1868

THE LIBRARY
OF
THE UNIVERSITY
OF CALIFORNIA
LOS ANGELES

2 vols 3/-

A CATALOGUE

OF THE

SYRIAC MANUSCRIPTS

IN THE LIBRARY

OF THE

UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

London: C. J. CLAY AND SONS,
CAMBRIDGE UNIVERSITY PRESS WAREHOUSE,
AVE MARIA LANE.
Glasgow: 50, WELLINGTON STREET.

Leipzig: F. A. BROCKHAUS.
New York: THE MACMILLAN COMPANY.
Bombay: E. SEYMOUR HALE.

[*All Rights reserved*]

A CATALOGUE
OF THE
SYRIAC MANUSCRIPTS
PRESERVED IN THE LIBRARY
OF THE
UNIVERSITY OF CAMBRIDGE

BY THE LATE
WILLIAM WRIGHT, LL.D.,
FORMERLY SIR THOMAS ADAMS PROFESSOR OF ARABIC.

WITH AN INTRODUCTION AND APPENDIX
BY
STANLEY ARTHUR COOK, M.A.,
FELLOW OF GONVILLE AND CAIUS COLLEGE.

IN TWO VOLUMES

VOL. I

CAMBRIDGE:
AT THE UNIVERSITY PRESS.
1901

Cambridge:
PRINTED BY J. AND C. F. CLAY,
AT THE UNIVERSITY PRESS.

Z
6621
C16 S9
v.1

TABLE OF CONTENTS.

PAGE
INTRODUCTION vii
1. ORIGIN OF THE COLLECTION viii
2. S. INDIAN SYRIAC MSS. xviii
ADDITIONS AND CORRECTIONS xxix
CATALOGUE OF MANUSCRIPTS 1
APPENDIX 977
SUPPLEMENT 1247
INDEXES 1255
1. INDEX OF MANUSCRIPTS 1255
2. LIST OF DATED MANUSCRIPTS AND OF DATES MENTIONED IN THE MANUSCRIPTS 1260
3. GENERAL INDEX, INDEX OF SUBJECT-MATTER, AUTHORS, ETC. 1262
4. INDEX OF PERSONAL NAMES 1278
5. INDEX OF GEOGRAPHICAL NAMES 1283
6. SYRIAC INDEX 1287

1045570

INTRODUCTION.

Although the collection of Syriac manuscripts in the Cambridge University Library cannot be said to be remarkable either for its size or in general for its antiquity, it may at least claim to be fairly representative and to possess several manuscripts of the first importance. It is proposed here to give some account of the formation of this collection, and, in view of the number of Syriac manuscripts of S. Indian origin which it contains, to append a few introductory notes upon the Syriac literature of S. India generally.

It is very doubtful whether the University or any of the Colleges possessed a single Syriac MS. previous to 1632*. In this year died William Bedwell, the father of Cambridge Orientalists, who shares with the Leyden scholar Thomas van Erpe (1584—1625) the honour of opening Arabic literature. In this year, too, the first stimulus to Oriental learning in the

---

* Thomas James, indeed, in his *Ecloga Oxonio-Cantabrigiensis* (London, 1600), mentions among the MSS. of Corpus Christi College: "vol. 384, *Psalterium in lingua et charactere Aramaica*," but *Aramaica* is an error for *Armenica*. The mistake is repeated in Bernard, *Cat. Libr. MSS. Angl. Hibern.* (Oxford, 1697), 1652. 385: "Psalterium in lingua et charactere Aramicis." Le Long's statement in *Bibl. Sacra* (ed. C. F. Boerner, Leipzig, 1709), p. 177: "Pentatenchus Syriace Cantab. Bibl. Collegii S. Benedicti, cod. 385, num. 1652 catalogi editi" is also incorrect, as the MS., which Bernard describes in ambiguous terms (1651. 384: "Liber valde peregrina lingua & ignotis plane characteribus scriptus"), is actually in Arabic. The librarian, Mr C. W. Moule, kindly informs me that both MSS. are correctly described in the College catalogue of 1722.

University was given by the foundation of the Sir Thomas Adams chair of Arabic, and the "matter and store of Bookes to encourage & cherish this new studdy" was provided by the acquisition of Van Erpe's collection of Oriental MSS., the gift of the widow of George Villiers, Duke of Buckingham. As a full account of the acquisition of the Erpenius MSS. and a reprint of early contemporary lists of the collection have been given elsewhere*, I shall merely present some supplementary details which help to ensure the identification of the MSS., illustrate the older methods of enumeration, and in one or two cases refer to Syriac MSS. now unfortunately missing.

ERPENIUS MSS.†

Le Long, *Bibliotheca Sacra* (Leipzig, 1709), dealing with the Pĕshīṭta, mentions four of the University Library manuscripts. Of these (1) Psalmi Syriacè, cod. 2489, and (2) Prophetae majores & libri Deutero-canonici, etc., cod. 2490, correspond to nos. 50 and 51 of Bernard and Yeates‡, and to the MSS. now marked Gg. 6. 30 and Ll. 2. 4 respectively. The remaining two, though mentioned by both Bernard and Hottinger, have since disappeared.

---

* See Mr E. G. Browne in the *Journal of the Royal Asiatic Society*, July, 1894, pp. 417—422, and (for the reprinted University manuscript catalogue in particular) his *Catalogue of the Persian Manuscripts in the University of Cambridge* (1896), pp. xii—xxii. It is worth noting that Gg. 2. 14, Ll. 2. 4, and Gg. 3. 30 which are marked inside [lib.] 38, 75, and 76 respectively, actually occur in that order in the manuscript catalogue.

† The account of the Erpenius MSS. which George Dyer (*Privileges of the University of Cambridge*, 1824, vol. i. p. 597) claims to have given, I have been unable to trace. Montfaucon, *Bibliotheca MSS.* (Paris, 1739), t. i. p. 672, under the title "Libri Orientales Thomae Erpenii," mentions only six MSS., none of which are Syriac.

‡ Yeates, as cited below, p. xiii. Both MSS. are mentioned by Hottinger, *Promtuarium sive Bibliotheca Orientalis* (Heidelberg, 1658), *Appendix*, pp. 24 sqq.

Le Long.	Hottinger.	Bernard.
(3) Cod. 2448: Evangelia Arabicè charactere Syro, e MSS. Erpen.	Quatuor Evangelia Arabicè sed charactere Syro in quarto.	2448. 9. Quatuor Evangelia charactere Syro.
(4) Cod. 2449: Psalmi Arabicè charactere Syro Kerschouni. In cujus fronte haec inscripta leguntur: "Versio Psalmorum Arabica satis vetusta, nondum typis excusa. Ex collatione enim cum editione Psalterii Arabica Augustini Nebiensis & cum Bibliis Polyglottis constat nec Antiochenam nec Alexandrinam esse translationem. Defecit exemplum ab initio usque ad Ps. xxii. Adjectae sunt ad finem libri Pericopae variae ex Vet. Test. cum canticis juxta LXX. Interpretes."	Liber Psalmorum Arabicè sed charactere Syro, est liberior et sese diffundens plusculum in quarto.	2449. 10. Psalmi Davidis charactere Syro.

The class-mark of the lost Kārshūnī Gospels is probably Dd. 15. 1 *a*, which is known to have been missing at all events since 1775. The printed list appended to Vossius' funeral oration on Erpenius mentions a MS.: "Quatuor Evangelia Arabice, sed charactere Syro, in 4." This is no doubt the manuscript in question, and may be the same, also, as the "Testamentum Nouum Arabicum" (A. γ. 1) of the contemporary University manuscript catalogue (see E. G. Browne, *Persian Catalogue*, p. xviii).

Of the Kārshūnī Psalter no trace can now be found, in spite of Le Long's comparatively full description. Hottinger appears to have derived his description of the missing Psalter from Vossius, and we may, in all probability, identify it with A. γ. 22[*] in the manuscript catalogue. It is therefore impossible

[*] Gg. 6. 30, with which A. γ. 22 is doubtfully identified (*Pers. Cat.*, *loc. cit.*), is Syriac in language as well as in character.

to identify it with another Kārshūnī Psalter (Ll. 6. 12), which is described under the old class-mark A. γ. 33[*], and on the fly-leaf of the MS. itself (see below, p. 1033) in almost identical terms.

No doubt can be attached to the identification of Dd. 10. 9, and Mm. 4. 18 (the lexicons of Ebdochus and Bar Bahlūl). The former is mentioned by Bernard (item 2491. 52) and Hottinger, who follow the contemporary lists in writing Elidoc[us] for Ebdochus, an error found on the fly-leaf of the MS. itself (see below, p. 996). As for Mm. 4. 18 it can scarcely be any other MS. of Bar Bahlūl that Edmund Castell used in the preparation of his Lexicon; Hottinger expressly states that it belonged to the collection of Erpenius (see below, p. 1036)[†]. Finally, there remain three MSS. in the contemporary manuscript catalogue. These can now be identified without much difficulty, although their description in the printed lists of Vossius and Hottinger (couched in identical terms) is somewhat ambiguous:

Vossius and Hottinger.	Ms. Catalogue[‡].	
(1) Liber theologicus in folio.	Syriaca Miscell. etc.	Gg. 3. 30, size of leaf about 10 in. by $7\frac{1}{4}$.
(2) Alius sed mutilus in quarto.	Liber medicinae Syriacè mutilus.	Gg. 2. 14, 367 leaves, size of leaf $9\frac{1}{4}$ in. by $6\frac{1}{2}$.
(3) Liber philosophicus ingens volumen & antiquum ac elegantissime scriptum in quatto (*sic*). [Bernard: 2493. 54, Liber philosophicus volumine ingenti.]	Liber philosophicus et astrologicus characteribus Syriacis.	Mm. 6. 29, 151 leaves, size of leaf, $6\frac{3}{4}$ in. by 5.

---

[*] *Persian Catalogue*, p. xxi.

[†] Reference is made to the MS. in Walton's letters to Lightfoot (Lightfoot's works, ed. Pitman, London, 1824, vol. xiii. p. 354 sq.). It is probably also the "MS. Syriac Lexicon which Mr Wheelock had with him when he died" (see his letter of the 27th April, 1655). Bernard's description "2492. 53. *Isa* bar Bahlul, Dictionarium Syrum & Arabicum" may have misled Gesenius, see Duval, *La Littérature Syriaque* (Paris, 1899), p. 303, n. 2.

[‡] *Persian Catalogue*, pp. xxi. and xvii.

The identifications in the second and third columns are practically certain, but those of the first and second are conjectural, and rest chiefly upon the agreement in the use of such terms as 'mutilus' and 'liber philosophicus.' But Mm. 6. 29 can scarcely be styled an 'ingens volumen'; such a description suits Gg. 2. 14, and rather than assume that we have here a reference to some MS. now lost, it is preferable to transpose the second and third items in the first column.

There seem to be no reliable traces of any other missing Erpenius Syriac MS.*, and we may conclude that, of an original nucleus of ten presented to the Library, two have been lost between the years 1708 (date of Le Long, *Bibl. Sac.*) and 1775 (Dd. 15. 1 *a* known to be missing). We may at all events trust that the lost MSS. can be spared more readily than, e.g. Gg. 2. 14, which restores some lost Syriac writings of Jacob bar Ṣalībī and Nicolaus Damascenus, or the Psalter, Gg. 6. 30, which Van Erpe seems to have used for his edition of the Psalter†, or Ll. 2. 4, a fine Biblical MS. of the xiith cent., one of the three MSS. collated for Walton's Polyglot‡. Of the influence of the acquisition of the Erpenius MSS. upon Cambridge Oriental studies of the xviith century this is not the place to speak, but I cannot refrain from expressing the conviction that it is largely to this collection of Syriac MSS.—small though it was—that the University owed her Syriac scholars Herbert Thorndyke, Edmund Castell, Thomas Hyde, not to mention William Alabaster and William Beveridge.

---

* The mention of "Erpenius's Pentateuch with the Prophets, in MS." among the books which Castell left to Bishop Compton (Nichols, *Lit. Anecd.*, vol. iv. p. 28 sq., London, 1812) appears to rest upon a misunderstanding of his testament (cp. Brit. Mus., no. 22905, f. 99: *Erpenij Psalterium Syriacum; Erpenij N. Testamentum Arab.; Erpenij pentateuchum; prophetas majores et minores in Arabic. MSS. Seldeni, MSS.* 4°). Castell left no Syriac MSS. of his own.

† Erpenius used two MSS.; one was brought from the East by Joannes Borelius, the other "ego quoque inde sum nactus." No light is thrown on this or on any other of his Syriac MSS. by his letters to Casaubon (see especially the originals in the British Museum, Burney 364, pp. 20 sqq.), or by his correspondence as published by Houtsma in the *Verhandelingen d. Koninklijke Akademie* (Amsterdam, 1886), pp. 1—116. It may be added that Gg. 6. 30 is evidently the Cambridge Syriac Psalter which J. Viccars claims to have used in his *Decapla in Psalmos* (London, 1655).

‡ Some of the results of this collation are published in vol. vi. of the Polyglot, where the date of the MS. is erroneously given as 1066 (the mistake is repeated in Cornill's *Ezekiel*, p. 138). The error is corrected in the *Addenda*, p. 49. Walton's description of the MS. (*Prol.* chap. xiii, sect. 8): "prophetas

MOORE MSS.

With the somewhat doubtful exception of the Huntington MSS., to be noticed presently, no other Syriac MSS. were acquired until 1715 when King George I. presented to the University the library of John Moore, Bishop of Ely*. Of all Moore's MSS. (nearly 1800 in number) only two appear to have been Syriac. The most important of these is Ff. 2. 15†, containing the Acts and Epistles, one of the MSS. which Lee consulted in the preparation of his N.T. Bernard also mentions among Moore's MSS. "644, Lexicon Syriacum pro Novo Test. Graece explicatum, additis locis ubi tales voces occurrunt, authore (ut videtur) D. Buncle‡, 8vo.," and "649, fasciculus chartarum ubi

---

maiores *et libros omnes qui vulgo Apocryphi dicuntur* nobis exhibuit" is hardly accurate.

* See *Persian Catalogue*, p. xxvi.

† Item 9805. 619 in Bernard's catalogue; cp. below, p. 1008. Le Loug's statement in *Bibl. Sacra* (Paris, 1723), vol. i. p. 101 (B), appears to have arisen from a confusion with the Oxford MS. Or. 119.

‡ This is probably the Buncle to whom Castell refers in his Lexicon (*Pref.* to edition of 1669): "MS. Arabicum librorum historicorum Jos. Jud. Sam. mihi à Doctiss. viro *D.* Buncle benigne communicatum" (see the list of abbreviations *s.* Bc, where "etc." is added after "Sam."). This MS., too, seems to have passed into Moore's possession (cp. Bernard, no. 9825. 639: "Liber Josuæ, Judicum, Ruth & Samuelis, arab. 4to."), and is now in the University Library (Kk. 6. 3). Buncle is conceivably the "Bunckley" from whom Moore acquired the Greek MS. Ll. 2. 13 (Gregory, *Textkritik d. N.T.* vol. i. p. 145).

calendarium Arabicum literis Syriacis. 4to." No. 644 (now among the Adversaria, Kk. 6. 11) is, as a later hand has remarked on the fly-leaf, really the work of Arnold de Boot (died 1650), and was compiled in the year 1628. A fragment of no. 649 may survive in Add. 2057[1] (p. 1199 below).

HUNTINGTON MSS.

It was probably at the end of the xviith or beginning of the xviiith cent. that the Library became possessed of three MSS. belonging to Robert Huntington (1637—1701):—Dd. 3. 8, Dd. 10. 10 (= Hunt. 36) and Dd. 15. 2 (= Hunt. 58). Dd. 3. 8[1] is the second half of the Ecclesiastical history of Barhebraeus, the first half of which is at the Bodleian (Hunt. 52); the remaining two consist of various homilies, etc., in Kārshūnī. With these exceptions all Huntington's MSS. found their way to Oxford*.

BUCHANAN COLLECTION.

The next acquisition (probably in the year 1809) was the collection of Oriental MSS. presented by the Rev. Claude Buchanan, the results of his researches in South India in 1806—7. A large number of these are Syriac and are distinguished by the class-mark Oo. 1†. Thomas Yeates spent two years arranging and collating the Hebrew and Syriac MSS., and published a brief account‡ with short descriptions of the style, e.g. "no. 7 (=Oo. 1. 7) ...Mesopotamian," "no. 25 (=Oo. 1. 25) ...Antiochian 4to." A rather fuller list of the MSS. was printed by George Dyer in the *Classical Journal*, vol. xvii. p. 186 sq., xviii. pp. 95, 251 sq. (1818), reprinted with additions in his *Privileges of the Univ. of Cambridge*," vol. i., pp. 585 sqq. As regards the provenience of these MSS. we can scarcely go beyond the printed note in each MS. which states that it was found in one of the Churches of the Syrian Christians of Travancore in S. India in 1806. Buchanan, however, in a letter to Dr Jowett (dated June 6th, 1809) says: "all the old Syrian MSS. were found among the Syrian Christians in the interior of Travancore near the mountains. All the printed Syriac books, and a few MSS. of modern date, were found among the Romish-Syrian churches on the sea-shore of Travancore and Cochin." As a matter of fact Oo. 1. 1, 2 is the only Buchanan MS., of whose precise origin we are certain (see p. 1044).

---

* How the above three MSS. reached Cambridge is unknown. Mr A. E. Cowley informs me that Hunt. 36, 52, and 58 were in the collection purchased by the Bodleian from Huntington in 1693. Whether Dd. 3. 8[1] (the *second* half of the history) was included in the original purchase is uncertain. The eighteen leaves which are described under Dd. 3. 8[2] should have been bound up with Dd. 3. 8[1]; see below, pp. 980, 986.

† The Syriac MS. Add. 272, however, belongs also to this collection.

‡ *Collation of an Indian copy of the Hebrew Pentateuch with preliminary remarks containing an exact description of the MS. and a notice of some others*

For the rest, the following supplementary details may be useful*. Writing from Sooksagur (24th Oct., 1805) Buchanan speaks of the "valuable Syriac volumes" which he had met with on his journey thither. From Tranquebar (25th Aug., 1806) he passed to Tanjore, Tritchinopoly, Madeira, Tinnavelly and Ceylon; Travancore and Trivanduram (19th Oct.). Thence to Mavelycar, Chinganor (the

---

(*Heb. and Syr.*) *collected by the Rev. Claudius Buchanan* (Cambridge, 1812). Some of the results of Yeates's studies have been worked into his *Indian Church History* (London, 1818, containing some "genuine and select translations of many original pieces"). His earliest notices appeared in the *Christian Observer*, vols. ix. x. (1810—11); for the Buchanan Bible see further, *ib.* vol. vi. pp. 751 sqq. (1807), vol. xi. pp. 105 sqq. (1812), and the references on p. 1044 below, second note. There is also a contemporary MS. catalogue of the Buchanan MSS. and printed books in the University Library (Nn. 6. 45, vol. ii.). It contains an account of the contents of the Syriac MSS. (pp. 20—55), with translations of the subscriptions, etc. The description of the Buchanan Bible alone extends from p. 20 to p. 43. The only Syriac MS. which is omitted is Add. 272.

* See Buchanan's *Christian Researches in Asia* (London, 1811) and Pearson's *Memoirs* (below, p. 1044, note). The dates are from the letters themselves. The original spelling is here retained.

reputed extreme limit of Roman-Catholic influence), Calicherry, Puttencow, Maraman, Colancherry and Ranniel; writing from the last-mentioned place (12th Nov.) Buchanan says he has been able to obtain some MSS. Next follow Nerenam, Mavelycar, Aleppe, and the Romish churches of Changanacherry, Pulingunne, Candenad and Udiamper (i.e. Diamper). At Cochin he examined several "Syriac and Syro-Chaldaic MSS." Thence he visited Cranganore, Paroor, and Verapoli, where he found a library, many of the books in which were marked "Liber hereticus prohibitus*." Finally at Angamale he found "a good many valuable manuscripts."

S.P.C.K. COLLECTION.

The next important acquisition was due to the liberality of the Society for Promoting Christian Knowledge, which, in 1887, presented to the University the MSS. which had been collected for them in 1842—4 by the Rev. George Percy Badger in the course of his mission through Mesopotamia and Kurdistan†. In 1886 Professor Wright was asked to examine these MSS., and "on his report of the importance of the collection (embracing as it does a representative series of Nestorian and other Syriac works in good and often old copies such as no traveller of the present day could hope to bring together), and of the advantage which would accrue to scholarship by its being made more generally known and accessible, the Society very generously resolved 'that the MSS. should be handed over to the University Library of Cambridge as a free gift‡.'"

The class-marks of the MSS. described in this catalogue are Adds. 1962—2023, and (Kārshūnī and Arabic MSS.) Adds.

---

* Cp. Oo. 1. 29, pp. 1108 sq. below.

† See his *Nestorians and their Rituals*, vol. ii. p. 13 (London, 1852). For references to manuscripts cp. further, vol. i. pp. xv, 53, 81, 102, 136 n, 150, 201 sq., 238, 330, 359, 377 sq., vol. ii. pp. 8, 12.

‡ See the Report of the Library Syndicate in the *University Reporter* for 25th January, 1887.

2024—2026*, 3275—3294. They include a fair number of the works of Barhebraeus (Adds. 2003—2012, 3275—3277), and several other MSS. of considerable importance, e.g. Adds. 1968 (Nest. N.T. of xith cent.), 1971 (Moses bar Kēphā on the Gospel of S. John), 1972 (Dionysius bar Ṣalībī on the O.T.), 1999 (works of John Sābhā, Dālyāyā), 2000 (the "Causa omnium Causarum"), 2023 (Ecclesiastical Canons, xiiith cent.), etc.†

MISCELLANEOUS MSS.

As regards the remaining MSS., Adds. 272 and 285^{32-35} are of S. Indian origin. For the former, see above, p. xiii, n. †.

Add. 1155 a Neo-Syriac Lexicon, acquired from the Rev. S. S. Mitchell, Rome, 1875.

Add. 1166 from La Ferté's sale (May, 1873).

Add. 1167, once the property of Dr A. Clarke, a MS. of S. Indian origin.

For Add. 1700, containing the Ḥarḳlensian N.T. and the two Epistles of S. Clement to the Corinthians, see below, p. 16.

For Add. 1852, see below, p. 1122.

Adds. 1854—7 Jacobite Liturgical MSS. of S. Indian origin, presented by the late Bishop Speechly (Aug. 1878).

Adds. 1865—6 from the Bragge sale (1876, lots 170 and 284).

Adds. 1882—4, Tischendorf fragments (cp. *Muḥammadan Hand-list*, p. 351).

Adds. 1903 and 1904 (the latter is a transcript of a MS. of the Ḥarḳlensian Gospels), purchased from the widow of Prof. H. Petermann.

---

* For Adds. 2024—2026 see the Supplement (pp. 1247—1253). For other (Arabic) MSS. belonging to this collection, see Mr E. G. Browne, *Hand-list of Muḥammadan MSS.*, nos. 1535—1540 (Adds. 2027—2030).

† These MSS. together with Add. 2034—2052 resemble generally the more recent acquisitions in the British Museum. See Rev. G. Margoliouth, *Descriptive List of Syriac and Karshuni MSS. in the British Museum acquired since* 1873 (London, 1899), p. iii sq.

Adds. 2810—2822, purchased through Prof. Wright (1888).

Add. 2879 bought from F. A. S. Stern, Esq. (1886).

Adds. 2880—2, 2884—6 bought at Yabrūd by Dr. W. Wright of Damascus.

Adds. 2887—9, 2903, 2919, 3086, 3087 formerly in the possession of Dr Badger. The last two form part of the W. Robertson Smith donation.

Adds. 2917—18, presented by the Rev. G. Phillips, D.D., President of Queens' College.

Add. 2973 presented by the Rev. G. M. Rae, D.D., formerly of Madras (February, 1887), a Syriac liturgy from S. India.

Add. 2989 purchased from the Rev. Greville T. Chester.

Adds. 3174—5 bequeathed by Prof. W. Robertson Smith. (Add. 3174 formerly belonged to Prof. Wright; on an earlier possessor of Add. 3175 see p. 1234.) The former is an abridgment of Bar 'Alī, the latter is a fine MS. containing the Syriac translation of a number of S. Basil's homilies.

Adds. 3218, 3224, and 3269 from the late Prof. Bensly; the last two were formerly in the possession of John Lee of Hartwell*.

Adds. 3514, 3538, and Or. 11 bought from I. E. Gejou, Paris.

Add. 3745 recently classed. No record of acquisition.

The class-marks 2034—2077 inclusive require a word of explanation. The first nineteen (2034—2052) are MSS. of E. Syrian origin purchased by Prof. Bensly in 1891. Adds. 2053—2058, fragments, mostly of modern date, are all of unknown origin, and the remainder (2059—2077) are fly-leaves and other fragments from the bindings of MSS. in the S.P.C.K. collection†.

---

* See below, pp. 1235 sqq., and cp. Land, *Anecdota Syriaca*, t. i. p. 87 sq.

† The present writer desires to emphasize this last fact, since it is improbable that the heterogeneous mass of leaves and fragments through which he has waded have in all cases been sorted successfully. This is one of the many instances in which the loss of Dr Wright's unequalled experience will be seriously felt.

S. INDIAN SYRIAC MSS.

Since it will have been observed that a noteworthy feature of the Cambridge collection is the comparatively large number of Syriac MSS. from S. India, it may be useful to add a few general statements relating to these and other Syriac MSS. of similar origin. The whole subject, it is true, is closely bound up with the history of the Nestorian church in India, but it would be undesirable here to enter into any discussion, however brief, of its origin*.

In the first place it is to be regretted that none of the S. Indian Syriac MSS. are of an age which our knowledge of early Nestorian missionary enterprise would have led us to expect. The oldest specimen of Syriac east of Persia is the famous Chinese and Syriac tablet of the year 781 A.D. discovered at Si-ngan-fu in 1625†. [From China, also, comes the copy of an Esṭrangĕlā Biblical MS. mentioned by de Sacy (*Journal des*

---

* The literature of the subject is extensive, and to some extent uncritical. The following works are among the best: Paulinus a S. Bartholomaeo, *India Orientalis Christiana* (Rome, 1794), W. Germann, *Die Kirche der Thomaschristen* (Gütersloh, 1877), and especially G. M. Rae, *The Syrian Church in India* (Edinburgh, 1892). For the bibliography in general, see A. C. Burnell, *A tentative list of Books and some MSS. relating to the history of the Portuguese in India Proper* (privately printed, Mangalore, 1880).

† It is the subject of a monograph by Henri Havret, S. J.: "La Stèle Chrétienne de Singan-fou," in the *Variétés Sinologiques*, xii., where full bibliographical details are given; see also Lidzbarski, *Nordsemit. Epigr.* p. 499 (Weimar, 1898). There is a copy of the inscription in Yule's *Book of Ser Marco Polo* (2nd ed., London, 1875), vol. ii. p. 21 sqq. For a criticism of Assemani's readings of the Syriac (*B. O.* t. iii. II. pp. dxlii. sqq.), see I. H. Hall in the *Journal of the American Oriental Society*, vol. xiii. pp. lxxiv. sqq., and in the *Amer. Journ. of Sem. Lang.* vol. xii., pp. 118 sqq.

Savants, 1825, p. 670 *n.*), a description of which he has given in *Notices et Extraits des MSS.*, t. xii. pp. 277—286 (1831).] On the other hand it would appear that the oldest dated Syriac MSS. from S. India are of the xvith cent., viz. the Vatican MSS. (Assemani, *C.B.V.*), no. xvii. dated A.D. 1510, and nos. ii.—iv. xlv., lxxxv., lxxxviii., cxxviii. ranging from 1556 to 1562 A.D.* The earliest dated MSS. in the Cambridge collection are Oo. 1. 7, and Oo. 1. 15 of 1682 and 1691 respectively. Of the six Paris MSS. (Zotenberg, nos. 24, 25, 92, 186, 187 and 280)† the oldest is no. 187, dated 1689. At the Bodleian, Oxford, it would seem that the oldest MSS. are the recently acquired MS. Syr. e. 5 and 6; the latter (containing the Pauline Epistles, James, 1 Peter and 1 John) is dated A.D. 1734, the former is of about the same date, perhaps a little later‡. In addition to these, Or. 628 and parts of Or. 623 (Payne Smith, *Cat.* nos. 200 and 36) belong to the xviiith cent., the rest (Or. 624—626, 631, 655, 666 and 667) are later. There are no S. Indian Syriac MSS. at the British Museum (Add. 21,454, does not belong to this category; see Wright, *Cat.*, p. 1167). Finally, at Leyden there are a few MSS. to be noticed, viz.: de Goeje (*Catalogus Codicum Orientalium*, 1873), nos. mmcccxlix—mmccclii [Cod. 1204, 1212—1215]§. On the other hand, de Goeje, no. mmcccxlv. [Cod. Heb. Scal. 18], from which Ludwig de Dieu printed the Syriac Apocalypse in 1627, by the Indian scribe

---

* The energetic bishop Joseph (see Ass. *B. O.* t. iii. II. p. clxv. sq.), the copyist of nos. xlv., lxxxviii., cxxviii., is probably responsible also for nos. xlvi., lxii. and lxv., which are therefore of S. Indian origin also.

† No. 92 (=Suppl. 12) is cited on the authority of Renan, *Hist. des Lang. Sém.*, 4th ed., p. 288, n. 6.

‡ I am indebted to Mr A. E. Cowley of the Bodleian Library for the notices of these two MSS.

§ The Syriac portion of cod. 1213—14 [no. mmcccli.], a native history of the Syrians of Malabar, has been edited by Land, *Anecdota*, t. i., pp. 24—30 (Syriac text), 123—127 (cp. also p. 7 sq., 179 sqq.). Oxford Or. 667, f. 21 sqq. is similar.

Caspar, is not necessarily of S. Indian origin. Caspar seems to have been simply one of the transcribers employed by the Propaganda*.

As regards the class of literature represented in these MSS. it is needless to say that it is almost wholly Nestorian†. Biblical (including the Apocrypha and lectionaries), liturgical, and homiletical MSS. predominate. Grammar is represented in Oxf. Or. 667, history in Oxf. Or. 667, and Leyden, 1213—14; canons (of ʻAbhd-īshōʻ) in Vat. cxxviii. and Oo. 1. 11 (19); there are a few selections of various kinds in Camb. Oo. 1. 11; 15, and 29. It may be added that Camb. Oo. 1. 9, and Vat. lxii., lxxxv. contain services according to the usage of Mosul.

If, now, we may assume that Cosmas (first half of the sixth cent.), is the earliest reliable witness for the existence of the Syrian church in S. India‡, it would appear at first sight remarkable that the oldest MS. of known date (Vat. xvii., A.D. 1510) is almost exactly a thousand years later. A possible explanation, however, lies at hand.

The fortunes of S. Indian Syriac literature are bound up with the establishment of Roman Catholicism in that country, the foundation of which was probably laid in the missionary journey of Jordanus in the first half of the fourteenth century§. Papal authority was at the height of its power in the xvith cent. and culminated in the Synod of Diamper in 1599. Thenceforth it gradually waned, and in 1653 the Syrians revolted, some returning to their original rites, whilst others remained Romish-Syrians. Ten years later the Dutch gained supremacy; and finally in 1665 the Syrian community acknowledged as their head Gregory, the Jacobite metropolitan of Jerusalem. This year constitutes the *terminus a quo* for the arrival in India of such Cambridge Jacobite MSS. as Oo. 1. 1, 2; Oo. 1. 13; and Add. 272. The Synod of 1599, to which we have just referred, is of more importance for our present purpose inasmuch as it provides a criterion for undated Nestorian MSS., and at the same time probably accounts for the poverty of the Indian Syriac literature and the absence of really old MSS.

---

* On this scribe see generally Uhlius, *Thesauri Epistolici Lacroziani*, t. i., p. 19 sq. (Leipzig, 1742); Michaelis, *Introd. to the N. T.* (translated by Marsh), vol. ii., pt. 2, p. 560 sq.; Tregelles, *Introduction*, p. 28 (corrected by Le Long, *Bibl. Sac.* t. i., p. 191); cp. also the MS. in the Hunterian Library, Glasgow, cited by T. H. Weir, (*Journ. Roy. As. Soc.*, 1899, p. 755). A Caspar of Cyprus, a Maronite, was the copyist of Vat. no. cc., and is thus described by Assemani: "unus e primis collegii Maron. in Urbe a Gregorio XIII. Pont. Max. anno 1584 fundati alumnis."

† Among the Jacobite MSS. are the Oxford, Or. 626, and a few in the Cambridge collection, cp. below, p. xxi. They are wholly biblical and liturgical.

‡ G. M. Rae. *op. cit.*, pp. 114—118.

§ *Op. cit.*, pp. 187—194.

The main object of the Synod of Diamper* was to stamp out Nestorianism and enforce Roman Catholicism. With this object a careful examination was made of all the extant writings, and those which taught the heresy of Nestorius, or spoke against the Virgin, or suggested an early rivalry between S. Peter and S. Thomas (the patron saint of the S. Indian Syrians), or were opposed in any way whatsoever to the teaching of Rome were condemned to be burnt. This was actually done at Angamale, Chinganor, and elsewhere. Exceptions were made in the case of the Bible (see below, p. xxiii), and such office-books as the Ḥūdhrā, Gazzā, etc., which were ordered to be purged by the erasure of all Nestorian names and by being amended generally in accordance with the edicts of the Synod†.

---

* On the edicts of the Synod of Diamper (Udiamper) see in addition to the works cited above, page xviii, note *, Geddes, *History of the Church of Malabar* (London, 1694); J. F. Raulin, *Historia Ecclesiæ Malabaricæ* (Rome, 1745); and G. B. Howard, *The Christians of S. Thomas and their Liturgies* (Oxford, 1864), pp. 36 sqq. Howard's MS. of the liturgies is now in the Bodleian Library, Oxford, MS. Syr. e. 5.

† For illustrations of the alterations see Geddes, *op. cit.*, pp. 151, 189, 231 sqq., 362. Examples of these erasures are to be found in Oo. 1. 22.

Fortunately the edicts of the Synod give us some idea of the writings which were burnt*. Among them are mentioned:

The infancy of our Saviour, or the History of our Lady†; the Book of John Barialdon (Bar Khaldon)‡; the Book of the Fathers§; the Procession of the Holy Spirit; the Book of the Pearl (ʻAbhd-īshōʻ); Maclamatâs (i.e. Makāmāt, ʻAbhd-īshōʻ's Book of Paradise); a Life of Abba Isaiah (which anathematized Cyril of Alexandria); the Book of Synods (with a forged letter of Pope Caius); the Book of Timothy the Patriarch||; the Letter which came down from Heaven, called also the Letter of the Lord's Day¶; the Uguard or "Rose" (the *Wardā*?); the Camiz (the *Khāmīs*?); an exposition of the Gospels wherein it is stated that 1 John and James are not the work of the Apostles whose names they bear and are therefore uncanonical**; the Book of Rabban Hormizd the Martyr; the Letter of Mār Narsai (against the doctrine that Mary is the Mother of God); a book after the manner of the *Flos Sanctorum*, containing the lives of over a hundred Nestorians—many of them current separately; and astrological and kindred works, including the Book of Lots, and one called Parsiman††.

It may be added that other allusions to the literature of the Syrians are made by Ramusio (1554) and Paulinus à S. Bartholomæo

---

* It is doubtful whether the list referred to in Uhlius, *op. cit.*, t. iii., p. 203 was derived from any other source.

† Cp. Uhlius, *op. cit.*, t. iii., p. 128 sq.

‡ Perhaps the ܟܬܒܐ ܪܒܐ ܕܒܘܝܐܐ, see Ass. *B. O.* t. iii. I. p. 265 sq.

§ Cp. Germann, *op. cit.*, p. 353 note. A fragment has survived in Oo. 1. 29, see below, p. 1099 sq.

|| Cp. perhaps the *Synodus Timothei Patriarchae*, Ass. *C.B.V.*, no. cxxviii. (vii).

¶ Cp. p. 717 below.

** According to La Croze, the work of Theodore of Mopsuestia.

†† Cp. Whitehouse, *Lingerings of Light in a Dark Land* (London, 1873), p. 114. There are fragments of an astrological character in Oo. 1. 29.

(1792). The former speaks of accounts of the martyrdom of S. Thomas which the Syrian Christians of S. Thomas in his day preserved with great veneration. The statements of Paulinus may be given in full*: Circumfertur pariter in ecclesiis Malabarensibus Chaldaicus liber inscriptus ܦܘܫܳܩܳܐ, seu *explicatio in IV. Evangelia* auctore *Jesu Dáda* episcopo *Asoriensi* Maronita, *cod. MS.* Item brevis explicatio Genesis ad mentem *S. Dionysii*, qui videtur esse codex apocryphus†; alius liber, qui inscribitur; *Joannis* episcopi ex ord. S. Dominici grammatica contra Bar-Ksha Abraham Jacobitam....Tractatus de Sacramentis Syro-Chaldaicus *Petri* de *Comis* Episcopi *Malacensis*‡ sine loco et anno; Sacra Scriptura manuscripta; et dictionarium Syro-Chaldaicum.

As regards Biblical MSS. the Synod noticed the omission of Esther, Tobit, Wisdom, 2 Peter, 2, 3 John, Jude, and the Apocalypse; also of John viii. 1—11. In Matt. vi. 13*b* it noticed the addition of the Doxology, in Luke x. the reading 'seventy' instead of 'seventy-two,' and the omission of the negative in Lk. vi. 35. It referred, moreover, to the reading 'God' for 'Christ' in Acts xx. 28, and the reverse in 1 John iii. 16, to the Nestorian omissions in 1 John iv. 3 and v. 7, and to the reading *praeter Deum* in Heb. ii. 9. Francis Roz, to whom was entrusted the task of perusing and correcting the MSS., was ordered to translate into Syriac the missing books (as well as the Athanasian creed)§. The corrections were doubtless attended to—at all events Buchanan found MSS. with corrections "in black ink and of modern appearance though made in

---

* *India Orientalis Christiana*, p. 255 (Rome, 1794).

† Possibly survives in Oo. 1. 29 (xix.), p. 1106 below.

‡ For the name, cp. perhaps Ass. *C. B. V.*, t. iii., no. clix. (p. 314 [xxvii.]).

§ This Francis is probably not the ܦܪܢܣܝܣܩܘܣ who translated from Latin into Syriac a ܟܢܘܫܬܐ ܕܩܢܘܢܐ (Zotenberg, no. 186). The Athanasian Creed is found in Oo. 1. 29 (see p. 1104), Esther in Oo. 1. 11 (10), and the Apocalypse in Oo. 1. 11 (7, 17); 21 (2).

1599[*]," and similar traces of such alterations are to be seen in the undated MSS. Oo. 1. 17 (p. 1078) and Oo. 1. 25 (p. 1084)[†].

The criteria which the edicts of the Synod of Diamper afford are naturally to be used only with caution. Some MSS. may have escaped scrutiny—such, for example, was an untrustworthy tradition regarding the Buchanan Bible itself[‡]—or being discovered later, may have been left untouched for reasons we can only conjecture[§]. Nor must we forget the likelihood of the immigration at various times of Nestorian MSS. of all ages[||].

Older than the oldest dated MS., the best specimen of S. Indian Syriac epigraphy is undoubtedly the old cross in a church at Cottayam (Ḳôṭṭayam) in north Travancore. The cross, which is supposed to belong to the xth century, bears an inscription in Pahlavi and Syriac: the Syriac consists simply of the first half of Gal. vi. 14, whilst the Pahlavi has been rendered (by Burnell): "He who is the true Messiah and God above and Holy Ghost[¶]." From an epigraphical point of view a particularly striking approximation to this style is seen in Oo. 1. 8, which,—whatever be the true date of the Cottayam inscription—can scarcely be earlier than the xviith century. To a very similar type, also, belongs Oo. 1. 7, which is dated 1682.

---

[*] 1 John v. 7 is mentioned in particular (*Christian Observer*, vol. vi., p. 658 sq. [1807]).

[†] On the other hand, see Lee's *Prolegomena* to Bagster's Polyglot, § 4, n. 1.

[‡] Buchanan *loc. cit.* See p. 1044 below.

[§] The gradual waning of the authority of the Synod would certainly be one reason.

[||] According to the native history of the Syrians the Nestorian bishop Mār Abraham, who was sent by S. Alea to Cochin in 1545, brought with him a quantity of writings (Whitehouse, *op. cit.*, p. 304 sq.).

[¶] The inscription is reproduced by E. W. West in *Epigraphica Indica*, vol. iv. pt. 4, facing p. 174 (June, 1896). See A. C. Burnell, *On some Pahlavi Inscriptions in S. India* (Mangalore, 1873), reprinted with additions in the *Indian Antiquary*, vol. iii. pp. 308—316 (1874), see also *ib.* iv. 153 sqq., 181 sqq., 311 sqq. (1875), vol. v. pp. 25 sq. (1876). Reference may be made further to Rae, *op. cit.*, pp. 120 sqq.

Apart from the characteristic minute style in Oo. 1. 18, 40, 42, and 43, and the approximation to the Chaldean type in Oo. 1. 10, 17, etc., the only other feature which calls for remark is the marked Indian hand in such MSS. as Oo. 1. 9, 11, 21, 27, 31, 39, and Add. 285^{33-34}*. Add. 285^{33}, in fact, consists wholly of Malayālim written in Syriac (Nestorian) characters† and is one of the best examples of this script‡. See further the references in the General Index, *s.v.*, "Syriac-Malayālim," and, for other specimens, Zotenberg, nos. 186 sq., and Leyden, cod. 1215 (facsimile in Land *Anecdota*, t. i., tab. B. 11, reproduced by Lenormant, *Essai sur la Propagation de l'Alph. Phén.*, t. ii., pl. iv., no. 4). The extra letters required are taken, according to Burnell§, from the Malayālim ʻĀrya character; "a few tombstones and similar relics in Travancore shew that the Syriac Malayālim alphabet is of recent construction, and that the Syrians originally used only the Vaṭṭeḷuttu character." Some of the extra letters in use are given by Land in the *Z. D. M. G.*, vol. xxii. (1868), tab. facing p. 548, cp. p. 551‖, and by Carl Faulmann, *Das Buch der Schrift* (Vienna, 1888), p. 87,

---

* To these I would add the small fragment marked Add. 2055^3. Specimens of S. Indian styles will be found in Adler, *N. T. Vers. Syr.* (1789), Tab. III. (of Vat. xvii.), Payne Smith, *Cat.* (of Oxf. Or. 625), Land, *Anecdota*, t. i. tab. B 12 (of Leyden cod. 1213), and Silvestre, *Paléogr. Univ.* (1841), t. i. xvi. no. 6 (of a Paris MS.).

† It would seem that Malayālim is written only occasionally in Jacobite Syriac, cp. e.g. Add. 2973 (a MS. of the nineteenth century.). See below, p. 1212 (l. 4 from foot), where the attempt has been made to reproduce some of the characters.

‡ Similarly the Māppilas of S. W. India used a modified form of the Arabic alphabet (Burnell, *Specimens of S. Indian Dialects*, II.; Mangalore, 1873).

§ *Elements of S. Indian Palaeography* (London, 1878), p. 58.

‖ Cp. also Lenormant, *op. cit.*, p. 40 sq., and pl. VI., and Land, *Anecdota*, t. i. pp. 89, 91.

s. "Malabarisch-Syrisch." A fuller list appears to be a desideratum.

The main portion of the present catalogue (pp. 1—975) is the work of the late Professor Wright, who, after the acquisition of the collection presented by the Society for Promoting Christian Knowledge, immediately proceeded in accordance with the report of the Library Syndicate*, and the Grace of the Senate (Jan. 27th, 1887), to prepare a full catalogue of them. It would appear to have been his intention to describe all the remaining MSS. separately in an Appendix, but his lamented death in 1889 prevented the completion of his task. Further delay was caused by the deaths of Professor Bensly and Professor W. Robertson Smith, both of whom were keenly interested in the catalogue. Meanwhile, Professor Bevan undertook to superintend the printing of Professor Wright's manuscript. Whenever an error was suspected he compared Professor Wright's quotations with the MSS. in the Library, adding a *sic* where it seemed desirable. Some obvious slips of the pen were corrected; in a very few cases where he could not venture to make any alteration, he added a footnote (signed with his initials A. A. B.).

Before publishing Professor Wright's manuscript the Library Syndicate decided that an Appendix should be added dealing more briefly with the MSS. which he had not described. These included the older class-marks, a number of MSS. acquired after Professor Wright's death, and three Kārshūnī MSS. of the S. P. C. K. collection which had been overlooked†. When, on the invitation of the Syndicate, I began the preparation of the Appendix in February, 1900, I found that little had been done for them. A small number, it is true, had been collated, and many of them showed evident signs of having been carefully perused: the pages or leaves had often been numbered, or slips inserted bearing the title of the MS., and, in most of the Buchanan MSS., lists of contents had been drawn up. But no trace was to be found of any formal catalogue.

---

* See above, p. xv.

† They are described in a Supplement to the Appendix.

In describing the MSS. I have endeavoured to the best of my ability to conform to Professor Wright's recognized methods, but that scholar's unrivalled acquaintance with Syriac literature, and his unique knowledge of the palaeographical and other technical details of Syriac MSS. will be regretfully missed*. As a rule I have (perhaps unnecessarily) reproduced the individual idiosyncrasies of scribes as regards marks of interpunction, the plural points, and the Nestorian ligature ܠܐ. Here and there I have been able to present specimen collations (e.g., pp. 988 [17], 1084, 1126 sq., 1132, 1193 sq., 1202, 1241). I regret that time has not permitted me to do this more regularly.

From what has been said concerning the genesis of this catalogue it will be intelligible why such MSS. as Adds. 1855—57, 2919, are dealt with in the Appendix, whilst Adds. 1854, 2918, which Professor Wright had already described, are in the body of the work. In order to remedy this defect a list of the MSS. has been drawn up (vol. ii. pp. 1255 sqq.), which, in view of the fact that the MSS in the Appendix, in order to agree with the main portion of the catalogue, had to be arranged in numerical sequence, aims also at presenting a general view of their contents. For details, reference should of course be made to the General Index.

---

* The following is a list of the more important MSS. or portions of MSS., which have not yet been identified: Dd. 15. 2 (vii.), p. 1004; Oo. 1. 29 (x. xiii. xxi.); Add. 2053; Add. 2054; Add. 2056^5; Add. 3175 (26), p. 1226; Add. 3745.

In conclusion it is my pleasant duty to acknowledge the courtesy of Professor R. K. Douglas, Keeper of the Department of Oriental Printed Books and Manuscripts, in allowing me to study the Cambridge manuscripts at the British Museum, a privilege which alone made it possible for me to undertake this work. I desire, also, to express my sincerest thanks to those scholars who have allowed me to consult them, in particular, to Mr A. G. Ellis, Superintendent of the Oriental Students' Room, British Museum, and to others whose services are acknowledged in their proper place. To the University Librarian, Mr Jenkinson, to Mr Norman McLean, and to Professor Bevan, I am indebted in many ways for help and advice; they have also read this Introduction and favoured me with suggestions and information. I should mention, however, that the general responsibility for the statements it contains rests with me alone.

The printers and readers of the Pitt Press have, as usual, greatly lessened the labour of proof-reading, but some misprints which were overlooked will be found among the *Additions and Corrections* (pp. xxix, xxx). A few inconsistent transliterations, which, however, will not cause any difficulty, I have allowed to stand.

STANLEY A. COOK.

LONDON,
October, 1901.

⁂ The palimpsest fragments in the Taylor-Schechter collection, containing *Palestinian Syriac Texts*, have been recently described and edited under that title by Mrs A. S. Lewis and Mrs M. D. Gibson (4to, London, 1900).

ADDITIONS AND CORRECTIONS.

Page 4 line 17 *for* ܠܠܘܐ *read* ܠܠܘܝ

Page 6. Add. 1700. From this MS. Prof. Bensly edited the *Ḥarḳlean Version of the Epistle to the Hebrews* (Cambridge, 1889), and the *Epistles of S. Clement to the Corinthians* (Rev. R. H. Kennett, Camb. 1899), the latter with a facsimile.

Page	12	line	22	*for*	ܙܦܪܩܣܝܣ	*read*	ܕܦܪܩܣܝܣ
,,	14	,,	10	,,	ܐܟܠܐ	,,	ܐܟܠܐ
,,	52	,,	8	,,	ܕܝܟܠܐ	,,	ܕܝܟ̈ܠܐ
,,	71	,,	21	,,	ܕܡܕܒܟܒܐ	,,	ܕܣܕܒܟܒܐ
,,	111	,,	3	,,	ܠܘܒܒܐ	,,	ܠܘ̈ܒܒܐ
,,	117	,,	10	,,	ܢܟܡܝܒܬܗܘܢ	,,	ܢܥܡܝܒܬܗܘܢ
,,	146	,,	3	,,	ܕܚܘܦ	,,	ܕܚܘܨ
,,	158	,,	6	,,	ܘܪܒ̈ܢܐ	,,	ܘܪܟ̈ܢܐ
,,	158	,,	16	,,	Tahmazgard	,,	Ṭahmazgard
,,	190	,,	5	,,	ܡܓܒܗܐ	,,	ܡܓܒܗܐ
,,	217	,,	4	,,	S.P.C.K. 27	,,	Add. 1991
,,	221	,,	2	,,	ܠܒ̈ܢܝܗ	,,	ܠܒ̈ܢܝܢ
,,	225	,,	13	,,	ܫܢܐ	,,	ܐܫܢܐ
,,	276	,,	2	,,	ܡܙܡܪܬܐ	,,	ܡܕܡܪܬܐ
,,	308	,,	5	,,	f. 113 *b*	,,	f. 111 *b*

Page	309	line	4	*after*	ܕܪܗܛܐ	*add*	(*sic*)
,,	314	,,	6	*for*	ܐܝܦ	*read*	ܐܢܦ
,,	318	,,	15	,,	ܡܬܬܘܗܒܝܢ	,,	ܡܬܬܘܗܒܝܢ
,,	322	,,	16	,,	ܡܟܢܘܬܐ	,,	ܡܣܟܢܘܬܐ
,,	459	,,	16	,,	ܠܘܩܒܒܝ	,,	ܠܘܩܒܒܝ
,,	459	,,	17	,,	ܕܢܫܬܠܡܢ:	,,	ܕܢܫܬܠܡܢ.
,,	461	,,	2	,,	ܠܒܐܪ	,,	ܠܒܐܝܪ
,,	528	,,	1	*after*	ܘܠܢܒܘܥ	*add*	(*sic*)
,,	528	,,	4	,,	ܒܬܢܐ	,,	(*sic*)
,,	596	,,	6	,,	ܟ̈ܙܐ	,,	(*sic*)
,,	597	,,	5	,,	ܕܓܦܐ	,,	(*sic*)
,,	604	,,	3	,,	ܘܩ̈ܘܠܐ	,,	(*sic*)
,,	632	,,	5	*for*	ܟܕ ܬ̈ܐ	*read*	ܟܕܬ̈ܐ
,,	650	,,	18	*after*	ܠܪ̈ܕܕܡܐ	*add*	(*sic*)

,, 660. Add. 2816 was one of the manuscripts used by M. l'Abbé Nau in his edition of the *Sullāḳā Haunānāyā.*

Page	691	line	6	*for*	ܕܡ̈ܟܐ	*read*	ܕܡ̈ܢܐ
,,	697	,,	3	,,	ܕܒܗܕ	,,	ܕܒܗܕ
,,	697	,,	7	,,	1882	,,	1881
,,	799	,,	15	,,	*stc*	,,	*sic*

,, 800. A portion of Add. 2918 has been edited by the Rev. Arendzen in the *Journal of Theological Studies,* vol. ii., pp. 401—416 (1901).

Page 987	note	*for*	Kāra	*read*	Kārā
,, 1032	line 15	,,	Prolegomena	,,	Polyglot (t. v.)

CATALOGUE

OF

SYRIAC MANUSCRIPTS.

Add. 272

[See Appendix.]

Add. 616

Paper, about 6⅞ in. by 4⅞; 109 leaves, some of which are slightly soiled and torn, but have been carefully mended; quires, signed with letters, originally 12 in number, of 10 leaves (the last has only 9); 21 lines in a page. This manuscript is beautifully written in a regular Nestorian cursive, and dated A.D. 1461. Foll. 11, 12, 19, 20, 31 and 40, are supplies of the xvi th cent., in a Jacobite cursive; and ff. 1—10, which take the place of two quires of the original manuscript, are also in a Jacobite cursive, of the xix th cent.

The *Pardaisā da-'Ĕdhen* of 'Abhd-īshō', metropolitan of Ṣaubā (Nisībis) and Armenia, originally containing the usual 50 poems, with the commentary added by the author in A. Gr. 1627 = A.D. 1316. The writer of the second supplement has, however, omitted the first poem, merely remarking on f. 4 *b*,

ܡܫܒܩ ܐܢܐ ܠܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܕܠܡܬܒܥܘܬܗ ܕܠܐ ܠܡܦܫܩܘ ܒܣܘܟܠܗ ܕܟܠܗ ܡܛܠ ܕܒܥܐ ܡܐܡܪܐ ܠܪܢܝܐ ܠܡܬܒܥܘ. ܘܫ̄.

Title, f. 1 *b*. ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܡܫܬܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ ܕܣܝܡ ܦܬܓܡܐ ܒܡܘܫܚܬܐ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ

ܓܡܝܪ ܢܦܫܗ ܡܢܠܘܗܝ ܕܢܘܚܐ ܕܐܕܪܝܢܐ (sic). ܥܠ̄ܬܐ ܕܬܘܪܓܡܗܘܢ
ܕܦܘܫܩ ܕܟܬܒܐ ܘܦܫܝܩܬܐ ܕܡܠܝܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܡܢ ܡܪܝ ܐܕܪܝܢܐ.

The colophon, f. 108 *b*, informs us that this copy was finished, in the convent of Mār Sabhr-īshō‘ called Bēth Ḳūḳā, on the great Zābh, on the 16th Ḥĕzīrān A. Gr. 1772 = A.D. 1461. The scribe does not give his name.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܕܡܪܝ ܛܝܒܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܘܫ. ܒܫܢܬ
ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ.
ܒܝܪܚ ܚܙܝܪܢ ܫܬܬܥܣܪ ܝܘܡܝܢ ܒܗ. ܘܫ. ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܥܘܡܪܐ
ܗܢܐ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܡܬܩܪܐ ܠܗ ܕܒܝܬܟܘܟܐ.
ܕܥܠ ܓܐܦ ܙܒܐ ܪܒܐ ܗܘ ܥܒܕܗ ܘܡܩܪܒܗ ܐܢܫܐ. ܘܫ. ܫܒܘܩ ܕܝܢ
ܗܘܐ ܘܡܫܘܡܠܝܐ. ܟܠܗܐ ܗܘܐ ܡܫܘܡܠܝܬܐ. ܕܡܫܡܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܕܐ. ܒܥܡ ܐܠܐ ܒܢܝ ܥܕܬܐ. ܕܝܥܘܬܐ ܕܚܟܡܬܐ ܠܟܠܢ.
ܒܥܬ ܣܘܥܪ. ܡܘ. ܒܗ ܀ ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ
ܘܫܒܥܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܠܝܘܢܝܐ. ܒܝܪܚܐ ܕܝܢ ܚܙܝܪܢ. ܘܒܝܘܡ
ܬܠܬܐ. ܕܝܘܡ ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ. ܘܫ.

An owner has recorded his name on f. 109 *b*, Michael son of Jonah, ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܝܠܗ ܕܡܝܟܐܝܠ ܒܪ ܝܘܢܢ.

At the beginning of the book are inserted two leaves containing an attempt at describing the contents of the volume by one N. L. B. (according to a pencil note "Nathan Lazarus Benmohel", formerly a teacher of Hebrew in Trinity College, Dublin), dated "April 19, 1853". N. L. B. translates the words ܥܠ̄ܬܐ ܕܬܘܪܓܡܗܘܢ ܘܦ̄, quoted above, by "Proœmium showing the cause and aim of his cup, written by Mar Edrena"!

Add. 1155

[New-Syriac and English lexicon. See Appendix.]

Add. 1166

Paper, about 5¾ in. by 3⅞; 148 leaves, of which the first and last are blank; 15 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the 8th, which has only 8; 17 lines. Neatly written in a Jacobite cursive, with mixed punctuation, and dated A.D. 1606.

1. The Psalter, arranged for public service. The fifteen ܡܰܥܠܝܳܬܳܐ are marked in the text, the ܩ̈ܢܘܢܐ on the margins; and each verse is divided by ܗ for the two divisions of the choir. Title, f. 3 *b*,

ܒܝ ܠܐܠܗܐ ܠܐܬܟܠܢ (*sic*) ܫܪܐ ܐܢܐ ܠܟܬܘܒܐ ܕܢܥܝܡܘܬܗ ܡܙܡܘܪܝ
ܐܒܐ ܕܐܠܘܗܝ ܒܠܚܘܕ ܕܡܫܝܚܐ ܕܘܝܕ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܘܠܒܗ
ܕܐܠܗܐ.

The apocryphal Ps. cli. is appended, f. 136 *b*.

2. The Canticles, viz. the first song of Moses, Exod. xv. 1—21, f. 137 *a*; the song of Isaiah, ch. xlii. 10—13 and xlv. 8, f. 138 *b*; and the second song of Moses, Deut. xxxii. 1—43, f. 139 *a*.

3. A discourse by Mār Ephraim on humility, love of learning, etc., f. 142 *b*,

ܬܘܒ ܢܥ̈ܝܐ ܘܬܘܠܡܘܕ ܡܐܡܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܢ
ܕܝܠܗ : ܕܐܝܬܘ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܪܬܝܢܘܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ ܘܥܠ
ܘܬܠܡܝܕܐ ܘܪܚܡܬܐ ܠܡܠܦܢܐ. (*sic*)

1—2

It is alphabetical, each letter having two verses; e.g.

ܐܠܗܐ ܗܒ ܢܘܗܪܐ. ܠܐܢܫܐ ܕܪܳܕܶܦ ܢܘܗܪܐ. ܘܡܪܝܐ
ܕܦܠܚ ܢܗܝܪ. ܒܢܘܗܪܗ ܢܚܙܐ ܒܦܠܚܘܬܐ ܀ ܐܝܢܐ ܕܪܳܕܶܦ
ܢܘܗܪܐ. ܢܗܘܐ ܡܢܝܪ ܒܢܘܗܪܗ. ܘܐܝܢܐ ܕܪܳܕܶܦ ܚܫܘܟܐ.
ܠܐ ܡܨܐ ܕܢܗܘܐ ܢܗܝܪܐ ܀

The colophon, f. 146 *b*, states that this little volume was finished on the 3rd Nīsān A. Gr. 1917 = A.D. 1606 in the convent of Mār Abhḥai, called the convent of the Ladders, by the priest Micha, son of the carpenter Daulat-shah, from the place called in Armenian Duānekh, that is, the convent of Abū Ghālib, in the north of Cappadocia, in the province of Malaṭia, in the district of Gargaria.

ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܟܠܠ ܘܐܬܦܛܪܝ (*sic*) ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܦܪܡܩܘܬܐ
ܕܪܘܚ ܦܠܚܐ ܘܢܨܒܐ ܒܟܪ̈ܡܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܐܡܝܢ: ܒܝܘܡ ܬܠܬܐ
ܕܢܝܣܢ. ܒܫܢܬ ܣܡܘܟ ܐܪܒܥܐ ܕܝܘܢܝܐ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܕܡܫܒܚܬܐ.
ܒܥܘܕܪ ܐܒܐ ܡܪܚܡܢܐ ܕܝܗܒ ܚܝܠܐ ܕܚܘ. ܒܝܘܡ ܕܟܬܒܬܐ ܒܕܘܪܐ
ܒܫܘܠܡ ܦܬܓ̈ܡܝ ܒܝܬܐ ܒܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܒܚܝ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܝܪܐ
ܕܣܒ̈ܠܬܐ. ܒܐܝܕ ܐܢܫ ܕܠܐ ܠܐ ܢܦܫ ܕܡܬܩܪܐ ܟܘܡܪܐ ܡܝܟܐ
ܕܗܘܝܐ. ܐܠܐ ܡܣܟܢܐ ܘܟܘܡܪܐ ܢܓܪܐ ܡܢܗ ܕܗܘܝܐ ܡܣܟܢܐ
ܒܫܡܐ ܒܪ ܢܓܪܐ ܕܘܠܬܫܗ ܡܢܝܢܐ ܡܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܡܬܩܪܝܬܐ
ܕܡܬܩܪܝܐ ܒܠܫܢܐ ܐܪܡܢܝܐ ܕܘܐܢܟ ܐܘܟܝܬ ܕܝܪܐ ܕܒܘ ܓܠܒ
ܒܐܬܪܐ ܕܓܪܒܝܐ ܕܩܦܕܘܩܝܐ ܒܐܦܪܟܝܐ ܕܡܠܛܝܐ. ܒܐܬܪܐ
ܕܓܪܓܪܝܐ.

Fol. 3 *a* is occupied by the figure of a cross in the usual style of interlaced ornament.

On fol. 2 *a* there is written in Italian, "Psalterio Syriaco manuscritto", and below in French, "Les pseaumes de David en Siriaque, d'une tres belle escriture". Over these inscriptions has been pasted a bit of paper with the words "Pseaumes de David en Syriaque".

Add. 1167

Paper, about 8 in. by 5⅞; 198 leaves. The quires, signed with letters as far as ܘ, were originally 15 in number, of 12 leaves, to which a quire of 10 leaves has been prefixed, and another of 8 leaves appended; there are also 3 blank unnumbered leaves at the beginning and 2 at the end; the pages are numbered throughout the 15 original quires; 21 lines in a page. Written in a neat regular Nestorian hand of the xviii th cent.

I. The four Gospels in the Pĕshīṭta version, viz.

1. S. Matthew, f. 11 *b*.
2. S. Mark, f. 58 *b*.
3. S. Luke, f. 90 *a*.
4. S. John, f. 144 *a*.

The capitula are numbered separately in each gospel and continuously throughout the four; e.g. f. 182 *b*, ܟ . ܩ . ܫܚ

II. The Song of Songs, f. 185 *b*,

ܬܘܒܐ ܕܫܝܪܬܗ ܫܝܪܝ ܕܫܠܝܡܘܢ ܀

The enumeration of the capitula is carried on through this book as before, e.g. f. 189 *b*, ܟ . ܫ . ܦܘ

On ff. 191 *b*—193 *b* another hand has written part of a service for the Passion of our Lord, beginning:

ܠܡܪܢ ܡܫܬܒܚܘܬܐ ܢܬܠ.. ܥܠ ܚܫܘܗܝ.. ܕܚܘܒܗ ܚܕܬܐ
ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܫܠܡܐ ܕܝܗܒ ܫܠܡܘܗܝ
ܢܦܝܫܬܐ ܠܐܒܘܗܝ ܕܥܠܡܐ. ܬܫ. ܗܘ.

On ff. 7 *b* and 8 *a* are three rudely and incorrectly written pieces, which appear to be charms. The second runs thus:

ܥܒܕܐ ܐܣܝܪܐ ܡܪܝܐ ܚܘܒ ܡܪܝܐ ܦܘܪܩܢܗ ܠܥܒܕܐ ܪܘܚܐ
ܕܒܝܫܘܬܗܘܢ ܘܣܘܦܬܐ ܢܣܬܟܪ ܠܫܐܕܝܗܘܢ ܕܠܐ ܢܣܘܢ ܐܣܝܪ ܠܟ
ܦܘܡܗ ܕܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܡܢ ܚܕܡܝܗ ܕܦܠܚ ܒܪ ܦܠܢܝܬܐ ܕܗܘܠܘܠܬܐ
ܕܡܫܠܡܐ ܢܫ ܐܡܝܢ ܗ̇ ⁘ ܩ .. ܚܡ ܚܕ

On f. 6 *b* is this entry:—

Baker, *Cat.* 135. *n*° 882
311. 1873

This is evidently n° 246 *in the Catalogue of the MSS. of Dr. A. Clarke* (1835) *and n*° 14 *in the Cat. of Baynes & Son* (1836) *where it is priced* 7£. 7.

The manuscript came therefore from the Christians of S. Thomas in Southern India, and is labelled on the back "EVANG. CHALD. MALAB. 246".

Add. 1700

Vellum, about 9½ in. by 6½; 216 leaves; the quires, signed with letters and having a running title on the last leaf of each and the first leaf of the next, are 21 in number, of 10 leaves, except the last, which has only 6, two blank leaves at the end having been cut away; 2 columns of from 36 to 41 lines. Foll. 1—3, 215, and 216 are slightly mutilated, and the outer margin of ff. 43 and 91 has been cut off. Leaves are wanting after ff. 1 and 7, in the Index of Lessons. The writing is a neat regular Jacobite cursive, and the volume is dated A. Gr. 1481 = A.D. 1170.

The whole New Testament according to the Ḥarklensian version, with one notable addition, which will be noticed in its proper place. To each book is prefixed a list of the ܩܦܠܐܘܢ̈ or *capitula*, which are also noted on the margins of each book separately. The *lessons*, ܩܪ̈ܝܢܐ, are marked in each Gospel separately; in the Acts and Apostolic Epistles they run on continuously, and similarly in the Pauline Epistles.

I. The four Gospels, viz.

1. S. Matthew f. 11 *b*.

ܒܝܕ ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܟܠܠ ܕܐܠܗܐ. ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕ̄ ܕܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ. ܐܪ̈ܒܥܬܝܗܘܢ ܐܘܢܓ̈ܠܝܣܛܐ.
ܐܝܟ ܛܘܪܙܐ ܕܛܘܦܣܐ ܚܪܝܦܐ.

2. S. Mark, f. 35 *a*.
3. S. Luke, f. 56 *b*.
4. S. John, f. 77 *a*.

On f. 96 *b* we find the following account of this version of the Gospels from the pen of Thomas of Ḥarḳel.

ܐܬܦܫܩ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓ̈ܠܝܣܛܐ ܩܕ̈ܝܫܐ.
ܕܐܬܦܫܩ ܡܢ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ
ܘܒܫܘܠܛܢܐ ܪܒܐ.... ܒܩܕܡܐ ܗܝ. ܒܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ.
ܒܫܢܬܐ ܕܬܫܥܡ̈ܐܐ ܘܬܡܢܝܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ.
ܒܝܘ̈ܡܝ ܚܣܝܐ ܡܪܝ ܦܝܠܟܣܝܢܘܣ ܡܘܕܝܢܐ ܐܦ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܐܬܦܚܡ ܕܝܢ ܒܬܪܟܢ.
ܒܝܨܝܦܘܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܕܝܠܝ ܬܐܘܡܐ ܡܣܟܢܐ. ܥܠ ܬܠܬܐ
ܨܚ̈ܚܐ ܝܘ̈ܢܝܐ ܕܦܓܝܢ ܒܚܝܪܝܢ ܘܚܬܝܬܝܢ. ܒܐܢܛܘܢ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܢܛܘܢܝܢܘ:
ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܫܪܝܬܗ ܠܝ ܠܡܘܬܪܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܢܛܪܬܐ.
ܘܕܦܓܝܐܐ ܗܘܘ ܕܢܩܪܘܢ ܘܦܩܘܢ ܚܬܝܬܘܬܐ ܡܫܘܬܪܢܝܬܐ

ܕܟܬ̈ܒܐ ܐܠܗܐ ܠܡܪܝ ܘܠܡܕܒܚܗ... ܐܬܟܬܒ ܘܐܬܫܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܐܠܦܐ. ܚܡܫܬܐ ܕܬܡܢܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ ܘܫܬ ܕܝܠܗ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܐܘܪܗܝ.... ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܠܐ
ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܗ ܘܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܡܪܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ
ܢܪܝ܀ ܗܘ ܕܟܬܒ ܠܡܦܩܢܗ ܠܟܠܢܫ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܗܘܢ܀ ܒܝܕܗ
ܟܐܒܐ ܘܬܪܝܐ.. ܕܒܗ ܟܠ ܢܦܬܘܐ ܠܬܝܒܐ ܕܡܚܝܗ ܐܡܝܢ.

There is an *Arabic* translation of this note on the outer and lower margins of this page.

II. A series of lessons for the Passion of our Lord, compiled from the four Gospels, f. 96 *b*.

ܬܘܒ ܦܬܚܝܢܢ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܚܫܐ ܗܘ ܦܪܘܩܢܐ ܕܡܟܢܫܝܢ ܡܢ
ܐܪܒܥܐ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ. ܡܛܠ ܦܪܘܣܘܣ· ܠܒܘܒܐ ܢܘܣܚܝ.

1. The Eve of the Friday of the Crucifixion, f. 96 *b*,
ܩܪܝܢܐ ܕܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ. ܒܬܪܐ ܕܩܘܪܒܐ
ܕܩܘܡܐ ܕܪܡܫܐ ܕܐܬܐ.

2. The first station of the Night, f. 97 *a*,
ܩܪܝܢܐ ܕܩܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܠܠܝܐ ܕܚܫܐ. ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

3. The second station, f. 98 *a*,
ܩܪܝܢܐ ܕܩܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܕܠܠܝܐ.

4. The third station, f. 98 *b*,
ܩܪܝܢܐ ܕܩܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

5. The morning of the Friday of the Crucifixion, f. 99 *b*,
ܩܪܝܢܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܪܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

6. The third hour of the Friday, f. 100 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܙܩܝܦܘܬܐ.

7. The Midday of Friday, f. 101 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܦܠܓܗ ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ ܘܕܙܩܝܦܘܬܐ.

8. The ninth hour of the Friday, f. 102 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܬ̈ܫܥ ܫ̈ܥܝܢ ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܙܩܝܦܘܬܐ.

9. The Adoration of the Cross, f. 102 *b*,

ܕܣܓܕܬܐ ܕܙܩܝܦܐ.

10. The Eve of the Saturday of Annunciation, f. 103 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܪܡܫܐ ܕܫܒܬܐ ܕܣܒܪܬܐ.

Subscription, f. 103 *a*,

ܫܠܡܘ ܩܪ̈ܝܢܐ ܗܠܝܢ ܡܟܢ̈ܫܐ : ܕܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܙܩܝܦܘܬܐ.

III. The Acts of the Apostles, f. 103 *b*. The index of ܩ̈ܦܠܐ being unusually long, the text begins on f. 106 *b*,

ܟܬܒܐ ܕܦ̈ܪܟܣܝܣ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܩܪܝܢܐ. ܐܝܟ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܩܪܝܢܐ ܡܢ ܐܟܚܕܐ.

IV. To the Acts are appended the Apostolical Epistles, viz.

1. The Epistle of S. James, f. 132 *a*.
2. The first Epistle of S. Peter, f. 134 *b*.
3. The second Epistle of S. Peter, f. 137 *a*.
4. The first Epistle of S. John, f. 138 *b*.
5. The second Epistle of S. John, f. 141 *a*.
6. The third Epistle of S. John, f. 141 *b*.
7. The Epistle of S. Jude, f. 141 *b*.

Subscription, f. 142 *b*,

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܦܪ̈ܟܣܝܣ ܕܫ̈ܠܝܚܐ.
ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܩܐܬܘ̈ܠܝܩܘܣ ܫ̈ܒܥ . . . ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܡܢ ܢܘܣܚܐ
ܚܬܝܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܐܬܦܩܩܘ ܡܢ ܒܝ̈ܘܡܝ ܗ̇ܘ ܕܛܘܒܢܐ
ܕܚܣܝܘܬܐ ܩܕܝܫܐ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܡܘܕܝܢܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܡܒܘܓ. ܐܬܦܚܡ ܕܝܢ ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܣܓܝܐܐ ܕܬܐܘܡܐ
ܡܣܟܢܐ. ܟܠܠ ܢܘܣܚܐ ܗܢܐ ܕܦܓܢ ܚܬܝܬ ܘܒܚܝܢ:
ܒܐܢܛܘܢ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܪܒܬܐ. ܒܕܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܢܛܘܢܝܢܘ
ܒܫܢܬܐ ܕܬܫܥܡܐܐ ܘܟ̄ܙ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ. ܐܢܕܩܛܝܘܢܐ ܕܐܪܒܥ.

V. Here are inserted in this manuscript the two Epistles of S. Clement to the Corinthians, which form no part of the Ḥarklensian version. The translation, of which no other copy is known to exist, appears to belong to the seventh century, and may be assigned to the school of Athanasius of Balad and Jacob of Edessa. For an estimate of its value see Lightfoot, *S. Clement of Rome, Appendix*, p. 238 sqq.

1. The first Epistle, f. 142 *b*,

ܐܓܪܬܐ ܩܐܬܘܠܝܩܐ ܕܩܠܝܡܝܣ ܬܠܡܝܕܐ ܕܦܛܪܘܣ ܫܠܝܚܐ
ܕܠܘܬ ܥܕܬܐ ܕܩܘܪ̈ܝܢܬܝܐ.

Subscription, f. 155 *b*,

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܩܠܝܡܝܣ. ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢܗ ܠܘܬ
ܩܘܪ̈ܝܢܬܝܐ ܡܢ ܪܗܘܡܝ.

2. The second Epistle, f. 155 *b*,

ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ ܐܓܪܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܠܘܬ ܩܘܪ̈ܝܢܬܝܐ.

Here there are no *capitula*. The numeration of *lessons* runs continuously through the whole of the Acts and Apostolic Epistles, from ܐ, f. 106 *b*, to ܣܒ, f. 159 *a*. For a list of those in the two Epistles of S. Clement see Lightfoot, *op. cit.* p. 236.

VI. The Pauline Epistles, viz.

1. Romans, f. 159 *b*.
2. 1st Corinthians, f. 169 *a*.
3. 2nd Corinthians, f. 178 *b*.
4. Galatians, f. 185 *b*.
5. Ephesians, f. 189 *a*.
6. Philippians, f. 192 *b*.
7. Colossians, f. 195 *a*.
8. 1st Thessalonians, f. 198 *a*.
9. 2nd Thessalonians, f. 200 *a*.
10. 1st Timothy, f. 201 *b*.
11. 2nd Timothy, f. 204 *b*.
12. Titus, f. 206 *b*.
13. Philemon, f. 207 *b*.
14. Hebrews, f. 208 *b*. Complete, with the exception of a few words on the damaged f. 216.

The numeration of lessons runs through the whole book, from ܐ, f. 160 *a*, to ܩܟܓ, f. 216 *a*.

Subscription, f. 216 *b*,

ܐܬܟܬܒ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ ܘܐܬܦܚܡ. ܡܢ
ܨܚܚܐ ܗܿܘ ܕܟܬܒ ܗܘܐ ܒܡܒܘܓ ܡܕܝܢܬܐ܆ ܗܿܘ ܕܐܦ ܗܘ
ܐܬܦܚܡ ܗܘܐ ܡܢ ܨܚܚܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܩܐܣܪܝܐ ܡܕܝܢܬܐ
ܕܦܠܣܛܝܢܐ: ܒܝܬ ܟܬ̈ܒܐ ܕܩܕܝܫܐ ܦܡܦܝܠܘܣ: ܕܟܬܝܒ
ܗܘܐ ܒܟܝܪܬ ܐܝܕܗ. ܀ ܕܗܿܘܐ ܐܓܪ̈ܬܐ ܐܪܒܥܣܪ. ܕܐܝܬ ܒܟܠܗܝܢ
ܐܟܚܕܐ. ܩܪ̈ܝܢܐ. ܠ̄ܐ̄. ܩܦ̈ܠܐ ܩ̄ܡ̄ܙ̄. ܣܗ̈ܕܘܬܐ ܩ̄ܙ̄. ܦܬܓ̈ܡܐ.
ܐܪܒܥܐ ܐܠܦ̈ܐ ܙ̄ܟ̄ܗ̄. ܐܬܦܫܩ ܕܝܢ ܒܚܬܝܬܘܬܐ ܪܒܬܐ
ܘܒܡܚܝܠܘܬܐ ܡܢ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ [ܠܣܘܪ]ܝܝܐ ܒܡܒܘܓ

ܡܕܝܢܬܐ. [ܒܫܢܬ] ܦ̄ܢܗ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ [ܡܩܕܘܢܝ]ܐ.
ܒܝ̈ܘܡܝ ܚܣܝܐ [ܘܩܕܝܫܐ] ܡܘܕܝܢܐ ܦܠܠܘܟܣܢܘܣ
[ܐܦܝܣܩ]ܘܦܐ ܕܝܠܗ ܕܡܕܝܢܬܐ: [ܒܓܢܣܘ]ܬܐ ܘܫܠܓܒܢܐ
ܕܝܠܗ. ჻ [ܗܘ ܕ]ܝܢ ܬܘܒ ܐܬܦܢܝܬ ܒܐܝܕܝ ܕܐܠܟܣܢܕܪ̈ܝܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܟܐ ܕܐܦ ܐܬܟܬܒ ܟܠܐ ܬܪ̈ܝܢ ܙܒ̈ܢܐ ܢܬ̈ܬܐ ܢܩ̈ܝܐ.
ܒܓܢܣܬܐ ܕܬܘܐܡܐ ܐܦܝܣܩ̄ ܕܡܟܣܝ ܘܕܝܬ̈ܗܘܢ. ܟܠ
ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܦܪܟܣܝܣ. ܕܟܬܒܗ ܐܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢܓܐ
ܘܬܪ̈ܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܕܗܘܢ ܕܪ̈ܚܡܝܢ ܘܩܒܠܝܢ ܠܡܐܠܦ
ܘܠܡܠܦ: ܚܬܬܘܬܐ ܕܩ̈ܠܐ ܘܕܩܘ̈ܩܠܐ ܫ̈ܠܝܚܝܐ ܐܘܟܝܬ ܠܠܚ̈ܢܐ.
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܘܐܬܦܣܩ ܒܝܘܡܐ ܐܒܬܐ. ܟ̄ܙ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܐܦܝܦܢܝܐ ܕܐܪܥܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ჻

VII. Prefixed to the volume is an Index of Lessons for the whole year, ff. 1—10, entitled, f. 1 *b*,

ܦܘܪܟܣ (*sic*) ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܟܠܗ ܚܘܕܪܐ ܫܢܬܝܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ.

It comprises

1. The Gospels, f. 1 *b*. A leaf is wanting after f. 1. Subscription, f. 6 *b*,

ܫܠܡ ܠܡܫܡܫ ܦܘܪܟܣ (*sic*) ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܐܝܬ ܒܐܘܢܓܠܝܘܢ
ܗܢܐ ܕܡܕܡܟܢ ܐܠܗܐ ܕܡܫܝܚܐ.

2. The Acts and Apostolic Epistles, f. 7. Title, f. 7 *a*,

ܬܘܒ ܦܬܚܝܢ ܦܘܪܟܣ ܕܩܪ̈ܝܢܐ ܕܦܪܟܣܝܣ ܕܫ̈ܠܝܚܐ
ܩܕ̈ܝܫܐ.

Only the first leaf remains.

3. The Pauline Epistles, f. 8 *a*, imperfect at the beginning. Subscription, f. 10 *b*,

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܦܘܫܩܗܘܢ ܕܦ̈ܬܓܡܐ ܕܫܠܝܚܐ ܕܟܠܗ ܚܘܕܪܐ
ܡܫܠܡܐ. ܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ ܥܠ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ ܘܦܪܩ ܘܡܒܪܟ.
ܦܘ̄.

There are ornaments, consisting of interlaced lines variously coloured, at the beginning of each book.

The colophon, f. 216 *b*, states that this volume was written in A. Gr. 1481 = A.D. 1170, in the convent of Mār Ṣĕlībhā on the holy mountain of Edessa, by a monk of Edessa named Sāhdā, at the cost of the priest Rabban Basil bar Michael of Edessa.

ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܐܘ ܟܝܬ ܫܘܡܠܠܝܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܦܠܠܐ ܒܫ̈ܢܝܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ : ܘܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ܩܕ̈ܝܫܐ : ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܬܪܬܝܢ
ܕܦܘܠܘܣ : ܒܝܘܡ ܡܫܠܡܘܬܐ ܕܦܘܠܘܣ ܫܠܝܚܐ : ܐܝܟ
ܬܘܪ̈ܝ ܕܬܐܘܡܐ ܫܪܝܟܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܕܐܠܦ ܘܐܪܒܥܡܐܐ
ܘܬܡܢܐܝܢ ܘܚܕܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ. ܒܕܝܪܘܬܐ ܕܡܪܝ ܨܠܝܒܐ ܗܝ
ܕܒܢܝܐ ܫ̈ܢܝܐ. ܕܒܛܘܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ
ܡܒܪܟܬܐ. ⁘ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܕ ܣܗܕ̄ܐ ܪܚܡܬܐ ܘܢܝܫܝܡܬܐ ܠܐ
ܡܫܬܟܚܢܘܬܐ : ܘܣܡܝܡܘܬ ܗܘܝܡܢܘܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܒܝܫ
ܢܦܫܬܐ. ܕܪܒܢ ܒܐܣܝܠ ܕܝܢܐ ܢܟܦܐ ܘܩܫܝܫܐ ܐܚܝ. ܕܡܬܝܕܥ
ܒܪ ܡܝܟܐܝܠ ܕܡܢ ܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܠܗ
ܠܥܘܕܪܢܐ ܘܗܘܕܝܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܡܬܪܘܢܐ ܕܢܦܫܐ ܘܦܓܪܐ. ܒܟܠܗ
ܕܝܢ ܗܘܕܐ ܥܘܕܪܐ ܥܒ̈ܕܐ ܕܡܟܝܟ ܕܐܘܪܗܝ ⁘ ܐܠܐ ܥܡܘܕܐ
ܬ̈ܟܠ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫ ܡܗܘܢܐ ܘܒܥܐ ܠܡܬܚܢܢܘ : ܕܢܨܠܘܢ
ܟܗܢ̈ܐ ܗܠܝܢ ܥܘܢܐ ܕܡܢ ܠܟܠ. ܕܢܨܠܐ ܡܢ ܐܦ ܗܘ

ܒܣܘܦܐ ܟܠ ܣܛܢܐ ܕܟܦܪ. ܘܥܡ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܫܠܡܗ. ∴
ܘܥܡ ܕܒܣܘܦܐ ܡܦܩܝܢ ܠܥܠܡܐ. ܘܫ̄.

On fol. 11 *a* stands a note which has apparently been washed out and partly erased. So far as legible, it states that this copy of the New Testament reached the city of Sebaste (Sīvās) after the ravaging of Cilicia by the Tatars, having been bought from them for 30 pieces of silver by Rabban Daniel bar Ḥannūn, and presented by him to the church of Mār Theodore in the said city, A. Gr. 1595 = A.D. 1284.

ܐܝܟ ܦܩܕܢܘܬ ܐܠܗܐ ܐܬܬܓܡܪ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܢܐ. ܕܝܬܩܐ.
ܦܓܥܬ ܚܕܬܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠܗ ܣܘܪܝܐ. ܕܗܝ ܐܝܬܝܗ̇ ܣܒܐܣܛܝܐ
ܡܬܩܪܝܐ. ܕܡܢ ܩܒܠܐ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܥܡ ܬܬܪܝܐ ܗܕܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܟܠܝܟ· ܢܚܬܘܢ. ܐܙܕܒܢܬ· ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܬܝܗܒܬ· ܐܝܟ
ܚܙܐ. ܗܘܐ ܟܬܒܐ ܐܟܘܬܐ. ܟܕ ܠܡܐ ܗܝܡܢܘܬܗ. ܪܒܢ
ܕܢܝܐܠ. ܒܪ ܚܢܘܢ ܩܫܝܫܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܗܘܘ ܒܝܗ ܘܐܦ (*sic*)
ܠܬܓܪܬܐ ܢܘܟܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܢܝܫܬܐ ܕܢܦܩܬܗܘܢ ܕܟܬܒܘܗܝ.
ܘܟܝܘܣܐ ܕܝܘܡܗ. ܘܡܣܟܢܐ ܕܫܒܝܗܘܢ. ܐܦ (*sic*)
ܘܩܢܐ ܒܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ. ܘܝܗܒ ܠܥܕܬܐ ܗ̄ ܕܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ.
ܡܛܠ ܚܘܒܗ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪܐ. ܒܪܡ ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܦܪܢܣܝܢ
ܐܢܘܢ ܒܟܘܪܣܝܐ ܗܠܝܢ ܩܠܝܠܐ ܠܗ̣ .... ܥܠ ܢܦܩܬܐ ܕܟܬܒܗ
(*sic*) ܕܕܢܝܐܠ ....

………………………………………………………………

Seven or eight lines at the top of the second column have been almost wholly effaced.

Then follows, in the second column, another deed of purchase, likewise only partially legible, recording the sale of the book by the monk Thomas to the monk rabban Lazarus of the convent of ...., with the names of the witnesses.

ܒܫܡܟ ܡܪܝ ܐܢܐ ܬܐܘܡܐ ܚܒܬ ܕܝܪܝܐ ܕܝܗܒܬ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܢܒܝ̈ܘܬܐ ܡܠܝܐ ܚܬ̈ܢܐ ܘܐܙܕܒܢ ܢܒܝܬܐ ܠܪܒܢ ܠܥܙܪ ܕܝܪܝܐ ܢܟܦܐ
ܘܗܘܝܐ ܐܗܘܪܢܐ ... ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܟܠܗ̇ ܐܚܘܬܐ ܡܗܝܡܢܬ
ܕܐܠܗܐ. ܕܒܫܘܡܫܢܐ ܒܗܢܐ ܕܕܡܫܡܫܢܘܬ (?) ܒܬܐ ... ܢܝܢ ..
ܡܢ ܒܣܗܕܘܬܐ ܕܪܒܢ ܕܘܝܕ ܘܕܪܒܢ ܚܒ[ܝܒ] ܘܕܪܒܢ
ܒܪܨܘܡܐ. ܘܕܪܒܢ ܬܐܘܕܘܪܘܣ. ܘܫܪܝܐ ܢܥܡܬܐ ܠܟܠܗ ܐܡܝܢ ⁘

A much later note at the foot of the second column states that the book then belonged to Mār John Stephen of Bēth Sĕvērīnā, son of Yēshūa‘, son of Behnām.

ܐܝܬ̄ܘ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܝܠܗ ܠܐܒܘܢ ܚܣܝܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܒܝܬ
ܣܛܦܢܘܣ ܡܢ ܒܝܬ ܣܒܪܝܢܐ ܒܪ ܡܫܡ̄ܫܢ ܝܫܘܥ ܒܪ
ܡܫܡܫܢܐ ܒܗܢܡ ܡܢ̈ܝܚܐ ܢܦܫܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܘܟܠܢܬ ܠܗ
ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܦܩܐ ܐܘ ܢܦܩܪܢ ܘܢܙܒܢ ܠܗ
ܠܐ ܢܬܚܣܐ ܠܐ ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܘܠܐ ܒܗܘ ܕܥܬܝܕ.

Another note, also of late date, on f. 10 *b*, has been almost wholly erased.

On f. 1 *a* the first of the above notes is repeated by a different hand in a somewhat altered form, and it is here that the date A. Gr. 1595 is given.

ܐܝܟ ܦܩܝܬܘܬ ܪܒܢܐ ܐܬܬܟܬܒܬ ܚܕܐ ܗܕܐ ܦܩܕܢܬ· ܢ̈ܝܚܐ.
ܒܡܥܒܕܬܐ ܕܗܘ̈ܪܐ ܕܐܝܬܘܗ̇ ܣܒܣܛܢܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܢ ܦܫܝܐ
ܕܒܠܟܫܝܐ ܡܢ ܚܕ ܗܘܢܬܐ ܕܗܢܘܢ ܬܬܪ̈ܐ ܕܡܢ ܕܟܬ· ܣܛܪ̈ܝܢ.
ܐܬܕܒܪܬ ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܬܝܗܒ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܐܝܟ ܚܒܪܐ. ܘܒܝܢ

ܛܝܒܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬ݂ ܗܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܘܚ ܕܐܬܠܠ ܒܪ ܚܢܘ ܩܫܝܫܐ
ܡܚܝܠܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܘܫܠܡ ܠܗܢܐ ܟܬܒܐ ܡܠܐ ܣܛ̈ܐ ܡܚܠܠ
ܠܚܝܠܐ ܕܢܦ̈ܩܬܐ ܕܒܢ̈ܝܢܘܗܝ ܘܠܡܣܟܢܐ ܕܣܗ̈ܬܐ ܐܝܟ ܘܡܢܗ
(sic) ܒܬܠܬܝܢ ܕܒܫܢܐ ܘܡܢܝܢܗ ܠܟܪܐ ܩ̄ܒ ܕܡܪܝ ܐܬܪܘܣ
ܒܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܚܡܨ. ܘܠܝܬ ܡܬܠܗܝܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܠܐ ܐܢܫ
ܕܢܩܪܝܘܗܝ ܡܢ ܟܪܐ ܕܐܡܪܐ ܒܒܬܒܗ· ܢܩܪܝܘܗܝ ܐܘ ܣܛܘܩܝܐ
ܘܗܘ ܕܩܪܐ ܐܠ ܢܬܢܣܐ. ܗܘܝ ܠܠܝܢ ܦܝܬ ܐܠܐ ܘܫܡ[ܥܡ]ܐܐ
ܘܐܬܡܠܝܢ ܘܫܡܥܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܦܪܐ ܕܝܠܐ ܠܠܐ ܕܐܬܠ[ܠ ܘ]ܠܠܐ
ܢܦ̈ܩܬܐ ܕܒ̈ܢܝܢܘܗܝ ܘܠܟܝܢ ܐܝܟ ܠܥܠܡ ܢܦܩܠܐ ܡܢ ܡܪܢܐ
ܐܡܝܢ.

This volume was purchased at the sale of M. J. Mohl's library at Paris in 1876 (lot 1796).

Add. 1854

Paper, about 10 in. by 7¾; 87 leaves, a good many of which are more or less injured; 9 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has 8, and the ninth, which has now only 7; single leaves are also wanting after ff. 14 and 76; 19 lines in a page. Written in a rather inelegant Jacobite hand of the xviith century, with mixed punctuation.

1. The *Shĕḥīmā* or prayers of the canonical hours for the ferial days, f. 2 *b*,

ܡܫܪܝܢܢ ܒܢܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܡܨܠܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܐܘܟܝܬ ܨܠܘ̈ܬܐ
ܕܫ̈ܚܝܡܐ ܘܕ̈ܪܐ ܕܡܬܐܡܪܝܢ ܒܗܘܢ ܦܫܝ̈ܛܐ ܘܡܫܩ̈ܠܝܢܐ ܠܟܠܗ
ܫܒܐ ܕܫܘ̈ܚܠܐ.

Monday, f. 3 *a*; imperfect at the end.
Tuesday, f. 15 *a*; imperfect at the beginning.

Wednesday, f. 25 *b*. The full sequence of prayers is ܕܢܓܗ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ, ܕܪܡܫܐ, ܕܣܘܬܪܐ, ܕܠܠܝܐ, ܕܨܦܪܐ, ܕܬܠܬ ܫܥ̈ܝܢ, ܕܫܬ ܫܥ̈ܝܢ, and ܕܬܫܥ ܫܥ̈ܝܢ.

Thursday, f. 35 *b*.

Friday, f. 44 *b*.

Saturday, f. 54 *a*.

Subscription, f. 63 *a*,

ܫܠ̈ܡܝܢ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܥܕܡܐ
ܠܫܒܬܐ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܘܦܪܘܩܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.
ܒܒܥܘ ܡܢܟܘܢ ܐܘ ܐܚ̈ܐ ܘܐܒ̈ܐ ܩ̈ܫܝܫܐ. ܠܐ ܬܚܝܒܘܢ ܠܝ
ܠܬܢܘܚܐ ܘܒܛܝܠܐ ܘܙܘ̈ܢܐ ܘܫܒܬܐ ܘܟܠܝܠܐ. ܐܠܐ ܨܠܘ ܥܠܝ
ܘܫ̄.

2. The Order of the Resurrection, ܛܟܣܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܫܒܚܬܐ, for Sunday, with the same sequence of prayers, f. 63 *b*; imperfect at the end.

F. 1 *a* and f. 84 contain hymns written by later hands.

Ff. 85—87 are three leaves from a printed service book.

There are rude attempts at ornamentation throughout the volume.

This manuscript was brought from Southern India, and contains many marginal notes written in that country. They are readily distinguishable from the older marginal notes by the colour of the ink and the Nestorian character of the writing.

Presented to the University Library by the late Rev. J. M. Speechly.

Add. 1855, 1856, 1857.

[See Appendix.]

Add. 1865

Paper, about 6¼ in. by 4⅝; 50 leaves, of which ff. 2—5 and 48—50 are blank; 4 quires, unsigned, of 12 leaves, with two leaves prefixed; 18 lines in a page. Written in a good, regular, Jacobite Karshūnī, apparently of the xix th cent.

The Book of Genesis in *Arabic*, f. 7 *a*.

ܣܦܪ ܬܟܘܝܢ ܐܠܚܠܝܩܗ ܘܗܘ ܐܠܣܦܪ ܐܠܐܘܠ ܡܢ ܟܬܐܒ ܐܠܬܘܪܐܗ̈.

The text ends abruptly on f. 48 *b* with ch. xxx. 33.

On f. 1 *a* is written: "*A Carshunic Codex of Genesis Text of Antioch MS—never yet printed as far as I know GH*"

Add. 1866

Paper, about 4¼ in. by 3; 166 leaves, of which ff. 1, 2 and 159—165 are blank; 14 quires, unsigned, of 12 leaves, except the first two, which have 10 each, and the last, which has 8; some leaves are wanting at the beginning; 23 lines in a page. Written in a small, neat, Jacobite hand, apparently of the xvii th cent. (see below).

1. The *Shĕḥīmtā* or prayers for the canonical hours, according to the Maronite use, f. 3 *b*,

ܟܬܒܢܢ ܘܫܚܝܡܬܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܣܘܪ̈ܝܝܐ ܡܪ̈ܘܢܝܐ.

Sunday, f. 3 *b*; sequence of prayers, ܢܝܚܗ or ܪ̈ܡܫܐ, ܣܘܬܪܐ, ܠܠܝܐ, ܨܦܪܐ, ܬܠܬ ܫ̈ܥܝܢ, ܫܬ ܫ̈ܥܝܢ, ܬܫ̈ܥ ܫܥܝܢ.

Monday, f. 27 *a*; Tuesday, f. 46 *b*; Wednesday, f. 66 *b*; Thursday, f. 87 *a*; Friday, f. 108 *a*; Saturday, f. 127 *b*.

Subscription, giving the date, f. 147 *a*, ܦܝ ܠܝܘܢܐܢ ܣܢܗ̈ ܐܠܦܘ̄ ܙ̄ܡ ܘ̄ܡ ܣܢܝܢ, which is A. Gr. 1746 = A.D. 1435, but so old the volume cannot be*.

---

* That A.D. 1746 should be meant is unlikely.

2. Sunday offices, in *Karshūnī*, viz.

a. The Unction of the Sick, ܡܣܚܗ̈ ܐܠܡܪܝܙ̣, f. 147 *b.*

b. Prayer on entering the house of a Woman in Childbed, ܨܠܘܗ̈ ܐܠܕܟܠ ܒܝܬ ܐܠܢܐܦܣܗ, f. 148 *b.*

c. The Churching of a Woman, ܬܪܬܒܗ̈ ܕܟܘܠ ܐܠܡܪܐܗ̈ ܐܠܟܢܝܣܗ̈, f. 149 *a.*

d. The order of Baptism, ܬܪܬܒܗ̈ ܐܠܡܥܡܘܕܝܗ̈, f. 149 *b.*

e. The Consecration of clerical Robes, ܬܒܪܝܟ ܐܠܠܒܘܣ, ܐܠܟܗܢܝܢ ܟܗܢܘܬܐ, f. 153 *a.*

f. Prayers for the sick, ܨܠܘܐܬ ܐܠܡܪܝܙ̣, f. 153 *b.*

g. Prayer for one possessed of a devil, ܨܠܐܗ ܐܚܪܝ ܟܟܠܒ ܡܬܝ ܨܐܪ ܠܗ ܐܕܝܗ ܫܝܛܐܢܝܗ, f. 156 *b.*

h. Prayer to drive out devils, etc., ܕܥܐ ܠܛܪܕ ܐܠܫܝܛܐܢ ܘܟܠ ܐܕܝܗ, f. 157 *b.*

F. 3 *a* contains the conclusion of a service in Karshūnī.

On f. 159 *a* is written *JL di cailano Perij.*

On f. 166 (a piece of paper pasted on the inside of the cover) we read: *Devocionario en lengua siriaca, del siglo* 17º, *correspondiente à la Relijion, de los Jacobitas Maronitas, Nestorianos* &c. *lo compré en Marzeille en* 1828. *J. A. Llobet y da* . . . . .

Add. 1883.

[Fragments 1—6. See Appendix.]

Add. 1962

Paper, about 11¾ in. by 7¾; 206 leaves, of which ff. 1, 205 and 206 are modern and blank; some of them are stained with oil, others have been repaired at a recent date; 21 quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܐ, 8, and ܟܐ, 5; 28 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, of the xvi th cent., except ff. 2 and 3, which are of the xviii th.

The Pentateuch, according to the Pĕshīṭtā version.

Genesis, f. 2 *b*.
Exodus, f. 52 *b*.
Leviticus, f. 95 *a*.
Numbers, f. 125 *b*.
Deuteronomy, f. 168 *a*.

The last leaf, containing the colophon, has been lost.

The sections of the several books are numbered separately.

Add. 1963

Paper, about 12 in. by 8⅜; 274 leaves, many of which are stained by water; ff. 1, 273 and 274 are blank; 28 quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܐ (9), ܝܚ (8), and ܟܚ (7). Written in a good, regular, Nestorian serṭā of the earlier part of the xviii th cent., except ff. 2—4 and 268—272, which were supplied in 1843. The volume contains

The whole *Bēth Mautĕbhē* of the Old Testament, according to the Pĕshīṭtā version.

1. Joshua, f. 2 *b*.
2. Judges, f. 28 *b*.
3. 1 and 2 Samuel, f. 54 *a*.

4. 1 and 2 Kings, f. 114 *b*. On the margin of f. 114 *b* is written ܫܘܪܝ ܕܦܠܓܘܬ ܕܡܠܟܘܬܐ, and the commencement of the second book is marked on the margin of f. 147 *b*, ܬܘܒ ܡ̈ܠܟܐ ܕܬܪܝܢܐ.

5. The Proverbs of Solomon, f. 178 *a*.

6. Ḳoheleth, ܩܘܗܠܬ, f. 199 *b*.

7. Ruth, f. 207 *b*.

8. The Song of Songs, ܫܪܝܐ ܫܪܝܪ ܕܐܝܬܘܗܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ܬܫܒ̈ܚܬܐ, f. 211 *a*.

9. Ecclesiasticus, ܚܟܡܬܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܕܗܘܝܘ ܒܪ ܐܣܝܪܐ, f. 214 *b*. The subscription adds ܕܒܘܟܪܐ ܕܡܬܩܒܠܐ.

10. Job, f. 249 *a*.

The *Bēth Mautĕbhē* is divided on the margin into 164 sections, f. 270 *b*, and each book has its separate numeration.

The older scribe was named Joseph, as appears from the subscription to Judges, f. 53 *b*.

ܫܠܡ ܠܫܦ̈ܛܐ ܥܡ ܫܘܡܠܝܐ. ܗܦܟ ܕܝ̈ܢܐ ܥܒܕ ܢܓ̈ܪܐ.
ܕܡܫܬܡܗܐ ܝܘܣܦ ܥܠܝܡܐ. ܘܠܡܢ ܕܩܪܐ ܕܢܨܠܐ. ܘܠܡܬܘܡܝܢ
ܩܕܝ̈ܫܐ: ܥܘܕܪܢ ܚܘܒܐ ܘܫܘܒܩܢܐ. ܘܠܟܬܘܒ ܚܘܒܐ ܕܟܬܒ:
ܠܟܠܗܘܢ ܝܩܪܐ ܒܟܠ ܐܡܝܢ ܀

The modern supplies were written by the priest Abraham for the priest George, "the teacher of the Englishmen," in the year 2154 = A.D. 1843, in which the patriarch Mār Simeon and the scribe took refuge in Mosul, because the Muḥammadan rulers Nūrī-beg and Badrkhān-beg had laid waste the district of Ṭĕyārē, f. 272 *a*.

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܢܒܝ̈ܐ ܓܠܝܐ: ܒܪܡ ܒܗ ܡܩܘܬܐ ܡܠܟܐ
ܡܫܝܚܐ. ܗܕܝ ܘܥܠ ܟܠ ܡܫܒܚܬܐ: ܕܝܗܒ ܢܨܚܘܢ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ ✥
ܒܫܢܬܐ ܐܠܦܢܝܬܐ ܘܬܡܢܝܬܐ: ܒܗ ܢܦܫܟ ܗܘܝ ܡܫܒܚܬܐ.
ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܬܘܪܝܬܐ: ܕܝܢ ܡܘܨܠ ܐܬܩܪܝܬܐ ✥ ܘܟܬܒܗ
ܕܡܟܬܒܢ ܡܫܡܫܢܐ: ܠܡܢܐ ܚܕܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܡܪܝ ܝܫܘܥ
ܕܝ ܓܠܠܬܐ: ܚܕ ܥܕܬܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܚܐ ✥ ܒܗܘ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫ
ܐܠܗܐ: ܥܘܕܪܟ ܕܝ ܟܦܘܪܐ. ܘܒܪܘܪܒܪܟ ܕܝ ܩܕܝܫܐ:
ܘܓܘܪܓܝܣ ܠܐܬܪܐ ܕܐܫܝܬܐ ✥ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܗܘܝ ܡܠܟܐ ܫܢܝ̈ܐ:
ܕܗܘ ܟܗܢܐ ܒܪ ܡܫܝܚܐ. ܠܝܘܪܕܢܢ ܢܝܚܐ ܒܥܕܢ̈ܐ: ܡܠܟܘܬܐ
ܕܫܡܝܢܬܐ ✥

Compare Badger, *The Nestorians*, i. 261 sqq. The priest "George of Asheetha" is mentioned at p. 283.

Add. 1964

Paper, about 10½ in. by 7; 198 leaves, some of which are a good deal soiled and mutilated, especially ff. 1, 2, 9, 88, and 198. The quires, signed with letters, are of 10 leaves, except the first, which has now only 7, and the last, which has now only 4. Three leaves are wanting after f. 186. There are 29 lines in each full page. This volume is written in a small, elegant Nestorian serṭā of the xiii th cent., with numerous vowelpoints, etc. It contains

The whole *Bēth Mautĕbhē* of the Old Testament, according to the Pĕshīṭṭā version; viz.

1. Joshua, ܟܬܒܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ, f. 1 *b*.

2. Judges, ܣܦܪ ܕܝ̈ܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ ܫܒ̈ܛܐ, f. 21 *b*.

3. Ruth, ܬܫܥܝܬܐ ܕܪܥܘܬ ܡܘܐܒܝܬܐ, f. 40 *b*.

4. I Samuel, ܣܦܪ ܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ ܢܒܝܘܬܗ ܕܫܡܘܐܝܠ, f. 43 *b*.

II Samuel, ܣܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ, f. 68 *a*.

5. I Kings, ܣܦܪܐ ܕܬܠܬ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܣܪܝܠ, f. 88 *b*. Subscription, f. 114 *b*, ܫܠܡ ܐܠܐ ܘܣܦܪܐ ܕܬܠܬ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܝܣܪܝܠ.

II Kings, ܐܠܝܫܥ ܘܣܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡ̈ܠܟܐ, f. 114 *b*.

6. Proverbs, ܡܬܠ̈ܘܗܝ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܕܘܝܕ, f. 136 *a*.

7. Ecclesiastes, ܟܬܒܐ ܕܩܘܗܠܬ ܗܘܝܘ ܫܠܝܡܘܢ, f. 151 *a*.

8. The Song of Songs, ܫܐܪܬ ܫܝܪܝܢ, f. 156 *b*.

9. Ecclesiasticus or Siracides, ܚܟܡܬܐ ܕܒܪܣܝܪܐ, f. 159 *a*.

10. Job, ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܘܒ ܙܕܝܩܐ, f. 184 *b*. Missing portion, ch. vi. 4—xiii. 21.

Colophon, f. 198 *b*, [ܫ]ܠܡ ܠܡܫܡܠܝܘ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܒܝܬ
ܡܩܕܫܐ. ܒܫܢܬ ... ܬ̈ܠܬ ܕܝܘܢܝܐ ܡܒܝܬܐ. ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܝܢ.
[ܛ]ܘܒ ܒܪܝܘ. ܫܒ̈ܛܐ ܪܥܘܬ ܡܘܐܒܝܬܐ. ܫܡܘܐܝܠ.
[ܣܦܪ ܡ̈]ܠܟܐ. ܡ̈ܬܠܐ. ܩܘܗܠܬ. ܫܝܪܬ ܫܝܪܝܢ. ܒܪܣܝܪܐ.
[ܐܝܘܒ.]

The larger sections are marked throughout the volume, with double numeration on the margins. Smaller sections are noted with ◦⁘◦ in text and margin. The titles of the several books are gilded.

The text of this MS. has been carefully corrected by readers. The margins contain some Syriac and Arabic glosses, mostly of later date.

Add. 1965

Paper, about 10½ in. by 7⅛; 257 leaves, the last of which is a little torn; 26 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and last, which have 9 and 8; 26 lines. Written in a neat, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1804 = A.D. 1493. The volume contains

The Prophetical Books of the Old Testament, according to the Pĕshīṭṭā version.

1. Isaiah, f. 1 *b*.

2. The twelve minor Prophets, f. 57 *b*. Hosea, f. 57 *b*; Joel, f. 66 *a*; Amos, f. 69 *a*; Obadiah, f. 76 *a*; Jonah, f. 77 *a*; Micha, f. 79 *a*; Nahum, f. 84 *a*; Habakkuk, f. 86 *a*; Zephaniah, f. 88 *b*; Haggai, f. 91 *a*; Zechariah, f. 93 *a*; Malachi, f. 103 *a*.

3. Jeremiah, f. 106 *a*.

4. Ezekiel, f. 178 *a*.

5. Daniel, f. 234 *b*; with rubricated glosses in the latter part, ff. 252—4. To it are annexed

   a. Bel, f. 255 *a*.

   b. The Dragon, f. 256 *b*.

There is a continuous marginal division into 131 sections (f. 255 *a*), and the sections of each book are separately numbered.

The colophon states that this MS. was written in the year 1804 = A.D. 1493, when Simeon was catholic patriarch and Elias metropolitan of Nineveh, by one Gabriel for his cousin the priest John, son of Simeon.

ܫܠܡ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܢܝ̈ܬܐ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ÷ ܒܫܢܬ
ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܕܝܘܢܝܐ ÷ (a line and a half erased)
ܒܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ
ܕܡܕܢܚܐ ÷ ܘܡܛܪܦܘܠܝܛܘܬܗ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܐܬܘܪ ܕܢܝܢܘܐ ÷
ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܫܠܡ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܕܟܠ ܐܢܫ ܠܟܬܒܐ
ܕܐܘܡܢܘܗܝ ܥܠܗ ܫܠܗ ܠܟܢ : ܐܝܟ ܕܠܟܬܒ ܕܝܕܗ ܗܘܢܐ
ܘܡܣܟܢܐ ܡܬܩܪܐ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܡܟܠܝܐ ܫܡܥܘܢ.. ܡܢܐ ܢܬܠ ܠܗ
ܕܢܬܒܐ ܒܗ ܘܢܗܘܐ ܒܐܦܝ̈ܘܗܝ ܒܘܫܝܐ ܕܟܠ ܡܢܝܗ ܐܝܟ
ܐܡܝܢ ÷ ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܒ̄.

On f. 1 *a* a later hand has written a short sūgīthā for Easter in *Arabic*, of which the subscription is

ܟܡܠܬ ܗܕܗ ܣܘܓܝܬܐ ܐܪܒܥܬܐ ܕܩܝܡܬܐ.

Add. 1966

Paper, about 8½ in. by 6; 238 leaves, of which the first three and the last four are blank; 30 quires, signed with letters, of 8 leaves, except the last, which has only 6; 17 lines. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2137 = A.D. 1826.

A Psalter, of the Chaldeans or Roman Catholic Syrians, comprising the following items.

1. The Psalms, according to the Pĕshīṭtā version, with headings, occasional prefatory prayers, etc. For example:

Ps. v. f. 7 *b*.

ܗ : ܡܙܡܘܪܐ ܥܠ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܒܥܘܠܡܐ ܕܟܢܫܐ ÷

ܨܠܘܬܐ. ܨܘܬ ܡܪܝ ܠܩܠܐ ܕܨܠܘܬܗܘܢ. ܘܪܚܡ ܥܒܕܝܟ ܠܩܠܐ
ܕܒܥܘܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐܦܝ ܡܢ ܩܠ ܒܥܘܬܗܘܢ. ܡܪܢ
ܕܡܚܝܠ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡ. ܡܪܝܐ ܕܟܠ. ܡܪܡܝܬܐ. ܡܪܝ ܨܘܬ
ܡܪܢ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. ܨܘܬ ܠܩܠܐ ܕܒܥܘܬܢ ܡܠܟܐ
ܘܐܠܗܢ. ܕܪܚܡܝܢ ܡܪܢ ܕܐܬܚܡܣ. ܠܐ ܬܗܦܟ ܐܦܝܟ.
ܡܫܟܚ ܕܠܗܘܢ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܡ.

Ps. xxviii. f. 28 *b*.

ܟܚ ✧ ܐܡܝܪ ܠܕܘܝܕ ܡܢ ܦܪܘܩ ܫܘܒܚܐ ܕܝܫܘܥ ܐܬܐܝܒܠܗ
ܟܠܗܘܢ ܕܫܡܥܘܢ ܘܣܒܪܘ ܠܗ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܢ ܐܝܟ ܗܘܘ
ܟܢܫܐ ܫܘܒܚܐ ܕܫܘܒܚܗ ✧ ܨܠܘܬܐ. ܠܟ ܡܪܝ ܩܪܝܬ. ܘܡܢ
ܡܬܠܘܫܝܢ ܘܡܢ ܬܠܒܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܐܪܥܐ.
ܘܟܠ ܫܘܒܚܘܬܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܕܡܪܝܐ ܫܠܝܚܝܟ ܡܪܢ.
ܡܪܡܝܬܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܩܪܝܬ ܐܠܗܝ ܠܐ ܬܫܬܘܩ ܡܢܝ. ܕܠܡܐ
ܬܫܬܘܩ ܡܢܝ ܘܐܬܕܡܐ ܠܢܚܬܝ ܓܘܒܐ. ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܢܦܫܬܗܘܢ. ܐܢܐ ܠܐܠܗܐ ܘܦܪܘܩܝ. ܒܝܕ ܩܠܐ ܕܒܥܘܬܝ ܥܕ
ܢܬܒܐ ܠܗܘܢ. ܘܡ ✧

Ps. xliv. f. 46 *a*.

ܡܕ ✧ ܐܬܢܒܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܥܠ ܐܬܐܠܨܘ ܡܢ ܐܒܗܘܗܝ.
ܕܒܝܬܗ ܠܟܢܫܬܐ ✧ ܨܠܘܬܐ. ܠܟ ܪܬܚ ܘܐܡܪ ܡܠܬܗ.

ܘܐܡܝܪ ܘܡܬܪܢܝܢ ܒܦܬܓܡ̈ܐ. ܒܪܡܙܐ ܕܒܝܬ ܕܝܠܢܐ. ܡܠܟܐ
ܕܟܠ ܕܒܝܬܗ. ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗ̄ ܡܢ ܠܒܪ. ܡܪ̈ܡܝܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ
ܕܩܕܝܫ. ܘܐܦ ܐܬܬܚܝܬ ܕܫܒܩܬܗ ܠܝ. ܬܪܬܝܢ ܕܠܐܬܪܗ ܡܕܡ̈ܢܐ
ܒܡܘܬܗ ܬܘܒ. ܒܟܠܗ ܦܪܘܩ ܠܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܕܒܗܬܐ
ܒܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܫ.

The ܗܘ̈ܠܠܐ and ܡܪ̈ܡܝܬܐ are marked both in the text and on the margins.

Subscription, f. 155 *a* :

ܫܠܡܘ ܡܙܡܘܪ̈ܐ ܕܛܘܒܢܐ ܕܘܝܕ ܒܪ ܐܝܫܝ ܘܡܠܟܐ
ܕܝܠܗܘܢ ✤ ܕܗܘܝܢ ܒܝܫܪܐ. ܡܙܡܘܪ̈ܐ ܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ✤
ܘܗܘ̈ܠܠܐ ܥܣܪܝܢ ✤ ܘܫܘ̈ܒܚܐ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ✤ ܘܡܪ̈ܡܝܬܐ
ܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ✤ ܘܦܬܓܡ̈ܐ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ
ܘܬܠܬܐ ✤ ܘܦܣ̈ܩܐ ܚܡܫܐ ✤ ܘܫܢܬ ܕܫܘܠܡܐ ܗܘܬ ܐܠܦܐ
ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ✤ ܘܫܢܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܠܬܝܢ
ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܬܡܢܝܢ ܐܠܦ̈ܝܢ ✤ ܡܢܝܢ ܕܒܪܝܬܐ ܘܐܠܦܝܢ
ܘܬܡܢܐ ✤ ܐܠܦܐ ܕܐܬܒܪܝܬ ✤ ܡܬܟܬܒ ܡܕܝܢܬܐ ܘܬܫܥܝܢ
ܘܫܬܝܢ ✤ ܕܝܘܠܦ ܕܝܘܢܝܐ ܘܬܡܢܝܢ ✤ ܐܬܡܠܝ ܟܠ ✤ ܟܬܒܐ
ܟܠ ✤ ܒܡܣܬܪܐ ܚܕ ✤ ܒܝܘܡܝ ܐܒܘܢ ✤ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܬܡܢܝܢ
ܘܬܡܢܐ ✤ ܠܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ✤ ܕܡܢ ܫܡܥܘܢ ✤ ܘܐܝܟ ܕܐܝܬ ܒܕܘܟܬ
ܐܝܟ : ܫܡܥܘܢ ܕܐܝܬ ܒܐܠܗܘܬܐ ܐܡܝܢ ✤ ܐܡܝܢ ܒܕܘܟܬ

ܘܐܠܗܘܬܗ ܀ ܘܪܒܘܬܗ ܡܫܒܚܐ ܀ ܘܚܝܠܗ ܠܥܠܡ ܀ ܐܡܝܢ
ܘܐܡܝܢ ܀ ܫܠܡܗ ܀

2. The Canticles.

a. The first Song of Moses, Exod. xv. 1—21, f. 156 *a.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܀ ܥܠ ܚܘܒܠܗܘܢ
ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܦܘܪܩܢܗܘܢ ܕܐܝܣܪܝܠܝܐ ܀

b. The Song of Isaiah, ch. xlii. 10—13, xlv. 8, f. 157 *b.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܒܪ ܐܡܘܨ ܡܫܒܚܝܢ ܒܟܢ̈ܫܐ ܀

c. The second Song of Moses, Deut. xxxii. 1—21 (first half), f. 158 *a.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܘܫܐ ܕܥܠ ܬܘܕܝܬܐ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܦܬܟܪ̈ܘܬܐ ܀

d. The third Song of Moses, Deut. xxxii. 21 (second half)—43, f. 160 *a.*

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܠܬ. ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ. ܕܡܘܫܐ ܢܒܝܐ :
ܘܦܘܫܩܐ ܗܘ ܀

3. Hymns entitled ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܕܫܘܪܝܐ.

a. For the Sundays and Dominical Festivals, except the Nativity, by Mār Narsai, f. 162 *a*:

ܩܕܡܝܬܐ : ܕܚܕܒܫ̈ܒܐ ܘܥܐ̈ܕܐ ܡܪ̈ܢܝܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܝܠܕܐ ܀
ܕܚܒܝܒܐ ܠܒܪܢܫ ܡܠܐܟܐ ܘܠܟܠ ܡܕܡ. ܐܘܕܝ ܠܫܡܝܐ ܕܒܪܐ
ܠܟܠ : ܡܢ ܐܝܬܘܬܐ ܕܐܝܬܐ ܘܡܠܘܬܐ ܀

b. For the morning of Sunday, by Mār Ephraim, acrostich, f. 162 *b*:

ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒܐ. ܕܩܝܡܬܐ ܠܡܪܢ ܢܩܪܒ ܡܠܠ̈ܬܐ. ܫܡܫܐ
ܕܡܢ ܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܕܢܚ ܢܘܗܪܗ ܡܫܝܚܐ. ܡܗܠܠ ܕܒܗ ܕܕܗܒ
ܐܠܦ ܫܡܫ ܗܘ ܡܕܢܚܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܗܘܐ ܘܐܠܦ. ܢܘܗܪܐ ܕܢܚ
ܠܥܠܡܐ. ܘܠܒܪ̈ܢܫܐ ܠܟܠ ܚܕܘܬܐ ❖ ܬܘܒ ❖ ܒ ❖ ܡܫܒܚܐ
ܡܫܝܚܐ : ܕܢܚ ܠܢ ܡܢ ܩܒܪܐ ܕܢܓܗܘܗܝ. ܢܓܗܐ ܘܢܦܩܢ ܡܢ
ܚܫܘܟܐ : ܘܐܢܗܪ ܠܢ ܒܢܘܗܪܗ ܓܠܝܐ ❖ ܓ ❖ ܢܘܗܪܐ ܕܢܚ
ܥܠ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܟܘ.

c. By Narsai, f. 164 *a*:

ܫܒܚܘ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܒܟܢܫܗ ❖ ܕܒܚܕܒܫܒܐ ܠܡܪܗܘܢ. ܢܘܗܪܐ
ܕܢܚܗ ܕܡܫܝܚܐ : ܢܫܒ ܠܐܒܐ ܘܠܒܪܐ. ܘܪܘܚ ܩܕܫܐ ܡܢ
ܫܡܫܐ ܕܡܢܗܝܢ ܗܘܐ ܒܫܠܡܘܬܗܘܢ ❖ ܟܠܗܝܢ. ܚܘܒܝܢ ܕܚܘܒܐ
ܡܫܒܚܐ : ܦܪܘܩܢ ܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗܝܢ. ܘܕܢܚ ܢܘܗܪܗ ܕܡܫܝܚܐ :
ܘܫܝܢܐ ܫܠܡܐ ܕܩܝܡܬܐ ❖

d. The Song of the three holy Children, ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܐ ܛܠܝ̈ܐ, f. 165 *a*, from v. 35 to the end, which is altered thus:

ܒܪܟܘ ܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܪܝܐ. ܒܪܟܘ ܥܠܝܢܐ
ܘܡܒܪܟܝܢ ܠܡܪܝܐ ❖ ܒܪܟܘ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܝܐ. ܒܪܟܘ

ܟܠ ܕܩܢܘܡܝܢ ܒܟܝܢܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܝܐ ܀ ܡܒܪܟܝܢ ܠܐܒܐ
ܘܠܒܪܐ ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܙܡܪܝܢ ܠܥܠܡ ܀

e. For the morning of Sundays and of the Dominical Festivals, by Theodore of Mopsuestia, f. 166 *a*:

ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫ̈ܒܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ ܡܪ̈ܢܝܐ. ܕܡܦܫܩܢܐ ܬܐܕܘܪܘܣ
ܡܦܣܘܣܛܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪ̈ܘܡܐ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ.
ܘܣܒܪܐ ܛܒܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܣܓܕܝܢ ܠܟ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ.
ܡܙܡܪܝܢ ܠܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܡ ܡܬܘܡ. ܚܢܢ ܠܣܘܚܐ ܕܠܐ
ܡܬܦܣܩ. ܘܓ.

f. The Nicene Creed, f. 166 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܪ̈ܐܙܐ ܀ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܬܠܬܡܐܐ ܘܬܡܢܬܥܣܪ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܩܝܐ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܝܬܘܢܝܐ ܒܝܘܡܘܗܝ
ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܘܣ ܡܠܟܐ ܙܟܝܐ. ܡܠܬܐ ܕܝܢ ܕܢܝܩܝܘܢ،
ܡܟܝܠ ܐܡܪܘܗ ܥܝܕܐ ܘܠܝܟܢܐ ܀ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܚܕ ܐܠܗܐ ܐܒܐ
ܐܚܝܕ ܟܠ. ܘܓ.

g. Another eucharistic hymn, f. 167 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܥܡ ܡ̈ܘܬܢ ܥܠܡܐ ܕܪ̈ܐܙܐ. ܚܠܦ ܟܠܗܘ،
ܩܬܘܠܝܩ̈ܐ ܘܐܦܝܣܩܘܦ̈ܐ ܘܩܫܝܫ̈ܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܘܓ.

h. Another, by Mār Ephraim, f. 167 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܩܘܒܠܛܝܒܘܬܐ ܕܥܡ ܡܬܩܪܒ ܩܘܪܒܐ : ܕܡܫܝܚܐ

ܠܡܪܢ ܢܦܪܘܩ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ: ܕܒܗ ܚܝܝܢ
ܠܡܗܘܐ ܚܕܘܬܐ ⁘

i. Another, for the Dominical festivals, by Yazdīn, f. 168 *a*:

ܐܣܟܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ܡܕܒܪܢܐ. ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܝܘܡܝ ܕܢܚܐ. ܚܝܝܠ
ܡܪܢ ܐܝܕܟ ܕܦܬܚܬ: ܘܡܛܐܠ ܣܘܒܪܐ ܠܚܘܣܝܐ ܚܛ̈ܗܐ ⁘

j. Another, eucharistic, f. 169 *a*:

ܐܣܟܡܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܚܒܪܐ ܘܡܬܠܟܐ ܢܓܕܘܢܝܗ ܗܘܘ. ܠܗܘܐ
ܐܪ̈ܙܐ ܕܦܓܪܗ ܕܡܪܢ ⁘

k. Another, for the eucharist on the ferial days, by the patriarch Timothy I, f. 169 *a*:

ܐܣܟܡܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ⁘ ܕܝܘܡܬܐ ܫܚܝܡܬܐ. ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܡܪܢ
ܒܡܗܝܡܢܘܬܐ ܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܪ̈ܙܐ ܕܡܥܡܕ ܩܘܪܒܢܘܬܐ:
ܢܗܘܘܢ ܠܢ ܡܪܢ ܠܚܘܣܝܐ ܚܛ̈ܗܐ. ܘܟ.

l. For the ferial days, ܕܝܘܡܬܐ ܫܚܝܡܬܐ, f. 169 *b*.

a. For the night of Monday, by Mār Abraham of Beth Rabban, f. 169 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ. ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܡܪܢ ܢܗܘܐ ܕܒܗ ܕܝܢ.
ܢܓܘܪ ܥܠ ܨܠܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܦܪܘܩܢ. ܘܢܩܒܠ ܬܘܒܬܢ ܘܢܫܪܐ
ܚܘܒܝܢ. ܘܟ.

β. For the morning of the ferial days, by Mār Ephraim, f. 170 *a*:

ܐܣܟܡܐ ܕܨܦܪܐ ܕܝܘܡܬܐ ܫܚܝܡܬܐ. ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܡܪܢ ܢܦܪܘܩ.

ܠܟ ܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ.. ܘܠܟ ܬܘܕܝܬܐ ܡܪܢ.. ܡܒܪܟܝܢ.
ܠܟ ܟܠܢ. ܡܪܝܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ. ܘܡ.

γ. For the night of Tuesday, by Thomas of Edessa, f. 170 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ. ܠܐ
ܫܠܝܢ ܙܘܡܪܐ ܘܬܫܡܫܬܐ ܘܩܠ ܕܒܗܘ .· ܕܢܘܪܐ
ܠܐܦܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܡܩܝܡ ܟܠ. ܘܡ.

δ. For the night of Wednesday, by Mār Abimelech, f. 171 *a*:

ܕܠܠܝܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܐܒܝܡܠܟ ܡܠܦܢܐ.
ܕܪܘܚܢܝ̈ܐ ܢܗܘܘ ܒܟ ܫܘܒܚܐ.. ܡܫܝܚܐ ܕܝܢܐ ܕܟܠ ܥܠܡ̈ܐ.
ܘܡ.

ε. For the night of Thursday, by Mār Ephraim, f. 171 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܢܘܗܪܐ
ܡܪܝ ܒܥܘܕܪ ܟܠܢ. ܕܒܫܒܝܚܘܬ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ. ܘܡ.

ϛ. For the night of Friday, by Mār John of Beth Rabban, f. 172 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܒܝܬ ܪܒܢ.
ܢܘܗܪܐ ܠܥܕܬܐ ܕܦܪܩ ܒܕܡܗ: ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܘܬܗ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܡ.

ζ. For the night of Saturday, by Mār Ephraim, f. 173 *b*:

ܕܠܠܝܐ ܕܫܒܬܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܒܪܝܟ ܐܠܗܐ
ܕܟܠ ܘܦܪܘܩ ܕܥܠܡܐ. ܘܦܪܘܩ ܠܒܪܢܫܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܡ.

m. For Sundays, ܚܘܬܡܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ, f. 173 *b*:

a. For compline, by Bābhai the elder, f. 173 *b*:

ܕܣܘܬܪܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܘܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܗܘܐ· ܕܡܚܕܝܐ
ܠܒܢܝ ܒܝܬܐ. ܢܗܘܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܢܦܩܘ ܒܫܡܗ· ܢܗܘܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܐ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܝܬ. ܚܝܘܬܐ ܡܠܟܘܬܟ ܒܢܘܗܪܐ ܥܡܝܩ ܘܒܝܬܐ: ܢܚܝܢ
ܗܘ ܕܡܢ ܟܠܗ ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܫ.

β. For the Annunciation and the Nativity, by the same, f. 174 *a*:

ܕܣܘܒܪܐ ܘܕܝܠܕܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܟܠܢ ܥܠܡܐ. ܒܪܝܫ
ܡܠܟܐ ܕܒܫܒܚܘܬܗ: ܦܪܘܩܢ ܢܚܬ ܒܒܣܝܡܘܬܐ ❖

γ. For the night of Sunday in the week of the Epiphany, by Bābhai bar Nĕṣībhnāyē, f. 175 *a*:

ܕܠܠܝܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܘܥܐ ܕܕܢܚܐ. ܕܡܚܕܝܐ ܠܟܠܢ ܒܪ
ܢܨܝܒܝܢܝ̈ܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܢܘܗܪܗ ܐܢܗܪܢ: ܡܫܒܚܐ ܝܗܒܐ
ܕܪܒܘܬܐ ❖

δ. For the Consecration of the Church, by Mār George, metropolitan of Nisībis, f. 176 *b*:

ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܡܚܕܝܐ ܠܟܠܢ ܒܦܘܪܩܢܗ ܡܫܒܚܘܬܗ
ܕܢܨܝܒܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܢ ܡܫܒܚܐ ܡܠܟܢ· ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܫܠܝܚ ܡܢ ܐܒܐ ❖

ε. For the Fridays of Lent and the Prayer of the Ninevites, by Bābhai bar Nĕsībhnāyē, f. 177 *b* :

ܐܣܝܐ ܕܟܘ̈ܪܗܢܝܬܐ ܕܢ̈ܦܫܐ ܘܕܦ̈ܓܪܬܐ. ܕܡܚܝܐ ܠܚ̈ܝܒܐ ܒܗ
ܚܝ̈ܒܬܐ. ܒܨܘܡܐ ܘܕܡ̈ܥܐ ܘܒܬܝܒܘܬܐ: ܦܬܚ ܠܢ ܡܪܢ
ܬܪܥܟ ✤

ς. Another, for the Prayer of the Ninevites, by the same, f. 178 *a* :

ܐܣܝܬܐ ܕܢ̈ܦܫܬܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܒܨܘܡܐ ܘܕܡ̈ܥܐ
ܗܘ ܢܬܦܬܚ ܠܬܝܒܘܬܐ. ܕܒܗ ܚܘܒܠܢ ܘܠܒܗ ܡܚܝܢܐ
ܠܡܬܓܠܝܘ.. ܫܘ.

ζ. Another, for Lent, by Bābhai the elder, f. 178 *a* :

ܐܣܝܬܐ ܕܢ̈ܦܫܐ. ܘܡܓܐܪܬܐ ܕܚܘ̈ܫܐ ܘܕܪ̈ܓܫܐ. ܕܡܚܝܐ
ܠܚ̈ܝܒܐ ܒܗ. ܚܘܣ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܚܘܣ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܒܛܝܒܘܬܟ
ܘܒܣܘܓܐ. ܚܘܣ ܠܝ ܐܠܗܐ. ܒܚܠܝܘܬܟ ܘܒܒܣܝܡܘܬܟ.. ܕܪ̈ܚܡܝܟ
ܣܘܓܝ ܐܠܗܐ. ܫܘ.

η. Another, for the Saturdays in Lent on which there is no celebration of the eucharist, at compline, by Mār Simeon bar Ṣabbā'ē the patriarch, f. 178 *b* :

ܐܣܝܐ ܕܢ̈ܦܫܐ ܕܚ̈ܛܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘܢ ܐܣܘܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ
ܒܬܘܟ̈ܠܢܐ. ܕܡܚܝܐ ܠܡܢܐ ܢܣܒܘܢ، ܒܪ ܢܫ̈ܐ ܦܓ̈ܪܝܗܘܢ.
ܚܘܣ ܠܝ ܡܪܝ ܕܒܪܝܬܢܝ: ܕܠܐ ܦܓܪܐ ܡܢ ܚܘܒܐ ✤ ܚܘܣ
ܠܝ ܡܪܝ ܕܐܬܒܪܝܬܢܝ: ܚܠܡܢܝ ܡܢܗ ܘܒܡܚܘܬܗ ✤

θ. Another, to be read at evening in Lent, and at the close of the daily hours, f. 179 *b*:

ܬܟܫܦܬ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܪܡܫܐ ܕܨܘܡܐ ܘܐܦ ܒܫܘܠܡ
ܕܫ̈ܥܐ ܕܟܠܝܘܡ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ، ܘܠܝ ܐܢܐ ܠܡܫܡܫܢܟ ܚܘܣ
ܟܠܝܘܡ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀

n. For the week of Summer.

a. Alphabetical, with a final ܘ, f. 180 *a*:

ܬܟܫܦܬ ܕܫܒ̈ܘܥܐ ܕܩܝܛܐ . ܐ . ܐܘ ܠܟܝ ܢܦܫܐ ܕܡܬܒܛܝܐ
ܒܥܘܠܐ. ܗܘܝ ܡܬܢܟܦܐ ܒܬܝܒܘܬܐ : ܒ̄ ܒܥܝܐ ܘܕܡ̈ܥܐ
ܡܕܝܢ ܚܘܒܐ. ܘܚܙܘܝ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܝܢ ܕܢܦܠ :

β. Alphabetical, with a final ܠ, f. 181 *b*:

ܐܚܪܢܝܬ. ܐ ܐܘ ܠܟܝ ܢܦܫܐ ܕܡܬܡܟܟܐ ܒܥܘܠܐ ܗܘܝ
ܡܬܢܟܦܝ ܡܢ ܕܡܥܘܬܟܝ : ܒ̄ ܒܬܝܒܘܬܐ ܚܕܝܢ ܘܡܬܒܣܡܝܢ.
ܕܝܢܐ ܡܬܕܟܪܐ ܓܒܪܐ ܒܕܡܥܬܟܝ :

o. ܟܪ̈ܘܙܘܬܐ, *conciones* or prayers spoken by the deacon, f. 183 *a*.

a. For the evening of every day, f. 183 *a*.

β. Another, ܚܪܬܗ, f. 184 *a*.

γ. At compline, ܕܫܘܒܚܐ, f. 186 *b*.

δ. Another, ܐܚܪܢܝܬ ܕܡܘܬܒܐ ܕܟܠܝܘܡ, f. 187 *a*.

ε. For Lent, ܕܨܘܡܐ, f. 187 *b*.

ϛ. For Lent, f. 187 *b*.

ζ. Another, f. 188 *b*,

ܐܣܝܬܐ ܕܡܬܐܡܪܢܐ ܒܐܪܗ ܝܘܡܝܢ ܕܫܠܡܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܦܬܚ ❖

η. Another for Lent, ܕܨܘܡܐ, f. 192 *a*.

θ. Another, ܫܡܥܗ, f. 193 *a*.

ι. For the Friday of Lazarus, ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ, f. 194 *b*.

κ. For the Friday of the Crucifixion, ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܐ, f. 195 *b*.

λ. Eucharistic, f. 196 *a*, ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ.

μ. Another, f. 196 *b*.

ν. Another, f. 197 *a*.

ο. Another, f. 198 *a*.

Subscription, f. 198 *a*,

ܫܠܡ ܬܫܒ̈ܚܬܐ ܘܬܘ̈ܕܝܬܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ̄. ܐܡܝܢ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

p. Hymns of the martyrs, for the evening and morning of each ferial day, twelve in number, f. 198 *b*,

ܩ̈ܠܐ ܕܡܘ̈ܬܒܬܐ ܕܣܗ̈ܕܐ.

Subscription, f. 230 *b*,

ܫܠܡܘ ܩ̈ܠܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܕܪܡܫܐ ܘܕܨܦܪܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܚܫܝ̈ܚܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܩ̈ܠܐ ܬܪ̈ܥܣܪ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ❖

The colophon, f. 230 *b*, states that this volume was finished on the 27th of Tāmūz, A.G. 2137 = A.D. 1826 = A.H. 1242, when Leo XII was Pope of Rome, Joseph V patriarch of the Chaldeans at Āmid, Basil bishop of Nisībis, and Joseph bishop of Mosul. It was written at Mosul by Emmanuel, son of Hōrmizd, son of Ōrāhā (Abraham), the dyer, for ʻAbd al-'Aḥad, son of ʻAbd al-Masīḥ, of Mosul.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܕܩܕܡ ܥܠܡܝܢ
ܡܬܩܢܢܘܬܗ ܀ ܟܕ ܦܫܝܩܬܐ ܘܣܕܝܪܘܬ. ܘܫܘܕܥܐ ܕܒܠܗ
ܒܪܬܐ ܀ ܒܫܢܬ ܒܫܢܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܐܡܝܢ. ܚܘ. ܕܗ. ܒܝܘܡ
ܠܡܢܝܢܐ. ܐ. ܕܫܒܬܐ. ܕܟܢܘܢ. ܐܐ ܫܠܘ ܢܝܣܢܬܐ. ܐܦܘܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܝܩܪܐ ܘܗܘ
ܠܐ ܢܦܩܐ. ܗܘ: ܘܐܝܬܝܗ. ܘܗ. (f. 231 *a*) ܕܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡ
ܕܢ ܕܢܟܪܬ ܐܝܟܢܐ ܘܡܬܒܥܐ. ܘܗ. ܡܢܗ ܠܢܦܫܝ ܐܕܡܘܬܐ
ܦܐܝܐ ܕܡܪܗܝܒܐ. ܘܗ. ܘܕܝܘܡܝ ܡܢܗ ܢܘܗܪ ܫܡܝܢܐ
ܦܪܘܫܘܗܝ ܕܐܘܠܝܨܐ ܕܡܒܪܝܬܐ ܕܠܐܠܗܐ ܕܝܢ ܥܠ ܕܝܢܐ
ܗܦܝܟܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܡܕ ܘܕܐܬܪܐ ܡܬܠܝܒܐ.
ܘܡܢܐ ܕܫܠܝܛܘܗܝ ܢܗܪܐ ܒܡܘܨܠ ܡܢܠܟܐ ܝܕܥܐ ܘܠܝܒܐ. ܘܡܢܐ
ܢܘܦܩ ܪܦܣܘܬܐ ܡܬܟܬܒܢܘܬܐ ܕܥܘܡܠ ܡܕܝܢܬܐ ܡܘܨܠ.
ܘܗ. (f. 231 *b*) ܐܬܟܬܒ ܠܝܕ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܢܝܢܬܐ ܘܗ. ܥܘܡܠ
ܕܗܝܟܐ ܘܡܬܒܪܟܐ ܘܢܚܫܐ ܟܠ ܠܝܕ ܩܦܪ ܕܝܨܠܐ ܢܗܪܐ
ܕܝܢܐ ܘܠܝܠܝܐ. ܘܗ. (f. 232 *a*) ܢܟܪܝܟ ܕܝܢ ܐܘܪܗܐ ܨܒܥܐ
ܠܥܒܕܐ ܗܠܝ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܐ ܢܒܟܐ. ܒ ܡܫܝܚܐ. ܓ ܢܠܡܐ.
ܕ ܢܘܚܐ ܕܫܝܒܬܐ. ܗ ܘܠܒܝܬ ܒܩܢܘܢܬܐ*. ܘ ܢܨܝܪ ܕܝܘܢܐ.

---

* ܐܝܬܘܗܝ ܐ is added on the margin by another hand.

ܠ ܠܐ ܫܘܐ ܕܢܬܟܬܒ ܘܢܬܩܪܐ ܫܡܗ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܘܟ̄.
ܒܡܫܝܚܝܠ ܚܕܬܐ ܘܥܬܝܩܬܐ. ܟܕ ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܟܕ
ܡܢܝܢܐ ܝܘܢܝܐ. ܫܢܝܐ ✤ ܒܫܢܬ ܫܠܡ ܥܠܘܗܝ ܘܟ̄. (f. 233 *a*)
ܕܝܢ ܕܝܢ ܘܫܠܡ ܘܫܠܡܐ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܥܕܬܐ ܗܕܐ ܕܕܘܝܕ
ܒܬܝܪܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܒܪܗܡ. ܘܟ̄ ܐܒܘܢ ܐܠܝܫܥ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܒܘܢܐ
ܐܒܘܢ ܐܠܝܫܥ. ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܓܕܕ ܘܡܕܒܪܢܐ ܩܘܪܝܠ
ܐܬܡܪܬ. ܘܐܬܒܪܟ ܡܢ ܡܕܡ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. ܘܡܢ
ܗܘ ܡܕܡ ܕܫܪܐ ܠܗ ܒܡܬܘܬ ܐܢܫܝܬ. ܡܛܠ ܗܟܢܐ. ܐܝܟ
ܕܝܗܒܐ ܠܗ. ܘܟ̄. ܠܟܠ ܚܠܦ ܕܩܪܐ ܠܗ ܢܨܠܐ ܡܢ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܪܢ. ܘܟ̄.

This volume has many ornamental head and tail-pieces. The ʻunwān, f. 4 *b*, is gilded, and also f. 234 *a*, which contains the Arabic sentence

من كان للعذرا عبدا
فلا يناله الهلاك ابدا

The binding is also neat.

Add. 1967

Vellum, about 11⅝ in. by 8; 265 leaves, a few of which, near the beginning, are somewhat stained and soiled; 27 quires signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has 9, and the last, which has only 6; 2 columns of from 29 to 33 lines. The writing is a fine, regular Nestorian Esṭrangĕlā of the xiii th cent. (see below), very carefully pointed. Foll. 100—109, 130, 131, 138, 139, and 249—265, are paper supplies of A. Gr. 2013 = A.D. 1702. It contains

The New Testament, according to the Pĕshīṭtā version.

1. The four Gospels.
   - S. Matthew, f. 2 *b*.
   - S. Mark, f. 38 *b*.
   - S. Luke, f. 60 *b*.
   - S. John, f. 99 *b*.

2. The Acts, f. 129 *a*; and the Catholic Epistles, viz. S. James, f. 170 *b*; S. Peter, f. 174 *b*; S. John, f. 179 *a*.

3. The Pauline Epistles, viz.

Romans, f. 183 *a*; 1 Corinthians, f. 197 *b*; 2 Corinthians, f. 212 *b*; Galatians, f. 223 *a*; Ephesians, f. 228 *a*; Philippians, f. 233 *b*; Colossians, f. 237 *a*; 1 Thessalonians, f. 240 *b*; 2 Thessalonians, f. 244 *a*; 1 Timothy, f. 245 *b*; 2 Timothy, f. 250 *a*; Titus, f. 252 *b*; Philemon, f. 254 *b*; Hebrews, f. 255 *a*.

The large sections are marked on the margins with a double numeration, one for the whole book, the other for the Gospels, the Acts and Catholic Epistles, and the Pauline Epistles. Smaller sections are indicated by coloured points ·ǫ· in the text and on the margin. There are a very few marginal notes referring to matters of reading and punctuation.

The subscription, f. 265 *b*, informs us that this MS. was repaired by the deacon George, son of the priest Daniel, in the year 2013 = A.D. 1702.

ܐܬܚܕܬ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܣܒܪܬܐ ܒܐܝܕܝ ܡܫܡܫܢܐ
ܓܝܘܪܓܝܣ ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܕܢܝܐܝܠ ܒܫܢܬ ܐܐܝܓ ܠܝܘܢܝܐ
ܒܝܪܚܐ ܚܙܝܪܢ ܀

On f. 1 *a* is a note, much effaced and in parts quite illegible, which states that, in the time of the Catholic patriarch Denḥā, this MS. was written for Fakhr ad-Dīn Ibrāhīm, son of Jamāl ad-Dīn Isḥāḳ, son of Shams ad-Dīn, son of the Khwājā Ibrāhīm, of the city of Hamadhān. As Denḥā I. sat from November 1577 (A.D. 1265) to February 1592 (A.D. 1281), the date, which is almost illegible, must fall between those years. The first two letters seem to be clearly ܐܬ, and the last to be ܝ; if so, the remainder should be either ܩܥ. (1577 = A.D. 1265) or ܩܦ. (1587 = A.D. 1275).

ܡܪܝ ܕܢܚܐ ܩܬܘܠܝܩܐ
ܦܛܪܝܪܟܣ.

ܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܣܒܪܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ
ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܣܓܝܕܐ ܕܒܪܐ ܕܒܘܪ̈ܟܬܐ ܦܐܪܐ
ܕܓܦܢܬܐ ܡܢܗ [ܡܫܝܚܐ] ܕܗܘܐ ܘܠܘܐ ܬܘܒܐ ܦܒܪ
ܐܠܕܢ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܡ.... ܓܡܐܠ ܐܠܕܢ ܫܘܫ.
ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܫܡܥ. ܐܠܕܢ.... ܒܪ ܒܘܐܓܐ ܐܒܪܗܡ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܡܚܣܝܬܐ ܗܐܡܐܕܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘ̈ܗܝ
ܕܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܘܪܒܐ [ܕܪ̈ܒܘܬܐ] ܡܪܝ ܒܘܡܪ̈ܐ
ܘܦܛܪ ܬܓܐ ܕܟܠܗ̇ ܢܫܘܬܐ..... ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܪܬܗ.
.... ܕܡܪܝܐ (?) ܘܕܒܠܗܘܢ ܬܪ̈ܝܢܝ (sic) ܢܐܬܠ
ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢܐܪܬ ܡܠܟܘܬܐ.... ܘܢܬܪ ܒܡܠܘ̈ܬ
ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܘܒܡܠܘ̈ܬ ܥܠܝ̈ܐ ܛܘܒ̈ܢܐ
ܐܡܝܢ. ܐܬܟܬܒ ܐܝܟ ܕܠܒܗܘܕܢܐ (?) ܕܢܒ̈ܝܐ ܒܬܫܪܝܢ
ܩܕܝܡ. ܫܢܬ ܐܬ... ܝ (?)

. . . .

Add. 1968

Vellum, about 7¼ in. by 10⅛; 227 leaves, of which ff. 181—196 are a later supply on paper. F. 1 is only half a leaf, and some other leaves are slightly damaged, e.g. ff. 79 and 217. The quires are now 25 in number, of 10 leaves, with the exception of ܝ, which has 12. The signatures are letters. There are lacunæ after ff. 1, 11, 19, 32, 180, 196, 216, 222, 225, 226 and 227. There are from 30 to 34 lines in a page. This MS. is written in a fine regular Nestorian Esṭrangĕlā of about the xith cent., with vowelpoints and marks of interpunction. The paper supply is a good Nestorian hand of the xvith cent.

The New Testament, Pĕshīṭtā version.

I. The four Gospels.

S. Matthew, f. 1. Missing portions: ch. i. 1—v. 7, v. 18—21, v. 29—viii. 34, xv. 32—xvi. 19 (ܒܫܡܝܐ), xxii. 29 (ܟܬܒܐ)—xxiii. 14.

S. Mark, f. 30 *a*. Missing portion, ch. iii. 3 (ܘܐܡܪ ܠܗܘ)—iv. 1.

S. Luke, f. 52 *b*.

S. John, f. 91 *b*.

II. The Acts of the Apostles, f. 119 *a*,

ܬܘܒ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ. ܦܪܟܣܝܣ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܐܬܟܬܒܬ ܡܢ ܠܘܩܐ ܢܘܗܪܐ ܠܒܪܬ ܩܠܐ ܕܣܘܦܪ̈ܢܝܐ ܬܫܒܘܚܬܐ.

The Catholic Epistles; viz. S. James, f. 157 *a*; S. Peter, f. 160 *b*; S. John, f. 164 *b*.

III. The Epistles of S. Paul,

ܬܘܒ. ܟܬܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܘܐܓܪ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ ܦܘܠܘܣ. ܕܬܠܬܥܣܪܐ; viz.

Romans, f. 168 *b*. Missing portion, ch. xiv. 13—xvi. 9.

1 Corinthians, f. 181 *b*. Missing portion, ch. ix. 2—26.

2 Corinthians, f. 196 *b*. Missing portion, ch. i. 2—vi. 13 (ܠܘܬܝ).

Galatians, f. 202 *b*.

Ephesians, f. 207 *b*.

Philippians, f. 212 *a*.

Colossians, f. 215 *b*. Missing portion, ch. ii. 14—iii. 22.

1 Thessalonians, f. 217 *b*.

2 Thessalonians, f. 220 *b*.

1 Timothy, f. 222 *a*. Missing portion, ch. ii. 1 to the end.

2 Timothy, f. 223 *a*. Missing portion, ch. i. 1—ii. 4.

Titus, f. 224 *b*. Missing portion, ch. ii. 12 to the end.

Philemon, wanting.

Hebrews, f. 226 *a*. Missing portions, ch. i. 1—14, iii. 12—v. 6, and vii. 2 to the end.

The large sections are marked throughout on the margin with a double numeration, one for the whole MS., and another for each Gospel, the Acts and Catholic Epistles, and the Pauline Epistles.

There are a few marginal annotations, relating to matters of reading and pronunciation.

Add. 1969

Vellum, about 6½ in. by 5; 266 leaves, a few of which are soiled and mutilated, especially f. 130; 27 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܐ, 11; ܝܓ, 9; ܝܚ, 11; ܟܗ and ܟܘ, 12; ܟܙ only 1); two columns, 25 to 30 lines. Written in a neat, regular, Jacobite serṭā, of the xiith or xiiith cent. Foll. 1—11 are a paper supply of the present cent. in a Nestorian hand.

The New Testament according to the Pĕshīṭṭā version.

1. The Gospels.
   - *a*. S. Matthew, f. 1 *b*.
   - *b*. S. Mark, f. 41 *a*.
   - *c*. S. Luke, f. 65 *a*.
   - *d*. S. John, f. 107 *a*.
2. The Acts of the Apostles, f. 140 *b*.
3. The Catholic Epistles.
   - *a*. S. James, f. 179 *a*.
   - *b*. S. Peter, f. 182 *b*.
   - *c*. S. John, f. 186 *a*.

4. The Pauline Epistles.
   - *a.* Romans, f. 189 *b.*
   - *b.* 1 Corinthians, f. 203 *b*
   - *c.* 2 Corinthians, f. 218 *a.*
   - *d.* Galatians, f. 227 *b.*
   - *e.* Ephesians, f. 232 *a.*
   - *f.* Philippians, f. 236 *b.*
   - *g.* Colossians, f. 240 *a.*
   - *h.* 1 Thessalonians, f. 243 *b.*
   - *i.* 2 Thessalonians, f. 246 *a.*
   - *j.* 1 Timothy, f. 247 *b.*
   - *k.* 2 Timothy, f. 251 *b.*
   - *l.* Titus, f. 254 *b.*
   - *m.* Philemon, f. 256 *a.*
   - *n.* Hebrews, f. 257 *a.*

The text exhibits many Greek vowels and the points rukkākh and ḳushshāi in red.

The sections are marked throughout the volume (ܦܣܩ, f. 263 *b*), as well as in each book separately.

In the Gospels, and also in the Pauline Epistles, many lessons are noted on the margins, in red ink, with the letter ܦ in the text. Others in black ink are of later date.

The leaf containing the colophon has been lost.

Add. 1970

Paper, about 8½ in. by 6; 115 leaves, many of which are much stained by water; 12 quires signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has now only 9, and the last, which has only 4. There are 2 blank leaves at the beginning of the volume. One leaf is wanting after f. 2. There are 19 or 20 lines in each full page. It is written in a good, regular Nestorian serṭā of the xviii th cent., fully pointed. The water-mark of the paper is 3 crescents (☾ ☾ ☾).

The Book of the Revelation of S. John, with a brief commentary. The text differs altogether from that of Lee's edition, and the commentary has nothing in common with that in Brit. Mus. Add. 17,127 (see Wright's *Catal.* No. dccclxxv). The preface is imperfect, but at f. 114 *a* it is stated that this book of the Revelation was written in Greek and translated into Latin, thence into Arabic, and from Arabic into Syriac.

Fol. 3 *a*: ܡܢ ܟܘܠܗ ܠܒܪ ܕܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܬܠܡܝܕ ܥܫܝܢܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܡܕܡܐ ܣܘܟܐ ܗܘܝܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܒܪ ܘܡܬܚܙܝܢ ܘܡܬܚܙܝܢ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܕܟܬܒܐ ܕܒܬܪ ܗܢܝܢ ܕܟܠܗ ܢܗܘܐ ܘܠܥܒܕܐ ܢܦܩܘܦܢܝܢ.
ܘܡܢ ܟܘܠܗ ܕܥܫܝܢܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܕܝܢܐ ܕܬܠܡ ܦܘܩܕܢܐ ܡܫܬܪܝܐ
ܥܠ ܫܒܥܐ ܕܡܬܢܒܝܢ ܕܝܗܘܒܝܢ ܟܠܗ ܕܒܬܪ .. ܘܕܝܠܢܝܬܐ
ܒܟܘܠܗܘܢ ܕܥܠܡܐ ܒܘܟܪܗ ܕܟܠ ܢܒܝܐ. ܟܬܒܗ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܠܝܘܚܢܢ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܟܠܗ ܠܘܩܕܡ ܦܛܡܘܣ. ܟܢܫܐ ܡܫܝܚܝܬܐ:
ܬܘ: ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ: ܡܢܘܝܬܐ: ܩܕܡ ܠܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܘܐܢܘܢ ܕܟܬܒܐ ܘܡܬܠܡܕܘܬܗ. ܕܐܬܝܢ ܕܝܢ ܡܢܟܬܒܢܐ ܥܠ
ܡܬܪܥܝܢܘܬܗ ܘܡܬܟܪܙܢܘܬܗ ܠܗܘܢ ܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܗܠܝܢ
ܕܒܪܝܫܐ. ܕܡܠܠ ܩܕܡ ܠܡܫܬܡܥܘ ܗܢܘܢ ܕܡܫܘܚ ܥܕܬܐ ܕܝܘܚܢܢ
ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܫܠܡܘܗܝ ܗܘ ܗܢܝܢ. ܟܕ ܗܘ ܕܡܟܬܒܢܐ ܥܠ
ܝܘܚܢܢ ܟܬܝܒܬܐ ܕܡܟܒ. ܗܘ ܕܫܡܥ ܒܡܬܟܬܒܐ ܕܟܬܒܐ ܡܢܟܬܒܐ
ܗܢܘ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܒܬܪ ܗܠܝܢ ܕܒܪܫܝܬ. (f. 3 *b*) ܕܐܠܗܐ ܗܢܘ ܕܝܢ
ܝܘܚܢܢ ܕܟܬܒ ܡܫܝܚܐ ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܫܡܥ ܡܢ ܟܬܒ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ
ܕܡܬܚܙܐ ܠܗ ܐܠܗܐ ܗ: ܗܘ ܕܝܗܒ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܠܡܫܝܚܐ.

ܕܢܘܪܝܬ ܕܝܠܠܝܗܘܢ ܘܕܘܒܪܝܗܘܢ ܠܗ ܡܫܝܚܐ ܘܒܝܬ ܦܠܓܐ.
ܠܢܒܝܘܗܝ ܗ: ܒܩܘܫܝܐ. ܒܬܪ ܡܐ ܕܩܒܠ ܕܢܗܘܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ
ܗ: ܒܬܪ ܡܐ ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܕܢܗܘܐ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܒܗ ܠܐ ܢܫܒܩ
ܗܘ ܕܝܫܬܐܠܡ ܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܫܡܥܘܗ ܘܩܕܫܘܗ ܗ: ܡܪܝ: ܫܘܒ
ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܘܡܒܪܟܗ. ܟܠ ܐܒܝܢ ܡܨܠܝܗ ܠܡܪܝܗ ܘܡܫܝܚ
ܗܕܐ ܓܝܪ ܕܠܝܠܝܐ ܘܝܘܡܐ ܫܘܦܪܗ ܕܐܝܬܘܬܐ ܒܕܝܥܬܐ ܠܡܫܝܚ:
ܠܦܘܗ ܐܢܫܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ
ܫܘܒܚܗ ܠܡܫܝܚ. ܘܡܫܝܚ ܠܡܠܟܬܐ. ܗܘ ܕܐܫܬܘܕܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܗ: ܗܘ ܕܒܫܡܐ ܠܗܢܐ ܝܘܡܐ ܘܐܫܬܘܕܝ ܕܐܬܘܗܝ ܡܢ ܐܠܗܐ.
ܘܫܘܒܚܗ ܕܫܡܥܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܗ: ܡܫܝܚ ܒܫܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ
ܗܘ ܕܐܬܘܗܝ ܫܘܒܚܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܡܪܝ:
ܫܘܒܚܗ ܠܡܠܟܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܠܡܫܝܚ. ܐܚܕܐ ܕܡܕܢܚ ܡܢ
ܫܡܝܐ. ܘܐܬܕܝܢ (*sic*) ܒܛܘܒܬܐ ܗܢܝܢ ܕܫܡܥܐ ܗ: ܡܫܝܚ ܒܗ
ܫܘܒܚܗ ܐܠܗܐ ܠܗܠܝܢ (f. 4 *a*) ܝܘܡܝܢ. ܘܟ.

Fol. 114 *a*: ܡܥܕܥܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܒܗܢܐ ܓܘܢܝܐ. ܗܕܐ
ܡܢ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝܐ. ܕܗܘܝܘ ܫܘܪܝܐ ܕܟܠ ܘܫܘܠܡܐ
ܕܟܠ. ܗܘܐ ܠܗ ܫܘܠܡܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܝܠܝܕܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܕܡܫܬܡܠܝܐ
ܢܘܗܪܐ ܐܦܘܠܠܦܝܣ. ܕܡܪܝ ܡܫܝܚ ܫܠܝܚܐ ܡܫܒܚܐ ܢܘܗܪܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܝܫܬܒܚ ܗܘܢܐ ܘܝܬܒܪܟ ܗܘ ܗܢܐ ܕܒܗܢܐ
ܕܝܠܠܝܐ ܕܥܒܕܝܗ. ܡܢ ܥܘܢܝܐ ܠܟܠܗܢܐ ܘܡܢ ܗܢܐ ܠܥܕܪܐ

ܘܝܗܒ ܠܗܘܦܪܟܝܐ. ܘܒܗܕܐ ܡܢ ܢܟܦܘܬܐ ܫܒܝܚܐ ܒܝܬܐ ܒܗ
ܫܘܒܚܐ. ܡܬܢܒܝܢܐ ܡܢ ܗܘܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܬܐܘܠܘܓܐ
ܘܐܪܗܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘ ܠܗ ܢܗܘܐ. ܒܪܐܠܝܐ ܗܘ ܗܘܒܠ ܚܝܘܗܝ
ܠܒܢܝܗ ܐܢܫ ܐܘܢܓܠܝܘܢ، ܠܗܘ، ܗܘ ܦܣܩܢܐ. (f. 114 b) ܒܪܝ
ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܡܫܒܚ ܐܠܗܘܬܗ. ܘܥܠ ܐܪܥܐ
ܒܬܫܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܒܐ ܕܡܫܠܡܝܢ ܒܒܪܗ ܐܚܪܝܢ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܗ.

ܟܘ. (f.115a) ܬܘܒ ܬܘܕܝܬܐ ܕܥܠ ܡܕܢܚܐ ܘܥܠ ܡܥܪܒ ܠܫܡܫܐ.
ܘܐܦ ܗܕܐ ܓܝܪ ܬܘܕܝܬܐ ܠܐܒܐ ܢܗܝܪܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܠܪܘܚܐ
ܢܗܝܪܐ ܘܠܬܪܝܢܘܬܐ ܘܠܫܘܬܦܘܬܗܝܢ ܡܢܗܪܢܐ. ܕܒܗ ܓܠܝܗ
ܕܡܬܒܪܐ ܗܘܢ ܠܟܢܫܗ ܥܠܡ ܕܥܡܡܐ ܡܢܝܪ. ܟܕ ܢܒܥ ܗܘ ܕܘܢܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܡܠܟ ܥܡܡܐ ܢܘܗܪܐ ܘܒܥܠܡܐ ܚܫܘܟܐ ܘܡܢܗܪ
ܕܢܗܪܘ ܥܠ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܡܢܢ. ܢܘܗܪܗ، ܢܗܪܐ ܕܢܒܥܗ ܕܕܡܐ
ܡܢ ܬܘܕܝܬܐ ܕܒܢܝܐ ܒܕܘܟ ܡܬܕܟܪܝܢ. ܟܕ ܠܒܝܫܝܢ ܕܡܦܩܐ،
ܐܠܐ ܕܡܬܒܥܢܐ ܟܕ ܠܗܘܦܠܗ ܕܝܘܡܐ ܢܦܫܢ ܘܦܠܓܘܢ. ܘܥܠ
ܗܕܐ ܡܬܦܪܫ ܐܢܐ ܠܡܪܘܬܗ ܡܪܝܐ ܚܝܠܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܐܢܐ
ܘܡܦܝܣ ܐܢܐ ܠܦܠܚܐ ܘܪܚܡܐ. ܕܠܐ ܢܬܒܠܒܠܘܢ ܒܢ ܫܘܒܚܐ
(f. 115 b) ܠܡܬܥܒܪܢܘܬܗܘܢ ܕܡܬܠ ܘܩܕܝܫܐ ܕܠܒܪܝܫܝܢ ܐܢܫ
ܩܕܡܝܢ، ܒܕܘܟ ܕܐܬܪܝܢ ܕܡܢ ܡܬܒܢܝܢܐ ܢܦܩܝܢ ܐܝܟ ܒܕܪܥܠܡܐ
ܥܒܝܕ ܗܘܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܡܢܬܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܬܒܢܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܟܠ ܕܡܬܚܫܚܐ ܘܕܚܠܬܐ ܠܕܝܢܐ ܠܐ ܫܠܡܝܢ. ܟܕ ܡܬܒܢܝܢ

ܒܢܰܝ̈ܳܐ ܕܳܚܶܠ ܘܠܰܐܒ݂ܳܐ ܠܡܶܦܩܳܕ݂ܳܐ ܦܰܪܝܫܬܳܐ ܗܽܘܕܳܝܳܐ ܡܫܰܡܫܳܢܽܘܬ݂ܳܐ.
ܘܰܠܗܳܕ݂ܳܐ ܦܽܘܠܚܳܢܳܐ ܕܝܰܘܡܳܢܳܐ ܕܡܳܐ ܘܣܽܘܡܳܟ݂ܶܗ ܦܬܳܘܡܳܐ ܐܚܪܢ
ܗܳܘ ܘܡܫܰܡܫܳܢܳܐ. ܒ݁ܶܠܳܐ ܐܽܘܣܦܳܐ ܒܶܗ ܡܶܢ ܕܒܶܠ ܡܫܰܠܡܳܐ
ܘܡܰܘܕܝܳܐ.

Add. 1971

Paper, about 10¼ in. by 6⅞; 310 leaves, some of which are stained by water and torn, especially at the beginning and end; 32 quires, usually of 10 leaves (ܠܘ has only 9, whilst ܠܚ has 12), signed with letters; number of lines various, but usually from 23 to 29. Leaves are wanting after ff. 7, 268, 270, 272, 274, 285, and 304. This manuscript is written in a good, current Jacobite serṭā, and is dated A. Gr. 1507 = A.D. 1196 (see below). It contains

The Commentary of Moses, or Severus, bar Kēphā, bishop of Bēth Remmān (Bā-rimmā), Bēth Kiyōnē and Moṣul, on the Gospel of S. John (see *B. O.* ii. 127 *sq.*, especially p. 130, no. 3), dedicated to the abbot Cyriacus. It commences, f. 1 *b*:

ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ ܕܠܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܘܠܟܠ.
ܟܠ: ܘܒܟܠ ܡܢܗ ܠܐ ܡܫܬܠܚ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ: ܘܠܒܪ ܡܢ
ܟܠ: ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ: ܘܠܗܠ ܡܢ ܟܠ: ܦܬܚܝܢ ܫܘܪܝܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ: ܕܟܬܝܒ ܘܡܦܫܩ
ܠܡܪܝ ܡܘܫܐ ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܣܘܝܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ
ܘܡܘܨܠ: ܡܛܠ ܦܢܝ ܗܕܐ ܕܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܘܡܦܩ̈ܢܐ ܕܝܐ
ܐܢܬ. ܘܗܪܟܐ ܘܢܘܗܪܐ ܐܡܝܢܐ ܒܗܘܢ ܡܫܡܠܝܐ ܐܢܬ. ܘܒܗܕܐ
ܕܡܫܒܚܬܐ ܡܫܝܢܝܬܐ ܐܢܬ ܒܝ (sic) ܦܪܬܐ ܐܢܬ. ܕܬܫܬܠܡ ܐܘܬܐ ܠܡܟܬܒܐ

ܕܪܒܐ ܒܫ̈ܠܝܚܐ ܒܫܠܘܡ. ܐܘ̄ ܦܘܐ ܠܡܠܟܬܐ ܘܚܒܝܒܐ ܕܠܟ ܡܘܪܝܩܘܣ ܪܝܫ ܕܪܐ. ܫܐܠܬ ܡܢ ܟܘܪܗܢܝ ܕܢܒܥ ܠܟ ܣܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܢܣܝܢ. ܚܝܝ ܙܒܢ ܡܛܠ ܢ̈ܟܠܬܐ ܗܝ̈ܟܠܐ ܘܡܩ̈ܕܫܬܐ. ܐܦܢܝܬ ܠܫܐܠܬܟ. ܟܕ ܐܦ ܠܗܘܢ ܣܘܦܐ ܐܚܪܝܐ ܕܙܒܢܝܢ. ܒܫ̈ܢܐ ܡܫܬܐܠܬܐ ܘܒܗܘܢ̈ܬܐ ܙܒܢܝܢ. ܐܢܫܐ ܕܫܡܥܘܢ ܘܕܠܝܠܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܢܫܬܟܚ. ܟܕ ܠܣܘܦܐ ܡܬܦ̈ܢܝܢܐ ܐܝܟ ܢܒܝ̈ܐ ܘܠܐ ܗܝ ܡܫܘܪܝܢ. ܒܪܡ ܫܐܠܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ: ܗܘ ܕܟܠ ܚܙܐ ܘܬܘܡܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܢܬܪ ܘܢܗܪܐ ܠܣܘ̈ܟܠܝܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܡܢ ܡܠܬܐ ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܪܢܐ ܟܠܗ ܒܪܝܫܐ ܕܐܬܐ ܠܟܠܡܐ. ܕܢܗܘܐ ܘܢܫܡܫ ܠܩ̈ܠܝܠ ܒܡܗܕܝܢܘܬܗ ܟܠܗܝܢܬܐ: ܘܒܢ̈ܝܢ ܐܦܪܝܢ ܠܗܘܢ ܡܗܘܢܘܬܐ ܕܠܟ: ܕܫ̈ܠܠܐ ܡܢ ܢ̈ܩܦܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܗܢܘܢ ܕܢܫܬܚܢܝ ܗܘܘ ܕܢܬܚܫܒܘܢ ܒܪܡ ܐܘܪܫܠܡ ܚܙܘܬ: ܦܘܫܩܐ ܐܦܪܝܢ ܘܐܬܦܢܝ ܐܢܘܢ ܒܣܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܐܬܪܐ ܦܬܝܢ ܗܘ ܕܒܪܢܫܐ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܫܘܣ: ܫܩܠܐ (*sic*) ܕܡ̈ܠܟܐ ܘܚܫܝܒܐ. ܕܡܬܒܥܝܢ ܕܢܬܗܦܟܘܢ ܒܪܡ ܣܘܦܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܡܠܝܢܐ ܢܗܘܢ ܐܠܗܘܢ ܗܠܝܢ. ܕܗܘܝܢ ܒܥܕܢ ܘܡܛܠ ܩܠܐ ܐܦܢܝܬ ܩ̈ܠܐ. ܫܠܡ (f. 2 *a*) ܩܪܝܢܐ ܕܡܢܘ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܫܠܠ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܫܠܡ ܠܘܢܐ ܕܡܢ ܦܢܘ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܫܠܡ ܠܟܠܬܐ ܘܕܐܢܐ ܐܝܬܘܗ̇ ܗܘܬ ܐܡܬܘܬܗ. ܫܠܡ

ܪ̈ܒܢܝܐ ܘܕܡܢ ܐܝܢܐ ܡܕܝܢܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܚܡܝܫܝܐ ܘܕܡܢ ܐܝܢܐ ܐܬܪܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܩܦܠܐܘܢ ܫܬܝܬܝܐ: ܕܚܟܝܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܘ ܗܕܝܘܛܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܫܒܝܥܝܐ ܘܗܘ̣ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܠܠ. ܐܘ ܐܚܪܢܐ ܕܡܠܠ ܒܗ. ܩܦܠܐܘܢ ܬܡܝܢܝܐ: ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܩܪܝܗܝ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܢܒܝܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܬܫܝܥܝܐ ܕܫܪܝ ܗܘ ܡܐ ܕܡܠܠ ܘܐܡܬܝ ܐܘ ܠܐ: ܩܦܠܐܘܢ ܥܣܝܪܝܐ ܟܠ ܣܦܪ̈ܝܐ ܬܠ̈ܡܝܕܐ ܡܠܠ. ܐܘ ܟܠ ܠܐܢ̈ܫܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܚܕܥܣܪ̈: ܕܟܬܒܐ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܠ ܘܒܐܝܢܐ ܐܬܪܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܬܪ̈ܥܣܪ: ܕܐܝܟܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܗ̈ܘܘ ܠܗ ܫܩ̈ܠܡܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܬܠܬܥܣܪ̈: ܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܐܦ ܕܗܘܘ ܫܡܩ̈ܠܐ ܕܡܠܠܘܬܗ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܐܪ̈ܒܥܣܪ: ܕܟܡܐ ܘܐܝܟܢ ܟ̈ܠܝܠܬܐ ܗܘ̈ܝ. ܐܝܟܢ ܕܡܫܡܠܝܢ ܠܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܝܗ̄ ܕܡܛܠ ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܦܘܡܗ ܡܫܝܚܐ ܡܢ ܩܨܥܝܣ: ܩܪܝܗܝ ܗܒܠ ܡܢ ܩܨܥܝܣ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܘܩܐ ܡܪܩܘܣ. ܕܠܝܥܩܘܒ ܡܢ ܐܚܝ ܘܡܠܟܘܬܝ ܐܚܘܗܝ. ܣܡܘ ܠܗܘܢ ܫܡܐ ܡܢ ܩܨܥܝܣ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܩ̈ܕܡ ܙܒܢܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܝܘ̄: ܕܐܝܟܐ ܣܡܝܟ ܗܘܐ ܦܓܪܗ ܘܐܝܟܐ ܡܒܪܐ ܒܫܡܗ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܝܙ̄: ܕܐܝܢܐ ܗܘ ܟܠܬܐ ܕܡܫܡܠܝܘܬܗ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܝܚ̄: ܘܕܐܝܢܐ ܐܝܢܐ ܐܚܕܘܗܝ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܝܛ̄ ܕܐܝܟܐ ܠܚܡܐ ܐܟܠ ܠܘܬ ܠܥܙܪ ܗܘܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܥܣܪ̈ܝܢ: ܘܕܐܝܟܐ ܐܝܟܐ ܠܚܡܐ ܗܘܐ ܠܗ ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܗܕܐ: ܩܦܠܐܘܢ ܕܟܐ̄: ܕܐܝܟܘ ܗܘܐ

ܕܡܠܬܗ ܕܝܢ: ܩܦܠܐܘܢ ܕܟܒ: ܕܡܛܠ ܡܢܐ ܟܕ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ
ܐܘܢ̈ܓܠܝܣܛܐ ܐܪ̈ܒܥܐ. ܦܬܚ ܡܢ ܡܢ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܦܪܚ. ܟܕ ܐܡܪ ܟܬܒܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܘܕܦܘܪܩܢܐ: ܡܪܩܘܣ ܕܝܢ.
ܡܢ ܥܡܕܗ. ܠܘܩܐ ܕܝܢ: ܡܢܗ ܕܣܘܒܪܗ ܕܙܟܪܝܐ. ܘܐܦ
ܣܘܒܪܗ̇ ܕܡܪܝܡ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܐܡܪ ܡܠܐܟܐ ܠܡܪܝܡ. ܕܬܩܒܠܝܢ
ܒܒܛܢܐ ܘܬܐܠܕܝܢ ܒܪܐ: ܝܘܚܢܢ ܕܝܢ. ܠܗ ܗܘܒܐ. ܐܠܐ ܦܪܚ
ܡܢ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܗ ܘܠܐܠܗܘܬܗ ܕܡܠܬܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܕܒܪܫܝܬ
ܐܝܬܘ̄ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܟܝ: ܕܟܡܐ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܩ̈ܠܐ
ܕܠܐ ܡܫܝܚܐ ܡܬܚܙܝܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܗܕܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܟܒ:
ܕܠܘܬ ܦܢܗ ܐܒܘܗܝ ܝܘܚܢܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܟܗ:
ܕܠܐ ܒܩܠܐ ܘܐܝܠܝܢ ܩ̈ܦܠܐ ܘܦܬ̈ܓܡܐ ܦܠܐ ܬܘܩܒܐ ܝܘܚܢܢ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܟܘ: ܟܠܐ ܗ̇ܘ ܕܟܡܐ ܩ̈ܦܠܐ
ܘܟܡܐ ܣܘܪ̈ܓܬܐ ܘܟܡܐ ܦܬ̈ܓܡܐ ܠܕܡ̈ܦܬܐ ܐܝܬ (f. 2 *b*)
ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܩܦܠܐܘܢ ܕܒܫܢܝ ܘܡܥܒܕ:
ܕܟܡܐ ܐܝܬ ܡܬܐܡܪܐ ܒܬܪ ܗܠܐ ܕܒܪܫܝܬ. ܘܕܟܐܝܢܐ ܐܝܬ ܩܦܠܗ̇
ܝܘܚܢܢ ܘܣܦܪܗ̇ ܒܠܐ ܡܠܬܐ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ. ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܡܠܬܐ:

The actual commentary begins on f. 8 *b*:

ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܕܝܘܚܢܢ ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ ܗ̄ ܐܝܟ
ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܫܘܠܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܠܗ ܝܚܝܕܝܐ. ܦܩ̄
ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ̇ܐ ܡܠܬܐ ܗ̄: ܗ̇ܘ ܕܒܪܫܝܬ ܡܬܐܡܪܐܝܬ

ܐܝܬܝܗ̇. ܘܗܢܐ ܗܘ ܕܐܡܪ. ܕܡܬܘܡܐܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܠܐ
ܠܥܠ ܡܢ ܦܘܪܥܢܐ ÷

The first part, comprising ch. i. 1 to x. 21, ends on f. 185 *b* with the following colophon, from which it appears that this manuscript was written at Shiggār (Sinjār) by Īshōʿ of Barṭellā, a monk of the convent of Mār Matthew at Moṣul, for Abu 'l-ʿIzz Ḥĕshūlāyā (?) of Shiggār, in the year 1507 = A.D. 1196.

ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ: ܕܝܘܚܢܢ
ܐܘܢܓܠܝܣܛܐ: ܕܐܬܦܫܩܬ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ. ܕܚܛܝܐ ܡܪܝ
ܡܟܝܟܐ ܕܡܬܝܕܥ ܒܪܛܠܐ: ܐܣܟܝܡܐ ܕܒܝܬ ܡܪܝ: ܕܗܝ
ܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܬ ܒܢ̈ܘܢܐ. ܘܡܘܨܠ. ܡܕܝܢܬܐ ܡܬܢܛܪܢܝܬܐ.
ܕܬܘܠܡܕܗ ܕܡܢ ܠܘܡܪܐ ܒܗܕܝܐ ܕܡܪܝ ܐܝܓܢܛܝܘܣ ܐܒܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܗ. ܕܥܠ ܚܒܝܒ ܒܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ: ܕܒܓܠܘܬܗ ܢܕܒ
ܡܪܝܐ ܢܘܡܐ ܥܠ ܒܠܘܒܐ ܡܫܝܚܝܐ: ܝܫܘܥ ܕܝܢܐ ܕܒܫܡܗ ܕܝܢܐ
ܕܬܘܠܡܕܗ ܡܢ ܠܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܡܬܝ. ܒܓܢܣܗ ܕܝܢ
ܒܪܓܠܝܐ: ܒܬܒܗ ܐܝܟ ܕܐܝܠܢܐ ܕܝܠܗ ܢܣܒ ܢܘܟܪܝܐ ܐܒܘ ܠܥܙ
ܚܫܘܠܝܐ ܕܡܢ ܫܝܓܪ: ܐܫܬܠܡܬ· ܗܕܐ ܦܠܓ̈ܘܬܐ ܦܪܝܫܬܐ
ܒܫܝܓܪ: ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܚܡܫܡܐܐ ܘܫܒܥ ܕܝ̈ܘܢܝܐ ܡܒܪܟܐ:
ܒܝܘܡ ܦܘܢܝܗ̇ ܕܝܠܕܬ ܠܐܠܗܐ ܗ̄ܘ ܒܐܝܕ ܚܝܐ: ܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ
ܠܟܠ ܕܩܪܐ ܒܗ ܘܨܠܐ (*sic*) ܥܠ ܟܬܘܒܐ ܕܣܪܝܚ.

The second part, comprising ch. x. 22 to the end, begins thus, f. 186 *a*:

ܥܠ ܗܕܐ ܘܬܘܒܠܐ ܕܠܐܠܬܗ̄ ܦܪܝܫܬܐ ܡܦܪܫܝܢ ܕܚܘܕܬܐ

ܣܘܦܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܦܘܫܩܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ· ܕܡܬܚܒܫ
ܘܡܬܬܪܝ. ܠܡܪܝ ܡܘܫܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܪܡܢ ܘܕܡܘܨܠ:
ܗܘ ܕܐܬܟܢܝ ܒܪ ܟܐܦܐ. ܡܢ ܒܘܡܪܐ ܒܗܘܢܐ ܕܡܪܝ ܣܘܝܪܝܣ
ܕܒܩܘܪܐ ܕܗܘܐ ܕܠܐ ܢܝܚ ܒܠܗ ܡܕܝܢܬܐ· ܕܠܘܬܗ ܠܓܘܐ ⁘
ܒܝ ܡܬܟܢܝܢܢ ܘܗܟܠ ܒܦܘܫܩܐ ܠܐܠܗܘܬܐ: ܗܘ̇ ܕܠܐ
ܟܠܐ ܘܒܢ̈ܝܫܐ ܒܪܝܫܐ. ܘܠܡܫܘ̈ܬܦܘܬܐ ܕܙܘܥܐ ܟܒܝܫܐ ܕܠܐ
ܗܦܝܟܐ ܡܬܬܢܝܚ: ܐܦ ܚܢܢ ܟܠܐ ܬܫܡܫܬܗ ܠܐ ܡܬܦܠܠܓܢܐ
ܕܠܗܘܐ ܡܬܬܠܒܢܢܢ. ܘܟܠܐ ܦܠܠܗܘܢ ܦܪ̈ܝܬܐ ܘܠܐ ܕܦܠܓܬܐ
ܐܠܗܝ ܕܒܫܪܬܗ ܡܬܐܚܝܕܬܐ ܐܦܬܘܚܝ. ܕܟܠܐ ܕܦܐܠܐ ܢܫܒ
ܘܢܦܠܐ ܡܬܗܘܒ ܠܗ. ܘܢܦܩ ܡܬܦܬܚ ܠܗ. ܦܪܒܝܢ
ܒܐܚܝܕܬܐ ܘܒܪܘܚܐ ܡܟܝܟܬܐ. ܘܫ̅.

It ends on f. 310 *b* with a subscription similar to that of part first, but partially effaced.

This manuscript has been collated throughout by the scribe ܡܟܣܝܣ ܠܒܝܫ ܢܗܪܐ, f. 67 *b*; elsewhere merely ܡܟܣܝܣ, e.g. ff. 58 *b*, 106 *b*, 126 *b*. The margins occasionally exhibit Greek words, barbarously corrupted; e.g. ff. 13 *b*, 40 *b*, 43 *b*.

On f. 1 *a* is a note in Arabic, setting forth that this volume was purchased, A. Gr. 1548 = A.D. 1237, by the priest Ṣalībā, son of Behnām, son of Yūsuf, son of Ṣalībā,

صار برسم الابتياع في نوبة العبد الضئيل الفقير الي الله تعالي
صليبا بلاسم قسّيس ولد القسّ الحكيم مر بهنا (*sic*) بن يوسف بن
صليبا الجزدي (*sic*) الموصلي التكريتي الموصلي (*sic*) المرقي وذلك
في اليوم الحادي عشر من شهر اب المبارك بسنة ثمنية

واربعين وخمسمائة والف لاسكندر الملك اليوناني نيح الله ضريحه ܘܦ.

A later note on the margin of f. 78 *a* has been partially effaced:

ܐܝܬܘܗܝ ܟܬܒܐ ܕܦܘܫܩܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܩܕܝܫܐ ܠܒܪܝܬܐ
ܡܒܪܟܬܐ..... ܟܝܬ ܠܐܢܫ ܡܢ ܠܠܗܐ ܦܘܠܚܢܐ ܕܢܣܒܐ ܠܗ
ܒܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܘܗ̇ܘ ܕܒܪܝ ܠܗ ܠܟܝܘܢܐ (*sic*) ܗܢܐ ܢܗܘܐ
ܡܢܬܝܗ (*sic*) ܒܟܠ ܢܗܘܪܐ.

Two readers, the deacon Haddāyā, ܡܫܡܫܢܐ ܗܕܝܐ, and the monk Stephen, ܫܡܫܢܐ ܣܛܦܢ ܒܥܡܟ ܕܝܪܝܐ ܘܟܠܗ ܒܟܪܟܐ, have recorded their names on ff. 45 *b* and 46 *a*.

Add. 1972

Paper, about 10½ in. by 7; 167 leaves, many of which are somewhat stained by water, and otherwise injured. The quires, of 10 leaves, signed with letters, were originally at least 18 in number, but the first has disappeared, and the second and last are imperfect, owing to the loss of leaves at the beginning and end. Two columns, of from 22 to 23 lines. The writing is a clear, though somewhat irregular, Jacobite serṭā, bearing date A. Gr. 1530 = A.D. 1219 (see ff. 68 *b*, 100 *a*). Foll. 2—7 are a paper supply of the xviiith cent., in 2 columns of 33 lines. The contents are

Selected commentaries of Jacob, or Dionysius, bar Ṣalībī of Melitênê, bishop of Marʿash and afterwards of Āmid (*B.O.* ii. 156 *sqq.*), on the Old Testament.

1. The Pentateuch, spiritual commentary. Genesis and Exodus wanting; Leviticus, imperfect at the beginning, f. 2 *a*; Numbers, f. 8 *a*; Deuteronomy f. 12 *a*. Subscription, f. 17 *b*,

ܫܠܡܘ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܚܡܫܐ
ܣܦܪ̈ܐ.

2. Joshua, spiritual and material commentary, f. 18 *a*. Subscription, f. 20 *b*,

ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܗܘܠܢܝܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ. ܢܬܒܣܡ
ܡܪܝ ܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܢܒܥ ܐܡܝܢ.

3. Judges, spiritual and material commentary, f. 20 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܗܘܠܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܫܦ̈ܛܐ (*sic*) ܐܘܟܝܬ
ܕܕ̈ܝܢܐ.

4. Isaiah, spiritual commentary, f. 24 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ.

5. Ezekiel, spiritual commentary, f. 68 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܚܙܩܝܐܝܠ ܢܒܝܐ.

6. Daniel, spiritual and material commentary, f. 86 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܘܗܘܠܢܝܐ ܕܕܢܝܐܝܠ ܢܒܝܐ ܟܒܪ̈ܢܬܐ
ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ.

7. Jeremiah, material commentary,

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ ܡܫܪܐ ܟܠ ܦܬܓܡܝܢ ܒܡܬܘܪ̈ܓܡܢܘܬܐ ܡܢ ܦܘܫܩܐ
ܕܐܪܡܝܐ ܥܠ ܢܣܚܐ ܕܡܦܩܬܐ ܕܫܒܥܝܢ. ܘܒܬܪ ܗܢܐ ܟܡܠܐ
ܦܬܓܡܝܢ ܒܦܫ̈ܝܛܬܐ ܐܝܟ ܒܪ ܡܠܐ ܦܫܝܛܬܐ ܕܢܒܝܐ ܒܪܡ
ܡܘܕܐ ܟܠ ܒܟܬܒ ܡܢ ܦܬ̈ܓܡܐ

according to the LXX. f. 100 *a*; according to the Pĕshīṭtā, f. 103 *b*. Subscription, f. 114 *a*,

ܫܠܡ ܦܘܫܩܐ ܗܘܠܢܝܐ ܕܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ.

8. Samuel, spiritual commentary, f. 114 *a*,

ܦܘܫܩܐ ܕܫܡܘܐܝܠ ܢܒܝܐ. ܪܘܚܢܝܐ ܥܡ ܣܘܟܠܢܝܐ;

material commentary, f. 115 *b*.

9. Kings, material commentary, f. 120 *b*,

ܦܘܫܩܐ ܣܘܟܠܢܝܐ ܕܣܦܪ ܡ̈ܠܟܐ.

At the end is a note on the captivities, f. 129 *a*,

ܕܫܒܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ. ܒܫܒܝܐ ܩܕܡܝܐ. ܫܒܘ
ܫ̈ܒܛܐ ܡܢ ܐܬܘܪܝܐ. ܬܠ̈ܬܝܢ ܐ̈ܠܦܝܢ (f. 129 *b*) ܘܒܬܪ
ܢܦ̈ܫܢ .. ܘܡܘܒܠܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܢܦ̈ܫܬܐ ܬܡܢܝܢ̈ܐ ܘܬܠ̈ܬܝܢ
ܘܬܪ̈ܬܝܢ .. ܘܡܘܒܠܬܐ ܕܬܠܬ (*sic*). ܫܒܥܡܐ̈ܐ ܘܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܚܡܫ
ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܡܫܥܒ̈ܕܬܐ ܕܦܠܫܬܝܐ.

10. Proverbs, spiritual commentary, according to the LXX., f. 129 *b*, ܦܘܫܩܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ܕܡ̈ܬܠܐ ܡܦܩܬܐ ܕܫ̈ܒܥܝܢ.

Subscription, f. 141 *b*,

ܘܟܠܐ ܕܦܪܐ ܢܛܠܐ ܟܠܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܡܬܪܓܡܢܘܬܐ ܕܐܚܝܢ
ܕܐܝܟ ܘܒܗܘܪ. ܘܟܠܐ ܗܘ ܕܠܐܠ (*sic*) ܘܒܬܟ. ܐܝܟ ܕܠܡܘܬܪܐ
ܕܠܗ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܟܠܐ ܟܠܐ ܕܐܫܬܘܬܦ ܒܗ ܐܚܝܢ. ܘܫܠܡ
ܦܘܫܩܐ ܬܪܝܢܐ ܕܡ̈ܬܠܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܐܝܟ ܡܦܩܬܐ ܕܫ̈ܒܥܝܢ.

11. The Minor Prophets, spiritual commentary; viz. Hosea, f. 142 *a*; Joel, f. 144 *b*; Amos, f. 145 *b*; Obadiah, f. 147 *a*; Jonah, *ibid.*; Micah, f. 148 *a*; Nahum, f. 150 *a*; Habakkuk, f. 151 *a*; Haggai, f. 152 *a*; Zephaniah, f. 152 *b*; Zechariah, f. 153 *b*.

12. Job, second commentary, spiritual and material, according to the Pĕshīṭtā, f. 161 *b*,

ܫܘܡܠܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܝܘܒ ܪܘܚܢܐܝܬ ܘܫܡܝܥܐܝܬ ܥܠ ܦܘܫܩܐ ܫܡܝܛܐ. ܚܙܘ ܡܢܬܪܐܝܬ.

Imperfect at the end.

This manuscript is considerably older than the Parisian codex, Supplém. 92 (see Zotenberg's *Catal.*, no. 66), which is dated A. Gr. 1665 = A.D. 1354.

Fol. 1 contains a deed of purchase of this volume, barbarously scrawled, by Matthew ibn Behnām, ܡܬܝ ܐܒܢ ܒܗܢܐܡ, from ܡܕܝܢܬ ܒܟܪܡ ܫܕܝ (*sic*), A.D. 1831.

Add. 1973

Paper, about 8½ in. by 6¼; 323 leaves, some of which are stained by water and slightly mutilated, e.g. ff. 64, 145 and 169; 33 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܠ had originally 12); leaves are now wanting at the beginning and after ff. 4, 5, 25, 315 and 323; 18 or 19 lines in a page. The writing is a good, regular, Nestorian serṭā. This manuscript is dated A. Gr. 1998 = A.D. 1687 (watermark, the three crescents). It contains

Works of Īshō‘-dādh Marōzāyā (of Marō or Merv), bishop of Ḥĕdhattā or al-Ḥadīthah, الحَدِيثَة, near Moṣul (see *B. O.* iii. 1, p. 210).

I. Extracts from his commentary on part of the Old Testament, viz. Genesis and Exodus. Imperfect. Subscription, f. 12 *b*,

ܫܠܡ ܬܘܣܦܬܐ ܗܕܐ ܕܝܠܗ ܡܪܘܙܝܐ ܕܡܦܩܬܐ ❖

II. The commentary on the Four Gospels; viz.

1. S. Matthew, f. 13 *a*,

ܒܚܝܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܬܘܣܦܬܐ

ܕܒܝܬܐ ܕܣܢܝܬܐ. ܕܡܩܒܠ ܘܫܪܝܪ ܡܢ ܒܬ̈ܐ ܕܡܫܬܥܝ̈ܢܐ ܘܡ̈ܠܟܐ

ܕܒܢܝܬܐ ܣܓܝܐܬܐ. ܕܐܝܬ ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܢܐ ܢܬܥܒܕܘܢ ܕܡܢܗܘܢ (*sic*)

ܢܦܫܬܐ ܕܣܢܝܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܘܫ̄ ❖ ܒܗ ܒܗ ܗܘ ܒܫܡܐ

ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܐܪܥܐܝܗܝܢ ܕܐܬܪ̈ܘܬܗ. ܡܫܝܢܝܢ

ܡܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܕܐܠܗܝܢ ܢܘܟܪ̈ܝܐ. ܠܡܪܢܐ ܕܐܫܬܘܕܝܘ ܠܗ̈ܝܢ

ܣܓܝ̈ܐܐ. ܘܠܫܘܒܚܐ ܕܫܡܗ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢܐ ܒܘܝܐ ܡܕܡ

ܕܦܪܘܫܘܬܗ ܕܝܗܘܕܝܐ ܘܥܡܡ̈ܐ. ܘܡܫܝܚܝ̈ܐ ܫܘܪܝܐ ܕܠܘܬܗ

ܕܒܝܬܐ. ܡܢܝ ܗܘܐ ܘܚܪܝܢܐ ܘܚܒܝܫ ܐܠܘ. ܢܘܗܪܐ ܕܒܝܬܐ.

ܢܦܫܠܬܗ ܠܗ. ܠܝܗܘܢ ܩܘܫܬܐ. ܫܪܪܐ ܡܝܬܪܘܬܐ

ܒܗܘܪܡܙܕ. ܣ̈ܢܐ ܕܝܠܝ ܘܨܘܡܐ ܘܥܢܝܘܬܐ.. ܡܢܗ ܠܠܝܐ ܕܝܢ

ܐܘ ܟܠ ܫܪܪܐ ܐܬܪܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܚܛ̈ܗܐ ܕܡܢܝܢ

ܠܥܠܡܐ ܐܡ̄.

2. S. Mark, f. 145 *b*.
3. S. Luke, f. 169 *b*.
4. S. John, f. 237 *a*.

The colophon, now imperfect, f. 323 *b*, gives the date as above, and states that this manuscript was begun in the village of ‘Abhd-īshō‘ in the district of Ṣapnā (see Hoffmann, *Auszüge aus syr. Akten pers. Märtyrer*, p. 192 sq.)

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܗܘ ܕܒܢܘܢ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܟܘܪܐ.

ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܕܝܘܚܢܢ ܕܡܫܒܚܐ ܡܠܟܐ ܢܘܗܪܐ. ܕܒܥܒܕ ܠܡܫܝܚܐ

ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܢܐ ܢܬܥܒܕܘܢ ܠܡܘܬܐ. ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܒܝܬ ܐܒܐ

ܕܐܬܪܐ ܡܪܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ❖ ܘܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܫܘܝܢ

ܒܚܝܠܐ ܘܐܒܗܘܬ. ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܣܓܕܬܐ. ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ
ܕܐܡܝܢܘܬ ❖ ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܐܫܬܡܠܝܬ ܒܝܘ ܡܫܝܐ. ܘܟܬܒܗ ܘܫܪܝ ܕܠܐ ܒܘܝܢܐ ❖ ܢܦܫܗ
ܒܝܕ ܚܛܝܐ. ܒܪܗ ܐܒ ܡܫܝܚ ܒܪܚܡܘܬ. ܗܘ ܘܡܫܝܚ
ܒܗ ܡܫܡܫܬ. ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܩܫܝܫܐ ܐܚܪܢܝܬ ❖ ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ
ܗܢܐ. ܒܐܬܪܐ ܕܒܝܬ ܥܢܝܐ ܘܐܘܪܫܠܡ. ܒܩܪܝܬܗ ܕܪܒܐ، ܟܠܝܐ.
ܡܪܝ ܐܚܝ ܡܫܘܚ ܠܡܫܝܚܐ ❖ ܘܐܫܬܠܡ ܒܝܘܡ (*sic*) ܒܪ ܐܒܗܬܐ.
ܒܝܬܗ ……………………………………………………………………

Add. 1974

Paper, about 10 in. by 7¼, with 25 or 26 lines in each page. Written in a neat Nestorian serṭā of the xviith cent.

Three leaves from the twenty-second quire (ܟܒ) of a manuscript of the New Testament, according to the Pĕshīṭṭā version, containing

2 Corinthians, ii. 3—vi. 13.

Add. 1975

Paper, about 14½ in. by 11¼; 126 leaves, of which the first two and the last are blank; 13 quires, signed with letters, of 10, 12 (ܠ) and 4 (ܡܓ) leaves; 2 columns of 20 or 21 lines. Thick, coarse paper, without watermark. The writing is a fine, large, Nestorian serṭā, of the year 1897 = A.D. 1586. There are many attempts at ornament in the volume, e.g. ff. 3 *b*, 7 *b*, 9 *b*, 13 *b*, 28 *b*, 32 *b* (full page, cross), 53 *b*, 56 *a* (hanging lamp), 56 *b* (our Lord riding on the ass), 62 *b*, 71 *a*, 73 *a*, 80 *a* (cross); on f.

79 *a* a large space has been left blank for an ornament, but never filled up. The volume contains

A Lectionary from the Gospels for the Sundays, Festivals and Commemorations of the whole Year, according to the use of the Church of Mosul, f. 3 *b*:

ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܡܚܝܢܐ
ܕܩܪܝܢܐ ܡܦܪܫܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ. ܕܚܕܒܫܒܐ ܘܕܥܐܕܐ ܘܐܦ
ܕܕܘܟܪܢܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܡܘܨܠܝܐ.

The text is fully pointed with all the vowels, marks of interpunction, intonation, etc.

1. The first Sunday of the Annunciation, f. 3 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܙܟܪܝܐ ܟܗܢܐ.

S. Luke i. 1—25.

2. The second Sunday of the Annunciation, f. 5 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܣܘܒܪܐ ❖ ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܠܒܬܘܠܬܐ ܡܪܝܡ.

S. Luke i. 26—56.

3. The third Sunday of the Annunciation, f. 6 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܣܘܒܪܐ ❖ ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܗܘ ܕܟܠܐ ܡܬܝܠܕܢܘܬܗ.

S. Luke i. 57—80.

4. The fourth Sunday of the Annunciation, f. 7 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܡܘܕܥܢܘܬܗ ܝܘܣܦ ܕܡܢ ܙܒܐ.

S. Matthew i. 18—25.

5. The Nativity of our Lord, f. 7 *b*,

ܕܒܝܠܕܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ.

S. Luke ii. 1—20.

6. The first Sunday after the Nativity, f. 8 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ. ܕܡܦܢܝܬܗ ܡܪܢ ܡܢ
ܡܨܪܝܢ.

S. Matthew ii. 1—18.

7. The Commemoration of the Virgin Mary, f. 9 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ

S. Matthew i. 1—25.

8. Another lesson for the same, to be read in Īyār, f. 10 *b*,

ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܠܕܘܟܪܢܐ ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܐܝܪ.

S. John ii. 12, 13; S. Matthew xiii. 53—57, xii. 46—50; S. Luke xi. 27—29; S. John xix. 26, 27; S. Luke i. 46—56.

9. The Commemoration in Summer, same lesson as no. 2, f. 11 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܩܝܛܐ ܗܢܘ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܚܕܒܫܒܐ ܬܪܝܢ
ܕܣܘܒܪܐ.

10. The second Sunday after the Nativity, f. 11 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܬܪܝܢ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ ܕܡܫܝܚ. ܡܥܠܬܗ ܓܙܘܪܬܗ.

S. Luke ii. 21—52.

11. The Epiphany, f. 13 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܕܢܚܗ ܕܡܪܢ.

S. Matthew iii. 1—17.

12. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 14 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.

S. Mark vi. 14—29, with the last three words of S. Matthew xiv. 12.

13. The first Sunday after the Epiphany, f. 15 *b*,

ܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܚܡܫ̄ ܠܚܒܪܗ
ܠܘܩܒܠ ܦ̄.

S. Luke iv. 14—30.

14. Monday after the Epiphany, Prayer of the Virgins, f. 16 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒ̈ܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ ܒܥܘܬܐ ܗܝ ܕܒܬܘܠܬܐ ܀ ܣܕܪ
ܡܢ ܒܬܪ̈ܝܗ ܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܕܪ̈ܒܥܘܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܀ ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ
ܠܬܠܡܝ̈ܕܘ̄ܗܝ ܟܠ ܡܕܡ ܕܬܫܐܠܘܢ ܠܐܒܝ ܒܫܡܝ ܢܬܠ ܠܟܘܢ.
ܥܕ ܕܫܠܡ ܒܬܪ̈ܝܗ ܀

S. John xvi. 23—33.

15. Tuesday after the Epiphany, f. 16 *b*,

ܕܬ̄ܠܬܒܫܒ̈ܐ ܕܒܥܘܬܐ ܣܕܪ ܗܘ ܕܒܬܪ ܚܕܒܫܒ̈ܐ ܩܕܡܝܬܐ
ܕܝܘܡܐ.

S. Matthew vii. 1—14.

16. Wednesday after the Epiphany, f. 16 *b*,

ܕܐ̄ܪܒܥܒܫܒ̈ܐ ܕܒܥܘܬܐ ܣ̄ܕܪ ܗܘ ܕܒܬܪ ܚܕܒܫܒ̈ܐ ܕܩܝܡܬܐ
ܕܦܨܚܐ.

S. Luke xviii. 1—14.

17. Thursday after the Epiphany, the Commemoration of Mār John Azraḳ, f. 16 *b*,

ܕܚ̄ܡܫܒܫܒ̈ܐ : ܕܒܥܘܬܐ. ܕܘܟܪܢܐ ܗܘ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܙܪܩ.
ܣܕܪ ܗܘ ܕܒܬܪ ܦܪܝܘܩܐ.

S. Matthew xxiv. 45—xxv. 23.

18. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 16 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ.

S. Matthew xvi. 13—19; S. John xxi. 15—25.

19. The second Sunday after the Epiphany, f. 18 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚ ܒܪܫ ܐܝܬܘ.

S. John i. 1—28.

20. The Commemoration of the Evangelists, f. 19 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ.

S. Matthew ix. 35—x. 15.

21. The third Sunday after the Epiphany, f. 20 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚ ܠܗܘ ܝܘܡ ܕܒܬܪ.

S. John i. 29—42.

22. The Commemoration of S. Stephen, f. 21 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܣܛܦܢܘܣ.

S. Matthew xi. 20—30, xxiii. 29—39.

23. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 22 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ ܕܝܘܚܢܢ ܨܒܐ ܗܘܐ ܢܦܩ.

S. John i. 43—ii. 11.

24. The Commemoration of the Greek Doctors, f. 23 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܝܘܢܝܐ.

S. Matthew iv. 23—v. 19.

25. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 25 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚ. ܟܕ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ.

S. John ii. 23—iii. 21.

26. The Monday of the Prayer of the Ninevites, f. 26 *a*,
ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝܐ. ܩܪܝ̄ ܗܘ ܕܟܬܝܒ
ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ ܕܨܘܡܐ.
S. Matthew xviii. 23—35.

27. The Tuesday of do., f. 26 *b*,
ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܩܪܝ̄ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܢ̄ ܕܟܪܘܙܘܬܐ
ܕܠܘܩܐ.
S. Luke xviii. 1—14.

28. The Wednesday of do., f. 26 *b*,
ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܩܪܝ̄ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܕܡܬܝ
ܕܨܘܡܐ.
S. Matthew vi. 1—18.

29. The Thursday of do., f. 26 *b*,
ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܩܪܝ̄ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܐܘܢ̄ : ܕܐܡܪ
ܕܠܘܩܐ.
S. Luke xv. 3—32.

30. The Commemoration of the Syrian Doctors, f. 26 *b*,
ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.
S. Matthew xvi. 24—xvii. 9.

31. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 27 *b*,
ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܝܘܚ̄ ܠܘܬ ܡܥܡܕܢܐ.
S. John iii. 22—iv. 3.

32. The Commemoration of any one Saint, f. 28 *b*,
ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ.
S. Matthew xxiv. 45—xxv. 23.

33. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 30 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܡܬܝ ܫܘܡܠܝ ܗܠܝܢ.

S. Matthew vii. 28—viii. 13.

34. The Commemoration of the Dead, f. 30 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ.

S. Matthew xxv. 31—46.

35. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 31 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܡܝܢܝܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܡܪܩܘܣ ܫܕܪ ܠܗ ܡܠܐܟܗ.

S. Mark i. 1—11.

36. The Commemoration of the Forty Martyrs, f. 32 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܣܗ̈ܕܐ. ܡܬܝ ܗܘ ܕܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܝܢ.

S. Matthew iv. 23—v. 19.

37. The first Sunday in Lent, f. 33 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܝ ܨܘܡܐ ܪܒܐ.

S. Matthew iii. 16—iv. 11.

38. Monday in the first week of Lent, f. 33 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew v. 17—37.

39. Tuesday in do., f. 34 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew v. 38—48.

40. Wednesday in do., f. 35 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew vi. 1—18.

41. Thursday in do., f. 36 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew vi. 19—34.

42. Friday in do., f. 37 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew vii. 1—14.

43. The second Sunday in Lent, f. 38 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܘܟܣܗ ܐܘ ܢܒܝ̈ܐ ܘܕܓܠܐ.

S. Matthew vii. 15—27.

44. The second Friday in Lent, f. 39 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡܐ.

S. Matthew xviii. 23—35.

45. The third Sunday in Lent, f. 39 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܘܟܣܗ ܒ̈ܢܝ ܕܙܒܕܝ.

S. Matthew xx. 17—28.

46. The third Friday in Lent, f. 40 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. Mark xii. 13—34.

47. The fourth Sunday in Lent, f. 42 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܘܟܣܗ ܠܟܗ̈ܢܐ ܘܠܣܒ̈ܐ.

S. Matthew xxi. 23—46.

48. Monday of the mid week in Lent, f. 43 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John v. 1—18.

49. Tuesday of do., f. 44 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John v. 19—47.

50. Wednesday of do., f. 46 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒ ܕܦܠܓܗ̇ ܕܨܘܡܐ.

S. John vi. 51—69.

51. Thursday of do., f. 47 *a*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John vii. 1—13.

52. The fourth Friday in Lent, f. 48 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥ ܕܨܘܡܐ.

S. John vii. 14—36.

53. The fifth Sunday in Lent, f. 49 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܚܘܫܒܗ ܒܠܗ ܘܪܒܐ.

S. John vii. 37—viii. 20.

54. The fifth Friday in Lent, f. 50 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ (*sic*) ܕܚܡܫ ܕܨܘܡܐ.

S. John viii. 31—59.

55. The sixth Sunday in Lent, f. 52 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܚܘܫܒܗ ܐܢܬܘ ܐܚܐ.

S. John ix. 39—x. 21.

56. The sixth Friday in Lent, or the Friday of Lazarus, f. 54 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܠܥܙܪ.

S. John xi. 1—45.

57. The seventh Sunday in Lent, and the Festival of the Palms, f. 56 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ܘܕܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ.

S. Matthew xx. 29—xxi. 22.

58. Monday of the last week in Lent, f. 58 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John xi. 47—xii. 11.

59. Tuesday of do., f. 59 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John xii. 12—43.

60. Wednesday of do., f. 61 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

S. John xiii. 1—17.

61. Thursday of the Passover, f. 62 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ.

S. Matthew xxvi. 1—5, 14—24; S. John xiii. 22—27; S. Matthew xxvi. 25—30.

62. The Night (Eve) of the Friday of the Passion, f. 63 *b*,

ܕܠܠܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ.

S. Matthew xxvi. 31—44; S. Luke xxii. 43—45; S. Matthew xxvi. 45—75.

63. The Day of the Friday of the Passion, f. 66 *b*,

ܕܐܝܡܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ.

S. Luke xxii. 63—xxiii. 12; S. Matthew xxvii. 19; S. Luke xxiii. 13—23; S. Matthew xxvii. 24, 25; S. Luke xxiii. 24—45; S. Matthew xxvii. 51—54; S. John xix. 23—42.

64. The Day of the Great Saturday, f. 70 *b*,

ܩܪܝܢܐ ܕܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ.

S. Matthew xxvii. 62—66.

65. The Mysteries (celebration of the Eucharist) on the Great Saturday, f. 71 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ.

S. Matthew xxviii.

66. The Morning of the Resurrection, f. 72 *a*,

ܕܨܦܪܐ ܕܩܝܡܬܐ ܠܘܩܐ ܒܪܝܫܗ.

S. Luke xxiv. 1—12.

67. The Sunday of the Resurrection, f. 73 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܗ ܕܡܪܢ܀

S. John xx. 1—18.

68. Monday of the Week of Weeks, f. 74 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒ̈ܐ.

S. John xiv. 18—31.

69. Tuesday of do., f. 75 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒ̈ܐ.

S. Luke xxiv. 13—35.

70. Wednesday of do., f. 76 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒ̈ܐ.

S. John xv. 1—25.

71. Thursday of do., f. 77 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒ̈ܐ. ܡܬܝ ܗܘ ܕܒܬܪܟ ܕܡܫܕܪ܀
ܠܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ.

S. Matthew ix. 35—x. 15.

72. The Friday of the Confessors, f. 77 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ.

S. Matthew x. 16—33.

73. The New Sunday, f. 79 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ.

S. John xx. 19—31.

74. The Commemoration of S. George, f. 80 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ.

S. Matthew x. 37—42; xix. 27—30.

75. The third Sunday of the Resurrection, f. 81 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܚܘܝܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ.

S. John xiv. 1—14.

76. The Commemoration of Rabban Hōrmizd, f. 81 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܩܕܡ ܗܘ ܕܚܕܒܫܒܐ .ܒ.
ܕܩܝܛܐ.

S. Matthew xx. 1—16.

77. The fourth Sunday of the Resurrection, f. 81 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܚܘܝܬܗ ܥܠ ܝܡܐ ܕܛܒܪܝܐ.

S. John xvi. 16—33.

78. The Commemoration of Shĕmōnī and her sons, f. 82 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܫܡܘܢܝ ܘܒܢܝܗ̇.

S. Matthew xx. 20—28.

79. The fifth Sunday of the Resurrection, f. 83 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܚܘܝܬܗ ܡܢ ܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ.

S. John xxi. 1—14.

80. The sixth Sunday of the Resurrection, f. 83 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܡܘܥܝܬܗ. ܥܘܒܕܢܐ ܕܥܠ ܨܠܘܬܐ.
S. John xvii.

81. The Ascension of our Lord, f. 85 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ.

S. Luke xxiv. 36—53.

82. The Sunday after the Ascension, f. 86 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܣܘܠܩܐ. ܕܡܘܥܝܬܗ ܗܘ ܕܒܐܝܬܘܬܗ.
S. Mark xvi. 2—20.

83. Pentecost, f. 87 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܝ.

S. John xiv. 15—17, 25, 26; xv. 26—xvi. 15.

84. The lesson of the Adoration, f. 88 *a*,

ܩܪܝܢܐ ܕܣܓܕܬܐ ܡܢܐ ܗܘ ܕܥܒܕܝܢ ܒܚܕܒܫܒܐ . ܕ .
ܕܨܘܡܐ.
S. John iv. 3—30.

85. The Friday of Gold, f. 88 *b*,

ܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ.

S. Luke vii. 2—23.

86. The second Sunday of the Apostles, f. 89 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܘܥܝܬܗ ܕܥܠ ܡܪܝܡ ܚܛܝܬܐ.
S. Luke vii. 31—50.

87. The third Sunday of do., f. 91 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܢܡܘܣܝܐ ܕܒܥܐ
ܐܝܪܘܬ..

S. Luke x. 23—42.

88. The fourth Sunday of do., f. 92 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܡܪܢ ܗܘ ܒܛܘܪܐ.

S. Luke vi. 12—46.

89. The fifth Sunday of do., f. 94 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܓܒܪܐ ܥܬܝܪܐ.

S. Luke xii. 16—34.

90. The sixth Sunday of do., f. 95 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܡܪܢ، ܝܬܒ ܒܟܢܘܫܬܗ.

S. Luke xii. 57—xiii. 17.

91. The seventh Sunday of do., f. 96 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܕܘܡܐ ܐܘܪܫܠܡ.

S. Luke xiii. 22—35.

92. The last Friday of the Week of the Apostles, f. 97 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

S. Matthew x. 37—xi. 15.

93. The first Sunday of Summer, which is Nūsardēl, f. 98 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܝܛܐ. ܕܗܘ ܢܘܣܪܕܝܠ.

S. Luke xiv. 1—14.

94. The Commemoration of S. Thomas, on the 3rd of Tammūz, f. 99 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ ܕܒܬܠܬܐ ܒܬܡܘܙ ܀ ܒܥܠ
ܬܐܘܡܐ ܕܟܢ̈ܝ܆ ܡܢܝ ܗܘ ܕܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ.

S. John xx. 19—31.

95. The second Sunday of Summer, f. 99 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܩܝܛܐ ܕܠܘܩܐ ܡܪܢ ܠܐ ܡܢ ܚܢܢ.

S. Luke xv. 3—32.

96. The Commemoration of Mār Cyriacus, on the 15th of Tammūz, f. 100 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܀ ܕܗܘܝܐ ܒܚܡܫܬܥܣܪ
ܒܬܡܘܙ.

S. Matthew ii. 16—18, xi. 11—14, xviii. 1—14.

97. The third Sunday of Summer, f. 101 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܝܛܐ ܀ ܕܝܘܚܢܢ ܠܣܡܝܐ ܕܡܢ ܟܪܣܗ.

S. John ix. 1—38.

98. The fourth Sunday of Summer, f. 103 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܝܛܐ ܀ ܕܡܪܩܘܣ ܣܘܦܝܐ ܡܪܢ.

S. Mark vii. 1—23.

99. The Feast of the Revelation, on the 6th of Āb, f. 105 *a*,

ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܐ ܕܡܬܥܒܕ ܒܫܬܐ ܒܐܒ. ܡܢܡ ܗܘ
ܕܩܕܡ ܣܘܠܩܐ.

S. Matthew xvi. 24—xvii. 9.

100. The fifth Sunday of Summer, f. 105 *a*,

ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ ܕܚܲܡܫܵܐ ܕܩܲܝܛܵܐ. ܕܟܘܼܢܵܝܹܗ ܦܘܼܩܕܵܢܹ̈ܐ ܡܲܠܲܐܟܹ̈ܐ.

S. Luke xvi. 19—xvii. 10.

101. The sixth Sunday of Summer, f. 106 *b*,

ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ ܕܫܸܬܵܐ ܕܩܲܝܛܵܐ ✣ ܕܟܘܼܢܵܝܹܗ ܗܲܝܡܵܢܘܼܬܵܐ ܘܓܲܪ̈ܒܹܐ.

S. Luke xvii. 5—19.

102. The seventh Sunday of Summer, f. 107 *a*,

ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ ܕܫܲܒܥܵܐ ܕܩܲܝܛܵܐ ✣ ܕܟܘܼܢܵܝܹܗ ܦܘܼܩܚ ܡܲܬ݂ܠ ܐܘ.

S. Luke xviii. 1—14.

103. The first Sunday of Elias, f. 108 *a*,

ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ ܩܲܕܡܵܝܬܵܐ ܕܐܹܠܝܵܐ. ܕܟܘܼܢܵܝܹܗ ܠܣܲܡܝܵܐ ܘܙܲܟܲܝܗ.

S. Luke xviii. 35—xix. 10.

104. The second Sunday of Elias, f. 109 *a*,

ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ ܕܬܪܹܝܢ ܕܐܹܠܝܵܐ. ܕܟܠܗ. ܕܒܘܼܬܵܐ ܕܙܲܪܥܵܐ.

S. Matthew xiii. 1—23.

105. The third Sunday of Elias, f. 110 *a*,

ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ ܕܬܠܵܬ݂ܵܐ ܕܐܹܠܝܵܐ. ܕܟܘܼܢܵܝܹܗ ܙܝܼ̈ܙܵܢܹܐ.

S. Matthew xiii. 24—42.

106. The Feast (of the Invention) of the Cross, f. 111 *b*

ܕܥܹܐܕܵܐ ܕܨܠܝܼܒܵܐ ܕܐܝܼܬ ܒܗ̇ܘܿ ܕܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܛܐ.

S. Luke xxiv. 13—35.

107. The Sunday after the Invention (of the Cross), f. 111 *b*,

ܕܚܲܕܒܫܲܒܵܐ ܕܒܵܬ݂ܲܪ ܥܹܐܕܵܐ. ܕܟܘܼܢܵܝܹܗ ܫܡܲܥ ܝܼܫܘܿܥ ܕܐܸܫܬܲܠܸܡ.

S. Matthew iv. 12—v. 16.

108. The fifth Sunday of Elias, f. 113 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܫܘ. ܠܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ.

S. Matthew xvii. 14—27.

109. The sixth Sunday of Elias, f. 114 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܐܠܝܐ ❖ ܕܫܘܪܝܗ ܢܦܩ ܝܫܘܥ.

S. Matthew xv. 21—38.

110. The seventh Sunday of Elias, f. 115 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܐܠܝܐ ❖ ܕܫܘܪܝܗ ܡܢ ܠܐ ܢܒܪܐ.

S. Matthew xviii. 1—19.

111. The first Sunday of Moses, f. 116 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܡܘܫܐ ❖ ܕܫܘܪܝܗ ܕܡܝܐ ܥܠܡ̈ܐ.

S. Matthew xx. 1—16.

112. The second Sunday of Moses, f. 117 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܡܘܫܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܡܕܢܚ ܠܟܒ ܗܕܐ.

S. Mark v. 22—34.

113. The third Sunday of Moses, f. 117 *b*,

ܕܚܕܒܫܒ : ܕܬܠܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܫܘ : ܒܬܪ ܠܐ ܥܐܕܐ.
ܠܗܝܢ ܕܐܬܪܝܢ ܕܒܫܒܬܐ ܡܫܬܚܠܦܐ ܕܢܡܘܣܐ.

S. John v. 1—18.

114. The fourth Sunday of Moses, f. 117 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܫܘܪ : ܡܢ ܝܗܘܕܗ.

S. John iv. 3—30.

115. The first Sunday of the Consecration of the Church, f. 119 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܡܬܝ: ܡܢܘ ܐܡܪܝܢ.

S. Matthew xvi. 13—19, xxi. 12, 13.

116. The second Sunday of do., f. 119 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܡܬܝ ܠܒܥܕܢ ܠܘܩܕܡ ܦܪܘ.

S. Matthew xii. 1—21.

117. The third Sunday of do., f. 120 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܝܘܚ: ܡܛܐ ܥܐܕܐ ܡܬ.

S. John ii. 12—22.

118. The fourth Sunday of do., f. 121 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܡܬܝ ܐܘܕܝ ܗܘ ܥܕܬܐ.

S. Matthew xxii. 41—xxiii. 12, 16—22.

Subscription, p. 122 *b*,

ܫܠܡܘ ܟܬܒܐ، ܡܢ̈ܝ، ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ، ܡܦܩܢ̈ܐ ܕܫܘܒܚ̈ܐ
ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܘܠܡܢ̈ܝ، ܥܘܗܕ̈ܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ.

Then follow the lessons of the Gazzā,

ܗܠܝܢ ܕܟܬܝܒܝܢ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܓܙܐ., viz.

1. The Consecration of Catholics, Metropolitans and Bishops, f. 122 *b*,

ܩܕܡܝ ܕܣܝܡܝܕܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܘܡܝܛܪܦܘ: ܘܐܦܝܣܩܦܐ:
ܗܢܘ ܗܘ ܕܟܬܝܒ ܒܦܪܟܣܝܣ ܘܦܘܠܘܣ.

See no. 18 above.

2. The Reception of Catholics, Metropolitans and Bishops, f. 122 *b*,

ܕܩܘܼܒܵܠܵܐ ܕܩ̈ܬܘ : ܘܡܝܛܪ̈ : ܘܐܦܣܩܘ̈. ܡܪܝ ܗܘ ܕܒܚܝܪ
ܒܣܘܕܪ : ܕܚܢܐ ܕܥܘܡܕܐ. ܡܢ ܕܝܠܗ. ܥܡ ܘܡܫܡܫܢܐ ܢ̈ܬܐ ܚܠܘܗ
ܫܢܐ ܘܫܢ ܕܡܚܐ.

See no. 53 above.

3. For the Dead,

ܥܘܢ ܩܕ̈ܡܝܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ.

a. For Catholics, f. 122 *b*,

ܡܕܪܫܐ ܕܥܠ ܩܬܘܠܝܩܐ ܡܪܝ ܗܘ ܕܒܚܝܪ ܒܣܕ ܦܪܘܫܐ.

See no. 32 above.

b. For Metropolitans, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܡܝܛܪ̈ܦܘ. ܡܪܝ ܗܘ ܕܒܚܝܪ ܒܡܪܝ ܠܡܘܪܝܗ.

See no. 74 above.

c. For Bishops, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܐܦܣܩܘ̈. ܡܪܝ ܗܘ ܕܒܚܝܪ ܒܡܪܥܝܬܐ ܕܫܠܡ
ܥܒܕܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ.

See no. 92 above.

d. For Doctors, f. 122 *b*,

ܕܥܠ ܡܠܦܢ̈ܐ. ܡܪܝ ܗܘ ܕܒܚܝܪ ܒܡܠܦܢ̈ܘܬܐ ܩܘܫܬܐ.

See no. 24 above.

e. For Monks and Guides,

ܕܥܠ ܝܚܝ̈ܕܝܐ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܡܪܝ ܗܘ ܕܒܚܝܪ ܒܝܚܝܕܝܘܬܐ
ܡܕܡܟܐ ܕܡܡܠܐ.

See no. 111 above.

f. For Priests, f. 122 *b*,

ܕܥܲܠ ܩܫܝ̈ܫܐ ܡܪܢ̅ ܗܘ ܕܟܗܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܫܘܒܚܐ.

See no. 30 above.

g. For Deacons, f. 122 *b*,

ܕܥܲܠ ܡܫܡܫ̅. ܡܪܢ̅ ܗܘ ܕܝܗܒ ܕܐܠܗܐ ܒܫܡܝܐ ܕܫܡܫܐ
ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܡܢ ܕܫܡܫ. ܥܡ̅ ܘܢܝܚ ܕܫܡܫܘ ܒܫ̈ܡܝܐ
ܠܩܝܡܬܐ ܕܢܘܚܐ.

See no. 49 above.

h. For Nuns, f. 123 *a*,

ܕܥܲܠ ܒܢ̈ܬ ܩܝܡܐ ❖ ܡܪܢ̅ ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܩܘܕ̅ ܕܐܠܗܐ
ܕܥܠܝ̈ܬܐ.

See no. 87 above.

i. For any man, f. 123 *a*,

ܕܥܲܠ ܟܠܢܫ ܡܪܢ̅ ܗܘ ܕܝܗܒ ܒܕܘܒܪ̈ܐ ܕܚܝ̈ܐ.

See no. 34 above.

j. For youths, f. 123 *a*,

ܕܥܲܠ ܥܠܝ̈ܡܐ ܡܪܢ̅ ܗܘ ܕܒܥܘܡܪܐ ܕܥܘܠܐ.

See no. 85 above.

k. For those that are slain, f. 123 *a*.

ܕܥܲܠ ܩܛܝ̈ܠܐ ܡܪܢ̅ ܗܘ ܕܡܩܕܫ̈ܝܢ.

See no. 72 above.

l. For Women, f. 123 *a*,

ܕܥܲܠ ܢܫ̈ܐ ܡܪܢ̅ ܗܘ ܕܡܬܚܝܠ̈ܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܩܪܒ.

See no. 112 above.

m. For children, f. 123 *a*,

ܕܝܠܕ ܛܠܝܐ. ܥܢܝ̄ ܗܘ ܕܒܫܝܢ ܒܝܘܡ ܕܡܘܠܕܐ ܕܝܠܕܐ ܕܝܠܗ.

See no. 110 above.

The colophon, ff. 123 *a* sqq., states that this volume was finished on Wednesday the 10th of Āb, A. Gr. 1897 = A.D. 1586, in the village of Wasṭā, at the foot of the Jabal Jūdī, near the fortress of Gurdĕḳēl, during the patriarchate of Mār Elias, the metropolitan being his brother Mār Ḥannān-īshōʻ. The scribe was the priest Joseph, son of David, son of Ra'īs Ḥannā, from the village of Manṣōrīya on the Tigris, above Bēth-Zabdai, on the road to Fenk (قلعة فنك), near the convents of Mār Aḥā and Mār Yōḥannān. He wrote it at the cost of the priest Rabban Sergius, the monk rabban Isaiah, and rabban Sergius the younger, the prior, for the convent of Mār ʻAbd-īshōʻ the Anchoret on the hill above the fortress of ʻĀmidīya, to the east of it (see Badger, *The Nestorians*, i. 252).

ܫܠܡ ܒܝܕ ܐܝܕܝܐ ܕܚܛܝܐ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܗܢ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ

ܡܕܢܚܐ ܗܘܦܟܐ ܕܢܝܚܘ ܠܡܫܝܚܐ. ܒܫܢܬ ܕܦܘܪܫ ܝܘܢܝܐ

ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܘܡܫܝܚܐ ܘܡܠܟ ܝܘܢܝ. ܕܡܠܟܘ ܒܝܘܡܬܐ

ܕܡܠܟܘ ܝܘܢܝܐ ܘܒܝܘܡܬܐ ܘܕܒܪܢܘܬܐ ܕܐܒܘܢ ܥܠܝܗ ܦܛܪܝܪܟܐ

ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܡܫܝܚ ܘܡܠܟܘܬܐ ܥܘܠܝܐ ܐܡ̄.

ܝܫܘܥ ܗܘܐ ܘܡܢܩܠܡ ܒܫܢܬܐ ܗܢܐ ܡܠܟ ܚܢܢ. ܒܥܕܢܐ

ܒܝܪܚܐ ܐܒ. ܝ. ܒܗ. ܒܝܘܡ ܐܪܒܥܒܫ̄. ܒܥܕܢ ܐܪܡܫ ܘܐܫܬܡܠܝܬ

ܘܐܫܬܡܠܝ ܫܘܠܡܗ ܠܗܢܐ ܟܬܒܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ̄. ܐܡ̄.

ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܩܪܝܬܐ ܕܘܣܛܐ.

ܘܬܚܝܬ ܛܘܪܐ ܕܩܪܕܘ. ܘܩܪܝܒ ܠܚܨܢܐ ܕܓܘܪܕܟܝܠ.

ܣܓܕ ܘܫܒܚ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܫܡܝܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܡܪܡܐ ܠܥܠܡ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܥܠܡܝܢ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܚܢܢܐ
ܐܝܟ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܐܡܝܢܐ ܕܦܘܪܩܢܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܫܘܒܚܐ
ܠܗ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܘܫ̄.

ܬܘܒ ܕܩܘܡ ܐܒܐ ܘܡܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܘܐܦ ܡܠܐܟܐ
ܕܒܪܘܢܝܐ. ܘܫ̄. ܡܠܝ ܐܠܗܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܕܒܪܝܬܐ
ܦܪܝܫܬܐ ܡܩܕܫܬܐ. ܘܟܠ ܫܘܦܪܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܐܠܗܝܐ ܟܘܪܣܝܐ.
ܘܡܠܝ ܡܫܡܫܢܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܡܬܟܪܟܝܢ ܥܠܝܗ ܕܡܘܪܝܐ
ܕܡܠܝ ܐܪܥ ܟܠܝܫܐ. ܘܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܬܫܒܘܚܬܐ
ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܫ̄.

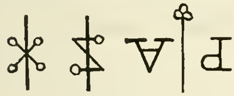
ܬܘܒ ܕܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܢܗܠ ܘܩܕܝܫ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܗܘܠܝܢ
ܐܝܬ ܕܡܢ ܟܠ ܕܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܫ̄. ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܬܐ
ܒܪܝܬܐ ܐܘܣܝܐ ܚܘܝܕܐ. ܒܟܘܠܗܝܢ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܢܠܡܐܗܐ. ܒܪ ܚܘܝܬܐ
ܘܡܫܡܠܝܐ ܒܪܝܬܐ ܐܘܝܕ ܡܠܟܘܬܐ. ܒܪ ܐܢܫ ܝܬܝܪ. ܕܡܢ ܣܓܝܐܬܐ
ܕܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܢܗܘܢܐ. ܕܫܡܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܒܪܝܬܐ ܕܟܠ
ܐܝܬܝܗ ܣܦܪܐ ܕܩܘܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܐܝܟܢܐ ܘܦܠܚܘܬܐ. ܠܥܠܡ ܡܢ ܥܠܡܐ
ܘܥܠܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܟܠ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ. ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ
ܕܐܝܬ ܠܗܘܢܐ ܫܡܝܐ ܡܠܝ ܐܢܫܐ ܘܡܠܝ ܐܝܟܢܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ
ܡܪܢ ܐܡܝܢ ܀

ܬܘܒ ܟܕ ܘܐܬܒܣܡ ܫܡܝܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܫܡܝܐ

ܗܕܐ ܪܘܚܢ̈ܐ. ܒܟܘܪ̈ܐ ܕܡܪܘܬܗܘܢ. ܘܡܣܟܢܘܬܝ
ܕܝܠܝܕܘܬܗܘܢ. ܘܫܒܝܩܘܬ ܚܛ̈ܗܐ ܕܪ̈ܚܡܝܗܘܢ. ܒܐܝܕܐ ܘܗܘ̈ܐ.
ܘܚܛ̈ܗܝ ܣܓܝ̈ܐܬܐ. ܘܣ̄. ܟܘܢ̈ܐ ܢܟܦ̈ܐ ܕܝܢ ܫܒܝܠܝܗ ܫܡܥܐ ܕܝܠܗ.
ܚܟܡ ܟܠ ܝܘܡܗ ܝܠܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܒܝܬܐ ܘܡܬܒܠܠ ܗܘܠܠ
ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܫܬܠܡ ܘܐܬܚܬܡ ܡܢ ܝܠܕܐ ܕܝܘܕܐ
ܘܙܘܟܐ ܕܗܘܝܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܫܬܐ. ܕܝܢ ܝܠܕܬܐ ܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܠܝܛ ܥܘܗܕܢܐ. ܘܕܝܢ ܫܡܥܝܢ ܘܥܘܕܪܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܐܘܟܝܬ ܡܬܦܪܢܣܐ ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ. ܗܠܝܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܥܘܬܪܐ ܝܬܝܪܬܐ ܘܗܘܢ
ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܡܛܠ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ.
ܕܝܠܝܕ ܒܝܬܠܚܡ. ܘܫܒܝܚ ܒܥܘܠܡܝܢ. ܘܣ̄. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ
ܠܡܫܒܚܘ. ܕܫܡܗ ܘܫܒܚܬܗ ܡܛܠܬܗ ܡܢ ܐܡܝܢ ܪܘܚܐ. ܕܫܘܒܚܐ
ܕܟܠ ܠܝܬ ܢܫܡܬܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܡܪܝܐ ܫܠܡ
ܕܡܫܝܚܐ ܠܗܘܢܬܐ. ܐܡܝܢ ܠܗ̈ܘܢܗܘܢ ܢܦܫܬܐ ܐܝܟ ܐ ܠܟܐ
ܫܒܝܐ ܝܟܦܐ ܕܢܦܫ. ܘܣ̄.

ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܢܐ ܠܟܬܒܐ ܗܘܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܝܫܐ. ܗܘܝܐ
ܡܢ ܝܫ̈ܘܥܗܘܢ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܝܐ. ܘܡܬܒܪܟܐ ܡܢ ܝܡ̈ܝܢܬܗ
ܙܟܝܘܬܗ ܘܡܥܕܪܢܘܬܗ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܢܦܠܛ ܐܢܫ ܢܦܫܐ ܒܠܒܗ
ܐܠܗܐ ܕܒܬܠܠܬܐ ܡܒܝܠܬܐ. ܕܫܠܡܘܬܐ ܐܘ ܕܒܠܝܒܘܬܐ ܐܘ
ܕܫܘܠܛܢܐ ܐܘ ܕܙܘܙܐ. ܢܦܣܩܘܢܗ ܡܢ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܪܢ
ܢܦܫܩܘܬ ܥܘܡܪܝܢܐ: ܘܣ̄.

Add. 1976

Paper, about 11⅝ in. by 8; 194 leaves; 20 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first of 8, and the last of 6 (a leaf is wanting after f. 193); 21 lines is a full page. The writing is a good, regular, Nestorian serṭa. This volume is dated A. Gr. 2013 = A.D. 1701 (watermark, three crescents, with  and the like), and contains

A Lectionary from the Old Testament (including the Apocrypha) and the Acts of the Apostles for the Sundays, Feasts and Commemorations of the whole year, according to the use of the Convent of Mār Abraham and Mār Gabriel, called the Dairā 'Ellāitā or Upper Convent, at Moṣul, f. 1 *b*,

ܒܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ
ܩܪ̈ܝܢܐ ܡܦܪ̈ܫܐ ܕܟܠܗ̇ ܫܢܬܐ ܕܚܕܒܫ̈ܒܐ ܘܕܥܐ̈ܕܐ ܡܪ̈ܢܝܐ
ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܐܬܬܥܝܕܘ ܒܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ ܕܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܘܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ. ܨܠܘܬܗܘܢ ܥܡ.

1. The 1st Sunday of the Annunciation, f. 1 *b*,

ܩܕܡܝܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܡܘܫܝܗ ܐܠܗܐ
ܡܠܬܐ. ܬܘܒ ܐܫܥܝܐ.

Gen. xvii.; Isaiah xlii. 18—xliii. 13. The second lesson is prefaced by the words ܢܒܪܗ. ܫܠܗ, and at the end we read,

ܣܘܡܗ ܠܟܠܘܬܐ. ܫܘܒܚܐ. ܠܗ ܢܚܘܐܘ ܡܪܢܐ ܢܠܗܘܢ
܀ ܕ ܀ ܕܢܬܠܘ ܒܗ ܟܠܗܘܢ ܀*

---

* See Badger's *Nestorians*, vol. ii. p. 20.

2. The second Sunday of the Annunciation, f. 4 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܣܘܒܪܐ ܕܡܘܠܕܗ ܐܕܘܪ ܕܟܐ.

Numbers xxii. 20—xxiii. 30; Isaiah xliii. 14—xliv. 5.

ܥܘܢܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܥܡܡܝܢ ܒܝܕܝܗ ܀ ܒ ܀

3. The third Sunday of the Annunciation, f. 6 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܡܘܠܕܗ ܗܘ ܕܒܪ ܡܢܘܚ.

Gen. xviii. 1—19; Judges xiii. 2—24.

ܥܘܢܝܬܐ. ܒܟ ܦܬܟ ܐܠܗܐ ܀ ܘ ܀

4. The fourth Sunday of the Annunciation, f. 9 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܕܡܘܠܕܗ ܬܐܘ̈ܡܐ ܕܡܢ ܪܦܩܐ.

Gen. xxiv. 50—xxv. 28; 1 Sam. i. 1—19.

ܥܘܢܝܬܐ. ܐܢܬ ܚܢܝܢܬ ܠܐܒܗ̈ܬܐ.

5. The Nativity of our Lord, f. 11 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ..

Isaiah vii. 10—16

(ܘܠܡܓܒܐ ܛܒܬܐ. ܢܣܠܐ ܒܒܝܫܐ ܘܢܓܒܐ ܠܗ ܛܒܬܐ)

viii. 8 (ܘܢܗܘܐ ܦܘܬܝܐ ܕܟܢܦ̈ܘܗܝ)—10, 16—18, ix. 1—3, 6, 7; Micah iv. 1—3, v. 1—8 (strange mistake of ܢܣܡܪܘܢ for ܢܣܒܘܢ).

ܥܘܢܝܬܐ. ܠܒܢܐ ܠܒܢܝܢܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢܗ ܀ ܠܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܚܒܝܒ ܫܘܒܚܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܝ ܗܠܠܘܝܐ ܐ ܗܠܠܘܝܐ ܐ ܗܠܠܘܝܐ ܀

6. The first Sunday after the Nativity, f. 13 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ. ܕܡܘܠܕܗ ܫܡܘܐܝܠ ܡܢ ܥܩܪܬܐ.

Gen. xxi. 1—21; 1 Sam. i. 19—28.

ܥܘܢܝܬܐ. ܢܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܬܒܝ ܀ ܕ ܀

7. The Commemoration of the blessed Virgin Mary, f. 15 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ.

Exod. xv. 11—21, Jerem. xxxi. 13—17, Micah vi. 1—5; Acts 1—14.

ܩܘܪܝܐ. ܟܠܗ ܩܘܪܫܗ ܕܦܪܟܣ ܆ ܠܕܘܟܪܢܗ ܕܒܬܘܠܬܐ
ܢܦܩܐ ܒܘܡܒܪ̈ܬܐ ܆

8. The second Sunday after the Nativity, f. 16 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܬܪ ܝܠܕܐ. ܕܡܫܝܚܗ ܒܕܡܘܬ
ܒܥܠܡܗ.

Exod. ii. 1—10; Isaiah xlix. 1—6.

ܩܘܪܝܐ. ܙܡܪܐ ܒܗ ܢܒܝ̈ܐ ܆ ܚ ܆

9. The Epiphany, f. 17 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܕܢܚܗ ܕܡܪܢ.

Num. xxiv. 2—24 (mistake of ܠܐܘܪܥܗ for ܠܐܘܪܚܗ); Isaiah xi. 1—5, 9 (ܡܛܠ ܕܬܬܡܠܐ ܐܪܥܐ), 10, xii. 4—6.

ܩܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܫܝܚ ܐܠܗܐ ܆ ܠܡܥܡܕܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܢܦܩܐ. ܒܘܡܒܪ̈ܬܐ ܕܕܢܚܐ ܆

10. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 19 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ.

Isaiah xxxv. 3—10, xl. 1—8; Acts xiii. 13—33 (ܠܚܛܗ̈ܘܢ).

ܩܘܪܝܐ. ܫܒܝܚܬܐ ܪܒܐ ܆

11. The first Sunday after the Epiphany, f. 21 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ.

Exod. iii. 1—15; Isaiah xliv. 21—xlv. 4 (ܘܐܝܣܪܝܠ ܓܒܝܝ),

ܫܘܪܝܐ. ܐܚܝ ܕܫܡܥܬ ܗܒܕܐ ❖

12. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 23 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܕܦܘܠܘܣ.

2 Kings iv. 8—27; Acts ix. 32—42, xiv. 7—14, xx. 7—12.

ܫܘܪܝܐ. ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܕܦܘܪܩܢܐ ❖ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ❖

13. The second Sunday after the Epiphany, f. 26 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܕܟܠ ܡܢܗܘܢ ܘܟܠ.

Num. x. 29—xi. 10; Isaiah xlv. 11—17.

ܫܘܪܝܐ. ܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܢܦܩ.

14. The Commemoration of the Evangelists, f. 27 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܘܢܓܠܝܣܛܐ.

1 Kings xviii. 30—39; Acts v. 12—32.

ܫܘܪܝܐ. ܢܚܙܐ ܠܟܘܢ ❖ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ❖

15. The third Sunday after the Epiphany, f. 29 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܘܗܘ ܡܬܕܪܫ.

Num. xi. 11—20; Isaiah xlv. 18—xlvi. 4.

ܫܘܪܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܟܠ ܥܡܡܐ ܐܬܐ ❖

16. The Commemoration of S. Stephen, f. 31 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܣܛܦܢܘܣ.

1 Kings xxi. 1—21; Acts vi. 8—vii. 1, 51—60, viii. 1, 2.

ܥܘܢܝܬܐ. ܝܗܒܬ ܕܝܢܐ ܦܘܡܗ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗ ܕܣܗܕܐ ܀

17. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 33 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܕܢܚܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܥܡܝܩ ܗܘܐ ܘܦܩ̈ܝܢ.

Num. xi. 23—35; Isaiah xlvi. 5—13.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܢܘ ܢܫܬܘܐ ܡܪܝܐ ܀

18. The Commemoration of the Greek Doctors, f. 35 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢ̈ܐ ܝܘ̈ܢܝܐ.

1 Sam. xxii. 6 (ܘܫܡܥ ܫܐܘܠ ܗܘܐ)—21; Acts xxi. 27—34, xxii. 30—xxiii. 16.

ܥܘܢܝܬܐ. ܦܪܘܫܐ ܕܪܘܚܢܐ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܪ̈ܒܢܢ ܀

19. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 38 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܒܕܢܚܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܓܒܝܐ ܕܢܒ̈ܝܐ.

Deut. xviii. 9—22; Isaiah xlviii. 12—20.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܫܝܚ ܢܗܘܪܐ ܀

20. The Monday of the Prayer of the Ninevites, f. 39 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ.

Gen. xviii. 20—33; Isaiah lxiii. 17—lxiv. 12.

ܥܘܢܝܬܐ. ܠܐ ܬܬܠ ܠܬܓܪܐ ܀ ܒܝܫܦܐ ܀

21. The Tuesday of do., f. 41 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ.

Isaiah lviii.; Habakkuk iii.

ܥܘܢܝܬܐ. ܘܐܢܬ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܀

22. The Wednesday of do., f. 42 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ.

Joel i. 1—31; Jonah iii. and iv.

ܡܙܡܘܪܐ. ܫܡ ܡܪܝܐ ܨܠܘܬܝ ܀

23. The Thursday of do., f. 44 *a*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ.

Isaiah lxv. 16,

ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ * ܕܡܬܒܪܟ ܒܐܪܥܐ.

Jerem.

ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܩܘܡܘ ܘܚܙܘ ܒܫܒܝܠ.*

ܡܙܡܘܪܐ. ܚܘܣ ܐܠܗܐ ܀

24. The Commemoration of the Syrian Doctors, f. 44 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܠܦܢܐ ܣܘܪܝܝܐ.

2 Kings xiii. 14—21; Acts xii. 25—xiii. 12.

ܡܙܡܘܪܐ. ܫܒܚܘ ܡܪܝܐ ܘܫܒܚܘܗܝ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗܘ
ܕܐܒܗܝܢ ܀

25. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 46 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܬܐ ܕܕܢܚܐ ܕܒܥܘܬܗ ܠܟܘ ܡܬܚܫܒܝܢ.

Deut. xxiv. 9—22 (ending with ܒܡܨܪܝܢ); Isaiah lxiii. 7—16.

ܡܙܡܘܪܐ. ܐܘܕܘ ܠܡܪܝܐ ܛܒ.

26. The Commemoration of any one Saint, f. 47 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ.

Isaiah xli. 8—16; Acts xviii. 19 (ܘܡܛܠ ܦܘܠܘܣ)—xix. 20.

ܡܙܡܘܪܐ. ܕܘܒܪܐ ܠܐܠܗܐ ܀ ܠܕܘܒܪܗ ܕܐܪܥ ܀

---

* No more of the text is given in the MS.

27. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 50 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܕܢܚܐ. ܕܡܘܬܒܗ ܣܘܦܪܐ ܐܠܗܐ.

Deut. xiv. 2 (ܠܟ ܓܒܐ ܡܪܝܐ)—xv. 4; Isaiah xlii. 5—17.

ܥܘܢܝܐ. ܢܛܪܘܗܝ ܟܠ ܕܡܫܒܚܝܢ

28. The Commemoration of the Dead, f. 52 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ.

Ezek. xxxvii. 1—14; Ecclesiasticus xliv. 1—xlv. 5.

ܥܘܢܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܕܢܚܝ ❖ ܠܕܘܟܪܢܗܘܢ ܕܢ̈ܝܚܐ ❖

29. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 54 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܕܢܚܐ. ܕܡܘܬܒܗ ܢܒܥܐ ܠܗ ܡܠܟܗ.

Exod. xv. 22—26, xvi. 4—7 (ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ), 9, 10; Isaiah xliv. 23, 24 (to ܕܥܒܕܬ ܟܠ), lxv. 17—24, lxvi. 1.

ܥܘܢܝܐ. ܡܢ ܦܬܟܪ̈ܐ ܚܢܦܘܬܐ.

30. The first Sunday in Lent, f. 56 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܝ ܨܘܡܐ ܪܒܐ: ܕܡܘܬܒܗ ܡܪܝܐ ܢܥܕܪܢ.

Exod. xxxiv. 1—7 (to ܠܐܠܦ̈ܝ ܕܪ̈ܐ), 27—35; Isaiah lviii.

ܥܘܢܝܐ. ܢܠܗ ܢܠܗܘܢ ܡܪܝܐ ܡܠܝܟ ❖ ܠ ❖

31. Monday in the first week of Lent, f. 58 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ.

Gen. i. 1—18; Joshua i. 1—11.

ܥܘܢܝܐ. ܒܪܘܚܗ ܠܒܪܝܬܐ ܕܒܪܐ.

32. Tuesday in do., f. 59 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. i. 19—ii. 7; Joshua i. 12—ii. 11.

ܩܪܝܢܐ. ܒܫܢܝܐ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܓܠܠ̈ܬܐ ܀

33. Wednesday in do., f. 62 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. ii. 8—25; Joshua ii. 12—24.

ܩܪܝܢܐ. ܟܕ ܠܐܒܪܗܡ ܕܝ̈ܢܐ ܀

34. Thursday in do., f. 63 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. iii. 1—19; Joshua iii. 1—13.

ܩܪܝܢܐ. ܢܦܩܝ ܢܦܫ ܀

35. Friday in do., f. 65 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. iii. 20—iv. 16; Joshua iii. 14—iv. 9.

ܩܪܝܢܐ. ܙܠܝܦܝܢ ܡܪܢܐ ܀

36. The second Sunday in Lent, f. 68 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܬܩܪܝܐ ܗܘ ܟܢܘܢܐ ܘܦܪܝܫ.

Gen. v. 19—31; Joshua iv. 15—24.

ܩܪܝܢܐ. ܢܬܘ ܚܒܪܐ ܕܠܒܟ ܢܘܚ ܀

37. The second Friday in Lent, f. 69 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܨܘܡܐ.

Gen. v. 32—vi. 22; Joshua v. 1—12.

ܩܪܝܢܐ. ܘܒܗܘ ܝܘܡ̈ܬܐ ܦܢܝܗܘ ܀

38. The third Sunday in Lent, f. 71 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܚܘܠܡܢܗ ܕܒܪܢܫܐ ܕܡܫܪܝܐ.

Gen. vii. 1—24; Joshua v. 13—vi. 4.

ܩܘܪܐ. ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܢܘܚ ❖

39. The third Friday in Lent, f. 73 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. ix. 8—29; Joshua vi. 5—26.

ܩܘܪܐ. ܡܠܟܐ ܕܒܪܗ ܡܪ̈ܝܐ ܘܡܥܒܪ ❖

40. The fourth Sunday in Lent, f. 75 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ❖ ܕܚܘܠܡܢܗ ܠܒܪܬܗ
ܘܠܥܘܕܪܢܐ.

Gen. xi.; Joshua vi. 26—vii. 15.

ܩܘܪܐ. ܟܠܗ̇ ܗܘܬ ܐܪܥܐ ܘܐܬܡܠܟܘ ❖

41. Monday of the fourth week in Lent, f. 78 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xii. 1—10; Joshua vii. 16—26.

ܩܘܪܐ. ܠܡܢܐ ܐܘܪܝܗ ܢܚܫܬܐ ❖

42. Tuesday of do., f. 79 *b*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܡܨܥܝܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xii. 11—xiii. 7; Joshua viii. 1—17.

ܩܘܪܐ. ܡܪܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐ ܙܕ ❖

43. Wednesday of do., f. 81 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ.

Gen. xiii. 8—18; Joshua viii. 18—29.

ܫܘܪܝܐ. ܒܫܘܒܩܢܐ ܕܚܘܒܝܢ ܢܬܦܪܥܘܢ ܀

44. Thursday of do., f. 83 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xiv. 1—17; Joshua viii. 30—35.

ܫܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܪܒܝܬܗ ܀

45. Friday of do., f. 85 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xiv. 18—xv. 15; Joshua ix. 1—14.

ܫܘܪܝܐ. ܡܠܟܐ ܕܐܬܪܥܝ ܘܕܓܘܪܓܐ ܀

46. The fifth Sunday in Lent, f. 87 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܒܠܝܗ ܘܕܝܢܐ.

Gen. xvi., xvii.; Joshua ix. 15—27.

ܫܘܪܝܐ. ܕܒܗ ܡܕܝܢ ܘܡܫܬܒܚ ܫܡܟ ܀

47. The fifth Friday in Lent, f. 90 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xviii. 1—19; Joshua xiv. 6—15.

ܫܘܪܝܐ. ܕܪܐ ܠܕܪܐ ܢܫܒܚ ܀

48. The sixth Sunday in Lent, f. 91 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܝܫܘܥ ܐܣܝܐ.

Joshua xxi. 43—xxii. 9.

ܫܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܪܥܝܬ ܡܠܟܐ ܀

49. The sixth Friday in Lent, or the Friday of Lazarus, f. 93 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܘܕܝܠܗ ܕܠܥܙܪ.

Gen. xix. 27—38; Joshua xxii. 10 (ܘܒܢܘ ܬܡܢ)—20.

ܫܘܪܝܐ. ܢܬܒܕܪܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܘܗܝ ܘܢܥܪܩܘܢ ܀

50. The seventh Sunday in Lent or Palm Sunday, f. 95 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܕܐܘܫܥܢܐ.

Gen. xlix. 1—12, 22—26; Zechar. iii. 10, iv., vii. 9, 10, viii. 4, 5, 12, 16—20, ix. 9—12.

ܫܘܪܝܐ. ܦܘܡ ܝܢ̈ܩܘܗܝ ܚܠܝܘ ܀ ܠܡܫܒܚܘ ܕܡܫܝܚܐ ܥܢܝܘ ܀

51. Monday of the last week in Lent, f. 98 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xxxvii. 1—22; Joshua xxii. 21—29.

ܫܘܪܝܐ. ܡܐ ܚܒܝܒܝܢ ܡܪܝ ܀

52. Tuesday of do., f. 100 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xxxvii. 23—36; Joshua xxii. 30—xxiii. 1.

ܫܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܐܚ̈ܝ ܐܡܪ ܫܠܡܐ ܒܟܝ ܀

53. Wednesday of do., f. 101 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܝܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Gen. xxxix. 7—xl. 23; Joshua xxiii. 1 (ܘܗܘܐ ܒܬܪ)—13.

ܫܘܪܝܐ. ܐܡܪܬ ܕܐܛܪ ܐܘܪܚܝ ܀

54. Thursday of the Passover, f. 104 *a*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ.

Exod. xii. 1—18 (ܬܥܒܕܘܢ ܦܨܚܐ); Zechar. ix. 9—12, xi. 4, 5, 12, 13, xii. 9—14, xiii. 7—9.

ܫܘܪܝܐ. ܐܬܚܫܒܘ ܥܠܝ ܒܝܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܀

55. The Friday of the Crucifixion, f. 106 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܠܝܒܘܬܐ.

Isaiah lii. 13—liii. 12; Daniel ix. 20—27.

ܫܘܪܝܐ. ܦܠܓܘ ܢܚ̈ܬܝ ܘܟ̈ܠܝܠܝ ܀

56. The Great Saturday of the Passion, f. 108 *a*,

ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ ܕܚܫܐ.

Gen. xxii. 1—19; Jonah ii. 2—11.

ܫܘܪܝܐ. ܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܀

57. The Great Sunday of the Resurrection, f. 110 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܪܒܐ ܕܩܝܡܬܐ.

Isaiah lx. 1—7; 1 Sam. ii. 1—10.

ܫܘܪܝܐ. ܡܪܝܐ ܐܡܠܟ ܗܕܘܪ ܀ ܠܩܝܡܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܫܒܚܘ ܀

58. Monday of the Week of Weeks, f. 111 *a*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܘܥ ܫܒ̈ܥܐ.

Isaiah lx. 9 (ܠܝ ܢܣܟܘܢ)—22; Acts ii. 14—36.

ܫܘܪܝܐ. ܙܡܪܘ ܠܡܪܝܐ ܘܐܬܒܝܢܘ ܀

59. Tuesday of do., f. 113 *a*,

ܕܬܠܬܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܚܕܬܐ.

Isaiah lxi. 1—9; Acts ii. 37—47.

ܫܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܫܚܢܝ ❖

60. Wednesday of do., f. 114 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܗܕܐ.

Isaiah lxi. 10—lxii. 5; Acts iv. 23—31.

ܫܘܪܝܐ. ܚܘ ܚܕܝܘ ܘܐܬܒܣܡܘ ܠܟܘܢ ❖

61. Thursday of do., f. 115 *b*,

ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܗܕܐ.

Isaiah liv. 1—15; Acts vi. 1—7.

ܫܘܪܝܐ. ܐܘܕܘ ܠܥܩܪܬܐ ܘܫܒܚܘ ❖

62. The Friday of the Confessors, f. 116 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ.

The prayer of Azariah, 2—22 [Daniel iii.]; Acts vi. 8—vii. 1, 51—60, viii. 1, 2.

ܫܘܪܝܐ. ܡܛܠܬܗܘ ܕܐܬܒܪܒܝ ܟܠܗܘܢ ❖ ܠܢܒܘܟܕܢܨܪ
ܕܦܬܘܪܐ ܢܩܝܦܐ ❖

63. The Commemoration of S. George, 24th of Nīsān, f. 117 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ. ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ. ܕܗܘܐ ܒܥܣܪܝܢ
ܘܐܪܒܥܐ ܒܢܝܣܢ

Daniel vi. 6—24 (ܘܐܬܡܠܟܘ ܐܢܘܢ ܣܪܟܐ. ܘܪܓܫܘ ܒܡܠܟܐ
ܐܝܠܝܢ ܐܢܘܢ ܐܦܪܟܐ. ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟ ܕܪܝܘܫ);

Acts xxvi. 1 (ܗܝܕܝܢ ܦܘܠܘܣ)—18.

ܩܪܝܢܐ. ܝܚܝܕܝܐ ܕܝܢ ܦܘܩܕܢܗ ܀ ܠܡܘܬܒܗ ܕܫܘܪܒܐ ܢܬܦܪܫ ܀

64. The Sunday after the Resurrection, called the New Sunday, f. 120 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܚܕܬܐ. ܕܬܘܢܝܬܗ ܩܝܡܬܗ ܦܪܘܩܢ.

Isaiah lv. 4—12; Acts iv. 32—v. 11.

ܩܪܝܢܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܬܡܢܐ ܝܘܡܝܢ ܀

65. The third Sunday after the Resurrection, f. 122 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܬܘܢܝܬܗ ܡܢ ܒܬܪ ܩܝܡܬܗ.

Isaiah lvi. 1—7; Acts v. 34—42.

ܩܪܝܢܐ. ܒܬܪ ܚܘܝ ܀

66. The fourth Sunday after the Resurrection, f. 123 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܬܘܢܝܬܗ ܥܠ ܪܥܝܐ ܛܒܐ.

Isaiah xlix. 13—23; Acts viii. 14—25.

ܩܪܝܢܐ. ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܀

67. The fifth Sunday after the Resurrection, f. 124 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܬܘܢܝܬܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬ.

Isaiah xlix. 7—13; Acts ix. 1—19 (ܘܫܐܘܠ).

ܩܪܝܢܐ. ܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܀

68. The sixth Sunday after the Resurrection, f. 126 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܒܬܪ ܩܝܡܬܐ. ܕܥܘܗܕܢܗ ܥܘܦܪܬܐ
ܕܠܐ ܗܦܟܐ.

Isaiah lvi. 9—11, lii. 7—12; Acts x. 1—16.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܪܝܐ ܙܡܪܝ ܢܘܗܪܟ ܀

69. The Ascension of our Lord, f. 128 *a*,

ܕܥܐܕܐ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܕܠܫܡܝܐ.

2 Kings ii. 1—15; Acts i. 1—14.

ܥܘܢܝܬܐ. ܣܠܩ ܐܠܗܐ ܒܫܘܒܚܐ ܀ ܠܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ
ܡܫܝܚܐ ܀

70. The Sunday after the Ascension, f. 130 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܣܘܠܩܐ. ܕܥܘܗܕܢܗ ܗܘ ܕܒܪܢܫܘܬܗ.

Isaiah vi.; Acts i. 15—26.

ܥܘܢܝܬܐ. ܒܪܝܟ ܡܪܝܐ ܕܫܒܚܐ ܠܗ ܀

71. Pentecost, f. 131 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ.

Exod. xix. 1—9, xx. 18—21 (ܘܦܣܘܩ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܘܥܕܡܐ
ܠܡܪܢܐ); Acts ii. 1—21.

ܥܘܢܝܬܐ. ܠܟܐ ܕܝܠܢ ܒܢܝ ܀ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܕܪܘܚ ܩܘܕܫܐ
ܡܫܝܚܐ ܀

72. The Friday of Gold, f. 133 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ.

Isaiah xxxv. 3—10; Acts iii.

ܥܘܢܝܬܐ. ܒܫܦܪܐ ܡܢ ܒܝܬܐ ܘܥܕܡܐ ܀ ܠܫܘܒܚܗܘܢ
ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܀

73. The second Sunday of the Fast of the Apostles, f. 135 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܘܡܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܠܡܫܒܚܝܢ ܩܪܐ.

Joel ii. 15—26 (ܕܐܩܥܘ ܫܝܦܘܪܐ ܗܠܝܢ ܒܨܗܝܘܢ); Acts iv. 5—22.

ܥܘܢܝܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܟܘܢ ܕܐܠܗܐ ❖

74. The third Sunday of do., f. 137 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܕܐܘܣܝܐ ܕܒܪܐ.

Deut. i. 3—17 (ܕܐܠܗܐ ܗܘ); Isaiah i. 1—9.

ܥܘܢܝܬܐ. ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܕܟܠ ❖

75. The fourth Sunday of do., f. 138 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܡܪܝܐ ܟܕ ܚܙܐ.

Deut. i. 16 (ܘܦܩܕܬܟܘܢ ܫܦܛܝܢ)—33; Isaiah i. 10—20.

ܥܘܢܝܬܐ. ܕܝܢܐ ܐܢܘܢ ܠܡܫܦܛܐ ❖

76. The fifth Sunday of do., f. 140 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.

Deut. i. 33 (ܒܢܘܪܐ ܒܠܠܝܐ)—ii. 1; Isaiah i. 21—31.

ܥܘܢܝܬܐ. ܘܕܝܢܗ ܠܦܪܕܝܣܗܘܢ ܘܗܘܘ ❖

77. The sixth Sunday of do., f. 142 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܬܘܕܝܬܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܫܘܒ.

Deut. iv. 1—10 (ܒܫܘܪܝܐ); Isaiah ii.

ܥܘܢܝܬܐ. ܕܒܗ ܠܡܪܝܐ ܘܐܬܒܝܠܗ ❖

95. The fifth Sunday of the Invention and the first of Moses, f. 171 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܘܟܚܐ ܘܩܕܡܝܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܬܘܫܒܚܬܗ
ܒܕܡܘܬܗ ܫܠܡܬ.

Deut. xi. 1—12; Isaiah xl. 1—17.

ܫܘܪܝܐ. ܡܢ ܐܘܪ̈ܚܬܟ ܠܫܒܝ̈ܠܝܟ ܡܪܝܐ ❖

96. The sixth Sunday of the Invention and the second of Moses, f. 173 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܫܘܟܚܐ ܘܕܬܪܝܢ ܕܡܘܫܐ. ܕܬܘܫܒܚܬܗ
ܡܪܝܐ ܠܟ ܩܪܝܬ ܐܢܐ.

Deut. xi. 13—xii. 1; Isaiah xl. 18—xli. 7.

ܫܘܪܝܐ. ܢܒܥܘܢ ܢܬܠܘܢ ❖

97. The seventh Sunday of the Invention and the third of Moses, f. 175 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܫܘܟܚܐ ܘܕܬܠܬܐ ܕܡܘܫܐ. ܕܬܘܫܒܚܬܗ
ܚܕ ܠܟ ܩܥܝܬ ܐܢܐ.

Deut. xiii. 12—18; Isaiah xli. 8—20.

ܫܘܪܝܐ. ܕܝܠܟ ܐܢܘܢ ܫܡܝ̈ܐ ❖

98. The eighth Sunday of the Invention and the fourth of Moses, f. 176 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܡܢܝܐ ܕܒܬܪ ܫܘܟܚܐ. ܘܕܐܪܒܥܐ ܕܡܘܫܐ.
ܕܬܘܫܒܚܬܗ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ.

Deut. xii. 29—xiii. 5; Isaiah xli. 21—xlii. 4.

ܫܘܪܝܐ. ܢܫܬܒܚܘܢܗ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ❖

99. The first Sunday of the Dedication of the Church, f. 177 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܡܪܝܐ ܒܝܬܟ.

Exod. xl. 17—38; Isaiah vi.

ܥܘܢܝܬܐ. ܒܟܠܗ ܥܘܕܪܢܗ ❖ ܠܩܘܕ̈ܫܘܗ ܕܥܕܬܐ ܢܬܬܠ ❖

100. The second Sunday of do., f. 179 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܠܒܝܬܟ ܠܩܘܕܫܐ.

Exod. xxxix. 32 (ܘܫܠܡ)—xl. 16; 1 Kings vi. 1, 2, 38 (to ܫܠܡܘܗܝ), viii. 1—11.

ܥܘܢܝܬܐ. ܢܥܘܠ ܠܡܫܟ̈ܢܘܗ ❖

101. The third Sunday of do., f. 181 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܡܐ ܚܒܝ̈ܒܝܢ ܡܫܟ̈ܢܝܟ.

Num. vii. 1—10, 88 (ܗܢܘ ܚܘܕܬܗ), 89, ix. 15—18 (ܫܪܝܢ); Isaiah liv. 1—15.

ܥܘܢܝܬܐ. ܡܠܟܝ ܘܟܗ̈ܢܘܗܝ ܚܘܒܝܗܘܢ ❖

102. The fourth Sunday of do., f. 183 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܐܘܕܝ ܐܘ ܥܕܬܐ.

1 Kings vi. 1—19; 2 Sam. vi. 1—5, 13—19 (ܘܐܙܠܘ ܐܢܫ ܠܒܝܬܗ ܒܫܠܡܐ).

ܥܘܢܝܬܐ. ܫܘܒܚܗ ܕܩܕܝܫܐ ܡܢ ܥܠܡ ܗܘ ❖

Subscription, f. 185 *b*,

ܫܠܡܘ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܒܝܬ ܚܘܕܪܐ ܕܫܢܬܐ. ܘܠܡܪܢ ܫܘܒܚܐ
ܐܡܝܢ ܀

103. Lessons for the Dead, f. 185 *b*,

ܬܘܒ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܥܠ ܥܢ̈ܝܕܐ.

a. For Priests, f. 185 *b*,

ܩܕܡܝܬܐ ܕܥܠ ܟܗܢܐ.

Ecclesiasticus i. 20 (Lagarde, p. 3, l. 5, ܫܘܡܠܝܗܝ to ܫܒܝܩܘ ܘܡܚܝܒܘ), ii. 7—11 (ܒܢܝܢ ܕܚܟܡܬܐ), iii. 1, xxxiv. 13—18, xxxv. 5—7, xxxix. 19, 24 (to ܩܕܡ ܐܦ̈ܘܗܝ), xl. 8, 11, xli. 11 (ܘܫܡܐ); Isaiah xxv. 1—4, 8, 9, xxvi. 1—4, 7—9, 12, 17—19 (to ܫܟ̈ܢܝ ܥܦܪܐ).

ܫܘܠܡܐ. ܡܥܕܪ̈ܢܐ ܕܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܕܡܪܢܐ ܀

b. For Deacons, f. 187 *b*,

ܕܥܠ ܡܫܡܫ̈ܢܐ

Daniel viii. 1—3 (ܘܫܘܫܢ), 15 (ܘܗܐ ܩܐܡ)—17 (ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܥܠ ܐܪܥܐ), x. 20, 21, xii. 2—4, 8—10, 13; Numbers xx. 22—29, xxxiii. 39, Deut. xxxii. 49—52.

ܫܘܠܡܐ. ܝܣܦܝ ܢܦܫܝ ܀ ܟܠܗ ܀

104. Lessons omitted in their proper places, f. 189 *a*,

ܬܘܒ ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܦܫܘ ܡܢ ܕܘܟܝܬܗܘܢ.

a. The Commemoration of Rabban Hōrmīzd, f. 189 *a*,

ܥܕܡܠܐ ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ.

Isaiah xli. 8—16; Acts xxvii. 21—26, xxviii. 1—5, 6 (ܚܠܦܗ) —9.

ܫܘܠܡܐ. ܥܕܡܗ ܗܪܟܐ ܠܫܠܝܚܐ ܕܩܕܝܫܐ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗ
ܕܪܒܢ ܀

b. The Commemoration of S. Thomas, 3rd of Tammūz, f. 190 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. ܕܡܬܥܒܕ ܒܬܠܬܐ
ܒܬܡܘܙ.

Isaiah lv. 4—12; Jerem. i. 4—8 (ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ), 17, 18, xv. 19—21.

ܫܘܠܡܐ. ܡܛܠ ܕܩܕܡܝܗܘܢ ܒܘܪܟܬܐ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗ
ܕܫܠܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܬܐܘܡܐ ܀

c. The Commemoration of Cyriacus the martyr, 15th of Tammūz, f. 190 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ ܣܗܕܐ. ܕܡܬܥܒܕ
ܒܚܡܫܥܣܪ ܒܬܡܘܙ.

The prayer of Azariah, 2—22 [Daniel iii.]; Acts xvii. 22—31.

ܫܘܠܡܐ. ܡܛܠܬܗ ܢܬܦܠܓ ܀ ܠܕܘܟܪܢܗ ܕܣܗܕܐ
ܩܕܝܫܐ ܀

78. The seventh Sunday of do., f. 143 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܕܡܘܬܒܗ ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ.

Deut. iv. 10 (ܝܘܡ ܩܕܡܝ)—24; Isaiah v. 8—25.

ܫܘܒܚܐ. ܪܡܐ ܐܝܕܗ ܠܫܠܝܚܘܗܝ ܀

79. The last Friday of the week of the Apostles, f. 146 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ.

Isaiah xli. 8—20; Acts xiii. 13—23, xiv. 20 (ܘܠܘܩܬܐ ܐܣܟܪܬܐ) —22.

ܫܘܒܚܐ. ܝܗܒܐ ܠܟܪܗܘܢ ܕܢܚܝܢ. ܠܬܘܪܓܡܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܚܒܝܒܐ ܀

80. The first Sunday of Summer*, or Nūsardēl, f. 147 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܝܛܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܘܣܪܕܝܠ.

Deut. iv. 25—31; Isaiah ii. 22—iii. 15.

ܫܘܒܚܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܫܝܢ. ܐܘ ܝܗܒܐ ܠܟܪܗܘܢ ܀ ܠܬܘܪܓܡܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܚܒܝܒܐ ܀

81. The second Sunday of Summer, which is called 'of Ḥallēlain(i),' f. 149 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܝܛܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܕܗܠܠܝܢ. ܕܡܘܬܒܗ ܡܪܝܐ ܠܟ ܡܢ ܫܡܝܐ.

Deut. iv. 32—40; Isaiah iii. 16—iv. 6.

ܫܘܒܚܐ. ܗܒ ܝܗܒܬܝ ܠܥܒܕܐ ܕܒܢܝܢ ܀

---

* The MS. actually has 'The last Sunday of the week of the Apostles,'

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ.

82. The third Sunday of Ḥallēlain(i), f. 151 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܗܠܠܝܢ. ܕܡܘܗܒܬܗ ܕܦܩܕܢܐ ܕܥܘܠܡܐ.

Deut. v. 1—16; Isaiah v. 1—7.

ܩܪܝܢܐ. ܗܠܝܢ ܦܬܓܡܘܗܝ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܡܘܣܘܗܝ ❖

83. The fourth Sunday of Ḥallēlain(i), f. 152 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܗܠܠܝܢ. ܕܡܘܗܒܬܗ ܣܘܢܝ ܡܪܝ.

Deut. v. 16—vi. 3; Isaiah ix. 8—21.

ܩܪܝܢܐ. ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ ܐܝܟ ❖

84. The fifth Sunday of Ḥallēlain(i), f. 154 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܗܠܠܝܢ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܦܘܩܕܢܐ ܡܛܠܬܐ.

Levit. xxiii. 34—43; Isaiah xxviii. 14—22.

ܩܪܝܢܐ. ܒܚܡܫܥܣܪ ܝܘܡܐ ܠܗ ❖

85. The sixth Sunday of Ḥallēlain(i), f. 156 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܗܠܠܝܢ. ܕܡܘܗܒܬܗ ܢܘܡܘܣܐ ܕܩܛܝܠܐ
ܒܦܘܩܕܐ.

Levit. xix. 1—14; Isaiah xxix. 13—24.

ܩܪܝܢܐ. ܡܠܠ ܥܡ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ❖

86. The seventh Sunday of Summer or of Ḥallēlain(i),

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܗܠܠܝܢ. ܕܡܘܗܒܬܗ ܦܘܩܝ ܡܨܒܬ.

Levit. xix. 15—19 (ܛܪܘ ܦܘܩܕܢܝ), 35—37, xx. 9—14; Isaiah xxx. 1—15 (ܠܡܪܘܕܘܬܗܘܢ).

ܩܪܝܢܐ. ܢܫܒܘܢ ܠܟ ❖

87. The first Sunday of the week of Elias, f. 159 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܒܘܥܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܠܢܒܝܘܬܗ
ܦܘܫܩܗ.

Deut. vi. 20—vii. 6 (ܩܕܝܫܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ); Isaiah xxxi.

ܫܘܪܝܐ. ܢܒܝܐ ܓܒܘܪܐ ܕܐܬܗܘܢ ܘܫܪܝܢ ❖

88. The second Sunday of do., f. 160 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܒܥܘܕܪܢܟ ܕܒܢܝ.

Deut. vii. 7—11; Isaiah xxx. 15 (ܐܢ ܕܬܬܘܒܘܢ)—26.

ܫܘܪܝܐ. ܠܘܬܟ ܡܪܝܐ ܢܦܫܝ ❖

89. The third Sunday of do., f. 161 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܥܘܢܝܬܗ ܙ̈ܕܝܩܘܗ ܕܡܠܟܐ.

Deut. vii. 12—26 (ܚܪܡܗܝ); Isaiah xxxii. 1—xxxiii. 6.

ܫܘܪܝܐ. ܐܘܕܝܢ ܠܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ❖

90. The Feast of the Invention of the Adorable Cross, f. 164 *a*,

ܕܥܐܕܐ ܕܫܟܚܬܗ ܕܨܠܝܒܐ ܣܓܝܕܐ.

Isaiah lii. 13—liii. 12; Acts ii. 14—36.

ܫܘܪܝܐ. ܡܫܒܚ ܗܘܐ ܚܕ ܠܟܠ ❖ ܠܫܟܚܬܗ ܕܨܠܝܒܐ
ܢܨܝܚܐ ❖

91. The Sunday after the Invention and the fourth of Elias, f. 165 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܫܟܚܬܐ. ܘܕܐܪܒܥܐ ܕܐܠܝܐ ܕܡܘܬܒܗ
ܡܪܝܡ ܠܡܟܝܟܐ.

Deut. viii. 11—20; Isaiah xxxiii. 13—21.

ܥܘܢܝܬܐ. ܠܐ ܬܫܬܘܡ ܒܥܒܕܐ ܕܡܕܒܪ ܟܘܠ ❖

92. The second Sunday of the Invention and the fifth of Elias, f. 166 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܫܟܚܬܐ. ܘܕܚܡܫܐ ܕܐܠܝܐ ܕܡܘܬܒܗ
ܠܐ ܡܨܐ ܦܘܡܐ.

Deut. ix. 1—8 (ܠܡܚܪܬܐ); Isaiah xxv. 1—8.

ܥܘܢܝܬܐ. ܢܬܠܗ ܢܬܠܘܢ ❖

93. The third Sunday of the Invention and the sixth of Elias, f. 167 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܫܟܚܬܐ. ܘܕܫܬܐ ܕܐܠܝܐ ܕܡܘܬܒܗ
ܢܦܫ ܕܘܝܬܐ.

Deut. ix. 13—22; Isaiah xxvi. 1—19.

ܥܘܢܝܬܐ. ܐܡܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܡܥܐ ❖

94. The fourth Sunday of the Invention and the seventh of Elias, f. 169 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܟܚܬܐ. ܘܕܫܒܥܐ ܕܐܠܝܐ ܕܡܘܬܒܗ
ܡܢ ܠܐ ܢܚܙܐ.

Deut. x. 12—22; Isaiah xxviii. 23—xxix. 12.

ܥܘܢܝܬܐ. ܒܪܝܟ ܝܕܥ ܘܡܫܒܚ ܟܠ ❖

7. Commemoration of the Greek and Syrian Doctors, f. 7 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܀ ܘܪܘܚܐ ܕܠܥܠ
ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܐܬܝܢ ܘܒܪܐ ❖

8. The Commemoration of any one Saint, f. 8 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܕܟܠܐ ܀ ܨܠܘܬܐ ܒܥܘܬܐ
ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܚܝܐ ❖

9. The Friday of the Dead, f. 9 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܥܢܝܕܐ. ܐܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܒܪܐ ܥܠܡܐ
ܘܡܕܒܪܢܐ. ܚܘܣ ܥܠ ܥܢܝܕܝܢ ❖ ܬܘܒ ܗܘ ܕܩܘܡܐ ܚܕܬܐ ❖

See f. 28 *a*.

10. The first Sunday in Lent, f. 9 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܫܬܐ ܕܢܒܝܘܬܗܘܢ ܠܒܝܬ ܡܢ ܘܒܪܐ ܀ ܒܫܘܒܚܐ
ܠܚܝܘܬܐ ܨܠܘܬܢ ܒܥܘܬܐ ܚܕܝܢ ܡܪܐ ❖

11. The second Sunday, f. 10 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܡܪܝܐ ܕܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ ܀ ܚܙܝ ܐܘܫܥܢܐ
ܨܠܘܬܐ ܒܥܘܬܐ ܡܫܬܡܫܢܝܬܐ ❖

12. The third Sunday, f. 11 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܒܝܘܡܐ ܕܠܒܐ ܘܦܘܡܐ ܡܘܕܝܢ ܠܡܪܝܐ ܀ ܒܕܒܚܘܗܝ
ܒܥܘܡܐ ܘܨܠܘܬܗ ܨܘܡܐ ܢܩܒܠ ܠܒܪܢܐ ❖

In this *turgāmā* each letter has only *one* line.

13. The fourth Sunday, f. 11 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܒܨܘܡܐ ܘܒܨܠܘܬܐ ܘܩܘܡܐ ܡܕܒܪ ܠܡܪܢܐ . ܘܠܥܘܗܕܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܨܘܡܐ ܢܛܗܘܢ ܡܪܢܐ ❖

Ends with the letter ܠ.

14. Wednesday in the mid week of Lent,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ.

marg. ܕܫܡܥܢ : ܕܦܠܓܘܬܐ, f. 12 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܚܡܢ ܒܗܘ ܕܒܥܒܕܗ ܗܘ ܐܬܒܪܝܘ ܗܘܐ .
ܘܡܢ ܒܠܥܕܘܗܝ ܐܦܠܐ ܚܕܐ ܗܘܬ ܡܕܡ ܕܗܘܐ ❖

15. The fifth Sunday in Lent, f. 13 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ. ܦܪܘܩܝܐ. ܐܘ ܕܡܬܪܚܡܢ
ܒܡܪܢܐ ܕܥܒܕܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܢܐ. ܕܐܣܝ ܒܐܘܪܚܬܐ ܕܫܠܝܘܬܗ.
ܚܘܝ ܡܢ ܡܫܠܡ ❖

See f. 28 *a*.

16. The sixth Sunday, f. 13 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܚܡܢ ܒܫܡܝܐ ܠܚܘܕ ܕܒܪܐ ܡܠܐܟܐ . ܠܡܫܒܚܘܬܗ
ܢܫܒܚܘܗ ܒܪܘܚܐ ܡ̈ܠܐܟܐ ❖

17. The Friday of Lazarus, f. 14 *a*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥܝܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܕܠܥܙܪ.

beginning,

ܐܘ ܕܡܬܪܚܡܢ ܒܫܡܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܥܠܡܐ ܠܐ ܒܛܝܠܐ . ܘܒܪܝܬܗ
ܕܝܢܐ ܦܩܕ ܡܢ ܩܒܪܐ ܠܠܥܙܪ ܢܦܩ ❖

18. Palm Sunday, ܕܐܘܫܥܢܐ, f. 15 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܩܕܫܝܢ ܒܡܕܢܚܐ ܕܡܠܟ ܚܙܘ ܘܣܓܕܘ. ܠܡܕܒܚܬܐ
ܕܩܘܕܫܬܐ ܐܘܪܚܗ ܠܘܩܒܠܐ ❖

19. The Passover of our Lord, ܕܦܨܚܗ ܕܡܪܢ, f. 15 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܩܕܫܝܢ ܒܐܝܩܪܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ ܒܟܝܢܐ. ܚܕܪܐ
ܐܘܚܕܐ ܕܠܐ ܡܬܬܕܪܐ ܩܕܘܫܐ ܥܠܬܐ ❖

With double ܠ.

20. The Great Saturday, ܕܫܒܬܐ ܕܣܘܒܪܐ, marg. ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ, f. 16 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܩܕܫܝܢ ܒܪܘܚ ܕܫܠܝܚܘܬܗ ܥܕܒ ܫܠܝܚܐ. ܘܫܒܚܗ
ܡܫܝܚܐ ܕܠܐܠܗܐ ܕܡܘܕܐ ܗܘܐ ܗܕܝܐ ❖ ܒܩܕܡܝܐ ܕܫܒܬܐ
ܕܢܚܝܗ ܒܥܒܕܗ ܗܘܐ ܚܕ ܒܫܒܬܐ. ܫܒܠܘ ܫܒܬܐ ܕܒܗ
ܢܘܡܣܗ ܕܡܠܟܐ ܪܒܐ ❖

21. The Resurrection of our Lord, ܕܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܥܠܡܐ, f. 17 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܩܕܫܝܢ ܒܐܝܠܢܐ ܕܡܬܡܨܝܢ ܠܟܠܟܘܢ ܡܕܝܢܐ.
ܫܒܠܘ ܫܒܬܐ ܕܗܘ ܚܕܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܬܗܘܐ ❖

22. ܕܥܘܕܪܐ ܕܩܝܡܬܐ, marg. ܕܡܥܠܬܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 18 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܩܕܫܝܢ ܒܠܒܐ ܕܟܝܐ ܘܡܘܕܝܢ ܒܦܘܡܐ. ܒܐܝܠܢܐ
ܕܫܒܚܗ ܡܠܟ ܡܠܟܘܬܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡܐ ❖

23. The Friday of the Confessors, f. 19 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ ܐܘ ܓܒܐ ܕܣܗܕܐ

beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘ.ܡܫܝܚ ܟܕ ܒܪܐ ܐܒܗܬܐ ܘܡܘܕܝܢ ܒܒܪܐ . ܕܠܟܘܪܣܝܐ

ܝܗܒ ܡܢ ܥܡܡܐ ܘܐܠܝܢ ܕܒܫܡܝܐ ❖

24. New Sunday and the Commemoration of S. Thomas, f. 20 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘ.ܡܫܝܚ ܟܕ ܒܪܐ ܕܒܒܪܗ ܠܥܠܡ ܗܘܦܟܐ ܀ ܕܡܠܟܘܬܐ

ܗܕܝܪܘ ܘܒܪܘܫܡܗ : ܗܘ ܡܫܝܚܐ ❖

25. The Commemoration of S. George, f. 21 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘ.ܡܫܝܚ ܕܗܘ ܢܣܒ ܟܠ ܐܒܐ ܐܒܗܬܐ ܀ ܘܒܒܪܗ

ܡܠܟܬܐ ܕܠܝܒ ܦܠܚܐ ܘܪܘܚܗ ܡܢܐ ❖

26. The Ascension of our Lord, f. 22 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘ.ܡܫܝܚ ܕܡܪܬܐ ܐܒܗܬܐ ܝܠܕܬܐ ܘܒܪܐ ܀ ܠܝܡܡܐ ܕܪܘܚܐ

ܢܫܬܥܐ ܗܪܘܝܘ ܢܒܝܐ ❖

27. Pentecost, ܕܥܢܝܢܬܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ, marg. ܕܡܫܬܘܬܐ, f. 23 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܪܘ.ܡܫܝܚ ܕܒܗܬܐ ܕܒܪܐ ܕܠܡܐ ܕܝܘܡܐ ܀ ܡܗܝܡܢܐ

ܕܡܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܢܦܩܘ ܠܗ ܗܘܐ ❖

28. The Friday of Gold and the Friday of the Conclusion of the Week of the Apostles, f. 23 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܫܠܝܚܐ ܗܘ

ܕܡܫܚ ܒܡܘܒܠܬܐ ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ❖

See no. 5.

d. The Feast of the Revelation of our Lord on Mount Tabor (the Transfiguration), 6th of Āb, f. 191 *b*,

ܕܓܠܝܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܡܪܢ ܕܥܠ ܛܘܪܐ ܬܒܘܪ.

Exod. xxiv. 1—4, 9—18; Ezek. xliii. 1—7 (ܠܥܠܡ), xliv. 1—5.

ܫܘܪܝܐ. ܘܠܟܢ ܢܩܘܡܐ ܠܓܠܐ ✤ ܠܓܠܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ ܣܒܪܐ ✤

e. The Commemoration of the sons of Shĕmōnī (the Maccabees), f. 193 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܒܢܝ ܫܡܘܢܝ.

The prayer of Azariah, 2—22 [Daniel iii.]; Acts xix. 13—20.

Subscription, f. 193 *a*,

ܫܠܡܘ ܩܪܝܢܐ ܡܦܩܢܐ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢ
ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܥܡ ܣܓܕܬܐ. ܘܥܠܝܢ ܪܚܡܐ ܐܦ ܚܢܢܐ
ܘܡܚܝܠܐ ܟܬܒܐ. ܣܟܠܐ ܘܚܛܝܐ ܘܣܘܦܐ ܕܒܢܝ ܟܘܫܝܬܐ ✤

The imperfect colophon, ff. 193 *b*—194 *b*, states that this volume was finished on the 15th of the latter Teshrī, A. Gr. 2013 = A.D. 1701, in the village of Alḳōsh. The name of the scribe, the deacon Joseph of Alḳōsh, is to be read in the ornamental ʻUnwān, f. 1 *b*,

ܟܠܗ ܒܝܕ ܡܣܟܢܐ ܘܚܛܝܐ ܡܫܡܫܢܐ ܝܘܣܦ ܐܠܩܘܫܝܐ
ܕܡܬܐ.

ܐܫܬܠܡ ܗܢܐ ܘܐܫܬܡܠܝ ܒܝܘܡܐ ܗܘܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ✤ ܒܫܢܬ

ܒܫܢܬܐ ܐܠܦ ܐܣܪ̈ܝ ⁘ ܗ̇ ⁘ ܒܗܘ ⁘ ܒܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܦܠܓܗ
ܕܝܪܚܐ ⁘ ܒܬܫܪܝܢ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܩܕܫܬܐ ⁘
ܕܫܘܒܚܗ ܡܢ ܫܢܝܢ ܡܫܬܡܠܝܢ ⁘ ܕܫܢ̈ܝܢ ܐܚܪ̈ܢ ܐܠܦ̈ܝܢ
ܘܐܬܟܬܒܬ ܠܬܘܕܝܬܐ ܒܝܕܝܐ ⁘ ܠܗܘ ܕܟܠ ܚܝܠܗ ܐܝܬܝ. ܘܫ.
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܫܪ̈ܝܐ ܒܫܘܒܚܐ ܒܝܕܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ.
ܘܡܢܝܢܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܫܡܥܘܢܝܬܐ. ܘܫܡܝܗ ܒܟܪܘܙܘܬܐ
ܦܠܛܘܣܬܐ. ܙܠܦܘܫ ܒܝܕܗ ܕܝܘܣܦ ܫܡܝܐ ܒܪ ܚܠܝܡܐ.
[a leaf wanting] ܘܗܘ ܒܠܒܐ ܕܝܠܐ ܐܡܪ. ܡܪܝ ܫܘܒܚܟ:
ܕܫܘܪܗ ܫܡ̈ܝܗܘܢ. ܘܕܫܡܗܘܢ ܘܫܡܗ ܐܠܘܗ. ܐܢܐ ܕܟܬܒܬܗ
ܕܟܠ ܡܢ. ܘܫ. ܠܐ ܡܪܝ ܢܬܚܫܒ ܐܟܪܐ ܕܟܬܒ ܗܠܝܢܐ
ܘܫ. ܐܒܪܗܡ ܐܢܫ ܐܚܪܢ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܩܒܗ. ܕܐܝܟ ܕܐܡܪ
ܘܡܫܬܐ ܕܒܪܝܬܐ ܕܢܫܡܬܐ ܠܟܠܝܐ ܡܟܝܢܐ. ܘܫ.

On f. 1 *a* is recorded in an unsightly scrawl that this MS. was written at the expense of the priest Sābhā bar Shahbū (?) for the church of — .

ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܐܦ ܐܫܬܟܚ ܠܗ ܒܡܫܬܘܡܠܝܘܬܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܫܡܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܒܪܗܡ ܘܡܘܕܝܐ ܫܡܥܘܢ ܗܘܢܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܗܘܐ ܠܗܢܐ. ܘܢܟܬܘܒ ܕܗܘܐ (*sic*).
ܘܦܪܘܫܘܬܐ ܡܢܠܝܐ. ܫܡܥܘܢ ܗܘܦܐ (*sic*) ܒܪ ܡܪܝܐ ܒܥܠܘܗܝ
ܘܐܬܒܪܟ ܡܢܟ ܟܕܒܐ ܫܒܩܬܐ.........

At the end, f. 194 *b*, is a note, likewise in a very inelegant hand, stating that this book belonged by purchase to the priest Hendī Dergĕnāyā.

ܘܩܢܝ ܠܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܩܫܝܫܐ ܗܢܕܝ ܕܪܓܢܝܐ ܘܟܬܒܗ ܒܝܕ
[ܘܟܬܒܗ ܠܐܝܕܗ] ܒܘܠܛܢܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

Add. 1977

Paper, about 12¼ in. by 8⅜; 58 leaves, slightly stained with water, of which the first and last are blank; quires, signed with letters, of 10 leaves, the first and last having only 9. The writing is a fine, large, Nestorian serṭā. The volume, which is dated A. Gr. 2040 = A.D. 1728, contains—

I. The *Turgāmē** of ‘Abhd-īshō‘, metropolitan of Niṣībis and Armenia, for the Gospels of the Sundays, Feasts and Commemorations throughout the year (see *B. O.* iii. 1. 361).

Title, f. 2 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܬܘܪܓܡܐ ܕܡܫܠܡܘܬܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܚܕܒܫܒܐ
ܘܕܥܐܕܐ ܘܕܘܟܪܢܐ. ܕܥܒܝܕܝܢ ܠܐܒܘܢܐ ܡܪܝ ܥܒܕ ܝܫܘܥ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܥܕܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܀

These hymns are usually in couplets of twelve-syllable verse, alphabetically arranged and artificially constructed as to rime.

---

* On the meaning of the word *Turgāmā* see Badger, The Nestorians, ii. 19: "Besides the *Euanghelion*, *Shlieha*, and *Karyâné*, the Nestorians have another book called TURGAMA, literally *Interpretation*, consisting of a collection of hymns, calling upon the faithful to give ear to the words of the N.T., with other pious exhortations bearing upon the same subject. Portions of this book are appointed to be read before the Epistle and Gospel....The *Turgâmé* are chanted responsively by the officiating deacons around the altar."

1. The Nativity, f. 2 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܝܘܡ ܝܠܕܗ ܕܢܚܬ ܠܘܬܢ. ܕܝܒܕܐ ܢܠܡܕ
ܘܢܙܡܪ ܥܡܗ ܒܬܫܒܚܬܐ ܡܠܝܬܐ ❖

2. The Commemoration of the virgin Mary, f. 3 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܥܐܕܐ ܕܝܠܕܬ ܒܪܗ ܘܡܪܬܐ. ܘܐܬܟܠܠ
ܒܝܘܡܐ ܕܢܫܐ ܣܘܓܐܗ ܗܘ ܦܠܓܬܐ ❖ ܕܗܘ ܕܒܘܟܪܐ ܕܕܝܢܐ
ܒܐܪܥܐ ܒܪܐ ܡܢܝܢܐ. ܗܘ ܕܐܫܬܠܚ ܥܠ ܢܡܘܣ ܐܒܘܬܐ ܒܦܠܓܪܐ
ܒܡܝܬܐ ❖

With double ܐ.

3. The Epiphany, f. 4 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܝܘܡ ܥܐܕܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ. ܕܢܚܐ
ܢܘܗܪܐ ܘܢܘܚܐ ܕܥܡܕܐ ܣܒ ܐܠܗܐ ❖

4. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 5 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܝܘܡ ܥܐܕܗ ܡܥܡܕܢܐ ܕܝܠܗ. ܢܒܝܐ ܠܥܠܡܐ
ܫܡܝܐ ܕܢܘܗܪܐ ܘܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ❖

5. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 6 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܥܐܕܐ ܕܫܠܝܚܐ ܠܗ ܕܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ. ܠܦܘܠܘܣ
ܡܢܗ ܕܒܪܘܪܐ ܢܒܝܐ ܡܫܝܚܐ ❖

6. The Prayer of the Ninevites, f. 7 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܬܘܒܐ ܕܢܝܢܘܝܐ ܡܪܝܐ ܦܬܚܘ. ܒܬܘܒܐ
ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ ܝܘܢܐ ܡܢܗ ܚܝܐ ❖

29. Nūsardēl, ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܢܘܣܪܕܝܠ· ܘܫܪܝܢ ܠܟܠܗܘܢ, f. 23 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܡܫܬܘܬܐ ܕܝܥܕܐ ܠܕܘܫܝܢܝܐ· ܘܢܬܚܫܝܢ ܕܡܬܚܘܐ
ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ ܒܝܕ ܫܘܟܠܠܝܐ ❖

30. The Transfiguration, f. 24 *b*, ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܡܫܬܐ ܕܝܥܕܐ ܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ· ܘܫܒܚܘ ܠܚܝܠܐ
ܒܛܘܪܐ ܕܬܒܘܪ ܕܓܠܐ ܙܝܘܗ ❖

31. The Invention of the Cross, ܕܥܐܕܐ ܕܫܟܚܬܗ ܕܨܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ, f. 25 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܫܟܚܬܐ ܕܫܟܚܬܗܘܢ ܡܢ ܥܘܡܩ ܬܚܬܝܬܐ· ܚܕܘ
ܐܘܫܢ ܕܠܗ ܡܫܬܒܚܐ ܐܠܗܝܐ ܩܢܘܡܐ ❖

32. The Consecration or Dedication of the Church, ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ or ܕܚܘܕܬܐ, f. 26 *b*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܒܥܕܐ ܢܗܝܪܐ ܒܚܕܝܢ ܒܚܘܕܬܐ· ܘܡܫܒܚܝܢ
ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܒܬܠܝܬܐ ܩܢܘܡܐ ܐܠܗܝܐ ❖

33. The Sundays of the Dedication, ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܘܕܬܐ, f. 27 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܒܣܡܝܢ ܐܝܟ ܕܒܟܠܢܫܐ ܕܒܝܬ ܡܪܢ· ܗܘ ܓܒܗ ܢܕܒܪ
ܢܟܐ ܠܥܕܬܐ ܕܒܗ ܢܬܓܠܐ ❖

Subscription, f. 28 *a*,

ܫܠܡܘ ܬܘܪܓܡܐ ܕܥܐܕܐ ܡܪܢܝܐ ܘܕܚܕܒܫܒܐ ܘܕܥܘܗܕܢܐ ❖

II. Turgāmē for the daily Gospel, f. 28 *a*,

ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ.. ܘܩܪܝܢ ܠܟܠ ܝܘܡ

marg. ܕܟܠܝܘܡ.

1. Beginning, f. 28 *a*,

ܐܘ ܕܡܫܬܒܚܬ ܒܫܡ̈ܝܐ ܕܪܒܐ ܡ̈ܠܐܟܐ ܘܥܝܪ̈ܐ. ܘܡܒܪܟ
ܠܒܪܗ ܕܝܩܪܘܬܗ ܠܟܝܢܗ ܘܡܫܒܚܝܢ ܝܕܥܐ ✧

2. Another, ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܟܠܝܘܡ, f. 29 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܫܬܒܚܬ ܒܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܗܘ ܢܘܗܪܗ
ܢܓܗܐ ܕܡܕܟܐ ܦܓܪܐ ܘܡܚܝܐ ܢܦܫܐ ✧

The alphabetical sequence ✧ ܢܦܫܐ ends with the couplet ܬ, but two couplets are appended without regard to order.

3. Another, to be read daily before the Epistle, ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܕܩܕܡ ܫܠܝܚܐ ܕܟܠܝܘܡ, f. 29 *b*,

ܐܘ ܕܐܘܪܫܠܡ ܕܪܘܡܐ ܪܒܐ ܠܐܠܗܐ ܫܒ̈ܚܐ. ܕܡܫܒܚܝܢ
ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܢܐ ܘܕܐܪܥܢܝܐ.

Stanzas ܐ to ܝ.

III. Other Turgāmē, p. 30 *a*,

ܬܘܒ ܬܘܪ̈ܓܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ✧

1. The Commemoration of Cyriacus, ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܩܘܪܝܩܘܣ, composed by Mār ʻAbhd-īshōʻ of Gāzartā, ܕܓܙܪܬܐ (see *B. O.* iii. 1. 610), f. 30 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܠܣܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚ ܐܠܝܦܘܬܗ ܀ [gloss ܦܬܓܡܐ]

ܬܠܬܐ ܩܢܘܡ̈ܐ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܚܕ ܐܝܬܘܬܗ ܀ [gloss ܐܠܗܐ]

The words in the rime are frequently glossed.

2. The Commemoration of Mār Mīkhā ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐ, composed by the priest Joseph of Alkōsh, ܩܫܝܫܐ ܝܘܣܦ ܐܠܩܘܫܝܐ, f. 31 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܠܣܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀ ܬܠܬܐ
ܩܢܘܡ̈ܐ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܚܕܐ ܡܫܒܚܬܐ ܀

Double ܐ, ܝ, ܒ, ܪ, and ܫ; four ܬ.

3. The Commemoration of S. Thomas the Apostle, composed by the priest George of Alkōsh, the uncle of the scribe, ܩܫܝܫܐ ܓܝܘܪܓܝܣ ܐܠܩܘܫܝܐ ܕܕܗ ܕܟܬܘܒܐ, f. 32 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܠܣܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܦܓܪܐ ܘܫܡܝܢܝܢ ܠܥܠܡܐ ܀ ܘܩܝܡܝܢ
ܡܫܒܚܝܢ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܬܠܝܬܝܐ ܩܢܘܡܐ ܀

Double ܠ and ܒ.

4. Composed by the priest Israel of Alkōsh (the grandfather of the scribe), for the coming of Mār Elias the catholicus, f. 33 *a*,

ܬܘܕܝܬܐ ܕܥܒܝܕܐ ܠܩܫܝܫܐ ܐܝܣܪܝܠ ܐܠܩܘܫܝܐ ܥܠ
ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܕܗܘ ܣܒܐ ܕܟܬܘܒܐ ܀

Beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܠܣܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܦܓܪܐ ܘܪܘܚܐ ܝܚܝܕܐ ܀ ܬܠܬܐ ܩܢܘܡ̈ܐ
ܐܝܟܢ ܕܫܡܥܝܢ ܚܕܐ ܐܘܣܝܐ ܀

5. Another for the same occasion, ܐܚܪܬܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ f. 34 *a*, beginning,

ܐܘ ܕܡܬܩܕܫܝܢ ܒܕܡܐ ܦܓܪܐ ܘܕܘܡܐ ܕܩܘܕܫܐ ܆ ܚܕܝ ܐܘ ܥܕܬܐ
ܕܠܡܪܢܘܬܐ ܠܐ ܡܬܦܪܥܐ ܀

Subscription, f. 35 *a*,

ܫܠܡܘ (*sic*) ܒܥܕܐ ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ ܕܠܐ ܒܘܝܕ.
ܘܠܡܪܝ ܫܘܒܚܐ. ܘܠܟܬܘܒܐ ܚܛܝܐ ܚܘܣܝܐ ܐܡܝܢ ܀

IV. An anonymous Exposition of the Mysteries of the Eucharistic Service in twelve-syllable metre. The introduction, f. 35 *b*, which is partly metrical and partly in prose, is as follows:

ܬܘܒ ܒܟܠ ܚܝܠܐ ܢܠܒܫ ܡܡܠܠܐ ܠܡܐܡܪܐ ܆ ܡܫܪܪܐ ܫܒܝܒܐ
ܡܚܝܠܐ ܘܫܦܠܐ ܘܫܪܝܪܐ ܘܦܫܝܛܐ. ܠܡܫܒܚܘ ܐܦ ܠܗ ܘܠܡܫܬܒܚܘ
ܒܫܟܢܐ ܘܫܪܝܪܐ ܆ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܠܟܐ ܡܐܡܪܐ
ܬܗܪܐ ܀ ܒܟܠ ܕܟܬܒܘܗܝ ܕܢܒܝܐ ܫܠܝܚܐ ܘܡܠܦܢܘܬܐ ܆ ܐܦ
ܦܬܓܡܐ ܘܡܬܠܐ ܠܒܪ ܘܡܥܢܝܢܐ ܀ ܕܠܡܕܢܚܐ ܢܒܥܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘ
ܕܢܗܝܪܘܬܐ ܆ ܬܪܝܨܝ ܫܘܒܚܐ ܘܢܨܚܢܐ ܒܫܘܪܐ ܫܪܪ ܦܘܫܩܐ ܀
ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܫܪܝܪܘܬܐ ܕܗܘ ܬܘܕܝܬܐ ܆ ܕܐܬܬܫܝܡܬ ܠܗ ܡܢ
ܦܫܝܛܐ ܢܨܚܘܬܐ ܀ ܫܘܒܚܐ ܘܩܪܒܐ ܕܗܘ ܕܡܫܒܚܝܢܘܗܝ ܠܟܠ
ܒܫܘܒܚܬܐ ܆ ܡܪܢ ܕܫܡܫܝܢ ܠܒܪܐ ܠܐܒܐ ܘܠܪܘܚܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ ܀
ܠܩܘܕܫܐ ܕܝܢ ܕܗܘܝܢ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܕܒܥܐ ܕܢܬܬܪܓܡܘܢ
(*sic*) ܒܟܝܢܐ ܕܚܝܠܐ ܕܢܬܦܫܩܘܢ.. ܘܡܢܐ ܡܫܪܝ

ܘܡܫܬܒܗܪ ܒܠܒܝܒ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ. ܕܡܬܒܥܐ ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܢܬܒܗ

ܕܝܫܘܥ ܕܡܫܒܚܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ.
ܡܦܪܫܢܐ ܕܓܙܪܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ ܕܝܪܐ ܕܡܪܝ ܐܪܥܐ.
ܕܡܚܝܒ ܠܚܡ ܡܢ ܡܬܠܟܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܟܕ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܠܗ
ܕܒܝܬܐ ܕܡܪܢ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܪܝ. ܘܡܫܠܡ ܠܗ ܐܓܘܪܐ ܟܠ
ܕܟܬܒܗܘܢ ܕܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܘܡܬܒܪܟܬܐ ܕܡܘܟܗ
ܡܫܝܚܐ ܘܩܕܡ ܡܢ ܐܡܪܐ ܗܢܐ ܕܝܗܘܐ ܠܡܘܬܒܐ ܕܡܫܘܡܗ.
ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܠܚܝܢ ܒܗܢܐ ܡܐܡܪܐ ܬܡܝܗܐ. ܕܟܕ
ܝܗܒܘ ܒܗ ܟܬܒܐ ܝܗܘܒܘ ܘܗܝܟܢ ܕܒܬܫܠܡܬܐ (f. 36 *a*)
ܢܬܠܒܘ ܬܒܝܬܗܘܢ ܕܐܪܥܐ ܕܡܪܢ. ܘܢܬܒܟܐ ܬܘܒ ܒܬܪܝܬܐ
ܕܫܘܡܗ ܒܗܘܦܠܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܬܬܒܥܝܢ ܐܪܥܐ ܕܢܦܠܐ ܟܠ
ܡܕܢܚܐ ܕܡܪܢ. ܘܕܫܘܡܗ ܟܕ ܬܬܒܥܝܢ ܘܟܠܝܢ ܘܡܬܬܚܝܢ
ܕܠܗ ܡܕܢܚܘܗܝ ܠܫܘܒܚܐ ܕܡܘܬܒܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܠܐ ܫܠܡܝܢ ܠܗ
ܕܬܫܒܚܬܐ ܒܟܠܗܝܢ ܀ ܫܘܠܡܐ ܕܟܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܀ ܐܠܗܐ
ܢܬܒܥ ܒܫܘܒܩܢܐ ܠܡܘܬܒܐ. ܐܘ ܩܪܘܝܐ ܕܝܬܒܐ ܕܢܦܩܬܐ
ܒܡܐܡܪܐ ܗܢܐ. ܒܫܘܝܪܘܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܝܐ ܫܪܪܐ. ܘܠܗ
ܡܢܗܪܢܝܬܐ ܐܝܟ ܫܪܪܐ. ܕܢܬܒܝܢ ܟܠ ܣܘܟܠܐ ܕܡܪܢܝܬܐ
ܘܠܐ ܢܬܟܝܢ ܡܢܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܐܠܐ ܗܝܢܐ ܡܫܬܐܠ ܩܕܡ
ܩܪܐ ܐܢܐ ܦܫܝܛ ܠܡܘܬܒܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒܐ ܕܐܬܟܪܝ ܡܟܬܒܢܐ
ܠܟܬܒܐ ܕܢܬܒܗ ܒܡܪܢܬܐ ܟܕ ܗܢܘܢ ܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܒܗ. ܐܠܐ

ܒܗܝܡܢܘܬܗ ܡܕܒܪܝܢ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܠ̈ܦܐ
ܘܕ̈ܘܟܝܬܐ ܕܡܠܟܘ̈ܬܐ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܩܢܝܢ ܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܡܘܕܝܢ
ܠܐܘܪܗܝ ܡܕܝ̈ܢܬܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܕܒܗ̇. ܘܫܘܪܝ ܕܡܠܟܐ ܐܒܓܪ
ܦܪܝܫ ܫܘܠܛܢܗܘܢ ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܐܘܪܗܝ ܡܕܝܢܬܐ.
ܘܡܠܟܘ ܠܗܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܫܘܠܛܢܝܗܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܗܘ ܡܠܟܐ ܕܚܝܠܐ
ܕܡܢ ܗܫܐ ܢܬܦܨܝܢ (*sic*) ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܬܒܥ ܚܝܠܐ ܡܕܡ
ܘܐܦܠܐ ܡܬܒܢܝܢ ܒܟܠܗ ܕܫܘܠܛܢܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܠܦܢܐ
ܪܘܚܢܝܘܬܗ ܒܟܝܢܐ. ܕܡܢ ܕܐܟܠ ܦܠܓܗ ܘܡܢܗ ܕܡܢܗ
ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܠܐ ܢܦܩܐ ܠܗ. ܫܪܝܐ ܗܘ ܠܡܦܩܗ ܐܟܠ ܘܡܢܗ.
ܕܠܐ ܦܪܝܫ ܦܠܓܗ ܕܡܠܟܐ ܀

The discourse itself begins on f. 36 *b*:

ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܡܬܩܪܝܢ ܚܕܐ ܒܡܬܐܡܪܢܘܬܐ ܗܝܐ ܒܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܡܠܟܐ :
ܘܐܬܐܘܗܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܐܬܪܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܢܦܫܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ
ܒܚܝܠܐ ܀ ܒܐܪܥܐ ܢܒܗܬܐ ܗܠܝܢ ܫܘܒܚܝ ܐܠܗܘܬܗ . ܘܐܝܬܝܗ
ܕܐܝܬܝܗ ܗܝܟܠܐ ܕܠܟܠܐ ܒܡܠܟܬܐ ܕܦܘܡܐ. ܒܡܠܟܐ ܕܦܘܡܐ
ܐܝܬܝܗ ܕܐܬܝܠܕܬ ܠܟܠ ܕܒܘܬܗܘܢ. ܘܒܝܬܝܠܕܘܬܐ ܐܦܝܢ ܐܠܗܐ
ܕܒܝܠܝܕܘܬܗܘܢ. ܒܒܝܠܝܕܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܒܝܬܝܬܐ.
ܘܐܢܫܝܢ ܙܒܢܐ ܘܐܪܒܥ ܕܒܥܝܢ ܕܠܐ ܫܘܠܛܢܐ. ܕܠܐ ܫܘܠܛܢܐ
ܦܝܫܬ ܫܘܝܐ ܡܢ ܒܟܠܗܝܢ. ܘܫܘܝܐ ܕܐܝܟܢܐ ܡܬܝܕܥܐ ܠܗ ܟܠ
ܐܢܫܝܢ. ܠܗ ܟܠ ܐܢܫܝܢ ܝܕܥܝܢ ܥܠ ܠܝܗܘܕܝܐ ܢܦܫܐ.

ܘܒܐܪܡܢܘܬܗ ܢܟܦܐ ܡܕܒܪܢܗ ܒܐܚ̈ܝ ܡܪܢܐ. ܒܗܘܠܝܢ ܗܝܟܠܐ
ܘܕܝܪ̈ܝܢܐ ܠܡܫܡܫ̈ܢܝ ܗܝܟܠܐ. ܘܪܘܚܐ ܒܥܡܗܘܢ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܕܐܝܚܘܠ
ܠܡܦܘܩ ܡܩܘܒܠܐ. ܠܡܦܘܩ ܡܩܘܒܠܐ ܕܐܚ̈ܐ ܟܢܝܫܐ ܗܘܝܬ
ܕܐܝܚܘܠ. ܘܡܠܠܐ ܒܡܦܩܐ ܕܟܬܝܒܘܬܗܘܢ ܠܟ̈ܠܝ ܐܚ̈ܐ. ܐܚ̈ܐ
ܐܝܟ ܡܝܬܒ ܐܘ ܒܪ ܐܚ̈ܐ ܐܠܗܐ: ܫܡܥܘ ܡܫܒܚܬܐ ܬܫܒܘܚܬܐ
ܡܠܐ ܕܐܚ̈ܝ ܢܒܝܐ. ܐܚ̈ܝ ܠܝ ܐܚ̈ܝ ܠܝ ܘܠܒܝܬܝ ܕܒܪ̈ܐ
ܩܕܡܐ. ܒܗܘܢܐ ܡܝܬܒ ܫܡܥܬܗܝ ܠܐܚ̈ܐ ܕܡܬܒܥܝܢ ܠܝ.
ܒܟܬܒܐܝܬ ܕܝܢ ܘܡܟܬܒ ܐܚ̈ܐ ܗܘܐ. ܕܟܬܒܬ ܒܗܘܢܐ ܒܟܠܗ ܓܒܐ
ܦܘܪܫܐ ܐܚ̈ܝܢܝܬ. ܐܚ̈ܝܢܝܬ ܢܩܕܐ ܢܒܝܐ ܐܚ̈ܐ ܫܒܝܚܐ: ܘܐܝܟ
ܕܟܘܦܪܐ ܡܫܘܚܐ ܠܟܠܢܫ ܗܘܝܢ ܕܝܘܩܝ. ܗܘܝܢ ܕܝܘܩܝ ܒܫܘܬܗ
ܕܒܒܐ ܒܐܚ̈ܐ ܡܫܒܘܚܐ. (f. 37 *a*) ܘܐܦ ܠܫܘܡܠܝܗ ܕܡܢ ܓܒܐ
ܡܢܬܐ ܠܟܠ ܒܠ ܓܠܠܐ. ܐܚ̈ܐ ܡܫܘܝܘ ܗܘ ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܘܗܘ
ܡܢ ܕܗܘܐ. ܘܢܒܝܐ ܠܗܘ ܡܢ ܕܗܘܝܐ ܡܫܘܝܐ ܒܐܚ̈ܘܝܗ ܟܠܚܘܕ.
ܢܒܝܐ ܡܫܘܝܐ ܒܐܚ̈ܘܝܗ ܒܫܦܝܪܐ ܡܢ ܟܢ̈ܝܐ. ܘܟܬܒܬ ܟܗܢܐ
ܐܚ̈ܝܢܝܬ ܒܟܠܗ ܓܒܐ ܦܘܪܫܐ. ܠܒܠܩܝܗ ܘܒܢܝܗ ܢܡܢܝܐ ܕܥܒܕܐ
ܡܫܡܫܢܐ ܟܠܚܘܕ. ܠܡܫܬܘܬܦܘ ܒܐܚ̈ܐ ܗܠܝܢ ܫܠܝܡܐ

ܕܟܬܒܐ ܀ ܥܠ ܦܘܠܚܢ ܒܢܝܐ ܩܠܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܚܕܝܬܘܢ
ܩܫܝܫܐ ܝܘܚܢܢ ܐܣܛܘܢܐ ܥܒܕ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܢܗܘܘܢ ܟܢܫܐ ܘܢܫܟܚܘܢ
ܒܡܠܟܘܬܐ ܡܢ ܩܘܫܬܐ. ܘܫ̄.

It includes a versification of the Nicene Creed, f. 38 *b*; a

"separation of the human and divine natures of our Lord," f. 45 *a*,

ܦܘܪܫܐ ܟܝ̈ܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ ܘܕܐܢܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚ: ܡܪܝ ܡܢ
ܣܘܒܪ̈ܐ ܬܗܝܪ̈ܐ ܘܬܡܝܗ̈ܐ ܘܕܚܝ̈ܠܐ ܘܠܠܒ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ❖
ܢܬܬܣܝܡ ܒܗܘܢܐ ܘܢܬܬܟܢܫ ܒܪܘܫܡܐ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒܐ: ܘܡܚܝܢܘܗܝ
ܠܝܕܐ ܕܗܘܠܠܝܗܘܢ ܐܝܟ ܐܠܗܐ. ܘܟ.

and a versification of the Lord's Prayer, f. 53 *a*.

The colophon, f. 57 *b*, states that this manuscript was finished on the 27th of the first Teshrīn, A. Gr. 2040 = A.D. 1728, when Elias was catholic patriarch of the East. It was written by the priest 'Abhd-īshō', son of Ḥadh-bĕ-shabbā, son of Israel, of Alkōsh, in the village of Alkōsh, beside the convent of Mār Hōrmizd, for the priest Ibrāhīm, son of Zangīshā, of the village of Īnishk*.

ܫܡܠ ܕܝܢ ܗܢܐ ܘܫܘܡܠܠܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܬܘܪ̈ܓܡܐ ܘܕܥܘ̈ܢ
ܝܬܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ ❖ ܢܫܬܦܩ ܕܝܢ ܘܢܬܟܬܒ
ܒܫܢܬܐ ܗܢܐ. ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܝܪܚܐ ܬܫܪܝܢ ܩܕܝܡ ❖ ܟܙ ❖ ܒܗ ❖
ܒܝܘܡ ܕܚܡܫܒܫܒܐ. ܒܐܝܕܝ ܚܛܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܠܟܘܡܪܘܬܐ
ܒܪܝܟܐ ܐܡܝܢ. ܢܬܚܣܐ ܒܢܦܫ ܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܒܢܐ ܕܟܗܢܘܬܐ.
ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܢܬܢܛܪ ܒܦܘܪܩܢܗ
ܘܟ. ܒܝܕ ܘܡܬܢܝܠ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܝܫܘܥ ܘܩܫܝܫܐ.
ܦܩܝܕܐ ܒܪ ܚܕܒܫܒܐ. ܒܪ ܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܐܠܩܘܫ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ
ܩܪܝܬ ܐܠܩܘܫ. ܡܪܝ: ܗܘܪܡܝܙܕ ܐܡܝܢ: ܢܬܚܣܐ

---

* See Badger, *The Nestorians*, i. 174.

ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܐܠܩܘܫ ܡܕܝܢܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ. ܕܒܢܝܐ ܥܠ
ܓܢܒ ܥܘܡܪܐ ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܡܪܢ : ܝܫܘܥ
ܘܢܓܢܗ ܠܗ ܒܡܚܣܢܘܬܗ ܕܒܫܡܝܐ ܐܡܝܢ. ܫܘܠܡܐ ܕܡܟܬܒܢܘܬܐ.
ܘܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܝܘܡ ܬܪ̈ܝܢ. ܒܫܒܐ ܒܬܫܪ̈ܝܢ. (*sic*) ܒ.ܟ ܡܢܝܢܐ
ܡܫܝܚܝܐ ܘܝܘܢܝ̈ܐ. ܕܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܬܢܛܪܢܝܬܐ ܐܠܩܘܫ.

Add. 1978

Paper, about 9 in. by 6⅝; 136 leaves; 14 quires, signed with letters as far as ܢ, of 10 leaves (except ܗ, which has 12, and the last, which has only 4); 19 or 20 lines in a page. The writing is a good, regular, Nestorian *serṭā*, of the year 2096 = A.D. 1785. The volume contains

The *Abū Ḥalīm*, that is "the morning prayers for the festivals, composed by Mār Elias III, whose *Kunya* was Abū Ḥalīm (see Assemani, *B. O.* iii. 1, 291—294); with other prayers for the Sundays and Commemorations and the Fridays of Lent, etc., composed by Mār Shallīṭā of Rēsh-ʻainā or Rās-ʻain" (see *B. O.* iii. 1, 176) and others *. F. 3 *b*:

---

* Elias III, Abū Ḥalīm ibn al-Ḥadīthī, sat as catholicus from A.D. 1175 to 1190 (*B. O.* iii. 1, 287 sqq.). The prayers composed or revised by him sometimes bear his name, ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ, but more frequently not. Among the writers whom he laid under contribution those mentioned by name are:

(1) Shallīṭā, bishop of Rēsh-ʻainā or Rās-ʻain (*B. O.* iii. 1, 266 sqq.), and his contemporary Paul, bishop of al-Anbār (*B. O.* iii. 1, 172), who flourished about A.D. 740.

(2) George of Āthōr, metropolitan of Arbēl and Mosul, A.D. 945 (*B. O.* iii. 1, 518 sqq.).

(3) ʻAbhd-īshōʻ bar ʻAkrē, catholicus from A.D. 963 to 986 (*B. O.* iii. 1, 199 sqq.).

(4) Elias bar Shinnāyā, metropolitan of Ṣūbhā or Nisībis, who lived in the

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܥܕ̈ܢܐ ܕܫܢܬܐ. ܕܡܚ̈ܒܪܢ ܠܗܘ. ܡܕܝܢܐ ܡܪܝ
ܫܠܝܡܐ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܗܠܝܢܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܢܘܗܪܐ ܢܚܝܡ ܀ ܘܗܘܝ
ܒܟܬܒܢ ܨܠܘ̈ܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡܚܕ̈ܬܢܐ ܘܕܘܟܪ̈ܢܐ ܘܒܥܘ̈ܬܐ
ܕܨܘܡܐ ܘܕܫܗܪܐ. ܕܡܚ̈ܒܪܢ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܒܪ ܫܝܢܐ ܀

1. The Nativity, ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ, f. 3 *b*. Prayer of Elias,
ܠܟ ܝܠܕܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܒܪܬܐ ܕܠܐ ܙܘܓܐ
and prayer revised by him,
ܗܘܕܝܢ ܠܟ ܝܠܕܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܪ̈ܘܡܐ. ܕܡܫܬܘܕܝܐ ܡܪܝܡ
ܐܠܗܐ ܡܢ ܙܪܥܗ ܕܐܬܝܠܕܬ.

2. The first Sunday after the Nativity, f. 6 *b*. Prayers of Shallīṭā,
ܕܡܪܝ ܫܠܝܛܐ ܕܪܫܥܝܢܐ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܘܒܚܐ. ܗܦܟ.
ܘܡܫܡܫ ܒܪ̈ܕܠܘܬܢ ܡܘܕܐ ܠܟܢ̈ܫܐ
and
ܣܒܪܬܗ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܝܠܕܐ ܥܬܝܩܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܦܘܪܩܢܢ.

3. *a*. The Commemoration of the Virgin Mary in winter, f. 9 *b*,
ܕܕܘܟܪ̈ܢܐ ܕܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܕܣܬܘܐ ܒܫܒܬܐ.
Prayers of Elias,
ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܕܟܐ ܡܫܘܒܚܐ. ܗܦܟ. ܘܡܪܚܡܢܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܪܢܫܐ
ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܝܬܐ

---

first half of the xith cent. (*B. O.* iii. 1, 266 sqq.).

(5) Solomon the metropolitan. Perhaps Solomon of al-Baṣra, the author of "the Bee," who was living in A.D. 1222 (*B. O.* iii. 1, 309).

(6) Abu 'l-'Izz Ḥadīrī (*sic*), a monk of the convent of Mār Michael near Mosul (*B. O.* iii. 1, 610).

and of Shallīṭā,

ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܫܘܒܚܘܬܗ ܠܐ ܡܫܬܡܠܠܝܢ. ܘܪ̈ܚܡܗ
ܚܘܒܗ ܠܐ ܡܬܡܫܚܢܐ.

b. In the month of Īyār, f. 12 *b*, ܕܝܘܡܐ ܒܐܝܪ. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫ̈ܝܚܐ ܐܬܡܫ̈ܚܬ. ܗܟܢ. ܘܬܘܗܪܐ ܕܡܢ ܬܘܗܪܐ
ܡܫܘܒܚܐ

and of Shallīṭā,

ܐܘܪܒ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܘܪܡܝܪ ܠܒܘܣܡܗ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܘܫܘܒܚ ܠܫܘܒܚܐ.

c. In the month of Āb, f. 16 *b*, ܕܝܘܡܐ ܒܐܒ. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܚܝܠܐ ܕܐܝܬܘܬܐ ܕܝܠܝܕ ܡܢ ܐܒܐ ܕܠܐ ܫܘܪܝ.
ܩܕܡ ܟܠܗܘܢ ܥܠܡ̈ܐ ܡܫܘܒܚܐ. ܗܟܢ.

and of Shallīṭā,

ܠܟ ܚܝܠܘܬܐ ܒܬܫ̈ܒܚܬܗ. ܘܡܠܟܘܬܐ ܒܦܘܪܩܢܗ.

4. The second Sunday after the Nativity, f. 19 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܚܝܠܐ ܡܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܐܒܐ. ܗܟܢ. ܕܒܠܠ ܚܘܒܗ
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܡܪܝܡ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܘܐܬܐ ܕܢܦܪܘܩ ܢܦܫܬܐ
ܕܒܪܝܬܗ

and

ܠܟ ܬܘܗܪܐ ܢܒܥܐ ܡܫܘܒܚܢ ܒܫܡܗ ܒܫܝܢܐ.

5. The Epiphany, ܕܕܢܚܐ ܕܡܫܝܚܐ, f. 21 *a*. Prayer revised by Elias,

ܬܘܕܝܬܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ. ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܬܫܒ.

and one composed by him,

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܒܪ̈ܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܫܘܟܪܐ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܕܘܬܐ.

6. The Commemoration of S. John the Baptist, f. 24 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܐܠܗܐ ܡܫܒܚ. ܬܫܒ. ܕܡܢ ܟܠܗ ܕܫܘܒܚܬܗ ܡܫܒ̈ܚܬܐ ܦܠܓ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܘܡܘܗ̈ܒܢ ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܠܡܫܪܪܘܬܗ ܠܟܢܐ.

and

ܠܟ ܡܠܟܐ ܚܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ ܫܘܪܝ.

7. The first Sunday after the Epiphany, f. 25 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܟܝܢܐ ܘܡܫܬܒܚܢܐ. ܬܫܒ. ܘܠܠܝܠ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܟ ܕܟܠ ܡܕܝܢܐ ܢܚܝܢܐ ܘܗܘܢܐ

and

ܒܪܝܟ ܡܪܝ ܠܒܪܘܝܐ ܕܒܪ̈ܝܬܗ. ܘܒܪܟ ܠܡܩܝܡܢܘܬܐ ܚܝ̈ܝܢ.

8. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 28 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܕܫܠܝܚܬܐ ܕܟܪܘܙܘܬܗܘܢ ܘܠܒܫܬܐ ܦܠܓܝ ܡܘܗܒܬܐ. ܬܫܒ.

and

ܠܟ ܡܪܝܐ ܕܦܠܓ ܫܦܝܥܘܬ ܢܘܗܪܐ ܕܡܕܢܚܘܬܗ. ܠܟܠܢ̈ܫܐ
ܓܙܘܪ̈ܬܐ ܕܫܘܬܦܘܬܗ.

9. The second Sunday after the Epiphany, f. 29 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܘܒܪ ܡܠܟܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ. ܫܒ.

and

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܫܡܠܝܬܐ
ܡܦܠܓ.

10. The third Sunday after the Epiphany, f. 31 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܪܚܡܐ ܦܪܝܫܐ ܕܡܢ ܟܘܠܐ. ܫܒ. ܕܢܘܗܪܗ ܫܟܝܚܐ
ܙܦܪ ܠܡܫܬܘܬܗ

and

ܢܘܗܪܟ ܡܪܢ ܡܬܢܗܪܐ ܙܕܝܩܐ ܠܟܠܢ.

11. The Commemoration of S. Stephen, f. 32 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܓܒܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܘܢܘܨܚܐ. ܫܒ. ܕܒܫܡܝܐ ܕܪܝܐ ܘܒܪܥܝܢ
ܓܒܪܐ ܚܣܝܢ ܠܒܬܠܝܢ (*sic*) ܢܘܨܚܐ

and

ܠܦܪܘܩܢ ܡܪܢ ܗܘ ܕܠܐ ܡܫܡܫ ܕܗܘܐ ܠܗ.

12. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 34 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܫܒܝܚܐ ܕܡܢ ܟܘܠܐ. ܫܒ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝܬܐ
ܡܫܒܚܐ.

and

ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ. ܕܡܢ ܥܘܫܢܐ ܕܫܘܒܚܗ
ܢܘܪ̈ܢܐ ܘܡܬܙܝܥܝܢ ܚ̈ܝܠܐ ܟܠܗܘܢ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܘܕܒ̈ܝܪܝ ܡܠܐ̈ܟܐ.

13. Commemoration of the Greek Doctors, f. 35 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢ. ܗܒ. ܕܐܬܪܨܝܬ ܒܗ ܒܟܢܫܗ ܥܠ̈ܝܬܐ
ܘܕܒ̈ܪܐ ܘܡܠܦ̈ܢܐ

and

ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܕܚܝܠܗ ܠܗܘ ܥܕܬܟ
ܒܝܕܐ ܢܨܚ̈ܢܝܗ.

14. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 37 *a*. Prayers of Elias,

ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܥܠܝܐ ܗܘܝܐ ܒܢܘܗܪܗ. ܗܒ. ܗܘ
ܕܡܢ ܢܗܝܪܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܢܘܗܪܐ ܘܡܢܗܪܢ ܥܘܡܪܐ

and of Shallīṭā,

ܨܠܝ ܡܪܝ ܚܢܢ ܘܡܫܒܚܢܐ. ܕܫܘܪܝܗ ܘܐܘܪܚܗ ܠܡܚܝ̈ܢ
ܠܡܫܡܫܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ.

15. *a*. The Monday of the Prayer (of the Ninevites), f. 38 *a*. The first session (ܡܘܬܒܐ); prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܘܡܐ ܕܡܬܩܪܝܬ ܘܡܫܒܚܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܗܘ. ܗܘ ܕܡܢ
ܓܠܝܐ ܚܕܝܬܐ ܕܝܠܦܢ ܥܘܕܪܢܗ ܡܬܢܨܚܐ

and

ܠܟ ܡܪܐ ܫܒܝܚܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܕܩܘܫܬܐ.

The second session; prayers of Elias,

ܢܒܥܐ ܡܪܝ. ܘܐܠܗܝ. ܫܡܥ. ܗܘ ܕܒܝܕܥܬܐ ܡܫܢܐ.
ܘܒܝܕܥܬܐ ܡܫܬܟܚܐ

and

ܢܚܫ ܡܪܝ. ܘܐܠܗܝ. ܡܫܠܡܢܝܬܐ ܦܘܡܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܠܥܡܐ
ܣܘܓܐܐ.

b. The Tuesday of do., f. 42 *b*. The first session; prayers of Shallīṭā,

ܐܘ. ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܫܒܚܘܬܐ ܘܕܐܘܕܝܬܐ ܘܕܢܝܚܐ ܘܕܪ̈ܚܡܐ.
ܫܡܥ.

and of George of Arbēl,

ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܪܢ ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܓܠܝ. ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ
ܠܡܪܢ ܫܒܚܐ. ܘܐܬܦܢܝܬ ܡܢܗ ܒܬܪܠܐ ܕܦܪܨܘܦܗ ܦܘܪܩܢܐ.

The second session; prayers of Elias of Niṣībis,

ܕܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ. ܠܟ ܐܠܗܐ ܪܒܐ ܕܒܥܒܝܕ ܠܒܪ̈ܝܬܐ.
ܫܡܥ. ܡܪܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܡܫܒܚܢܘܬܐ ܘܕܢܘܗܪܐ ܘܕܫܘܒܚܐ

and

ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܕܒܟܠ ܕܪܝܢ ܫܒܝܚ ܒܦܘܡܐ ܘܡܝܬܪ ܝܨܦ.

c. The Wednesday of do., f. 47 *a*. The first session; prayers of Elias of Niṣībis,

ܠܟ ܡܪܝܐ ܪܒܐ ܕܡܬܝܕܥܢܐ. ܫܡܥ. ܘܡܬܩܢܢܐ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ

and

ܥܡܪ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܟܢܝ. ܡܫܒܚܝܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܪ̈ܝܬܐ

and

ܕܐܡܝܢ ܒܪܝܟܘܬܗ. ܒܪܝܟ ܡܪܝ ܠܚܢܢ ܕܫܒܩ ܠܝ. ܒܪܝܟ
ܠܟܠ ܡܘܬܪ̈ܝܢ ܕܛܝܒܘܬܟ.

16. The Commemoration of the Syrian Doctors, f. 49 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܕܝܠܗ ܫܒܝܚܬܐ ܡܪܝ ܕܫܘܒܚܗ ܠܝܩܪܟ. ܗܢܝ.

and

ܠܟ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܡܫܬܒܚܝܢ ܒܚܝܠܐ ܡܬܗܕܪܢܬܐ.

17. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 50 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܪܐ ܟܠܐ ܘܠܒܝܬܐ. ܚܕܝܢ ܒܐܝܬܘܬܗ. ܗܢܝ.
ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܠܗܐ ܡܫܬܒܚ ܘܡܬܒܪܟܝܢ

and

ܠܟ ܐܘܡܢܐ ܚܟܝܡܐ ܕܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܒܚܫܚܬܗ ܩܝܡ
ܗܘܐ.

18. The Commemoration of the Saints, ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ, f. 51 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܠܐ ܫܠܝܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܬܘܡܝܬܐ. ܗܢܝ.

and

ܠܟ ܬܘܕܝܬܐ ܘܡܢܢ ܬܘܕܝܬܐ. ܕܡܢ ܚܝܐ ܐܘܡܢܐ ܢܬܩܪܒ
ܡܬܘܡܝܬܐ ܐܝܬܘܬܐ ܡܪܗܘܒܝܢ.

19. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 54 *b*. Prayers of Paul of al-Anbār,

ܩܕܝܫܐ ܘܡܩܕܫܢܐ ܕܟܠ. (*sic*) ܕܪܡܫܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܢܒܪ
ܐܠܗܐ. ܐܚܝ. ܕܒܚܘܒܐ ܠܐ ܡܬܦܪܕܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܫܪܐ

and

ܠܟ ܡܪܘܕܝܐ ܕܪܘܡܘܬܟ ܒܩܘܒܠܐ ܕܒܪܝܬܗ.

20. The Friday of the Dead, f. 55 *b*. Prayers of Elias,

ܒܪܘ ܢܘܗܪܐ ܟܠܐ ܘܕܝܢܠ ܡܪܢܐ. ܐܚܝ.

and

ܡܢܐ ܕܝܢܝ ܢܠܡܢܐ ܕܝܢܟ. ܘܬܪܝܢ ܢܘܝܢܐ ܕܝܢܝܢ.

21. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 57 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܢܘܒܕܐ ܘܫܘܒܚܐ ܕܠܐ ܡܬܚܘܝܐ ܡܫܒܚܝܢܢ ܒܢܝܢ ܕܡܫܪܐ.
ܐܚܝ.

and

ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܢܬܒܦ ܢܬܠܘܢ ܢܘܪܐ. ܘܠܚܢܢܐ ܕܪܚܡܝܢ ܢܢܠ
ܢܠܘܒܝܬܐ.

22. The first Sunday in Lent, ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܥܠܝ ܨܘܡܐ ܪܒܐ, f. 59 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܐܠܗܢ ܢܓܕܐ. ܐܚܝ. ܘܡܠܟܐ ܡܟܐ ܕܫܡܐ ܡܬܟܫܦܝܢ

and

ܐܠܗܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܒܪܘܚܗ ܟܠܐ ܢܬܕܟܝ ܕܩܝܡܬܐ ܒܟܠ ܕܪ
ܕܪܝܢ.

23. The first Friday in Lent, f. 60 *b*. Prayers of George of Āthōr,

ܕܓܝܘܪܓܝܣ ܕܐܬܘܪ. ܢܚܝܠ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܗܫܐ.
ܬܠܘܬ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܘܡܓܢܢܘܬܟ ܕܢܦܫܬܐ ܡܫܒܚܬܐ

and

ܣܘܓܐܐ ܡܪܝ ܕܚܢܢܐ ܗܘܐ ܠܝ ܥܠܘܗܝ.

24. The second Sunday in Lent, f. 62 *a*. Prayers of George of Arbēl,

ܢܚܠܝ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܐܝܟ ܠܐ ܚܘܝܢ. ܗܫܐ. ܘܐܡܘܪܐ ܠܝ
ܐܝܟ ܠܐ ܚܫܝܒܢ

and of Elias,

ܢܚܝܠ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܚܘܫܒܐ ܕܗܢܐ ܕܥܒܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܟ.

25. The second Friday in Lent, f. 63 *a*. Prayers of Elias,

ܦܬܚ ܬܪܥܗ ܠܕܢܚܝܢ ܒܗ ܡܫܒܚܝܢܟ. ܗܫܐ.

and

ܢܠܗ ܢܠܒܘܢ ܠܡܢܐ ܥܡܟ. ܘܢܩܝܡܘܢ ܡܢ ܦܘܪܩܢܢ.

26. The third Sunday in Lent, f. 64 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܥܒܕܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠܐ. ܗܫܐ.

and

ܠܟ ܚܝܠܐ ܓܢܒܪܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܝܬܝܘܬܟ.

27. The third Friday in Lent, f. 68 *b*. Prayer of ‘Abhd-īshō‘ the catholicus,

ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܗܘ ܕܪܐ. ܐܠܗܐ ܕܟܠ
ܡܚܘܝܢܐ ܡܢ ܐܝܟܢ ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܒܫܘܒܚܐ. ܗܫܐ.

and

ܫܡܥ ܡܪܝ ܒܣܘܓܐ ܩܠ ܕܒܥܝܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܬܠܡܝܕܬܐ.

28. The fourth Sunday in Lent, f. 69 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܢ ܡܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܫܪ. ܕܒܗ ܡܠܟܝܢ ܠܬܫܒܘܚܬܐ
ܕܫܡܥܘܬܐ ܐܬܒܢܝ ܒܟܘܠ

and

ܠܟ ܡܪܢ ܕܒܣܘܓܐܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܐܬܒܪܝ ܥܡܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ.

29. The fourth Friday in Lent, f. 73 *b*. Prayers of Elias of Nisībis,

ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܕܩܝܡܬ ܘܡܫܒܚ. ܘܫܪ. ܘܡܩܝܡܐ ܡܩܝܡ ܠܟܠ
ܡܢ ܟܠ

and

ܐܠܗܐ ܕܟܠ ܘܡܘܕܝܢܐ ܐܝܟܘ ܠܡܫܒܚܘܬ. ܘܠܐ ܡܫܬܒܚܐ ܢܟܠܘ
ܠܡܫܡܫܘ.

30. The fifth Sunday in Lent, f. 74 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܝܐ ܡܪܝܡ ܟܠ ܐܝܬܝܐ ܡܫܘܒܚܐ ܘܡܪܝܐ ܡܩܝܡܐ. ܘܫܪ.

and of Shallīṭā,

ܐܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܬܝܬܒ ܐܢܬ ܒܥܠܡܐ ܕܠܥܠ ܡܢ
ܒܢܝ ܐܢܫܘܬܗܘܢ.

31. The fifth Friday in Lent, f. 78 *a*. Prayers of Elias,

ܒܟܘܡܪܝܢ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܕܚܝܠܐ ܘܪܚܡܢܐ. ܘܫܪ.

and

ܐܠܗܐ ܕܡܘܬܒ ܠܗ ܠܚܘܒܐ ܒܪܚܡܬܐ ܠܒܢܝ ܕܢܬܐ.

32. The sixth Sunday in Lent, f. 78 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܢܬܢܐ ܡܫܘܒܚܬܐ ܕܒܡܬܐ ܕܡܕܒܪܢ ܠܐ ܚܣܝܪ. ܗܟܢ̄

and

ܠܟ ܢܙܡܪ ܠܐ ܡܫܬܠܝܢܐ ܕܫܢܝܐ ܡܫܘܒܚܐ.

33. The sixth Friday in Lent, f. 85 *a*. Prayers of Elias of Nisībis,

ܠܟ ܡܪܝ ܡܬܟܫܦܝܢ ܕܒܝܫܠܐ. ܗܟܢ̄. ܘܠܡܪܘܬܟ ܡܫܒܚܝܢ
ܒܕܚܠܬܐ

and

ܠܟ ܡܪܢ ܘܡܘܕܝܢ ܡܬܟܫܦܝܢ. ܘܠܚܢܢܟ ܚܒܘܒܢ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܡܫܒܚܝܢ.

34. Palm Sunday, ܕܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ, f. 86 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܘܒܚܐ ܘܡܫܘܒܚܢ ܡܠܟܘܬܟ. ܗܟܢ̄. ܗܘ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܡܠܟܘܬ ܥܠܡ

and

ܠܟ ܡܠܟܐ ܗܕܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܘܗܪܐ
ܠܒܘܫ ܕܡܕܝܢ ܐܝܬܘܬܗ ܢܗܝܪ ܘܠܒܝܫ ܢܘܪܐ.

35. *a*. Monday in the last week of Lent, f. 89 *b*. Prayers of George of Āthōr,

ܠܟ ܚܝܐ ܚܘܒܬܐ. ܗܟܢ̄. ܐܘܫܥܢܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܬܘܬ
ܡܫܘܒܚܬܐ

and of Shallīṭā,

ܥܡܟ ܡܪܝ ܕܢܛܪܘܬܟ ܩܠ ܬܘܕܝܬܗ ܕܫܡܝܐ.

b. Tuesday in do., f. 91 *a.* Prayers of ʿAbhd-īshōʿ the catholicus,

ܦܬܚ ܬܪܥܟ ܠܢܩܘܫܝܢ ܒܗ. ܘܓܘ. ܡܩܒܠ ܬܕܟܠܬܐ ܠܡܪܚܡܢ
ܠܗ

and of George of Āthōr,

ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܐܬܥܒܕ ܣܒܪ ܐܘܪܝܘܗ̇ ܕܡܕܒܪܢܘܬܟ.

c. Wednesday in do., f. 92 *a.* Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܐܒܐ ܪܒܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܘܓܘ. ܘܐܬܗܘܪܐ ܫܡܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ

and

ܥܡܪ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ ܒܫܝܢܐ. ܘܩܒܝܠ ܫܡܗܐ
ܕܦܠܚܝܢ ܒܡܕܒܪܢܘܬܟ.

d. Thursday of the Passover, ܕܚܡܫܒܫܒܐ ܕܦܨܚܐ, f. 93 *a.* Prayers of Paul of al-Anbār (ܐܢܒܪ),

ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܘܓܘ. ܗܘ ܕܡܢ
ܒܘܬܐ ܠܐ ܡܬܬܪܡܠܐ ܕܐܝܬܘܬܗ

and of Shallīṭā,

ܐܬܓܠܝ ܡܪܝ ܘܠܗ ܠܥܘܠܡ ܡܠܟܐ ܕܐܒܗ̈ܝܢ.

e. The Friday of the Passion, ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ, f. 94 *b.* Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܬܪܡܪܡܐ. ܘܓܘ. ܕܐܡܪ ܒܡܪܘܡܐ.
ܘܡܫܒܚܐ ܕܐܠܗܘܬܗ

and of Solomon the metropolitan,

ܕܝܡܐ ܡܳܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ. ܢܕܠܝܡ ܡܪܝ
ܡܢ ܝܠܕ̈ܐ ܐܒܗܬܐ ܕܠܡܫܝܚܝܢ. ܡܪܘܢ ܣܘܪ̈ܕܐ ܫܒܝܢ̈ܗ
ܕܒܘܬܗ.

f. The Great Saturday, f. 96 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܐܒܐ ܒܪܐ ܕܠܟܠ ܡܕܒܪ. ܗܡܝ. ܘܦܪܘܩܐ ܕܥܠܡܐ
ܕܠܡܫܝܚܐ ܕܡܢܐ ܠܘܩܒܠ ܒܗ ܒܕܝܠܢܐ ܡܕܒܪ

and of Elias of Nisībis,

ܐܝܢ ܡܳܪܝ ܒܪܚܡܝܟ ܠܡܠܟܘܬܐ ܗܕܐ ܐܬܡܠܟܬܢ. ܕܠܚܝܡܐ
ܒܟܠ ܫܥܐ. ܘܦܠܚܝܢܐ ܠܡܫܒܚܘ ܫܡܟ.

36. The Resurrection of our Lord, f. 97 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܩܒܪܐ. ܗܡܝ. ܘܫܘܒܚܐ
ܐܡܝܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ

and

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢܐ ܘܠܐ ܫܠܝܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܩܝܡܐ ܘܫܠܡܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܕܩܝܡܬܗ.

37. Monday in the Week of Weeks, f. 100 *b*. Prayers of Elias,

ܡܫܒܚ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܗܡܝ. ܕܫܡܝ̈ܐ ܢܗܝܪ̈ܐ ܕܒܪܘܚܢܝ̈ܢ

and

ܫܘܒܚܐ ܡܳܪܝ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܠܦܘܪܩܢܗ ܡܫܡܫܝܢ ܥܝܕ̈ܐ.

38. The Commemoration of the Martyrs and Confessors, f. 102 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܚܣܝܢ ܡܪܝ ܚܝܠܐ ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܢܘܬܐ. ܫܠܡ. ܕܢܝܬ ܠܡܫܘܒܚܬܐ
ܡܒܪܟܐ ܒܐܬܘܬܗܘܢ

and

ܐܠܗܐ ܡܕܒܪܟܠ ܚܝܠܬܢܐ ܘܡܚܝܢܐ ܚܝܠ ܟܠ. ܫܒܝܚܐ ܘܡܒܪܟ
ܟܠ.

39. New Sunday, f. 103 *b*. Prayers of Paul of al-Anbār (ܐܢܒܪ),

ܐܘ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܡܚܝܢܐ ܘܦܪܘܩܐ. ܘܡܪܐ ܘܡܕܒܪܢܐ.
ܫܠܡ.

and of Shallīṭā,

ܢܗܘܪ ܡܪܢ ܠܟܢܫܢ ܡܬܩܒܠܢܘܬܐ ܒܢܘܗܪܐ ܫܒܝܚܐ ܕܝܕܥܬܟ
ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܝܬܐ.

40. The Ascension, f. 105 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܕܝܢܐ ܟܐܢܐ ܕܡܢ ܟܘܡܐ. ܫܠܡ. ܘܦܪܘܩܐ ܕܐܢܫܘܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ

and

ܠܟ ܡܚܝܢܐ ܘܡܦܪܩܢܐ ܕܟܘܠܢܐ. ܕܚܝܠܗ ܡܘܕܐ ܠܐܠܗܘܬܐ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܕܟܝܢܗ ܫܒܝܚܬܐ.

41. The Sunday after the Ascension, f. 106 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܝܐ ܢܣܒ ܟܠ ܘܡܠܟܐ ܕܐܝܩܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܟܘܪܝ.
ܫܠܡ.

and of Shallīṭā,

ܠܟ ܡܠܟܐ ܕܚܝܠܐ ܘܡܪܚܡܢܐ. ܡܪܚܡܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܘܡܘܕܝܢ.
ܒܫܠܘܬܐ ܝܠܕܐ.

42. Pentecost, f. 110 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܐ ܠܥܝܕܐ ܘܬܘܕܝܬܐ. ܗܫ. ܐܘܣܝܐ ܡܫܘܒܚܬܐ
ܘܓܠܝܬܐ

and of Paul of Anbār (ܐܢܒܪ),

ܠܟ ܐܝܬܝܐ ܡܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܬܘܬܗ ܐܝܬܝܐܝܬ
ܐܝܬܘܗܝ. ܘܩܢܘܡܝܘܬ ܐܝܬܘܬܗ ܣܓܝܐ ܘܡܬܦܪܫܐ

followed by

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܫܠܡܘܬܐ ܒܣܘܦܐ. ܠܟ ܡܪܐ ܠܥܝܕܐ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܗܫ.
ܕܒܚ ܘܡܫܒܚ ܒܐܘܪܚܗ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܘܕܘܟܝܐ
ܠܩܕܝܫܘܬܐ

and

ܣܒܪܗ. ܕܝܠܗ. ܒܬܪܬܗ ܡܫܝܚܐ ܒܕܒܪܗ ܢܬܚܢܢܘܬܐ ܡܢ
ܡܫܘܕܥ ܢܬܚܢܢܘܬܐ.

43. The second Sunday of the Apostles, f. 113 *b*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܐܠܗܐ ܐܒܘܗܝ ܕܡܢ ܡܪܢ ܐܠܗܝ ܐܝܬܝܘܬܐ. ܗܫ.

and of Paul of Anbār (ܐܢܒܪ),

ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܘܐܠܗܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܐܒܐ ܢܦܩ.

44. Nūsardēl, ܕܥܐܕܐ ܕܢܘܣܪܕܝܠ, f. 117 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܢܐ ܘܡܫܝܚܐ. ܗܟܢ̄. ܕܟܠ ܗܕܡܝܟ ܡܟܠܠ
ܒܢܘܗܪܐ ܡܫܬܒܚܢܐ. ܡܬܥܛܦܐ ܒܬܕܡܘܪܬܐ ܦܐܝܐ

and

ܠܟ ܐܝܬܝܐ ܡܫܬܘܕܥܢܐ ܐܠܗܐ. ܕܡܢ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܡܘܫܐ
ܢܒܝܐ ܕܚܙܝܟ ܐܝܟ.

45. The Transfiguration, ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܐ, f. 118 *a*. Prayers of Elias,

ܢܘܪ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܗܟܢ̄. ܢܬܦܢܣܘܢ ܚܕܪܐ ܕܒܝܬܐ ܫܒܝܢ
ܠܚܕܐ ܕܡܫܬܒܚܘܬܟ

and of George of Athōr,

ܦܩܘܕ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܢܫܬܒܚܘܢ ܒܫܒܚܐ. ܘܒܟܘܠܢ
ܡܚܝܠܬܐ.

46. The Invention of the Cross, f. 121 *a*. Prayers of Elias,

ܠܟ ܡܪܢ ܠܨܠܝܒܐ ܠܐ ܡܬܒܣܪܢܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܗܟܢ̄. ܘܬܗܘܐ
ܚܝܠܐ ܕܠܐ ܡܬܬܙܝܥܢܝܢ ܠܓܘܢ ܒܘܬܪܗ ܡܫܬܘܕܥܢܐ

and

ܠܟ ܢܨܝܚܐ ܠܐ ܡܬܕܡܪܢܐ. ܗܘ ܕܒܩܪܝܒܐ ܐܬܚܙܝ ܕܡܢ ܒܘܗܪܗ
ܠܐ ܒܫܡܝܐ ܘܠܐ ܒܐܪܥܐ ܡܬܦܫܩܝܢ.

47. The first Sunday after the Invention of the Cross, f. 124 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܘܬ ܒܪܝܬܐ ܢܦܩܬ ܠܩܘܒܐ. ܗܟܢ̄. ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܠܥܒܕܘܗܝ
ܘܡܟܠܠ ܒܢܘܗܪܗ

and

ܙܒܘܪܐ ܠܟ ܡܪܝ܆ ܘܐܠܗܢ܆ ܒܐܝܕܝ̈ܟܘܢ ܘܒܪ̈ܚܡܝܟ. ܒܫܡ
ܕܝܢ̈ܐ ܕܩܕܝܫܘ ܠܥܠܡܝܢ ܡܫܒܚܐ ܢܬܩܝܡ.

48. The second Sunday after do., f. 126 *a*. Prayers of Shallīṭā,

ܠܟ ܐܝܬܝܢܢ ܕܟܠ ܥܘܕܪܢ ܕܡܢ ܒܟ ܡܬܩܒܠ. ܗܟܢ.

and

ܒܪܟ ܡܪܝ ܒܪܘܚܡܟ ܚܢܢ ܕܥܠܡܐ ܠܘܩܒܠ ܒܢܝܗ.

49. The Sunday of the Consecration of the Church, ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ, f. 127 *b*. Prayers of the monk and priest Abu ’l-‘Izz Ḥadīrī, of the convent of Mār Michael,

ܕܩܕܝܫܬܐ ܦܪܗ ܦܠܚܘ ܡܢܝܚܝܢ ܚܣܝܢܐ. ܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ ܥܘܡܪܐ
ܕܡܪܝ ܡܫܬܒܚ ܚܕܪܐ ܕܡܠܐܟܐ ✤ ܠܟ ܢܘܕܐ ܠܐ ܡܬܬܒܥܢܐ
ܒܪ̈ܘܚܗܝ. ܗܟܢ.

and

ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ. ܡܚܕܐ ܥܠ ܒܪܘܟܐ.

50. In scarcity of Rain, ܬܠܘܬܐ ܕܒܨܝܪܘܬ ܡܛܪܐ, f. 131 *a*. Prayers of George of Āthōr,

ܦܪܘܩ ܐܠܗܐ ܐܚܘܕܘܟ ܥܠ ܒܢܝܫܘܟ܆ ܗܟܢ. ܘܐܪܡܝܠ
ܕܚܢܢ ܡܪܚܡܢܐ ܥܠ ܒܪܝܬܗ܆

and

ܚܘܣ ܡܪܝ ܘܐܬܪܚܡ ܥܠ ܥܒܕ̈ܝܟ܆ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܟ ܐܬܚܠܝܢ.

51. For the Saturdays of Lent at Communion, ܬܠܘܬܐ ܕܫܒ̈ܬܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܕܨܘܡܐ, f. 132 *a*. Prayers of Elias,

ܢܫܘܐ ܠܟ ܡܪܢ، ܘܐܠܗܢ، ܕܝܗܒܬܠܢ ܒܫܡܫܬܟ، ܘܬܠܘܬܟ،
ܐܝܟ ܢܒܝ̈ܘܗܝ ܕܥܒܕܘ ܠܟ ܒܬܘܕܝܬܗܘܢ،

and

ܠܟ ܡܫܒܚܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܪܐ ܕܟܠ ܫܘܒܚܝܢ ܕܥܘܗܕܢܐ.

52. With the hymns of the Vigils (Lauds) on the Dominical Festivals, ܬܠܘܬܐ ܕܩ̈ܠܐ ܕܫܗܪܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ܡܪ̈ܢܝܐ, f. 132 *b*. Prayers of Shallīṭā,

ܫܡܐ ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܠܠܘܗܝ ܠܒܢ̈ܝܢ
ܢܘܗܪܐ

and

ܒܫܝܢܐ ܡܪܢ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܬܫܡܫܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܦܘܫܩܬܐ

and

ܫܘܒܚܐ ܡܪܢ ܠܐܒܐ ܕܫܠܚܟ ܘܦܪܩܢ

and

ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܡܢ ܟܠ ܒܪ̈ܝܢ ܕܒ̈ܢܝܢܐ ܢܫܡܥ ܠܡܫ̈ܒܚܝ ܢܩ̈ܝܐ.

The colophon, f. 133 *b*, states that the volume was finished on the 21st of the latter Kānōn, A. Gr. 2096 = A.D. 1785, in Gessā, the village of Simeon bar Ṣabbāʿē, when Mār Simeon was catholic patriarch of the East. The scribe was Thomas, son of Moses, son of Yahbhō.

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܥܘܕܪܢܐ ܡܪܢܝܐ ܘܒܣܘܥܪܢܐ ܡܪܘܡܝܐ
ܒܝܪܚܐ ܟܢܘܢ ܐܚܪܝܐ، ܟܐ. ܒܨܘ. ܒܫܢܬ ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ.
ܕܩܪܝܬܐ ܗܕܐ ܓܝܣܐ ܘܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒ̈ܥܐ ܕܒܛܝܠܐ. ܘܡܫܡܫܐ

ܘܫ̄. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܒܫܒܬ ܗܘܐ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܐܠܩܘܫ
ܩܪܝܬܗ ܕܡܪܝ ܢܚܘܡ ܒܪ ܢܒܝ̈ܐ. ܡܫܡܫܢ ܠܗ ܡܪܢ
ܒܡܫܝܚܗ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܡܝܢ. ܐܫܬܠܡ ܕܩ̈ܘܡܐ ܐܒܘܢ ܚܘܕܪܐ
ܘܕܪܬܐ ܩܕܡܝܬܐ. ܘܫܠܠܢܐ ܕܗܘ. ܘܡܫܪܝܢܐ ܡܫܠܡܐ ܡܪܝ
ܫܡܥܘܢ، ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܘܫ̄. ܒܬܪܗ ܕܝܢ
ܘܡܫܡܫܐ ܘܡܠܟܐ ܕܗܘ ܢܘܗܪܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܗ: ܩܫܝܫܐ
ܐܬܘܡܐ. ܒܪ ܡܪܗܘܢܐ ܡܘܫܐ ܒܪ ܢܘܚܘ ܐܡܝܢ.

Foll. 1—3 *a* and 134—136 contain hymns and prayers, written in very rude hands, and some execrable attempts at drawing.

Add. 1979

Paper, about $8\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{1}{8}$; 82 leaves, some of which are stained by water and otherwise damaged; f. 1 is blank; 8 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the last, which has only 7; 20 lines in a page. Written in a rather inelegant Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2018 = A.D. 1707. Foll. 78—82 are a somewhat later addition in a neater hand. The volume contains

The Services for the Vespers and Nocturns of the Ferial Days of the Week, f. 3 *b*, ܟܬܒܐ ܕܩ̈ܘܡܐ ܕܫܚܝܡܐ, usually called *Da-Ḳĕdhām wa-dhĕ-bhāthar*, [*] ܗܘ ܕܒܗ ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ.

---

[*] Badger, *The Nestorians*, ii. 23, "The KDHAM OO D'WATHAR, literally the *Before and After*, so called with reference to the two divisions of the congregation separated by the nave, and styled severally the *Gooda alleita*, or high choir, and the *Gooda tahteita*, or under choir. The *Khudhra*, in a rubric for every Sunday, directs whether the service is *d'kadhmâya* or *d'ahrâya*, i.e. whether it is to be said *Before* or *After*. If *Before*, then the *high choir*, or the portion of the congregation on the north side of the church, begin the daily prayers during the

I. The proper Psalms at Vespers.

a. Monday, f. 3 *b*, ܫܘܪܝܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܪܡܫܐ ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ, Pss. xi, xii, xiii, xiv; 2nd *marmīthā*, Pss. xv, xvi, xvii.

b. Tuesday, f. 5 *b*, Pss. xxv, xxvi, xxvii; 2nd *marmīthā*, Pss. xxviii, xxix, xxx.

c. Wednesday, f. 7 *b*, Pss. lxii, lxiii, lxiv; 2nd *marmīthā*, Pss. lxv, lxvi, lxvii.

d. Thursday, f. 10 *a*, Pss. xcvi, xcvii, xcviii; 2nd *marmīthā*, Pss. xcix, c, ci.

e. Friday, f. 11 *b*, Pss. lxxxv, lxxxvi; 2nd *marmīthā*, Pss. lxxxvii, lxxxviii.

f. Saturday, f. 13 *a*, Pss. cxliv, cxlv, cxlvi; 2nd *marmīthā*, Pss. cxlvii, cxlviii, cxlix, cl.

Subscription, f. 15 *a*,

ܫܠܡܠܗܘܢ ܡܙܡܘܪܐ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ܆ ܘܠܒܝܫܐ ܕܟܬܒ ܟܘܡܪܐ
ܘܚܛܝܐ ܒܦܘܡ ܕܒܝܬܐ ܐܡܝܢ ܀

II. The Anthems for Vespers, ܥܘܢܝܬܐ ܕܪܡܫܐ, f. 15 *a*.

1. ܫܘܒܚܐ ܕܥܕܢܐ ܕܩܕܡܝܬܐ (compare f. 17 *a*).

a. Monday, ܕܩܕܡ, marg. ܕܩܕܡܝܐ, f. 15 *a*; ܕܒܬܪ f. 16 *a*.

b. Tuesday, ܕܩܕܡܝܐ, f. 17 *a*; ܕܒܬܪ, f. 17 *b*.

c. Wednesday, ܕܩܕܡܝܐ, f. 18 *b*; ܕܒܬܪ, f. 18 *b*.

ensuing week; if *After*, then the *under choir*, or the congregation on the south side, shall open the service for the same appointed period. The rubrical order of the *Khudhra* directs that this change shall take place on alternate Sundays. The KDHAM OO D'WATHAR contains a few prayers, extracts from the Psalter, and the whole psalms as appointed to be used at the Matins and Vespers of week days, and the psalms and two or three collects appointed for the Matins of every Sunday."

d. Thursday, ܕܩܕܡ̈ܝܬܐ, f. 20 *a*; ܕܒܬܪ, f. 20 *b*.

e. Friday, ܕܩܕܡ̈ܝܬܐ, f. 21 *b*; ܕܒܬܪ f. 22 *a*; ܕܡܨܥ̈ܝܬܐ*, f. 22 *b*; ܕܐܚܪ̈ܝܬܐ, f. 23 *b*.

f. Saturday, ܕܩܕܡ̈ܝܬܐ, f. 24 *b*; ܕܒܬܪ, f. 25 *a*.

Subscription, f. 26 *a*, ܫܠܡܘ ܩ̈ܠܐ ܕܩܕܡ̈ܝܬܐ.

2. ܩܢܘܢ̈ܐ ܕܩ̈ܠܐ ܕܐܚܪ̈ܝܬܐ, f. 26 *a*.

a. Monday, ܕܩܕܡ, f. 26 *a*; ܕܒܬܪ, f. 26 *b*.

b. Tuesday, ܕܩܕܡ, f. 27 *b*; ܕܒܬܪ, f. 28 *a*.

c. Wednesday, ܕܩܕܡ, f. 29 *a*; ܕܒܬܪ, f. 29 *b*.

d. Thursday, ܕܩܕܡ, f. 30 *a*; ܕܒܬܪ, f. 30 *b*.

e. Friday, f. 31 *b*,

ܡܕܘܒ̈ܪܢܐ ܐܠܗ̈ܝܝܢ ܕܡܫ̈ܝܚܝܐ ܒܬܪ ܣܕ̈ܪܐ ܕܩ̈ܠܐ ܕܩܕܡ̈ܝܬܐ.

f. Saturday, ܕܩܕܡ, f. 31 *b*; ܕܒܬܪ, f. 32 *a*.

Subscription, f. 33 *a*,

ܫܠܡ ܩܢܘܢ̈ܐ ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ ܘܫܘܠܡܐ ܗܘ:

III. The service for Nocturns, f. 33 *a*,

ܬܘܒ ܩܢܘܢ̈ܐ ܕܬܫܒ̈ܚܬܐ ܕܠܠܝܐ.

---

* Badger does not explain this term. The words of the MS. are:

ܕܡܕܘܒܪܬܐ ܕܡܨܥ̈ܝܬܐ ܚܘܕܪܐ ܕܩܕܡ ܗܘ ܡܬܒܪܝܢ ܠܡܕ̈ܪܐ. ܘܝܘܡܢܐ ܠܢܟܠܗ ܦܪܘܩܐ. ܘܓ.

1. Monday,

ܩܕܡܝܬܐ ܕܬܫܡܫ̈ܬܐ ܒܠܠܝܐ ܕܝܢ ܡܫܡܫܝܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܩܘܡܐ : ܘ : ܗܘܠܠܐ. ܘܐܡܪܝܢ ܡܘܬܒܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܩܕܡܝܬܐ ܫܠܡ ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܚܘܣ ܥܠ ܥܡܟ. ܘܟ̄.

2. Tuesday, etc., f. 34 *b*.

IV. Doxologies, ܬܘܒ ܒܘ̈ܥܝܬܐ ܕܡ̈ܘܬܒܐ ܒܫܒܘܥܐ, f. 35 *a*. Monday, f. 35 *a*; Tuesday, do.; Wednesday, f. 35 *b*; Thursday, f. 36 *a*; Friday, f. 36 *b*; Saturday, f. 37 *b*.

V. The hymns addressed to the Martyrs, ܩܠܐ ܕܣܗ̈ܕܐ, f. 37 *b*.

1. Monday, vespers, f. 37 *b*; morning prayer, ܕܨܦܪܐ, f. 39 *a*.
2. Tuesday, vespers, f. 41 *a*; morning prayer, f. 42 *b*.
3. Wednesday, vespers, f. 44 *a*; morning prayer, f. 45 *b*.
4. Thursday, vespers, f. 47 *a*; morning prayer, f. 48 *b*.
5. Friday, vespers, f. 50 *a*; morning prayer, f. 52 *a*.
6. Saturday, vespers, f. 54 *b*; morning prayer, f. 56 *a*.
7. Sunday, morning prayer, ܕܨܦܪܐ ܕܚܕ ܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 57 *a*; ܕܨܦܪܐ ܕܚܕܒܫܒ̈ܐ ܕܐܚ̈ܪܢܐ, f. 60 *a*.

Subscription, f. 65 *a*,

ܫܠܡܘ ܩ̈ܠܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒ̄ : ܘܟ̄.

VI. Anthems for the Weeks of the Year, ܥܘ̈ܢܝܬܐ ܕܫ̈ܒܘܥܐ, f. 65 *a*.

1. From the Annunciation to the Epiphany, ܡܢ ܣܘܒܪܐ ܥܕܡܐ ܠܕܢܚܐ, f. 65 *a*.

2. For the Week of the Epiphany, ܕܫܒܘܥܐ ܕܕܢܚܐ f. 65 *a*.

3. From Lent to Pentecost, f. 65 *b*,

ܡܢ ܨܘܡܐ ܥܕ ܠܦܢܛܩܘܣܛܐ ܠܝܬ ܥܠܡ ܕܒܡܫܠܡܢܘ (*sic*)
ܘܠܐ ܠܚܘܫܒܐ ܕܝܠܗ.

4. For the Week of the Apostles, f. 65 *b*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝܚܐ.

5. For the Week of Summer, f. 65 *b*,

ܕܫܒܘܥܐ ܕܩܝܛܐ.

6. From the festival of the Cross to the Consecration of the Church, f. 66 *a*,

ܘܡܢ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ ܥܕ ܠܩܘܕܫܥܕܬܐ.

7. The Consecration of the Church, ܕܩܘܕܫܥܕܬܐ, f. 66 *a*.

Subscription, f. 66 *b*,

ܫܠܡܝܢ ܥܘܢܝܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܫܒܘܥܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒ.

VII. Versicles called *kalyāthā* (sing. *kāltā*), prefixed to the Psalms on the ferial days when there is celebration of the Eucharist, f. 66 *b*,

ܗܘܝ ܡܫܪܝܢ ܩܠܝܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܥܣܝܪܐ ܢܓܗܝܢ ܕܡܘܡܐ
ܩܘܪܒܢܐ. ܡܩܪܒܝܢ ܕܐܬܡܫܚܝܢ. ܩܠܝܬܐ ܡܪܝܐ ܘܡܢܘ ܢܫܪܐ
ܦܨܝܢܝ ܡܢ ܟܠ ܚܛܗܝ ✣ ܡܫܡܫܢܐ ܡܪܝܐ ܡܢܘ (Ps. xv.) ✣
ܕܐܠܗܘܬܟ. ܩܠܝܬܐ ܦܩܘܕ ܐܢܬ ܘܐܫܡܥ ܠܒܪܐ ܕܥܒܕܘܟ.
ܦܠܘܚ ܕܫܠܝܡ ܠܡܫܝܚܢ ܡܪܐ ܕܒܫܡܝܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܠܘܬܟ
ܡܪܝܐ ܢܦܫܝ (Ps. xxv.).

Subscription, f. 67 *a*, ܫܠܡ ܩܠܝܬܐ.

VIII. Hymns called ܥܘ̈ܢܝܬܐ ܕܪ̈ܫܝܗܘܢ ܝܪ̈ܚܐ, apparently chanted at the beginning of each month.

1. The first, f. 67 *a*, begins:

ܪܫܗ ܝܪܚܐ ܘܒܪܝܟ : ܠܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ ܕܡܚܠܦ :
ܘܡܚܕܬܝܗܘܢ (*sic*) ܝܪܚܐ ܒܝܪܚܐ. ܘܒܚܕܝܢ ܦܠܚ ܦܝܚܐ : ܫܘܒܚܠ
ܡܙܡܪܝܢ ܬܕܡܘܬ : ܡܪܝܐ ܕܝܪ̈ܚܐ ܘܙܒ̈ܢܐ : ܥܠܘܗܝ ܫܘܒܚܐ ܗܘ
ܕܒܪܝܬܐ : ܫܦܝܪܝܢ ܠܟ ܥܘܢܝܬܐ ܕܪ̈ܫܝܬܐ ❖

2. Composed by Rabban Abraham of Bēth Sĕlōkh, in A. Gr. 1837 = A.D. 1526, f. 67 *b*:

ܥܘ̈ܢܝܬܐ ܕܣܝܡܢ ܠܪܒܢ ܐܒܪܗܡ ܣܠܘܟܝܐ ܒܫܢܬ ܐܦܠܙ
ܠܝܘ̈ܢܝܐ. ܒܪܝܫ ܚܠܝܠܐ. ܥܠܘ݂ ܡܪܢ ܠܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܥܒܕܐ
ܚܠܝܫ ܡܢ ܡܠܠܐ. ܚܘܢܘ݂ ܢܩܒܠ ܡܢ ܟܠ ܫܡܘ̈ܥܐ. ܕܩܪܝܢ
ܠܗ ܐܘܪܚܐ ܦܫܝܛܬܐ. ܐܡ.

On the margin we read,

ܐܝܬܝܗ̇ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ ܥܠ ܚܕܚܕ ܕܝܪ̈ܚܐ. ܘܗܝ ܕܒܐܘܠܗ̇ ܥܠ
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܪ̈ܚܐ.

3. Composed by Mār Gabriel, nephew of the above, in A. Gr. 1910 = A.D. 1599, f. 68 *a*:

ܥܘ̈ܢܝܬܐ ܕܡܪܝ ܓܒܪܝܐܝܠ ܒܪ ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܪܗܡ ܒܫܢܬ ܐܨܝ
ܠܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܒܝܘܡܘ݂ ܠܗ. ܡܪܝ ܒܪܝܫ ܠܗܘ ܫܢܬܐ. ܘܠܡܠܟܘܬܗ
ܕܩܕܝܫܘܬܗ. ܘܟܘܬ ܚܘ ܕܗ ܡܘܢܝܬܐ. ܡܫܒܚܢܐ ܡܫܒܚܐ
ܕܫܒܘܚܬܐ. ܐܡ.

Part of it, on f. 68 *b*, is alphabetical.

4. Composed by Mār ‘Abhd-īshō‘ of Gāzartā, f. 69 *b*,

ܐܝܠܢܐ ܕܡܢܗ ܢܒܥ ܚܘܒܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ. ܐܘ ܒܪܘܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܡܗܘܢܐ ܕܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܘܟܘ.

Part of it is alphabetical, from ܐ to ܝ.

Subscription, f. 70 *a*,

ܫܠܡܬ ܥܘܢܝ̈ܬܐ ܕܝܘܡ ܬܠܬܐ ܘܫܘܠܡܗ ܥܡܘ. ܐܡܝܢ. ܘܟܘ.

IX. Hymns for the Wednesdays, called ܥܢܝܢܐ, beginning, f. 70 *b*,

ܗܦܟ ܥܢܝܢܐ ܕܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ. ܥܢܝܢܐ. ܫܒܘܚܬܗ ܕܡܫܒܚܬܐ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ ܡܪܢܐ. ܘܡܥܒܕܢܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܒܘܗ ܕܐܬܝܕܥܘ ܀

Here are invoked Eugenius and Shallīṭā and their 72 disciples, ff. 72 *a*, *b*; Andreas, Eulogius, John the Arab of Ḥērtā, Abraham of Cashcar, Bābhai, and Khudhāhwai, ܚܘܕܐܗܘܝ, f. 73 *a*.

X. The Psalms for Morning Prayer, f. 74 *a*,

ܗܦܟ ܠܨܦܪܐ ܡܙܡܘܪܐ ܕܨܦܪܐ.

Pss. c, xci, civ. 1—16, cxiii, xciii, cxlviii, cxlix, cl, li. 1—17.

Subscription, f. 76 *b*,

ܫܠܡ ܡܙܡܘܪܐ ܗܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܠܟܘܢ ܩܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܫܘܠܡܗ ܥܡܘ.

The colophon, f. 76 *b*, states that this MS. was finished on the 28th of Āb, A. Gr. 2018 = A.D. 1707, by the priest Sammānō, son of Daniel, son of Joseph, son of Khaushābō, from the village of Arādhēn* in Ṣapnā.

ܫܠܡ ܗܟܝܠ ܘܫܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܩܕܡ ܘܕܒܬܪ :
ܒܝܪܚܐ ܒܪܝܟܐ ܐܒ : ܒܫܢܬ ܐܠܟܣܢܕܪܘܣ : ܒܚ : ܒ.ܝ : ܫܢ̈ܝܢ
ܝܘ̈ܢ : ܐܘܟܝܬ ܗܕܡ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥ ܠܡܫܝܚܐ ✤ ܒܐܝܕ
ܕܝܢ ܡܚܝܠ ܘܚܛܝܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܘܠܝ : ܐܢܐ ܡܣܟܢܐ ܘܡܚܝܠܐ
ܘܫܡܝܪܐ ܕܐܦܝܐ. ܘܟܘ. ܕܫܡܗ ܩܫܝܫܐ ܫܡܡܢܘ : ܒܪ ܚܣܝܐ
ܕܢܝܐܝܠ : ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܝܘܣܦ : ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܚܘܫܒܐ : ܡܢ ܡܬܐ
ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܐܪܕܢ. ܕܒܐܬܪܐ ܕܨܦܢܐ. ܡܫܡܫܐ ܠܗ ܡܪܝ
ܒܥܕܬܗ ܫܠܝܚܝܬܐ. ܘܟܘ.

Foll. 78—82 contain prayers for the evening and morning services. Subscription, f. 82 *a*,

ܫܠܡܘ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܪܡܫܐ ܘܕܨܦܪܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ܥܢܝܕܐ ܦܠܢ
ܥܘܝܠܐ ܐܡܝܢ.

On ff. 2 *b*, 3 *a*, and 77 *b*, are written short prayers.

Add. 1980

Paper, about 17½ in. by 12; 445 leaves, some of which are more or less stained with water; ff. 1 and 445 are modern and blank. Forty-five quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and last, which have 8 and 6 respectively; 2 columns, 33 lines. Written in a large, clear Nestorian character, and dated A. Gr. 2034 = A.D. 1723.

---

* See Badger, *The Nestorians*, i. 174.

The *Gazzā* or Services for the Dominical Festivals and the Commemoration of Saints during the whole year, according to the use of the Dairā ʿEllāitā of Mār Gabriel and Mār Abraham at Mosul. See Badger, *The Nestorians*, ii. 23; Bickell, *Conspectus*, p. 87. The services consist of canons and other hymns, prayers, etc., many of which are given in full, whereas others are merely indicated by the first few words, as is also the case with occasional lessons, e.g. ff. 91 *b*, 124 *a*. Explanatory notes for the reader are also inserted, as on ff. 2 *b*, 4 *a*, 418 *b*. Title, f. 2 *b*:

ܒܫܡ ܐܒܐ ܫܒܝܚܐ ܝܠܘܕܐ. ܘܒܪܐ ܝܠܝܕܐ ܡܠܟܐ.
ܘܪܘܚܩܘܕܫܐ ܚܕܐ ܐܠܗܘܬܐ. ܡܫܬܒܚܬܐ ܠܗ̇ ܬܫܒܘܚܬܐ. ܕܟܬܒܐ
ܗܢܐ ܕܡܬܩܪܐ. ܘܡܬܓܒܝܐ ܕܓܙܐ. ܡܛܠ ܡܟܢܫܐ ܘܟܠ
ܥܐܕܐ. ܕܡܪܢܝܐ ܟܠܗ̇ ܕܫܢܬܐ. ܕܒܪܝܐ ܕܡܬܥܒܕܝܢ.
ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܗܢܐ ܕܡܬܬܟܝܢ ܒܥܕܬܐ. ܥܠܗ̇
ܒܥܘܡܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܫ.

1. The Nativity of our Lord, 25th of the first Kānūn, f. 2 *b*. If this day should be a Sunday, the ordinary service of Sunday is to be set aside, and so also at the Epiphany and the Festival of the holy Cross.

ܩܕܡܝܬܐ: ܥܐܕܐ ܕܒܪܝܐ ܕܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܕܒܟܢܘܢ. ܕܗܘܐ
ܒܥܠܡܝܢ ܥܬܝܩܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ. ܕܟܪܘ ܫܕܝܪ: ܟܠ ܗ̄ܘܡܐ
ܕܚܕܒ ✤ ܘܦܪܘܫ ܕܚܕܒܫܒܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܕܢܦܠ ܥܐܕܐ ܕܡܕܢܚܐ.
ܝܕܥܬܐ ܕܥܐܕܐ ܡܫܬܡܫܐ ܠܚܘܕ. ܘܐܦ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܥܕ
ܥܐܕܐ ܕܡܠܟܐ ✤ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܐܠܐ ܡܫܬܡܫܝܢ ܠܐ ܡܫܬܡܫܐ ܕܚܕܒܫܒܐ
ܕܚܕܒܫܒܐ ✤

a. First *mautĕbhā*, f. 4 *b*, ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. Hymn by the priest Shemshā Ṣaidĕnāyā*,

ܕܚܒܝܒܐ ܠܡܫܝܚܐ ܝܚܝܕܐ ܥܡܕܢܐ ❖ ܫܠܡ ❖ ܣܓܝܕܝܢ//
ܠܐܠܗܐ/ ܡܠܟܐ. ܕܐܬܓܠܝ// ܒܒܪܢܫܐ/ ܕܡܘܬܢܐ. ܘܫܪܪ ܠܒܪܢܫܐ///
ܕܐܬܥܒܕܝܗ ܠܡܫܝܚܘܬܐ///. ܘܦܪܩܗ/// ܡܢ ܒܝܫ/ ܫܘܥܒܕܗ ❖

Hymn by Khāmīs, alphabetical, f. 29 *a*,

ܐܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܡܝܢ : ܒܗ : ܒܟܠܐ : ܥܢܝ ܠܝ
ܝܫܘܥ/// ܕܐܬܦܩܕ ܒܫܘܠܛܢܐ. ܡܗܘܡܢܐ/// ܒܪ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ. ܕܡܢ
ܒܫܘܠܛܢܐ ܐܬܛܒܥܬ ܟܕܝܢ ܐܢܫܘܬܐ///. ܘܩܪܒ/ ܠܘܬܗ ܐܠܗܘܬܐ ❖
ܐ ܐܠܦܐ ܐܠܦܐ ܕܥܘܕܝܢ ܥܘܬܪܐ ܡܠܟܝܢܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܦܐ ܒܟܦܝܢܐ
ܕܡܬܦܢܝܢ ܕܘܟܐ ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܠܗ. ܕܫܘܦܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܕܡܫܝܚܝܢ
ܕܘܟܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠܗ. ܡܫܒܚܘܢ ܢܫܒܚܘܢ/// ܢܫܒܚܘܢ
ܠܫܘܒܚܐ ❖

b. Second *mautĕbhā*, f. 34 *b*. Hymn by George Wardā, f. 37 *b*,

ܒܥܘܬܐ ܕܘܪܕܐ ❖ ܕܝܘܡܐ ܠܠܝܐ ܕܝܘܡܐ. ܟܬܒܗ ܐܕܢܝܢ
ܘܐܦܝܢ ܩܕܡܐ. ܠܡܫܪ ܡܠܟܐ ܕܐܘܡܢܘܬܐ. ܕܐܬܩܫܘܬ
ܚܝܠܗ ܕܟܢܫܐ. ܘܕܝܢܐ ܡܬܩܒܠܐ ܒܪ ܩܘܪܒܢܐ. ܐܬܬܠܝܬ ܡܚܝܢܐ
ܡܕܢܐ. ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܐܢܫ ܩܘܡܐ. ܘܡܠܟܐ ܕܡܠܟܝܗ ܐܠܗܐ.
ܩܡ ܒܓܘ ܠܘܩܒܠ ܐܢܫܐ ❖

---

* I have not specified in this description any hymns but those whose authors are named in the manuscript.

Another by Wardā, f. 39 *a*,

ܐܚܪܬܐ ܕܘܪܕܐ ܀ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܝܠܕܐ ܕܠܝܬܗ ܠܝܠܕܗ
ܙܒܢܐ. ܘܠܐ ܟܡܐ ܘܐܬܝܠܕ ܘܠܐ ܐܡܬܝ. ܕܐܬܓܫܡ ܟܒܪܢܫܐ
ܕܙܒܢܐ. ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܡܒܬܘܠܬܐ. ܘܝܗܒ ܒܩܘܠܒܗ ܚܠܡܐ.
ܘܦܨܝ ܠܒܢܝܐ ܘܠܥܡܡܐ ܀

Another by Wardā, f. 40 *b*,

ܐܚܪܬܐ ܕܘܪܕܐ ܀ ܕܟܠ ܫܦܪ ܫܘܠܡܟ ܀ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܫܠܡ. ܡܢ ܫܘܦܪ ܠܗ ܠܒܪܢܫܘܬܟ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܘܠܒܪܢܫܘܬܟ.
ܕܫܠܡܘܬܟ ܫܦܝܪܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܒܪܢܫܘܬܟ ܪܒܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐ݀
ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܡܢ ܣܓܝ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܟܠܗ ܕܡܢ ܟܠ ܚܝܠ ܐܢܐ.
ܕܠܟ ܒܠܒܝ ܕܐܡܠܠ. ܡܠܠ ܟܢ ܕܒܝ ܐܡܠܠ ܀ ܫܘܒܚܐ
ܒܫܘܪܟ ܐܡܘܪܝܢ. ܝܨܚܬܐ ܒܫܘܦܪܟ ܐܦܝܢܢ. ܘܬܫܒܚܬ
ܒܫܡܟ ܢܒܢܝܢ. ܢܬܠ ܠܒܪܟ ܢܝܫܠܢ ܀

c. Third *mautĕbhā*, f. 50 *b*.

d. Vigils, ܨܠܐ ܕܫܗܪܐ, f. 51 *b*; nocturns, f. 52 *a*; morning prayer, f. 54 *a*.

2. The second Friday after the Nativity, the Commemoration of the virgin Mary, f. 56 *a*,

ܘܐܦ ܠܐ ܡܪܝ ܫܡܘܢ: ܕܐܡܗ ܕܦܪܘܩܢ ܐܬܘܢ ܥܕܘܪܬܐ
ܕܗܝ ܝܠܕܬ ܠܡܫܝܚܐ: ܗܝ ܐܚܪܬܐ ܬܟܫܦܬ ܕܒܥܘܬܐ ܀ ܐ݀ ܕܝܢ
ܣܝܡܐ ܥܕܘܪܬܐ ܢܟܣܐ. ܗܝ ܬܟܫܦܬ ܕܒܥܘܬܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܀

a. First *mautĕbhā*, f. 57 *a*. Hymn by Wardā, f. 60 *b*,

ܕܘܪܕܐ ❖ ܩܢܘ ܝܗܘܕܝܐ ܗܘܐ: ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܢܬܢܒܝܢ
ܝܗܘܕܝܐ. ܐܘ ܕܝܫܘܥܐ ܢܛܝܠܠ ܘܝܗܘܕܝܐ. ܥܠ ܗܘ ܕܢܦܩܐ
ܘܕܝܢܐ. ܘܫܒܝܩܘܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܘܠܐ ܚܝܡܢܘܬܐ ܘܠܐ ܡܘܗܒܬܐ.
ܕܗܘܠܐ ܕܠܫܠܡܝܢ. ܘܫ.

b. Second *mautĕbhā*, f. 72 *b*. Hymn by Wardā, f. 84 *a*,

ܠܫܠܡ ܘܠܫܠܡ ܫܠܡܝܢ. ܕܘܪܕܐ ❖ ܒܪܐ ܕܦܩܕܗ ܒܗ
ܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܒܠ ܝܬܝܪܬܐ ܘܒܠ ܢܘܟܪܝܬܐ. ܗܘ ܠܝ ܡܪܕܘܬܐ
ܥܒܕܬܐ. ܘܡܠܬܐ ܠܡܫܪܝܐ ܕܠܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܫ.

Another by Wardā, f. 86 *a*,

ܐܚܪܬܐ ܕܡܠܗ ܕܘܪܕܐ. ܕܪܒܐ ܘܢܨܝܚ ܠܪܒܪܒܐ. ܗܘܠܝ
ܒܚܘܒܝܢ ܡܪܝܡܐ ܪܒܐ. ܘܫ.

Acrostich of ܡܪܝܡ, the rest alphabetical. Another by Wardā, f. 87 *b*,

ܐܚܪܬܐ ܕܡܠܗ ܕܘܪܕܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܕܒܪܬ ܐܪܥܐ.
ܘܕܫܘܒܚܐ ܗܢܐ ܡܬܬܒܥ ܐܪܥܐ. ܘܫ.

Acrostichs of ܝܫܘܥ and ܡܪܝܡ.

c. Vigils and nocturns, f. 89 *b*; morning prayer, f. 90 *b*.

3. Epiphany, f. 92 *a*,

ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܒܠܚܘܕ ܢܘܢ ܫܠܝܚܐ. ܘ. ܕܒܪܗ ܐܚܪܢ ❖

a. First *mautĕbhā*, f. 93 *b.* Hymn by Wardā, f. 100 *a*,

ܫܠܡ ܀ ܕܘܪܕܐ ܀ ܒܫܡ ܠܝ ܡܘܬܐ ܀ ܒܥܝܢܐ ܐܠܗܝܬܐ
ܘܫܠܝܛ. ܕܐܠܗܝܢܝܕܘܬܗ ܘܚܘܒܐ ܕܐܒܐ ܥܬܝܩ. ܘܕܡܠܟܐ
ܣܒܪܬܗ. ܡܫܬܒܚܬܐ ܠܡܫܕ ܗܘܐ ܠܡܫܘܚܬܗ. ܡܢ ܩܕܡܝܢ
ܟܠ ܘܥܕܡܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 101 *a*,

ܡܘܫܐ ܕܩܠ ܐܝܠܢܐ ܚܙܐ. ܘܠܥܠ ܡܢ ܕܝܢܐ ܚܕܬܐ ܚܙܝܢ.
ܕܘܪܕܐ ܀ ܒܫܡܐ ܥܒܝܕܝܢ ܘܫܡܝܫܝܢ ܬܕܡܪܢ. ܡܪܢܐ ܡܪܐ
ܘܪܘܚܢ ܡܥܕܝܢ. ܘܟ.

The festivals are the Annunciation, Nativity, Epiphany, Lent, Good Friday, Easter, the Ascension, and Whitsunday.

b. Second *mautĕbhā*, f. 103 *a.* Hymn by Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā, f. 111 *a*,

ܕܡܫܝܚܐ ܠܡܫܡܫ ܕܒܗ ܫܦܝ. ܘܡܘܕܐ ܡܢ ܗܘ ܡܫܬܟܚ
ܒܐܝܬܗ. ܢܦܩ ܥܘܝܢ ܐܠܗܘܬܗ. ܠܕܘܩܝܐ ܡܢܗܘܢܝܗ
ܫܪܝܬܐ. ܘܕܝܠܝܬܐ ܘܡܪܬܝܬܐ ܀

Another by the priest Shemshā Ṣaidĕnāyā, f. 116 *b*,

ܒܫܡܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܩܕܝܫܐ ܥܡܕܐ ܢܘܗܪܐ. ܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ
ܡܢܐ. ܗܘ ܕܡܫܒܚ ܠܝܘܡܐ ܘܠܥܠܡܐ. ܘܒܪܐ ܗܘܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܪܝܐ.
ܘܫܡܝܐ ܒܢܝ ܥܠܡܐ. ܘܡܘܗܒܐ ܒܢܝ ܫܡܐ ܠܥܠܡ ܀

c. Third *mautĕbhā*, f. 118 *a.*

d. Vigils, f. 119 *b*; nocturns, f. 121 *b*; morning prayer, f. 123 *a.*

4. The Friday after the Epiphany, commemoration of S. John the Baptist, f. 125 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 126 *a*.

b. Second *mautĕbhā*, f. 132 *b*. Hymn by Wardā, f. 141 *a*,

ܐܡܪ ܕܘܪܕܐ ܀ ܕܫܡܗ ܠܝ ܠܗ. ܚܝܠܐ ܕܡܠܟܐ ܒܙܒܢܐ.
ܘܪܒܝ ܡܢܗ ܡܢ ܥܒܕܐ. ܘܢܦܩ ܠܓܡܐ ܡܡܪܡܪܬܐ. ܢܪܒܐ
ܒܕܡܫܝܚ ܢܗܘܐ ܫܡܐ. ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܝܐ ܢܗܘܐ. ܕܢܡܠܟ ܒܗܘ
ܒܘܕܪܢܐ. ܒܟܠ ܦܢܝܢ ܬܘܩܢܝܢ ܀

c. Vigils and nocturns, f. 143 *a*; morning prayer, f. 144 *a*.

5. Commemoration of S. Peter and S. Paul, f. 145 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 146 *b*. Hymn by Wardā, f. 149 *b*,

ܕܘܪܕܐ ܀ ܗܐ ܡܫܒܚܬܐ ܢܬܒܪܟܘ. ܟܠܗ ܠܥܘܕܝܢ ܕܒܪܐ
ܒܢܝ. ܗܐ ܕܒܪܐ ܠܒܪܢ ܚܕܐ ܥܠܡܐ. ܘܓ.

Another by Wardā, f. 150 *b*,

ܕܘܪܕܐ ܀ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܐܒܠܐ. ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܢܘܗܪܐ. ܕܐܝܟ
ܕܒܒܬܗ ܒܝܬ ܡܫܒܚܐ. ܢܬܠܗ ܐܝܟ ܕܟܪܐ ܘܢܘܗܪܐ. ܘܥܘܗܕ ܒܟܠܗ
ܒܘܪܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܓ.

b. Second *mautĕbhā*, f. 154 *a*.

c. Vigils and nocturns, f. 166 *a*; morning prayer, f. 167 *a*.

6. Commemoration of the Four Evangelists, f. 167 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 169 *a*. Hymn by Wardā, f. 183 *a*,

ܕܘܪܕܐ ܀ ܫܡܥܘܢܝ. ܠܐܠܗܐ ܕܒܒܬܐ ܒܝܬܝܬ ܗܘܝܬ.
ܘܐܪܒܥܬܝܗܘܢ ܒܢܝܢ ܣܘܢܬ ܗܘܝܬ. ܘܓ.

b. Vigils and nocturns, f. 188 *b*; morning prayer, f. 189 *b*.

7. Commemoration of S. Stephen, f. 190 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 191 *b*.

b. Vigils and nocturns, f. 207 *a*; morning prayer, f. 208 *a*.

8. Commemoration of the Greek Doctors, Diodorus, Theodore and Nestorius, f. 208 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 210 *a*. Hymn by Bābhai, f. 229 *a*,

ܥܢܝ ܒܩܠ: ܡܢ ܡܫܒܚ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܒܪܝܟ ܬܪܝܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܗܠܝܢ ܟܘܗܢ̈ܐ. ܕܥܒܕܘ ܓܒܪ̈ܐ ܘܕܒܝܩܐ ܕܐܬܓܢܝܘ. ܗܠܝܢ ܘܪܒܐ
ܦܓܪܐ ܢܗܘܢܘܢ. ܕܝܠܟ ܗܘܝܐ ܢܬܟܠܘܢ. ܠܘܬܟ
ܡܪܝܐ ܕܐܦܐ. ܘܟ.

Hymn by the priest Ṣĕlībhā of Manṣūrīyah, f. 229 *b*,

ܢܗܪܐ ܒܩܠ: ܐܝܟ ܠܝ ܒܪܢܐ: ܕܓܒܝܢܐ ܠܫܡܝܐ ܘܠܐܝܓܐ
ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ ❖ ܕܬܚܒܪܗ ܡܢ ܐܫܝܚܗ ܕܡܪܢ ܢܫܝܚܘܬܗ.
ܐܘ ܡܬܢܨܚܝܢ ܒܟܠ ܐܘܪܚܬܐ. ܘܡܬܒܣܡܝܢ ܒܟܠ ܬܫܒܚܬܐ.
ܕܡܫܒܚܢܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܚܕ ܡܪܐ ܒܬܫܘܡܐ ܐܠܗܐ. ܘܟ.

b. Vigils and nocturns, f. 235 *a*; morning prayer, f. 236 *a*.

9. Commemoration of the Syrian Doctors, Ephraim, Narsai, Abraham, Lōlyānē (Julian), John, and Michael, f. 236 *b*.

a. *Mautĕbhā*, f. 238 *a*.

b. Vigils and nocturns, f. 251 *b*; morning prayer, f. 252 *b*.

10. Commemoration of any one Saint, known as that of Mār Abhā the catholicus, f. 253 *a*,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ. ܕܡܬܩܪܐ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ.

a. First *mautĕbhā*, f. 255 *a*. Hymns for Simeon bar Ṣabbā'ē, f. 261 *a*. Hymn on the Catholics of the East, f. 267 *a*. The list commences with Addai and Mārī and ends with Yabhalāhā Ṭurkāyā and Timothy, f. 268 *a*, col. 1. Hymn by Wardā, f. 269 *a*,

ܕܘܪܝܐ ❖ ܝܕܥܬܢܝ ܡܪܝ ܡܠܟܐ. ܡܪܐ ܕܟܠ ܡܪܘܬܐ.
ܐܦ ܝܗܘܒܐ ܕܟܠ ܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܕܝܢ ܕܟܐܢܘܬܐ. ܘܡܓܙܪ
ܦܪܓܐ ܕܡܬܡܨܝܢܘܬܐ. ܩܕܡ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܥܠ ܗܘܢܐ ܘܪܥܝܢ
ܗܘ ܦܠܚܬܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 269 *b*,

ܐܣܝܬܐ ܕܘܪܝܐ. ܡܠܝܟ ܠܡܬܩܢܘܬܐ ܐܘܪܚܗ. ܡܠܦܢܐ
ܕܫܒܝܪܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܐܝܬܘ ܒܫܪܪܘܬܐ. ܕܒܢܐ ܡܠܟܘܬܗ ܝܢܩܬܐ.
ܩܕܡ ܬܠܡܝܕܐ ܥܠ ܦܠܚܬܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 271 *a*,

ܚܠܡ ܕܘܪܝܐ ❖ ܒܝܘܡ ܠܝ ܒܣܘܦܐ. ܒܪܐ ܕܠܐܒܘܗܝ ܠܗ
ܫܘܬܦܘܬܐ. ܘܝܩܪܗ ܒܫܘܠܛܢܐ ܘܠܐ ܡܫܘܚܬܐ. ܒܦܠܚܬܐ ܕܒܟܠ
ܒܨܘܠܝܬܐ. ܝܩܪܗ ܘܫܘܒܚܗ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܘܟ.

b. Second *mautĕbhā*, f. 272 *b*.

c. Third *mautĕbhā*, f. 291 *b*.

d. Vigils and nocturns, f. 291 *b*. Hymn for Rabban Hōrmizd, f. 298 *b*,

ܒܫܡܗ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢܢ ܪܒܘ ܘܗܘܐ ܦܠܚܝܢ. ܘܟ.

alphabetical.

Another, f. 299 *b*,

ܒܟܠ ܡܢܘ̈ܬܗܘܢ ܘܰܒܟܠ ܕܘܟ̈ܝܗܘܢ. ܠܒܪܐ ܘܰܠܐܒ݂ܐ ܠܗܘܢ ܡܚܝܢܐ
ܡܳܪܰܢ. ܠܬܶܫܒܽܘܚܬܶܗ ܕܐܝܣܛܘܪܘܢ.. ܘܟ̄.

A third, with reversed alphabet, f. 301 *a*,

ܘܐܦ ܗܳܕܶܐ ܥܰܠ ܫܽܘܕܳܪܳܐ ܕܐܳܠܦܒܶܝܬ ܕܗܦܺܝܟܬܳܐ ܡܶܢ ܬܰܘ ܠܐܳܠܰܦ
ܢܚܒ ܠܒܪܟ ✤ ܐ̈ܘ ܫܘܒܚܐ ✤ ܬ ܐ̈ܘ ܫܡܘܥܐ ܫܒܚܘ ܘܫܘܒܚܘ.
ܝܶܫܽܘܥ ܐܰܒܘܢ ܫܒܝܚܐ. ܘܟ̄.

A fourth, f. 301 *b*,

ܘܗܳܕܶܐ ܥܰܠ ܫܽܘܕܳܪܳܐ ܕܐܳܠܦܒܶܝܬܳܐ ܕܫܽܘܩܳܠܳܐ : ܘܐܝܬܝܗܝ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܡܢܘܬܐ : ܐܘ ܟܠܗ : ܠܡܫܘܚܬܐ : ܕܫܒܥܐ : ܕܟܠܗ ܠܗ ✤
ܢܳܛܰܪ ܕܡܶܫܬܰܡܥܺܝܢ ܒܫܰܒܬܳܗ. ܢܳܛܰܪ ܕܡܶܫܬܰܡܥܺܝܢ ܒܟܠܗ ܝܰܘܡܳܬܳܐ. ܒܗܘܢ
ܕܰܒܪܳܐ ܕܰܬܫܒܽܘܚܬܳܐ. ܘ ܫܰܒܚܺܝܢ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ ܥܠܡܐ.
ܕܟܠ ܝܶܫܽܘܥܗܘܢ ܕܰܒܫܡܰܝܳܐ. ܘܟ̄.

A fifth, f. 302 *a*,

ܘܗܳܕܶܐ ܥܰܠ ܫܽܘܕܳܪܳܐ ܕܐܰܒ݂ܗܳܬܳܐ ܕܡܶܢܳܐ ܐܳܪܡܳܝܳܐ : ܐܒܘ :
ܒܗܘ : ܐ ܠܗ : ܐܒܘ ✤ ܟܠܟܘܢ ܚܒܝܒܘܗܝ ✤ ܐ ܐܒܘܢ ܘܗܘܐ
ܘܫܒܝܚܐ. ܡܳܪܝ ܫܡܥ ܒܩܠܝ ܡܫܝܚܐ. ܒ ܕܐܬܐܘܗܝ ܡܢ ܐܘܪܐ
ܕܡܪܝܡܐ. ܒܥܘܬܗ ܘܠܘܬܗ ܘܒܪܟܬܗ. ܘܟ̄.

Morning prayer, f. 303 *b*.

11. The Friday of the Commemoration of the Dead, f. 305 *a*.

a. *Mautĕbhā*, f. 307 *a.* Hymn by Wardā, f. 316 *a*,

ܫܠܡ ❖ ܕܘܪܕܐ ❖ ܕܐܝܬ ܠܝ ܚܘܒܐ ❖ ܒܫܠܡܐ ܗܘܐ ܚܕܬܐ
ܗܘܝܐ. ܘܒܫܘܒܚܗ̈ܘܢ ܡܫܒܚܐ ܗܘܝܐ. ܘܒܟܘܢܫܗ̈ܘܢ
ܡܫܬܒܚ ܗܘܝܐ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 321 *a*,

ܫܠܡ ܕܬܫܒܚܬ ܟܘܢܝ ܩܝܡ ܗܘܝܐ. ܢܩܘܡ ܠܗ ܡܢ ܩܒܪܐ
ܒܟܘܪܗܢܐ ܕܢܚܝܬܐ ❖ ܢܫܡܥ ܩܠ ܫܝܦܘܪܐ ܕܢܨܚܢܐ ܡܫܝܚܝܐ.
ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܥܠܡܐ ❖ ܢܚܙܐ ܐܦܝܟ ܘܢܚܕܐ ܥܡܟ. ܘܢܫܒܚܟ
ܘܢܩܪܐ ܠܡܠܟܐ ܕܝܠܟ. ܗܘܐ ܫܘܒܚܐ ܠܟܠ ܐܢܫ. ܘܠܟܠ
ܫܡܝܢ ܘܠܟܠ ܐܪܥ. ܘܟ.

b. Vigils and nocturns, f. 323 *a*; morning prayer, f. 324 *b*.

Here ends the first part of the Gazzā. Fol. 325 *b* is occupied by a colophon, which states that this manuscript was written A. Gr. 2034 = A.D. 1723, at Alkōsh, when Mār Elias was catholic patriarch, by the priest Elias bar Yaldā bar Daniel, of Alkōsh, for the church of Mār Aḥā in the village of Shelmath, assisted by the priests Hōrmizd and Denkhā and the chief Yaldā, of that village, the cost being borne by certain persons named Ḥannē and Kammō with their wives Sārā and Maryam.

ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܫܠܡ ܟܘܢܫܐ ܕܓܙܐ ܗܢܐ ܕܩܝܛܐ. ܒܫܢܬ
ܐܠܦܐ ܠܝܘܢܝܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܘܐܠܦܝܢ ܫܘ ❖ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܠܝܕܐ ܘܡܫܝܚܝܐ ܐܠܗܢܐ ܘܟ. ܐܬܟܬܒ ܕܝܬܩܝܢ ܐܟܘ
ܘܗܝܐ ܘܒܢܝܐ ܕܝܢܐ. ܘܚܠܠܝܬ ܦܓܪܐ. ܘܢܦܫܐ ܚܛܝܐ. ܡܢܝ
ܐܠܝܐ ܩܫܝܫܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܟ. ܐܬܟܬܒ

ܒܐܝ̈ܕܝ ܥܦܠ ܐܢ̈ܫܝܢ ܐܣܘܬܐ ܩܫܝܫܐ ܕܠܒܐ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܝܠܕܐ.
ܒܪ ܡܢܫܐ ܩܫܝܫܐ ܕܐܝܠ. ܡܢܗ ܕܩܪܝܬܐ ܐܠܩܘܫ ܕܢܘܗܕܪܐ.
ܘܟ̄. ܐܝܬܘܗܝ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܪܝ ܝܫܐ
ܓܠܠܝܐ. ܕܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܐܠܩܘܫ. ܢܛܪܝܗ ܠܗ ܡܪܝܐ ܐܡܝܢ.
ܢܦܩ ܕܝܢ ܒܬܪܬܥܣܪܗ ܕܝܪܚܐ ܗܘ ܕܐܝܠܘܠ. ܫܢܬܐ ܝܘܢܝܐ
ܩܫܝܫܐ ܗܘܪܡܙ. ܘܩܫܝܫܐ ܕܝܢܐ (*sic*). ܘܪܒܢܐ ܝܠܕܐ. ܕܡܢ
ܫܢܬܐ ܝܠܦܢܐ. ܘܢܦܩܘ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܒܥܕܢܐ ܗܘ ܕܐܝܠܘܠ ܡܢ
ܡܕܝܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܟ̄ ܡܢܗܘܢ ܡܢܐ. ܘܡܢܗܘܢ ܕܡܢ. ܘܝܗܒ
ܫܢܬܐ ܗܕܐ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܟ̄.

The second part of the Gazzā begins with

12. The Friday of the Confessors, f. 326 *a*.

a. *Mautĕbhā*, f. 326 *b*. Hymn by Wardā, f. 336 *a*,

ܕܘܪܕܐ ✤ ܡܪܝܐ ܗܘܝ ܠܝ ܥܕܘܪܐ ✤ ܪܥܝܐ ܗܘܝ ܠܝ
ܡܕܒܪܢܐ. ܟܕ ܡܚܝܠܐ ܗܘܝ ܡܥܕܪܢܐ. ܐܦ ܫܘܒܩܢܐ ܗܘܝ
ܡܚܣܝܢܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܘܡܕܘܕܢܐ. ܘܟ̄.

Another by Wardā, on Mār Tahmazgard, f. 337 *a*,

ܐܚܪܬܐ. ܕܘܪܕܐ ✤ ܕܡܪܝ ܛܗܡܙܓܪܕ. ܐܘ ܫܡܥܘ.
ܥܡ̈ܡܐ ܕܫܡܥܬܘܢ ܢܨܚܢܗ ܗܘܢܗ. ܘܕܝܠܟܗ ܘܢܨܚܢܗ ܘܬܫܒܘܚܬܗ
ܗܘܢܗ. ܘܟ̄.

b. Vigils and nocturns, f. 339 *a*; morning prayer, f. 340 *a*.

13. Commemoration of S. George, f. 340 *b*.

a. First *mautĕbhā*, f. 342 *a*. Hymn by Wardā, f. 347 *a*,

ܕܡܠܟ̈ܐ ܘܕܪ̈ܐ ✤ ܡܢܗ ܢܬܒܥܐ. ܡܢܗ ܡܬܒܥܝܢ ܕܡܗܒܐ. ܐܕ̈ܪܐ ܠܚܝ̈ܐ ܘܫܡܫܐ ܒܠܝ̈ܠܐ. ܕܫܡܫ ܝܘܡܐ ܒܪܡܫܐ. ܕܝܪ̈ܐ ܚܡܫܐ ܥܣܪܐ ܠܫܒܠܗ. ܘܟ.

Another by Wardā, f. 348 *a*,

ܐܣܝܘܬܐ ܕܥܘܕܪܐ ✤ ܡܪܢܐ ܝܗܒ. ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܗܘܝܘ ܝܬܝܪ. ܘܟܠܗܘܢܗܬܐ ܕܒܢܐ ܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܝܬܝܪܘܬܗ ܐܬܡܢܝܬ. ܘܟ.

b. Second *mautĕbhā*, f. 353 *a*. Hymn for Mār Pethion,

ܕܡܪܝ ܦܬܝܘܢ. ܡܢܐ ܚܒܒ. ܥܒܝܕ ܢܘܗܪܐ ܕܕܘܒܪܗ. ܕܥܘܗܕܢܐ ܘܗܢܐ ܡܪܝ ܦܬܝܘܢ ܓܒܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܢܐ ܕܠܘܩܒܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܢܩܒܠ ܥܒܕܗ ܘܢܦܠܛ ܕܢܦܫܗ ܣܠܩ ܡܪܗ ✤

Hymn by Ishōʻ-yabh, metropolitan of Arbēl, f. 361 *a*,

ܒܐܡܪ ܕܩܕܝܫܐ ܠܡܪܝ ܒܥܘܗܕܢܗ ܡܫܡܠܝܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܐܪܒܝܠ. ܒܗܘ ܕܒܠܝܠܘܬܗ ✤ ܒܨܘܡܐ ܘܨܠܘܬܐ. ܒܨܘܡܐ ܥܘܗܕܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܡܪܝ ܠܦܘܠܚܢܗ ܢܨܝܚܐ. ܕܒܫܠܡܗ ܝܬܝܪܐ ܘܡܘܩܪܐ ܘܡܟܪܙܗ ܠܟܝܢܐ ܢܨܝܚܐ ✤

c. Vigils, f. 363 *b*; nocturns, f. 364 *a*; morning prayer, f. 364 *b*.

14. Commemoration of the Maccabees, Shĕmōnī and her sons, f. 365 *a*.

a. *Mautĕbhā*, f. 365 *b*.

b. Vigils and nocturns, f. 374 *a*; morning prayer, f. 374 *b*.

15. The Ascension of our Lord, f. 375 *b*.

a. First *mautĕbhā*, f. 375 *b*.

b. Second *mautĕbhā*, f. 379 *b*. Hymn by Wardā, f. 383 *a*,

ܥܵܠܡ ܕܠܒܘܪܟܝܗ. ܘܪܒܐ. ܕܒܗ ܠܟ ܫܘܒܚܐ. ܐܘܪܚܗ
ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܗܘܕܐ ܡܠܟܘܬܗ
ܕܡܫܒܚܬܐ. ܕܝܥܕܐ ܒܢܝܪܐ ܘܡܠܟܐ ܒܝܬܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܬܪܥܟ ܒܟܠ
ܥܦܪܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܗܠܟ ܠܐ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܘܟ.

Another by Mār Joseph, bishop of Gāzartā and Thĕmānōn, f. 384 *b*,

ܐܚܝܕܐ ܕܟܒܟܒܐ ܠܡܪܢ ܢܣܩ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܓܘܕܚܐ
ܘܬܫܒܚܬܗܘܢ. ܠܥܠܡ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܡܫܒܚܝܢ// ܠܒܪܐ
ܐܘܣܝܐ. ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ// ܩܘܫܬܐ ܡܫܬܘܕܝܐ. ܐܒܐ ܘܒܪܐ// ܘܪܘܚܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܡܫܬܘܕܝܐ/. ܕܠܗ̇/ ܢܣܩ ܫܘܒܚܐ ܀

c. Third *mautĕbhā*, f. 387 *b*.

d. Vigils and nocturns, f. 388 *a*; morning prayer, f. 389 *a*.

16. Commemoration of S. Thomas the Apostle, 3rd Tammūz, f. 390 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 391 *a*.

b. Second *mautĕbhā*, f. 393 *b*.

c. Vigils and nocturns, f. 395 *b*; morning prayer, f. 397 *a*.

17. Commemoration of Cyriacus and Julitta ܩܘܪܝܩܘܣ ܘܝܘܠܝܛܐ, f. 398 *a*.

a. First *mautĕbhā*, f. 399 *a*.

b. Second *mautĕbhā,* f. 401 *b.* Hymn by Mār ʻAbhd-īshōʻ, metropolitan of Gāzartā, f. 403 *a,*

ܫܠܡ ܕܡܚܒܒܐ ܠܡܪܢ ܢܓܕܒܫܘܪ ܡܫܒܚܦܘܠܚܢܐ ܕܓܘܪܬܐ.
ܒܪܘܗ ܕܒܢܝܬܘܗܝ. ܫܘܒܚ ܘܫܒ. ܫܘܒܚ ܗܘܒܐ ܢܒܝܐ.
ܡܪܢ ܡܘܕܝܢܘܬܗ ܢܩܝܫܐ. ܕܡܫܒܚܬ ܥܠܝܐ ܘܓܘܫܐ. ܡܫܒܚ
ܣܘܟܠܗ ܕܡܚܒ ܀

c. Vigils, f. 406 *b*; nocturns, f. 407 *a*; morning prayer, f. 407 *b.*

18. The Transfiguration of our Lord; canons arranged by George, metropolitan of Āthōr, f. 408 *a,*

ܟܒܫܐ ܕܩܕܘܫܐ ܕܡܫܬܡܥܢ ܒܓܢܐ ܕܡܫܬܓܠܝܢܘܬܗ ܕܡܪܢ
ܕܒܥܠ ܫܘܪ ܐܝܩܪ. ܕܡܫܬܒܚܢ ܕܫܐ ܡܘܡܐ ܒܢܫܐ ܐܢ
ܕܡܫܐܝܗ ܀ ܕܫܒܚܘܗ ܢܘܫܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܢ ܠܒܘܪܠܝܘܢ ܡܫܒܚܘ.
ܕܐܬܘܪ ܀

a. First *mautĕbhā,* f. 409 *a.*

b. Second *mautĕbhā,* f. 411 *a.* Hymn by Wardā, f. 411 *b,*

ܥܘܠܠܐ ܕܢܝܘ ܠܟ ܫܘܒܚܐ. ܕܘܪܕܐ ܀ ܗܘ ܕܒܢܝܬܘܗܝ.
ܡܪܢ ܕܡ ܟܕ ܡܫܬܒܚ ܗܘܐ. ܕܥܘܒܕܗ ܠܩܢܘܡܘܗܝ ܚܘܒܐ ܗܘܐ.
ܘܦܘܩܕܢܗ ܠܗܘܢ ܢܘܪܐ ܗܘܐ. ܘܫܘܠܛܢܗ ܠܗܘܢ ܕܢܘܪܐ
ܗܘܐ. ܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܕܟܕ ܗܘܐ. ܘܟ.

c. Vigils and nocturns, f. 417 *a*; morning prayer, f. 417 *b.*

19. The Festival of the holy Cross, 13th Īlōl, f. 418 *b*.

a. First *mautĕbhā*, f. 419 *b*. Hymn by Wardā, f. 426 *a*,

ܙܩܝܦܐ ܕܝܠܗ ܠܝ ܫܘܒܚܐ. ܕܨܠܝܒܐ. ܐܘ ܕܝܕܥܐ ܕܝܢ ܓܘܚܟܐ.
ܢܟܠܬܐ ܗܕܝܘܗܝ ܘܒܝܫܘܬܐ. ܘܓܠܝܐ ܐܝܟ ܗܡܝܢܘܬܗ.
ܘܒܠܒ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡܫܒܚܢܘܬܗ. ܐܒܘܢ ܘܙܩܝܦܐ ܕܝܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܒܟܠ
ܥܕܢܐ ܕܥܠܡܝܢ ✤

b. Second *mautĕbhā*, f. 427 *b*. Hymn by Khāmīs, f. 430 *b*,

ܒܘܫܠܡܐ ܕܫܠܡ ܫܠܝܚܝܢ. ܕܚܕܝܬܘܢ ܡܫܝܚܐ ✤ ܐܘ ܝܕܥܘܢ.
ܬܪܥܝܢ‴ ܠܟܠܟܢ ܐܪܐ ܚܢܢ. ܘܫܠܝܚܝܢ‴ ܠܐܝܬܘܗ ܕܫܡ
ܕܒܢ. ܘܠܡܫܡܫܢ ܐܚܝ ܘܗܘܝܢ ܡܫܡܫܢ. ܘܒܢܝ‴ ܕܟܘܪܣܝܢ
ܘܚܕܢ ✤

c. Vigils and nocturns, f. 440 *b*; morning prayer, f. 441 *b*.

Subscription, f. 442 *b*,

ܫܠܡܘ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚ ܘܒܫܘܠܡܗ ܕܫܠܝܚܘ ܟܬܒܐ
ܕܚܘܕܪܐ ܘܕܥܘܕܪܢܐ ܕܥܠܡܐ ܟܠܗ. ܐܝܟ ܡܟܝܟܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.
ܕܡܪܢ ܫܠܝܚܐ ܘܡܪܢ ܐܒܪܗܡ. ܕܟܠܗ ܠܥܠܡ ܩܘܝܠ.
ܘܠܐܠܗܐ ܫܘ. ܐܡ.

The long colophon, ff. 442 *b*—444 *a*, adds nothing of importance to that on f. 325 *b*.

There are many attempts at ornamentation in this volume, viz. ff. 2 *b* (where the scribe has recorded his name and the date), 56 *a*, 92 *a*, 125 *a*, 167 *b*, 190 *a*, 208 *b*, 236 *b*, 253 *a*, 305 *a*, 340 *b* (figure of S. George), 375 *a*, 397 *b*, and 418 *b* (a cross).

On f. 2 *a* are three prayers, viz. ܕܫܘܒܚܐ ܡܕܒܚܐ, ܫܘܒܚܐ ܕܐܕܡ and ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܢ ܐܬܡܠܝܘ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܢܦܩܐ : ܕܟܬܒܐ ܡܕܢܚܐ.

On f. 444 *b* a later hand has added the Song of the three holy Children,

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܒܢܝ ܚܢܢܝܐ.

Add. 1981

Paper, about 16⅜ in. by 10¼; 449 leaves, of which ff. 1—11 and 437—449 are modern; ff. 1 and 449 are blank. Forty-five quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܒ, which has now only 8, and ܡܗ, which has 9; 2 columns, 30 to 32 lines. Some leaves, especially towards the end, are much stained with water, and their margins mutilated. Written in a good, regular, Nestorian hand, and dated A. Gr. 1918 = A.D. 1607. The recent supplies at the beginning and end are of the year 2155 = A.D. 1844.

The *Ḥudhrā* or Services for the Sundays and ferial days of the whole year, including the Prayer of the Ninevites and Lent, according to the use of the Dairā ʻEllāitā at Mosul. See Badger, *The Nestorians*, ii. 22; Bickell, *Conspectus*, p. 87. The services are of the same character, and similar in arrangement to those in the *Gazzā*. Title, f. 2 *b*:

ܒܥܝܢ ܪܓܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܠܟܬܐ. ܘܫܘܠܡܐ ܕܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܡܬܚܝܠܢ ܠܗ ܬܫܡܫܬܐ ❖ ܕܚܘܕܪܐ

ܒܘܪܐ ܒܫܝܢܬܐ . ܘܡܬܦܪܩ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܡܛܠ ܡܘ̈ܗܒܬܐ ܘܟܠ
ܫܘ̈ܒܚܐ . ܕܝܗܒܬ ܠܘܩܒܠ ܬܘ̈ܕܝܬܐ ❖ ܘܒܥܘܒܕܐ ܕܒܟܠܗ
ܒܪ̈ܝܬܐ . ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܠܟܠܗ ܕܝܢܐ ܒܠܚܘܕܝܗ .
ܕܠܝܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܝܢܬܐ ❖ ܕܟܠ ܝܘܡ ܗܕܝܢ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ .
ܘܐܘܪܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܫܒܬܐ : ܘܡܪܝ
ܐܒܪܗܡ ܕܗܘܐ ܢܒܗܐ ❖ ܕܫܠܡܬܗܘܢ ܐܡ̄.

Then follows an introduction by Rabban Bĕrīkh-īshō‘, abbot of Bēth Ḳokā, known by the name of Bar Eshkāphē, giving an account of the arrangement of the Ḥudhrā by Mār Īshō‘-yabh of Ḥĕdhaiyabh* (probably about the middle of the viith cent.). Fol. 2 *b*, col. 1.

ܫ̄ܘܪܝܗ ܕܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ. ܕܥܒܝܕܐ ܠܪܒܢ ܒܪܝܟܝܫܘܥ ܪܒ
ܒܘܡܪܐ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ. ܕܝܕܝܥ ܒܫܡ ܒܪ ܐܫܟܦܐ. ܥܠܬܗ ܗܦܝܟ
ܘܬܘܩܢܐ ܠܡܫܠܡܢܘܬܗ ܐܚܪܢ. ܫܘܪܝܗ ܡܫܪܝܢܐ ܠܫܘܪܝܢ ܐܘ
ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܡܚܕܝܒ. ܦܠܚܝܢ ܗܘܕܟܝܐ ܕܟܬܒ ܐܬܐ.
ܕܡܫܬܠܡ ܕܝܠܗ ܚܕܝܐܒ. (col. 2) ܘܐܝܟ ܕܐܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ
ܕܡܘܬܒܐ ܕܠܝܠ. ܐܠܐ ܒܫܪܒܬܐ ܠܡܕܒܪܘܬܐ. ܘܒܡܘܫܚܬܐ ܦܬܝܟܐ
ܘܡܢܝܢܐ. ܗܘ ܠܘܩܕܡ ܥܕܢ ܠܘܬܐ ܡܕܝ ܡܫܬܡܠܝܢ ܡܘܠܝܐ
ܩܛܪܛܐܣ ܣܢܩܝܬܐ. ܕܡܢܝܢܗ ܒܗ ܒܢ̈ܝܐ ܦܢܩܝܬܗ
ܟܠܗ. ܡܢ ܫܘܪܝܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܦܪܘܩܢ ܡܫܝܚܐ. ܥܕܡܐ ܕܝܢ
ܡܢ (f. 3 *a*, col. 1) ܥܠ ܦܢܩܝܬܐ ܠܒܝܬܐ ܠܕܝܘܠܬܐ ܡܕܒܪ.

---

* See Assemani, *B.O.* iii. 1. 139, 144 col. 2.

ܥܠ ܦܓܪܗ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ. ܘܒܟܠܗ ܡܥܒܪܬܐ ܗܘܐ. ܐܬܬܓܪܘܣ
ܫܘܪ̈ܝܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܓܠܝܢ ܕܡܬܒܪܝܢ. ܥܠ ܕܐܫܬܡܥ ܥܘܠܐ ܘܗܦܟܘܗ
ܘܥܘܠܝ ܡܘܠܕܗ. ܘܬܪܬܝ ܫܠܡܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܩܕܡܝܬܐ
ܡܚܘܕ ܠܢ ܥܠ ܕܐܫܬܪܝ ܘܐܬܦܬܚ ܡܢ ܫܘܒܠܐ ܕܫܠܡܘܬܐ.
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܢܘܗܪܐ ܡܬܡܠܟܬܗ ܕܠܐܦܘܡܟܠ. ܘܫܪܝܪܘܬܐ
ܕܐܬܬܚܝܒ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܡܫܪܝܬܗ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܦܘܠܐ. ܘܡܢ
ܐܝܟ ܓܒܘܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܟܕ ܫܪܝ ܡܢ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܠܝܬ
ܥܢܝܢ ܕܥܒܝܕ ܡܬܬܥܒܕܝܬܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܘܡܢ ܡܢ ܐܘܡܬܐ ܕܡܫܝܚܗ
ܘܡܬܝܡܐ ܠܘܬܢ ܐܬܓܘܒܪܗ ܕܒܝܬ ܫܡܝܐ. ܘܒܗܘܢ ܓܒܪܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ ܫܘܪ̈ܝܬܐ ܘܫܘܪ̈ܝܐ ܘܡܘܬܪܐ. ܘܒܟܠܗܘܢ ܟܬܒܐ
ܕܠܚܡܝܢ ܠܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܥܢܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܬܬܥܒܕܝܬܗ ܕܦܪܘܩܢ.
ܘܫܡܝܢ ܡܘܕܝܢ ܥܠ ܥܘܡܪܗ ܩܕܝܫܐ. ܘܒܟܠ ܕܘܟܐ ܘܐܬܓܘܒܪܬܐ
ܕܡܫܝܚ ܥܠܝ ܫܡܝܐ ܚܕܐ ܕܐܬܝܗܒܬ. ܘܐܝܟܢ ܠܗ ܠܗܘܐ
ܓܒܘܪܬܐ. ܫܘܪ̈ܝܬܐ ܘܒܟܠܗ ܕܥܒܕܐ (*sic*). ܕܟܠܗ ܡܕܝܢܬ ܕܐܘܟܠ
ܐܬܬܐ ܥܒܕܬ ܠܟܘܡܪܐ ܕܦܘܪ̈ܫܢܐ. ܘܡܢ ܩܕܝܫ ܘܡܘܕܝܢ
ܥܘܒܕܗ ܥܒܝܕܐ. ܥܠ ܦܪܘܩܗ ܘܫܒܚܗ ܘܡܘܬܗ ܘܩܝܡܬܗ
ܘܩܘܕܫܗ. (col. 2) ܘܥܠ ܥܘܠܡܗ. ܘܥܠ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܬܥܝܢ
ܚܘܫܒܝܢ ܕܐܝܟ ܩܘܕܫܗ. ܘܡܢ ܚܘܫܒܝܢ ܕܗܘܐ ܥܘܠܡܗ ܕܡܪܝ
ܕܠܥܡܢ. ܐܝܟ ܫܘܪ̈ܝܬܐ ܘܫܘܪ̈ܝܐ ܕܟܠܡܕܡ. ܐܝܠܝܢ ܕܟܠܗ
ܠܘܬܐ ܘܡܕܡ ܐܠܗܝܢ ܘܐܚܝܢ. ܘܥܠ ܓܒܘܪܬܐ ܕܫܠܝܚܐ.

ܡܘܕܐ ܠܟ ܒܬܘܕܝܬܗ ܥܠ ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܕܢܚܬ ܥܠ
ܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܥܠ ܟܪܘܙܘܬܗܘܢ ܕܒܟܠ ܦܢܝ̈ܢ. ܘܥܠ ܡܠܦܢܘܬܐ
ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ ܕܙܪܥܘ ܒܥܕܬܐ. ܘܥܠ ܐܘܠܨܢܐ ܘܫܢ̈ܕܐ
ܘܡܘܬܐ ܕܩܒܠܘ ܘܣܝܒܪܘ ܡܢ ܪ̈ܕܘܦܐ. ܘܥܠ ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ
ܕܡܠ̈ܟܐ ܕܒܐܝܕܝܗܘܢ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܘܠܬܫܡܫܬܐ ܕܟܠܗ
ܥܠ̈ܡܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ. ܗܘ ܠܗ ܫܡܐ ܟܬܒܐ
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܗ̈ܢܘܢ ܟܬ̈ܒܘܗܝ ܕܗܘܘ ܕܥܡ ܢܦܫܗ ܫܠܝܚܐ ܡܫܒܚܐ
ܠܐܪ̈ܒܥ ܦܢ̈ܝܢ ܕܥܠܡܐ. ܘܙܪܥܘ ܘܢܨܒܘ ܘܐܫܠܡܘ ܘܢܛܪܘ
ܠܒܢ̈ܝܐ. ܘܣܝܒܪܘ ܫܠܡܘܬܐ ܘܒܗ ܦܓ̈ܥܐ. ܘܒܗ ܡܚ̈ܘܬܐ
ܕܟܢ̈ܫܐ. ܘܗܦܟܘ ܠܢܟܪ̈ܝܐ. ܠܟܠܢܫܐ. ܘܩܪܒܘ ܘܡܥܡܕܘܗ
ܠܥܕ̈ܬܐ. ܘܢܛܪܘܗ ܡܢ ܡܚܫܒ̈ܬܐ ܕܣܛ̈ܢܐ. ܘܒܕܝܠܘܬܐ
ܘܗܪ̈ܣܝܣܐ ܦܠܝܓ̈ܬܐ. ܡܢܘ ܕܝܢ ܘܡܥܒܕܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܫܠܡܘ.
ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܗ ܕܥܕܬܐ. ܒܗ ܡܘܕܝܢ ܘܫܒܚܝܢ ܠܟ
ܐܠܗܐ. ܘܡܫܠܝܢ ܡܢܗ ܫܘܒܚܐ ܫܘܒܚܝܗܘܢ ܘܬܘܕܝܬܐ ܐܡܝܢ.
ܫܠܡ ܟܬܒ (f. 3 *b*, col. 1) ܕܩܕܡܝܐ ܘܬܪܝܢܐ : ܘܒܟܠܗܘܢ ܒܦܘܫܩܗ
ܘܦܘܫܩܗܘܢ ܕܗܢܐ ܟܬܒܐ. ܥܠ ܐܝܕܝܐ ܕܚܛܝܐ.
ܘܡܬܦܪܢܣܢܘܬܐ ܕܟܠܗ ܐܠܗܐ. ܘܐܦ ܐܢܐ ܒܗܝܢ ܕܩܪܝܬܐ ܥܠ
ܝܕ ܦܪܘܦܐ. ܒܬܪ ܟܠ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܬ ܡܫܬܡܥܢܘܬܐ ܒܝܕ ܫܓܝܐܐ
ܐܡܝܢ. ܘܬܫܡܫܬ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܟ ܗܢܐ. ܟܬܒܐ ܕܦܫܝܛܐ ܕܠܟ.
ܕܐܬܟܬܒ ܒܫܢܬ ܕܒܟܠܗ ܫܢ̈ܝܐ. ܕܝܘܢ̈ܝܐ ܬܡܢܐ ܕܝܢ ܗܘ ܫܡܐ

ܥܐܕܐ ܕܡܪܢ ܝܠܕܐ. ܗܢܘ ܥܒܕܐ ܕܟܬܒ ܟܠܗ ܡܬܢܟܦܢܘܬܐ
ܕܦܪܘܩܢ. ܘܟܬܒ ܒܫܘܠܡܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܒܝܬ ܥܠܝܢܐ. ܘܟܬܒ
ܛܘܒܐ ܘܫܝܢܐ ܘܢܝܚܐ ܒܡܠܟܐ ܕܗܘ. ܕܐܦ ܡܢܗ ܒܗܝܢ. ܕܢܚܫܘܚ
ܕܝܢ ܠܟܘܢ ܐܚܘܬܐ ܕܒܠܚܘܕܝܟܘܢ. ܗܘܝܢ ܒܝܕܥܬܟܘܢ ܕܢܨܠܘܢ.
ܡܫܬܒܪܢ ܙܠܝܓܐ ܥܒܝܕܐ ܛܒܐ. ܘܡܛܝܒܘܬܗ ܘܒܝܫܘܬܗ ܡܬܚܫܒܐ
ܠܟܠ ܦܘܪܫܢܐ ܘܠܟܠ ܝܘܩܪܐ. ܕܗܘ ܕܡܫܬܒܪܢܗ ܘܡܬܟܬܫܢܐ
ܒܪ ܢܫܐ. ܘܡܟܬܒܢܗ ܘܡܣܬܒܪ ܠܗ. ܘܡܫܬܡܥ ܠܗ ܘܡܗܘܝ
ܠܗ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܫܠܝܛܐ ܕܗܘܐ ܕܝܢ ܕܡܠܝܚܐ ܒܗܘܢ ܐܟܘܬܐ
ܫܒܩܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ. ܥܒܕܐ ܕܡܠܝܚܐ ܦܪܘܫܐ ܫܟܝܢ ܒܟܠ
ܐܢܫܘܗܝ. ܘܒܗ ܡܬܚܫܒܐ ܘܒܗ ܡܬܢܨܒ. ܘܒܗ ܙܟܝܐ ܠܟܠ
ܐܢܫܐ. ܘܠܡܬܬܘܪܗ ܕܡܠܝܚܐ ܡܟܝܢܐ ܠܟܠܢܫ. ܘܐܦ ܪܘܫܡܐ
ܕܟܠܗ ܐܚܘܬܐ ܒܟܠ ܗܘܐ ܕܒܢܐ ܗܘܐ (col. 2) ܘܫܒܩܗ ܗܘܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܘܡܫܠܡܘܬܐ ܒܢܝܢܐ ܕܐܬܟܬܒ. ܡܛܠ ܕܙܠܝܓܐ ܒܫܢܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ ܐܠܦ. ܒܝܪܚ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ ܕܡܟܬܒܢܐ ❖ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܫܬܒܪܢܐ
ܕܟܬܒ ܐܚܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܪܢ ܝܠܕܐ. ܕܝܘܡ ܚܕ ܒܫܒܐ ܒܬܫܪܝ.
ܘܝܘܡ ܬܪܝܢ ܘܝܘܡ ܬܠܬܐ. ܡܢ ܒܪܝܬ ܒܪܫܝܬܐ. ܗܢܘܢ ܥܒܕܐ.
ܕܟܠܗ ܠܚܕܕܐ ܡܫܬܪܝܐ ܗܘ. ܕܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܡܫܬܒܪܢܗ ܕܡܪܝ.
ܐܚܝ ܕܗܘܝ ܙܡܪܐ. ܕܟܠ ܢܫܡܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܘܟܠ ܥܕܬܐ ܗܘܝ ܐܚܝ
ܠܐ ܢܕܥ. ܐܦܠܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܕܒܥܒܕܐ. ܙܠܝ ܙܒܢ ܒܠܫܘܢ. ܘܥܒܕܐ
ܕܒܠܗ ܦܘܫܩܐ. ܕܝܘܡ ܦܘܫܩܐ ܗܘ ܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܟܬܒ. ܘܡܕܝܢܗ

ܢܠܦܘܢ. ܓܒܝܣ ܕܝܢ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܟܬܒܐ ܒܠܡܫܝܡ. ܗܠܝܢ ܡܕܒܪܢܐ ܕܣܘܪܓܕܬܐ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܠܥܕܬܐ ܟܠܗ ܡܬܬܣܝܡܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܒܗܕܐ ܒܡܫܠܠܗ ܦܪܘܫܘܬܗ ܘܡܫܡܠܝܘܬܗ ܕܟܠܗ ܐܟܚܕܐ. ܗܕܝܢ ܕܝܢ ܡܬܠܐ ܥܡܡܐ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܩܘܪܒܢܗ ܕܒܢܝܢܐ. ܘܠܟܠ ܡܕܝܢ ܡܫܒܚ ܡܢ ܕܝܢܝܐ. ܘܡܢ ܡܫܡܫ ܠܥܕܬܐ ܠܗܘܢܐ ܕܠܒܝܠ. ܘܠܡܕܒܪܢܐ ܕܒܥܕܬܐ ܠܟܢܘܫܐ. ܩܪܝ ܕܝܢ ܒܕܘܟܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܐܬܝܬܗ ܡܫܝܚܘܬܗ ܕܡܫܬܡܠܐ. ܕܐܬܝܗܘܢ ܩܕܝܫܐ ܘܡܕܢܚܝܐ ܐܬܪܘܬܐ. ܢܩܫܐ ܠܦܘܪܩܢܗ ܕܢܫܘܬܐ. ܟܕ ܡܬܢܝܚܐ ܠܗ ܟܠܗ ܐܝܬܝܗ. ܗܘ ܕܝܢ ܫܘܪܝܐ (f. 4 *a*, col. 1) ܕܣܘܒܪܐ ܡܫܘܚ ܦܪܘܩܢ. ܢܩܘܫ ܠܗ ܠܡܫܒܚܢܘܬܗ ܕܒܝܬܐ ܘܡܩܪܒ ܠܗ ܕܡܟܝܟ ܠܥܡܐ. ܘܡܒܝܠ ܠܗ ܠܓܒܘܪܬܗ. ܘܡܘܕܐ ܠܗ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܘܡܩܪܒ ܠܗ ܟܠܗ ܫܢܝܐ܆ ܠܐ ܢܒܘܥܘܬܐ ܘܠܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ. ܘܫܪܝܐ ܒܗ ܘܦܪܝܫܐ ܘܡܬܦܩܚܐ. ܘܩܘܠܐ ܥܒܝܕܐ ܘܢܓܝܪܬܐ ܦܘܫܩܐ ܘܡܠܐ ܫܩܝܠܬܐ ܥܡ ܫܘܒܚܗܘܢ ܕܫܡܝܐ. ܕܐܦܠܐ ܢܩܘܡ ܡܠܐ ܠܟܘܠܗܘܢ ܕܥܡ ܩܕܝܫܘܗܝ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀

1. The first Sunday of the Annunciation, ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ, f. 4 *a*. The ferial days of the week, f. 7 *b*.

2. The second Sunday of the Annunciation, f. 8 *a*. The ferial days, f. 10 *b*.

3. The third Sunday of the Annunciation, f. 10 *b*. The ferial days, f. 13 *a*.

4. The fourth Sunday of the Annunciation, f. 13 *b*. The ferial days, f. 15 *b*.

5. The Nativity of our Lord, 25th of the first Kānūn, f. 16 *b*. The first Friday after the Nativity f. 23 *b*.

6. The first Sunday after the Nativity, f. 24 *a*. The ferial days, f. 25 *b*. The second Friday after the Nativity, the Commemoration of the Virgin Mary,

ܘܕܘܟܪܢܐ ܗܘܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ. ܘܦܝܫ ܐܘ ܡܪܝ
ܡܪܘܬܐ. ܕܐܒܘܗ ܕܢܦܫܢ ܐܬܬܚܝܢ ܒܒܘܪܟܬܐ ܕܒܗ ܢܛܠܒ ܠܚܝܐ.
ܒܪܗ ܒܒܘܪܟܬܐ ܐܠܗܝܬܐ ܢܛܝܪ ܕܘܟܪܢܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܚܕܐ ܒܒܘܪܟܬܐ
ܢܦܫܬܐ. ܒܪܗ ܢܛܝܪ ܕܘܟܪܢܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ.

Hymn of Mār Emmanuel (bar Shahhārē), ܡܪܝ ܥܡܢܘܐܝܠ, f. 26 *b*,

ܐܬܬܚܝܒܘ ܫܠܡܘܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ.

7. The second Sunday after the Nativity, f. 30 *a*. The ferial days, f. 31 *b*.

8. The Epiphany, ܕܢܚܗ ܕܡܪܢ, 6th of the latter Kānūn, f. 32 *a*. The following ferial days, f. 40 *b*; viz. Monday to Wednesday, the prayer of the virgins, drawn up by Mār John al-Azraḳ*, bishop of Ḥīrthā, when the caliph had demanded their virgin daughters from the Christian inhabitants, f. 40 *b*:

ܕܬܟܫܦܬܐ ܕܒܬܐ ܕܒܢܝܐ. ܟܬܘܒܬܐ ܗܘܐ ܕܒܬܘܠܬܐ.
ܘܡܬܒܥܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܡܬܚܢܢܗ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܠܐܙܪܩ. ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܕܚܝܪܬܐ. ܟܕ ܐܬܬܒܥܘ ܡܢ ܚܠܝܦܘܬܐ ܒܢܬܐ ܒܬܘܠܬܐ ܡܢ ܥܡܘܪܐ
ܚܕ. ܕܥܡܗ ܐܠܡܬܘܟܠܥܠܐܠܠܗ ܒܪ ܦܠܢ (*sic*) ܐܚܠܘܦܐ.

---

* See Assemani, *B.O.* iii. 1. 182.

ܘܐܬܓܠܝܬܗ ܣܒܪܬܗ ܠܒܢܝܐ ܟܠܗ ܐܦܘܣܦܐ ܕܟܢܘܫܝܐ. ܘܣܓܕܘ
ܟܘܟܒܐ. ܘܒܗܪ ܐܠܗܐ ܢܘܡܝܢ ܬܘܕܝ ܢܝܫܢ ܐܠܗܐ. ܘܡܢܗ
ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܘܢܣܒܗ ܠܥܘܡܗ ܕܒܝܬ ܚܕܘܬܐ. ܘܦܩܕ
ܐܠܗܐ ܟܘܡܗܘܢ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ. ܘܦܩܕ ܢܛܘܪܬܐ ܡܢ ܗܘ ܕܟܝܐ
ܦܠܚܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܠܟܘܗܢܘܬܐ ܘܠܟܘܪܗܢܐ.

Thursday, the Commemoration of John al-Azraḳ, f. 41 *b*. Friday, the Commemoration of S. John the Baptist, f. 41 *b*.

9. The first Sunday after the Epiphany, f. 45 *a*. The ferial days, 46 *b*. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, on the Friday, f. 47 *a*.

10. The second Sunday after the Epiphany, f. 50 *b*. The ferial days, f. 52 *a*. The Commemoration of the four Evangelists, on the Friday, f. 52 *b*.

11. The third Sunday after the Epiphany, f. 55 *b*. The ferial days, f. 56 *b*. The Commemoration of S. Stephen, on the Friday, f. 57 *a*.

12. The fourth Sunday after the Epiphany, f. 60 *a*. The ferial days, f. 61 *b*. The Commemoration of the Greek doctors, Diodorus, Theodore and Nestorius, on the Friday, f. 61 *b*. Some bigot of another sect has erased these names on ff. 63 *b*, 64 *a*, and elsewhere.

13. The fifth Sunday after the Epiphany, f. 65 *b*. The ferial days, f. 67 *a*.

14. The Prayer of the Ninevites, f. 67 *b*,

ܒܥܘܬܐ ܕܡܘܬܢܐ ܕܢܝܢܘܝܐ ܕܗܘܬ ܒܝܘܡܝ ܝܘܢܢ ܢܒܝܐ.
ܡܢ ܩܕܡ ܝܘܡܐ ܒܬܠܬ ܫܒܐ. ܐܝܟ ܕܝܕܝܥܐ ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܘܥܕܡܐ
ܠܚܕܒܫܒܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܝܘܡܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬܐ.

Monday, f. 67 *b*; hymn called ܣܘܓܝܬܐ, f. 72 *b*; ܫܘܪܗ ܕܣܘܓܝܬܐ, *ib.*; ܒܪܗ ܫܘܪܗ ܕܣܘܓܝܬܐ, f. 73 *b*; ܟܪܘܙܘܬܐ by the catholicus George, f. 74 *a*. Tuesday, f. 75 *a*. Wednesday, f. 80 *b*; a whole prayer has been erased on f. 81 *b*, because it contains the names of the three Greek doctors. Thursday after the Prayer of the Ninevites, f. 88 *b*. Subscription, f. 90 *a*,

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܝܘ̈ܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܘܕܩܕ̈ܝܫܘܗܝ. ܒܗ
ܟܬܒܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܝܐ ܕܒܘܪܟܠ ܟܬܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ
ܕܡܫܬܡܫܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ ܘܒܥܘܡܪ̈ܐ ܘܒܡܕܒ̈ܪܐ ☆ ܘܝܠܦ ܟܠ
ܟܬܒܘܬܐ ܕܐܬܚܝܒܢ. ܟܕ ܡܚܝܐ ܠܗܝܢ. ܕܢܒܥܘܢ ܚܘܣܝܘܗܝ (*sic*)
ܡܪܝ ܐܡܝܢ ❖

The sixth Friday after the Epiphany, f. 90 *a*. The Commemoration of the Syrian doctors, Ephraim (Aphrēm), Narsai, Abraham, Lōlyānē (Julian), and John, f. 90 *b*.

15. The sixth Sunday after the Epiphany, f. 93 *a*. The ferial days, f. 94 *a*. The Commemoration of any one saint, on the Friday, f. 94 *b*,

ܕܥܘܗܕ̈ܢܐ ܕܚܕ ܩܕܝܫܐ. ܕܡܬܬܢܝܢ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ.
ܘܐܝܟ ܐܘ ܡܪܝ ܩܪܘܢ. ܕܬܫܒ̈ܚܬܐ ܚܕܝܬܐ ܕܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ
ܕܥܘܕܪܐ ܥܬܝܩ. ܒܬܪ ܚܘܬܡܐ ܫܘܠܡܐ ܩܕܡܗ ܠܥܘܢܝܬܐ ܕܚܕ
ܩܕܝܫܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܕܡܪܝ ܐܒܐ ܡܫܘܠܡܬܐ ܕܒܪܗ.

16. The seventh Sunday after the Epiphany, f. 100 *a*. The ferial days, f. 101 *b*. The Commemoration of the Forty Martyrs, on the Friday, f. 102 *a*,

ܘܩܕܡ ܠܟ ܕܡܬܬܢܝܢ ܐܘ ܡܪܝ ܩܪܘܢ. ܕܬܫܒܚܬܐ ܕܥܠܡ

ܒܓܕܐ ܕܫܡܝܐ ܢܕܡܐ ܠܝܫܡܢ ܘܐܪܒܥܐ ܕܢܦܩ. ܐܘ ܒܥܦܪܢ
ܘܢܡܣܬܐ. ܘܡܫܡܠܝܢ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܟܠ ܕܡܘܒܠܐ. ܦܪܩ
ܒܪܘܟܬܐ ܕܟܢܝܬܐ. ܒܝܕ ܕܡܘܒܠܐ ܕܐܪܒܥܝܢ ܫܘܒܐ ܕܫܦܝܪܘ
ܕܠܠܒܝܬܐ. ܒܡܕܥ ܐܝܟ ܕܟܢܫܐ ܕܒܪܗ : ܕܦܘܪܩܢܐ ܡܫܡܠܝܢܐ ❖
ܘܝܠܐ ܒܣܘܦܐ ܒܟܠ ܥܠܡܐ ܕܘܡܐ ܕܓܘܢܝܐ ܕܫܡܝܐ ❖

17. The eighth Sunday after the Epiphany, f. 102 *a*,

ܘܩܪܒܘ ܕܠܒܫܟ ܐܘ ܡܪܢ ܩܪܝܢܐ. ܕܗܢܐ ܐܢܫܝܢ : ܠܐ ܢܦܫ
ܒܠܘܩܒܠܗܘܢ. ܝܠܐ ܟܠ ܒܥܕܢ ܘܡܫܡܥ ܥܢܝܢ. ܘܟܘܠܗܝ ܕܥܕܬܐ
ܒܢܦܫܢ ܠܗ ܒܗ ܗܘ ܕܦܪܘܩܘܬܗ.

The ferial days, f. 103 *b*. The Commemoration of the Dead, on the Friday, f. 103 *b*.

18. The first Sunday in Lent, f. 108 *a*,

ܕܫܒܚܬܐ ܕܡܫܠܟ ܝܘܡܐ ܕܢܚܐ.

The first Monday, f. 111 *b*.
The first Tuesday, f. 114 *a*.
The first Wednesday, f. 115 *b*.
The first Thursday, f. 118 *a*.
The first Friday, f. 119 *b*.
The first Saturday, f. 121 *b*.

19. The second Sunday in Lent, f. 123 *a*.

The second Monday, f. 125 *b*.
The second Tuesday, f. 127 *b*.
The second Wednesday, f. 129 *a*. Observe the erasures on f. 132 *a*.
The second Thursday, f. 133 *b*.

The second Friday, f. 134 *a*.

The second Saturday, f. 136 *a*.

20. The third Sunday in Lent, f. 137 *a*. Hymn by Mār John Dailōmāyā, f. 138 *b*, alphabetical,

ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܠܡܪܢ ܡܦܝܣ ܕܫܠܡܘܬܐ. ܐ̄ ܐܘ ܠܟ

ܐܦܪܝܐ ܟܕ ܘܐܬܐܡܝܢ. ܕܐܘܪܕܢܢ ܢܗܪܐ ܡܢ ܕܦܘܡܗ.

The third Monday, f. 141 *a*.

The third Tuesday, f. 142 *a*.

The third Wednesday, f. 143 *a*. Observe the erasures on ff. 143 *a* and *b* and 144 *b*.

The third Thursday, f. 147 *a*.

The third Friday, f. 148 *a*.

The third Saturday, f. 150 *a*.

21. The fourth Sunday in Lent, f. 151 *a*.

The fourth Monday, f. 154 *b*.

The fourth Tuesday, f. 156 *a*.

Mid-Wednesday, f. 157 *a*,

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܕܨܘܡܐ.

Mid-Thursday, f. 159 *a*.

The fourth Friday, f. 160 *b*.

The fourth Saturday, f. 163 *b*.

22. The fifth Sunday in Lent, f. 164 *b*.

The fifth Monday, f. 168 *a*.

The fifth Tuesday, f. 169 *a*.

The fifth Wednesday, f. 170 *a*.

The fifth Thursday, f. 172 *a*.

The fifth Friday, f. 173 *a*.

The fifth Saturday, f. 175 *b*.

23. The sixth Sunday in Lent, f. 177 *a*.
The sixth Monday, f. 181 *a*.
The sixth Tuesday, f. 182 *a*.
The sixth Wednesday, f. 183 *b*.
The sixth Thursday, f. 186 *b*.

The sixth Friday, or the Friday of Lazarus, f. 187 *b*. Hymn by 'Abhd-īshō' the catholicus, of Gāzartā Zabhdāitā*,

ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܟܝܟܐ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ.

The sixth Saturday, f. 192 *b*. Hymns for Mār John, bishop of the scattered (Nestorians in Syria)*, f. 192 *b*:

ܘܬܘܒ ܥܘܢܝܬܐ ܠܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܒܕܪ̈ܐ. ܕܒܕܝܪܐ ܡܪܥܝܬܗ ܒܓܒܝܐ ܕܕܘ̈ܝܐ. ܕܝܬܒܝܢ ܠܫܪܟܐ ܫܡܪ̈ܝ ܡܥܟ̈ܒܐ. ܘܢܒܕܘܗܝ ܟܡܐ ܕܠܡܐܠܠ. ܘܡܣܝܒܐ ܗܘܐ ܒܟܪܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܢܒܝܐ ܩܘܫܬܐ ܕܒܢܬܐ. ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܠܒܢܘܗܝ ܢܕܒܟܝܢ ܥܠܝܗ. ܘܠܐ ܢܕܒܝܥ ܒܗ ܐܢܫ. ܘܠܒܝܥ ܕܡܢ ܐܘܠ ܗܘܐ ܡܪܝ ܡܕܢܚܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܫܕܝܬܐ. ܕܝܢ ܒܟܐ ܕܫܒܪܐ. ܠܡܘܪܐ ܕܘܝܐ ܕܒܢܝ̈ܐ. ܝܗܒܗ ܡܢ ܐܠܗܐ ܒܪܢܫܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܠܐܗ ܕܢܗ ܐܢܫܐ ܘܗܘܐ ܡܢ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܐܘܪܚܗ ܒܟܠ ܢܦܫܗ. ܘܦܝܣ ܠܗ ܡܕܢܚܐ. ܕܢܗܘܐ ܢܘܪ ܢܘܗܪܐ ܒܥܠܡܐ ܘܢܦܪܘܩ. ܘܗܘܐ ܠܐ ܢܬܚܠܛܘܢ. ܕܠܐ ܐܫܬܘ ܠܗ ܕܘܟ ܠܫܘܒܩܢܐ. ܘܡܢ ܕܦܘܩܕܢ ܐܢܬ ܢܫܠܡ ܝܘܡܝܢ. ܘܡܢ ܒܠܝܗ ܡܕܢܚܐ ܝܘܡܐ ܕܐܢܫܝܢ ܩܕܡܝܢ

---

* See *B.O.* iii. 1, p. 621.

ܒܟܘܪܐ ܘܦܫܩ. ܣܘܡܗܝ ܕܥܒܕܐ ܡܢ ܚܕܐ ܕܘܟܬܐ. ܘܐܙܠ ܠܟܗ
ܥܒܕܗ ܘܝܠܒ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܐܘܪܟ ܦܓܪܗ ܠܟܒܬܐ.
ܘܠܐ ܢܨܒܚ ܒܥܒܕܐ ܡܕܡ ܫܦܝܪ ܡܢ ܟܬܒܗ. ܘܐܫܟܚܗ (*sic*)
ܐܝܟ ܕܠܟܘܪܟܬܐ ܘܐܙܠ ܀

24. Palm Sunday, ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܐܒܐ ܥܒܝܚܐ ܕܐܘܫܥܢܐ
f. 194 *a*.

The seventh Monday in Lent, f. 200 *b*.

The seventh Tuesday, f. 202 *a*.

The seventh Wednesday, f. 203 *a*.

The Thursday of the Passover, ܚܡܫܒܫܐ ܕܦܨܚܐ, f. 205 *a*.

The Friday of the Crucifixion, ܕܡܓܠܝܘܢ ܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ,
f. 207 *a*.

The Great Saturday, ܕܡܓܠܝܘܢ ܫܒܬܐ ܪܒܬܐ, f. 215 *a*.

25. Easter Sunday, ܕܡܓܠܝܘܢ ܚܕ ܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 220 *a*.
Followed by ܬܫܡܫܬܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܫܠܡܬܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 223 *b*.

Monday in the Week of Weeks, f. 235 *a*,
ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒܬܐ ܫܒ̈ܐ.

Tuesday, f. 236 *a*.

Wednesday, f. 236 *b*.

Thursday, f. 237 *a*.

The Friday of the Confessors, ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ,
f. 238 *a*.

Saturday in the Week of Weeks, f. 240 *b*.

26. The second Sunday of the Resurrection, or New Sunday, f. 241 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܚܕܬܐ.

The ferial days, f. 243 *b*.

27. The third Sunday of the Resurrection, f. 243 *b*.

The ferial days, f. 245 *b*.

The Commemoration of S. George, on the 24th of Nīsān, f. 245 *b*. Hymn for Mār Pethiōn, ܡܕܪܫܐ ܕܡܪܝ ܦܬܝܘܢ, f. 246 *b*.

28. The fourth Sunday of the Resurrection, f. 249 *a*. The ferial days, f. 251 *a*.

29. The fifth Sunday of the Resurrection, f. 251 *a*. The ferial days, f. 253 *a*.

30. The sixth Sunday of the Resurrection, f. 253 *b*. The ferial days, f. 255 *a*. The Ascension of our Lord, f. 255 *a*.

31. The Sunday after the Ascension, f. 258 *b*. The ferial days, f. 260 *a*.

32. Pentecost or Whitsunday, f. 260 *b*.

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ.

Followed by the ܟܢܫܐ ܕܫܠܒܬܐ, compiled by Mār George, metropolitan of Nāghn (?)*, ܕܣܕܪ ܠܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܓܢ; ܒܪܘܟܬܐ by Mār Sabhr-īshō‘, bishop of Kashkar†, f. 271 *b*. The ferial days, f. 272 *b*. The Friday of Gold, f. 272 *b*, ܥܪܘܒܬܐ ܕܕܗܒܐ.

33. The second Sunday of the Apostles, f. 276 *b*. The ferial days, f. 278 *a*.

---

* Naghrān, Najrān?

† See *B.O.* iii. 1, 554.

34. The third Sunday of the Apostles, f. 278 *a*. The ferial days, f. 280 *a*.

35. The fourth Sunday of the Apostles, f. 280 *a*. The ferial days, f. 282 *a*.

36. The fifth Sunday of the Apostles, f. 282 *a*. The ferial days, f. 284 *a*.

37. The sixth Sunday of the Apostles, f. 284 *a*. The ferial days, f. 286 *a*.

38. The seventh Sunday of the Apostles, f. 286 *a*. The ferial days, f. 288 *b*. The last Friday of the week of the Apostles, the Commemoration of the 72 Disciples, f. 288 *b*.

39. The Sunday that closes the week of the Apostles, or the first Sunday of Summer, or Nūsardēl; the Commemoration of the 12 Apostles, f. 292 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܩܕܡܝܐ ܗܘ ܕܩܝܛܐ.
ܘܡܬܩܪܝܐ ܢܘܣܪܕܝܠ ܘܡܬܥܗܕܝܢ ܒܢܘܗܝ ܕܐܠܗܐ.

The ferial days, f. 295 *b*. The Commemoration of S. Thomas the Apostle, 3d of Tammūz, f. 296 *a*. The Friday in the first week of the Apostles, the Commemoration of Mār Jacob of Nisībis, f. 299 *a*.

40. The second Sunday of Summer, f. 299 *b*. The ferial days, f. 301 *a*. Friday, the Commemoration of Mār Mārī the Apostle,

ܡܪܝ ܡܪܝ ܫܠܝܚܐ. ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܡܕܢܚܐ

f. 301 *a*.

41. The third Sunday of Summer, f. 301 *a*. The ferial days, f. 303 *a*.

42. The fourth Sunday of Summer, f. 303 *b*. Hymn by Yazd-panāh*, alphabetical, f. 304 *b*,

ܬܫܒܘ̄ : ܕܝܙܕܦܢܐ ܠܢܘܪܦܝܗ (*sic*) ܒܡ ܐܒ. ܐ̄ ܐܘ ܠܒ
ܢܦܫܐ ܕܝܬܒܐ ܒܟܘܠܐ. ܩܘܡܝ ܐܬܬܝܒܝ ܒܬܝܒܘܬܐ.

The ferial days, f. 306 *a*.

43. The fifth Sunday of Summer, f. 306 *a*. The ferial days, f. 308 *a*. Friday, the Commemoration of Shĕmōnī and her sons, f. 308 *a*.

44. The sixth Sunday of Summer, f. 308 *b*. The ferial days, f. 312 *a*. The sixth Friday, the Commemoration of Joseph Būsnāyā, the disciple of Rabban Moses of Bēth Ṣaiyārē and the master of John bar Khaldūn; also of Mār Simeon bar Ṣabbāʿē, f. 312 *b*:

ܕܡܥܗܕܢܘܬܐ ܕܝܘܣܦ ܕܒܘܣܢܝܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܡܪܝ ܕܪܒܢ ܫܡܥܘܢ
ܒܪܨܒܥܐ. ܬܠܡܝܕܗ ܕܪܒܢ ܡܘܫܐ ܕܒܝܬ ܨܝܪܐ. ܘܪܒܗ ܕܝܘܚܢܢ
ܒܪ ܟܠܕܘܢ. ܒܗ ܥܒܕܝܢ ܕܘܟܪܢܐ ܠܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ.
ܣܗܘܠܝܣܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܘܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܦܦܐ ܩܬܘܠܝܩܐ.
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܒܝܠܐ ܒܫܡܗ. ܘܗܠܝܢ ܒܥܗܕܢܘܬܐ ܕܝܕܥܐ
ܬܒܝܠܐ. ܒܥܠܡ ܬܫܡܫܬܐ ܘܢܨܚܢ ܘܢܗܒ ܕܚܘܒܐ. ܒܡܪܐ
ܕܠܒܝ ܒܢܝܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܒܗܘܢ ܐܬܪܘܡ. ܘܐܬܬܪܝܡ ܕܡܫܝܚܗ
ܗܒܢܐ ܠܥܗܕܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ. ܕܐܢܫ ܟܘܢܫܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܗܝܕܝܢ. ܒܥܕܢ ܗܕܐ ܥܗܕܢܘܬܐ ܡܬܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܒܗ ܐܬܩܝܡܬ
ܡܕܒܪܢܐ ܕܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܨܒܥܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܬܬܨܝܪ
ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܒܥܕܢ ܕܟܠܗܘܢ. ܕܫܬܬܐܣܬܐ ܕܚܝܬܐ ܗܘܬ.

---

* See *B. O.* iii. 1. 188.

45. The seventh Sunday of Summer, f. 314 *a*. The ferial days, f. 315 *b*. The seventh and last Friday of the week of Summer, the Commemoration of Mār Ḳardagh, f. 315 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܐܚܪܝܬܐ ܕܩܝܛܐ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܗܘ ܕܡܪܝ
ܩܪܕܓ ܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ.

At the end of this service, f. 316 *a*, is the following note:

ܘܫܠܡ ܠܬܘܕܝܬܗ ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܗܒܗ. ܕܒܝܘܡܐ ܕܥܪܘܒܬܐ
ܒܫܒܥܣܪ ܕܐܝܠܘܠ ܝܪܚܐ ܗܘܐ. ܘܐܝܬ ܗܘܬ ܕܫܢܝܢ:
ܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ ܡܬܬܢ. ܐܘ ܒܫܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܐܘ ܒܫܢܝܢ
ܕܛܝܝܐ. ܘܐܝܬ ܐܘܦܝ ܕܦܠܛ ܚܕܡܐ ܠܡܢܝܢܐ ܕܝܘܢܝܐ.
ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܝ ܒܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܒܡܘܬܒܐ. ܘܬܠܬ
ܠܘܢܝܬܐ ܕܒܩܠܝܡܐ. ܘܕܠܠܝܐ. ܐܘܦ ܣܢܘܩܐ. ܘܗܡܐ ܕܡܠܟܐ
ܠܐ ܢܬܟܬܒ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܡܘܢܝܬܐ ܠܣܘܦ ܕܐܚܪܝܬܐ ܢܬܐܡܪ.
ܐܘܦ ܣܢܘܩܐ ܕܟܠܗ ܚܕܡܐ ܠܥܒܕܬܐ. ܘܡܐ ܕܢܬܟܬܒ ܡܠܟܐ.
ܢܬܐܡܪ ܠܡܘܢܝܬܐ. ܗܢܘ ܣܢܘܩܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܗܢܘ ܕܐܚܪܝܬܐ ❖
ܐܘܦ ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܚܝ ܕܐܬܝܘ ܕܢܦܠ ܡܠܟܐ. ܣܒܪ ܚܕܒܫܒܐ
ܗܢܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܝܘܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܩܝܛܐ. ܘܚܕܒܫ: ܕܦܘܬܚ
ܥܕܢܐ. ܗܢܘ ܚܕܪܐ. ܐܚܪܢܐ ܕܐܘܪܚܬܗ ܐܡܪ. ܘܥܒܕܝܢ
ܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܠܝܐ. (f. 316 *b*) ܘܡܢ ܡܠܟܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܫܠܡܗ.
ܥܕܡܐ ܕܗܘܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܠܐ ܢܦܠ ܕܢܬܟܬܒ ܐܝܟܘ. ܚܕܐ ܡܢ
ܕܗܘܝܐ ܡܬܠܝܐ ܝܘܡܐ. ܘܕܬܪܬܝܢ ܕܐܝܟ ܠܗ ܦܘܠܚܢܐ. ܕܡܢ

ܩܕܡ ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚ. ܐܡܢ ܐܠܝܢ ܠܥܘܠܡ. ܘܡܟܝܟ ܕܟܬܒ ܗܘ
ܟܪ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܣܟܢܐ ܚܛܝܘܬܗ. ܘܡܢ ܕܩܪܐ ܨܠܘܬܐ ܢܨܠܐ.
ܘܢܐܡܪ ܦܪܘܩ ܕܢܦܫܬܗ ܐܡܝܢ ܒܥܘܡܠܢܐ.

46. The first Sunday of the Fast of Elias, f. 316 *b*. The ferial days, f. 319 *a*. Friday, the Commemoration of Mār Pāpā the catholicus, f. 319 *a*.

47. The second Sunday of the week of Elias, f. 319 *b*. The ferial days, f. 322 *b*.

48. The third Sunday of Elias, f. 322 *b*. The ferial days, f. 325 *a*. At the end is the following note, p. 325 *b*:

ܘܫܠܡ ܠܫܘܠܡܗ ܠܡܫܡܠܝܐ ܕܫܒܬܐ. ܕܝܢ ܗܘܐ ܟܬܒܐ
ܕܐܠܝܐ. ܕܐܫܬܡܠܝ ܩܕܡ ܚܕܐ ܕܫܒܬܐ ܐܚܪܬܐ ܣܓܝܐ.
ܕܐܫܬܠܡ ܣܓܝܐ: ܕܒܥܬܐ ܕܘܟܬܐ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܕܐܫܬܡܠܝ
ܩܪܝܬܐ ܩܕܡ ܚܕܐ ܟܘܪܗܢܐ ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ. ܟܢܘܫܝܐ: ܡܪܢ. ܘܐܢ
ܒܬܪ ܚܕܐ ܕܫܒܬܐ. ܠܗ ܗܠܝܢ ܟܘܪܗܢܐ ܢܦܫܗܘܢ ܕܠܐ
ܢܬܦܠܓܘܢ (*sic*) ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ✤ ܘܐܦ ܗܕܐ ܘܫܠܡ ܠܫܘܠܡܗ ܕܝܢ
ܡܫܒܚܐ ܚܕܐ ܩܕܡ ܣܓܝܐ ܕܒܬܪܗ. ܐܘ ܕܒܠܐܬܐ ܐܘ ܕܫܪܟܐ.
ܐܢ ܡܢ ܒܝܘܡ ܣܓܝܐ ܢܦܠ. ܐܘ ܒܫܒܬܐ ܕܒܬܪܗ. ܚܕܡܢܐ
ܠܟܪܘܟܝܐ. ܗܢܘ ܚܪܘܒܬܐ ܕܒܬܪܗ ܕܚܕܐ ܕܫܒܬܐ. ܒܕܘܟܬܗ
ܢܬܦܠܓ. ܟܕ ܠܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢ ܒܬܪ ܣܓܝܐ ܕܠܗ. ܘܫܪܟܐ.
ܚܡܫܐ ܐܢܝܢ ܕܠܚܘܕܝܗܝܢ ܕܐܠܝܐ ܡܢ ܕܠܚܡ. ܘܣܓܝܐܬܐ ܕܒܬܪ
ܚܕܐ. ܩܕܡ ܐܠܝܐ ܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܩ.

ܘܡܪܕܘܬܐ ܕܒܬܪܗ܆ ܕܐܬܝܬܗ̇ ܒܣܘܦ ܙܒܢ̈ܐ. ܡܛܠ ܗܘܦܟܐ
ܕܫܠܝܚܐ ❖ ܘܦ̈ܬܓܡ ܠܫܘܒܚܐ: ܐܣܛܪܐ. ܢܫܬܡܥ ܫܘܒܚܐ:
ܗ̇ܘ ܕܢܫܬܡܥ. ܐ̱ ܣܓܝ ܢܗܘܘܢ ܐܘ ܚܕ̈ܝܢ. ܐܝܟ ܕܟܬܒ̈ܐ. ܘܒܡ
ܐܝܟ ܒܬܪܗܘܢ. ܠܐ ܡܨܐ ܦܘܠܘܣ. ܐܘ̱ ܒܬܪ ܫܘܒܚܐ: ܗܘܐ
ܕܐܪܒܥܐ. ܕܡܘܫܐ. ܘܒܡ ܫܠܝܚܘܬܗ. ܢܦܠ ܚܕܐ. ܠܐ
ܢܫܬܡܥܐ. ܐܠܐ ܢܫܬܡܥܐ ܫܠܡܘܗܝ ܫܘܒܚܐ: ܕܢܦܫܢ ܕܘܝܬܐ.
ܚܕ ܚܕܐ: ܕܚܠܗ. ܘܡܫܘܚ ܘܒܡ ܫܠܝܚܐ. ܘܡܪܗ: ܕܒܬܪܗ.
ܠܡܫܬܡܥܘ ܒܬܪ ܚܕܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ❖ ܫܘܒܚܐ ܕܝܢ. ܘܩܠܐ
ܕܫܘܪܐ. ܒܗܝܕܐ ܢܫܬܡܥܘܢ ܘܠܐ ܢܬܒܠܥܘܢ. ܐܘ̱ ܒܫܘܒܚܐ
ܐܝܟ ܕܗܝ ܕܢܝ ܚܕܐ. ܗܝ ܫܘܒܚܐ ܢܫܬܡܥܐ ܚܕ ܗ̇ܘ ܕܒܫܪܟܗ.
ܘܠܐ ܢܬܒܠܠ. ܒܕܠܐ ܦܘܪܫܐ ܕܒܝܬ ܚܕܐ ܢܫܬܡܥܐ ܫܘܒܚܐ.
ܘܐܦܠܐ ܢܕܝܢ ܕܢܬܦܬܠ ܗܘܦܟܗ. ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܒܡܪܟܢ ܝܘܡܐ
ܐܚܪܝ. ܘܡܢܐ ܕܢܬܬܫܡܫܘܢ ܫܘ̈ܒܚܐ ܘܩܘܒܠܐ. ܒܬܪ ܗܝܕܐ
ܕܬܫܡܫܬܐ ܠܐ ܢܬܦܪܫ.

The festival of the Invention of the holy Cross, 13th Īlōl, f. 326 *b*:

ܘܐܦ ܗܕܐ ܡܫܝܢܐ ܒܬܪ ܠܣܘܦ ܐܘ ܡܢܝ ܩܘܪܒܐ ܡܗܝܡܢܐ.
ܕܐ̱ ܒܫܘܒܚܐ: ܐܘ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܐܘ ܒܬܠܬܐ. ܢܦܠ ܚܕܐ
ܕܫܠܝܚܐ. ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܒܬܪ ܚܕܐ ܗ̇ܘܢ ܡܛܠܬܐ.
ܐܘ̱ ܒܬܪܒܝܬܐ. ܐܘ ܒܡܫܒܚܬܐ: ܐܘ ܒܬܪܘܬܐ ܐܘ ܒܬܒܬܐ

ܢܦܠ ܥܐܕܐ ܕܐܠܝܐ. ܒܚܕܒܫܒܐ ܕܫܘܠܡܐ ܕܒܬܪ ܥܐܕܐ ܗܘܐ
ܡܥܠܬܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓ.

49. The first Sunday of the Invention of the Cross, and the fourth of Elias, f. 331 *b*. The ferial days, f. 333 *a*.

50. The second Sunday of the Invention of the Cross, and the fifth of Elias, f. 333 *b*. The ferial days, f. 335 *b*.

51. The third Sunday of the Invention of the Cross, and the sixth of Elias, f. 336 *a* :

ܘܗܟܢܐ ܢܒܥ ܐܘ ܡܪܝ ܩܪܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܗܘܬܐ ܟܒܝܬܐ ܕܐܠܝܐ.
ܘܦܩܕܘ ܐܒܗܬܐ ܚܕܒܫܒܐ ܡܢ ܩܕܡ ܥܐܕܐ ܕܐܠܝܐ. ܢܬܦܠܓ
ܗܝ ܚܕܒܫܒܐ ܠܩܕܡ ܥܣܪܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܬܝܒ ܡܢ ܠܥܠ.
ܘܗܘܐ ܟܬܝܒܝܢ ܠܗ ܗܢܝܢ ܡܘܬܒܐ ܕܐܝܟ ܗܝ ܕܢܬܦܠܓܘܢ ܡܢ ܩܕܡ
ܥܐܕܐ. ܢܦܠ ܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܒܬܪ ܥܐܕܐ ܢܬܦܠܓܘܢ.
ܢܦܠ ܡܘܬܒܐ ܐܚܪܢܐ.

The ferial days, f. 339 *b*.

52. The fourth Sunday of the Invention of the Cross, and the seventh of Elias, f. 340 *a*. The ferial days, f. 342 *a*. Friday, the Commemoration of Elias the prophet, f. 342 *a* :

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܐܒܘܢ ܕܚܣܝܐ ܘܕܩܘܠܣ ܢܒܝܐ ܕܐܠܝܐ. ܘܒܗ
ܚܕܒܫܒܐ ܕܡܘܬܒܐ ܠܩܕܡ ܢܦܠܐ ܥܕܢܐ ܕܥܐܕܐ. ܘܒܗ ܕܝܢ ܝܘܡܐ
ܢܘܡܗܘܢ.

53. The first Sunday of Moses, f. 342 *b*. The ferial days, f. 344 *b*. On f. 344 *b* is the following note on the Commemorations of John the Egyptian and Mār Michael :

ܒܦܘܠܚܗ ܕܐܡܪܝ ܩܕܝܫ ܚܕܝܢ ܕܘܟܪܢܐ ܠܡܪܝ ܡܪܝܡ
ܐܝܟܢܐ. ܕܒܥܐܕܐ ܕܨܠܘܬܐ. ܕܡܫܒܚܝܢ ܝܘܡܐ ܕܦܨܚ ✣
ܘܠܡܪܝ ܡܫܒܚ ܚܕܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܥܝܪܐ ܕܡܘܫܠ. ܡܠܟܘܬܗܘܢ
ܠܒܪܐ ܕܡܪܘܡܡܐ ܐܡܝܢ.

54. The second Sunday of Moses, f. 345 *a*.

ܘܦܪܩ ܠܡܫܝܚ ܕܐܢ ܒܡܕܒܪܐ ܗܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܡܘܫܐ. ܗܘܐ
ܡܫܠܡܐ. ܥܘܢܝܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܢܗ ܢܗܘܘܢ ܕܠܐ ܫܠܝܢ ✣
ܘܐܢ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ ܕܗܘܐ ܣܓܕܝ. ܗܘܐ ܡܫܠܡܐ. ܗܘܝܘܢ
ܟܕ ܗܘܝܘܢ ܢܗܘܘܢ. ܘܟܠܝܬܐ ܟܠܝܬܐ ܐܝܟ ܕܐܝܟ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܐܢ
ܒܐܬܪܗ ܕܗܘܐ ܣܓܕܝ. ܢܫܬܒܚܘܢ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܠܡܐ.
ܘܢܬܐܡܪܘܢ ܗܘܝܢ. ܡܫܒܚܬܗ ܘܡܫܒܚܝܢ. ܒܫܘܒܚܬܐ ܕܝܢ.
ܟܠ ܢܦܫܝ ܕܗܘܐ ܡܫܠܡܐ. ܥܘܕܪܢܐ. ܠܟ ܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܢܗܘܘܢ.
ܘܡܕܡ ܕܥܘܕܪܢܐ ܕܦܪܘ. ܢܬܐܡܪܘܢ ܒܐܠܗܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܦܠܚܝܢ.
ܘܡܕܡ ܕܝܢ ܕܢܬܐܡܪ ܩܕܡ ܡܫܠܡܐ. ܠܐ ܢܬܐܡܪ ܚܕܘܬܐ
ܙܟܝܢ ܒܟܠ ܥܕܢܝܢ ✣

The ferial days, f. 347 *a*.

55. The third Sunday of Moses, f. 347 *b*. The ferial days, f. 349 *b*.

56. The fourth Sunday of Moses, f. 350 *a*. The ferial days, f. 351 *b*.

57. The first Sunday of the Consecration of the Church, or the Dedication, f. 352 *a* :

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܕܡܝܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܚܘܕܪܐ. ܕܒܗ
ܟܠܝܢ ܡܢ ܪܫܗ ܠܫܘܠܡܗ ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܘܥܘܢܝܬܐ ܀ ܘܩܕܡ ܠܡܟܬܒ
ܕܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܚܕܐ ܕܝܠ ܩܕܡ ܐܚܪܢܝ. ܕܗ ܫܡܥܐ ܡܕܠܬܐ.
ܘܐܦ ܟܠܗܘܢ. ܐܘ ܟܠܗܬܐ ܕܥܕܬܐ. ܟܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܩܘܕܫ ܡܘܬܒܬܐ
ܗܠܝܢ ܗܘܝܢ ܡܕܠܬܐ. ܘܐܦ ܟܕ ܕܟܝܟܝ. ܐܘ ܕܡܫܟܟܝ. ܐܘ
ܟܕܘܒܬܐ. ܐܘ ܟܕ ܚܘܬܡܐ ܡܬܚܡܝܢ ܕܗܝ ܕܦܬܓܡ ܐܚܪܢܝ. ܟܡܕܒܝ:
ܕܢܬܐ ܡܕܡܝܢ ܗܘܝܢ ܡܕܠܬܐ. ܘܥܕܡܐ ܘܡܢܝܢܘܬܐ ܦܫܝܛܐ. ܘܟ.
(f. 352 *b*) ܟܘܪܟܐ ܡܚܕܐ ܡܢܐ ܚܕܒܫܒܐ ܐܢܕܐ ܟܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܘܕܫ
ܥܕܬܐ. ܦܩܝܐ ܘܟܕ ܐܘ ܐܚܐ. ܕܗܘܬܐ ܥܕܬܐ ܚܠܗ.
ܢܠܐܟ ܝܠܦܬܐ ܠܐ ܡܬܚܒܒܝܢ. ܘܡܚܠܗܘܢ ܗܘ ܐܢܫܐ.
ܕܢܗܘܐ ܟܘܪܟܐ ܘܟܘܠܗܐ ܝܠܦܬܐ. ܚܕܒܫܒܐ ܐܢܕܐ ܟܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܗܘܟܢܐ. ܘܐܢܕܐ ܟܡܕܒܪܢܘܬܐ ܩܘܕܫ ܥܕܬܐ ܕܩܘܡܬܐ ܕܝܠܦܬܐ ܀

The ferial days, f. 357 *b*. Friday, the Commemoration of Mār Eugenius and his companions, f. 357 *b*.

58. The second Sunday of the Consecration of the Church, f. 357 *b*. The ferial days, f. 359 *b*.

59. The third Sunday of the Consecration of the Church, f. 360 *a*. The ferial days, f. 362 *a*.

60. The fourth Sunday of the Consecration of the Church, f. 362 *b*. The ferial days, f. 365 *a*.

The colophon, ff. 365 *b*—366 *a*, states that this manuscript of the Ḥudhrā, according to the use of the Dairā ʻEllaītā or Convent of Mār Gabriel and Mār Abraham at Mosul, was finished on the 12th of Īlōl, A. Gr. 1918 = A.D. 1607, in the convent of Mār ʻAbhd-īshōʻ the anchoret in the village of Dērē near Kōm (in the district of Ṣapnā)*, which is in the neighbourhood of the fortress of ʻImādīya (on mount Bĕshīsh). It was written by the priest Bahā'u 'd-dīn Ḳaināyā (see f. 235 *a*), the son of ʻĀtyē, the son of Bahdīn, from the city of Gāzartā Zabhdāitā, for the said convent of Mār ʻAbhd-īshōʻ, at the expense of one Hōrmizd, the son of George, called Bar Zibhaḳ, from the city of Gāzartā Zabhdāitā on the river Tigris.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܘܦܢܩܝܬܐ ܕܫܪܒܬܐ ܡܟܝܢ
ܒܥܘܡܪܐ ܕܒܠܕܗ ܩܪܝܬܐ. ܐܝܟ ܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒܘ (sic) ܘܐܫܬܡܠܝܘ
ܕܐܬܢܨܚܘ. ܘܫܘܠܡܐ ܠܟܪ̈ܝܗܐ ܕܐܬܩܫܝܘ. ܡܢ ܐܒܗ̈ܝܢ ܩܕܝ̈ܫܐ
ܕܒܝܬ ܓܘܠܝܬܐ ܕܡܫܬܠܡܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܚܕܫܒܐ ܕܡܢܝܢܐ ܘܡܪܝ
ܢܒܘܢܡ ܕܟܠ ܩܕܝܫܐ ܩܘܪܒܐ ܡܫܝܚܝܐ. ܘܫܠܡܗܐ ܐܡ̄ܝܢ: ܘܐ̄ܡ.
ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܗܘܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܪܚ ܒܫܒܐ ܐܝܠܘܠ.
ܡܐ. ܒܗ. ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܕܗܘ ܥܡܪܐ ܕܐܒܪܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܘܥܡܪܐ
ܕܝܢܒܥܐ ܒܐܠܗܐ ܕܐܠܝܐ. ܕܒܘܣܡܗ ܥܠܝܬܗ. ܒܫܢܐ ܐܝܟ ܐܚܐ
ܠܩܕܝܫܐ ܒܟܪ̈ܝܗܐ. ܘܫܠܡܗܐ ܫܘܒ̄ܚܐ ܘܐܡ.

ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܫܢܬ ܗܘܐ ܒܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ
ܝܚܝܕܝܐ. ܒܩܪܝܬܐ ܕܝܪܐ ܘܡܬܚܡܬܐ ܒܫܒܒܘܬܐ
ܕܩܠܥܬܐ ܥܡܕܝܐ. ܒܐܝܕ̈ܝ ܟܗܢܐ ܒܗܐܘܕܝܢ ܩܝܢܝܐ ܕܟܠ ܩܕܝܫ
ܝܘܡܐ ܕܡܫܬܠܡܐ ܕܡܢܐ ܕܝܪܚܐ. ܡܛܠ ܠܗ ܡܪܝ ܒܥܘܕܪܢܗ
ܐܡܝܢ. ܐܬܟܬܒ ܒܐܝܕܝ ܚܛܝܐ ܕܝܢ ܕܘܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܩܫܝܫܐ

---

* The particulars within ( ) are taken from the second colophon on f. 445 *b*.

ܕܐܒܪܗܡ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܢܗܝܪܐ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܕܐܒܪܗܡ. ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
ܓܙܪܬ ܙܒܕܝܬܐ. ܗܘ ܕܠܫܡܗ ܕܡܫܝܚܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢ. ܘܫ̄.

ܩܢܐ ܕܝܢ ܘܝܗܒܗ (*sic*) ܘܐܬܢܨܚܗ (*sic*) ܘܐܬܒܥܝ (orig. ܒܗ)
ܠܗ ܐܒܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܗܕܐ ܕܡܘܕܪܐ ܘܠܡܫܡܫܢܘܬܗ
ܠܟܘܡܪܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘܪܒܘ ܕܒܠܝܬܐ ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ
ܒܘܪܟܬܐ ܕܚܝܝܗ ܘܡܬܒܩܘ ܒܡܪܝܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܝܢܐ ܕܒܐܣܘܪ
ܚܘܪ ܘܕܚܘܪ ܕܒܟܬܒܘܗܝ ܡܕܝܢܬܐ ܕܥܕܬܐ ܚܘܫܒܢܗ. ܡܬܩܪܝܢܐ
ܕܥܕܬܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܕܝܠܬܐ ܕܢܘܗܪܢܘܬܐ ܘܫܒܝܚܬܐ ܒܢܘܗܪܢܐ
ܕܡܬܩܪܝܢܘܬܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ ܒܦܘܩܕܢܐ. ܒܡܪܘܡܘܬܐ ܘܡܬܩܪܝܢܐ
ܒܟܠܗܝܢ ܐܚܝܢܐ ܒܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܠܦܘܪܠܝܫ ܕܡܥܬܩܪܝܢܐ
ܒܪ ܘܝܒܫ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ (f. 366 *a*) ܓܙܪܬܐ ܙܒܕܝܬܐ ܕܟܠ ܠܚܡ
ܗܘܪܐ ܕܚܠܝܐ ܚܕܝܢܐ. ܒܟ ܠܝܬܘܗܝ ܘܟܠܗܝܢ ܢܦܫܬܗ ܘܟܠ
ܡܬܒܪܟܢܬܗ (*sic*) ܗܘܝ ܡܢ ܦܘܠܚܢܗ ܘܡܢ ܚܡܫܐ ܕܐܝܬܘܗܝ.
ܘܡܢ ܡܢܝܢ ܕܝܠܗ ܕܡܬܩܪܝܢܐ ܗܘܪܡܝܙܕ. ܡܬܝܚܐ ܡܪܝ ܢܦܫܘܕ
ܢܓܪܗ ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܫ̄.

On f. 366 *a* another hand has added the names of witnesses, testifying that the book belonged by gift to the convent of Mār ʿAbhd-īshōʿ.

ܪܒܢ (corrected into ܪܒܢܐ) ܕܝܢ ܘܝܗܒܗ (*sic*) ܘܐܬܦܢܝܗ (*sic*)
ܘܢܩܦܗ ܠܗ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܬܪܢܘܬܐ. ܘܐܢܫ ܕܡܠܠܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ
ܡܪܝ ܢܠܟ ܟܬܘܒܝܬܐ ܦܠܓܘܬܗ ܕܡܬܝܚܐ ܘܕܟܠܗ ܐܡܝܢ.

ܘܪܒܢ ܦܪܢܣܝܣ ܦܪ̈ܢܓܝܐ ܡܕܒܪܢܐ ܕܥܘܡܪܐ ܘܕܡܬܘܪܐ ܕܒܝܬ
ܟܐܟܐ ܗܘܐ ܡܫܡܫܐ ܕܗܘܕܝܢ (sic) ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܪܣܝ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܠܟܢܝܫܘܬ ܡܫܘܚܬܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܘܡܫܬܡܫܢܐ ܠܒܝܬܐ ܘܡܬܪܘܬܐ
ܘܡܕܒܪܢ ܒܢ̈ܝ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܫܪܝܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܢܛܪ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

Either the same hand or a very similar one has made the following entry regarding a famine at ‘Imādīya in the year 1924 = A.D. 1613.

ܒܫܢܬ ܐܨܟܕ ܗܘܐ ܟܦܢܐ ܒܥܡܕܝܐ ܒܬܚܘܡ̈ܗ ܘܒܟܘܪ̈ܐ
ܕܝܠܗ ܘܒܬܚܘܡܗ ܡܛܠ ܕܐܟܠ ܩܠܩܠܬܐ (orig. ܩܠܩܘܠܬܐ)
ܕܬܪܝܢ ܘܫܬܝܢ ܒܫܢܝ̈ܐ (sic) ܗܘܐ ܘܦܛܝܪ̈ܐ ܟܬܝܫܝܢ ܬܪܝܢ̈ܐ
ܕܡܘܢܝܐ ܒܫܘܩܢܐ ܕܚܡܪܐ. ܘܐܢܫܝܢ ܐܟܠܘ ܘܕܐܠܝܢ ܒܚܘܫܒܐ
ܘܐܟܠܝܢ ܡܢ ܟܦܢܐ ܘܐܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܡܝܬܝܢ ܘܐܒܐ ܠܒܪܗ ܠܐ ܚܐܣ
ܗܘܐ ܘܐܡܐ ܠܒܪܬܗ ܠܐ ܚܣܐ. ܐܠܗܐ ܡܪܚܡܢܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܢܢܝܚ.

Then is added, still in the same hand, this notice as to the purchase of a piece of land by the above named Hōrmizd for a cemetery, with the price and the charges thereon.

ܘܐܦ ܗܘܪܡܝܙܕ ܙܒܢ ܚܩܠܐ ܡܚܠܠ ܕܒܝܬ ܩܒܘܪ̈ܐ ܕܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܒܡܬܩܠܐ ܕܕܝ̈ܢܪܐ ܘܟܠ ܚܕܐ ܐܠܦܝܢ ܟܬܒ̈ܐ ܡܢܡܬܢܐ
ܒܫܢܬ ܕܝܠܗ ܡܩܠܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܓܙܪܬܐ ܡܢܟ ܫܦܪܟܘ ܒܡܠܟܘܬܗ
ܕܫܡܝܐ ܐܡܝܢ.

At the foot of f. 365 *b* a later hand has inserted a note of a deed of gift to the above named convent.

ܝܗܒ ܡܫܡܫܢ ܝܘܣܦ ܢܨܠܐ ܕܘܪܝܐ ܠܥܕܬܐ ܘܡܥܒܕܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ ܫܒܚܝܫܘܥ ܟܦܘܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܗ ܗܘܪܡܘܙܕ (*sic*) ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܣܦ ܡܢ ܓܘܡܪܐ (*sic*) ܕܐܬܝܗ ܡܪܝ܆ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܚܝܐ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ܆ ܕܓܘܪܐ ܕܢܘܚܬܐ.

On f. 367 begin the ܩܠܐ ܕܫܚ̈ܝܡܐ, or hymns for the services of the ferial days, according to the use of the Dairā ʿEllāitā.

ܬܘܒ ܒܚܝܠ ܐܠܗܐ. ܘܥܘܕܪܢܐ ܡܪܢܝܐ. ܟܬܒܝܢܢ ܩܠܐ ܕܫܚ̈ܝܡܐ. ܐܘ ܟܝܬ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܒܟܠ ܥܘܕܪܗ ܫܢܬܐ ܕܣܘܪܝܐ ܕܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܘܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ. ܩܠܐ ܩܕܡ ܩܠܐ. ܒܗ ܒܥܘܬܢ̈ܝܗ܆.

1. First hymn, f. 367 *a*, with six ܥܘ̈ܢܝܬܐ.
2. Second hymn, f. 375 *a*, with five ܥܘ̈ܢܝܬܐ.
3. Third hymn, f. 382 *b*.
4. Fourth hymn, f. 383 *a*.
5. Fifth hymn, f. 385 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.
6. Sixth hymn, f. 386 *a*, with three ܥܘ̈ܢܝܬܐ.
7. Seventh hymn, f. 390 *a*.
8. Eighth hymn, f. 392 *a*.
9. Ninth hymn, f. 393 *a*, with five ܥܘ̈ܢܝܬܐ.

10. Tenth hymn, f. 397 *b*, with one ܥܘܢܝܬܐ.
11. Eleventh hymn, f. 398 *b*, with four ܥܘܢܝ̈ܬܐ.
12. Twelfth hymn, f. 406 *b*.
13. Thirteenth hymn, f. 407 *b*, with one ܥܘܢܝܬܐ.
14. Fourteenth hymn, f. 410 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.
15. Fifteenth hymn, f. 411 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.
16. Sixteenth hymn, f. 413 *b*, with three ܥܘܢܝ̈ܬܐ.
17. Seventeenth hymn, f. 421 *b*.
18. Eighteenth hymn, f. 422 *a*, with five ܥܘܢܝ̈ܬܐ.
19. Nineteenth hymn, f. 432 *a*.
20. Twentieth hymn, f. 433 *a*, with five ܥܘܢܝ̈ܬܐ.
21. Twenty-first hymn, f. 438 *b*.
22. Twenty-second hymn, f. 439 *b*.
23. Twenty-third hymn, f. 440 *b*.
24. Twenty-fourth hymn, f. 442 *a*, with one ܥܘܢܝܬܐ.
25. Twenty-fifth hymn, f. 443 *b*.
26. Twenty-sixth hymn, f. 444 *b*.
27. Twenty-seventh hymn, f. 445 *a*.
28. Twenty-eighth hymn, f. 445 *b*.

The long colophon, f. 445 *b* sqq., seems to have been copied from the (probably mutilated) leaves of the original manuscript, as it agrees substantially with that on f. 365 *b*. The date is given as the 17th of the first Teshrī, A. Gr. 1919 = A.D. 1607, in the time of Elias and of the metropolitan Mār Simeon. The scribe's name is written Bahdīn, son of ʻAṭṭāyē, son of Bahdīn,

who was then residing in the convent of Mār ʽAbhd-īshōʽ at Dērē.

ܫܠܡܘ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ܆ ܘܒܫܘܠܡܐ ܕܝܚܝܕܝܗ. ܩ̈ܠܐ ܕܫܒ̈ܚܬܐ. ܗ̈ܢܘ ܕܝܢ ܕܒܥܘܕܪ̈ܢܐ. ܐܘ ܟܡܐ ܕܢܬܠܘܬܐ. ܒܝܡ ܫܘܠܦ̈ܢܘܗܝ܆. ܘܕܝ̈ܪܝܐ ܕܝܠܗܘܢ܆. ܐܝܟ ܡܚܒܫܐ ܕܟܬܒܐ ܝܠܕܬܐ. ܕܡܪܢ ܐܠܦܝܢ ܕܡܪܢ (sic) ܐܒܪ̈ܗܡ. ܕܟܠ ܓܢܒ ܡܘܝܠ. ܘܫ̄.

ܐܫܬܟܬܒ ܗܟܝܠ ܘܐܫܬܠܡ ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܡܒܪ̈ܟܬܐ. ܕܫܘܕܪܐ ܕܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܒܝܪܚܐ ܒܪܝܟܐ ܕܐܒ ܩܕܝܡ. ܝܘ. ܒܗ. ܒܚܕܒܫܒܐ. ܕܝܘܡ ܥ̈ܪܘܒܬܐ ܕܡܪܢ ܡܘܬܐ. ܕܡܚܡܕܗ. ܒܕܡܘܬ ܝܠܡܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܠܝ̈ܘܢܝܐ ܕܫܢܝܐ. ܘܬܡܢܝܐ ܕܫܢܝܐ. ܟ. ܒܗ. ܒܫܢܬ ܬܫܥ ܘܠܗܓܪܐ. ܕܫܢܝܐ ܐܠܦ (f. 446 *a*) ܘܬܫܥܡܐܐ. ܒܡܠܟܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܗܓܪ. ܘܫ̄.

ܐܬܟܬܒ ܗܢܐ ܗܘܐ ܕܚܘܕܪܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܪܝܫ ܒܩܕܝܫܬܐ. ܘܫ̄. ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܕܝܪܐ. ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪ ܘܡܕܝܢܬܐ. ܘܫ̄. ܕܝܪܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܐܬܘܪܝܐ. ܕܒܗܘܢ ܚܘܡ ܘܓܘܡ ܕܒܝܬܐܕܪܐ (sic) ܕܟ̈ܦܝܐ. ܕܒܫܒܝܚܘܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܘܬܒܝܗ. ܕܫܝܡܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܘܟܝܢܐ ܦܪܝܫ ܠܘܬܐ ܕܡܢܐ ܘܡܫܡܠܝܐ ܕܡܬܒܪܢ ܓܒܝܐ. ܘܫ̄. ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܩ̈ܘܦܝ ܢܗܪܐ ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܕܝܪܐ ܕܬ̈ܚܘܡܝ. ܘܫ̄. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܫܠܝܚܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܕܡܕܢܚܐ

ܐܡܐ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܘܕܝܓܝܠ ܚܠܦܗ ܕܐܬܪ̈ܝܢ ܘܫ̄ : ܝܫܘܥܪ̈ܚܡܐ.
ܘܫ̄. ܘܡܬܬܩܢܢܗ ܕܥܕܬܐ ܚܕܬܐ. ܘܡܬܩܪܒܢܐ ܦܓܪܐ. ܘܫ̄. ܕܡܢ
ܫܒܚܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܝ. ܘܡܢ ܠܒܘܟܐ ܡܠܟܐ ܡܢܝ. ܡܪܝ
ܡܫܝܚܐ ܢܘܣܩܘܦܐ (f. 446 *b*) ܡܦܪܩܘܠܝܬܐ. ܬܘܒ ܒܘܪܟܬܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܫ̄. ܠܟܘ ܕܝܢ ܘܢܦܠ ܘܢܣܓܘܕ ܘܢܬܘܕܐ ܘܫܒܚ
ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ. ܕܝܗܒ ܕܟܝܢܐ ܠܡܪ̈ܘܬܐ. ܐܢܬ ܫܠܚ ܡܢ ܥܠ
ܕܫܡܝܐ. ܘܫ̄. ܕܐܬܘܗܝ ܒܩܕܡ ܩܕܡܝܐ ܦܪܘܩܢ. ܒܚܒܝܒܐ ܕܝܢ
ܐܦܠܐ ܢܛܠܡܐ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܫܡܝܐ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܢ.
ܕܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܕܒܠ ܠܒܢ ܕܡܠܟܐ ܢܘܗܪܐ ܠܕܝܢܐ.
ܘܡܬܩܒܠܐ ܠܘܩܒܠ ܕܝܠܗ ܘܝܕܥ. ܘܫ̄. ܘܐܝܬ ܐܘܡܢ ܫܠܝܛ
ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܒܟܘܡܪܐ ܕܝܫܘܥ ܒܩܕܝܫܐ ܘܥܕܡܐ ܕܢܬܓܠܝܐ ܡܪܝ
ܢܓܕܝܡܘܢ ܢܘܓܪܐ ܘܠܒܘܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܩܝܡ ܘܡܬܕܢܚ
ܢܛܪܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ. ܒܩܪܝܬܐ ܠܓܒܝܬܐ ܘܡܬܕܢܚܬܐ ܕܝܠܗ.
ܘܫ̄.

The colophon goes on to say that the book was repaired and bound for the first time by the deacon Hōrmizd, called Hōmō, in Īlōl of the year 1997 = A.D. 1686, at the cost of the abbot of the convent of Mār ʻAbhd-īshōʻ, the priest Khaushābō, son of Elias, of ʻĀmēdīya; and for the second time in the year 2155 = A.D. 1844, by the priest Abraham, son of Jonas, from the village of Āshīthā, residing as a fugitive at Mosul, having fled before the Kurdish chief Badr-Khān Beg, who had devastated the district of Dēz and all Ṭĕyārē*.

---

* See Badger, *The Nestorians*, i. ch. xviii and ch. xxiii.

ܕܟܬܒܗ ܕܝܢ ܘܣܝܡܗ ܘܦܫܩܗ ܗܢܐ ܟܬܒܐ ܕܚܘܕܪܐ ܘܦܬܐ
ܫܡܫܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܕܡܬܩܪܐ ܗܘܡܘ. ܒܪܗ
ܕܫܡܫܐ ܐܝܠܘܠ. ܒܝܪܚܐ ܐܝܪ ܠܝܘܢܝܐ ܒܫܢܬ. ܒܢܝܫܒܘܗ
ܕܗܘܐ ܐܠܦܐ ܘܬܪܝܢ ܡܐܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬ ܕܪܝܐ.
ܡܫܝܚܐ ܕܡܘܫܚܬܐ ܕܗ ܚܕ ܢܦܫܐ ܡܫܝܚܐ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ. ܘܡ.
ܘܣܘܟܠܐ ܗܘܐ ܐܬܘܪܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠܬܐ ܕܢܦܩܬܗ ܠܩܫܝܫܐ. ܒܝܘܡ
ܚܕܘܢ ܐܚܝ. ܕܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟܘܢ. ܗܘ ܕܩܪܐ ܕܚܘܕܪܐ
ܘܗܢܐ ܕܢܟܬܘܒ. ܐܢܐ ܡܫܝܚܐ ܘܣܥܪܐ ܦܫܝܩܐ ܐܬܪܗ
ܐܬܦܢܝܬܘܢ. ܟܕ ܡܬܩܪܐ ܐܘܟܝ ܕܦܫܝܛܐ ܐܚܝܐ. ܘܐܘܟܝ
ܡܬܬܘܬܒܝܢ ܒܡܫܝܚܐ ܩܘܝܠ. ܒܬܪܥܘܬܢ ܡܢ ܦܬܓܡ ܐܢܫܐ
ܕܒܘܪܟܬܐ ܒܥܕܢ ܟܠ ܐܢܫ ܡܫܬܠܛܐ. ܕܫܪܝ ܠܐܬܪܐ ܕܟܘ.
ܘܠܐܬܪܐ ܟܠܗ ܕܡܫܬܪܐ ܘܩܢܝܐ ܐܢܘ ܒܟܘܢ ܦܫܩܐ. ܘܗܠܝܢ
ܠܟܘܢܫܐ ܘܬܫܒܚܬܐ ܟܠܗܘܢ ❖

F. 447 *b* contains the hymn ܡܪܝܐ ܫܒܚܬܟ for the dominical festivals.

On f. 448 *a* is the Song of the three holy Children, ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܛܠܝܐ ܩܕܝܫܐ, after which a short note states that this volume was repaired in the year 2155 = A.D. 1844 for the English priest George (Percy Badger).

ܐܬܚܕܬ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܚܘܕܪܐ ܥܠܬܐ ܕܢܦܩܬܗ ܠܩܫܝܫܐ.
ܒܥܒܝܕܘܬܗ ܘܒܬܫܡܫܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܢܓܠܝܣܝܐ. ܘܡܫܠܡܢܐ

ܕܦܪܘܩܢܐ. ܥܕܬܐ ܓܝܘܪܓܝܣ ܕܐܠܩܘܫ. ܡܪܝܐ ܢܚܦܣ ܠܗ
ܚܛܗ̈ܐ ܕܥܒܕܐ ܗܘ.

The writer of ff. 1—11 and 437—448 was the above mentioned Abraham of Āshīthā, as appears from the notes on ff. 2 *b* and 447 *a* and *b*. The former, contained in the ornamental ʻunwān, runs thus:

ܝܠܗ ܟܬܒ ܡܣܟܢܐ ܘܚܛܝܐ ܫܡܫܐ ܐܒܪܗܡ ܐܫܝܬܝܐ ܕܡܫܒܚ
ܕܥܢܐ ܐܐܣܝܪܗ ܠܗܘ̈ܢܐ.

There are numerous attempts at ornamentation in this book, e.g. ff. 2 *b*, 67 *a*, 94 *b*, 107 *b*, 108 *a* (a cross), 157 *a*, 194 *a* (our Lord riding on the ass), 220 *a*, 221 *a*, 235 *a*, 241 *b*, 245 *b*, 255 *a*, 260 *b*, 272 *b*, 292 *b*, 316 *b*, 326 *a* (a cross), 352 *a* (the sun, moon and stars), 365 *a*, and 366 *b* (a cross and two suspended lamps).

Add. 1982

Paper, about $11\frac{7}{8}$ in. by 8; 251 leaves, of which ff. 1, 2 and 251 are blank; 25 sheets, signed with letters, of 10 leaves, except ܐ, ܝܐ and ܟܗ, which have 9, 8 and 11 respectively; 28 lines. The writing is a regular, Nestorian serṭā. It is dated A. Gr. 2009 = A.D. 1697.

The book commonly called ‘the Wardā’*, containing hymns for the Festivals of the Church, more especially the Dominical Festivals, chiefly composed by George Wardā†. Title, f. 3 *b*:

ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܘܢܫܐ ܕܡܕܪ̈ܫܘܬܗ ܕܡܪܢ܆.
ܕܡܬܩܠܣܢ ܒܗܘܢ ܡܘܬܒܐ. ܕܥܕܬܐ܆ ܠܡܠܦܢܐ ܓܝܘܪܓܝܣ
ܘܪܕܐ ❖

---

* See Badger, *The Nestorians*, ii. 25.

† See *B.O.* iii. 1. 561.

1. For the Nativity of our Lord.

a. Beginning, f. 3 *b*:

ܒܝܗ ܠܝ ܥܘܕܪܐ ܀ ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܕܝܠܕܗ ܕܡܪܢ ܀
ܐܠܗܐ. ܕܒܪܐ ܢܘܗܪܐ ܘܚܫܘܟܐ ܒܪܝܫ. ܠܩܣܪ ܡܠܟܐ ܕܪܗܘܡܝܐ.
ܕܢܬܟܬܒܘܢ ܟܠܗ ܐܘܚܕܢܐ. ܘܢܦܩ ܦܘܩܕܢܐ ܥܠ ܟܠܗ ܗܓܡܘܢܐ.
ܢܬܟܬܒ ܥܡܡܐ ܟܠܗ. ܡܢ ܒܐܘܚܕܢܐ ܐܢܫ ܗܘܟܡܐ. ܘܫܢܬܐ
ܕܡܘܠܕܗ ܐܠܗܝܐ. ܗܘܐ ܒܫܢܬ ܠܘܬܐ ܐܟܡܐ ܀

b. Beginning, f. 6 *a*:

ܐܣܛܘܪܝܐ ܕܝܠܕܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܫܠܡܢܐ ܠܒܪܢܫܐ ܦܪܘܩܐ. ܐܠܗܐ.
ܝܠܕܐ ܕܝܠܗ ܠܝܠܕܗ ܦܪܘܩܐ. ܘܥܠ ܒܫܡܐ ܘܢܦܩܬ ܘܥܠ ܐܢܫܐ.
ܕܐܬܓܠܝ ܒܝܠܕܗ ܕܦܪܘܩܐ. ܦܠܚܐ ܦܓܪܐ ܡܬܚܙܝܢܐ. ܘܝܠܕ
ܒܡܘܠܕܗ ܐܠܗܐ. ܘܢܦܫ ܘܠܐܒܪܗܡ ܘܠܝܥܩܘܒ ܀

c. Treating of the Youth of our Lord (the Gospel of the Infancy). Beginning, f. 8 *a*:

ܐܣܛܘܪܝܐ ܕܛܠܝܘܬܐ ܕܝܠܕܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܗܦܟܐ ܕܛܠܝܘܬܗ
ܕܡܪܢ ܀ ܕܝܠܗ ܕܦܪܘܩܐ. ܟܕ ܐܬܚܙܝ ܡܢ ܐܒܐ: ܟܕ ܗܦܟ ܠܗ
ܠܐܪܥܬܐ. ܒܬܪ ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܟܘܬܗ. ܕܛܠܝܘܬܗ ܗܕܐ ܡܢ
ܟܠ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܪܒܐ ܡܢ ܟܠ. ܘܐܢ ܗܟܢܐ ܗܘ ܗܘ ܟܕ ܫܒܩ
ܐܪܐ. ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܡܢ ܟܠ ܚܝܠ ܐܪܐ. ܕܝܠܗ ܕܝܠܕܐ ܕܡܫܝܚܐ.
ܡܫܝܚܐ ܟܕ ܕܒܢ ܐܡܫܝܚܐ ܀ ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܬܐ ܕܗܪܘܕܣ. ܡܠܟܐ

ܒܡܘܬܪܢ ܢܦܪܘܩܢ. ܘܢܫܒܚܝܠ ܗܘܡܬܗ ܕܪܚܡܝܢ. ܢܫܡܥ
ܠܐܘܕܝ ܢܟܠܝܢ ܀

d. Showing how each of the prophets prophesied concerning our Lord; suitable for the Nativity and the fourth Sunday of the Annunciation. Beginning, f. 11 *b*:

ܐܣܪܛܐ ܥܠ ܢܒܝܐ ܕܢܒܝܘ. ܘܐܡܪ ܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܬܢܒܝ
ܥܠ ܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܒܝܠܕܗ ܕܒܘܣܐ. ܘܫܘܝܐ ܠܝܠܕܐ ܕܡܠܟܐ.
ܘܠܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܣܘܒܪܐ ܀ ܕܝܠܗ ܕܓܝܘܪܓܝܣ ܘܪܕܐ ܀
ܡܐ ܪܘܪܒܝܢ ܥܒܕ̈ܘܗܝ. ܗܡܢܝܢ ܐܢܘܢ ܢܒܝ̈ܘܗܝ. ܕܦܬܐ ܢܒܝܐ
ܕܥܠ ܒܪ ܡܪܗܘܢ. ܕܐܬܢܒܝܘ ܒܟܠ ܕܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܡܢܝܐ
ܦܘܡܐ ܕܐܡܪ ܥܠܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܚܝܠ ܡܫܟܚܘܬܗܘܢ.
ܐܡܘܪ ܢܒܝܐ ܕܒܫܪܝܪܘܬܗܘܢ. ܚܕ ܟܕ ܐܡܪ ܚܕ ܐܚܪ ܕܐܬܢܒܝܘܗܝ ܀

2. The Commemoration of the Virgin Mary,

ܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܀

a. Beginning, f. 14 *a*:

ܥܠ ܒܬܘܠܘܬܗ ܕܡܪܝܡ ܘܥܠ ܝܠܝܕܘܬܗ ܀ ܕܝܠܗ
ܕܡܠܦܢܐ ܓܝܘܪܓܝܣ ܘܪܕܐ ܀ ܒܪܟܡ. ܟܕܐ ܘܐܡܪ ܠܒܪܬܐ.
ܐܒܠܝ ܒܐܣܦܝܢ ܡܠܝܐ ܕܝܢܐ. ܘܐܬܠܘܪ ܠܝ ܡܦܩܐ ܠܒܝܬܐ.
ܒܡܠܟܗ ܚܝܠܐ ܘܡܣܟܝܢܬܐ. ܕܐܡܪ ܢܒܝܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܝܟ
ܡܪܝܡ ܗܝ ܡܬܡܪܡܪܬܐ. ܘܒܠܗܘܢ ܠܐ ܫܘܐ ܐܝܟ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ
ܒܪ ܡܠܟܐ. ܕܐܘܪܚ ܒܗ ܠܢܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܕܐܫܬܐ ܒܗ ܢܒܝܗ

ܘܢܦܫܝ ܀ ܣܓܕ̈ܝܢ ܗܘܐ ܥ̈ܒܕܝܟ ܠܟ. ܘܡܪ̈ܝܡܝܢ ܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ.
ܘܡܫܡܫܝܢ ܫܒܚܝܢ ܚܕܝܢ ܠܟ. ܐܝܟ ܫܡܫܘܗܝ ܕܒܪܝܬ ܦܬܓܡܐ
ܠܟ ܀

Then follows the acrostich ܡܪܝܡ; after that an alphabet, each letter having two verses, ܐܐ, ܒܒ, etc., but ܬ has four. The last three verses are not alphabetical.

b. Beginning, f. 16 *a*:

ܒܗ ܒܫܒܬܐ. ܫܡܥܢ ܗܘܬ. ܟܠ ܫܡܥܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ. ܝܫܘܥ
ܗܦܟܬ ܕܡܫܝܚܘܬ ܒܓܘܢܝ̈ܗܐ. ܘܫܡܫܘ ܣܓܕܝܢ ܐܝܟ ܐܕ̈ܠܟܝܐ. ܘܡܠܝܘ
ܫܒܚܘ ܐܝܟ ܠܡܕܢܚܝܐ. ܘܣܓܕܝܢ ܐܝܟ ܠܡܕܢܚܝܐ. ܘܡܠܝܘ ܢܘܗܪ
ܐܝܟ ܠܡܥܪܒܝܐ. ܫܦܥܬ ܘܡܫܬܒܚܐ (*sic*) ܒܢܝܐ. ܠܡܬܩܢܘܬܗ ܕܒܪܬܐ
ܢܫܝܐ. ܟܠܗ ܗܘ ܕܒܪܬ ܢܫܡܬܐ. ܦܝܫ ܒܗ ܠܡܫܒܚܘ ܝܗܒܬ ܀

The glosses on ܐܕ̈ܠܟܝܐ etc., indicated by the larger red points, have been omitted. Then follows the short acrostich ܫܡܥܘܢ.

c. Also suitable for the Summer Commemoration; beginning, f. 18 *a*:

ܐܣܝܬܐ ܕܡܪܢܐ ܡܕܒܪ. ܘܣܥܪܐ ܠܡܫܬܠܡܢܘ ܕܒܘܒܕܬܐ
ܕܢܦܫܬܐ ܀ ܕܠܒܘܕܠܝܗ ܦܓܪܐ ܀ ܢܦܫ. ܒܫܪܪܗ ܡܕܒܪܢܬܐ
ܕܟܠܝܠܐ. ܢܦܫܗ ܦܠܐ ܕܡܕܒܪܝܢ ܠܚܝܠܐ. ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܝܢ
ܕܟܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܕܪܟܝܢ ܒܚܠ ܕܝܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܕܝܩܢܝܢ

ܒܓܒܝܬܐ. ܘܥܠ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܠܝܬ ܕܫܦܝܪ ܠܗܘܢ

ܓܒܪܝܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܩܕܝܫܘܬܐ ✣

d. With special reference to S. Matthew i. 24, 25. Beginning, f. 20 *a*:

ܟܠ ܦܓܪܢܝܬܐ ܗܘ ܕܝܠܕܬܗ ܠܒܘܟܪܗ ܘܥܠ ܡܚܫܒܬܗ ܣܟܠܬܐ

ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܠܒܪܬܗ ܒܘܠܕܐ ✣ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ ܕܘܠܕܐ ✣ ܒܪܐ

ܕܓܠܐ ܒܗ ܣܝܡܬܐ. ܕܟܠ ܝܕܥܬܐ ܘܕܝܕܥܬܐ. ܗܘ ܠܝ

ܦܘܪܫܢܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܡܠܬܐ ܠܡܫܪܪܘ ܕܥܠ ܦܠܓܘܬܐ. ܕܡܢ ܝܠܕܐ

ܚܝܠ ܟܠ ܡܘܕܐ ܐܢܐ. ܘܥܠ ܡܕܥܟ ܐܢܐ ܘܡܢܝ ܡܫܒܚܝܢ ܐܢܐ.

ܠܡܫܠܠܘ ܚܝܐ ܡܒܥܐ ܐܢܐ. ܕܟܠ ܕܡܬܚܠܦ ܐܝܟ ܐܢܐ ✣

e. Beginning, f. 22 *b*:

ܐܘܡܢܐ ܐܢܐ ܘܦܘܪܫ: ܒܫܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ ܩܪܝܐ ܐܢܐ.

ܘܡܫܒܚܘܬܐ ܗܘ ܡܩܒܠ ܐܢܐ. ܘܐܠܗܐ ܕܢܬܠ ܚܝܠܐ ܠܝ.

ܘܡܢܐ ܘܡܢܐ ܗܘ ܐܡܪܢ ܠܝ. ܐܢ ܢܫܡܥܘܢ ܗܘ ܫܪܪܐ ܐܢܐ.

ܘܒܫܘܒܚܗ ܡܬܒܣܡ ܐܢܐ.

Then follow the acrostichs ܫܡܥܘܢ and ܡܪܝܡ.

f. By the catholicus Yabh-alāhā II.* Beginning, f. 25 *a*:

ܒܪܟܡܢܐ ܠܒܪܘܟ ܡܪܝ ܚܘܒܠܐܗܐ ܫܒܘܚܬܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܝܘ

ܠܝ ܒܘܪܐ. ܘܡܫܒܚܘܢ ܠܒܪܟ. ܡܘܒܠܐ ܠܡܫܡܥܢ ܩܕܡܝܢ.

---

* Sat from A. Gr. 1501, A.D. 1190, to A. Gr. 1533, A.D. 1222. See Bar Hebraeus, Chr. Eccles., ed. Abbeloos, iii. 369 sqq.; *B.O.* ii. 453, no. 74.

ܕܟܕ ܝܗܒ ܚܘܒܝ ܠܡܫܒܚܘ ܠܐܠܗܢ. ܘܡܢ ܝܘܡܐ ܕܝܘܡܐ ܐܦܪܢܝ.
ܘܠܡܠܟܘܬܗ ܢܩܪܐ ܐܢܫܐ. ܒܝܕ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܢܩܪܐ ܠܢ. ܟܠ
ܚܘܒܐ ܕܥܒܕܬ ܝܬܝܪ. Alphabetical.

g. By Solomon, metropolitan of Pĕrath dĕ-Maishān or al-Baṣra*. Beginning, f. 26 *a*:

ܕܐܬܒܢܝܬ ܠܢܦܫܢ ܡܢܐ ܥܠܝܡܘܬ ܡܢܗܪܘܬܐ ܕܦܪܩ
ܕܡܫܝܚ. ܕܗܘ ܐܝܬܘܗܝ. ܗܢܘܢ ܢܗܘܪܘ. ܒܗܘܢܐ ܢܗܘܐ
ܡܬܢܦܚܬܐ. ܕܒܗܠܝܢ ܕܝܘܡܐ ܘܚܕܝܘܬܐ. ܕܐܬܚܙܝܬ ܠܢ ܡܢܗܝ
ܢܚܘܡܐ. ܘܦܪܘܩܐ ܠܐܠܗܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ. ܕܢܬܒܝܢ ܒܢܝܢ ܢܗܘܐ
ܕܦܪܚܐ. ܘܠܢܝܚܐ ܡܢܗ ܥܢܝܢܐ ܢܦܫܬܐ. ܒܝܕ ܡܢܗ
ܕܡܢܗܘܢܝܬܐ. ܘܢܬܦܢܩܘܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܢܗܘܐ
ܠܡܠܟܘܬܐ ܀

Double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc.

h. Beginning, f. 27 *b*:

ܒܝܘܡܐ ܢܦܩܘܗܝ ܒܩܘܪܝܬܐ. ܩܘܪܝܬܐ ܢܦܫ ܒܠܢ. ܒܗܘܢܐ
ܢܚܘܗ ܕܦܪܘܩܢ. ܕܒܗ ܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ ܠܐܠܗܢ. ܡܢ ܬܢܢ
ܒܝܬܐ ܗܢܝ. ܘܡܢܗܘܢ ܢܚܬܢܝܬܐ ܡܬܩܢ. ܠܐܢܫܐ ܕܡܬܬܢܝܚ
ܡܠܟܢ ܀

Alphabetical.

---

* See *B.O.* iii. 1. 309 sqq.; Budge, *The Bee*, p. iii.

i. Beginning, f. 28 *b*:

ܕܚܒܝܒܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܒܘܪܟܝܗ ܣܓܝܐܬܐ (*sic*) ܡܢܝܢܐ. ܐܘ
ܥܡܗ. ܒܢܝܢܗ ܡܕܝܢܬܐ ܕܠܥܠ. ܫܬܐܣܬ ܥܠ ܕܒܢܝܐ
ܠܢܚܬ. ܕܝܢܗ ܕܟܠ ܕܒܢܝܐ. ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܫܠܡܐ ܠܒܢܝܗ
ܚܒܝܒܐ. ܘܒܗ ܗܘ ܝܘܡܐ ܕܒܥܠܬܐ. ܡܫܡܫ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܚܘܠܡܢܐ. ܒܬܘܪܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܢܘܬܐ. ܫܠܡ ܕܐܬܡܠܠ
ܠܒܬܘܠܬܐ ܀

After three stanzas beginning with ܫܠܡ ܠܟܝ, and two other stanzas, there follows an alphabet.

j. Beginning, f. 30 *a*:

ܒܝܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀ ܒܥܝ ܡܢܟܝ: ܩܘܡܝ ܫܠܡܘܬܐ. ܩܡ ܡܢܟܝ
ܕܡܫܡܫܐ ܫܠܡܘܬܐ. ܐܘ ܕܟܘܡܪܐ ܫܡܫܐ ܘܫܠܡܘܬܐ. ܒܟܠ ܗܘ
ܢܟܣܐ ܘܕܒܚܐ. ܘܩܘܪܒܢܐ ܘܡܩܕܫܢܘܬܐ. ܘܠܐ ܫܡܝܫܘܬܐ ܘܠܐ
ܡܬܩܒܠܬܐ. ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐܠܗܐ. ܕܡܢ ܒܝܘܡܬܗ ܫܬܩܕܫܬ.
ܘܡܢ ܠܗ ܕܪܘܫܐ ܫܦܪܝܪܐ. ܕܗܘܐ ܢܘܫܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ
ܘܫܟܠ ܘܡܕܒܪܐ. ܘܡܠܬܐ ܘܡܬܢܣܐ ܘܬܘܪܥܐ. ܠܡܪܐ
ܕܠܐܠܗܐ ܚܝܐ ܀

k. For the Sunday of ܩܘܕܫ ܥܕܬܐ, beginning, f. 33 *a*:

ܒܥܘ ܠܝ ܚܘܒܐ ܀ ܫܠܡ. ܐܒܗܬܐ ܚܝܐ ܘܒܪ ܚܝܐ. ܒܡܪܐ
ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܐ ܘܠܒܢܝܗ. ܕܒܪ ܒܪܐ ܪܘܚܐ ܡܪܢܐ. ܥܠܬܐ ܡܫܡܫܐ

ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܕܢܚ ܐܠܗܐ ܟܪܘܙܐ. ܒܝܘܡܗ ܥܘܕܪܐ ܡܥܡܕܢܐ
ܘܡܘܕܥܐ. ܕܢܚܐ ܢܘܗܪܗ ܡܓܠܝܢܘܬܐ. ܘܦܪܝܫ ܡܠܟܐ ܒܢܝ ܐܢ̈ܫܐ.
ܘܒܪܐ ܒܟܘܪܐ ܕܡܘܠܕܐ. ܠܟܘܪܗܢ ܓܢܣܐ ܐܢ̈ܫܐ ܀

Alphabetical.

3. The Epiphany:

ܕܥܐܕܐ ܦܨܝܚܐ ܕܕܢܚܗ ܕܡܪܢ.

a. Beginning, f. 34 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢ ܣܘܗܪܐ ܠܚܘܪܟܝܬ ܘܕܪܐ ܀ ܒܕܝܢ ܠܟ
ܡܪܝܐ ܀ ܫܠܡ. ܒܥܐܕܐ ܐܠܗܝܐ ܘܐܠܗܝܢ. ܕܐܠܗܘܬܗ ܕܪܘܚܐ
ܘܡܘܒ ܐܪܒܥ ܟܢܫ. ܘܕܡܠܟܐ ܫܒܝܚܐ. ܫܡܥܝܘܬܐ ܒܚܕ
ܗܘܐ ܒܕܝܡܘܬܗ. ܡܢ ܩܢܘܡ ܒܪ ܘܪܘܚܐ. ܐܝܟ ܕܐܬܒܢܝܢ
ܡܫܝܚܐ ܒܚܝܠܐ. ܕܟܠ ܝܬܒܝܢ ܒܗ ܡܕܝܢܬܐ. ܕܟܠܐ ܘܡܫܘܕܥ
ܐܝܟ ܥܒܘܕܐ. ܕܢܩܝܢ ܡܦܪܫ ܘܡܫܡ̈ܠܝܐ. ܘܐܬܝܗܒ ܠܗ ܐܘܪܚܐ
ܠܡܪܢܐ ܀

b. Beginning, f. 37 *a*:

ܒܐܡܪܐ. ܒܡܫܬܘ ܕܢܒܝܐ ܒܘܢܬܐ. ܡܢܫܗ ܗܘܐ ܣܘܕܪܐ
ܕܒܘܪܟܐ ܘܒܘܪܐ. ܕܝܘܬ ܠܡܕܢܚܐ ܕܢܓܝܕ ܗܘܐ. ܐܫܬܟܠ
ܕܡܫܬܐ ܘܒܝܬ ܚܡܪܐ ܗܘܐ. ܘܐܫܬܡܠܝܘ ܗܘܘ ܓܕܘܢ̈ܐ. ܘܟܪܝܗ
ܩܪܝܬ ܐܘܕܝܬܐ ܀

c. By Ḥakkīm (or Mas‘ūd) of the family of Ḳāshā*, beginning, f. 37 *b*:

ܕܡܫܒܚܐ ܠܚܕ ܡܢ ܡܬܠܦܢܐ ܕܒܕܘܬܐ ܕܡܫܬܒܚܐ ܐܚܝܕ ܕܒܗ
ܥܠܡܐ ❖ ܒܟܠ ܫ̈ܥܝܢܐ ܘܥܕ̈ܢܐ ܘܡܘ̈ܥܕܐ ❖ ܒܝܘܡܐ ܕܥܘܗܕܢܐ ❖
ܘܡܘܕܐ ܢܚܡ. ܐܘ ܚܒ̈ܝܒܝ ܟܢܘܫܬܐ. ܢܩܘܡ ܒܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܗ :
ܠܦܪܘܩܢ ܡܫܘܒܚܗ ܫ̈ܥܝܢܐ. ܘܥܕ̈ܢܐ ܘܡܘ̈ܥܕܐ ❖

4. The Commemoration of S. John the Baptist, beginning, f. 39 *a*:

ܕܝܘܚܢܢ ܟܪܘܙܐ ❖ ܕܗܘ ܠܝ ܡܘܬܐ ❖ ܛܠܝܐ. ܚܝܠܐ
ܕܡܠܠ ܕܢܒ̈ܝܐ. ܘܩܕܡ ܡܢܬܐ ܡܢ ܟܕܘܬܐ. ܘܩܪܒ ܠܦܪܘܩܐ
ܡܫܒܚܘܬܐ. ܢܒܝܐ ܕܒܫܠܡܢ ܢܚܡܐ ܚܝܐ. ܠܦܘܢܝܗ ܕܡܠܟܐ
ܝܘܗܝ. ܕܡܠܟܐ ܕܢܗ ܡܘܕܝܢ. ܒܟܠ ܦܘܡ ܬܘܕܝܬܢ ❖

5. The Commemoration of S. Peter and S. Paul, beginning, f. 41 *b*:

ܒܗܢ ܡܫܠܚܐ : ܐܘ ܚܘܒ ܡܫܝܚܝܘܬܐ. ܐܘ ܚܒ̈ܝܒܝ ܢܫܬܒܚ
ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ. ܕܬܪܝܢ ܫܠܝ̈ܚܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܛܪܘܣ
ܪܝܫܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܘܦܘܠܘܣ ܡܠܦܐ ܕܥܡ̈ܡܐ. ܕܢܨܚܘ ܫܒܝܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܕܪܘܫܘܬܗ. ܘܐܬܠܝܘ ܘܢܦܩܘ ܒܫܡ ܫܠܡ. ܘܢܦܠ
ܒܘܪܟܐ ܠܐܘܪܚܬܐ. ܕܦܠܚܘ ܘܡܠܦܘ ܘܢܛܪܘ ܒܟܪ̈ܡܐ
ܕܡܫܝܚܐ ❖ ܒܐܘܪܚܗ. ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ. ܒܗܘܢ ܕܪܝܫ
ܒܪ ܡܠܟܐ. ܘܟ.

---

* *B.O.* iii. 1. 561.

6. The Commemoration of the Evangelists, beginning, f. 43 *a*:

ܒܡܥܡܘܕܝܬܗ ܪܫܝܡ ܐܢܘܢ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܗܘ ܡܚܝܢܢ
ܝܘܡܢܐ ܥܘܗܕܢܐ. ܒܕܘܟܪܢܝܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.
ܠܗܘ ܕܦܬܓܡ ܘܟܬܒܘ ܐܢܘܢ ܠܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܘܢܗܪܘ ܘܐܚܟܡ
ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܐܘܪܚܐ ܕܫܪܪܐ. ܘܟܬܒܘܗ ܘܪܫܡܘ ܒܟܬܒܐ. ܟܠ
ܓܘܢܝܐ ܕܡܝܬܐ ܟܠ ܟܠ ܀ ܒܚܝܠ ܕܩܘܫܬܐ ܕܒܗ ܗܘ ܕܝܢ.
ܘܒܗܘ ܢܟܪ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܬܢܨܚܘ ܫܠܝܚܐ ܡܟܪܙܐ. ܒܟܬܒܐ
ܒܐܦܝܣܩܘܦܘ ܗܢܘܢ ܕܒܥܠܡܐ. ܐܬܢܨܚܘ ܫܠܝܚܐ ܡܟܪܙܐ. ܘܡܫܒܚܐ
ܕܐܝܬܘ ܡܪܢܗ ܕܡܠܟܘ. ܘܫ.

b. Beginning, f. 44 *a*:

ܒܗ ܒܫܠܐ ܀ ܗܝܡܢܘ ܐܢܘܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܀ ܒܡܦܩܢܐ
ܕܪܘܚܐ ܕܡܠܦܢܘܬܗ ܕܦܘܠܘܣ ܪܒܐ. ܫܠܝܚܐ ܓܒܝܐ ܦܛܪܘܣ
ܘܡܪܩܘܣ. ܘܐܣܟܡܘ ܕܡܠܟܝ ܠܟܢܘܫܐ ܒܗܝ ܐܬܘܬܗ. ܘܡܠܟ
ܠܗܘܢ ܐܒܗܬܐ ܩܢܘܢܐ ܕܫܒܝܚܘܬܗ ܀

7. The Commemoration of S. Stephen, beginning, f. 45 *b*:

ܒܪܝܫܐ ܕܪܘܚܐ : ܒܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܗ. ܡܢ ܐܡܪܗ ܕܡܫܝܚܐ.
ܕܐܝܬܝ ܗܘ ܐܘܟܝ ܐܘ ܣܗܕܐ ܀ ܒܐܪܥܐ ܕܡܫܠܡ ܘܣܓܝ
ܒܟܠ ܐܬܘܬܐ. ܕܐܟܝ ܕܚܕܐ ܠܐ ܡܪܕܐ ܀ ܐܘܟܝ ܣܗܕܐ.
ܕܡܫܬܘܕܥܐ ܒܗܘܢ ܐܘܟܝ. ܗܟܢ ܐܘܪܚܐ ܕܡܫܠܡ ܪܚܡܐ.
ܡܢ ܡܪܘܬܗ ܫܒܝܚܐ ܗܝܡܢܐ ܀

8. The Commemoration of the Greek Doctors.

a. Beginning, f. 46 *b*:

ܒܫܡ ܡܫܝܚܐ ܀ ܥܘܗܕܢܗܘܢ ܕܡܠܦܢܐ ܝܘ̈ܢ : ܫܦܝܪ̈ܐ ܦܬܝܚܬ
ܘܦܪܫܬ ܟܕ ܚܘܒܐ. ܘܫܪܝܬ ܠܡܐܡܪ ܕܦܠܓ ܕܫܪܒܬܗ. ܕܟܠ
ܐܢܫ ܕܝܕܥ ܬܫܥܝܬܐ. ܘܫܡܥ ܠܡܠܦܢܘܗ ܬܫܥܝܬܐ. ܘܫܘܒܚܘܗܝ
ܬܫܥܝܬܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܬܫܥܝܬܐ ܡܬܗܦܟܢ. ܗܢܐ ܕܐܢܐ ܘܫܒܝܚܐ. ܘܕܡܝܐ
ܘܫܒܝܚܐ ܢܗܘܐ. ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܗܘ ܕܟܠ ܫܡܝܐ
ܚܕܝܐ ܀

b. By the priest Ṣălībhā*, on the history of Nestorius, beginning, f. 48 *b*:

ܕܬܫܥܝܬܗ ܩܕܝܫܐ ܫܠܝܚܐ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܣ.
ܒܫܡ ܠܟ ܢܘܪܐ ܀ ܐܡܝܢ. ܐܘ ܡܫܡ̈ܥܢܝ ܟܠ ܗܘܢܝܬܐ.
ܘܡܫܬ̈ܒܚܝ ܟܠ ܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܕܡܬܬܢܝܚܐ ܒܬܫܥܝܬܐ. ܚܙܝ ܒܗܘܢ
ܫܘܬܦܐ ܗܠܝܢ. ܐܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܡܠܟ̈ܐ ܕܝܢ
ܐܢܫ ܘܡܠܟܐ. ܕܢܗܘܐ ܒܗܘܢܐ ܕܒܪܘܚܢܝܬܐ. ܘܡܬܚܫܒ ܕܗܘ
ܕܠܐ ܣܘܟܠܗܘܢ. ܘܡܬܚܫܒ ܕܠܐ ܡܬܩܢܝܢܝܬܐ. ܟܕ ܐܬܢ ܕܡܛܝ ܕܠܐ
ܣܟܝܢܘܬܐ. ܘܗܟܢܐ ܕܫܘܡܠܝܘܬܐ. ܒܚܕ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܫܘܥܝܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܘܫܡܥ ܐܢܫܝܬܐ. ܕܡܠܬܐ ܚܕܐ
ܘܟܠ ܚܢ̈ܢܝܬܐ. ܕܫܘܐܬܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܡܢ ܡܫܡ̈ܥܢܐ
ܠܐܠܗܘܬܐ ܀

---

* *B.O.* iii. 1. 463; Cardāḥī, *Lib. Thes.*, p. ٥٧.

9. The Commemoration of the Syrian Doctors, beginning, f. 56 *b*:

ܒܩܠܐ ܕܪܘܚܐ ❖ ܫܒܚܘ ܠܥܡܐ ܕܒܗ̇ܘ : ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܡܢ̈ܝܚܘܗܝ. ܕܪ̈ܘܚܐ ܪ̈ܘܡܐ ܘܫܒܝ̈ܚܐ. ܠܒ̈ܢܝ ܡܠܦ̈ܢܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ
ܡܙܗܝ̈ܐ. ܘܢܨܝ̈ܚܐ ܕܝ̈ܢ ܡܕܪ̈ܫܐ ❖

10. The Prayer of the Ninevites; hymns of prayer and repentance:

ܗܘܒ ܠܢ ܚܝܠܐ ܕܬܝܒܘܬܐ. ܕܢܬܒ ܢܒܥܐ ܫܟܝܚܐ ܠܚܛܝ̈ܢ.
ܕܢܬܟܫܦ ܠܛܘܒܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ ܠܥܕܬܐ. ܘܢܬܚܣܢ ܠܥܡܘܕܐ.

a. On Lot and Sodom and Gomorrah, beginning, f. 58 *b*:

ܩܠ: ܚܘܣ ܥܠܝ ܡܪܝܐ ❖ ܡܪܝ ܫܡܥܝܢ (*sic*) ܒܪ̈ܚܡܝܟ ܐܢܘܢ.
ܡܫܒܚܢܐ ܕܡܠܐܟ̈ܘܬܐ. ܘܡܣܓܕܢܐ ܕܫܡܝܢܐ. ܕܠܗ ܫܒܘܚܐ
ܒܫܡܝܐ. ܚܘܣ ܥܡܐ ܒܪܚܡܝܟ. ܐܦ ܚܘܐ ܠܢ ܘܦܨܐ ܠܢ.
ܘܥܠ ܒܝܬܘܬܐ ܕܠܢ ܘܢܒܝܐ ܠܢ. ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܒܛܠܐ ܕܢܘܚܐ.
ܒܗ ܗܠܝܢ ܘܠܟܘܬܐ ❖

b. On the prophecy of Jonah, and how he fled from before God, beginning, f. 60 *b*:

ܥܠ ܢܒܝܘܬܗ ܕܝܘܢܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܥܪܩ ܡܢ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܬܝܒܘܬܐ. ܚܕ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܝܢܘܐ ܩܪܝܬܐ. ܘܬܫܥܝܬܐ
ܕܥܬܝܕܐ ܒܢܝܢܗ. ܚܫܒܐ ܢܒܝܘܬܐ ܐܘܪܗ̇. ܘܡܕܝܢܬܐ ܕܒܗ̇ ܫܠܚ
ܠܐܬܦܢܝܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܙܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܬܩܪܗ. ܒܓܘܡܪܐ ܕܦܝܫ ܠܗ ܕܝܠܗ
ܩܝܡܗ. ܘܠܡܢܝܢ ܐܢܫܐ ܠܝܘܡܐ ܡܕܝܢܬܐ ❖

c. On the same subject, ܒܗ ܒܢܝܫܐ, beginning, f. 62 *a*:

ܟܕ ܢܦܩ ܐܕܡ ܡܢ ܥܕܢܐ. ܥܐܠ ܠܒܝܬܐ ܐܝܟ ܦܘܩܕܢܐ.
ܘܡܢ ܕܡܚܒ ܠܒܝܬܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܢܕܒ ܡܘܗܒܬܗ ܕܓܕܘܕܘܬܐ.
ܕܡܕܒܪ ܘܡܚܝܐ ܠܥܘܕ ܕܒܬܐ. ܘܡܕܒܪ ܘܢܗܪܐ ܢܕܒܪܐ ܀

d. On repentance, beginning, f. 63 *b*:

ܕܟܠ ܬܘܒ ܢܦܫܐ ܀ ܡܪܝ ܢܬܪܚܡ ܐܡܝܢ. ܐܘ ܢܦܫܐ
ܕܚܛܝܬܗ ܡܢ ܟܠ. ܡܛܠ ܕܥܒܕܬ ܚܛܗܐ ܡܢ ܟܠ. ܟܕ ܢܛܠ
ܡܪܬܐ ܕܚܛܝܬܐ ܚܘܝܬܝ. ܘܟܠ ܟܪܘܬܐ ܢܦܫܟܝ ܚܘܝܬܝ. ܚܘܒܐ
ܡܛܠ ܕܟܕ ܚܘܒܐ. ܕܬܚܘܝܢ ܫܚܝܬܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܠܡܘܬܐ
ܠܐ ܡܬܬܚܘܝܬܝ. ܘܠܚܝܐ ܠܐ ܡܬܬܪܥܝܬܝ ܀

e. On repentance, beginning, f. 65 *a*:

ܕܬܘܒ ܢܦܫܐ. ܐܘ ܕܒܚܛܝܬܐ ܚܒܝܠܐ. ܘܐܝܟ ܕܒܫܘܒܚܬܐ ܕܘܢܐ
ܕܡܕܒܪܐ. ܘܡܢܐ ܢܚܒܪ ܠܗ ܠܐ ܐܝܬܐ. ܘܠܐ ܡܬܬܕܝܪܐ ܘܠܐ
ܡܬܬܘܝܢܐ. ܙܕܩܐ ܕܬܘܒܝܢ ܬܒܥܝ. ܘܠܚܝܠܝ ܬܘܒ ܒܝܘܡܝ
ܘܡܥܢܝ ܠܝ. ܕܠܝܬ ܡܢ ܕܢܠܝܚ ܟܕܢܐ ܠܗ. ܘܠܐ ܕܝܠ
ܬܒܥܝ (*sic*) ܡܚܢܐ ܠܗ ܀

Alphabetical, with two ܬ.

f. On repentance, beginning, f. 66 *b*:

ܕܬܘܒ ܢܦܫܐ. ܡܪܝ ܢܬܪܚܡ ܐܡܝܢ. ܚܘܒܝ̈ ܣܓܝܐܝܢ ܐܢܐ
ܠܝ. ܘܚܘܠܐ ܕܚܛܗܝ ܡܬܕܟܪܝܢ ܠܝ. ܘܣܘܟܐ ܕܝܢܐ ܐܝܟ ܠܝ.

ܘܕܝܠܟ ܕܪܐ ܫܒܝ ܡܫܝܪܐ ܠܝ. ܘܒܪܘܡܟ ܚܝܐ ܗܘܐ ܐܪܐ ܠܝ.
ܘܡܒܚܬܐ ܐܪܐ ܠܒܥܡܡܝ ܠܝ ❖

g. For help, beginning, f. 67 *b*:

ܐܣܝܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ. ܘܡܦܩܣ ܒܥܘܪܐ
ܕܝܠܗ. ܢܚܬ ܒܗ ܗܝܡܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܡܕܪܐ
ܕܪܠܟ ܕܝܗ. ܘܟܠ ܐܢܫܐ ܐܝܬ ܒܗ ܥܒܕ ܐܣܘܬ. ܗܘܐ ܕܝܢ. ܗܝ
ܐܣܘܬܐ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܪܡܝܬܗ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܐܦ
ܒܐܣܝܘܬܗ. ܘܒܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܢܫܐ ܟܝ ❖

The first stanza is an acrostich of the author's name, ܠܝܘܪܠܝܣ. The hymn is alphabetical. Each stanza has four lines, each beginning and ending with the same letter, except the fourth which rimes in ܟܝ; thus:

ܒ ܒܫܘܠܐ ܒܡܪܘܬܐ ܢܦܫܝ. ܒܘܝܐ ܥܒܕܝ ܒܓܢܒܪܝ ܒܒܝܬܝ.
ܒܝܬܝ ܫܠܡܝ ܡܒܣܪܐ ܒܠܒܗܘܢ ܒܗܝܢ. ܒܒܬܘܢ ܒܥܒܝܕ
ܣܘܟܝ ❖ ܗ ܗܘܝܢ ܡܫܒܚܬܐ ܠܢܦܠܘܬܗ. ܗܘܝܢ ܡܢܫܟܬܐ
ܠܡܝܬܘܬܗ. ܗܘܝܢ ܡܫܘܚܬܐ ܠܫܘܒܚܗ. ܗܘ ܢܚܬܐ ܗܘ
ܘܫܡܗܝ ܟܝ ❖

h. By the archiater and archdeacon Mārī bar Mĕshīḥāyē*, beginning, f. 68 *b*:

ܒܗ ܒܢܝܬܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܕܒܗ ܐܣܝܐ ܐܣܘܬܐ.
ܡܠܘܢ ܕܝܢ ܒܟܠ ܐܣܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܡܪܡܝܬܗ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܝ ܗܝ

* See Cardāḥī, *Lib. Thes.*, p. ١٠٥.

ܐܘܦܝܐ ܐܝܟܢܗ ܒܐܣܛܘܢܗ. ܕܡܫܝܚܝܐ ܠܐܪܬܕܘܟܣܐ ܢܛܝܪܬܐ
ܘܐܣܝܐ ܘܐܪܕܝܕܘܬܗ ܣܦܝܩܐ. ܕܟܢ ܡܪܐܢ ܕܡܫܝܚܝܐ ܒܟܠ
ܡܫܝܚܝܐ (*sic*). ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܗ ܐܠܗܢ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܘܗܝ ܡܪܝܡܐ.
ܕܐܘܠܕܗ ܠܝܠܕܗ ܝܚܝܕܝܐ. ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܘܟܠ ܦܘܡܐ. ܘܠܪܘܚܗ
ܕܡܢܗ ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܦܪܨܘܦܗ ܒܓܘܐ ܡܢ ܥܕܬܐ. ܘܐܝܩܪܗ
ܗܘܝ ܒܬܘܫܒܚܬܐ. ܘܢܬܒܪܟ ܕܒܪܝܟ ܫܡܗ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܦܪܘܩܐ. ܕܦܪܩ ܠܐܕܡ ܘܠܝܠܕܘܗܝ. ܡܢ ܟܕ ܒܪܐ ܘܥܕܡܐ
ܟܪܝܐ. ܘܫܒܩ ܚܛܗ̈ܝ ܒܪܘܚܗ ܫܡܝܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܝ ܘܠܐܣܘܬܐ.
ܕܐܝܬ ܠܗ ܫܒܚܐ ܠܐ ܡܬܦܣܩܢܝܬܐ. ܘܥܠܝܢ ܕܐܝܬܢ ܟܠ
ܚܛܝܐ. ܒܝܕ ܒܪܚܡܝ ܕܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ∻

Alphabetical. Each stanza consists of four lines, and each line begins and ends with the same letter; e.g.,

ܐ ܐܠܗܝ ܚܘܒܟ ܐܝܟܢܐ ܐܡܠܠ ܫܘܒܚܐ. ܐܝܟ ܥܠܡܐ
ܘܡܫܒܚܐ. ܐܬܒܢܝܬ ܒܟ ܡܫܒܚܢܐ ∻ ܒ ܒܬܪܬܝܢ ܫܢܝ ܐܒܐ
ܠܒܢܝܐ ܒܒܪܒ. ܒܐܡܐ ܘܒܪ ܠܐ ܐܬܝܠܕ. ܒܩܪܝ ܕܐܒܪܗܡ
ܐܬܝܗܒ. ܒܟܠ ܕܡܫܬܢܐ ܕܟܠ ܐܬܕܥܪܒ ∻ ܓ ܓܠܝܬܐ ܕܓܠܝܬܐ
ܕܬܠܓ. ܓܒܝܢ ܒܩܘܫܬܐ ܘܕܟܝ ܐܬܒܓܠܓ. ܓܠܐ ܐܢܫ ܕܓܠܓܠܓ.
ܓܘܢܝܗ ܒܓܢܝܐ ܕܓܠܓ ∻

i. Beginning, f. 69 *b*:

ܐܢܘܢ ܕܒܢܘܢ. ܕܡܠܦܢܐ ܠܐܘܪܚܬܐ ܘܪܒܐ. ܘܐܝܟ ܒܗ
ܡܢ ܟܠ ܡܪܕܘܬܐ ܕܟܘܡܪ ܦܫܝܛܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܢܫܝܢ ܕܠܗ.

ܘܫܘܒܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܬܘܕܝܐ ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝ ❖ ܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ.
ܕܠܗ ܘܥܡܗ ܕܘܝܕ ܒܢܒܝܘܬܐ. ܦܬܓܠ ܕܕܚܫܝ ܠܐܠܗܘܬܐ.
ܕܡܫܒܚܐ ܠܗ ܢܦܫ ܕܘܝܕܬܐ. ܘܡܢ ܕܘܝܕ ܢܒܝܐ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܡܠܟܗ
ܡܫܘܚܬܐ ܐܠܗ ܩܢܘܡܐ. ܦܬܓܡܐ ܡܢ ܡܕܡܝܬܐ. ܘܡܢ
ܕܡܫܝܚܘܗܝ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ. ܗܕܟܝ ܐܠܗܝܢ ܚܠܦ ܐܠܗܐ.
ܘܡܪܢܐ ܡܫܝܚ ܐܝܟ ܕܒܡܫܪܝܬܐ ❖

Each stanza has four lines; the first line is taken from a psalm, the last is an invariable refrain; thus:

ܡܪܝܐ ܡܢܐ ܣܓܝܘ ܐܠܘܨܝ. ܘܣܓܝܐܐ ܩܝܡܝܢ ܕܒܒܝ. ܘܡܢܐ
ܒܥܒܝܕ ܣܟܠܘܬܝ. ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝ ❖ ܡܪܝܐ ܠܐ ܒܪܘܓܙܟ
ܬܟܣܝܢܝ. ܐܦܠܐ ܒܚܡܬܟ ܬܪܕܝܢܝ. ܘܒܚܛܗܐ ܕܥܘܠܝ ܕܝܢܝ.
ܡܪܝ ܐܬܪܚܡܥܠܝ ❖

j. On the Lord's Prayer, beginning, f. 72 *a*:

ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܘܫܡܗ ܢܩܕܫ. ܕܟܠܗ ܕܠܐܒܘܗܝ
ܘܪܒܐ. ܟܠ ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ. ܕܒܗ ܠܝ ܟܘ : ܫܡܟܗ : ܫܡܟܗ
ܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܒܫܡܝܐ. ܕܠܡܬܕܟܠ ܗܘܝܘ ܥܠܡܝܢ. ܘܕܡܠܟܘܬܐ
ܘܒܪܚܡܐ. ܢܫܬܘܐ ܕܒܬܫܡܫܬܗ ܬܒܢܐ ܕܚܘܒܐ. ܠܗܘ ܐܒܐ ܕܟܠܗ
ܐܚܘܬܗ. ܘܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܕܚܢܢܗ ܒܪ ܐܝܬܘܬܗ.
ܫܒܝܚ ܠܡܘܕܝܢ ܥܡ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܡܫܠܠ ܥܡ ܕܡܫܒܚܬܗ.
ܘܢܠܦ ܚܘܒܗ ܘܡܠܟܘܬܗ ❖

k. On the Lord's Prayer, beginning, f. 73 *b*:

ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܠܗܐ ܠܒܫ ܘܒܥܐ. ܚܢܢܐ ܡܬܪܚܡܐ
ܘܡܬܟܠܐ. ܘܠܢ ܐܠܦ ܢܒܥܘܬܗ ܒܒܥܬܐ. ܘܠܢ ܐܠܦ ܠܗ ܢܒܥܒܥܐ
ܕܘܡܝܐ ❖

l. On the Lord's Prayer, beginning, f. 74 *b*:

ܒܟ ܥܠܐ ܕܠܗܐ. ܕܢܠܗ ܕܡܘܕܐ. ܗܘܝܘ ܢܒܥܐ ܘܠܐ ܗܘܐ
ܣܝܡ. ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܘܐܬܘܢ ܒܡܬܪܚܡܢܘܬܗ.
ܠܡܫܡܫ ܬܒܥܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܐܦ ܠܡܫܡܫܐ ܕܐܬܚܘܬܗ. ܦܬܚ
ܬܪܥܐ ܠܡܫܡܫܢܘܬܢ. ܘܗܒ ܢܬܠܬܗ ܕܡܫܝܚܘܬܢ. ܕܢܬܘ
ܗܒܪܗ ܕܡܘܬܢ. ܘܬܘܒܠܬܗ ܕܚܛܝܬܢ ❖

m. Beginning, f. 75 *b*:

ܕܬܘܬܐ ܘܬܘܬܐ ܢܦܫܐ. ܕܢܠܗ ܕܡܘܕܐ. ܐܘܝܬ ܐܒܝܐ.
ܕܗܘܬܐ ܕܚܘܠ ܢܦܫ ܐܢܐ. ܒܬܘܡܡܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘ ܐܚܒܝܢܐ.
ܘܬܘܡܬܗ ܝܡܝܡܐ ܠܟܢܐ. ܒܢ ܥܒܕ ܐܢܐ ܐܦ ܡܘܝܩ ܐܢܐ.
ܕܬܒܐ ܕܒܐ ܘܚܒܝܒܐ. ܐܘܝܬ ܠܡܕܘܡܝ ܡܫܡܫܐ. ܘܠܡܫܘܠܬܝ
ܗܘܝ ܡܫܡܫܐ. ܘܠܚܒܝܒܘܬܝ ܡܦܩܢܐ.

Alphabetical; stanzas of four lines, three riming together, the fourth ending in ܐܢܐ; e.g.,

ܒ ܒܬܘܬܐ ܬܒܥܬܝ ܕܢܠܡܗ. ܒܬܘܠܡܐ ܦܬܫܬܝ ܒܒܡܗ.
ܠ ܡܢܝ ܠܒܘܬܝ ܒܠܘܡܗ. ܕܒܬܡܗ ܕܒܐ ܡܘܕܝ ܐܢܐ ❖

ܠ̄ ܠܒܠܗܝ ܕܒܢܝ̈ ܕܪ̈ܓܬܐ. ܘܫܠܦܝ ܬ̈ܘܝ ܡܬܘܬܢ̈ܝܬܐ. ܗܟܕܐ
ܟܕ ܗܘܐ ܡܬܚܘܬܐ. ܠܐ ܐܬܡܒܝܢ (sic) ܠܟܘܢ ܠܒܘܬܐ ✣

n. On repentance; may be recited over a grave; beginning, f. 76 *b*:

ܥܠ ܗܘܝ ܢܦܫܐ. ܘܫܒܚܝ ܕܬܬܪܘܡܝ ܥܠ ܩܒܪܐ. ܘܐܦ
ܠܒܪܘܬܐ. ܕܝܒܪܘܗ ܠܟܢ̈ܝ ܬܢܝܐ. ܡܕܝ ܡܒܥܝܐ ܕܢܬܬܚܝܒ.
ܘܡܬܠܠܝ ܒܥܘܐ ܢܬܬܠܒ. ܚܘܒ ܘܕܝܢܐ ܐܝܟ ܡܢܢܐ. ܘܟܝܒ
ܕܚܡܬܐ ܐܦ ܚܘܒܐ. ܥܠ ܕܘܒܝ ܘܥܠ ܡܫܟܢܘܬܝ. ܕܢܒܥܘ
ܩܒܪܐ ܕܚܢܝܢܘܬܝ ✣

Alphabetical, in stanzas of four lines riming together; e.g.,

ܐܘ ܕܢܪܦܝ ܒܘܪܥܝ ܒܘܪܐ. ܘܡܬܠܒܝ ܒܝܬ ܠܟܘ ܩܒܪܐ.
ܐܬܒܩܝ ܡܕܡ ܕܒܩܒܪܐ. ܕܠܡܬܒܪܘܢ ܢܦܫܝ ܚܡܪܐ ✣ ܒ̄ ܒܟܘ
ܩܒܪܐ ܠܐ ܐܬܒܘܩܝ. ܘܠܕܝܢܐ ܠܐ ܐܬܒܠܝ. ܘܟܕ ܚܘܒܝ
ܠܐ ܐܬܠܒܘܢܝ. ܘܒܡܠܟܘܬܝ ܒܚܫܟܝ ✣

o. On repentance, beginning, f. 77 *b*:

ܥܠ ܗܘܝ ܢܦܫܐ. ܐܬܦܢܝ ܢܦܫܝ. ܐܘ ܕܒܪܡܬܐ ܒܬܠܝܬܝܬܐ.
ܘܒܗܡ ܡܬܒܥܝ ܐܝܟ ܕܒܗܘܢܬܐ. ܐܬܪܡܝ ܩܠܝܢ ܒܒܥܬܐ. ܘܢܟܝ
ܒܢܝܐ ܘܒܬܚܢܢܬܐ. ܒܟܐ ܚܕܐ ܠܟܝ ܡܬܚܘܬܐ ✣

Alphabetical; stanzas as in *n*.

p. On repentance, beginning, f. 78 *b*:

ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܢܘܗܪܐ. ܥܠ ܗܘܝ ܢܦܫܐ. ܘܠܟܝ ܩܒܪܐ

ܠܟ̣ (*sic*). ܥܡ ܕ̈ܢܣܒܐ ܕܦܩܕܐ ܠܒܗ ܠܗ. ܬܗܘܡܬܐ ܕܣܘܟܢܐ ܕܠܐ
ܡܬܬܒܪܢ ܠܗ. ܘܠܐ ܡܛܝܐ ܡܕܡ ܡܚܣܝܠܟ ܠܗ. ܒܗܘ ܕܠܡܥܒܪ
ܐܬܐܘܗܝ ܠܟܠܗ. ܘܡܕܡ ܠܐ ܚܣܪ ܕܠܒܗ ܗܘܐ ܠܗ. ܕܟܠ
ܡܕܡ ܐܦ ܟܠ ܕܝܠܗ. ܚܘ̈ܝ ܠܡܒܕܝܢ ܕܡܥܒܕܐ ܠܒܗ ܠܗ.
ܠܒܪ ܡܢܝ ܘܡܬܒܪܝܢ ܦܓܫ ܠܗ ܀

Alphabetical, with stanzas as in *n*.

q. On repentance, beginning, f. 79 *b*:

ܕܬܘܒ ܢܦܩܬܐ. ܪܒܪܒܢܘܬܝ ܚܛܗ̈ܝ. ܡܪܢ ܪܚܡܢܐ ܕܬܫܒܘܩܝܢ.
ܚܛܗ̈ܝ ܘܚܘ̈ܒܝ ܘܥܘ̈ܠܝ ܢܟܝܣܝܢ. ܘܒܟܘܡܪܐ ܠܐ ܡܬܬܒܠܠܝܢ.
ܕܐܦ ܬܘܬܒܘܬܐ ܡܢܗܘܢ ܐܠܝܨܝܢ. ܘܐܢ ܕܢܦܫܝ ܠܝ ܠܐ ܡܦܝܣܝܢ.
ܒܠܗܘܢ ܦܓ̈ܥܝ ܢܚܒܠܝܢ ܀

Alphabetical, with double ܬ. Stanzas as in *n*.

r. On repentance, beginning, f. 80 *b*:

ܕܝܠܗ ܕܫܒܚ ܢܘܗܪܐ. ܕܟܠ ܬܘܒ ܢܦܩܬܐ. ܠܟܠܢܫ
ܘܫܒܚܐ ܠܟܠ ܐܝܕܝ. ܡܪܐ ܕܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܢܦܩܢ. ܘܒܛܝܒܘܬܗ
ܦܪܩܗ ܠܓܢܣܢ. ܘܫܪܪܗ ܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܠܐܢܫܘܬܢ. ܘܚܝܝܢ ܘܦܨܢ
ܠܡܫܬܘܬܢ. ܥܒܕ ܬܒܘܬܐ ܕܠܝ ܩܕܡ ܐܒܐ. ܘܫܩܠ ܦܓܥܝ
ܕܡܫܒܩ ܐܒܐ ܀

Alphabetical; stanzas as in *n*.

s. On deliverance from the Evil One, beginning, f. 81 *b*:

ܒܟܠ ܒܫܘܒܚ ܙܒܢܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܘܪܟܝܗ. ܘܡܣܒܪܢ

ܦܪܩܗ ܥܠ ܗܘ̈ܐ ܫܡܗ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܀ ܘܡܠܟܘܬܗ
ܒܟܠ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܥܒܕ ܫܡܝܐ ܘܥܒܕܝܢ ܡܢ ܟܠ. ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܫܠܛ ܥܠ ܟܠ. ܫܠܝܛܐ ܕܫܠܝܛ ܥܠ ܟܠ. ܝܗ ܗܘ ܐܠܗܐ
ܡܬܩܢ ܡܢ ܟܠ. ܚܝܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬܝ ܠܟܠ. ܐܚܝܕ ܟܠ ܘܡܕܒܪ
ܟܠ. ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܘܠܥܠ ܡܢ ܟܠ. ܠܝ ܣܓܕܐ ܐܢܐ ܐܘ
ܡܕܒܪ. ܗܘ ܕܠܒܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗ ܟܠ. ܐܢܬ ܥܠܝ ܕܐܢܐ
ܠܝ ܡܢ ܟܠ ܀

After this acrostic ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ, there follows an alphabet, with stanzas as in *n*, and the poem concludes with the acrostic ܠܝܘܚܢܢ.

t. Beginning, f. 82 *b*, with the acrostic ܠܝܘܚܢܢ, followed by an alphabet with stanzas as in *n*.

ܐܣܝܐ ܕܦܓܪܐ. ܕܫܒܩܐ ܠܗ ܥܠ ܗܘܠܐ ܚܛܗ. ܡܪܝ
ܚܣܘܗܝ ܐܡܝܢ. ܘܐܪܐ ܒܪܒܪ ܗܘܝܐ ܘܠܐ ܢܒܠ. ܠܒܪܐ ܠܡܒܪ
ܒܪܓܝܓܬܐ. ܝܩܝܪܐ ܕܐܝܬܝ ܒܟܪܝܣܛܝܢܘܬܐ. ܘܒܗ ܗܘܐ ܐܝܟ ܠܝ
ܕܡܘܬܐ. ܕܘܟܪܢܐ ܡܟܝܠ ܐܝܬ ܒܐܘܪ̈ܫܠܡ. ܠܡܪܗ ܡܪ̈ܢܐ ܘܒܢܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ. ܢܒܝܐ ܢܒܝܐ ܘܫܠܝܚܐ ܫܪܪܐ. ܚܝܐ ܕܩܕܫܐ ܢܗܪܐ.
ܠܐ ܦܪܐ ܘܠܐ ܣܒܪܐ ܀ ܐ ܢܐܠܗܝ ܘܡܪܝ ܢܡܘܫܐ. ܥܡܢܝܢ
ܐܝܟ ܕܠܐܝܬܡܟܝܢ. ܘܡܘܢ ܡܟܝܢ ܘܠܝ ܚܝܠ. ܘܕܘܪܐ ܡܢܝ
ܢܣܒ ܟܠ ܢܣܒ ܀

u. Similar in arrangement to *t*; beginning, f. 84 *a*:

ܒܗ ܚܕ ܒܗ ܒܥܘܬܐ: ܢܩܘܫ ܐܝܟ ܚܠܠܐ. ܠܡܪܢ ܢܩܘܫ
ܘܢܦܠ ܩܕܡܘܗܝ. ܐܝܟ ܡܘܠܦܢ̈ܐ ܚܝܫ ܘܡܕܒܪ̈ܢܐ. ܢܬܒܥ ܟܕ
ܡܟܝܟܘ ܣܘܥܪ̈ܢܝ. ܟܕܒܠܐ ܚܛܗܘ ܡܢܝ ܕܥܘ̈ܠܝ. ܘܒܥܠܝ
ܕܢܟܦܘ ܚܘܫ̈ܒܝ (*sic*). ܘܐܦ ܗܫܐ ܐܢܐ ܚܛܝ ܡܢ ܗܘܐ. ܘܚܛܝܬܐ
ܕܐܘܗܐ ܐܝܟ ܗܫܐ ܀ ܐ ܐܒܐܒܐ ܠܡܘܡܘܬܐ. ܡܫܘܐ ܫܡܥ ܩܠܝ
ܟܕ ܐܡܪܬ. ܕܠܒܐ ܒܟܡ ܐܠܗܘܬܐ. ܗܘܝܬ ܐܒܘܬܐ ܕܗܘܐ
ܐܒܘܬܐ ܀

v. On repentance; similar in arrangement to the two preceding hymns, save that ܬ is double; beginning, f. 85 *a*:

ܒܠ ܬܘܒ ܢܦܫܐ. ܘܦܪܘܩ ܡܠܝܢܢ ܒܠ ܝܘܡ ܐܡܘܬܐ. ܡܢܟܠ
ܕܠܡܪܢ ܝܗܒ ܕܝܘܢܐ. ܠܡܢܐ ܕܣܓܝܐܐ ܘܡܫܬܢܝܢ. ܡܢܐ ܝܡܢܟ
ܒܠ ܦܪܝܫܬܐ. ܘܦܢܝܢ ܒܠܒܘܢ ܟܢܝܫܬܐ. ܕܡܫܐ ܝܡܢܟ
ܡܫܘܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܘܡܘܕܝܢ ܒܟܢܝܘܬܐ. ܡܫܘܒ ܚܘܒܗܘܢ ܒܢܝ
ܚܕܝܘܬܐ. ܦܪܘܥܘܢ ܡܠܬܐ ܢܦܝܫܘܬܐ. ܕܦܪܘܥܘܢ ܝܡܢܐ ܗܘ
ܒܢܝܫܘܬܐ. ܢܝܢ ܒܢܝܢܐ ܗܘ ܐܝܟ ܢܝܢܘܬܐ. ܢܝܢܐ ܗܘ
ܒܢܝܢܝܘܬܐ ܀ ܐ ܐܡܬܘ ܬܒܐ ܐܒܘܬܐ. ܐܘ ܡܢ ܕܢܐܬ ܠܗ
ܬܒܘܬܐ. ܕܡܢ ܬܒܘܬܐ ܬܒ̈ܬܐ. ܘܡܢ ܬܒ̈ܬܐ ܬܝܒܘܬܐ ܀

w. On repentance; alphabetical, with stanzas similar to the above; beginning, f. 86 *a*:

ܬܘܒ ܢܦܫܐ. ܕܒܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܝܘܪܬܟܘܢ. ܦܬܘܪܝܢ

ܐܠܗܐ ܡܚܝܠ ܕܡܪܝܗ܂ ܒܗ ܐܬܟܠܐ ܕܩܠܝܠܝܬܐ܂ ܘܒܗ
ܡܫܬܘܠܐ ܕܡܫܒܚܬܐ܂ ܗܘ ܕܡܢܗ ܐܢܐ ܘܡܬܚܒܒܘܬܐ܂ ܡܢܗ ܐܬܟܠܠܝ
ܟܠܝ ܘܕܪܡܝܘܬܐ܂ ܡܬܚܦܝ ܠܝ ܕܝܬܝܪܘܬܝ܂ ܘܡܬܬܪܦܝ
ܟܠܝ ܕܝܚܝܕܘܬܝ܂ ܘܐܦ ܕܣܦܝ ܠܐ ܢܦܩܘܬܝ܂ ܠܟܘܡܪܐ
ܕܟܘܡܪܐ ܢܣܒܘܬܝ ✣ ܐ̄ ܘܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗܢܬܐ܂ ܘܫܘܦܐ
ܕܫܒܝܚܬܐ܂ ܠܐ ܫܬܡܠܝܐ ܒܫܢܝܬܐ܂ ܕܡܢܗ ܐܢܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ✣

x. On himself, beginning, f. 87 *a*:

ܥܠ ܢܦܫܗ : ܩܕܡ ܩܕܡ ܐܡܪ ܠܝ ܘܐܠܗܘܬܐ܂ ܒܗ ܒܗܢ
ܡܠܐ ܝܬܝܪܬܐ܂ ܘܒܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܡܠܐ ܡܬܚܫܒܬܐ܂ ܕܡܠܐ
ܟܠܗ ܐܘܠܝܬܐ܂ ܘܟܠܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܠܗܘܬܐ܂ ܚܟܡܬܐ ܡܬܚܫܒܬܐ܂ ܐܦ
ܝܬܝܪܬܐ ܡܡܠܡܠܢܝܬܐ܂ ܘܡܘܕܐ ܠܗ ܠܚܘܫܒܐ ܡܢܝܢ܂ ܕܡܢܗ
ܠܗ ܫܒ ܗܘ ܒܢܝܢܐ ✣ ܐ̄ ܝܕܥܐ ܘܝܕܥܐ܂ ܟܕ ܝܕܥܘܬܗ
ܠܝ ܝܕܥܐ܂ ܘܡܕܝܢ ܠܝܕܥܬܐ ܝܕܥܐ܂ ܘܝܕܥܐ ܟܠܗ ܠܝ
ܘܝܠܝ ✣

Each stanza of the alphabet consists of three lines riming with one another, whilst the fourth ends in ܠܝ ܘܝܠܝ, except in the three final ܬ, where the four lines rime.

y. Beginning, f. 88 *a*:

ܒܗ ܙܒܢܐ܂ ܠܝ ܕܠܫܘܝܢ ܫܛܝܗ܂ ܫܛܝܗ ܘܐܫܛܝܗ ܘܝܬܝܪ
ܫܛܝܐ ܐܢܐ܂ ܘܝܬܝܪ ܫܛܝܐ ܐܢܐ ܐܦ ܡܫܛܝܐ ܐܢܐ܂ ܡܠܝܦ ܐܢܐ
ܘܠܐ ܝܠܝܦ ܐܢܐ܂ ܘܠܐ ܝܠܝܦ ܐܢܐ ܟܕ ܡܠܝܦ ܐܢܐ܂ ܡܦܩ ܐܢܐ

ܘܠܐ ܡܬܦܝܣܢܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܡܬܦܝܣܢܐ ܐܢܐ ܒܗ ܡܦܝܣܢܐ ܐܢܐ. ܡܫܬܘܕܐ
ܐܢܐ ܘܠܐ ܟܦܘܪ ܐܢܐ. ܡܫܬܒܪ ܐܢܐ ܘܠܐ ܡܬܒܪ ܐܢܐ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܕܡܫܟܢܬܐ
ܒܗ ܫܟܝܢܬܐ. ܣܘܟ ܠܕܡܫܟܢܬܐ ܒܗ ܢܫܟܢܬܐ. ܕܫܟܝܢܬܗ ܡܩܘܡܢܝܬܐ.
ܘܬܒܥܬܗ ܠܐ ܡܫܬܪܝܢܬܐ ܀

Alphabetical; stanzas of four riming lines. It ends with the acrostich ܠܝܘܚܢܢ.

z. Beginning, f. 89 *b*:

ܒܗ ܒܘܢܐ: ܘܒܫܒܚܗ ܐܡܝܢܐ ܕܐܝܟ: marg.] ܘܫܡܝܐ ܠܟܠܟܡ
ܕܡܫܬܒܚܐ ܕܡܫܒܚܝܢܐ ܠ̄ ܕܥܠܡܝܢܐ.] ܒܟܝܢ ܕܒܗ ܒܫܘܒܚܗ
ܠܐ ܕܡܫܟ. ܕܠܐ ܢܘܣܦ ܘܠܒܫ ܕܡܫܟ. ܘܒܗ ܐܠܗ ܗܘ
ܘܗܘ ܒܪܗ. ܝܬܒ ܒܟܝܢ ܣܘܟܠܗ ܘܡܬܡܟܪ ܒܒܪ ܀ ܒ̄ ܐܘ
ܕܟܒܟܝܢ ܕܠܐ ܒܐܝܬܝܐ. ܒܟܠܗ ܡܬܒܥܐ ܚܫܒܬܐ ܘܦܫܛܐ.
ܣܘܦ ܘܫܦܝܪ ܒܟܠ ܒܥܘܬܐ ܕܘܟܐ. ܕܒܝܬܗ ܠܦܘܫܐ ܦܫܝܛܐ ܀

Alphabetical, with triple ܐ; stanzas of four riming lines.

a. On the grave, beginning, f. 90 *b*:

ܒܗ ܒܥܬܐ. ܕܟܠ ܦܬܓܡܐ. ܐܬܘܬܐ ܐܡܗ ܕܡܪܢܐ ܡܒܕܪ.
ܒܟܝܢ ܕܒܗ ܒܝܬ ܘܢܦܩ ܡܢܗ. ܒܫܬܐ ܢܥܒܕ ܡܢܗ. ܘܒܗ
ܢܬܡܝܟ ܠܗ ܢܣܟܝܢ. ܒܢܣܟܗ ܢܣܟܐ ܢܣܟܝܢ ܀ ܒ̄ ܐܘ ܩܒܘܪܐ
ܕܦܘܪܬܐ. ܕܠܐ ܒܢܝܢܐ ܘܦܬܓܡܐ. ܩܝܡ ܒܟܠ ܦܘܪܩܢ ܕܘܟܬܐ.
ܕܝܬܘܬܦܬܗ ܠܗ ܠܡܕܡܬܐ ܀

Alphabetical, with double ܐ; stanzas of four riming lines.

β. On love of learning, beginning, f. 91 *b*:

ܒܟܠ ܕܢܣܒܗ ܡܘܠܦܢܐ. ܘܫܒܚܐ ܠܝܘܠܦܢܐ ܘܠܡܠܦܢܘܬܐ. ܗܘ
ܥܡܠܘ ܘܐܬܗܢܝܐ ܠܟܘܢ. ܗܘ ܡܬܒܝܢ ܥܡܠܗ ܘܐܬܗܢܝܘ.
ܘܐܬܬܟܠܘ ܬܟܝܠܐ ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܕܢܛܪ ܡܢܢ ܒܛܝܒܘܬܗ.
ܕܟܠ ܕܒܥܐ ܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ. ܘܕܢܩܫ ܦܬܚ ܐܢܐ ܠܗ ܀ ܐ̄
ܢܒ̈ܥܐ ܡܠܦܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܥܕܢܐ ܕܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܠ ܢܦܫܐ
ܕܫܡܥܐ ܡܢܗ. ܒܡܘܗܒܬܐ ܡܬܬܘܪܐ ܠܐ ܡܚܣܪܐ ܀

Alphabetical.

γ. By Mār Ephraim, beginning, f. 92 *b*:

ܒܗ ܒܥܕܢܐ. ܕܡܠܟ ܢܦܫܢ ܡܠܦܢܐ. ܘܫܒܚܐ ܠܝܘܠܦܢܐ
ܘܠܝܘܠܦܢܐ. ܥܡܠܘ ܗܘܐ ܒܠܒܟܘܢ. ܥܡܠܘ ܘܐܬܗܢܝܘ ܦܐܪܐ.
ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܥܡܠܟܘܢ ܬܟܝܠܝܢ ܕܘܡܐ. ܕܢܛܪ ܡܢܢ ܒܛܝܒܘܬܗ.
ܠܐܠܗܐ ܕܫܡܥܘܗܝ. ܘܢܛܪܘ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܘܩܒܠܘ ܒܚܕܘܬܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܒܚܘܒܐ ܡܫܬܒܚܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܀ ܐ̄ ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܦܢܐ.
ܠܟܠ ܕܝܬܒ ܡܠܦܢܐ. ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܕܡܠܟ ܥܠܝܐ. ܒܝܘܠܦܢܘܗܝ ܩܕܡ
ܒܡܠܟܘܬܗ ܀

A double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc.

δ. Beginning, f. 94 *a*:

ܕܡܠܦܢܐ ܘܪܒܐ. ܘܫܒܚܐ ܠܝܘܠܦܢܐ. ܒܟܠ ܙܒܢ ܒܪܘܚܐ.
ܢܬܒܥܐ ܒܐܝܕܐ ܒܝܕܥ. ܠܐ ܢܬܦܩܕܐ ܦܬܓܡܐ. ܐܦ ܠܐ ܒܡܬܘܡܐ

ܩܕܡܝܬܐ. ܢܥܒܕܝܗ″ ܐܘ ܩܕܡܝܗ ܐܘ ܣܘܦܗ ܕܥܠܡܐ ܐܚܪܝܐ. ܡܫܒܚܬܐ
ܕܡܠܟܘܬܗ ܚܕܘܬܗܘܢ ❖

This poem is ascribed elsewhere to Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā; see for example S.P.C.K. 27, f. 58 *b*:

ε. By Khāmīs*, beginning, f. 98 *b*:

ܕܡܠܦܢܐ ܚܡܝܣ. ܘܥܢܝܢܐ ܠܕܢܚܐ. ܒܗ ܒܩܠܐ. ܡܫܒܚ
ܡܢ ܒܫܡܝܐ ܘܡܫܒܚܝ ܥܝܪܐ. ܐܘ ܕܐܘܪܚܐ (*sic*) ܒܥܐܕܝܘܬܐ.
ܘܪܘܚܐ ܒܪܘܚܢܘܬܐ. ܒܪܗ″ ܠܐ ܡܫܬܒܚ ܠܒ ܡܢ ܦܪܘܩܘܬܐ. ܦܠܐ
ܡܢܗ ܠܐܠܗܘܬܐ ❖

Stanzas of four riming lines.

ϛ. By Elias, metropolitan of Ṣūbhā (Nisībis)†, beginning, f. 99 *b*:

ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ. ܘܥܢܝܢܐ ܠܕܢܚܐ.
ܘܠܗ ܒܗ ܩܠܐ. ܒܘܩ ܒܪܝܟܝ. ܒܪܝܟ ܡܘܠܕܟ ܢܒܘܥܝ.
ܒܝܠܕ ܘܢܗܪ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܕܒܬܪܗ ܚܘܒܝ ܢܦܩܝܢ.
ܘܒܬܫܒܘܚܬܗ ܡܬܬܠܡܝܢ. ܘܒܝܚܝܗ ܕܢܦܫܢ ܡܬܗܦܟܝܢ
ܘܠܡܪܘܬܗ ܡܫܬܥܒܕܝܢ. ܘܠܝ ܒܠܚܘܕܝ ܩܪܝܢ. ܚܘܪ
ܒܡܘܠܕܗ ܘܚܘܝ ܠܒܪܝܬܗ. ܘܢܗܪ ܘܒܪܪ ܠܡܫܪܝܘܬܗ ❖
ܒ̄ ܒܢܝܢ ܡܢܝ ܡܪܢ. ܒܚܘܒ ܡܘܡܝܢ ܘܚܒܪܘܗܝ. ܘܡܢܝ
ܦܪܬܝܢ ܘܦܠܚܘܗܝ. ܘܡܠܟ ܘܡܠܟܘܬ ܚܘܒܗ ❖

The letter *ālaph* does not occur in this poem, which is alphabetical from ܒ to ܬ, with stanzas of four riming lines.

---

* *B.O.* iii. 1. 566; Cardāḥī, *Lib. Thes.*, p. ܘܛ.
† Bar Shīnnāyā. See *B.O.* iii. 1. 266 sqq.

ζ. On the Flood, beginning, f. 100 *b* :

ܥܠ ܗܘ ܛܘܦܢܐ ܕܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܢܘܚ ܟܐܢܐ. ܕܝܠܗ ܠܡ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܦܘܠܐ. ܫܡܥܘ ܗܕܐ ܟܠܟܘܢ ܥܡܡܐ: ܡܢ ܩܕܝܡ ܐܢܫܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܦܠܓܘ ܠܬܪܬܝܢ ܡܫܪܝܬܐ. ܬܪܝܢ ܥܡܗ ܐܬܩܪܝܘ ܬܪܝܢ ܡܕܢܚܐ. ܘܬܪܝܢ ܩܢܝܢ ܒܢܝܐ ܥܡܐ. ܐܬܦܠܓܘ ܬܪܝܢ ܐܢܫܐ. ܬܪܝܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘ ܒܢܝ ܐܢܫܐ. ܘܗܘܘ ܐܝܟ ܠܐ ܒܢܝܢܫܐ ❖ ܟܕ ܐܬܡܠܝܘ ܕܪܐ ܒܥܘܠܐ. ܡܢ ܐܕܡ ܠܘܬ ܠܡܟ ܡܢ ܚܘܦܪܐ. ܫܒܥܝܢ ܣܓܝܐܐ ܗܘܘ ܚܛܗܐ. ܘܣܦܩܘ ܕܠܝܐ ܗܘܘ ܥܘܠܐ ❖

η. In time of Famine, Pestilence and Drought, beginning, f. 102 *a* :

ܥܠ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܘܒܨܝܪܘܬ ܡܛܪܐ. ܕܝܠܗ ܠܡ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܠܝܘܢܛܝܣ. ܟܠ ܡܕܡ ܘܐܬܬܦܢܝ ܠܗ ܕܢܣܘܦܣܢܝܢ. ܡܢܘ ܕܢܦܝܣ ܥܠ ܚܘܒܝܢ. ܘܡܢܘ ܢܒܥܐ ܐܦ ܒܠܒ ܥܠܝܢ. ܘܡܢܘ ܕܟܘܪܐ ܕܢܬܦܢܐ ܠܗ. ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܘܡܢܝܢ ܡܪܗ ܢܥܠܗ. ܐܠܐ ܒܬܘܠܝܬܐ ܦܩܝܕܬܐ. ܕܠܡܪܟܒ ܝܘܡܐ ܢܠܝܬܐ. ܡܢܝܢ ܠܥܡܪܗ ܡܬܒܪܝܢ. ܕܬܦܝܣ ܚܠܩܝܢ ܠܡܫܝܚܢ ❖ ܣܘܡܐ ܐܘ ܐܡܬܐ ܣܘܡܐ ܡܪܬܐ. ܒܬܘܠܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܦܩܝܕܬܐ. ܐܡܬܐ ܗܝ ܠܐ ܡܬܦܠܓܬܐ. ܦܩܕܝ ܚܠܩܝܢ ܬܬܒܥܬܐ ❖

θ. For the same,

ܘܫܚܝܢܐ ܠܟܘܫܬܐ ܘܠܚܘܡܐ. ܗܘ ܬܪܝܢܐ ܚܘܡܒܘܢ

beginning, f. 104 *a* :

ܐܡܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܡܝܐ. ܘܒܟܐ ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܡܗܬܐ ܗܘܬܐ.

ܕܐܬܥܒܕܬ ܒܦܘܪܢܐ ܗܘܐ. ܕܗܘ ܐܝܟܐ ܕܒܗ ܟܠ ܝܫܘܥܐ. ܦܩܝܪܐ
ܒܟܢܐ ܘܡܘܟܟܐ. ܘܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ ܡܫܬܕܪܢܐ ܀ ܐܠܗܐ ܢܚܢ
ܕܚܝܘܬܐ. ܕܟܠܗ ܒܟܠܗ ܡܠܐ ܚܝܘܬܐ. ܢܥܦܐ ܚܝܘܬܐ
ܘܚܝܘܬܐ. ܥܠ ܢܦܫ ܕܢܦܩܐ ܠܚܝܘܬܐ ܀ ܢܬܬܬܝܬ ܡܠܟܐ
ܕܢܦܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܦܠܓ ܢܒܕܘܩܐ. ܣܘܦ ܠܐܬܘܬܐ ܕܒܕܘܩܬܐ.
ܚܣܝܪܐ ܘܠܝܬ ܠܗ ܡܬܒܘܠܬܐ ܀

ι. On the calamities that took place in the years 1535—39 = A.D. 1224—28, beginning, f. 105 *b*:

ܕܥܠ ܡܚܘܬܐ ܕܗܘܝ ܒܫܢܝ ܐܠܦ: ܬ . ܩ . ܠ . ܗ . ܘ .
ܙ . ܚ . ܛ : ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܝܥܩܘܒ ܀ ܐܘ ܚܒܝܒܝ
ܘܐܬܚܙܝܬ ܠܟܘܢ ܀ ܐܘ ܡܚܘܬܢ ܡܢ ܫܢܝܐ. ܐܘ ܡܚܘܬܢ ܡܢ
ܦܠܓܢ. ܘܠܐ ܡܬܡܠܠܢ ܘܠܐ ܡܬܡܢܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܦܫܩܢ ܘܠܐ
ܡܬܬܪܓܡܢ. ܠܡܚܘܬܐ ܕܗܘܝ ܒܝܘܡܝܢ. ܒܦܘܪܫܢܗ ܕܡܘܬܐ ܕܥܡܗ
ܗܠܝܢ. ܒܙܒܢ ܒܝܘܡܝܢ ܗܘܝ ܟܦܢܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܒܦܘܪܫܢ ܚܝܠܬܢܐ ܟܐܒܐ
ܚܝܠܬܢܐ. ܗܠܝܢܐ ܘܕܒܝܚܬܐ. ܕܒܝܚܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܀ ܡܚܝܒ
ܗܠܝܢ ܡܚܘܬܐ. ܕܚܝܠܬܐ ܘܡܕܡܪܬܐ. ܘܩܫܝܬܐ ܘܡܪܝܪܬܐ.
ܘܡܘܬܐ ܕܡܫܘܚ ܠܫܡܥܬܐ ܀

κ. On the famine and pestilence in A. Gr. 1536 = A.D. 1225, beginning, f. 108 *a*:

ܡܛܠ ܟܦܢܐ ܘܡܘܬܢܐ. ܕܗܘܐ ܒܫܢܬ ܐܠܦܘܬܩܠܘ ܕܝܘܢܝܐ.
ܕܝܠܗ ܕܗܘܝܘ. ܘܐܚܪܢܐ ܟܘܠܢܐ. ܐܘ ܡܚܘܬܗ ܡܢ ܒܟܦܢ.

ܘܗܘܐ ܣܒܪܢ ܚܝܝܢ ܘܗܘܐ ܡܕܒܪܢ. ܘܗܘܐ ܦܪܘܩܢ ܢܛܪܢ ܘܡܥܕܪܢ.
ܘܬܫܒܘܚܢ ܗܘܒܝ ܠܟܠ ܫܒܝܠܝܢ. ܘܣܓܕܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܚܝܢܢ ܀
ܩܕܡܘ ܕܢܚܢܢ ܒܬܪܥܝܗܘܢ. ܘܩܕܡܘ ܕܡܪܢܝܬܐ ܩܠܗܘܢ. ܕܢܫܬܒܩܘܢ
ܒܡܠܟܘܬܗ. ܟܠ ܚܛܗܝܢ ܘܟܠ ܚܘܒܝܗܘܢ ܀

λ. For the Wednesday of the Prayer (of the Ninevites), beginning, f. 109 *b*:

ܐܘ ܫܡܘܥܐ ܕܨܠܘܬܐ. ܘܡܩܒܠܢܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܘܡܦܢܝܢܐ
ܕܫܐܠܬܐ. ܫܡܥ ܨܠܘܬܢ. ܘܒܥܘܬܢ. ܘܩܒܠ ܝܬܝܪ ܠܬܟܫܦܬܢ.
ܘܠܐ ܬܗܦܘܟ ܐܦܝܟ ܡܢܢ. ܕܐܢܚܢܢ ܥܒܕܝܟ. ܘܒܢܝ ܥܡܟ. ܕܒܬܝܒܘܬܐ
ܬܟܫܦܢ ܩܕܡܝܟ. ܘܠܡܪܚܡܢܘܬܟ ܡܣܬܟܝܢ ܚܢܢ. ܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܀ ܚܘܣ ܡܪܝ ܥܡܟ. ܕܡܘܕܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܒܬܝܒܘܬܐ.
ܕܗܘܐ ܨܠܝܒ ܥܠܝܢ ܡܢ ܢܝܚܘܬܗ. ܘܢܫܡܥ ܒܥܘܬܢ ܘܢܚܘܣ ܀

Subscription, f. 111 *a*:

ܫܠܡ ܠܐܘܢܝܬܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܐܘ ܟܠ ܕܩܪܐ ܢܨܠܐ. ܗܘ̄.
ܢܚܘܣ ܡܪܝܐ ܠܟܬܒܐ. ܘܢܬܚܢܢ ܠܐܘܢܝܬܐ ܕܡܬܪܓܡܢܘܬܐ.
ܗܘ̄.

11. The Commemoration of any one Saint, beginning, f. 111 *a*:

ܫܠܡ̄. ܡܕܐ ܕܥܠ ܡܕܘܟܪܐ. ܐܦ ܗܘܕܐ ܕܥܠ ܣܗܕܘܬܐ.
ܘܡܕܝܢ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܡܬܟܪܙ ܕܟܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܩܕܝܫ ܕܝܢܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܚܕ ܗܘܐ ܘܕܝܢ ܗܘ ܦܠܓܘܬܐ. ܟܕ ܐܝܬ ܠܗ

ܡܠܦܢܘܬܐ. ܠܗܝ ܕܪ̈ܐ ܕܒܬ̈ܪܝܐ. ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ.
ܟܕ ܢܫܠܡܘܢ ܠܟܗ̈ܢܐ ܕܥܕܬܐ. ܒܫܡܫܘܬܐ ܢܡܘܣܝܬܐ. ܡܢܗܘܢ
ܢܦܩ ܠܗ̇ ܠܡܬܒܥܐ ❖ ܐܘ ܡܫܡܫܢ̈ܐ ܟܠ ܬܫܡܫܬܐ. ܘܣܓܝ̈ܐܢ
ܕܪ̈ܓܐ ܕܟܗܢܘܬܐ. ܡܫܡܠܝܢ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܥܕܬܐ. ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܬܫܡܫܬܐ ❖

12. On the Talents and the Ecclesiastical Grades, beginning, f. 112 *b*:

ܕܥܠ ܟܟܪ̈ܐ ܘܥܠ ܕܪ̈ܓܐ ܕܥܕܬܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܠܥܕ ܦܪܨܘܦܐ.
ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܥܘܕܪܐ. ܡܠܦܢܐ ܕܒܣܝܡ̈ܬܐ. ܡܥܝܢܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܒܝܕ ܡ̈ܠܘܗܝ ܚܝ̈ܐ. ܗܕܡ ܐܠܦܝܢܐ
ܡܪܝ ܦܠܚܐ. ܥܠ ܕܪ̈ܓܐ ܘܥܠ ܡܩܕ̈ܫܢܐ. ܕܒܝܕ ܚܘܒܗ
ܢܗܒ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܚܕܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܘܩܫܝܫܘܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܗܠܝ̈ܢܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ❖ ܟܕ ܗܕܡ ܙܒܢܐ ܕܝܗܒ
ܗܘܐ. ܠܐܠܦܝܢܐ ܕܚܘܒܗ ܠܒܪܐ ܗܘܐ. ܗܕܐ ܦܠܚܐ ܡܪܝ
ܗܘܐ. ܘܗܘ ܐܒܘ ܕܐܬܡܪ ܗܘܐ ❖

13. On the Ten Virgins, beginning, f. 114 *a*:

ܥܠ ܥܣܪ ܒ̈ܬܘܠܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܒܘܢ. ܘܠܝܚܝܕܝܐ ܕܢܦܩ
ܐܣܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܥܘܕܪܐ. ܟܕܐ ܕܠܒܫܘܗܝ ܠܗ̇ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܝܗܒܗ
ܒܗܘܠܬܐ ܘܠܐ ܡܙܘܓܬܐ. ܒܦܠܛܐ ܕܥܠ ܕܓܘܠܬܐ. ܡܪܗ
ܘܙܘܙܗ ܠܗ̇ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܪܡܐ ܡܢ ܟܠ ܕܪܘ̈ܡܐ. ܘܠܐ

ܡܬܬܪܡܐ ܒܥܒ̈ܝܕܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܕܥܒܪܐ ܕܢܦ̈ܩܬܐ. ܥܕ ܕܩܘܡܗ̇
ܩܝܡ ܥܠܝܣܘܬܐ ܀ ܡܬܬܪܡܝܢ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܢܥܒܕ ܡܪܢܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ. ܠܒܢܝ ܢܗ̈ܝܪܐ ܕܩܘܠܬܐ. ܕܩܝܡ ܠܡܬܘܒ ܚܝܬܐ
ܘܦܠܚܬܐ ܀

14. For the Friday of the Dead,

ܠܥܪ̈ܘܒܬܐ ܕܥܢܕܘܝܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ.

a. Beginning, f. 116 *a*:

ܒܪܟ. ܕܡܦܩ̈ܬܗ ܕܘܚܝ ܩܕܡܐ ܗܘܝܐ. ܘܒܡܫܠܡܢܘܬܗ ܡܬܗܘܝܢ
ܗܘܝܢ. ܘܟܠ ܥܘܫܢܐ ܕܢܦܫ ܗܘܝܢ. ܘܟܠ ܥܘܠܡܐ ܡܬܚܝܒܝܢ
ܗܘܝܢ. ܘܡܬܢܒܠܝܢ ܥܕܡܐ ܠܒܝ̈ܬܐ. ܕܢܗܒܕܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܀
ܟܕ ܐܠܦܝܢܐ ܕܝܢ ܗܘܘ. ܠܡܪܢ ܘܡܢܗ ܫܠܝܢ ܗܘܘ. ܕܟܠ
ܡܬܚܝܒܗ ܒܠܟܘܢ ܗܘܘ. ܘܗܘܝܐ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܀

b. On the Resurrection of the dead, beginning, f. 117 *b*:

ܕܟܠ ܚܝܡܐ ܕܡܝ̈ܬܐ. ܕܒܠܗ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܪܒܐ. ܡܠܟܐ
ܕܡܬܠܟܐ ܠܗ ܦܠܣܝܢ. ܘܪܘܚܢܐ ܠܪܡܘܗ ܡܬܪܡܡܝܢ. ܘܢܝܫܠܝܢ
ܐܦ ܕܗܝܟܠܝܢ (sic). ܘܟܠ ܝܕܥܘܗ ܠܐ ܡܨܝܢ ܡܕܪܝܢ. ܘܠܐ ܐܡܪܝܢ
ܗܘ ܟܠ ܡܪܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܗܘܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܒܗ ܟܢܘ̈ܫܐ
ܡܬܘܠܝܢ ܗܘܬ. ܘܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܡܒܝܢܘ ܗܘܬ ܀ ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ
ܕܢܒܝܠܝܢ ܗܘܘ. ܦܘܩܕܝܢ ܦܘܩܕܝܢ ܢܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܦܫܝܢ
ܦܫܝܢ ܥܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܐܣܟܘܡܗܘܢ ܥܒܝܪ ܗܘܘ ܀

15. For Lent,

a. The first Sunday, beginning, f. 119 *a*:

ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܫܒܚ ܝܘܡܐ ܡܫܒܚܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ
ܕܚܒܝܒܘܬܗ ܘܪܒܐ. ܐܠܗܐ. ܒܪܫܝ ܕܒܨܘܡܗ ܢܒܝܬܐ. ܦܪܘܩ
ܡܘܟܟܗ ܕܢܨܚܐ ܕܙܟܐ. ܘܙܒܢܗ ܘܢܦܩ ܠܡܕܒܪܐ. ܕܗܘܐ
ܠܒܝܫܐ ܡܢܨܚܢܐ. ܘܦܫܗ ܘܒܛܠܗ ܠܫܘܠܛܢܗ. ܘܐܒܕܗ
ܐܦ ܠܓܠܗ ܙܟܝܗ ܀ ܐܘ ܕܨܡܝܢ ܒܗܝܡܢܘܬܐ. ܨܘܡܐ
ܕܡܚܣܝܢ ܢܘܡܣܐ. ܫܡܥܘ ܒܢܝ̈ܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ. ܡ̈ܠܐ ܕܡܠܠ
ܨܘܡܐ ܕܟܝܐ ܀

The fourth line of each stanza ends in ܝܐ throughout the whole hymn.

b. The first Monday, beginning, f. 121 *a*:

ܕܦܫܝܛܬܐ : ܐ : ܕܨܘܡܐ ܕܟܝܐ. ܐܠܗܐ. ܡܪܘܡܡܘ ܐܚ̈ܝ
ܙܟܝ̈ܬܘܢ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܒܥܢܘܘܬܐ. ܘܐܬܚܝܠܬܘܢ ܐܫܬܘܠ
ܙܗܝܘܬܐ. ܘܐܬܟܠܘ ܨܘܡܐ ܒܟܐܢܘܬܐ. ܘܕܘܫܘ ܐܝܟܢܘܗܝ ܚܟܝܡܬܐ.
ܡܢ ܐܢܫܐ ܘܡܢ ܫܠܝܛܘܬܐ. ܕܢܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܠܥܠܡܬܐ. ܘܢܦܩܬܐ
ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܙܕܩܐ ܀ ܬܠܝܬ ܗܘ ܗܘܐ ܠܣܘܟܐ. ܕܟܢܫܐ
ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ. ܘܡܚܝܢ ܕܟܝ̈ܐ ܘܡܘܗܒ̈ܬܐ. ܘܒܘܟܪ̈ܐ
ܕܡܫܬܪܝܘܬܐ.

The rime in ܘܬܐ goes through the whole hymn.

c. The second Sunday, beginning, f. 122 *b*:

ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܒ. ܕܨܘܡܐ. ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܩܢܐ. ܐܠܗܐ. ܨܘܡܐ

ܢܬܠ ܠܢ ܚܘܣܝܐ. ܘܢܫܒܘܩ ܚܘܒܐ ܘܢܕܟܐ ܢܦܫܬܐ. ܘܢܦܨܐ
ܘܢܣܬܟܠܘ ܒܟܘܪܗܢܐ. ܡܢܛܪܘܬܗ ܙܘܡܪܐ ܗܘ ܐܠܗܐ ܐܢܐ. ܘܕܝܢܟܠ
ܡܢ ܘܐܣܝܐ. ܗܘܐ ܠܟܘܪܗܢܐ ܡܐܣܝܢܘܬܐ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܒܗ
ܡܐܣܝܢܘܬܐ. ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܚܝܘܬܐ ܢܦܩܬܐ.
ܒܗ ܝܘܡܗ ܗܘܐ ܡܢܗܪܢܐ ✤ ܫܘܒܚܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ. ܡܢ
ܕܡܚܐ ܕܫܘܒܚܐ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܕܢܗܝܪܐ ܠܝܐ ܡܢ ܒܝܠܕܐ. ܡܚܝܢܘ
ܡܠܟܐ ܘܡܫܒܚܐ ✤

d. The third Sunday, beginning, f. 124 *a*:

ܕܫܒܥܒܥܐ ܕܬܠܬܐ ܕܝܘܡܐ ܥܕܬܐ. ܘܥܠ ܡܪܚܡܢܘܬܗ ✤
ܐܘ ܕܠܡܒܣܡܢܐ ܕܠܝܢ. ܘܠܡܬܟܠܢܐ ܡܬܬܒܪܝܢ. ܘܠܡܚܒ
ܫܒܝܐ ܕܚܝܒܝܢ. ܥܡܗ ܦܪܘܩܢ ܕܠܟܘܢ ܡܦܪܩܝܢ. ܘܡܚܝܢ
ܠܟܘܢ ܒܕܘܒܪܝܢ ܕܒܝܢ. ܠܐܬܪܐ ܕܥܘܦܝܐ ܫܒܝ ܡܦܩܝܢ.
ܘܐܡܪ ܐܬܝܘܢ ܒܥܒܕܝܢ. ܕܡܫܬܡܥܐ ܒܗܘܢ ܡܥܒܕܝܢ ✤ ܐܠܗܐ
ܕܐܢܫ ܐܢܫܐ. ܒܗ ܕܣܒܪܗܘܢ ܒܗ ܒܪܢܫܐ. ܘܥܒܕܗܘܢ ܝܠܕܗ
ܠܒܪܢܫܐ. ܕܢܦܘܩ ܠܟܠ ܒܪܢܫܐ ܐܢܫܐ ✤

e. The fourth Sunday, beginning, f. 125 *b*:

ܕܫܒܥܒܥܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܬܝܗ ܥܠ ܦܘܡܒܘܬܐ. ܕܢܠܗ
ܕܦܘܪܫܐ. ܢܬܒܪ. ܐܘ ܒܪܢܐ ܡܢ ܟܠ ܕܠܗ ܚܝܠܐ ܟܠ. ܠܟ
ܡܬܟܣܝܐ ܠܟܠ ܘܚܝܐ ܠܟܠ. ܗܘ ܕܐܝܬ ܟܠ ܘܗܘ ܠܒܪ ܡܢ ܟܠ.
ܐܝܟܢܐ ܡܬܬܕܪܟ ܡܢ ܟܠ. ܠܗ ܡܕܡ ܕܠܐ ܒܝܕܥܬܗ. ܣܓܝܕ

ܘܡܚܣܝܢ ܘܒܝܕܥܬܗ. ܟܡܐ ܚܝܒܝܢ ܕܛܝܒܘܬܗ. ܘܡܕܒܪܢܐ
ܕܟܠܗܘܢ ܒܝܕܥܬܗ ✤ ܗܘܐ ܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܠܗ. ܟܠ ܡܕܒܪܢܐ
ܠܐ ܡܬܥܢܝܢ ܠܗ. ܕܢܬܢܐ ܠܐ ܕܢܚܡ ܠܗ. ܣܘܟܠܐ ܠܐ ܡܦܣܩܝܢ
ܠܗ ✤

The first of these stanzas has the acrostich ܐܠܗܐ. They are followed by alphabetical stanzas from ܐ to ܡ. Then come stanzas beginning alternately with ܫܘܒܚܐ ܐܒܐ ܕ and ܡܘܕܝܢܢ ܐܒܐ ܕ. The first of these is:

ܫܘܒܚܐ ܐܒܐ ܕܒܪܐ ܠܥܠܡܐ. ܘܠܥܠܡܐ ܣܓܝ ܛܝܒܘܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ
ܘܝܠܕܗ ܡܠܟܐ. ܘܪܘܚܡܘܬܐ ܣܓܝ ܛܝܒܘܬܐ ✤

The remainder are alphabetical from ܢ to ܬ, e.g.,

ܡܘܕܝܢܢ ܐܒܐ ܕܒܢܝܢ ܡܠܟܐ. ܘܡ
ܫܘܒܚܐ ܠܒܪܐ ܕܦܫܩܗ ܢܒܝܐ. ܘܡ
ܡܘܕܝܢ ܐܒܐ ܕܣܡܟ ܘܦܪܩ. ܘܡ

etc.

f. The same, beginning, f. 127 *a*:

ܠܗ ܠܡܬܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܒܟܠ ܫܘܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܘܒܪܐ.
ܬܒܥ ܐܟܘܬܗܘܢ ܕܘܟܪܢܐ. ܕܗܘܘ ܬܒܥܐ ܠܡܟܪܙܐ ܡܢܗ. ܫܡܗ ܠܥܡܡܐ
ܡܫܡܠܝܢܐ. ܐܝܟ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢܐ. ܘܐܬܕܟܝܘ ܒܚܘܫܒܐ
ܠܡܫܒܚܬܐ. ܢܬܒܥ ܢܦܫܟܘܢ ܠܡܠܟܐ ܠܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܠܟܘ ܗܘܢܝܐ
ܕܗܝܟܠܐ. ܘܫܘܡܠܝܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ✤ ܐ̄ ܐܠܗܐ ܠܟ ܐܬܒܣܡܘ. ܘܡܢ

ܟܠ ܠܡܥܒܕܐ ܠܡܥܒܕܘܬܗ. ܐܦ ܒܥܘܗܕܢܗ ܘܐܦ ܒܝܬܗ. ܘܐܦ
ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܝܕܘܗܝ ܀

Alphabetical.

g. The Mid-Wednesday in Lent, beginning, f. 127 *b*:

ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ ܡܨܥܝܬܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܗܐ ܦܠܓ
ܢܬܓܒܪ ܒܗ. ܒܨܘܡܐ ܟܒܝܫܐ ܢܥܒܪ ܠܗ. ܘܢܬܒܪܟ ܡܢ
ܡܘܗܒܬܗ. ܚܝܠܐ ܘܡܥܘܕܪܢܐ ܒܗ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܗܘ ܐܡܪ ܘܚܝܠܐ
ܥܘܠܡܐ. ܕܐܬܓܒܪܬܝ ܐܘ ܢܦܫܬܝ. ܘܐܬܡܨܝܢܘܬܗ ܗܘܐ ܫܡܥܝܢ.
ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܘܩܕܝܫܐ. ܢܦܫܬ ܨܘܡܐ ܕܟܝܐ. ܒܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܟܐܢܐ. ܠܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܢ. ܒܟܠܝܘܡ ܡܛܠܝܢ ܘܒܥܘܬܐ ܀
ܒܪܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܒܨܘܡܗ. ܨܘܡܐ ܢܬܠ ܠܐܢܫܘܬܗܘܢ.
ܒܪܝܟ ܡܫܝܚܐ ܕܝܗܒ ܠܢ. ܠܡܫܩܠ ܨܘܡܐ ܩܕܝܫܐ ܀

h. By Sabhr-īshō' bar Paul* of Mosul, beginning, f. 129 *a*:

ܐܣܪܬܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܠܩܕܝܫܘܬܐ : ܒܪ ܦܘܠܘܣ ܡܘܨܠܝܐ ܀

ܘܫܒܚܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܀ ܘܐܝܩܪܐ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ ܕܐܬܓܫܡ. ܘܐܟܠܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܕܐܬܟܠܝ ܒܥܒܪܐ
ܒܬܘܠܬܐ. ܕܢܦܩܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܘܠܒܫ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܠܩܘܕܫܐ ܒܠܗܘܢ ܥܡܡܐ. ܘܩܪܐ ܥܠܝܡܘܬܗ
ܒܚܕܘܬܐ. ܕܢܠܒܫ ܠܗ ܩܕܝܫܘܬܐ. ܣܓܝ ܐܦܝܘܬܐ ܡܗܝܡܢܘܬܐ.

---

* *B.O.* iii. 1. 541.

ܕܡܬܦܘܫܩܢܐ ܕܠܐܡܬܦܫܩܢܘܬܐ. ܘܡܦܪܫ ܠܗ ܚܠܝܐ ܡܢ ܡܪܝܪܬܐ.
ܘܝܗܒ ܡܢܗ ܕܢܣܒܝܬܐ. ܕܝܠܗܘܢ ܕܒܢܝܐ ܘܒܢܬܐ. ܘܗܟܢ ܐܡܪ
ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܡܪܝ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܝܟ. ܡܪܝܡ ܐܡܐ ܕܐܢܫܘܬܟ.
ܐܡܬܐ ܫܡܫܬ ܟܠܗ ܒܝܬܟ. ܘܒܢܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܟ ܀

i. The fifth Sunday of Lent, on the son of Perdition (2 Thessal. ii. 3), beginning, f. 130 *a*:

ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ
ܥܠܡܝܢ. ܘܐܝܬܝܗ ܥܠ ܒܪ ܐܒܕܢܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܕܐ. ܢܐܠܡ.
ܒܬܓܡܐ ܕܩܘܫܬܐ. ܕܒܐܬܪܘܬܗ ܕܒܪ ܐܪܒܥܘܬܐ. ܕܝܚܝܕ
ܓܡܠܘܢܝܘܬܐ. ܕܢܦܩ ܘܐܠܦ ܠܟܠ ܘܒܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܒܪܐ ܗܘܝܐ
ܘܐܢܫܝܢ ܓܘܪܐ. ܘܡܬܓܠܝܐ ܗܘܝܐ ܘܢܓܕ ܕܘܝܐ. ܒܡܬܚܘ ܕܗܘ
ܥܕܬܐ ܠܚܝܐ. ܕܟܠ ܡܓܢܝܗ ܕܗܘ ܕܠܘܝܐ ܀ ܒܝܬܪܘܬܗ
ܕܦܠܘܣ ܐܣܛܪܬܐ. ܕܒܗܝ ܗܘܐ ܠܗܕܐ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܡܠܘܢܝܬܐ
ܠܗܘܢܝܬܐ. ܗܕܝܢ ܘܒܡܠܝܗ ܒܕܡܘܬܐ ܀

j. For the same, beginning, f. 131 *b*:

ܐܣܪܐ ܠܗ ܠܡܕܒܪܢܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܠܥܠܡܝܢ
ܥܠܡܝܢ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܕܐ. ܐܡܪ. ܐܠܗ ܠܩܕܡ ܕܡܫܐ ܚܝܒ.
ܗܐ ܕܪܐ ܠܕܪܐ ܕܡܐ ܥܒܝܕ. ܘܐܬܠܡܐ ܗܘܝܘ ܘܕܝܢܐ ܗܘܐ.
ܕܝܠܗܘܢ ܐܡܪ ܗܘ ܡܫܝܐ. ܒܗ ܡܫܘܐ ܗܘܐ ܠܐܬܠܡܢܘܬܐ.
ܘܡܠܟ ܗܘܐ ܠܗܘ ܒܝܕ ܦܘܠܚܢܗܘܢ. ܕܒܟܪ ܐܘܡܐ ܕܐܪܥܐ

ܒܗ. ܡܫܬܒܚ ܠܗ ܥܠܡܐ ܘܟܠ ܕܒܗ ܀ ܟܕ ܬܠܡܝ̈ܕܐ
ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ. ܘܬܪ̈ܥܐ ܐܚܝܕܝܢ ܗܘܘ. ܘܥܠ ܡܕܢܚܗ
ܠܗ ܡܩܒܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܠܝܢ ܩܠ̈ܐ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܀

k. The sixth Sunday, f. 133 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܫܬܝܬܐ ܕܨܘܡܐ. ܒܪܐ ܕܠܐܒܘܗܝ ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ.
ܕܡܫܝܚܐ ܒܝܕ ܦܪܨܘܦܐ. (see above, no. 13) ܘܥܒܕ ܐܦ ܒܗܘܢ
ܫܒܚܬܐ. ܐܦ ܠܣܡܝܐ ܕܡܢ ܡܒܛܢ. ܕܡܫܝܚܐ ܒܢܘܗܪܗ
ܕܒܗܬܐ (see f. 240 *a*) ܀

l. The Friday of Lazarus, beginning, f. 133 *a*:

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܠܥܙܪ. ܕܝܠܗ ܕܐܦܪܝܡ ܘܕܪܐ. ܫܠܡ.
ܦܓܪܐ ܕܪܡܐ ܠܐܠܗܘܬܗ. ܕܨܘܡܐ ܘܡܘܡܬܐ ܚܒܝܒܝܢ ܠܐܒܘܗ.
ܕܐܬܚܫܚ ܠܡܦܪܩܗ ܠܒܪܝܬܗ. ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܒܝܕ ܡܫܝܚܘܬܗ.
ܘܚܘܝܘ ܒܗ ܚܝܠܗ. ܘܐܬܓܠܝܘ ܒܗ ܦܪܘܩܘܬܐ. ܕܐܝܟ ܐܢܫ
ܐܢܫܐ ܡܬܚܙܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܥܒܕ ܗܘܐ. ܘܐܦ ܕܦܓܪܐ
ܐܢܫܐ ܗܘܐ. ܒܥܘܠܡܢܐ ܐܠܗܐ ܗܘܐ ܀ ܒܪܡܫܐ ܕܥܪܒ ܡܢ ܟܠ
ܥܡܡ̈ܐ. ܘܥܠܘܡ ܡܢ ܟܠ ܥܠܘܡ̈ܬܐ. ܘܪܡܐ ܡܢ ܫܡܝ̈ܐ ܥܠܝ̈ܐ.
ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܐ ܕܥܠܡܐ ܀

16. Palm Sunday, beginning, f. 135 *a*:

ܕܥܐܕܐ ܕܐܘܫܥܢܐ: ܕܝܠܗ ܕܐܦܪܝܡ ܘܕܪܐ ܀ ܫܠܡ.
ܟܕ ܥܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܦܩܘ ܒܢ̈ܝܐ ܛܠܝ̈ܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ. ܥܠ

ܡܛܠ ܥܒܝܕܐ ܕܟܝܢ ܗܘܐ. ܢܦܫ ܕܘܟܪܢܐ ܡܬܥܒܕܝܢ ܗܘܐ. ܘܡܢ
ܚܒܪܐ ܡܬܥܒܕ ܗܘܐ. ܢܒܝܐ ܕܩܘܡܝܢ ܘܡܢ ܗܘܐ ܀ ܡܬܝܗܒ ܒܗ
ܗܘ ܡܪܢܝܬܐ. ܕܚܝܠܬܐ ܘܥܝܕܬܐ ܘܥܘܗܕܢܐ. ܕܡܚܝܘܬܐ
ܕܐܠܘܗܝܬܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܀

17. The Lord's Passover, beginning, f. 136 *b*:

ܐܣܟܡܐ ܕܡܢܐܬܐ ܕܦܨܚܐ ܡܪܢܝܐ. ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ
ܕܠܘܬ ܟܠܝܗ ܘܡܪܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܒܬܪ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܐܘܪܝܬܐ. ܐܘ
ܒܡܫܡܫܐ ܕܐܘܪܝܬܐ. ܐܘ ܟܪܟ ܡܠܐܟܐ ܒܟܘ: ܣܦܝܩܐ. ܦܠܚܐ
ܕܒܝܬܐ ܘܥܒܝܕܬܐ. ܕܠܡܬܪܟܢ ܗܘܐ ܠܗ ܡܢܝܚܬܐ. ܘܡܠܟܐ
ܠܗ ܕܠܐ ܡܫܘܠܛܘܬܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܗ ܒܝܕ ܢܡܘܣܘܬܐ. ܬܟܝܠܐ
ܡܘܕܝܢ ܒܫܠܡܐ. ܡܫܘܚܐ ܩܕܝܫ ܚܕܐ ܐܝܬܘܬܐ. ܚܕ ܒܦܨܚܐ
ܡܛܠ ܦܨܚܘܬܐ. ܕܡܥܒܕܝܢ ܢܗܝܪܝܢ ܒܢܡܘܣܘܬܐ ܀ ܗܘ ܦܨܚܐ
ܒܫܪܪܐ. ܕܐܬܚܙܝ ܠܒܪܐ ܒܝܕܐ ܠܡܢܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܘܐܠܗܘܬܐ.
ܐܠܗܐ ܘܠܐ ܢܒܘܬܐ ܀

18. Good Friday, beginning, f. 138 *a*:

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ. ܕܝܠܗ ܡܢ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܫܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ
ܒܬܪ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ. ܕܐܬܩܪܝܘ ܐܘܟܝܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ
ܡܢ ܐܬܪܝܢ ܀ ܢܛܠܒ. ܒܝܘܡܗ ܕܡܪܢ ܗܘܝܐ ܝܘܡܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ
ܐܢܫܐ ܠܥܠܡܐ ܘܫܡܝܐ. ܘܐܬܬܨܝܪܘ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܝܢ. ܘܡܢ
ܟܢܫܗܘܢ ܢܦܫܗ ܡܢ ܐܒܗܝܢ. ܚܘܒܐ ܠܥܠܡܐ ܕܐܬܬܢܝܚ.

ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܦܘܡܐ ܕܙܩܝܦ. ܘܦܬܚܐ ܒܢܝ ܥܠܡܗ ܗܘܢܐ. ܘܪܘܚ
ܠܒܢܝܐ ܘܠܥܡܡܐ ܀ ܐܬܐܬܝܬ ܐܝܟ ܒܪܡܫܐ. ܘܣܘܦ ܠܒܢܐ
ܒܫܘܒܚܐ. ܗܘ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܢ ܟܕ ܟܫܡܐ ܢܗܘܝܐ ܀

19. Easter Sunday.

a. Beginning, f. 140 *a*:

ܕܥܕܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ: ܕܝܠܗ ܕܥܘܕܪܐ ܀ ܘܡܫܬܪܝܢܐ
ܒܫܠܡ ܕܒܘܝܐܐ ܕܢܘܪܐ. ܐܘ ܒܢܝܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ܀ ܫܠܡ.
ܒܩܝܡܬܗ ܕܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ. ܘܟܠܗ̇ ܒܪܝܬܐ ܘܫܡܝܐ ܥܡܗ. ܘܫܒܚܘܗ
ܠܐܒܐ ܕܫܘܕܥܗ. ܕܝܘܡ ܠܥܠܡܘܗܝ ܒܗ ܢܘܗܪܐ. ܗܘ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܡܫܒܚ ܦܪܘܩܢ ܫܢܝܐ ܕܘܡܐ ܀ ܐܘ ܠܗ ܠܟܢܫܐ
ܗܘܦܟܐ. ܐܝܟܐ ܡܫܒܚܐ ܕܒܩܝܡܬܗ. ܕܫܘܒܚ ܒܗ ܒܪܬܐ ܚܝܬܐ.
ܘܦܠܚܝܢ ܒܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ ܀

b. The morning of the Resurrection, beginning, f. 141 *b*:

ܕܨܦܪܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܕܬܫܠܡܬܗ. ܕܒܬܪ ܡܘܡܬܐ
ܕܨܦܪܐ. ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܝܠܗ ܕܥܘܕܪܐ ܀ ܫܠܡ. ܒܫܒܚܬܐ
ܝܘܡܐ ܡܪܢܝܐ. ܥܠܝܐ ܒܪܝܢܐ ܘܒܪܐ ܫܠܡܐ. ܒܚܕܒܫܒܐ ܝܘܡܐ
ܢܨܝܚܐ. ܒܗ ܐܬܦܪܩܬ ܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܒܚܕܒܫܒܐ ܗܘܐ ܝܘܡܢܐ.
ܘܒܗ ܐܬܦܪܩܬ ܐܘܪܫܠܡ. ܒܚܕܒܫܒܐ ܒܩܘܒܠܗ ܕܝܘܡܢܐ. ܒܗ
ܩܡ ܒܩܒܪܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܘܡܘܬܐ.
ܘܠܡܩܒܠܘ̈ ܟܠܟܠ ܒܩܝܡܬܐ ܀ ܒܚܕܒܫܒܐ ܢܫܘ ܡܘܡܬܐ.

ܗܘܐ ܡܘܕܝܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܫܒܚܗ ܒܠܒܐ ܚܕܝܐ. ܕܐܬܥܘܕܪܗ
ܠܡܕܢܐ ܒܫܝܢܐ ✤

c. Beginning, f. 143 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܘܡܬܐܡܪܐ ܒܩܠܐ ܕܫܘܒܚܐ.
ܐܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܕܐܕܡ ✤ ܘܫܡܥܘ ܠܬܘܕܝܬܗ ܕܒܪܝܐ
ܕܚܠܝܒܐ ✤ ܕܒܠܗ ܕܦܪܘܩܐ ✤ ܫܠܡ. ܒܪܐ ܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ.
ܐܬܝܗ ܠܦܠܚܐ ܐܕܡ. ܘܐܒܕܗ ܠܡܘܬܐ ܩܛܘܠܐ. ܘܒܩܝܡܬܗ
ܒܩܝܡܬܗ ܐܚܝ ܠܟܠ. ܘܒܬܘܪܬܗ ܡܫܝܚܝܐ. ܠܟܝܢܐ ܕܐܢܫܐ
ܒܚܒܪ ܚܘܒܐ. ܘܫܘܝ ܢܦܫܗ ܠܢܦܩܬܐ. ܝܬܝܪ ܕܝܢ ܠܡܫܘܕܥܘ
ܠܒܘܪܟܐ. ܕܦܠܚܗ ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܗܘܐ. ܘܠܡܥܒܕܗ ܗܘܐ
ܐܬܚܫܒ ܗܘܐ. ܘܠܐܝܕܝܗ ܐܣܪܘ ܢܟܦܐ. ܠܗܘ ܘܦܠܚܘܗܝ
ܡܠܝܢܐ ✤ ܟܕ ܠܦܛܪܘܣ ܐܘܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܡܢܝܢܝܢ ܘܡܚܣܢ
ܗܘܘ. ܘܡܚܕܐ ܟܘܠܗ ܡܫܠܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܗܝܟ ܒܘܚܢܐ
ܫܘܒܚܝܢ ܗܘܘ ✤

20. The Friday of the Confessors.

a. Beginning, f. 145 *a*:

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܡܘܕܝܢܐ. ܕܒܠܗ ܕܡܫܠܡܢܐ ܠܒܘܪܟܗ ܘܟܪܒܐ.
ܫܠܡ. ܐܢܐ ܗܘܝܬ ܠܝ ܡܬܕܟܪܢܐ. ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܬ ܡܣܡܟܢܐ.
ܪܘܚܩܒܠܐ ܗܘܝܬ ܡܬܟܬܫܢܐ. ܘܡܣܝܒܪܢܐ ܘܡܚܘܕܝܢܐ. ܠܪܢܝܢ
ܕܪܡܐ ܠܡܫܝܚܢܐ. ܘܐܝܟ ܐܪܡܐ ܒܟܘܪܐ ܪܡܐ ܐܢܐ. ܒܣܘܓܐܐ

ܢܦܩ ܕܒܗܡܘܬܐ. ܗܘܝ ܠܝ ܒܢܝܠܝ ܡܕܘܫܬܐ. ܘܢܦܩ ܢܕܡܐ ܗܘ
ܒܥܘܒܕܐ. ܗܒܠܝ ܕܟܘ: ܠܝ ܡܢܓܕܢܐ ܐܢܐ. ܘܠܡܫܘܕܝܢܝ
ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܀ ܡܢ ܢܨܝܚܝ ܢܨܚܢܘܗܝ. ܘܒܡܠܐ ܐܡܝܢܐ
ܦܓܪܘܗܝ. ܘܒܡܠܐ ܚܝܒܝܢ ܡܫܬܡܗܘܗܝ. ܕܡܫܬܪܝܢ ܚܠܦ ܟܠܗ
ܕܡܪܗܘܗܝ ܀

b. For Mār Ṭahmazgard the martyr* and those who were crowned with him at Bēth Sĕlōkh, beginning, f. 146 *b*:

ܕܡܪܝ ܛܗܡܙܓܪܕ ܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ. ܘܕܣܗ̈ܕܐ ܕܐܬܟܠܠܘ
ܥܡ ܐܒܘܗ. ܒܟܪܟܐ ܕܒܝܬ ܣܠܘܟ. ܘܫܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܒܐܝܕܗ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܩܕܡܝܐ. ܡܠܟܐ. ܩܕܝܫܐ ܕܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ ܗܘܝܘ.
ܘܕܝܢܗ ܘܩܪܒܗ ܘܢܨܚܢܗ ܗܘܝܘ. ܕܢܨܝܚܘ ܩܕܡܘܗܝ ܡܢܨܚܢܐ.
ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܗ ܘܡܢܨܚܢܘܬܐ. ܕܢܨܝܚ ܠܢܘܪܐ ܘܠܦܓܪܐ.
ܘܡܢܨܚܝܢ ܠܡܪܡܐ ܘܠܫܡܝܐ ܀ ܐܘ ܦܓܪܐ ܢܨܝܚܐ. ܕܒܗ
ܠܡܪܝܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܕܒܗ ܢܛܪܐ ܘܐܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܫܒܚ ܡܢܗܘܢ
ܕܦܓܪܐ ܀

In each stanza three lines rime together, and the fourth ends in ܬܐ.

c. For Mār Jacob who was cut in pieces, beginning, f. 148 *a*:

ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܦܣܩܐ. ܘܫܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܕܒܐܝܕܗ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܩܕܡܝܐ. ܡܠܟܐ. ܝܥܩܘܒ ܡܦܣܩܐ ܘܢܨܝܚܐ. ܕܐܬܟܠܠ ܒܣܗܕܘܬܗ.

---

* See Hoffmann, *Auszüge aus syr. Akten pers. Märtyrer*, p. 267.

ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܥܝܪ̈ܝܢ. ܘܠܦܘܪܩܢܢ ܦܓܪ̈ܢܝܝܢ ܥܝܪ̈ܝܢ. ܗܘ̈ܝܘ
ܫܘܒܚܗ ܕܒܪ̈ܢܫܐ ܒܫܘܒܚܝܢ. ܡܛܠ ܕܣܡܘܟ ܕܗܘ ܒܗ ܠܟܠ.
ܕܒܥܕܢܐ ܡܪܗ ܥܡ ܢܡܘܣܐ. ܟܕ ܕܢܝܚ ܘܫܠܡ ܗܘܐ.
ܕܗܘܦܟ ܦܓܪܢܝ ܕܠܗ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ. ܘܡܬܗܦܟܐ ܡܕܝܢ ܢܦܩ
ܗܘܐ. ܘܡܬܦܠܓܘܗܝ ܥܡܝ ܚܕܝ ܗܘܐ ❖ ܐܢܬܬܐ ܗܕܐ ܢܡܘܣܝܬܐ.
ܣܢܝܩܬܐ ܘܒܥܝܬܐ ܘܡܬܒܥܝܬܐ. ܠܡܫܝܚܗ ܐܢܬܬܐ ܒܢܝܬܐ. ܘܠܡܫܝܚ
ܢܘܠܗ ܡܬܩܝܡܬܐ ❖

21. New Sunday, beginning, f. 150 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܚܕܬܐ. ܒܩܠܗ ܕܩܘܪܒܐ ❖ ܐܠܗܐ. ܒܪܘܝܐ ܕܟܠ
ܚ̈ܕܬܬܐ. ܘܡܚܕܬܢܐ ܕܥܠܡ̈ܐ. ܡܫܒܚܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ.
ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ. ܘܪܒܘܢܐ ܕܡܫܝܚܝܐ ܘܡܚܕܢܢܐ
ܕܡܫܒܚܘܬܐ. ܘܡܢܨܚܢܐ ܕܡܗܝܡܢܐ. ܘܦܪܘܩܐ ܕܟܠܗ
ܢܘܟܪ̈ܝܐ ❖ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܒܗ ܒܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܒܗ ܗܘ ܡܫܝܚܗ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܒܩܝܡܬܗ ܡܚܝܢܝܬܐ. ܕܠܟܠ ܗܦܟܐ ܡܚܕܬܢܝܬܐ ❖

22. The Commemoration of S. George.

a. Beginning, f. 151 *b*:

ܕܥܘܗܕܢܐ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ܢܨܝܚܐ. ܒܩܠܗ ܕܩܘܪܒܐ ❖
ܐܠܗܐ. ܩܕܝܫ ܡܫܝܚܐ ܕܗܘܝܬ. ܐܢܬܘܢ ܠܐܝܫܐ ܘܡܫܢܝܐ ܕܟܠܝܬܐ.
ܕܩܒܠ ܝܘܡܐ ܕܐܒܘܢܐ. ܕܢܒܐ ܠܚܕܐ ܦܪܝܐ ܠܢܨܚܐ. ܕܢܨܚܢ
ܘܗܦܟ ܟܠ ܠܓܝܘܪܓܝܣ. ܘܐܬܩܪܝ ܪܘܚܐ ܘܟܠ ܦܓܪܘܗܝ.

ܠܘܩܒܠ ܦܓܪܐ ܕܐܢܫܘܬܐ ܀ ܡܠܟܐ ܚܣܝܐ ܘܪܚܡܢܐ. ܕܪܚܡܬ
(sic) ܐܬܐܬ ܢܣܝܒܐ. ܒܡܫܒܚܬܐ ܕܡܠܐܟܐ ܪܘܚܢܐ. ܐܡܪܐ ܢܣܒ
ܡܠܟܐ ܢܘܪܢܐ ܀

b. Beginning, f. 153 *a*:

ܐܣܝܐ ܕܕܘܒܪܐ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܠܗ ܒܗ
ܕܒܗ ܕܡܠܦܢܐ ܡܠܝܢ ܢܘܗܪܐ ܀ ܢܐܡܪ. ܠܐܠܗܐ ܕܡܘܗܒܐ
ܢܬܠ. ܘܒܦܘܪܩܢܐ ܪܒܐ ܥܠܝܢ. ܘܡܢ ܚܛܗܝܗܘܢ ܢܬܡܚܠܢ.
ܘܒܥܠܬܗܘܢ ܟܠܢ ܢܬܚܢܢ. ܚܘܒܗ ܕܪܚܡܐ ܕܡܬܦܩܕܝܢ.
ܘܪܚܡܝܗܘܢ ܥܡ ܩܘܕܫ. ܘܦܠܚܬܗܘܢ ܥܘܒܕܐ ܢܫܒܚܝܢ.
ܘܦܘܩܕܢܗܘܢ ܟܘܢܫܐ ܘܩܕܝܫ ܀ ܟܕ ܟܠܗ ܥܘܕܐ ܡܫܬܡܥܝܢ ܗܘܘ.
ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܠܗ ܕܡܢܝܢ ܗܘܘ. ܘܚܢܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ ܟܠܝܢ ܗܘܘ.
ܘܡܫܘܕ ܡܪܐ ܠܡܪܝܢ ܗܘܘ ܀

23. The Commemoration of Mār Pīthion (Pethion), by the archdeacon Mārī bar Mĕshīḥāyā, beginning, f. 154 *b*:

ܕܕܘܒܪܐ ܕܡܪܝ ܦܬܝܘܢ. ܕܡܥܒܕܐ ܠܡܪܝ ܡܐܪܝ
ܐܪܟܕܝܩܘܢ ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ ܕܢܚ ܢܦܫܗ ܀ ܢܐܡܪ. ܐܘ ܟܠܢ
ܢܘܡܪ ܗܫܐ. ܠܐܠܗܐ ܟܠܢ ܒܕܘܒܪܐ ܕܗܢܐ. ܡܪܝ ܦܬܝܘܢ
ܕܫܡܫܗ ܕܒܪܐ. ܕܡܚܒܠ ܣܘܪܗ ܠܗܢܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܒܚ
ܚܝܐ ܘܐܠܗܝܐ. ܘܐܒܪܗ ܘܐܚܪܢ ܠܟܝܢܐ ܡܬܝܒܪܐ. ܘܐܦܝ
ܐܝܟ ܡܢ ܠܘܩܕܡ. ܠܝܚܕܝܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ܐ̄ ܐܝܟ
ܕܒܬܐ ܡܢ ܠܝܫܘܥ.. ܗܕܐ ܠܒܪܗ ܗܘܐ ܠܡܪܝ

ܦܓܪܘܗܝ. ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܚܕܬܐ ܢܣܒܘܗܝ. ܡܢ ܩܒܪܐ ܦܬܘܪܐ
ܘܠܒܘܗܝ ܀

Alphabetical.

24. The Ascension.

a. Beginning, f. 155 *b*:

ܕܒܐܕܪ ܕܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ. ܘܒܝܘܡܗ ܕܩܘܠܣܐ ܐܫܬܒܚ ܀
ܗܠܠ. ܐܠܗܐ ܐܒܝܢܐ ܡܠܟܐ. ܥܡܘ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܒܫܘܒܚܐ.
ܘܡܢ ܕܢܚܬ : ܒܠܐ ܫܘܚܠܦܐ. ܕܢܚܬ ܠܗ ܠܗܘ ܕܫܡܝܐ
ܕܥܒܕܐ. ܡܢܐ ܗܘܐ ܒܫܘܒܚܗ ܒܝܘܡܐ ܕܥܐܕܐ. ܕܝܘܡܢܐ ܫܘܒܚܐ
ܠܝܠܕܗ. ܕܒܝܬ ܝܠܕܐ ܕܐܠܗܐ ܕܡܢܢ. ܫܡܝܢ ܒܠܗ
ܡܫܒܚܝܢܗ. ܗܘ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܝܘܡ ܚܕ ܠܝܬܘܗܝ
ܠܟܠܗ ܘܫܒܩܗ. ܕܗܘܝܐ ܫܘܒܚܗ ܠܗ ܗܘܢܐ ܀ ܐ̄ ܐܒܘܢܐ
ܒܝܬ ܕܘܟܬܐ. ܚܕܪ ܕܝܘܡܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܟܠ ܗܘ ܝܠܕܗ ܦܓܪܐ.
ܕܝܘܡܐ ܗܘܐ ܠܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܀

A double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc., with nine ܬ.

b. Beginning, f. 158 *a*:

ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܐܒܐ. ܘܒܝܘܡܗ ܕܩܘܠܣܐ ܐܫܬܒܚ ܀
ܗܠܠ. ܐܘܪܚܗ ܕܒܪܐ ܡܫܝܚܐ. ܠܐ ܡܬܦܪܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ.
ܘܗܘܕܐ ܡܠܟܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܝܗܒܐ ܠܢܐ ܘܠܟܠ ܒܢܝܐ. ܘܫܘܡܐ
ܕܒܝܬ ܟܠ ܫܡܝܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܗܠܟ ܠܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܘܫܡܗ
ܕܗܠܟ ܗܕܐ. ܠܐ ܡܬܦܪܫܝܢ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܒܡܐ ܕܝܢ ܐܘܪܚܗ

ܕܡܪ̈ܝܡܐ. ܢܰܦܫܳܐ ܘܦܰܓܪܳܐ ܠܒܘܫܐ ܘܕܡܘܬܐ ܀ ܡܶܠܬܶܗ ܕܐܰܒܳܐ
ܡܫܝܚܝܬܐ. ܗܘ ܕܒܡܗ ܥܘܒܐ ܕܐܘܣܝܐ. ܐܬܝܠܕܬ ܒܟܪܣܗ
ܡܬܘܡܝܐ. ܘܐܬܟܠܠܬ ܒܦܰܓܪܳܐ ܐܢܫܝܐ ܀

c. Beginning, f. 159 *b*:

ܕܝܠܗ ܕܠܒܘܫܗ ܦܓܪܐ. ܘܐܝܟܢܗ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀ ܟܳܠܒܡ.
ܠܚܡܐ ܕܐܢܫܐ ܠܥܒܕ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܠܥܒܕ ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܗܘܦܟ
ܠܐܒܕܐ. ܝܘܢ ܘܡܣܒܪ ܡ̈ܠܐ ܕܫܒܝܐ. ܘܚܝܒ ܫܒܝܐ ܒܡܘܬܗ
ܕܫܒܝܐ. ܡܕܒܪ ܕܗܘܐ ܠܗ ܒܪܐ. ܘܠܝܠܕܐ ܝܠܕܗ ܐܒܘܗ
ܡܕܡܪܐ. ܡܶܠܬܳܐ ܒܟܪܣܗ ܗܘܳܐ ܒܶܣܪܳܐ. ܘܦܓܪܝ ܢܣܒܗ ܒܪܐ
ܘܡܕܪܐ ܀ ܟܕ ܠܐ ܫܢܐ ܟܝܢܗ ܡܶܠܬܳܐ. ܕܠܐ ܫܓܐ ܐܝܟ ܕܐܠܗܘܬܗ.
ܕܠܐ ܫܘܢܝܐ ܘܕܠܐ ܦܘܠܓܐ. ܐܬܓܫܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܀

25. The Sunday after the Ascension, by Khāmīs, beginning, f. 161 *b*:

ܕܣܓܕܝܟܐ ܕܒܪܐ ܩܘܠܣܐ ܀ ܕܡܫܒܚܐ ܠܡܠܐܟܐ ܫܡܝܐ ܀
ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀ ܟܳܠܒܡ. ܦܪܩ ܠܐܕܡ ܚܝܒ ܟܠܗ. ܘܗܝܡܢ
ܘܐܬܬܪܝܡ ܠܫܡܝܐ ܒܫܘܒܚܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܐܒܗܬܐ ܕܩܕܡܝܬܐ.
ܘܐܬܦܠܓܘ ܗܘܘ ܠܥܠܡ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܠܐܟܐ ܢܚܬܘ ܗܘܘ ܫܠܡܐ. ܟܕ
ܡܫܡܫܝܢ ܒܗܝܢ ܗܘܐ ܗܠܠܘܝܐ. ܘܐܬܦܢܝܘ ܫܡܝܐ ܕܒܗ ܠܫܘܒܚܗ.
ܘܣܓܕܘ ܗܕܝܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܟܘܠܗܘܢ. ܕܐܬܓܠܝ ܒܪ ܐܢܫܐ..
ܘܐܬܠܒܫ ܐܢܫܐ ܒܢܝܢܫܐ ܀ ܒ̄ ܐܬܦܠܓܘ ܒܡܬܝܪܐ ܘܫܡܝܐ. ܟܕ

ܡܳܪܝܳܐ ܕܪܶܓܙܳܐ ܫܒܺܝܚܳܐ. ܘܥܰܠ ܡܰܠܰܐܟ̈ܶܐ ܕܢܽܘܪܳܐ ܘܪܽܘܚܳܐ. ܙܳܘܥܺܝܢ
ܠܬܶܓܪܳܐ ܕܪܽܘܚܳܐ ❖

Alphabetical.

26. Pentecost or Whitsunday.

a. Beginning, f. 162 *b*:

ܕܚܰܡܫܺܝܢ ܕܡܐܬܐ ܕܦܶܢܛܺܝܩܽܘܣܛܺܐ. ܕܡܰܠܦ̈ܢܶܐ ܠܐܽܘܪܫܠܶܡ
ܘܪܒܐ. ܕܩܘܡܬܐ. ܢܦܠܬ. ܡܳܪܰܢ ܕܪܽܘܚܳܐ ܘܫܡܫܬܐ. ܕܡܫܐ
ܡܫܡܠܐ ܡܫܒܚܐ ܡܕܠܐ. ܢܚܬ ܒܢܘܪܗ ܕܠܐ ܫܘܢܝܐ. ܘܫܪܝ
ܠܡܫܪܐ ܚܝܠܗ ܒܥܡܐ. ܫܒܩ ܦܓܪܐ ܐܕܡܬܐ. ܘܡܟܒܕ ܒܥܡܗ
ܥܡ ܥܕܬܐ. ܒܗ ܐܬܪܘܪܒ ܫܠܝܚܘ̈ܗܝ ܬܠܡ̈ܝܕܐ. ܡܠܠܘ ܒܠܫ̈ܢܐ
ܕܟܠ̈ܗܝܢ ܡܠܬܐ. ܫܘܘܕܝܗ ܕܟܠܗܘܢ. ܝܗܒ ܠܗ ܠܥܕܬܐ ܐܬܪܘܡܡܬܐ.
ܘܫܘܝܗ ܐܦ ܠܥܡ̈ܡܐ. ܐܝܟ ܕܒܫܡܝܢܗ ܚܕܬܐ ܡܫܘܚܐ ❖ ܙܡܝܪ
ܠܗܘܢ ܐܢܘܢ ܙܘܢ.. ܐܢܬ ܕܫܒܝܩܘ ܠܝ ܕܠܒܘܢ.. ܕܙܐ ܡܢ
ܫܠܡܐ ܠܒܢܝܟܘܢ.. ܘܫܠܡܐ ܡܫܝܚܐ ܐܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ❖

b. For eight Festivals, each having seven stanzas allotted to it, viz. the Annunciation, the Nativity, the Epiphany, Lent, Good Friday, Easter, the Ascension, and Pentecost; beginning, f. 164 *b*:

ܒܩܝܡܬܐ ܕܒܠ ܗܡܢܝܢ ܒܢܝ̈ܢ. ܘܠܟܠ ܒܢܝܐ ܒܢܝܢܐ ܐܦܝܢ ❖
ܘܫܟܚܐ ܠܡܘܬܒܐ ܕܦܢܛܝܩܘܣܛܐ ❖ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦ̈ܢܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܫܠܝܚ ܒܝܘܡܐ ❖ ܢܘܪܐ. ܫܒܝܚܝܢ ܘܡܫܡܗܝܢ ܐܢܫܝܢ.
ܡܪܝܐ ܡܪܢ. ܘܪܘܚܝܢ ܒܓܢܝܢ. ܘܟܕ ܢܡܫܚ ܡܫܝܚܝܢ.

ܘܠܐ ܡܬܒܩ̈ܝܢ ܐܦ ܐܘܪ̈ܚܬܝ. ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܝ ܗܘܐ ܘܡܬܠܬܐ.
ܘܠܐ ܢܛܪܐ ܘܢܦܠܐ ܕܘܟܬܐ ✤ ܡܛܠܝ ܟܠ ܠܢܛܪܝ ܢܬܠܒܫ.
ܘܒܫܘܠܦܝ ܐܣܬܪܩ. ܘܡܢ ܦܬܘܪܝ ܫܒܩܬ. ܘܡܢ
ܢܡܛܪܢܝ ܐܪܘܡܝ (*sic*) ✤ ܢܬܬܐ ܒܫܬܐ ܕܫܒܩܘܬܗ. ܕܢܦܪܘܩ
ܟܣܦܗ ܠܟܪܝܬܗ. ܘܢܬܪܐ ܢܒܕܗ ܠܗܘܢ ܐܡܬܗ. ܕܢܫܒܪ ܟܠ
ܡܬܐܬܝܬܗ ✤ ✤ ✤

c. Beginning, f. 167 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܠܒܘܫܝܗ ܘܫܒܐ. ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ. ܡܫܝܚܐ. ܡܢܐ
ܕܘܪܝܢ ܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܡܪܝܐ. ܘܫܘܒ ܠܥܠܡ ܕܘܝܕ ܥܒܕܐ. ܘܡܢ
ܢܡܫܚ ܡܫܝܚܝܗ. ܘܡܠܟܬܐ ܫܠܝܬܐ ܠܗܘܢ ܕܡܪܢܝܬܗ. ܠܐ
ܢܫܬܒܩܠ ܡܫܒܚܬܗ ܘܐܢܫ ܕܠܒܘܫܗ ܚܕܒ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܘܐܠܗ
ܕܬܪܝܨܝܢ ܒܟܬܒܘ. ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡ ܗܘܐ ܡܫܝܚܐ.
ܘܟܠ ܐܢܫܗ ܢܦܠ ܠܗܘ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܫܘܒ ܢܬܘ. ✤ ܟܕ
ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܠܥܠܡ ܗܘܐ. ܘܐܠܗܘܬܗ ܢܚܬ ܗܘܐ. ܘܐܦ
ܐܢܫܘܬܗ ܚܕܝܫ ܗܘܐ. ܘܚܝܘܬܗ ܫܘܪܝ ܗܘܐ ✤

d. On the Samaritan Woman, beginning, f. 169 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܡܪܝܬܐ. ܘܟܠ ܫܘܒܚܬܐ. ܕܝܠܗ
ܕܡܪܝܐ ✤ ܡܫܝܚܐ ܡܢܗ ܫܘܒܚ ܕܒܡܫܠܬܐ. ܢܚܬܬܐ ܕܠܒܝ ܡܪܝܐ
ܡܠܬܐ. ܕܟܕ ܟܕܠ ܦܘܡܝ ܡܬܚܫܒ ܐܢܐ. ܟܕܠ ܬܫܒܚܬܐ ܠܐ
ܡܬܕܟܪܢ ܐܢܐ. ܘܐܢ ܫܒܩ ܟܡܐ ܘܟܝܘ ܐܢܐ. ܢܚܬܐ ܡܬܡܠܠ

ܐܡܝܢ ܀ ܐܘ ܕܝܠܕܬ ܒܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܘܝܠܕܬܗ ܕܠܐ ܡܘܬܒܘܬܐ.
ܘܝܠܝܕ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܐ. ܠܥܠ ܡܢ ܟܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܀

In each stanza three lines rime together, and the fourth line ends in ܢܐ throughout the hymn.

27. The Week of the Apostles.

a. The second Sunday, on Mary Magdalene, beginning, f. 170 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ. ܕܝܠܗ
ܕܡܘܪܒܐ ܀ ܕܢܘܟܪܝܬܗ ܀ ܐܠܝܢ. ܚ.ܐܡܪܐ ܕܠܒܗ ܐܢܫܘܬܗ.
ܒܗ ܐܢܬܬܐ ܦܓܪ ܚܛܝܬܗ. ܘܠܒܪܬܗ ܚܟܝܡ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܩܪܒ
ܒܩܢܝܢ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܥܠ ܒܪܐ ܗܘ ܠܬܘܒܬܐ. ܘܡܢ ܒܗ
ܢܣܒܘ ܠܗ ܡܫܝܚܐ. ܕܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܘܐ ܡܒܣܪܬܐ. ܘܗܘܐ
ܟܪܘܙܬܐ. ܠܫܠܝܚܐ ܀ ܒܗ ܠܗ ܒܩܘܪܐ ܚܙܬ ܗܘܬ. ܘܒܡܟܝܢܬܐ
ܡܚܝܐ ܗܘܐ ܠܒܢܝܢ ܡܒܣܪܬܐ ܐܝܟ ܗܘܬ. ܘܚܝܠܐ ܕܘܟܝܐ ܒܗ
ܗܒܠ ܗܘܬ ܀

b. The third Sunday, f. 172 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܘܢܝܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܒܬ
ܕܡܪܢܝܬܐ. ܚܘܒ ܕܥܘܢܝܬܐ ܕܡܘܬܒܐ ܀ (f. 89 *b*)

c. For the same, on the Man who fell among Thieves, beginning, f. 172 *a*:

ܐܚܪܢܐ ܠܗ ܠܚܕܒܫܒܐ. ܥܠ ܓܒܪܐ ܕܢܦܠ ܗܘܐ ܒܓܝܣܐ
ܘܡܦܩܬ ܥܠܘܗܝ ܠܗܘܦܟܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܘܪܒܐ. ܕܢܘܟܪܝܬܗ. ܐܠܝܢ.

ܡܘܟܚܐ ܠܗ ܠܗܘ ܢܒܝܐ. ܫܠܚ ܕܡܣܟܢܐ ܘܡܣܟܢ ܣܓܝܐ. ܕܢܝܐ
ܕܢܦܠܬ ܫܘܫܢܐ. ܠܟܡܪܐ ܟܒܪܐ ܘܠܐ ܡܬܪܫܡܢܐ. ܕܢܫܡܥܘܗܝ
ܢܡܥܬܐ ܗܟܝ ܕܫܒܝܬܐ. ܘܕܒܪܗܘܢ ܐܢܫ ܗܘ ܕܦܬܚܬܐ ❖ ܒܢ
ܒܢܝܗܘܢ ܫܒܝܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܫܒܝܐ ܘܡܟܒܪ ܗܘܐ. ܦܩܕܐ ܣܓ
ܠܥܡܗ ܫܒܝܩ ܗܘܐ. ܟܕ ܣܘܥܪܢܗ: ܕܟܠܗܘܢ ܗܘܐ ❖

In each stanza three lines rime together, and the fourth ends in ܗܘܐ throughout the hymn.

d. The fourth Sunday, on S. Luke vi. 20 sqq., beginning, f. 174 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ ܕܢܦܠܬ ܡܢ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܥܠ ܪܝܫ ܛܘܪܐ ❖ ܕܒܠܗ ܕܡܘܪܝܐ ❖
ܕܐܬܒܠܒܠ. ܢܠܒܫ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܪܐ ܕܟܠܐ
ܘܕܦܓܪܐ. ܕܫܡܗ ܡܬܩܕܫ ܕܥܘܬܐ. ܘܡܬܩܕܫ ܠܗ ܐܦ
ܢܘܪܐ. ܒܗܘܢ ܠܐ ܡܬܚܫܒܢܐ. ܠܗ ܡܬܟܢܫܝܢ ܒܠܝܬܐ.
ܟܕ ܒܩܛܘܗܝ ܐܡܝܢܐ. ܘܒܕܘܒܪܘܗܝ ܚܝܝܢܐ ❖ ܒܫܘܪܗ
ܝܗܒ ܠܟܢܫܐ. ܕܢܦܪܘܩ ܠܐܢܫܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ. ܘܢܣܡܝܘܗ
ܠܫܘܒܚܗ. ܘܢܬܠ ܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ❖

e. The fifth Sunday, on the Rich Man, beginning, f. 176 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܫܠܝܚܐ. ܥܠ ܥܬܝܪܐ. ܒܩܠܗ ܕܡܘܪܝܐ.
ܕܐܬܒܠܒܠ.. ܢܠܒܫ. ܡܪܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܐ. ܕܒܪܐ ܥܠܡܐ

ܐܝܟ ܡܬܡܚܝ̈ܢܐ. ܘܟܕ ܗܘ ܐܬܬܘܗܝ ܕܝ̈ܢܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܕܢܬܚܒܫܘܢ
ܕܪܕܘܦ ܕܝܢܐ. ܢܐܠ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ ܡܫܝܚܐ. ܢܦܩ ܠܚܠܒܗ
ܕܚܝܠܘܬܐ ❖ ܟܕ ܗܘ ܕܡܫܘܕ ܕܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܟܕ ܫܠܝܚܘܬܗܘܢ
ܡܬܦܪܦܪ ܗܘܐ. ܐܪܒܥ ܕܢܝܚܘܬܐ ܢܛܝܪ ܗܘܐ. ܗܠܝܢ ܡܠܝܢ
ܐܡܪ ܗܘܐ ❖

f. The sixth Sunday, on the parable of the Fig-tree, beginning, f. 177 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܥܠܝܫܐ. ܥܠ ܡܬܠܐ ܕܥܠ ܬܐܢܬܐ. ܕܝܠܗ
ܕܩܕܝܫܐ ܦܘܠܘܣ. ܕܐܬܡܠܠܬ ❖ ܬܠܝܡ. ܫܘܡܗ ܐܘ
ܚܒܝܒ̈ܝ ܕܫܡܥܬܐ ܕܬܐܢܬܐ ܕܩܕܡ ܒܥܠܝܬܐ. ܘܡܦܩܘ
ܡܬܠܐ ܕܥܠ ܬܐܢܬܐ. ܕܐܡܪ ܦܘܡܐ ܡܠܝܠܐ ܫܘܒܚܐ. ܟܕ
ܢܛܠܗ ܦܪܝܫܘܬܐ. ܒܦܘܪܫܐ ܘܡܬܠܐ ܘܡܬܢܐ. ܡܚܕܐ ܗܘ
ܒܢܘܗܪܐ ܚܠܝܫܬܐ. ܕܡܢ ܦܠܚܘܬܗ ܗܘܬ ܫܚܠܬܐ ❖
ܠܬܐܢܬܐ ܚܕ ܡܪܐ ܦܬܐ. ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗ ܒܬܐ ܒܟܪܡܐ. ܘܡܬܠ
ܒܗ ܥܠ ܢܨܒܬܐ. ܘܚܙܐ ܒܗ ܥܠ ܝܬܝܪܘܬܐ ❖

g. The seventh Sunday, on the Woman that was bowed together (S. Luke xiii. 11), and on the abolition of the Sabbath, beginning, f. 178 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܥܠܝܫܐ ❖ ܥܠ ܐܢܬܬܐ ܕܟܦܝܦܐ ܗܘܬ.
ܘܥܠ ܫܪܝܐ ܕܫܒܬܐ ❖ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ. ܕܐܬܡܠܠܬ. ܬܠܝܡ.
ܐܚܐ ܕܠܝܬ ܠܗ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܡܫܬܐ ܘܠܐ ܠܡܫܡܫܢܐ. ܕܐܠܗܘܬܗ
ܕܡܫܡܫܝܢ ܥܠܡܝܢܐ. ܠܗ ܡܫܡܫܬܐ ܘܡܬܡܫܡܫܢܐ. ܘܕܢܗܘܐ

ܘܡܪܟܒܬܐ. ܡܪ̈ܟܒܐ ܕܦܠܚܐ ܡܪܟܒܬܗ ܒܗܘܢܐ. ܒܝܕ ܡܪܟܒܬܗܘܢ
ܐܝܕ ܣܓܝܐܐ. ܡܫܬܟܠܐ ܠܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ✤ ܒܢ̈ܝ ܡܫܝܚܐ ܕܐܬܒܘܬܗ.
ܘܣܘܥܪܢܐ ܕܒܪܘܬܗ. ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܕܫܗ. ܘܠܣܘܥܪܢܐ
ܕܕܘܒܪ̈ܘܬܗ ✤

h. The Friday that ends the Week of the Apostles; on the 72 Disciples, where they taught and where they died; beginning, f. 179 *b*:

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܘܠܡ ܫܒܘܥܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ✤ ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ
ܫܠܝ̈ܚܐ ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܐܝܟܐ ܐܠܦ ܘܐܝܟܐ ܡܝܬ ✤ ܕܝܠܗ
ܕܥܘܢܝܐ ✤ ܕܡܘܬܒܐ ✤ ܩܠܐ. ܠܐܠܗܐ (sic) ܕܒܪܝܬܐ ܒܚܝܠܗ
ܥܒܕܗ. ܘܐܪ̈ܥܢܝܬܐ ܝܒܫܬܐ ܚܝܠܗ ܥܒܕܗ. ܘܫܡܝܐ ܒܪܝܗ ܐܒܪܝܢ
ܘܥܒܕܝܢ ܕܟܠܝ. ܕܗܠܝܢ ܕܐܠܝܨܝܢ ܘܡܕܝ ܡܥܒܕܝܢ. ܘܡܢ ܦܘܩܕܢܗܘܢ
ܢܬܚܣܐ ܠܝ. ܘܡܢ ܨܠܘܬܗܘܢ ܢܬܥܕܪܘܢ ܠܝ. ܘܠܒܪ̈ܝܬܐ
ܚܕܘܬܐ ܢܦܪ̈ܫܢ ܠܝ. ܕܢܬܠ ܗܘ ܡܢ ܕܢܬܪܚܡ ܠܝ ✤ ܡܫܝܚܐ
ܥܒܕܐ ܚܣܝܐ. ܫܠܝܚܐ ܪܒܐ ܘܦܪܘܩܐ. ܕܗܘܐ ܡܟܪܙܢܐ ܠܥܡܡܐ.
ܘܦܠܚܗ ܒܐܘܪܫܠܡ ܩܕܡܝܬܐ ✤ ܘܫܡܥܘܢ ܗܘ ܟܐܦܐ. ܕܐܬܠܡܝܕܗ
ܗܘܐ ܕܡܟܪܙܢܐ. ܕܒܗ ܕܪܗܘܡܝ ܐܨܛܠܒ ܗܘܐ. ܘܬܠܡܝܕ ܡܢܗ
ܠܟܠܗ ܕܪܗ ܒܪܐ ✤

28. The Sunday of Nusardel,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܢܘܣܪܕܝܠ.

a. On the Twelve Apostles, setting forth each one's native place and tribe, where he taught and where he died; beginning, f. 182 *a*:

ܥܠ ܐܦܪܝܡ ܩܕܝܫܐ. ܕܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ܆ ܡܢ ܐܝܢܐ ܐܬܪܐ
ܗ̄ܘ ܘܡܢ ܐܝܢܐ ܫܪܒܬܐ. ܘܐܝܟܐ ܐܠܦ ܘܐܝܟܐ ܡܝܬ ܀ ܕܝܠܗ
ܚܕ ܕܝܠܗ ܕܡܕܪܐ ܀ ܕܡܬܘܬܒܐ. ܢܨܝܒ̄. ܠܦܪܕܝܣܐ ܐܠܗܝܐ.
ܕܢܨܒ ܒܓܢܬܗ ܒܪܐ ܚܟܝܡܐ. ܢܨܒܗ ܐܝܟ ܓܦܬܐ ܘܝܗܒܬ. ܘܫܘܒܚܗ
ܕܟܠܗ ܒܢܘܗܪܐ ܦܐܪ̈ܐ. ܕܚܒܝܒܝܢ ܛܥܡܐ ܦܐܪ̈ܐ. ܘܦܘܩܕܐ
ܕܡܘܟܟܐ ܘܦܐܪ̈ܐ ܢܨܝܚ̈ܐ. ܘܢܦܩܬ ܐܝܟ ܕܡܥܡܪܐ. ܡܢ ܕܥܒܪܐ
ܠܗܘܢ܆ ܒܗܘܢ܆ ܡܢܗܪܢܘܬܐ. ܘܐܒܗܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ ܫܪܪܐ. ܒܫܒܝܠܐ
ܕܡܫܘܚܗܘܢ܆ ܗ̄ܘ ܐܦܪܝܡ. ܘܐܢܗܪ ܡܫܘܚܗܘܢ܆ ܠܬܐܘܠܘܓܘܣ. ܠܒ
ܘܠܟܬ̈ܒܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܀ ܐܘ ܬܠܡܝܕܐ ܦܠܚܐ ܕܡܪܢ ܫܪܝܪܐ ܠܦܠܚܘܬܐ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܟܐܢܐ ܦܠܚܘܬܐ. ܕܡܫܝܚܐ ܠܟܠ ܡܢ ܚܘܒܐ ܀

b. Beginning, f. 183 *b*:

ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ ܕܬܐܘܡܐ. ܘܚܟܡܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ
ܘܠܬܐܘܠܘܓܝܐ. ܘܠܟܠܗܘܢ܆ ܕܣܦܪ̈ܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܀ ܕܡܬܘܬܒܐ.
ܒܐܡܪ. ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܢܫܐ. ܒܪܗ ܫܠܝܚ ܒܪܝܪ ܠܬܐܘܪܝܐ ܐܢܫܐ.
ܐܝܟܢܐ ܕܝܠܝܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܒܪܐ ܕܒܪܐ ܐܝܬ ܥܡܗ ܡܬܘܡܐܝܬ.
ܕܟܝܢܐ ܘܠܐ ܡܬܒܕܪܢܐ. ܐܦ ܒܟܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܒܕܪܢܐ. ܩܢܘܡܐ:
ܐܠܗܘܬܐ ܚܕ ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܕܩܘܪܒܐ ܣܘܟܠܗ ܠܚܟܝܡ ܐܦܢܘ.
ܣܘܟܠܗ ܝܗܒ ܘܫܘܝܗ ܒܕܘܟܬܐ. ܘܐܢ ܕܩܘܪܒܐ ܠܗ ܠܗ ܐܒܐ ܠܗ
ܐܦܪܝܡ. ܩܕܝܫܐ ܓܒܪܐ ܒܚܝܪܐ. ܘܡܫܒܚܐ ܘܡܝܬܪ ܐܚܪ̈ܢܐ ܓܒܪܐ.

ܠܓܢ̈ܣܐ ܚܝܕ ܒܪܘܣܛܘܓܪܐ. ܘܗܘܐ ܟܠܗܘܢ ܚܕܐ ܢܦܫܐ ܀
ܐ̄ ܒܝ ܟܠ ܚܕ ܚܕ ܐܡܪ ܐܢܐ. ܠܐ ܡܢܝܢܐ ܐܢܐ ܘܠܐ ܩܢܘܡ ܐܢܐ.
ܘܐܢܘܢ ܕܡܢ ܚܝܕ ܚܕܝܒ ܐܢܐ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܘ ܐܢܐ ܘܗܘ ܣܟܝܒ
ܐܢܐ ܀

Alphabetical, ending with the acrostich ܠܗܘܪܠܗܘܢ.

c. Suitable also for the first Sunday of Summer; on the Man that had the Dropsy (S. Luke xiv. 2), and on humility and compassion for the poor; beginning, f. 185 *a*:

ܕܡܬܒܥܝܢ ܕܢܘܩܪܝܢܠ. ܘܬܘܕܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܀ ܟܠ ܓܒܪܐ
ܕܢܒܥ ܡܢܗ. ܘܟܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܡܪܚܡܢܘܬܐ ܕܟܠ ܡܣܟܢܐ ܀
ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܐ ܀ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܀ ܚܠܝܡ. ܐܘܚܐ
ܕܠܐ ܢܝܚ ܐܘܪܚܗ. ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ ܢܝܚ ܝܩܪܗ. ܐܦܠܐ ܐܝܬ
ܢܝܚ ܚܒܝܒܘܬܗ. ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ ܢܝܚ ܚܝܒܘܬܗ. ܘܐܦܠܐ ܐܝܬ
ܢܝܚ ܪܚܡܘܬܗ. ܠܐ ܘܐܦܠܐ ܢܝܚ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܢܝܚ ܡܟܪܝܐ
ܡܟܝܠܝܢ ܡܠܟܘܬܗ. ܘܢܝܚ ܐܠܗܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܀ ܢܝܚ ܡܟܪܝܐ
ܦܓܪܐ. ܘܟܠܝܠ ܠܓܘܪܐ ܢܩܝܐ. ܘܫܡܝܢ ܠܡܟܪܝܐ ܘܠܗܘܢ.
ܘܡܟܝܢ ܝܬܗ ܪܘܚܐ ܀

29. The Week of Summer.

a. The second Sunday; on the Prodigal Son (S. Luke xv. 11), and the receiving of the truly penitent; beginning, f. 186 *b*:

ܕܡܬܒܥܝܢܐ ܕܬܘܒ ܕܢܘܩܪܐ ܀ ܟܠ ܒܪܐ ܐܣܘܛܐ. ܘܟܠ
ܩܘܕܫ ܕܬܝܒܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܀ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܐ ܀ ܕܬܫܒܘܚܬܗ ܀

ܕܢܠܒܡ. ܗܘ ܚܝܠܬܐ ܙܘܓܘ ܐܬܒܥܬܐ. ܕܢܐܡܪ ܡܪܝ ܒܝܬ ܦܠܛܬܐ.
ܕܥܒܕܬܗ ܡܫܝܚܬܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܥܒܕܐ ܕܒܠ ܚܛܝܬܐ. ܘܡܘܬܐ
ܥܘܒܕܗ ܫܘܕܥܬܐ. ܘܡܚܕܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܘܫܒܠܘܬܐ. ܕܒܠ ܕܡܝܬܘܬܐ
ܠܬܫܒܘܚܬܐ ✣ ܠܓܒܪܐ ܚܕ ܬܪܝܢ ܒܢܝܢ ܐܝܬ ܗܘܘ. ܘܒܒܝܬܗ
ܡܬܚܪܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܥܘܬܪܗ ܡܬܦܠܓܝܢ ܗܘܘ. ܘܒܝܪܘܬܘܬܗ
ܡܬܕܝܢܝܢ ܗܘܘ ✣

b. The third Sunday; on the Man that was blind from his birth (S. John ix. 1); beginning, f. 188 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܨܘܡܐ ✣ ܥܠ ܣܡܝܐ ܕܡܢ ܟܪܣܗ
ܐܡܗ ✣ ܕܩܠܗ ܕܝܘܡܢܐ ✣ ܕܐܘܪܫܠܡ ✣ ܢܠܒܡ. ܒܡܫܝܚܗ
ܕܒܪܐ ܡܬܩܘܡܐ. ܠܟܝܢ ܕܐܬܚܫܒܗ ܦܓܪܐ ܐܠܗܝܐ. ܕܢܦܪܘܩ
ܠܓܢܣܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܫܘܕܥ ܚܝܠܗ ܓܠܝܐܝܬ. ܘܦܬܚ ܥܝܢܐ ܠܣܡܝܐ.
ܘܦܬܚ ܥܝܢܐ ܕܣܡܝܐ ✣ ܐܠܗܐ ܠܟܝܢ ܒܪܝܬܐ. ܘܐܬܕܪܫ
ܒܒܢܝܢܫܐ. ܘܚܠܡ ܠܦܓܪܐ ܘܠܢܦܫܐ. ܡܢ ܟܠ ܡܘܡܐ ܘܟܠ
ܚܫܐ ✣

c. The fourth Sunday; on the Disputation of the Jews with our Lord regarding the washing of hands before eating (S. Matthew xv. 1); beginning, f. 190 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ✣ ܥܠ ܕܪܫܐ ܕܝܗܘܕܝܐ ܥܡ
ܡܪܝ. ܡܛܠ ܫܝܓܐ ܕܐܝܕܝܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܐܟܘܠܬܐ ✣ ܕܩܠܗ
ܕܝܘܡܢܐ ✣ ܕܐܘܪܫܠܡ ✣ ܢܠܒܡ. ܡܫܘܒܚ ܟܠܗ ܕܝܫܘܥ.

ܘܡܕܒܪ ܟܠܗ̇ ܒܕܝܢܘܬܗ. ܒܥܠܡܐ ܡܕܡ ܟܠ ܗ̈ܢܝܢ. ܚܘܪ
ܢܦܫܗ ܥܒܕܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܕܒܪܗ ܕܗܘ ܐܢܫܐ ܚܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ
ܘܡܒܕܪ ܠܟܠܐ ܠܗ ܝܗܒܐ. ܘܡܠܟ ܝܗܒ ܕܟܠ ܢܦܫܐ. ܢܛܪܘܗܝ
ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܡܬܚܫܒܐ ܀ ܗܢ ܕܡܕܒܪܘܗܝ ܡܬܪܦܝ ܗܘܐ. ܘܐܦܠ
ܗܘܐ ܐܦ ܥܬܝܪܐ ܗܘܐ. ܒܐܘܡܢܘܬܐ ܡܬܕܪܫܐ ܗܘܐ. ܕܒܟܠܗ ܠܗܘܢ
ܠܐ ܢܬܠ ܗܘܐ ܀

d. The fifth Sunday; of the Rich Man and Lazarus (S. Luke xvi. 19); beginning, f. 191 *a*:

ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܚܡܫܐ ܕܩܝܡܬܐ ܀ ܟܠ ܐܬܬܟܪܐ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܠ
ܠܒܘܫ ܡܫܟܢܐ ܀ ܕܒܠܗ ܕܘܪܕܐ ܀ ܕܢܘܗܪܘܗܝ ܀ ܐܠܗܐ.
ܐܘ ܕܡܬܕܒܪܝܢ ܟܠ ܚܝܠܘܗܝ. ܘܡܫܬܡܫܝܢ ܟܕ ܟܘܪܗܘܢ.
ܠܐ ܬܬܒܠܘܢ ܟܠ ܐܠܗܐ. ܕܐܒܐ ܒܠܗ ܒܕܡܘܬ ܥܠܡܐ.
ܘܠܐ ܬܬܠܘܢ ܐܒܐ ܟܘܪܗܢܐ. ܕܗܘܐ ܕܝܢܐ ܒܗ ܡܬܢܟܦܐ.
ܘܡܘܬܐ ܕܡܢܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܡܘܡܬܐ ܠܢܦܫܐ ܘܠܦܓܪܐ ܀ ܗܘ
ܐܕܘܡܐ ܕܟܦܢܐ. ܘܚܘܫܐ ܕܥܬܝܪܐ. ܚܙܝ ܒܗܕܐ ܦܠܓܘ.
ܓܘܢܐ ܗܢ ܡܠܟܘܬܐ ܀

e. The sixth Sunday, ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܫܬܐ ܕܩܝܡܬܐ.

a. On Adam, beginning, f. 192 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܘܬܒܐ ܕܒܠܒܐ ܀ ܟܠ ܝܘܡ ܐܕܡ ܀ ܕܒܠܗ
ܕܥܘܕܪܐ ܀ ܕܝܠܦ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡ ܟܠܗ. ܕܒܬܪܐ ܢܦܫܗ ܕܟܘܠܝܐ.

ܘܒܙܪܥܗ ܕܐܒܪܗܡ ܒܟܢܘܫܝܐ. ܟܠ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ.
ܕܐܬܚܒܒ ܗܘܐ ܠܡܠܟܘܬܗ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܘܢܫܒܚܘܢ ܘܗܘܐ ܘܕܚܝܐ.
ܕܝܢ ܗܘ ܝܠܕܐ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܐܬܚܒܫ ܒܟܪܣܗ ܕܐܢܫܘܬܐ. ܠܡܫܝܚܗ
ܝܗܘܕܐ ܘܓܒܝܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܟܠ ܕܐܬܠܝܗ ❖ ܐ̄. ܐܠܗܐ. ܠܐܕܡ
ܒܨܠܡܗ. ܘܐܠܗܐ ܒܕܡܘܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܟܠ ܒܪ̈ܝܬܐ
ܫܥܒܕ ܠܗ. ܘܟܠ ܟܠ ܥܘܠܡܢܐ ܢܛܪܝܗ.

Alphabetical, ending with the acrostich ܓܝܘܪܓܝܣ.

β. On Eve, beginning, f. 193 *b*:

ܫܒܚܬܗ: ܟܠ ܝܘܡ ܫܘܒܚܐ ❖ ܕܝܠܗ ܕܡܫܘܪܝܬܐ ܘܚܪܬܐ ❖
ܕܝܘܩܢ ܒܘܝܢ ܒܚܣܕܝܗ. ܐܘܢܐ ܡܢܗ ܕܐܬܒܢܝܬ. ܐܘܟܠܐ ܒܬܪܐ
ܢܚܬ ܒܗܘܢܝܗ. ܗܘܢܐ ܐܬܐܡܪܬ ܐܝܟ ܕܡܢ ܐܕܡ. ܘܚܘܐ ܐܬܐ
ܡܩܘܠܬܐ. ܡܠܟܐ ܐܝܟ ܐܡܝܢ ܡܢܗܝ. ܟܠ ܕܡܫܬܒܚܐ ܟܠ
ܦܘܩܕܢܐ. ܘܥܒܕܘ ܢܡܘܣܐ ܕܡܪܐ. ܐܬܬܐ ܠܐܡܪܗ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ ܐܦܐ.
ܘܡܢ ܗܘ ܠܐܝܠܢ ܡܢܗ ܐܦܐ ❖ ܬ̄. ܗܝ ܚܘܝܐ ܘܡܢܗ ܕܐܡܪ
ܠܗ. ܟܠ ܐܒܪܐ ܕܫܘܐ ܐܡܢ. ܘܡܢ ܘܐܟܠ ܠܦܘܩܕܢ.
ܕܠܐ ܠܗ ܫܘܡܐ ܠܡܩܘܠܬܢ ❖

Reversed alphabet, from ܬ to ܐ.

γ. On the Ten Lepers (S. Luke xvii. 12); beginning, f. 194 *b*:

ܕܟܠ ܝܘܡܐ ܡܫܒܚܝܢ. ܕܝܠܗ ܕܡܫܘܪܝܬܐ ܘܚܪܬܐ.
ܕܥܘܕܪܢܗܝܢ. ܗܟܢ. ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܥܠܡܐ. ܕܒܚܢܢܗ ܠܐ

ܗܘܳܐ ܕܦܠܓܘܬܐ. ܟܒܰܫ ܒܕܘܡܝܐ ܚܙܘܐ ܕܚܝܒܐ. ܘܐܬܐ ܕܢܚܕܐ
ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܡܚܝܕܬܐ. ܘܢܫܡܫܘܢ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܢܠܒܫܘܢ ܒܗ:
ܐܦ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܢܫܒܚܘܢ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ. ܕܟܠ ܢܨܚܢܐ ܘܓܒܝܪܘܬܐ ❖
ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܗܘܐ. ܘܒܒܘܕܩܐ ܡܬܬܦܝܣ ܗܘܐ. ܘܡܬܚܙܝܐ
ܡܬܦܢܝܐ ܗܘܐ. ܘܬܒܥܬܐ ܡܬܒܥܝܐ ܗܘܐ ❖

f. The seventh Sunday; on the Judge and the Widow (S. Luke xviii. 2), and on the Pharisee and the Publican (*ib.* 10); beginning, f. 196 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܩܝܡܬܐ ❖ ܥܠ ܕܝܢܐ ܘܐܪܡܠܬܐ. ܘܥܠ
ܦܪܝܫܐ ܘܡܟܣܐ ❖ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܐܦܪܝܡ. ܕܐܘܪܫܠܡ ❖
ܢܠܒܫ. ܐܘ ܚܢܢܐ ܘܪܚܡܐ. ܗܘ ܝܗܒ ܡܘܗܒܬܗ ܕܚܢܢܐ.
ܕܒܗ ܚܘܒܐ ܘܡܚܝܕ ܠܟܘܢ. ܕܬܫܡܥܘܢ ܡܢܗ ܕܝܠܗ ܢܦܫܟܘܢ.
ܘܡܢ ܗܘ ܠܐ ܫܡܥ ܥܠ ܝܠܘܕܐ. ܟܕ ܚܙܐ ܗܘ ܕܟܠ ܝܠܕܐ.
ܝܠܕܐ ܡܬܒܥܐ ܒܬܫܘܒܚܬܗ. ܕܫܒ̈ܚܝܢ ܢܬܒܥܘܢ ܠܫܡܗ ❖ ܕܝܢܐ
ܕܥܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ. ܘܒܡܕܝܢܬܐ ܚܕܐ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܠܗܐ
ܠܐ ܕܚܠ ܗܘܐ. ܘܡܢ ܐܢܫ ܠܐ ܡܬܟܚܕ ܗܘܐ ❖

30. The Week of Elias.

a. The first Sunday,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܒܘܥ ܐܠܝܐ ❖

a. Fol. 198 *b*:

[see f. 130 *a*] ܚܘܬܡܐ ܕܩܘܡܬܐ ܕܝܠܕܐ. ܕܒܝܬ ܓܙܐ ܕܪܘܚܐ.

ܡܫܰܪܪܳܗ̇. ܘܥܠܰܝܗ̇ ܠܡܳܪܰܢ ܕܝܠܝܕܬܐ ܕܝܠܟ. [see f. 131 *b*] ܣܘܦ
ܕܝܼܠܟ. ܗ. ܕܝܘܡܐ ❖

β. On blind Bartimaeus (S. Mark x. 46), and on the repentance of Zacchaeus (S. Luke xix. 1); beginning, f. 198 *b*:

ܕܒܟܠ ܫܥܬܐ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܘܫܪܪ ܟܠ ܐܢ ܐܘܪܚܐ. ܘܟܠ
ܐܬܒܣܡܗ ܕܦܘܫ ܒܪ ܩܕܡܬܐ ❖ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ❖ ܕܐܫܬܠܠܒܘ ❖
ܫܠܡ. ܢܘܗܪܐ ܬܪܝܢ ܒܟܠ ܢܘܗܪܝܢ. ܕܥܘܡܐ ܘܚܘܫܟܐ ܒܐܝܕܗ
ܢܚܝܕܝܢ. ܘܡܠܐܟܐ ܒܗ ܡܬܢܗܪܝܢ. ܘܟܠ ܢܗܝܪܐ ܒܢܘܗܪܗ
ܢܗܪܝܢ. ܘܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܝܕܥܝܢ. ܒܢܘܦܩܗ ܒܝܫܐ ܒܗ: ܠܒܟܝܢ.
ܐܝܬܘܗܝ ܠܘܩܒܠ ܕܚܫܘܟܝܢ ܘܠܥܘܪܘܬ ܦܓܪܐ ܢܗܪܢ ❖ ܐܠܗܐ
ܗܠܝܢ ܒܥܘܪܐ. ܘܐܝܟ ܒܣܝܡܐ ܚܒܝܒܗ ܠܥܘܪܐ. ܘܒܝܬܐ ܕܫܪܪ
ܒܥܘܪܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܠܒܣܝܡܐ ܘܠܥܘܪܐ ❖

b. The second Sunday; on the Draught of Fishes (S. Luke v. 1), and on the parable of the Sower (S. Matthew xiii. 18); beginning, f. 199 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܨܝܕܬܐ ❖ [ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܘܪܟܬܗ ܕܨܝܕܐ marg.]

ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܕܒܟܠ ܝܘܡ ܡܫܬܒܚܐ ܒܫܠܝܐ ܡܪܢ.. ܘܟܠ
ܡܠܐܟܐ ܕܥܠܝܐ ܘܬܚܬܝܐ ❖ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܦܘܪܩܢܐ ❖
ܕܐܫܬܠܠܒܘ ❖ ܫܠܡ. ܡܒܘܥܐ ܘܡܪܝܗ ܕܡܒܘܥܐ. ܕܒܠܒܘܫܗ
ܡܢ ܟܠ ܐܡܬܐ. ܗܘ ܕܒܐܝܕܘܗܝ ܐܬܚܒܝ ܫܠܡܐ. ܘܒܗ
ܡܬܒܝܡܝܢ ܫܘܡܠܝܐ ܘܕܘܡܐ. ܘܫܠܝܛ ܒܝܒܫܐ ܘܒܝܡܐ. ܒܢܘܪܗ

ܢܓܝܐ ܕܝܗܘܒ ܠܥ̈ܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܒܪܐ ܘܡܠܟܐ ܠܥܡܐ. ܒܡܘܠܕܐ ܕܠܐܒܐ ܠܐ ܚܒܝܫܐ ܀ ܫܘܝ ܢܦܫܗ ܒܗܘ ܢܫܡܐ. ܕܢܚܬ ܡܢ ܟܠ ܢܩܦܝܢ ܥܠܡܐ. ܘܠܒܫ ܡܢܗ ܕܗܘ ܢܫܡܐ. ܒܪܘܚܐ ܘܢܦܫܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܀

c. The third Sunday,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܬܠܬܐ ܕܝܠܕܐ [marg., ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܝܠܕܗ].

a. On the inhabitants of the world, how one is despised in it and another exalted; beginning, f. 201 *a*:

ܥܠ ܥܡܘܪ̈ܝ ܥܠܡܐ. ܕܚܕ ܡܫܬܝܛ ܒܗ ܘܐܚܪܢ ܪܳܡ ܒܗ ܀

ܕܝܠܗ ܕܡܘܪܒܐ ܀ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܀ ܬܘܕܝ. ܒܥܠܡܐ ܗܢܐ ܫܦܝܪ ܗܘܝܘ. ܘܒܝܬ ܩܘܪ̈ܒܘܗ : ܡܬܬܒܝܢ ܗܘܝܘ. ܘܒܝܬ ܫܘܠܛܢ̈ܘܗܝ ܐܬܡܛܝܘ ܗܘܝܘ. ܘܒܝܬ ܝܠܕܘܬܗ ܡܬܬܥܝܪ ܗܘܝܘ. ܘܒܦܘܪ̈ܩܢܗ : ܡܬܬܢܝܚܝܢ ܗܘܝܘ. ܘܒܐܡܝܢܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܗܘܝܘ. ܘܒܐܘܪܚܬܐ ܫܠܡܘ܂ ܪܒܝܒ ܗܘܝܘ ܀ ܐܘ ܟܡܐ ܐܬܬܥܝܪ ܒܡܫܝܚܐ. ܕܒܬܪܥܘܗܝ ܗܘܐ ܡܬܬܪܥܘܢ. ܘܡܢܗ ܡܘܦܐ ܕܒܡܝܠܐ. ܢܬܡܛܝܘܢ ܕܢܦܪܐ ܠܡܫܒܚܘܬܐ ܀

β. Beginning, f. 202 *b*:

ܐܣܬܒܝ ܒܗ ܒܝܬܐ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫ ܀ ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܐ ܫܦܝܪ ܗܘܝܘ. ܕܡܬܚܙܐ ܡܢܗ ܒܥܠܡܐ ܐܘܪܚܐ. ܕܒܫܘܠܛܢܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ. ܘܡܢ ܣܓܝ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܒܗ. ܟܠܗ ܥܡܪܐ ܕܒܝܬ ܐܢܫ. ܘܦܪܫܝܢ ܒܗܘܦܟ̈ܝܗܘܢ. ܘܟܕ ܕܪܘܫܐ ܚܕ

ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܡܫܒ̈ܚܝܢ ܗܠܝܢ ܚܕ ܡܢ ܚܒܪܗ ܀ ܚܕ ܒܪܝܟ ܒܟܠ
ܡܘܬܒ̈ܐ ܡܘܗ̈ܒܬܐ. ܘܦܪܘܣܘܬܗ ܒܟܠ ܐܢܦ̈ܘܗܝ (*sic*). ܘܡܫܒܚܬܐ
ܕܐܘܪܚ ܠܐܒܘܗ. ܡܫܘܬܦܘܬܗ ܒܟܠ ܡܫܡ̈ܫܢܘܗ ܀

γ. On the parable of the Tares (S. Matthew xiii. 24), and on the six similitudes of our Lord (*ibid.*); beginning, f. 205 *a*:

ܥܠ ܡܬܠܐ ܕܙܝܙܢܐ ܛܒܬܐ ܘܕܘܡܝ̈ܐ ܘܫܬܐ ܦ̈ܠܐܬܐ ܕܐܬܡܬܠ
ܡܪܢ، ܀ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܝܘܚܢܢ ܦܐܦܐ ܀ ܕܒܘܣܛܪܐ، ܀
ܐܚ̈ܝ. ܡܠܦܢܐ ܪܘܚܢܝܐ. ܗܢܘ ܕܡܢܐ ܐܠܗܐ. ܦܬܚ ܦܘܡܗ
ܐܠܗܝܐ. ܘܡܘܠܦܢܗ ܐܠܗܝܐ. ܝܗܒ ܠܒܢܝ̈ܐ ܥܠܡܢܝܐ. ܕܗܘܝ
ܕܡܝܐ ܡܠܟܘܬܐ ܫܡܝܐ. ܟܕ ܐܦ ܠܝܬ ܠܗ ܕܘܡܝܐ. ܡܛܠ ܕܕܡܝܐ
ܘܡܬܠܐ. ܘܡܡܝܢܝܢ ܠܐ ܡܬܬܪܡܝܢ ܀ ܕܡܝܐ ܠܗܿ ܒܪܘܬܐ.
ܕܗܘܐ ܗܟܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܠܓܒܪܐ ܕܙܪܥ ܒܩܪܝܬܐ. ܙܪܥܐ
ܕܝܠܗ ܛܒܬܐ ܀

d. The Festival of the holy Cross,

ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ.

a. Beginning, f. 206 *b*:

ܕܝܠܗ ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܦܐܦܐ ܀ ܕܒܘܣܛܪܐ ܀ ܐܚ̈ܝ.
ܐܘ ܪܚܡܐ ܕܟܢ ܐܠܗܐ. ܐܟܡܐ ܕܐܡܪܘܗܝ ܘܫܡܫܘܗܝ. ܘܐܚܝܕ
ܐܦܢ ܗܡܝܢܘܬܐ. ܘܟܠܗ ܕܟܢܫܝܢ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ. ܐܒܗܘ ܘܐܡܗ
ܒܟܠܗ ܚܕܐ. ܒܟܠ ܐܦܪܝ ܕܨܠܝܒܐ ܀ ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܡܫܡܫܢܬܐ.

ܥܡܗ ܐܢܫܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܢܘܗܪܗ ܠܗ ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܠܝܬ ܢܦܩܬܗ
ܒܒܪܝܬܐ ܀

β. Fol. 208 *a*:

ܢܣܟܐ ܕܬܘܕܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀ ܒܪܐ ܚܠܝܐ ܡܫܝܚܐ. ܣܘܦ
ܒܥܕܬܐ : ܕܒܢܝܐ ܕܥܠܡܐ ܀ See f. 143 *a*.

e. The Sunday after the Invention of the Cross, the fourth Sunday of Elias; on the ten Beatitudes (S. Matthew v. 3); beginning, f. 208 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ ܘܕܪܒܥܐ ܕܐܠܝܐ ܀ ܥܠ ܛܘܒܐ
ܥܣܪܐ ܘܦܘܫܩܗܘܢ ܀ ܒܩܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܡܪܢ ܀ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀
ܛܘܒܝܗܘܢ. ܚܣܝܢܐ ܕܠܥܠ ܗܘܐ. ܕܠܥܠ ܡܢܗ ܠܐܦܝܗܘܢ ܠܗ ܗܘܐ.
ܕܒܪ ܠܥܠܡܝܢ ܐܝܟ ܘܡܫܬܐ. ܘܫܦܝܪܐ ܕܚܫܒܐ ܡܢ ܟܠ ܐܢܫܐ.
ܕܝܕܥܬܗ ܡܬܬܕܪܗ ܐܝܟܢܐ. ܘܕܝܠܢܫܦܐ ܒܝܬܗ ܠܡܕܪܐ.
ܘܟܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܠܟܠ ܚܘܒܐ. ܘܫܡܥ ܒܚܝܠܗ ܐܝܟܢܐ ܀
ܒܗܕܐ ܠܟܠ ܚܘܒܐ ܫܡܥܬ ܗܘܐ. ܟܕ ܒܚܘܠܩܢܗ ܐܢܫ ܗܘܐ.
ܕܬܘܕܝܬ ܕܚܝܠܗ ܗܘ ܕܝܗܒ ܗܘܐ. ܒܩܢܝܐ ܐܬܚܫܒ ܘܫܡܥ
ܗܘܐ ܀

f. The fifth Sunday of Elias [marg., ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܠ
ܡܢܝܢܐ ܦܘܫܩ]; on the Tribute money of our Lord (S. Matthew xvii. 24); beginning, f. 209 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܚܡܫܐ ܕܐܠܝܐ ܀ ܥܠ ܗܕܐ ܕܩܘܡ ܕܒܥܝܢ ܟܪܐ

ܕܢܬܬܢܝܚܘܢ ܡܢ ܡܪܝ ܀ ܕܝܠܗ ܕܩܠܐ ܀ ܕܐܘܫܠܝܚ ܀ ܢܠܒܡ. ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ ܕܟܠ ܡ̈ܠܟܐ. ܕܒܢܒܝ̈ܘܗܝ ܢܒܝ ܥܠܘܗܝ ܡ̈ܠܟܐ. ܗܘ ܝܗܒ ܡܠܟܘܬܐ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܘܡܥܒܪ ܡ̈ܠܟܐ ܘܡܩܝܡ ܡ̈ܠܟܐ. ܘܐܘܪܒ ܡܠܟ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܐܝ ܡܠܟܘܬܐ ܘܐܝ ܡܪܘܬܐ. ܗܘܝܘ ܡܝܬܪ ܠܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܗ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܡܪ̈ܘܬܐ ܀ ܒܝܘܡܗ ܕܢܟܐ ܦܫܝܛ ܗܘܐ. ܚܙܘܗ ܟܘܟܒܐ ܟܢܝܫ ܗܘܐ. ܠܦܪ̈ܣܝܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܥܠ ܗܘܐ. ܘܐܬܘ ܥܡܗ ܣܓܕܘ ܗܘܘ ܀

g. The sixth Sunday [marg. ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܦܫܛܐ ܕܨܘܡܐ]; on the Canaanitish woman and her daughter (S. Matthew xv. 22), and on the five Loaves which our Lord blessed (S. John vi. 5); beginning, f. 211 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܬܐ ܕܨܘܡܐ ܀ ܥܠ ܟܢܥܢܝܬܐ ܘܒܪܬܗ̇. ܘܥܠ ܚܡܫܐ ܠܚܡ̈ܝܢ ܕܒܪܟ ܡܪܢ ܀ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ ܩܠܐ ܀ ܕܐܘܫܠܝܚ ܀ ܢܠܒܡ. ܡܠܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܢܝܚܐ ܕܝܠܦܬܘܢ ܠܟܢܥܢܝܬܐ. ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܟܠܒ̈ܐ. ܘܡܢ ܦܬܘܪܐ ܕܡܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܝܗܒ ܠܡܪܘܢ ܟܢܫܐ. ܘܢܝܚܐ ܕܒܪܬܗ̇ ܕܟܢܥܢܝܬܐ ܀ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܐܘܟܠܘܣܐ. ܐܦ ܠܗܘܢ ܕܫܘܠܡܐ. ܘܢܝܚܐ ܠܟܠܢ ܒܝܘܡ ܡܫܘܕܥܢܘܬܐ. ܕܝܠܕܒܝܬܐ ܕܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ ܀

h. The seventh Sunday; on humiliation and forgiveness; beginning, f. 213 *a*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܀ ܥܠ ܡܟܝܟܘܬܐ ܘܫܘܒܩܢܐ ܀

ܕܒܠܝܗ ܕܥܕܬܐ ܀ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀ ܢܓܗ. ܡܫܝܚܐ ܘܒܪܗ
ܕܡܪܝܐ. ܗܘ ܕܐܬܓܠܝ ܡܢ ܟܠ ܥܡܐ. ܘܫܡܥܗ ܠܢܐ ܠܗ
ܚܣܘܡܐ. ܠܟܢܝ ܡܘܟܝܢ ܕܠܢܐ ܠܗ ܦܘܡܐ. ܘܚܦܝܛܐ ܕܡܢ
ܢܟܦܬܐ. ܟܦܢ ܐܢܘܢ ܡܟܬܒ ܟܢܫܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܬܪܓܡܢܘܬܐ.
ܘܐܬܦܢ ܗܘܐ ܠܡܬܩܕܡܢܘܬܐ ܀ ܐܠܗܝܐ ܠܡܘܠܕܗ ܦܥܠܐ. ܟܘܪܐ
ܘܦܓܠ ܘܡܫܬܘܩܐ. ܠܟܢܐ ܕܢܚܘܬ ܗܘܘ ܠܡܦܩܢܐ.
ܘܢܦܩܐ ܗܘܘ ܠܠܐ ܚܩܠܐ ܀

31. The Week of Moses.

a. The first Sunday; on the parable of the Vineyard and the Labourers (S. Matthew xx. 1); beginning, f. 214 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܫܒܘܥ ܡܘܫܐ ܀ ܥܠ ܡܬܠܐ ܕܟܪܡܐ
ܘܕܦܥ̈ܠܐ ܀ ܕܒܠܝܗ ܕܝܘܚܢܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܀ ܕܐܘܪܫܠܡ ܀
ܢܓܗ. ܡܪܐ ܕܟܪܡܐ ܘܕܦܥ̈ܠܐ. ܐܦ ܢܝܘܟܐ ܕܟܠ ܒܢ̈ܝܐ.
ܡܕܒܪ ܐܢܘܢ ܘܟܪܡܐ. ܡܫܟܚ ܦܐܪ̈ܐ ܡܬܬܟܠܝܐ. ܟܕ ܐܪ̈ܟܝܐ
ܡܬܘܠܝܢ ܗܘܝܐ. ܘܟܕ ܢܘܓܪܗ ܠܗܘܢ ܡܕܓܪܬܐ (sic). ܘܒܦܠܓܘܬܐ
ܡܡܠܝܢ ܗܘܐ. ܒܝܘܡ ܐܠܗܝܘܬܗ ܘܐܝܟ ܗܘܐ ܀ ܡܪܗ
ܘܟܪܡܗ ܕܢܛܪܐ. ܒܝܘܡ ܡܠܝܢܐ ܟܝܢܐ ܚܝܐ. ܕܟܪܐ ܡܢ
ܟܡܐ ܝܬܝܪܐ. ܒܟܠ ܦܠܓܐ ܕܟܠ ܟܪܡܐ ܀

b. The second Sunday; on the Wine and the Skins (S. Matthew ix. 17), and on the woman with an issue of blood (*ibid.* 20), and on the raising of Jairus' daughter (S. Mark v. 22); beginning, f. 216 *a*:

ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܪܢ ܕܡܘܨܠ ܀ ܥܠ ܡܛܠܐ ܕܐܡܪܐ ܘܕܝܘܢܐ.
ܘܥܠ ܒܪܬܐ ܕܟܢܥܢܝܬܐ ܕܡܢܐ. ܘܥܠ ܢܘܫܡ ܒܪܬܗ ܡܘܪܒ ܀
ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ ܕܦܪܕܐ ܀ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀ ܩܦܠܡ. ܡܫܘܚܬܐ
ܕܒܠ ܝܬܩܦܬܐ. ܢܡܐ ܕܒܐ ܡܠܟ ܢܒܝܘܬܐ. ܕܒܗ ܓܩܝܢ ܚܠ
ܗܒܩܦܬܐ. ܕܒܠ ܝܬܩܦܬܐ ܘܒܠ ܢܒܝܘܬܐ. ܓܒܗ ܢܒܝܘܬܐ ܡܗܘܠܝܢ
ܗܘܬ. ܘܐܝܟ ܕܢܒܝܘܬܐ ܡܬܬܪܡܝܐ ܗܘܬ. ܘܚܕ ܐܝܟ ܐܢܫܐ ܡܬܓܠܝܐ
ܗܘܬ. ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܫܒܚ ܗܘܬ ܀ ܡܢܝܢ ܒܢܬܐ ܒܢܘܗܝ ܕܡܫܝܚܐ.
ܥܡ ܐܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܡܬܡܠܝܢ. ܠܘܬ ܢܫܐ ܘܡܢܝܚܢܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܗܒܠܐ ܀ ܥܠ ܡܢܐ ܦܪܝܫܐ ܡܢܟܝܢ. ܘܡܬܝܠܝܢ
ܘܡܬܠܝܢ ܘܡܬܗܪܝܢ. ܘܐܬܡܛܝܒܝܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܢܟܝܢ. ܐܠܐ ܐܬܠܝܢ
ܘܡܬܬܩܢܝܢ ܀

c. The third Sunday; on the paralytic that lay by the pool of Siloam (S. John v. 2); beginning, f. 218 *a*:

ܕܡܕܒܪܢܐ ܕܐܬܠܬܐ ܕܡܘܨܠ. ܥܠ ܡܫܪܝܐ ܕܪܡܐ ܗܘܐ
ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܫܝܠܘܚܐ ܐܠܝܢ ܘܐܬܚܠܡ ܥܡܗ ܀ ܕܝܠܗ ܕܡܠܦܢܐ
ܦܪܕܐ ܀ ܕܐܘܢܓܠܝܘܢ ܀ ܩܦܠܡ. ܐܚܐ ܕܡܘܡܐ ܥܠܝ ܫܡܥܘ.
ܬܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܢܦܫܐ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܘܐܬܪܡܝܢ ܠܡܫܪܝܐ. ܘܐܡܪ
ܬܬܦ ܒܪܘܚܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܪܡܐ ܬܬܦ ܡܢ ܐܘܠܨܢܐ. ܘܡܢ ܓܘܗ
ܕܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ ܀ ܬܬܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܘܬܗ. ܘܦܓܪܐ ܓܡܝܪ
ܠܗܘ. ܘܫܡܥ ܒܗ ܚܝܠܐ ܕܪܘܚܬܗ. ܘܟܠܐ ܒܗ ܒܫܝܡܘܬܗ ܀

d. The fourth Sunday, f. 219 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܩܘܕܫܐ ܀ ܘܠܡܫܝܚܢ ܢܦܩ ܀ ܘܟܕ
ܢܦܩ ܡܪܢ ܘܐܬܓܠܝ ܕܢܣܒܝܗ̇ ܠܗ̇ ܠܥܕܬܗ ܀

32. The Sunday of the Consecration of the Church; on the angelic and ecclesiastical hierarchy; beginning, f. 219 *b*:

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ ܀ ܥܠ ܛܟܣܐ ܡܠܐܟܝ̈ܐ
ܘܥܕܬܢܝ̈ܐ ܀ ܕܝܠܗ̇ ܗܝ ܕܝܠܗ̇ ܕܠܝܬܘܗܝ ܒܪܝܐ ܀
ܕܡܫܬܪܝܐ ܀ ܐܠܗܢ. ܚܘܒܢܐ ܠܗ̇ ܠܗܘ ܝܨܝܦܘܬܐ. ܕܒܥ̈ܐ
ܘܐܬܦܢܝ ܥܠ ܒܪ̈ܝܬܐ. ܡܢܗܝܢ ܫܒܝܚܬܐ ܚܕ̈ܬܐ. ܘܡܢܗܝܢ ܗܘܒܠ
ܡܠܝ̈ܠܬܐ. ܘܢܠܦܝ ܠܗܘܢ ܡܠܝ̈ܠܬܐ. ܐܘܡܢܘܬܗ ܗܡܝܢܬܐ
ܘܦܪܝܫܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܙܒܢ ܕܢܛܪܬܐ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܟܠ ܕܚܘܝܬܐ ܀
ܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܡܬܦܩܕܐ. ܟܕ ܐܠܗܐ ܚܣܝܢܐ. ܘܪܘܚܗ ܡܫܚܬܐ
ܘܡܢܬܐ. ܐܝܟ ܘܐܢܫ ܥܠ ܟܘ̈ܪܗܢܐ ܀

33. The Transfiguration.

a. Beginning, f. 221 *b*:

ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܗ ܕܡܪܢ ܕܥܠ ܛܘܪ ܬܒܘܪ. ܕܝܠܗ
ܕܡܠܦܢܐ ܠܝܬܘܗܝ ܒܪܝܐ ܀ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ. ܡܪܢ ܕܝܢ
ܟܕ ܐܫܬܚܠܦ ܗܘܐ. ܕܢܚܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ܢܘܗܪܐ ܗܘܐ. ܘܫܘܒܚܗ
ܠܗܘܢ ܢܘܕܥ ܗܘܐ. ܘܡܠܟܘܬܗ ܠܗܘܢ ܢܚܘܐ ܗܘܐ. ܐܠܗܬܐ
ܕܐܠܡܫܝܚܐ ܕܒܪܐ ܗܘܐ. ܡܢ ܐܒܘܗܝ ܘܫܘܒܚܐ ܕܓܠܐ ܗܘܐ. ܘܡܫܡܗܘܢ
ܠܛܘܪ ܬܒܘܪ ܣܠܩ ܗܘܐ. ܘܡܘܫܐ ܐܦ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܀

ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܪܐ ܘܠܐܒܘܗܝ ܐܣܝܢ. ܕܒܢܝ ܘܒܢܬ ܡܥܡܕܝܢ. ܐܝܟ
ܕܒܟܠ ܦܘܡ ܥܠܬܐ ܫܒܚܝܢ. ܢܫܬܒܚܘܢ ܥܡ ܩܕܝܫܝܢ ܀

b. Beginning, f. 223 *a*:

ܕܡܠܟܗ ܕܩܘܕܫܐ. ܢܥܛܘܫ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܕܝܘܡܐ ܗܘ ܥܡܢܘܐܝܠ
ܕܦܪܘܩܘܬܐ. ܥܡܢܘܗ ܕܢܦܫܐ ܡܛܠܘܡܝܬܐ. ܕܒܟܠ ܫܠܘܛܗ ܥܘܕ
ܕܐܘܣܝܐ. ܘܠܝܬ ܠܗ ܙܒܢܐ ܘܡܘܢܝܐ. ܘܠܐ ܥܘܬܠܝܬܐ ܘܠܐ
ܥܘܒܕܢܐ. ܘܒܝܗ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܗܘܝܐ. ܘܒܝܕܗ ܡܬܕܒܪܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ. ܕܫܘܦܪܗ ܠܟܠ ܩܕܡܐ ܠܟܠܐ. ܘܒܗ ܫܘܝ ܢܚܠܗ
ܕܡܫܐ ܀ ܠܥܡܐ ܕܟܢܫ ܡܢ ܟܠ ܥܡܡܝܢ. ܠܟܢܐ ܟܕ ܡܫܡܫܘܗܝ
ܕܒܟܠ ܟܠ ܥܕܢܝܢ. ܘܡܢܗ ܠܟܢܐ ܦܬܓܡܐ ܐܬܝܢ. ܘܢܫܒܚ
ܦܬܚ ܥܡ ܫܒܚܝܢ ܀

Subscription, f. 225 *a*:

ܫܠܡܝܢ ܕܝܠܗ ܢܘܚ ܟܠ. ܡܥܢܝܬܐ ܕܡܬܬܘܬܒܘܬܗ ܕܡܪܢ.
ܕܡܫܒܚܢ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܘܒܪܐ. ܕܡܬܡܛܝܐ ܡܠܐ ܫܘܠܡܐ.
ܡܪܝ ܥܒܕ ܢܟܫܗ ܫܒܝܬܐ. ܘܥ.

34. Additional hymns,

ܬܘܒ ܕܬܘܒܢ ܡܥܢܝܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܀

a. The Commemoration of Mār Eugenius and his Disciples, or of Mār John the Egyptian and his brother Mār Aḥā*; beginning, f. 225 *a*:

ܬܕܡܘܪܬܗ ܕܟܠܗ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܒܫܘܪܝܐ. ܘܫܡܥܐ ܐܦ ܠܬܘܕܝܬܐ

---

* *B.O.* iii. 1. 302, no. xiii.

ܕܡܳܪܝ ܡܰܪܩܳܘܣ ܐܶܘܰܢܓܶܠܺܝܣܛܳܐ. ܘܕܡܳܪܝ ܐܰܚܳܐ ܐܰܚܽܘܗܝ ✤ ܗ̇ܘ ܝܰܗܒܳܘܗܝ
ܘܡܫܰܠܡܽܘܗ̇ ܠܗ ✤ ܢܽܘܗܪܳܐ ܘܡܫܰܠܡܽܘܗ̇ ܠܐܠܗܽܘܬܶܗ. ܕܦܰܪܨܽܘܦܶܗ ܠܓܶܢܣܰܢ
ܒܟܬܳܒܳܐ ܕܡܶܢܝ. ܚܰܒܝܒܳܐ ܕܡܶܢ ܫܡܰܝܳܐ. ܗ̇ܘ ܕܐܶܬܦܰܪܣܰܡܘܗܝ ܟܰܕ ܠܐ
ܘܠܝ. ܗܘܦܟܳܐ ܕܢܰܦܫܳܐ ܠܐܝܣܛܪܘ. ܕܝܗܒܐ ܕܠܟܠ ܣܓܦܝܢ ܡܢܝ.
ܒܘܕܪ̈ܐ ܡܢ ܟܕ ܓܘܪ. ܕܢܝܚܐ ܚܝܠܐ ܐܬܐ ܘܦܓܪܣ ܓܕܠܝ.
ܠܟܠ ܕܢܐܡܝܢܘ ܩܕܡܐ ܠܝ ✤ ܒ̄ ܐܝܬܘ ܦܘܩܐ ܕܒܓܕܝ. ܓܕܪ̈ܐ
ܐܡܝܢܐ ܘܢܨܚܢܐ. ܕܫܟܪܘ ܠܒܪܐ ܫܠܓܐ. ܕܟܕ ܡܪܝ ܐܘܓܝܢ
ܚܘܒ̈ܐ ✤

Alphabetical.

b. The Commemoration of Mār Khodhāhwī, whose convent was above the village of Mĕʽarrē* on Mount Izlā, or of Mār Eugenius; beginning, f. 226 *b*:

ܒܥܐܕܐ ܕܡܳܪܝ ܚܘܕܐ ܗܘܝ ܩܕܝܫܐ. ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܝܙܠܐ.
ܕܕܝܪܗ ܠܥܠ ܡܢ ܡܥܪ̈ܐ ܩܪܝܬܐ ✤ ܘܫܡܫܐ ܠܕܘܒܪ̈ܐ
ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ✤ ܗ̇ܘ ܕܐܝܬܘ ܡܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢ ܡܬܦܫܩ
ܕܡܘܕܐ ܒܪ̈ܝ. ܘܐܫܒܘܐ ܒܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܟܕܝܢ ܠܒܪܗ
ܚܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܡܬܝܕܥ ܘܩܡ ܘܢܦܫܐ ܘܩܕܫ. ܘܡܢܗ ܘܚܝܐ ܘܩܡ
ܘܢܨܚܢ. ܘܫܠܡ ܒܡܘܬܐ ܘܐܬܐ ܠܡܪܗ. ܘܠܐܬܠܡܝܕ̈ܐ
ܕܟܬܒܐ ܡܢ. ܥܠܝܗ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܟܠ ܦܢܝܢ. ܘܡܦܩܢ ܘܢܓܕܘܘ
ܒܟܠ ܐܬܪ̈ܘܬܐ. ܡܟܪܙܝܢܢ ܕܦܘܪܫܢ. ܘܐܬܠܡܝܕܘ ܠܟܠ ܩܘܡ

---

* See Hoffmann, *Auszüge*, pp. 170—1. The name of the saint, which is explained by ܝܗ̄ܒ ܐܠܗܐ, is evidently trisyllabic in the second stanza ܒ.

ܘܡܘܬܢܐ. ܕܝܠܕܘܗܝ. ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܒܪܟܝ ܠܢ ܀ ܒ̄ ܐܝܬܘ ܦܘܡܐ ܡܪܝܐ ܕܝܗܒܬ. ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܢܒܝ̈ܐ ܕܟܠܝܐ. ܕܟܕ ܡܢܗܘܢ ܢܒܝ̈ܝܢ ܡܘܬܢܐ. ܒܥܘܗܕܢܗ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܛܐ ܀ ܓ̄ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܬܟܬܒܘܗܝ. ܘܐܬܠܝܠ ܥܠ ܐܒܘܗܝ. ܕܡܪܝ ܥܘܕܪܐ ܗܘܐ ܠܟܢܐ ܠܡܪܢܗ. ܕܢܗܘܐ ܐܠܗܐ ܦܘܩܕܐ ܟܢܘܫܗ.

Double alphabet, ܐܐ, ܒܒ, etc., but with three ܦ.

c. On the Catholics of the East, and for the Commemoration of Mār Eugene and all Saints; beginning, f. 228 *b*:

ܒܥܘܬ̈ܐ ܕܥܠ ܩܬܘܠܝܩ̈ܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܐܟܚܕܐ ܠܥܘܗܕܢܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܘܕܟܠܗܘܢ ܩܕܝ̈ܫܐ ܀ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܥܠܝܡܬܐ ܘܕܝܬܝܩ̈ܐ. ܥܘܒܕܐ ܘܡܠܘܗܝ ܢܒܝ̈ܐ. ܚܒܪܐ ܕܠܚܒܠ ܘܚܒܪܬܐ ܕܠܗܝܢ. ܒܗܘܢ ܕܥܒܕܘܗܝ ܕܪ̈ܘܚܐ. ܩܬܘܠܝܩ̈ܐ ܡܕܢ̈ܚܝܐ. ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܐܪ̈ܟܕܝܩܘܢܘܣ. ܐܦܣܩ̈ܘܦܐ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܩܫܝ̈ܫܐ. ܕܢܨܚܘ ܘܦܫܘ ܘܐܬܓܠܝܘ. ܒܐܝܕܗ ܢܗܘܪܐ ܕܡܐܪܘܬܐ. ܕܢܛܪ ܬܘܕܝܬܐ ܐܬܓܠܝܘ. ܘܫܦܝܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܪ̈ܣܝܣ. ܘܦܪ̈ܫܝܢ ܒܬܘܪܐ ܕܩܢܘܢ̈ܐ. ܘܠܒܘܪܟܬܐ ܕܟܠܗ ܐܬܪܘܬܐ. ܕܘܒܪ ܒܫܠܡܐ ܒܟܝܢܐ ܩܘܕܫܐ. ܘܫܝܬܘ ܦܪܘܩ ܠܫܘܪܐ. ܕܢܒܪ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܘܫܛܐ ܠܫܘܒܚ. ܘܢܬܘܪܘܢ ܐܢܘ ܒܡܢܬܐ ܢܝܚܬܐ. ܕܢܦܩܘ ܬܘܪܐ ܕܟܝܢܗ ܡܕܒܪܢܘܗܝ ܀ ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܟܠ ܥܠܡܝܢ. ܐܢܝܢ ܘܡܬܒܪ ܡܢ ܐܒܗܝܢ. ܘܐܬܒܪܘ ܕܢܨܚܘ ܒܟܠ ܩܘܪܒܢ. ܐܢܫܝܢ ܕܟܘܠܗ ܥܠܡܝܢ ܀

The list of the patriarchs ends with Timothy II*,

f. 230 *a*. ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ ܡܫܝܚܐ.

d. On the ecclesiastical hierarchy and the grades of monks, and on the Catholics of the East; beginning, f. 230 *b*:

ܐܣܛܪܛܐ ܕܒܝܬ ܩܬܘܠܝܩܐ ܕܡܕܢܚܐ. [ܕܒܝܬ ܦܪ̈ܣ ܐܝܬ ܒܪܕܝܬܐ
ܘܫܡܗܐ ܠܕܘܒܪ̈ܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ. ܘܕܒܝܬܗܘܢ ܕܕܝܪ̈ܝܐ ܀ [marg.
ܡܢ ܢܓܠܝܡ. ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܠܐܒܐ ܐܝܬܝܐ. ܘܠܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܡܬܘܡܝܐ. ܘܠܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܫܪܝܪܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܢܘܡܐ ܐܠܗܝܬܐ.
ܕܗܒܬܐ ܒܝܬܝܐ ܡܘܕܝܐ. ܗܘܝܢ ܚܢܢ ܚܕ ܐܝܬܝܐ. ܘܬܠܬܐ ܩܢܘܡܝܢ
ܗܘ ܡܪܝܐ. ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ܡܫܘܒܚܐ ܀ ܗܘܝܘ ܟܪܘܙܐ ܟܢܫܐ.
ܘܗܘܝܘ ܐܠܗܐ ܡܠܟܐ. ܕܠܒܫ ܦܓܪܐ ܐܢܫܝܐ. ܥܒܕܐ ܘܐܚܝܕ ܟܠ
ܟܝ̈ܢܐ ܀

In the list of the patriarchs, after Yabh-alāhā the Turk (see *B.O.* ii. 456, no. 79), Timothy is not mentioned, but the list proceeds thus, f. 230 *b*:

ܘܝܘܣܦ ܘܥܒܕܐ ܢܝܚܐ. ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ ܠܐܘܪܚܐ ܀
ܗܠܝܢ ܐܪ̈ܒܥܝܢ ܕܪܘܚܐ. ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܕܢܛܠܡܘ ܐܪ̈ܒܥܬܗܘܢ
ܥܡܝܢܐ. ܘܪܒܘ ܒܐܘܪܚܗ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܕܝܠܦܘܗܘܢ ܕܗܠܝܢ
ܟܠܗܘܢ. ܕܗܘܘ ܐܪܒܥܐ ܒܫܡܗ ܡܘܗܒܬܗܘܢ. ܢܛܪ ܡܪܢ ܠܗܘܢ
ܟܠܟܘܢ. ܘܡܪܝ ܝܠܦܐ ܒܪ ܩܘܡܗܘܢ ܀

---

* See *B.O.* ii. 456, no. 80.

e. On the Saints, giving their names and where each is buried; suitable for the Commemoration of Mār Eugenius and all Saints; beginning, f. 233 *b*:

ܐܣܝܘܬܐ ܕܟܠ ܩܕܝܫܐ. ܕܒܟܠ ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܦܠܚܐ ܚܝܠܗ ܘܦܪܩܐ
ܐܢܫܘܬܐ ✣ ܘܫܘܝܐ ܠܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܘܕܟܠܗܘܢ
ܩܕܝܫܐ ✣ ܡܠܟܐ ܕܕܪܝ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܢܟ̈ܦܐ. ܡܠܟܐ ܕܒܟܠܗܘܢ
ܢܨܚܢ̈ܐ. ܘܐܦ ܐܘܕܐ ܕܟܠ ܥܕ̈ܬܐ. ܘܟܠܝ ܒܟܢܫܝܗܝܢ
ܘܒܡܫܟܢܘܬܗ. ܢܬܒܪܐ ܘܢܬܘܕܐ ܕܡܢ ܡܘܗܒܬܗ. ܕܢܬܒܥܘܢ ܒܥܕܢܐ
ܚܕ ܒܟܢ̈ܫܝܗ. ܕܩܕܝܫܐ ܬܢܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܢܝܚܘ ܥܡܗ ܘܢܗܘܐ
ܦܝ ܕܟܠܬܐ. ܕܒܗ ܢܬܒܪܟ ܒܪܘܚܢܐ ✣ ܩܕܝܫܐ ܐܬܒܪܟܘ
ܗܢܐ. ܗܢܐ ܒܢܝܐ ܗܘ ܡܬܠܡܕܢܐ. ܡܪܢ ܐܘܠܝܢ ܗܘ ܟܘܟܒܐ.
ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܥܡܗ ܒܗܘ ܒܢܝܐ ✣

f. The Commemoration of Mār Michael, the Consort of the Angels, one of the disciples of Mār Eugenius, on the fifteenth of the first Teshrī, by a monk of his convent, rabban ‘Abhd-īshō‘ bar Sha“ārah; beginning, f. 240 *a*:

ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܚܒܪܐ ܕܡܠܐܟܐ ܚܕ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܕܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܟܘܟܒܐ ✣ ܕܡܬܥܒܕܐ ܠܚܕ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝ ܒܕܘܟܪܢܗ
ܕܒܘܫܝܗ ܕܝܢ ܬܠܡܝܕܘܬܗ ܕܝܠܝܕܐ ܒܠܚܕ ܚܒܪܘܗ ✣ ܕܒܥܒܕܘܗ ܕܝܢ
ܒܦܘܠܚܢܗ ܕܡܥܒܕܝ ܩܕܝܫܐ ✣ ܘܒܚܝܕܝܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܬܐ ✣
ܕܪܘ ܡܪܢ ܘܡܫܒܚ ܠܘܝܬܗ. ܫܒܝܚ ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܢܗܠ. ܕܝܠܗ
ܒܣܘܟܠܗ ܘܡܫܡܫܢܗ ܠܐܝܣܘܢ. ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܘܡܐ ܕܠܝܬ ܠܗ. ܘܡܚܒ
ܒܗ ܐܘܒܝ ܢܝܫܢܘܬܐ. ܕܢܘܗܪܗ ܠܥܘܠܡܐ ܕܝܕܘܥܬܗ. ܘܢܛܪ ܒܘܠܐ

ܕܢܫܡܬܗ. ܒܝܬܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܘܗܝ. ܘܒܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܒܟܠ ܗ̇ܘ
ܐܠܗܐ. ܘܩܕܝܫ ܠܐܠܗܐ ܕܟܠ ܐܝܬܝ. ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܐܒܘܢ
ܗܘܐ. ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܠܛ ܡܫܬܡܠܝܢ̈ܐ ܀ ܡܢ ܒܥܘܬܐ ܕܐܡܪ
ܡܫܒܚܢܐ. ܫܘܒܚܐ ܡܠܟܐ ܒܫܡܝܐ. ܫܘܚ ܘܝܩܪܐ ܐܢܝ ܫܘܒܚܐ.
ܡܫܒܚܝܢ ܦܠܚ̈ܐ ܕܡܘܬܒܬܐ ܀

g. The Commemoration of Mār Sabhr-īshōʿ of Bēth Ḳōḳā, on the first Sunday of the first Teshrī; beginning, f. 244 *a*:

ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ ܕܒܝܬ ܩܘܩܐ ܀ ܕܕܘܟܪܢܗ
ܒܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܬܫܪܝ ܩܕܡܝܐ ܀ ܘܫܘܪܝܗ ܗܢܐ. ܒܫܪܝܗ
ܡܫܝܚܐ ܡܢܝܚܢܐ. ܐܒܘܢ ܗܘܐ ܕܦܪܩܢ ܘܩܕܫܢ. ܘܐܡܪܢ
ܒܫܘܒܚܗ ܘܢܫܒܚ ܒܗ. ܘܫܡܥܢ ܘܐܡܪ ܡܘܬ ܐܠܗܢ. ܕܫܡܥܬ
ܠܫܡܝ ܕܢܫܒܚ ܠܗ. ܕܫܡܘܥ ܒܢܝ̈ܐ ܘܚܙܝ ܒܘܬܪܗ. ܘܐܡܪܬ
ܡܠܟܘܬܗ ܒܦܘܩܕܢ. ܒܥܕ ܚܝܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܡܢܐ ܘܐܡܪܐ
ܗܘܐ ܫܡܝܐ ܒܗ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܐܬܢܚܡ ܠܗ ܀ ܫܘܒܚܝ
ܐܒܘܢ ܢܝܚܐ. ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ. ܕܐܝܬܘܬܗ ܒܟܠ
ܕܘܝܐ. ܘܫܪܝܬ ܠܝܠܝܕܘ ܡܫܝܚܐ.

Alphabetical, each stanza beginning with ܫܘܒܚܝ, and the next word commencing with the proper letter.

h. The Commemoration of Rabban Hōrmizd, beginning, f. 245 *a*:

ܒܥܘܬܐ (*sic*) ܕܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܩܕܝܫܐ. ܕܕܘܟܪܢܗ

ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܕܝܪܐ ܚܕܬܐ : ܕܡܢ ܕܝܪܐ ܩܕܝܫܬܐ ܀ ܘܬܘܒ
ܒܝܪܚܗ ܕܐܝܠܘܠ ܝܘܡܐ ܥܣܪܝܢ ܠܗ ܕܥܘܗܕܢܐ ܐܚܪܢܐ. ܩܠܐ
ܫܡܫܐ ܕܦܪܣ ܒܙܠܝܩܘܗܝ ܕܝܪܐ ܡܠܝܐ ܥܛܪ ܕܥܘܗܕܢܗ ܕܩܕܝܫܐ ܀
ܘܒܪܝܟ ܫܡܗ. ܒܪܝܟ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܢܐ. ܐܒܘܢ ܪܘܚܐ ܕܓܒܝ
ܘܢܦܫܝ. ܘܐܬܡܠܟ ܘܐܡܪ ܐܠܗܝ. ܘܡܕܒܪܢ ܩܘܡܗ ܕܒܘܫܪܝ.
ܕܐܡܪܬ ܠܡܪܝ ܕܢܛܪ ܠܝ. ܘܐܬܡܠܟܬ ܦܘܩܕܢܗ ܒܬܘܩܦܝ.
ܘܐܬܒܛܚܬ ܒܐܠܗܐ ܘܫܒܚܬ ܠܡܪܗ. ܒܝܕ ܪܚܡܘܬܗ ܕܪܚܡܢܝ.
ܘܡܛܝܬ ܫܠܝܛܐ ܥܠ ܢܦܫܝ. ܘܫܒܩܬ ܘܐܬܥܒܬ ܗܐ ܡܢܘܚܐ ܠܝ.
ܘܟܠ ܫܘܠܛܢ ܐܬܝܗܒ ܠܝ ܀ ܦܢܝ ܢܦܫܬܐ ܠܢܝܚܬܐ.
ܦܠܐ ܚܝܐ ܘܡܛܝܒܬܐ. ܕܡܠܠܝ ܡܪܝ ܒܝܕ ܙܒܢܐ. ܘܡܛܝܒܐ
ܒܫܘܒܚܗ ܕܟܠ ܢܦܫܬܐ ܀

Alphabetical, like the preceding hymn.

i. Another hymn for the Commemoration of Rabban Hōrmizd, beginning, f. 246 *a*:

ܐܣܝܐ ܕܟܪܝܗܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܩܕܝܫܐ ܀ ܗܘܢܝܢ ܡܦܠܓ ܒܝܘܡܬܐ.
ܒܟܠ ܩܢܘܢ. ܘܒܟܠ ܕܝܪܘܢ. ܠܒܢܐ ܘܠܒܢܬܐ ܠܗܘܢ. ܡܫܝܚܐ
ܡܪܢ. ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܐܬܚܒܒܘ. ܕܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : ܘܫܢܝܐ
ܝܗܒ. ܐܝܟ ܕܡܢ ܓܘܗܪܐ ܐܠܗܝܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܪ ܫܠܝܛܐ ܗܘ
ܡܪܘܬܐ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܒܝܠܕܘܬܐ ܡܫܘܬܦ ܠܗ. ܘܐܝܟ ܕܡܢ ܥܡܢܐ ܩܪܐ
ܠܗ ܀ ܠܪܒܢ ܘܡܪܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܐܣܝܐ. ܡܢ ܠܗ ܝܗܒ ܠܟܐܒ
ܢܦܫܗ. ܘܠܦܓܪܗ ܐܘܦܝ ܥܒܕܗ. ܘܒܪܝܬܐ ܢܦܩܬ ܢܡܘܣܗ ܀

The colophon, f. 248 *a*, states that this manuscript was finished on the 20th of the 2nd Kānūn, A. Gr. 2009 = A.D. 1697, in the days of Mār Elias the patriarch and Mār Īshō‘-yabh, metropolitan of Nisībis, at Alḳōsh, by the deacon Khaushābhā, son of Daniel, son of Elias, son of Daniel, of Alḳōsh.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܠܟܐ ܚܝ̈ܬܐ ܘܒܠ
ܡܦܬܓܡܢ. ܒܝܪܚܐ ܕܟܢܘܢ ܐܚܪܝ. ܟ. ܒܩܘܡܝ. ܒܗ.
ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ. ܒܪ̈ܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܒܘܓܕܢܐ ܕܐܘܫܥܢܐ.
ܕܫܢܬ ܐܐܛ ܠܡܫܒܘܚܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܕܟܬܒܐ ❖ ܠܗܘ ܕܝܗܒ ܚܝܠܗ
ܫܘܒܚܐ. ܐܡ̄ ❖ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘ̈ܡܝ ܪ̈ܝܫܝ ܟܗ̈ܢܐ ܚܣܝܐ. ܘܪ̈ܝܫܝ
ܐܒܗ̈ܬܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܪܝ
ܝܫܘܥܝܗܒ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܢܨܝܒܝܢ.
ܐܡ̄ ❖ ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܗܝܡܢܬܐ.
ܐܡ̄. ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ. ܐܡ̄ ❖ ܒܐܝܕܝ ܕܝܢ ܐܘ
ܗܘ ܚܛܝܐ ܠܡܬܩܪܝܐ ܫܡܫܐ. ܟܘܫܒܐ ܕܐܝܬܝ ܠܟܗܢܘܬܐ. ܐܢܐ
ܚܛܝܐ ܘܚܝܒܐ ܡܢ ܟܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܡ̄. ܚܘܫܒܐ ܫܡܫܐ. ܕܒܫܡܗ
ܡܬܩܪܐ. ܒܥܒܕܘܬܐ ܕܝܢ ܐܘܠܐ ܫܠܡܬܐ. ܒܪ ܡܗܝܡܢܐ ܫܡܫܐ
ܕܢܝܐܝܠ. ܒܪ ܫܡܫܐ ܐܠܝܐ. ܒܪ ܫܡܫܐ ܕܢܝܐܝܠ. ܡܢ ܕܩܪܝܬܐ
ܡܗܝܡܢܬܐ ܐܠܩܘܫ. ܐܡ̄ ❖

According to a note on f. 250 *a*, this book and two others (viz. a Lectionary and the Prayer of the Ninevites) were written under the superintendence of the deacon Darwīsh, from the village of Kōm, near ‘Imādīya, at the expense of the church of the blessed Virgin Mary in that village. This note was written by the scribe Khaushē (Khaushābhā) and is dated A. Gr. 2010.

ܫܪܐ ܕܝܢ ܘܣܠܩ ܘܐܫܬܠܡ ܠܗ ܒܡܫܒܚܢܘܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܗܠܝܢ.
ܒܚܕ ܡܥܠܗܘܢ ܗܘܐ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܦܘܪܫܐ. ܘܗܠܝܢ ܐܦܢܝ
ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܚܕ ܒܩܠܐ ܕܥܢܝ̈ܢܐ. ܘܚܕ ܡܐܡܪܐ ܕܒܬܘܟܐ
ܕܒܬܘܠܬܐ. ܠܦܘܬ ܩܢܘܢܐ. ܘܫܪܒܐ ܕܥܠܬܐ. ܘܡܦܘܫܩܢܐ ܫܪܒܪܐ.
ܘܒܪܝܫܝ̈ܬܐ ܠܡܒܪܐ. ܣܝܡ ܫܟܘܡܐ. ܘܡܬܒܪ ܟܡܐ. ܡܫܡܠܝܬܐ
ܕܚܘܒܟ. ܕܡܢ ܫܘܪܝܐ ܟܪܝܗܘܬܐ ܠܘܬ. ܕܟܠ ܠܡܐ ܝܫܘܥ
ܕܟܘܡܪܝ. ܘܫܬܡܠܝ ܡܪܝܢ ܥܕ ܡܕܝܪ ܕܒܟܬܒܐ ܕܟܠܝ̈ܠܝܗ.
ܕܟܠ ܓܝܪ ܡܫܝ̈ܚܐ ܡܫܝܚ ܠܘܬ ܒܪܝ̈ܬܐ ܐܡܬܐ ܕܒܘܗܪܐ ܘܕܝܢܐ. ܘܡܢ
ܥܘܡܪ ܘܠܥܠ ܦܪܘ ܕܫܢ̈ܬܐ ܗܠܝܢ. ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ ܫܢܬܐ ܕܝܘܢܝ̈ܐ.
ܒܐ ⁘ ܡܫܝܚ ܕܝܢ ܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܐܢܫ ܠܟܬܒܐ ܕܫܒܥܐ.
ܡܢ ܐܒܘܢ ܡܫܝܚܐ ܘܫܪܒܐ ܟܬܒܐ ܕܒܬܘ ܝܠܗ ܒܠܥܘܗܝ ⁘

Add. 1983

Paper, about 10 in. by 7½; 183 leaves, many of which are stained and soiled, and some mutilated; 20 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܐ has now only 7, ܒ only 6, ܝܐ and ܝܒ 8, ܝܚ only 6, and ܟ 4); leaves are wanting before f. 1, and after ff. 1** (one), 7 (four), and 175 (four, as appears from the small fragments left); 23 to 25 lines. Written in a fine, current, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1861 = A.D. 1550. Foll. 1* and 1** are part of a later supply of the xviiith cent.

The *Wardā*, but in a different redaction from that contained in Add. 1982.

1. Part of a hymn to S. Thomas, as appears from the words, f. 1* *b*, line 4,

ܘܡܗܘܒܝܢ ܕܝܠܟ ܗܘܘ ܥܒ̈ܕܝܟ. ܕܢܘܒܗ ܡܫܘܚܬܐ ܕܬܚܘܡ̈ܝܟ.

Imperfect at the beginning, f. 1* *a*.

2. The Nativity.

a. Beginning, f. 1* *b*,

ܝܠܕܐ ܕܠܝܬ ܠܝܠܕܗ ܫܘܪܝܐ.

See Add. 1982, f. 6 *a*. Imperfect.

b. Beginning, f. 20 *a*,

ܒܢܝܗ ܐܒܗ̈ܝܢ ܘܐܡܗ̈ܬܢ ܥܡܡ̈ܐ.

See Add. 1982, f. 3 *b*.

c. Beginning, f. 5 *a*,

ܒܝܘܡܐ ܡܒܪܟܐ ܕܡܠܠܐ.

See Add. 1982, f. 18 *a*.

d. Beginning, f. 7 *b*,

ܡܢ ܫܡܫ ܠܗ ܠܡܠܟܘܬܟ.

See Add. 1982, f. 8 *a*. Imperfect.

e. Beginning, f. 8 *a*,

ܒܪܐ ܕܦܩܕܢ ܒܗ ܫܒܝܚܬܐ.

See Add. 1982, f. 20 *a*.

f. Beginning, f. 11 *b*,

ܕܝܢܐ ܘܪܚܡ ܠܒܢ̈ܝܐ.

See Add. 1982, f. 14 *a*.

g. Beginning, f. 14 *b*,

ܒܢܫܐ ܕܫܘܒܚܐ ܗܘܐ ܢܗܪܐ ܐܒܐ.

See Add. 1982, f. 22 *b*.

3. The Epiphany.

a. Beginning, f. 17 *b*,

ܒܥܝܢܐ ܐܠܗܘܬܐ ܘܐܠܗܝܢ.

See Add. 1982, f. 34 *a*.

b. Beginning, f. 20 *a*,

ܡܫܒܚ ܘܡܬܡܪܡ ܐܪܘܡ.

See Add. 1982, f. 164 *b*.

c. Beginning, f. 23 *a*,

ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ. ܒܥܘܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܐܦ ܚܢܢ ܢܫܬܘܐ.

See Add. 1982, f. 37 *b*, where it is ascribed to Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā.

4. The Commemoration of S. John the Baptist, beginning, f. 26 *a*,

ܚܠܦ ܕܡܠܟ ܒܪܗܬܐ.

See Add. 1982, f. 39 *a*.

5. The Commemoration of S. Peter and S. Paul.

a. Beginning, f. 29 *a*,

ܘܚܝܠܗ ܠܪܒܢ ܕܪܡܬܐ ܟܝܢ.

See Add. 1982, f. 131 *b*.

b. Beginning, f. 31 *a*,

ܠܫܒܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 182 *a*.

c. Beginning, f. 33 *a*:

ܐܚܝܕ ܕܦܛܪܘܩܝܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܢ ❖ ܒܥܝܢܘ ܡܫܒܚܐ

ܦܪܘܩܢ. ܕܒܝܕ ܚܘܒܗ ܐܘܪܒ ܘܒܢܐ. ܠܐܠܡ ܕܢܛܪܢ
ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܘܠܝܕܥܬܗ ܐܡܪܝܢ ܠܟܠܢ. ܘܐܫܠܡܘ (*sic*) ܘܫܒܚܘ
ܒܥܘܕܪ̈ܢܐ. ܘܠܟܠ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܒܨܡܬܐ ܠܟܠܗ. ܘܢܝܚ ܐܢܘܢ
ܒܢ̈ܝܗܘܢ. ܥܡ ܩܢ̈ܝܬܐ ܘܥܡ ܢܡܘܣ̈ܝܢ. ܘܒܬܪ ܕܫܢܝܘ
ܒܫܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܘܒܪ̈ܝܗܘܢ ܥܡ ܟܠ ܒܪ ܘܒܪܬ. ܐܬܥܡܕܘ ܒܡܫܝܚ
ܦܪܘܩܢ. ܗܢ ܕܐܬܬܟܝܠܘ ܥܠ ܗܝܡܢܘܬܐ. ܕܬܘܕܝܬܐ ܘܕܟܐܦܐ
ܕܝܬܒܐ. ܕܥܡܕܘܢ ܕܥܬܐ ܕܐܬܬܢܝܚܬܐ ܗܕܐ ܕܝܘܡܢ ܕܡܫܒܚܘܬܗ.
ܒܒܝܬܗ ܒܠܝܗ ܗܘ ܐܬ ܡܘܬܒܢ. ܘܢܬܠ ܠܡܘܬܐ ܡܢ ܥܘܬܪܐ. ܘܚܝ̈ܐ
ܫܘܠܡܗܘܢ ܘܐܡܪ. ܒܢܝܚܘܬܐ ܘܒܫܠܝܘܬܐ ܀ ܗܢܘ ܦܘܪܫܢ
ܓܘܡܕܢܐ. ܕܒܗ ܐܬܒܪܝܘ ܫܘܪܝܗܘܢ ܡܢ. ܟܕ ܡܬܒܠܝܢ ܘܐܦܠ
ܝܗܒ. ܥܠ ܚܕ ܚܡܫܐ ܕܫܠܠܐ ܀

d. Beginning, f. 36 *b*:

ܐܓܪܬܐ ܕܦܘܠܘܣ. ܕܗܘ ܫܐܘܠ. ܕܡܠܗ ܕܦܘܪܫܐ. ܒܐܘܪܚܐ
ܕܓܒܪܐ ܪܒܘ ܚܘܒܒܢ. ܘܡܢܗ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܝ̈ܗܘܢ. ܘܦܬܚܝܗ
ܒܟܬܒܐ ܕܝܬܩܝܢ. ܚܕܬܐ ܘܬܘܒܢܝܢ ܟܠܗ ܕܒܚܝܢ. ܒܡܘܕܝ
ܦܠܘܣ ܫܠܝܚܐ. ܘܗܢܐ ܒܗ ܚܘܫܒܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ
ܕܐܦܪܝܘܢ ܡܬܠܒܫܝܢ ܀ ܘܬܗܘܐ ܫܠܡ ܘܬܫܒܘܚܬܐ.
ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܕܐܝܬ ܦܪܘܩ ܠܝܥܩܘܒ. ܕܢܦܩ
ܠܚܝ̈ܐ ܠܐܘܪܚܐ ܀

6. The Commemoration of the Evangelists, beginning, f. 41 *a*,

ܐܘܦ ܢܘ̈ܡܟܐ ܒܫܡܐ ܕܒܢ̈ܝܢ.

See Add. 1982, f. 108 *a*.

7. The Commemoration of the 72 Disciples, beginning, f. 43 *b*,

ܠܬܠܡ̈ܝܕܐ ܕܒܪܐ ܢܛܠܒ ܘܦܨܐ.

See Add. 1982, f. 179 *b*.

8. The Commemoration of S. Stephen, beginning, f. 47 *a*,

ܒܗ ܓ̈ܠܝܢܐ ܕܓܠܝܢܐ.

See Add. 1982, f. 86 *a*.

9. Of the city of Tiflīs, beginning, f. 48 *b*:

ܐܚܪܬܐ. ܡܕܝܢܬܐ ܕܟܠ ܛܦܠܝܣ. ܕܝܠܗ ܚܕ ܕܝܠܗ
[ܕܡܪܝܐ]. ܒܫܢܬܐ ܡܠܟܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܕܡܫܠܡ ܗܠܗ ܒܥܢܝ ܒܫܡܝܢܬܐ.
ܕܝܢܘܢ ܗܠܝܢ (*sic*) ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܘܦܘܠܚ ܘܫܒܚܐ
ܘܡܘܬܐ. ܘܡܕܝܢܬܐ ܘܦܘܠܚܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ. ܢܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܢܛܘܪܬܐ.
ܘܢܛܪܝܢܢ ܒܫܘܒܚܐ ܒܥܡܐ. ܕܢܛܪ ܟܠ ܛܦܠܝܣ ܡܕܝܢܬܐ.
ܡܢ ܕܒܝܬܗ ܒܕܘܫܠܡܘܬܐ. ܠܗ ܢܗܘܐ ܘܫܘܒܚܐ ܘܩܘܪܒܢܐ. ܕܗܘ
ܠܡܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܫܢܝܐ ❖ ܒܫܡܐ ܡܥܝܢܐ ܡܪܝܐ ܕܛܦܠܝܣ. ܕܥܠ

ܠܗ̇ ܢܗܘܐ ܕܠܐ ܡܬܬܓܕܦܝܢ. ܘܠܐ ܡܬܒܙܚܝܢ ܘܠܐ ܡܬܬܦܝܢ.
ܘܠܐ ܡܫܬܥܒܕܝܢ ܠܚܝܐ ܕܠܗ ܡܟܝܢ ܀

The date is A.H. 623 = A.D. 1226, f. 49 *a*.

10. The Prayer of the Ninevites.

a. Beginning, f. 52 *a*,

ܡܕܒܪܢܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 58 *b*.

b. Beginning, f. 54 *b*,

ܚܕ ܕܒܪ̈ܝܐ ܕܡܕܒܪܢܐ ܦܪܘܩܢ.

See Add. 1982, f. 60 *b*.

c. Beginning, f. 56 *b*,

ܚܕ ܝܕܝܥ ܗ̄ܘܐ ܡܢ ܥܘܒܐ.

See Add. 1982, f. 62 *a*.

d. Beginning, f. 58 *b*,

ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܚܛܝܬ ܡܢ ܟܠ.

See Add. 1982, f. 63 *b*.

e. Beginning, f. 61 *a*,

ܐܘ ܕܒܝܫܬܐ ܚܛܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 65 *a*.

f. Beginning, f. 62 *a*,

ܒܗܘܢ ܫܡܥ ܐܢܐ ܠܟ.

See Add. 1982, f. 66 *b*.

g. Beginning, f. 63 *b*,

ܠܡܪܢ ܕܒܠܘܡ ܕܒܠܥܗ.

See Add. 1982, f. 67 *b*.

h. By Rabban Mārī bar Mĕshīḥāyā, beginning, f. 65 *a*,

ܫܘܒܚܐ ܠܚܣܝܢ ܡܪܟܠ.

See Add. 1982, f. 68 *b*.

i. Beginning, f. 66 *b*,

ܡܪܐ ܕܢܝܚܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 70 *a*.

j. By Khāmīs bar Ḳardāḥē, beginning, f. 69 *b*,

ܐܘ ܕܘܘܝܐ ܕܚܛܝܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 98 *b*.

k. By Isaac Shĕbhadhnāyā, beginning, f. 71 *a*:

ܐܚܪܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܒܗ̇ ܕܡܚܝܒܐ ܠܡܠܦܢܐ ܐܝܣܚܩ ܫܒܕܢܝܐ ❖
ܗܘ ܡܚܝܢ ܒܪܝܬܗ. ܢܬܒܐ ܕܒܥܘܬܐ ܘܓܠܝܬܗ. ܠܒܝܫܐ
ܕܬܟܒܫܝܢ ܡܚܒܠܢܝܬܗ. ܘܬܟܒܫܝܢ ܠܗܘܢܝܬܗ ❖ ܗ̄ ܗܘܬܐ ܘܡܢܝܢܐ.
ܢܬܘܒ ܥܡ ܚܘܪܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܢܬܦܬܚ ܠܗܘ ܕܚܝܡܐ. ܐܢܬܐ
ܕܘܪܝܐ ܕܟܠܡܐ ❖

The alphabetical arrangement is as follows :

ܢ ܛ ܢ ܚ ܣ ܙ ܥ ܘ ܦ ܗ ܨ ܕ ܩ ܓ ܪ ܒ ܫ ܐ ܬ
ܓ ܨ ܕ ܦ ܗ ܥ ܘ ܣ ܙ ܢ ܚ ܡ ܛ ܠ ܝ ܟ ܠ ܟ ܡ ܝ
ܬܬ ܫ ܐ ܪ ܒ ܩ.

l. By George, metropolitan of Elam (Bēth Lāpāṭ), beginning, f. 73 *a*,

ܐܚܪܬܐ. ܒܗ̇. ܕܡܚܝܒܐ ܠܡܠܦܢܐ ܓܘܪܓܝܣ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܕܥܝܠܡ. ܠܐ ܬܬܚܡܬ ܒܒܝ̈ܫܐ.

See Add. 1982, f. 94*a*, where it is ascribed to George Wardā.

m. Beginning, f. 79 *a*,

ܒܬܗܪܐ ܪ̈ܒܐ ܫܡܥܬ ܘܬܡܗܬ.

See Add. 1982, f. 202 *b*.

n. Beginning, f. 82 *b*,

ܐܘ ܐܡܘܢܐ ܕܫܠܝܚܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 109 *b*.

11. The Commemoration of any one Saint, beginning, f. 85 *a*,

ܡܪܐ ܕܟܠ ܡܪ̈ܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 111 *a*.

12. On the Talents and the ecclesiastical grades, beginning, f. 86 *a*,

ܡܠܦܢܐ ܕܬܫ̈ܡܫܬܐ.

See Add. 1982, f. 112 *b*.

13. The Friday of the Dead.

a. On our father Adam, beginning, f. 88 *b*,

ܒܓܢܬܐ ܫܡܥܬ ܕܒܪ̈ܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 192 *b*.

b. On our mother Eve, beginning, f. 90 *a*,

ܢܦܫܐ ܚܙܝܬ ܕܒ̈ܢܝܚܘܐ.

See Add. 1982, f. 193 *b*.

c. On the Resurrection of the Dead, beginning, f. 91 *a*,

ܡܠܟܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܠܗ ܦܠܚܝܢ.

See Add. 1982, f. 117 *b*.

14. Lent.

a. The first Sunday, on the Lord's Prayer, beginning, f. 93 *a*,

ܐܠܗܐ ܠܒܢܘܬܐ ܘܒܥܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 73 *b*.

b. The second Sunday, on the Lord's Prayer, beginning, f. 94 *b*,

ܒܥܘܬܐ ܗܕܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ.

See Add. 1982, f. 72 *a*.

c. The third Sunday, on the Lord's Prayer, beginning,

ܡܪܢܐ ܕܝܠܢ ܒܚܘܒܗ.

See Add. 1982, f. 74 *b*.

d. The fourth Sunday, on our Lord's Contest with Satan, beginning, f. 97 *b*,

ܒܪܝܟ ܕܒܨܘܡܗ ܡܕܒܪܐ.

See Add. 1982, f. 119 *b*.

e. The fifth Sunday, on Cain and Abel, beginning, f. 100 *a*,

ܐܚ̈ܝܐ. ܕܡܫܬܡܥܝܢ ܕܡܫܝܚܐ. ܥܠ ܩܐܝܢ ܘܗܒܝܠ.
ܕܝܠܗ ܟܕ ܕܝܠܗ. ܒܪܢܫܐ ܕܥܡܠܐ ܒܪܝܬܐ. ܦܠܚ ܟܝ ܒܐܪܥܐ
ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܟܕ ܡܬܩܒܠ ܩܘܪܒܢܐ ܒܗ. ܚܙܐ ܕܪܘܪܐ ܡܬܩܒܠܬ ܒܗ ❖
ܟܕ ܕܚܙܐ ܗܘܐ ܡܢ ܩܘܪܒܢܐ. ܐܝܟ ܕܒܩܘܪܒܢܗ ܠܐܢܫܐ. ܐܘܠܦܢ
ܗܘܐ ܠܩܐܝܢ ܒܚܒܪܗ. ܘܩܛܠܗ ܗܒܝܠ ܡܢ ܒܐܝܕܗ ❖

f. The sixth Sunday, beginning, f. 103 *a*,

ܒܪܐ ܕܠܐܒܘܗܝ ܠܒܫ ܐܢܫܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 114 *a*.

g. The Friday of Lazarus, beginning, f. 105 *b*,

ܦܪܐ ܕܡܚܐ ܠܠܥܙܪܘ.

See Add. 1982, f. 133 *a*.

15. Palm Sunday, beginning, f. 108 *b*,

ܟܕ ܥܐܠ ܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.

See Add. 1982, f. 135 *a*.

16. The Passover of our Lord, beginning, f. 110 *b*,

ܦܨܚܐ ܕܚܝܐ ܘܦܕܝܘܬܐ.

See Add. 1982, f. 137 *a*.

17. Good Friday, beginning, f. 112 *a*,

ܒܚܫܗ ܕܡܪܢ ܗܘܐ ܢܘܚܐ.

See Add. 1982, f. 138 *a*.

18. The Great Saturday, beginning, f. 115 *a*,

ܕܫܒܬܐ ܪܒܬܐ. ܒܩܠ ܕܒܣܝܡܘܬܐ. ܟܕ ܫܠܡ ܡܪܢ ܠܐܒܐ
ܪܘܚܗ. ܐܬܐ ܡܘܬܐ ܘܡܫܬܒܚ. ܘܫܩܠܗ (sic) ܚܕ ܠܚܕ ܟܕ
ܐܡܪܝܢ. ܕܗܘܡ ܡܫܒܚܢܐ ܠܟ ܡܪܝܐ ✤ ܗܘ ܕܐ ܡܫܒܚ ܗܘ
ܕܡܫܪܝܐ. ܠܐܒܐ ܫܘܐ ܬܡܢ ܠܡܣܩܘ. ܘܗܕܐ ܡܢܩܘܬܐ
ܠܒܢܘܗܝ. ܝܗܒ ܠܡܪܝܐ ܕܢܦܩ ✤

A dialogue between Death and Satan; alphabetical, ܐ ܐ, ܒ ܒ, etc.

19. Easter Sunday.

a. For evening prayer, ܕܪܡܫܐ, beginning, f. 117 *b*,

ܒܩܘܠܗ ܕܓܒܪܐ ܐܬܚܙܝܬ.

See Add. 1982, f. 140 *a*.

b. For morning prayer, ܕܨܦܪܐ, beginning, f. 119 *b*,

ܒܫܒܚܬܐ ܢܘܡܐ ܢܩܘܡܐ.

See Add. 1982, f. 141 *b*.

c. On Mary Magdalene, beginning, f. 120 *b*:

ܬܘܒ ܫܘܠܛܢܐ ܕܡܪܝܡ ܢܨܚܬܐ. ܐܪܟܢ ܪܝܫܐ ܒܢܨܚܬܐ. ܕܓܒܪܐ ܕܗܘܐ ܓܢܒܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܫܠܝܛܐ ܠܟܠ ܠܝ. ܡܐ ܠܟܝ ܕܓܒܬܝ ܢܘܡܐ ❖ ܬܓܒܐ ܐܢܐ ܘܡܪܡܪܐ ܠܝ. ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܡܢܓܪܐ ܝܘܡܐ ܠܝ. ܕܡܠܟܘܬܐ ܝܗܒܬ ܫܢܝܐ ܠܝ. ܘܠܡܫܝܚܘܬܗ ܠܐ ܩܢܐ ܐܢܐ ❖

Dialogue between Mary and Satan; alphabetical, from ܐ to ܬ.

20. New Sunday, beginning, f. 121 *b*:

ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܡܫܒܚܘ

ܒܡܘ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܠܡܘܪܟܗ ܕܡܬܥܠܝܐ ܦܪܕܐ.
ܡܪܝܡܗ ܕܫܒܥܝܬܐ ܝܘܡܐ. ܟܕܘܢܐ ܕܒܠ ܚܕܒܫܒܐ. ܘܟ.

See Add. 1982, f. 150 *a*.

21. The Ascension.

a. Beginning, f. 123 *b*,

ܠܒܘܫܐ ܕܐ̈ܢܫܐ ܠܚܝܠ ܢܘܦܪܐ.

See Add. 1982, f. 159 *b*.

b. Beginning, f. 126 *a*,

ܐܘܪܚܗ ܕܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ.

See Add. 1982, f. 158 *a*.

22. The Sunday after the Ascension; by Khāmīs, beginning, f. 128 *a*,

ܕܫܒܐ ܕܡܫܝܚ. ܦܬܐ ܠܐܘܪܚܗ ܕܝܢ ܕܫܡܝܐ.

See Add. 1982, f. 161 *b*.

23. Pentecost.

a. Beginning, f. 129 *b*,

ܡܐ ܪܘܚܢܝܢ ܒܫܒܘܗܘܢ.

See Add. 1982, f. 167 *a*.

b. Beginning, f. 132 *a*,

ܡܢܘ ܗܟܢ ܕܝܫܡܠܬܐ.

See Add. 1982, f. 169 *a*. Margin, ܕܫܠܡܬܐ.

24. The Week of the Apostles.

a. The second Sunday, beginning, f. 134 *b*,

ܕܚܕܒܫܒܐ. ܒ. ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܕܥܘܢܝܬܗ ܕܠܡܕܒܚ ܦܬܚ. ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܠܗ ܪܒܘܬܗ.

See Add. 1982, f. 170 *b*.

b. The third Sunday, beginning, f. 136 *b*,

ܕܥܘܢ̄. ܒܗܘܦܟܐ ܕܒܟܘ ܐܘܪܚܐ܀ ܚܘܒܫܟܗ ܠܗ ܘܗܘ ܡܫܝܚܐ.

See Add. 1982, f. 172 *a*.

c. The fourth Sunday, beginning, f. 139 *a*,

ܕܥܘܢ̄ ܡܪܢܐ ܒܟ ܥܢܝܢܐ. ܕܡܠܟܗ ܕܩܘܪܒܐ. ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܥܠܡܐ.

See Add. 1982, f. 174 *b*.

d. The fifth Sunday, beginning, f. 141 *b*,

ܕܥܘܢܝܬܗ: ܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܬܓܒܝ. ܕܩܠܝܠܐ ܠܫܠܝܚܘ̈. ܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܘܫܘܠܛܢܐ.

See Add. 1982, f. 176 *a*.

e. The sixth Sunday, beginning, f. 142 *b*,

ܕܥܘܢ̄. ܡܪܢ܆ ܫܘܒܚ. ܕܡܠܟܗ. ܦܘܡܢ ܐܘ ܒܟܬܒܐ ܕܢܘܚܐ.

See Add. 1982, f. 177 *a*.

f. The seventh Sunday, beginning, f. 144 *b*,

ܕܥܘܢ̄. ܪܘܚܐ ܦܪܩܠܛܐ. ܕܡܠܟܗ. ܐܘܡܢܐ ܕܝܠܗ ܠܗ ܡܘܕܝܢܐ.

See Add. 1982, f. 178 *a*.

25. The Sunday of Nūsardēl, ܕܢܘܣܪܕܝܠ, beginning, f. 146 *b*,

ܐܘܡܢܐ ܕܟܠܐ ܐܝܟ ܐܘܡܢܘܬܗ.

See Add. 1982, f. 185 *a*.

26. The Week of Summer.

a. The second Sunday, beginning, f. 148 *b*,

ܕܡܘܬܒ̄. ܡܪܢܐ ܠܐ ܡܢ ܢ̈ܫܐ. ܕܘܪܕܐ. ܐܘ ܣ̈ܗܕܐ ܢܨܒܘ
ܦܬܓܡܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 186 *b*.

b. The third Sunday, beginning, f. 150 *b*,

ܕܡܘܬܒ̄. ܒܫܪܪܐ ܕܩܘܠܣܐ. ܕܝܠܗ ܕܘܪܕܐ. ܨܡܚܝܗ
ܕܒ̈ܢܝܐ ܡܬܩܘܡܬܐ.

See Add. 1982, f. 188 *a*.

c. The fourth Sunday, beginning, f. 152 *b*,

ܕܡܘܬܒ̄. ܫܘܒܚ ܡܪܝ. ܕܡܠܦܢܐ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܡܚܘܒ
ܚܠܘ ܕܚܘܒܐ.

See Add. 1982, f. 190 *a*.

d. The fifth Sunday, beginning, f. 154 *a*,

ܕܡܘܬܒ̄. ܦܘܡܐ ܡܡܠܠ. ܕܝܠܗ ܕܘܪܕܐ. ܐܘ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܟ ܢܗܠܘܢ.

See Add. 1982, f. 191 *a*.

e. The sixth Sunday, beginning, f. 156 *a*,

ܕܥܘܢܝ. ܒܥܘܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܥܘܡܪܗܘܢ. ܕܡܘܬܒܐ. ܡܠܟܐ ܕܫܡܝܐ
ܢܛܪܢܐ.

See Add. 1982, f. 194 *b*.

f. The seventh Sunday, beginning, f. 157 *b*,

ܕܥܘܢܝ. ܦܘܫ ܥܡܢ ܐܘ ܡܫܝܚܐ. ܕܒܬܪܗ ܕܡܘܬܒܐ. ܐܘ
ܚܝ̈ܠܘܬܐ ܘܕܪ̈ܫܐ.

See Add. 1982, f. 196 *a*.

27. The Week of Elias.

a. The first Sunday, beginning, f. 160 *b*,

ܕܥܘܢܝ. ܠܟܢܘܫܬ ܩܕܝܫܘܬܗ. ܕܒܬܪܗ ܕܡܘܬܒܐ. ܒܢܘܗܪܐ ܕܒܪܐ
ܕܠ ܒܢܘܗܪܝܢ.

See Add. 1982, f. 198 *b*.

b. The second Sunday, beginning, f. 162 *a*,

ܕܥܘܢܝܬܗ. ܕܟܦܘܪܘܢ ܕܒܢܝ. ܕܡܘܬܒܐ. ܡܫܒܚܢܐ ܘܟܕܪܗ
ܕܡܫܒܚܢܐ.

See Add. 1982, f. 199 *b*.

c. The third Sunday, beginning, f. 163 *b*,

ܕܥܘܢܝ. ܕܝܠܝܕܘܗ ܕܫܠܡܐ. ܕܡܘܬܒܐ. ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ.

See Add. 1982, f. 205 *a*.

d. The festival of the Cross, beginning, f. 165 *b*:

ܕܥܐܕܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܠܡܘܪܝܗ. ܒܪܐ ܕܐܠܗܐ

ܡܬܘܡܢܐ. ܕܒܪܐ ܕܢܗܪܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܥܡܐ ܘܪܘܚܝ (*sic*) ܟܠ
ܠܗܘܬܐ. ܘܡܒܪܟܗ ܠܟܠ ܒܪܝܬܐ. ܦܪܝܫܬܐ ܘܕܘܫܝܬܐ. ܘܒܪܟ
ܘܢܛܪ ܟܠ ܦܘܩܕܢܐ. ܘܝܗܒ ܢܦܫܗ ܫܠܡܘܗܝ ܠܡܘܬܐ. ܟܠ
ܒܢܝܐ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ❖

e. The fourth Sunday, beginning, f. 166 *b*,

ܕܩܕܡ̄. ܗܕܡ ܥܠܝܡܘܬܢ. ܕܡܘܬܒܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ. ܚܣܝܐ
ܙܠܓܐ ܕܒܪܐ.

See Add. 1982, f. 208 *a*.

f. The fifth Sunday, beginning, f. 168 *b*,

ܕܩܕܡ̄. ܠܐ ܡܨܐ ܦܘܡܐ. ܕܡܘܬܒܐ ܘܕܒܪܐ. ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ
ܕܟܠ ܡܠܟܐ.

See Add. 1982, f. 209 *b*.

g. The sixth Sunday, beginning, f. 170 *a*,

ܕܩܕܡ̄. ܢܦܫ ܕܡܝܬܐ. ܕܒܣܝܡܗ ܕܒܗܪܐ. ܡܠܟܐ ܕܥܘܡܪܐ
ܢܨܠܐ.

See Add. 1982, f. 211 *a*.

28. The Week of Moses.

a. The first Sunday, beginning, f. 173 *a*,

ܕܩܕܡ̄. ܒܕܡܘܬܗ ܥܠܡܐ. ܕܒܣܝܡܗ ܕܒܗܪܐ. ܡܪܐ ܕܒܪܝܬܐ
ܘܕܒܪܢܝܬܐ.

See Add. 1982, f. 214 *b*.

b. The second Sunday, beginning, f. 174 *b*,

ܕܒܥܘܬܐ. ܡܪܝܐ ܠܟܘ ܫܒܪܐ. ܕܡܠܟܐ ܦܪܘܩܐ. ܡܫܒܚܐ
ܕܟܠ ܫܘܒܚܬܐ.

See Add. 1982, f. 216 *a*. Imperfect, almost the whole of ff. 176 and 177 being torn away, after which two leaves are wanting.

29. Part of a hymn on the celestial and ecclesiastical hierarchies, imperfect at the beginning, f. 178 *a*.

30. The seventh Sunday of Elias, omitted in its proper place, beginning, f. 179 *a*,

ܕܒܥܘܬܗ. ܡܢ ܠܐ ܢܒܙܐ. ܕܦܫܛ ܡܢ ܕܘܒܪܗ. ܡܪܝܡܐ
ܘܒܪܗ ܕܡܪܝܡܐ.

See Add. 1982, f. 213 *a*.

The colophon, f. 181 *a*, states that this manuscript was written in the year 1861 = A.D. 1550, by ʿĪsā, son of the priest Abraham, son of Hōrmizd, from Ōz, “the village of honeybees”, in the neighbourhood of the fortress of Burdĕḳēl, but residing at the village of Bāsūrī, where he wrote this book for the church of S. George in the said village.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܢ ܘܫܠܝܚܐ. ܒܐܕܪ ܗܘ ܝܪܚܐ ܕܝܘܢܝܐ.
ܕܟܠܗ ܫܢܬܐ ܫܬܝܢܝܬܐ ܘܚܕܥܣܪܬܐ. ܕܝܘܢܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ

ܠܡܘܪܝܗ ܕܡܬܩܪܝܐ ܥܪܘܒܬܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܘܫ̄. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ
ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܥܪܘܒܬܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܒܥ ܝܘܢ̈ܝܐ
ܕܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܩܕܘܢܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܘ̈ܢܝܐ.
ܫܘܒܚܠܗ ܠܡܫܡܠܝܢܐ ܕܟܬܘ̈ܒܐ ܘܡܩܪ̈ܝܢܐ ܘܗܘܝܘ ܠܐ ܢܚܪ ܫܡܪܘܢ
ܗܘܩ̈ܕܢܐ ܕܝܢ ܘܐܣܘܩ̈ܕܢܐ ܐܡܝܢ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܐܘ ܟܠܗ ܢܦܩܠ
ܘܡܫܪ̈ܝܪ ܠܡܫܬܦܘܝܐ ܗ[ܠܝܢ] ܢܘ̈ܩܕܐ ܕܡܫܪܚܘܬܐ ܒܣܘܦܐ ܕܡܢ ܟܬܒܐ.
ܒܥܕܬܐ ܐܬܢܬܐ ܘܗܘܩ̈ܬܐ. ܐܢܐ ܡܣܟܢܐ ܘܚܛܝܐ ܘܗܘܠܐܬܐ
ܘܐܦܘܡܝܐ. ܟܬܒܐ ܕܝܗܒ ܢܝܚܠܬܐ. ܕܠܐ ܫܡܐ ܠܟܡܐ ܘܠܚܘܒܬܐ
ܘܝ̈ܢ ܛܒܐ ܐܢܐ ܐܘ ܡܢܝ ܕܟܬܒܬ ܫܡܗ ܕܒܘܬܐ ܕܡܟܬܒܢܐ. ܗܐ
ܒܟܦ ܐܢܐ ܠܗ ܒܛܘܥܬܐ ܐܬܚܘܬܐ. ܫܒܩܝܢ ܘܚܕܐ. ܒܟܬܒ ܘܫܐ
ܘܐܒܗܬ. ܫܒܩܝܢ ܘܐܒܪܝܢ ܘܐܒܗܬ̈ܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ. ܒ.
ܢ. ܗ. ܐ. ܒܪ ܫܡܫܐ ܐܒܪܗܡ ܒܪ ܗܘܪܡܘܙܕ. ܕܡܢܗ . . .
ܢܝܫܘܗܝ ܘܚܘܝܡܘܗܝ ܡܢ ܫܢܬܐ ܕܝܘܢ̈ܝܬܐ ܢܬܟܬܒ
ܕܝܘܢܝܐ. ܐܘ. ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܗܘܐ ܡܫܬܒܩܐ ܠܚܘܒܝܗܘܢ. ܘܡܛܠܬܗ
ܡܫܝܚܐ ܢܘܡܝܢ ܗܘ ܕܐܬܒܪܝ ܒܥܠܡܐ ܕܗܘ̈ܝܐ. ܕܟܠ ܢܦܫܬܐ
ܒܫܢܬ ܗܢܐ. ܗܘܐ ܡܢ . . . ܗܘܢܐ ܘܢܦܫܬܐ ܐܬܥܛܦܬܐ.
ܡܫܬܠܡܗ ܕܝܢ ܠܡܘܪܟܝܐ ܗܘܢܐ ܕܡܫܬܘܝܐ ܠܗܘܢ.
ܕܢܬܠܘܬܗ ܕܝܠܗ ܘܒܨܠܘܬܗܘܢ ܕܩܕܝܫܐ. ܘܫ̄.

Add. 1984

Paper, about 7⅞ in. by 5½; 198 leaves, of which the first and last are blank, slightly stained by water; 20 quires, signed with letters, of 10 leaves (except ܐ, 9, and ܟ, 8); 20 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2018 = A.D. 1707.

A Sacerdotal or Priests' Office-book, ܟܬܒܐ ܕܟܗ̈ܢܐ.

1. Prayers for the ferial days, Sundays, festivals and commemorations.

a. Evening prayer, ܕܪܡܫܐ, f. 2 *b*.

b. Nocturns, ܨܠ̈ܘܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܠܠܝܐ, f. 8 *b*; (*sic*) ܨܠܘܬܐ ܕܫܗܪ̈ܐ, f. 17 *b*; etc.

c. Morning Prayer, ܨܠܘܬܐ ܕܨܦܪܐ, f. 18 *b*.

d. ܚܘܬܡ̈ܐ, *ḥuttāmē*, concluding or dimissory prayers, f. 22 *b*.

2. Liturgies or Eucharistic Services.

a. The liturgy ascribed to Addai and Mārī the Apostles, f. 25 *a*:

ܟܬܒܐ ܕܩܘܪܒܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܐܕܝ ܘܡܪܝ
ܡܪܝ ܫ̈ܠܝܚܐ ܛܘܒ̈ܢܐ ܀

Subscription, f. 47 *a*:

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܗܘܐ ܒܗ ܩܘܪܒܐ ܕܫ̈ܠܝܚܐ ܛܘܒ̈ܢܐ. ܡܪܝ
ܐܕܝ ܘܡܪܝ ܡܪܝ ܡܬܠܡܕܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫ̄.

On f. 47 *b* we find a synodical canon relating to a consecrating priest:

ܩܢܘܢܐ ܡܢ ܣܘܢܗܕܘܣ. ܠܐ ܙܕܩ ܠܟܗܢܐ. ܐܘ ܠܡܟܗܢܢܐ. ܕܢܥܘܠ ܠܡܕܒܚܐ ܘܢܩܪܒ. ܒܝܘܡܐ ܕܛܥܡ ܒܗ ܦܓܪܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܢܚܘܒ ܘܢܬܕܝܢ. ܘܠܚܒܪܗ ܒܝܘܡܐ ܢܥܘܠ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܡܪܚ ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܨܒܝܢܗ. ܢܦܠ ܗܘ ܡܢ ܟܗܢܘܬܗ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܢ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܐܦܗܘ ܗܟܢ.

Also the following question, with the answer thereto, as to non-communicants on Good Friday, the Great Saturday, and Easter Sunday:

ܫܘܐܠܐ. ܐܢ ܐܢܫ ܕܠܐ ܢܩܒܠ ܚܕ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܩܘܪܒܢܐ ܒܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ. ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܬܟܠܐ ܥܘܡܕܗ. ܘܦܢܝܐ ܐܢ ܐܢܫ ܘܗܘܐ ܒܥܪܘܒܬܐ ܘܠܐ ܢܩܒܠ ܩܘܪܒܢܐ ܕܦܨܚܐ. ܘܠܐ ܕܫܒܬܐ ܘܩܡ ܚܕܒܫܒܐ ܕܩܝܡܬܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܬܟܠܐ ܥܘܡܕܗ.

b. The liturgy of Theodore of Mopsuestia, translated from the Greek by the catholicus Mār-abhā I and his teacher Mār Thomas of Edessa, f. 48 *a*:

ܣܘܕܪܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܕܘܪܘܣ ܡܦܫܩܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܠܗܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܨܝܣܛܝܐ. ܕܐܦܩܗ ܘܦܫܩܗ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܟܕ ܣܠܩ ܠܒܝܙܢܛܝܘܢ. ܘܪܒܗ ܥܡܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ ܡܠܦܢܐ ܀ ܘܡܫܬܡܫܢ ܒܗ ܡܢ ܚܕܒܫܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܣܘܒܪܐ. ܘܥܕܡܐ ܠܐܘܫܥܢܐ ܕܐܘܫܥܢܐ ܀

c. The liturgy of Nestorius, translated from the Greek by Mār-abhā, f. 57 *a*:

ܩܘܪܒܐ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܩܘܣܛܢܛܝܢܐ. ܗܘܕܐ
ܕܠܐ ܕܡܐ ܘܕܪܒܝܐ ܕܢܣܟܠܟ ܒܪܒܪܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ܢܟܪܕܘܦܘܠܝܛܐ ܀
ܡܪܝ ܐܒܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܪܒܐ ܕܐܦܩܗ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܡܢ ܚܕ ܠܚܕ
ܕܬܘܪܨܐ ܢܦܩ ܠܩܘܪܒܗ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܣ ܘܫܡܫܘܗܝ
ܒܠܚܘܕ. ܡܢ ܐܘܢܝܐ ܠܣܘܪܝܝܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚ ܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܒܒܠ ܠܐܬܪܘܬܐ ܝܠܦܢܘܗܝ ܗܠܝܢ ܀ ܘܡܬܦܫܩ
ܒܗ ܡܫܝܚܐ ܘܓܒܝܢ ܒܫܢܬܐ. ܒܝܘܡܐ. ܒܥܕܘܢܬܐ ܕܡܪܝ ܩܘܡܝܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܙܒܢܐ ܕܦܠܛܘܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܒܪܒܪܒܢܐ ܕܟܘܬܐ
ܕܒܝܬܘܢܝ. ܒܝܘܡܐ ܀

At the end we find the canon ܕܚܝܠܬܐ for the various dominical festivals, f. 70 *b*:

ܬܘܒ ܕܡܪ̈ܢܝܢ ܩܢܘܢ ܕܚܝܠܬܐ. ܩܕܡܝܬܐ. ܕܒܪܝܐ ܕܒܝܠܕܐ.
ܡܢ ܕܡܪܢ ܚܕ ܙܒܢ ܩܕܝܫܐ. ܘܚܕܬܐ. ܐܠܠܝܢ ܩܕܠ ܕܡܕܒܚܐ.
ܘܡܬܦܢܝܢ ܠܘܬ ܒܝܬ ܩܒܢܬܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܩܢܘܢ ܕܠܝܠܝܐ ܒܝܚܝܕܝܐ.
ܘܐܡܪܝܢ ܕܚܝܠܬܐ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ ܡܢ ܡܫܪܝܢ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ.
ܒܪܝܟ ܐܝܩܪܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܩܠܐ ܪܡܐ.
ܘܡܕܢܐ ܒܡܪܐ ܕܙܘܡܠܐ ܀ ܘܟ.

General subscription, f. 72 *b*:

ܫܠܡ ܩܢܘܢ̈ܐ ܕܚܝܠܬܐ ܘܠܗ ܫܘ: ܠܥܠܡܝܢ ܀ ܫܠܡ

ܒܥܘܕܪܢ ، ܡܪܢ ، ܘܐܠܗܢ ، ܢܟܬܘܒ ܕܬܠܬܐ ܩܘܕܫ̈ܐ ❖ ܩܘܕܫܐ ܕܫܠܝܚ̈ܐ ❖ ܘܩܘܕܫܐ ܕܡܦܫܩܢܐ ❖ ܘܩܘܕܫܐ ܕܡܪܝ ܢܣܛܘܪܝܣ ܦܛܪܝܪܟܐ ❖ ܫܠ̄.

3. The Consecration of an Altar without oil, f. 72 *b*:

ܩܘܕܫ ܡܕܒܚܐ ܕܠܐ ܡܫܚܐ ❖ ܗܕܐ ܕܝܢ ܝܕܥܐ ܕܡܬܩܕܫܝܢ ܕܠܐ ܡܫܚܐ ܗܟܢ ܡܬܩܕܫܝܢ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܥܒܝܕܐ ܠܟܘܡܪܐ. ܐ̄، ܩܐܡ ܒܩܕܡ ܕܒܝܬ ܩܘܕܫܐ. ܐܘ̄ ܢܦܠ ܠܡܥܡܘܕܝܬܐ ܡܢ ܐܬܪܗ ܕܗܘܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ̄ ܢܦܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܩܘܕܫܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ̄ ܫܢ ܡܢ ܕܘܟܬܗ. ܐܘ̄ ܡܚܣܢ ܒܩܘܕܫܐ ܕܠܐ ܡܕܡ. ܐܘ̄ ܡܕܡ ܕܠܐ ܢܡܘܣܐ. ܐܘ̄ ܢܦܠ ܫܘܠܐ ܕܚܝܠܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ̄ ܡܬܬܪܥ ܘܫܪܐ ܒܡܕܒܚܐ. ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܐ ܣܢܝܩܝܢ ܠܡܬܩܕܫܘ ܒܡܫܚܐ ❖ ܗܘ ܕܝܢ ܐ̄، ܡܬܬܪܥܝܢ ܡܢܗ ܒܡܕܒܚܐ. ܐܘ̄ ܡܬܬܪܥܝܢ ܟܐܦܐ ܚܕ ܡܕܒܚܐ. ܐܘ̄ ܡܬܬܪܨܝܢ ܠܘܚܢܐ ܡܢܗ ܒܟܐܦܐ. ܐܘ̄ ܐܬܩܠ ܟܐܦܘܬܐ ܡܢ ܦܬܘܪܐ. ܐܘ̄ ܐܬܚܠ ܠܘܚܢܐ ܡܢ ܦܬܘܪܐ. ܐܘ̄ ܡܬܬܩܝܒ ܡܢ ܣܛܪܗ ܕܡܕܒܚܐ. ܗܠܝܢ ܣܢܝܩܝܢ ܠܡܬܩܕܫܘ ܒܡܫܚܐ ܘܒܪܗ ❖

4. The Consecration of fresh Leaven (called ‘the King’) on the Thursday before Good Friday, f. 89 *b*:

ܢܟܬܘܒ ܕܚܘܕܬܐ ܚܡܝܪܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܗܘܝܘ ܡܠܟܐ. ܩܕܡܝܬܐ ܒܚܡܫ ܡܬܩܪܝܢܐ ܕܦܨܚܐ. ܡܬܚܕܬ ܚܡܝܪܐ ܕܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܗܟܢܐ

ܕܝܢ ܗܡܝܢܐ. ܗܢܝܢ ܗܘܠܟܝ (sic). ܘܦܘܠܚܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܡܚܠܦܐ ܕܩܘܕܫܬܐ
ܕܓܒܝܬܐ ܕܒܚܬܐ (sic). ܘܡܫܚܠܦܝܢ ܐܟܠܘܗܝ ܦܠܠܓ ܡܚܣܢܐ ܕܓܘܡܐ ܕܓܒܐ
ܡܕܒܚܐ. ܘܫܩܠܗ ܚܘܦܐ ܡܢ̈ܐ. ܘܡܢܚܬ ܠܗܘܢ ܒܫܝܕ̈ܪܐ ܥܠ
ܓܒܐ ܕܡܥܪܒܝܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. ܘܦܝܫܬܐ ܘܟܪ̈ܗܢܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܐܘ ܡܚܪܒܐ.
ܘܡܫܡܫ̈ܢܐ ܚܕ̈ܡܝܗܘܢ. ܘܩܝܡܝܢ ܥܠ ܓܒ̈ܐ ܘܐܬܠܝܗܘܢ ܒܡܘܥܕܐ
ܕܡܥܪܒܝܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. ܥܡ ܦܝܪܡܐ ܘܢܘܗܪ̈ܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܩܕܝܫ
ܩܕܝܫ. ܘܡܬܒܪܐ.

5. The order of Baptism, as arranged by the catholicus Īshō‘-yabh of Ḥĕdhaiyabh, f. 94 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܕܡܛܟܣ ܘܡܣܝܡ ܠܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ
ܩܬܘܠܝܩܐ ܚܕܝܒܝܐ. ܘܐܬܬܪܨ ܒܝܘܡ̈ܝ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ✤

6. The order of Consecration of polluted water, f. 110 *b*,

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܡܝ̈ܐ ܛܡܐ̈ܐ.

7. The order of Absolution, of the catholicus Īshō‘-yabh, f. 111 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܚܘܣܝܐ. ܕܡܛܟܣ ܠܚܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ
ܩܬܘܠܝܩܐ.

8. The Consecration of a fresh supply of Wine, when that first consecrated has been consumed; by Mār ‘Abhd-īshō‘, metropolitan of Elam (Gondai-shābhōr), f. 113 *b*:

ܩܘܕܫܐ ܕܟܕ ܢܣܘܒ ܟܣܐ ܘܡܠܝܢ ܕܢܫܡܠܝܘܗܝ ܟܣܐ ܕܟܠ

ܡܩܪܒ ܒܗ ܟܗܢܐ. ܕܡܥܒܕ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܕܢܨܝܒܝܢ ❖

9. Dimissory hymns, ܣܘܓܝܬܐ, in twelve-syllable metre, ܬܪܬܥܣܪܝܬܐ, to be chanted after the celebration of the Eucharist, f. 115 *a*.

a. By Mār ʻAbhd-īshōʻ of Ṣūbhā or Nisībis, f. 115 *b*:

ܕܡܥܒܕܢܝ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ. ܐ̄
ܐܠ ܐܢܬܬܐ ܕܓܠ ܠܚܕܘܗ ܡܫܩܠܐ ܘܗܕܐ. ܢܩܒܠ ܠܝ ܠܗܢ
ܘܠܡܘܗܒܬܗܘܢ ܢܓܝܪ ܕܢܬܪܐ.

Alphabetical.

b. Beginning, f. 117 *a*:

ܣܘܓܝܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܒܗ̄ ܒܩܠܐ ❖ ܫܠܡ ܠܗ ܠܐܡܬܐ ܕܒܕܡܘܬܗ
ܕܡܪܝܐ ܡܬܢܒܝܐ. ܘܒܢܒܝ̈ܐ ܡܬܢܒܝܢ ܠܟܢܫܗ ܡܬܩܪܝܐ ܘܡܬܦܪܐ.
ܘܟ̄.

c. Beginning, f. 118 *a*:

ܣܘܓܝܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܒܗ̄ ܒܩܠܐ ❖ ܐ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܕܡܕܒܪ ܒܟܠ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܒܒܪܝܬܗ ܚܝܠܐ. ܕܠܐܘܡܢܘܬܗ ܐܡܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܩܕܡ
ܥܠܡܐ.

Alphabetical.

d. By Mār ʻAbhd-īshōʻ of Gāzartā, beginning, f. 119 *b*:

ܣܘܓܝܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܕܡܥܒܕܢܝ ܠܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܡܢ ܓܙܪܬܐ ❖
ܒܗ̄ ܒܩܠܐ ❖ ܐ̄ ܐܝܬܘܗܝ ܡܬܩܪܒ ܕܢܣܝܒ ܒܕܡܘܬܗ ܠܚܠܦ ܒܪ̈ܢܝܬܐ.
ܚܛܦ ܐܕܝܢ ܘܫܒܩ ܡܢ ܒܠ ܬܘܕܝܬܐ. ܢܒܐ ܕܒܪܝܫ ܠܢܘܗܪܐ

ܒܟܠ ܒܥܘܕܪ̈ܢܐ. ܢܬܬܟܠܠܝܢ ܢܟܠܝܢ ܘܢܗܒ ܠܢ ܦܘܪܣ ܒܟܠ ܬܫܠܚܬܐ ܀

Alphabetical.

e. Beginning, f. 122 *b*:

ܫܘܒܚܐ ܠܐܒܐ ܕܝܠܗ ܀ ܒܗ ܒܩܠܐ ܀ ܐ̄ ܐܝܟ ܐܠܗܘܬܐ ܕܝܢ ܥܘܡܩܗܐ ܕܒܟܠ ܒܗ ܐܝܬܝܗ. ܝܘܡܐ ܠܥܠܡܐ ܘܡܢܗ ܠܒܢܝܢ ܘܡܬܩܢܢ ܒܟܘܪܣܐ.

Alphabetical.

f. For the Dominical festivals, beginning, f. 124 *a*:

ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܕܐ ܡܪܢܝܐ ܒܗ ܒܩܠܐ. ܐ̄ ܐܘ ܚܕܘܬܐ ܕܥܡܡܐ ܐܦ ܕܝܠܕܬܐ. ܢܥܘܠ ܠܚܕ̈ܘܬܐ ܕܥܐܕܐ ܒܗ ܕܘܟܪܢܐ.

Alphabetical.

g. The poem entitled "The Door of the Altar", by the priest Israel of Alkōsh. Alphabetical. Each stanza consists of four lines, and each line has its proper letter at the beginning, and the same letter doubled at the end. Beginning, f. 125 *b*:

ܐܒܐ ܡܒܪܟܐ ܘܪܘܚܐ. ܕܒܒܝܒ ܠܦܩܝܕܐ ܒܡܠܟܐ ܢܠܚܘܡܐ ܀ ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܫܒܝܐ ܕܐܠܘܗܐ ܕܐܠܦ ܒܗ ܀ ܡܢ ܒܟܠ ܐܬܒܝܐ ܡܦܩܢ ܒܗ ܐܝܬܘܬܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܗ ܫܡܝܐ ܐܪܒܥ. ܘܡܫܒܚܘܗ ܐܡܝܢܐ ܀ ܒܡܕܒܚܐ ܕܐܬܬܝܗܒ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܡܕܒܚܐ ܕܒܒ ܒܝܬܐ ܡܢ ܒܟܠ ܒܢܝܗ ܐܬܐ. ܢܠܦܝܢ ܫܒܚܐ ܘܡܘܕܝܢ ܒܒܟܠ ܡܐ ܕܠܝ ܗܘܐ. ܐܘ ܢܒܘܐ ܒܗ ܘܡܫܒܚ ܒܗ ܕܩܡ ܠܐ ܐܬܐ. ܢܦܩ ܠܡܫܒܚ ܫܡܝ ܢܫܒܚ ܡܠܐ ܒܩܘܡܬܐ ܀ ܒ̄ ܒܪܝܟ ܡܒܪܟ

ܫܩܝܠ ܣܘܥܪܢܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ. ܒܒܪܗ ܒܪܐ ܕܥܡ ܐܒܐ ܘܢܚܬ
ܠܐܪܥܐ. ܒܪܘܚ ܠܐܠܗܘܬܐ ܡܢ ܚܠܝܐ ܘܥܒܕܐ ܕܫܡܝܐ ܐܪܥܐ. ܒܗ
ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܥܒܕܗ ܕܥܠܡܐ ܕܒܘܪܟܐ ܐܢܫܝܢ ܀

h. By George of Alkōsh, beginning, f. 128 *b*:

ܐܣܝܪܐ ܚܘܫܒܐ ܒܗ ܒܟܠ. ܕܒܒܒܝܒ ܠܡܫܒܚܘ ܠܒܘܪܟܝܗ
ܐܠܗܘܬܐ ܀ ܐ ܐܘ ܡܪܝܐ ܠܐܒܐ ܢܠܡܕ ܐܢܫܐ ܡܫܘܚܐ.
ܐܢܐ ܠܐܒܢܝ ܘܡܪܝܐ ܠܒܢܝ̈ ܕܥܠܡܐ ܘܡܫܝܚܝ.

Alphabetical, each verse riming in *āi* or *ai*.

Subscription, f. 130 *a*:

ܫܠܡܘ ܚܘܬܡܐ ܗܠܝܢ ܕܒܣܘܥܪܢܐ ܢܒܝܘܬܐ. ܘܠܡܕܒܪܢܐ
ܐܘܕܝ ܘܫܒܚܬܐ ܒܗ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܒܟܠܗ ܫܘܪܝܐ ܐܦܝܗ ܫܠܡ
ܡܬܦܢܝܢܘܬܐ. ܕܢܥܘܪܢ ܡܕܝܢܐ ܠܫܘܒܚܗ ܚܕܘܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܀

10. Other *ḥuttāmē*, by Mār ‘Abhd-īshō‘, metropolitan of Ṣūbhā, or Nisībis, and Armenia, in seven-syllable metre, f. 130 *b*:

ܚܘܬܡܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܥܒܕܝܫܘܥ ܠܡܪܝ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ
ܕܨܘܒܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ ܀ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܫܒܥ ܀

a. Beginning, f. 130 *b*:

ܐ ܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ ܡܪܝܐ. ܝܗܒ ܓܠܝܢܐ ܘܗܘܐ ܦܘܪܩܢܐ. ܘܒܟܠ
ܠܐܢܫܘܬܐ ܟܠܗ̇. ܘܠܒܢܝܢܫܐ ܚܘܣܝܐ ܀

Alphabetical, each line riming in *yā*.

b. Beginning, f. 132 *a*,

ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܕܬܐ : ܘܦܪܘܩܐ ܛܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ . ܢܘܗܪܐ
ܫܘܦܪܐ ܕܝܢܚܬܐ : ܡܢ ܫܠܡܐ ܕܒܪܝܬܐ ❖

Stanzas of four lines riming together.

c. Beginning, f. 133 *a*,

ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܕܟܠ ܢܡܚܝܢ . ܘܡܦܪܩܢܐ ܕܟܠ ܫܒܝܝܢ .
ܐܣܝܐ ܐܠܗܝܢ ܕܟܠ ܟܪܝܗܝܢ . ܘܚܝܐ ܪܒܐ ܕܟܠ ܡܝܬܝܢ ❖

Stanzas of four lines, riming in *īn* throughout.

d. Beginning, f. 133 *b*,

ܗܘ ܕܒܪܢ ܟܠ ܒܘܪܟܬܐ . ܒܚܟܡܬܗ ܒܪܝܫܝܬܐ . ܘܙܩܦ
ܘܒܪܐ ܠܡܠܟܘܬܐ : ܒܗܘܢܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ❖

Stanzas of four lines riming together.

e. Beginning, f. 135 *a*,

ܕܬܠܬܒܫ : ܕܒܥܘܬܐ . ܫܘܒܚܐ ܠܐܝܬܘܗܝ ܕܡܢ ܥܠܡ .
ܕܐܝܬܘܬܗ ܡܢ ܟܠ ܡܩܕܡ . ܘܫܘܠܛܢܗ ܡܪܘܬܗ ܩܝܡ : ܘܕܡ
ܘܡܢܒܠ ܡܢ ܟܠ ܕܡ ❖

Stanzas of four lines, each line riming in *am* or *ām*.

f. Beginning, f. 135 *b*,

ܕܐܪܒܥܒܫ : ܕܒܥܘܬܐ . ܐ ܐܠܗܐ ܕܝܥܩܘܒ ܘܐܒܗܐ . ܢܩܒܠ
ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܟܫܦܢܐ . ܐ ܐܢܬ ܕܫܡܥܬ ܐܦܝܠܘ : ܕܒܐܝܕܘܬܐ
ܘܡܬܟܫܦܢܐ ❖

Alphabetical; double letters from ܐ to ܝ, single from ܟ to ܬ. The rime is *nē* from ܐ to ܛ, and *rē* from ܝ to ܬ.

g. Beginning, f. 137 *a*,

ܐܝܬܝ ܕܒܪܝܬ ܒܟܠ ܒܘܪܟܝ܂ ܒܝܬܘܢ ܡܪܝ܆ ܘܐܠܗܝ܆܂
ܘܡܢ ܚܘܒܗ ܒܪܚܡܘܗܝ ܦܪܩܢ܂ ܘܠܝܩܪܐ ܕܥܒܕܐ ܩܪܒܢ ܀

Stanzas of four lines riming together.

h. By Israel of Alkōsh,

ܕܒܪܘܟܬܐ ܕܒܝܬܝܐ. ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܒܝܢ ܢܠܡܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ ܢܘܪܐ܂ ܕܠܒܝܫܢ ܢܦܫ ܘܒܗ ܒܪܐ ܗܘܐ. ܬܘܡ
ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ ܕܝܠܘܐ܂ ܕܢܒܥ ܠܗܘܢ܆ ܕܢܘܒܠܐ ܚܕܬܐ ܀

Stanzas of four lines riming together. At the end is the acrostich ܝܣܪܝܠ, f. 141 *a*,

ܡܫܝܚܐ ܝܗܒܐ ܕܚܘܒܐ܇ ܣܡܟܪܘܗܝ ܠܟܠܗ ܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܕܒܝ
ܝܗܒܐ ܗܘ ܢܝܫܐ܇ ܠܒܢܝܐܢܫܐ܆ ܗܘܝܢ ܡܢܝܢܝܐ ܀

i. By the same, f. 141 *a* :

ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܒܝܢ. ܕܝܠܝܕܗ܆ ܡܢ ܐܒܐ ܠܥܠܡ ܀ margin]
ܕܡܘܪܝܐ ܕܒܝܬܐ.] ܐ ܐܒܘܗ܆ ܐܝܬܝ ܝܗܒܐ܇ ܝܗܒ ܥܡܝܐ
ܕܝܫܘܥ. ܐ ܐܒܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܣܘܟܠܐ܇ ܦܬܟܠ ܡܘܪܝܐ ܗܘܐ ܀

Alphabetical from ܐ to ܡ; 4 ܐ, 2 ܒ—ܠ, 4 ܡ. Stanzas of four lines, riming in *ānā* throughout.

j. By the same, f. 142 *a*:

ܐ̱ܚܪܢܐ ܕܝܠܗ [margin ܕܣܘܥܪܢܐ ܕܝܠܕܐ.] ❖ ܩ̄ ܗ̇ܘ ܗܘ ܐܝܬܝܐ
ܕܒܪܐ ܒܪܝܬܐ. ܦܓܠ ܕܢܣܒܗ̇ܝ ܕܒܝܬܐ. ܩ̄ ܐܘܡܢ ܘܡܢܗ̇ ܠܟܠ
ܣܒܪܬܐ܆ ܕܢܡܘܣܐ ܗܘܬ ܒܪܝܬܐ ❖

Alphabetical from ܝ to ܐ; 2 ܒ—ܝ, 4 ܐ. Stanzas of four lines, riming in *thā* throughout. After them the acrostich ܝܫܕܝܠ ܕܟܬܒܗ, f. 143 *a*:

ܝܫܘܥ ܫܘܦܐ ܒܥܘ̈ܬܐ܆ ܩܒܝܡ ܠܟܠ ܡܠܝܐ ܦܬܓ̈ܡܐ. ܝܫܘܥܐ
ܕܡܦܠܦܠ ܒܢܝ̈ܫܐ܆ ܠܚܣܝ̈ܘܬܗܘܢ ܥܒܘܕ ܕܠܐ ܒܫܘܢܝܐ ❖ ܩܥܝܕ
ܘܐܝܟܢ ܕܡܫܒܘܚܬܐ. ܒܥܝܬ ܒܡܩܘܡܐ ܘܣܓܕܬܐ. ܒܝ ܠܝ
ܢܓܕܝܢ ܒܡܫܒܚܘܬܐ. ܗܒܠܝ ܘܐܦܢܐ ܒܟܠ ܥܕܢܐ ❖

Subscription, f. 143 *a*:

ܒܫܡ ܡܢܚܡ ܐܘ ܩܘܪܐ܆ ܢܦܫܗ ܒܥܢ ܫܘܒܩܢܐ.
ܣܠܩ ܗܘܐ ܡܠܝܐ ܚܝܠܬܐ܆ ܕܝܥܩܘܒ ܠܫܘܒܚܐ ܥܡܡܢܐ ❖

11. Morning prayers for the Festivals, compiled by Mār Elias III Abū Ḥalīm, f. 143 *b*:

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܨܦܪܐ ܕܥܐ̈ܕܐ ❖ ܕܥܒܝܕܢ ܠܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ
ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܬܟܢܐ ܐܒܘ ܚܠܝܡ ❖

a. The Nativity, f. 143 *b*,

ܥܕܡܐ ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܕܐ: ܠܟ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ ܕܡܢ ܐܒܐ
ܕܐܬܝܠܕ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠ ܥܠܡܐ. ܗܢܘ.

b. Another, f. 145 *a*,

ܐܚܪܬܐ ܕܡܠܟܐ ܀ ܩܘܪܝܗ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ ܘܡܝܩܪܐ.
ܘܟܘ.

c. The Commemorations of the Virgin Mary, f. 146 *a*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܒܠܝ.
ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܢ ܡܫܒܚܐ. ܗܟܢ.

d. Another, by Mār Shallīṭā of Rās-ʻain, f. 148 *a*,

ܐܚܪܬܐ ܕܡܪܬܢ ܡܪܝܡ. ܕܡܪܝ ܫܠܝܛܐ ܕܪܝܫ ܥܝܢܐ. ܐܠܗܐ
ܡܪܢ. ܕܛܝܒܘܬܗ ܠܐ ܡܬܡܠܠܢܝܬܐ. ܘܟܘ.

e. The Epiphany, f. 149 *a*,

ܕܕܢܚܐ ܕܡܪܢ. ܩܘܪܝܗ ܕܡܪܝ ܒܠܝ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܘܡܪܐ
ܡܠܟܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܫܘܒܚܐ. ܗܟܢ.

f. Another, f. 150 *b*,

ܚܪܬܗ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܫܘܒܚܐ ܡܪܐ ܕܢܘܗܪܐ. ܘܝܩܪܐ
ܫܒܝܚܐ ܕܫܠܝܛܘܬܐ. ܘܟܘ.

g. The Prayer of the Ninevites, Monday, f. 152 *a*,

ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܕܬܪܝܢ ܒܫܒܐ. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ
ܡܪܝ ܒܠܝ. ܠܟ ܡܩܒܠܢܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܘܡܫܒܩܢܐ ܕܚܛܗ̈ܐ. ܗܟܢ.

h. Another, f. 154 *a*,

ܚܪܬܗ. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ. ܠܟ ܡܪܐ ܚܢܢܐ ܘܠܐ ܡܬܬܥܝܪܢܐ
ܕܚܛܗ̈ܐ. ܘܟܘ.

i. Another, f. 155 *a*,

ܕܡܘܬܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܕܘܬܐ. ܕܩܠܗ ܕܡܪܝ
ܐܠܝܐ. ܫܒܚܝ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܗܟܢ.

j. Another, f. 156 *b*,

ܣܒܪܬܗ. ܢܦܫ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܡܫܒܚܝܢ ܦܘܡܐ ܕܡܫܒܚܘܗܝ
ܠܥܠܡ ܫܘܒܚܝ. ܘܟ.

k. Another, Tuesday, by Mār Shallīṭā of Rās-ʿain, f. 157 *a*,

ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܕܘܬܐ. ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܡܪܝ ܫܠܝܛܐ
ܚܣܝܐ ܕܪܝܫܥܝܢܐ. ܐܘ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܘܐܘܕܝܬܐ
ܘܪܚܡܬܐ ܘܕܘܟܪܢܐ. ܗܟܢ.

l. Another, by Mār George of Arbēl,

ܣܒܪܬܗ ܕܡܚܒܝܢܐ ܠܡܪܝ ܒܗܘܪܝܗ ܕܡܕܒܪܢ. ܢܚܬ ܐܠܗܝܢ
ܠܡܪܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܝܢܐ ܗܘܐ ܡܬܩܢܐ. ܘܟ.

m. Another, by Mār Elias of Nisībis, f. 159 *b*,

ܕܡܘܬܒܐ ܕܬܪܝܢ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܕܘܬܐ. ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ
ܕܢܨܝܒܝܢ. ܠܟ ܡܪܢܐ ܟܠܢ ܕܒܫܘܚ ܠܐܒܘܟ. ܗܟܢ.

n. Another, f. 161 *a*,

ܣܒܪܬܗ. ܐܠܗܐ ܡܪܘܡܐ ܕܒܒܠ ܕܘܝܕ ܢܚܬ ܒܪܚܡܐ ܘܒܝܬܐ
ܢܘܗܝ. ܘܟ.

o. Another, Wednesday, by Mār Elias of Nisībis, f. 161 *b*,

ܕܐܪ̈ܒܥܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ. ܕܝܠܗ ܕܐܠܝܐ
ܡܝܛܪܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܠܟ ܡܪܢ ܒܪܐ ܕܒܪܝܬܐ. ܗܠܝ.

p. Another, f. 163 *a*,

ܣܒܪܬܗ. ܬܘܒ. ܠܥܕܬܐ ܕܐܠܗܝܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܟܘܠܗܘܢ ܕܢܗܪ̈ܐ.
ܘܟ.

q. Another, by Mār Elias of Nisībis, f. 163 *a*,

ܕܡܘܬܒܐ ܕܩܕܡ ܕܐܪ̈ܒܥܒܫܒܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܕܐܠܝܐ ܡܝܛܪܐ
ܕܢܨܝܒܝܢ. ܝܗܒܬ ܕܪ̈ܚܡܐ ܕܠܐ ܣܟܐ. ܗܠܝ.

r. Another, by the same, f. 164 *a*,

ܕܩܕܡ ܕܚܡܫܒܫܒܐ. ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܒܪܢܫܐ ܡܪܝ
ܠܢܦܫܝ ܕܡܪܝܐ ܠܟ. ܘܟ.

s. The Commemoration of the Saints, f. 164 *b*,

ܕܕܘܟܪܢܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܠܟ ܫܡܝܢܐ ܠܐ
ܡܫܟܚܝܢܐ ܘܡܘܗܒܐ ܡܬܘܬܒܬܐ. ܗܠܝ.

t. Another, f. 166 *a*,

ܣܒܪܬܗ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܠܟ ܡܘܗܒܐ ܘܒܪ ܡܘܗܒܐ.
ܕܡܢ ܣܓܐ ܐܘܪܚܐ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܘܬܒܐ ܐܝܟܘܬܐ ܡܫܘܕܥܝܢ. ܘܟ.

u. The Friday of the Dead, f. 167 *b*,

ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܒܪܘܚܗ ܚܝܘܬܐ ܒܪܐ
ܘܕܚܝܠ ܡܪܝܐ. ܗܠܝ.

v. Another, f. 168 *b*,

ܚܒܪܬܗ. ܡܢ ܕܐܝܬ ܟܠܡܐ ܕܝܠܟ. ܘܒܪܡ ܒܨܒܝܢܐ ܕܡܪܚܡ.
ܘܫ̄.

w. The Commencement of Lent, f. 169 *a*,

ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܡܥܠܝ ܨܘܡܐ ܕܟܝܐ. ܠܟ ܐܠܗܢ ܫܒܚܐ. ܗܒ.

x. Another, f. 170 *b*,

ܚܒܪܬܗ. ܐܠܗܐ ܡܪܝܡܐ. ܕܒܨܘܡܗ ܕܟܝܐ ܢܬܕܟܝܢ ܒܬܫܡܫܬܗ
ܕܓܠܝܙܐ ܢܦܫܢ. ܘܫ̄.

y. The five Sundays in Lent, by Mār George of Arbēl, f. 171 *a*,

ܕܚܡܫܐ ܚܕܒܫܒܐ ܕܨܘܡܐ. ܕܡܚܒܪܢܐ ܠܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ
ܡܝܛܪܢ ܕܐܪܒܝܠ. ܘܗܟܝܠ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܐܦ ܠܐ ܬܫܒܘܩ. ܗܒ.

z. Another, f. 171 *b*,

ܚܒܪܬܗ. ܕܢܨܚܐ ܐܠܗܐ ܩܬܘܠܝܩܐ. ܦܪܘܩ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ
ܨܘܡܐ ܕܟܝܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܕܚܫܘܫܬܟ. ܘܫ̄.

a. Palm Sunday, f. 172 *a*,

ܕܝܘܡܐ ܕܐܘܫܥܢܐ. ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܡܫܒܚܐ
ܘܡܫܒܚܝܢ ܡܠܟܘܬܐ. ܗܢ.

β. Another, f. 174 *a*,

ܚܒܪܬܗ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܡܠܟܐ ܗܕܝܪܐ ܘܡܫܒܚܐ ܕܡܢ ܥܠܡ.
ܘܫ̄.

γ. The Resurrection, f. 175 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܪܒܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܪܒܘܠܐ. ܠܟ ܡܫܝܚܐ
ܡܫܘܒܚܐ ܕܡܢ ܥܠܡ. ܗܦܟ.

δ. Another, f. 177 *b*,

ܣܘܓܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܢܘܗܪܐ ܐܢܫܝ̈ܢܐ ܘܟܠ
ܐܢ̈ܫܐ. ܘܟ.

ε. Monday in the Week of Weeks, f. 178 *b*,

ܕܬܪܝܢܒܫܒܐ ܕܫܒ̈ܘܥܐ. ܡܢܐ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ. ܗܦܟ.

ς. Another, f. 179 *a*,

ܣܘܓܝܬܐ. ܢܘܗܪܐ ܡܫܝܚܐ ܗܘ ܕܠܢܝܦܪܗ ܡܫܡܫܝܢ ܢܘܪ̈ܢܐ.
ܘܟ.

ζ. The Ascension, f. 180 *a*,

ܕܥܐܕܐ ܕܣܘܠܩܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܪܒܘܠܐ. ܠܟ ܒܪܐ ܡܫܝܚܐ
ܕܡܢ ܐܒܐ. ܗܦܟ.

η. Another, f. 181 *a*,

ܣܘܓܝܬܐ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܕܣܘܠܩܐ ܕܝܠܗ.
ܘܟ.

θ. Whit Sunday, f. 181 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܦܢܛܩܘܣܛܐ. ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܪܒܘܠܐ. ܠܟ ܡܪܐ
ܠܚܘܒܐ ܘܡܘܕܝܢܢ. ܗܦܟ.

ι. Another, by Paul of Anbār, f. 183 *a*,

ܚܘܬܡܐ. ܕܚܒܝܒܐ ܠܒܝܫܐ ܦܘܠܘܣ ܕܐܢܒܪ. ܠܟ ܐܝܬܝܐ
ܡܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܟ.

κ. Prayers of the Adoration at Communion, f. 184 *a*,

ܨܠܘܬܐ ܕܣܓܕܬܐ ܒܙܘܥܐ. ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܠܟ ܕܡܝܐ ܠܚܒܘܬܐ
ܘܡܫܒܚܬܐ. ܗܟܢ.

λ. Another, f. 184 *b*,

ܚܘܬܡܐ. ܕܝܠܗ. ܒܪܝܟܗ ܫܡܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܪ̈ܚܡܬܐ ܡܢ
ܩܕܡܝܐ ܠܕܪ̈ܚܡܬܐ. ܘܟ.

μ. Another, suitable for Nūsardēl, f. 185 *a*,

ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܣܓܕܬܐ. [ܘܫܦܝܪ ܠܢܘܣܪܕܝܠ .marg]
ܕܐܠܝܐ ܦܘܠܘܣ. ܠܟ ܡܪܝܡܐ ܘܡܫܒܚܐ. ܗܟܢ.

ν. Another, f. 185 *b*,

ܚܘܬܡܐ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܐܝܬܝܐ ܡܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܕܡܢ
ܡܘܗܒܬܗ ܠܒܪܢܫܐ ܢܨܝܚܐ ܕܚܝܐ ܐܒܐ. ܘܟ.

ξ. The Transfiguration, f. 186 *b*,

ܕܥܐܕܐ ܕܓܠܝܢܐ. ܬܘܕܝܐ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܐܢܬ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ.
ܗܟܢ.

ο. Another, by George of Āthōr, f. 188 *a*,

ܚܘܬܡܐ. ܕܓܝܘܪܓܝܣ ܕܐܬܘܪ. ܡܫܒܚ ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ
ܡܫܒܚܝ ܥܒܕܐ. ܘܟ.

π. The Invention of the Cross, f. 189 *a*,

ܕܒܙܒܢܐ ܕܨܠܝܒܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܡܪܝ ܕܠܝܗ. ܠܟ ܝܐܐ ܫܘܒܚܐ
ܘܠܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܗܟܝ.

ρ. Another, f. 191 *a*,

ܣܒܪܬܗ. ܕܝܠܗ. ܠܟ ܝܐܐ ܠܐ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܫ̄.

σ. The Consecration of the Church, by the priest Abu 'l-'Izz Ḥadīrī, of the Convent of Mār Michael the Consort of the Angels, f. 192 *b*:

ܕܡܕܒܚܢܐ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ. ܕܩܫܝܫܐ ܐܒܘ ܐܠܥܙ ܚܕܝܪܝ
ܡܣܟܢܐ. ܚܕ ܡܢ ܕܝܪ̈ܝ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܚܒܪܐ ܕܡܠܐܟܐ.
ܠܟ ܝܐܐ ܠܐ ܡܫܬܒܚܢܘܬܐ ܒܩܕܘܫܘܗܝ. ܗܟܝ.

τ. Another, by the same, f. 194 *b*,

ܣܒܪܬܗ. ܕܝܠܗ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܚܝܠܬܢܐ ܐܢܬ ܒܟܠ
ܒܪܘܚܐ. ܘܫ̄.

The colophon, f. 196 *a*, states that this manuscript was finished on the 17th of Ḥĕzīrān, A. Gr. 2018 = A.D. 1707, at Alkōsh, in the days of Mār Elias, patriarch of the East, at the expense of a woman named Bilghān, from the village of Alkōshtā, for the Church of S. John in the village of Dā'ūdīya in Ṣapnā*, by the priest Joseph, son of George, son of Israel, of Alkōsh.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܒܗܕܐ ܗܘܐ ܕܟܬܒܬܐ ܕܚܘܕܪܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܫܬܒܚܢܘܬܗ. ܒܝܕ ܚܠܫܐ ܕܒܝܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܚܛܝܐ ܡܚܕܬܢܐ.

---

* See Badger, *The Nestorians*, i. 174.

ܒܫܢܬ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܣܘܦܢ̈. ܡ. ܒܗ. ܒܝܘܡ ܬܠܬ ܒܫܒܐ. ܒܝܪܚ
ܐܕܪ ܕܠܟܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܬ ܠܬܘܩܢܐ ܕܟܬܒܐ ܐܡܝܢ ✥ (f. 196 *b*)
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܒܐܝ̈ܕܝܐ ܟܪ̈ܝܗܬܐ ܘܡܣܟ̈ܢܬܐ. ܘܡܚܝܠܬܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܡܣܟܢܬܐ ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܦ. ܐܬܟܬܒ ܒܩܘܪܒ ܕܚܕ ܚܝܐ.
ܘܒܪܟܐ ܠܒܝܬܐ. ܘܡܠܠܬܐ ܕܝܢ. ܡܢܐ ܕܠܝܬ ܡܫܘܠܡܢܘܬܐ ܦܫܝܛܘܬܗ
ܕܡܫܝܚܐ. ܐܡ̄. ܐܬܟܬܒ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܒܬܪܗ ܕܒܥܘܬܐ.
ܡܢ ܡܢܝܢ ܕܟܠܗ ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܗ. ܐܬܟܬܒܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠܢ.
ܡܢ ܩܕܝܫܐ ܕܠܐܠܗܐ. ܘܐܬܒܪܟܬܗ ܡܬܠ ܚܕܐ ܚܕܝܬܐ
ܕܡܢܐ ܦܝܫܬ. ܕܒܩܕܝܫܬܐ ܕܟܬܒܬܐ ܕܝܘܒܠܐ. ܕܒܐܬܪܐ ܕܐܝܟܢܐ.
ܡܚܝܠ ܡܬܟܬܒܐ ܠܟܠ ܡܢ ܕܡܩܪܐ ܒܗ. ܐܡ̄. (f. 197 *a*)
ܕܬܒܥܗ ܕܝܢ ܘܡܫܬܡܠܝܗ ܘܢܬܠܘܗ. ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܘܡ̄ ܡܫܝܚܐ ܝܘܣܦ.
ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܠܝܘܚܢܢ. ܒܪ ܡܪܝܐ ܩܫܝܫܐ ܫܡܥܘܢ ܕܠܐܠܗܐ.
ܒܪܟܬ ܝܠܗ ܠܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ ✥ ܐܡ̄.

A short summary of the contents of the book is given in English on the inside of the right-hand cover.

Add. 1985

Paper, about 8½ in. by 6; 238 leaves, some of which, towards the end, are much stained by water; the first and last, as well as f. 36 *b*, are blank; 24 quires, signed with letters, of 10 leaves, save that the first and 15th have only 9*; 19 or 20 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā of the earlier part of the xviiith cent. The contents are:

The Funeral Services for all ranks, according to the use of the Dairā ʿEllāītā or Convent of Mār Gabriel and Mār Abraham at Mosul, f. 2 *b*,

ܛܘܟܣܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܟܠܗ ܡܕܪ̈ܓܐ. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܕܝܪܐ ܥܠܝܬܐ
ܕܡܪܝ ܓܒܪܐܝܠ ܘܡܪܝ ܐܒܪܗܡ ܕܒܡܘܨܠ ܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܢ.

The several services are not separated in this MS., as in Add. 1986.

Directions for washing the body, f. 2 *b*,

ܟܕ ܫܟܝܒ ܡܥܡܕܢܝܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܝܫ ܕܡܬܬܟܝܠ ܥܠܘܗܝ.
ܐܢ ܫܟܝܒܐ. ܘܐܢ ܚܝܒܬܐ. ܡܥܡܕܢܝܬܐ ܫܩܠܝܢ ܦܓܪܗ ܕܗܘ
ܕܥܢܝܕ ܠܡܚܣܝܐ. ܘܣܝܡܝܢ ܠܗ ܠܩܕܡ ܒܝܬ ܡܚܣܝܢܘܗܝ ܥܡ ܡܢܐ
ܒܪ̈ܝܐ ܕܝܠܝܕܐ: ܘܟܕ ܡܫܝܓܝܢ ܪܝܫܗ ܘܐܦ̈ܘܗܝ ܘܟܠܗ ܦܓܪܗ
ܒܡܝܐ ܠܚܝܪܗ. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܦܪܘܫܬܐ. ܘܦܘܫܝܢ ܡܫܝܓܝܢ
ܐܝܕܗ ܕܡܫܝܓܐ. ܒܡܝܐ ܠܓܝܪܗ. ܘܟܕ ܐܦ ܐܝܕܗ ܕܫܡܠܐ
ܫܘܝܐ. ܘܟܕ ܡܫܠܡܝܢ ܠܗ ܘܪܡܝܢ ܡܢܐ ܥܠ ܦܓܪܗ ܕܡܝܬܐ.
ܘܡܫܝܓܝܢ ܠܟܠܗ ܓܘܫܡܗ ܗܘ ܒܡܝܐ ܠܚܘܪܬܗܘܢ. ܘܗܝܕܝܢ ܪܓ

---

* Quire 15 consists of 9 leaves, the second half of each of which has been cut away. There is, however, no lacuna between ff. 148 and 149.

ܐܝܕܐ ܕܣܡܠܐ. ܘܡܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ ܟܠ (f. 3a) ܡܗܕܪܝܢܗ. ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܒܪܘܝܗ ܘܠܟܠܗ ܚܝܠܗ. ܘܗܘܕܝܢ ܫܡܥܝܢ ܠܗ ܟܠ ܢܦܫܬܗܘܢ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܢܝܚܘܬܗ ܘܠܓܠܠܗ ܕܝܡܐ. ܘܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܓ̈ܠܠܘܗܝ
ܡܢ ܥܘ̈ܡܩܝܗܘܢ ܘܠܥܠܡܐ. ܘܗܘܕܝܢ ܫܘܒܚܐ ܠܗ ܘܡܫܠܡܝܢ ܡܐܪ̈ܐ
ܒܘܪܟܬܐ. ܘܪܗܛܝܢ ܠܥܠ ܡܢ ܟܪܗ ܗܠܟܐ ܘܢܘܢܐ ܘܡܠܒܪܝܢ ܠܗ
ܡܐܢܝ̈ܗܘܢ. ܐܘ ܚܒܝܒܝ ܗܘ ܠܐ ܢܚܕܝܢ ܗܕܡܘ̈ܗܝ ܥܠ ܡܫܒܚܝܢ
ܗܕܡܘ̈ܗܝ ܡܢ ܟܪܗ ܚܕܡܐ ܠܡܕܠܗ. ܘܡܢ ܡܫܒܚܝܢ ܐܝܕܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܚܕܡܐ ܠܢܝܚܘܬܗ. ܘܐܝܕܗ ܕܫܡܝܐ ܗܕܡܘ̈ܗܝ. ܘܠܐ ܢܦܠܝܢ ܒܗܘܢܐ
ܡܢ ܚܘܫܒܗ. ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܠܗ. ܥܠ ܕܡܢ ܡܢܐ ܚܟܝܡܐ
ܕܒܗܘܢܐ ܘܗܘ ܕܡܫܒܚ ܠܗ ܝܗܒ ܠܗ ܠܒܗܘܢܐ ܚܘܫܒܗ ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܚܕܡܐ ܕܕܡܝܐ ܡܢܐ ܫܒ̈ܝܚܬܐ. ܘܗܘܕܝܢ
ܡܫܒܚ ܓ̈ܠܠܘܗܝ ܡܢ ܟܘ̈ܪܣܘܗܝ ܘܠܥܠܡܐ. ܘܡܢ ܢܦܫܝܢ ܗܘܘ
ܕܚܘܫ ܠܒܪܐ. ܘܗܘ ܕܐܝܬܗ ܗܘܐ ܚܕܡܐ ܦܪܘܫܘܬܐ ܡܫܡܫܐ (f. 3b)
ܒܕܘܒܪܗ. ܘܡܢ ܒܗܪ ܕܢܦܫܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܡܥܠܝܢ ܠܗ ܘܡܠܒܫ
ܠܗ ܡܐܢܝ̈ ܐܚܪ̈ܢܝܐ. ܝܠܝܕܐ ܕܝܢ ܠܐ ܘܕܝܢ ܕܝܬܘܒ ܥܡܗ ܟܠ
ܟܠܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܐ ܝܬܒܘ ܐܝܟ ܗܘܘ ܕܚܒܪܘ ܘܡܢܝܗ ܝܠܝܕܗ
ܕܡܢܐ. ܫܒܝܪܐ ܕܝܢ ܕܐܝܬ ܗܠܝܢ ܐܢܫܐ ܘܕܝܢ ܗܘܐ ܕܝܬܘܒܝܬ
ܗܘܐ ܡܢܗ. ܟܕ ܚܕ ܗܘܐ. ܝܬܒܬܗܘܢ ܗܘܐ ܕܟܕ ܕܟܪܐ ܡܢ
ܐܢܫܐ ܒܪܐܢܐ ܝܬܝܒ ܠܫܒܪܐ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܕܝܢ. ܟܐܒܐ ܕܟܘ
ܢܦܠ ܗܘܐ ܠܫܒܪܢܐ ܟܕ ܚܕ. ܟܘ ܝܬܒܘܬܗܘܢ (sic) ܠܫܒܪܐ

ܒܪ ܡܢܗ. ܘܐܦ ܚܢܢ ܢܣܝܒܐ ܗܘ ܕܠܒܗ ܒܗ ܕܪܓܐ ܕܢܬܘܠ ܠܡܠܟܘܬܐ.
ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܚܒܪܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ. ܠܐ ܓܝܪ ܕܝܢ ܚܕ ܡܢ
ܦܠܚܝ ܒܡܘܗܒܬܐ ܐܬܚܘܝܘܗܝ ܗܘ ܕܒܢܝܢ ܠܐ ܥܒܕܐ ܕܦܠܚ ܗܘܐ ܒܗ
ܒܒܝܬܐ ܘܚܒܪܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܠܡܪܢܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܝܢܗ. ܕܠܘܩܒܠ
ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܗܒܬ ܗܘ ܘܡܬܬܦܩ ܥܠ ܚܠܦܘܗܝ ܒܢܝ ܥܕܬܐ.
ܒܪܡ ܠܐ ܡܬܚܫܒ ܒܡܝܬܘܬܐ (f. 4 *a*) ܕܡܘܗܒܬܐ. ܘܐܦ ܗܢܐ ܕܝܢܗ.
ܡܐ ܕܝܢ ܕܡܝܬ ܐܢܫ ܡܢ ܒܢܝ ܥܕܬܐ. ܐܘܠܝܢ ܩܢܘܢܐ ܠܟܗܢܘܬܗ
ܕܡܘܗܒܬܐ. ܘܦܪܫܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܬܝܠܝܢ ܕܢܬܝܠܘܢ. ܘܡܕܪܝܐ ܩܢܘܢܝܢ
ܕܠܘܩܒܠ. ܘܡܣܬܪ ܕܝܢ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܢܦܫܗܘܢ ܘܕܝܢܗܘܢ. ܕܐܢ ܡܢ
ܕܡܣܬܐ ܢܝܚ ܗܘ ܦܢ ܕܝܢ. ܘܠܝܬ ܐܢܫ ܠܡܬܦܢܝܘܬܗ. ܐܘܠܝܢ
ܩܢܘܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܠܟܗܢܘܬܗ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܥܠܘܗܝ ܗܘ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܡܘܗܒܬܐ ܘܬܪܝܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܘܠܐܦܪܘܗܝ ܕܢܘܡܘܣܐ. ܐܘܠܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܫܡܫܬܐ.

The five *mautĕbhē*, ff. 4 *b*—77 *a*; lessons, viz. for priests, f. 77 *a*, Deut. xxxiv., Acts xx. 17—38; 2 Corinth. iv. 16—v. 10, S. Matthew xxiv. 45—xxv. 23; for deacons, Num. xx. 22—29, 1 Kings ii. 1—4, 10—12, 1 Corinth. xv. 34—57, S. John v. 19—29; for laymen, Isaiah xxxviii. 10—20, Ezek. xxxvii. 1—14; for women, Gen. xxiii. 1—7, 19, Acts ix. 36—42; hymns, ff. 88 *a*—198 *a*; prayers, f. 198 *a*,

ܬܘܒ ܟܕ ܐܠܗܐ ܫܠܝܛܐ ܒܚܘܒܗ ܢܦܩܬܐ ܕܒܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܢܐ
ܕܡܫܝܚܐ ܒܟܠܗܘܢ ܩܢܘܢܐ ܕܐܬܡܪܘܢ ܠܗܘܢ ܒܒܢܝܢܐ.

the signing of the dead, f. 199 *a*,

ܬܘܒ ܟܕ ܐܠܗܐ ܡܛܟܣܐ ܟܗܢܐ ܪܘܫܡܐ ܕܟܠ ܒܢܝ ܥܠܡܐ.

hymns of Mār Narsai, f. 202 *a*,

ܥܢܝܢܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܝ̈ܬܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ ܘܕܡܥܡܕܢܐ
ܘܕܫܪܝܐ ܘܕܒܢܝܗ ܚܕܬܐ ܒܗܘܠܟܐ ܘܕܒ̈ܝܢ ܥܠܡܐ ܕܐܬܐ̈ ܘܕܡܛܐ
ܥܠ ܚܕ ܡܢ ܐܚܝܢܢ ܕܐܬܢܝܚ. ܕܐܬܩܛܠ ܡܢ ܐܚܐ ܘܫܠܝܚܐ
ܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܢܦܫܗ ܢܬܠܘܗܝ ܘܢܩܒܠ ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ.

and f. 211 *b*,

ܬܘܒ ܦܘܩܕܢܐ ܒܥܕܢܐ ܕܐܪܒܥ. ܕܟܠ ܚܕܝܐ.

madhrāshē, f. 215 *b*,

ܡܕܪ̈ܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܡܝ̈ܬܐ

service for children, ܛܟܣܐ ܕܥܠ ܛܠܝ̈ܐ, f. 226 *a*, with lessons, f. 230 *b*, 2 Sam. xii. 15—24, 1 Kings xvii. 17—24, and hymns, f. 232 *a*; unfinished, f. 237 *b*.

From the metrical inscription on one of the ornamented covers, this volume would seem to have belonged to the church of Mār ʻAbhd-īshōʻ at Amadia*:

ܐܬܩܢܘܗܝ ܕܝܢ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܩܕܝܫܐ.
ܒܝܘܡܘܗܝ ܕܐܒܘܢ ܥܘܕ (sic) ܚܢܢܝܫܘܥ. ܥܠ ܓܘܪܝܐ ܩܫܝܫܐ
ܒܥܡܕܝܐ.

ܓܘܪܝܐ is probably the name of the scribe, a variety of ܓܘܪܓܘ, ܓܘܪܓܝܐ, ܓܝܘܪܓܝܣ.

---

* See Badger, *The Nestorians*, i. 252–3.

Add. 1986

Paper, about 13 in. by 8¾; 112 leaves, much stained by water; 12 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and the last two, which have 8, 8, and 6, respectively; two columns of 26 lines. Written in a large, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2070 = A.D. 1759. The volume contains

The Funeral Services for Priests and Deacons, according to the use of the Dairā 'Ellāita at Mosul, f. 1 *b*,

ܬܫܡܫܬܐ ܕܟܗܢܐ. ܐܘ ܟܝܬ ܥܘܢܝܬܐ ܕܢܘܦܩܐ ܕܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܒܥܕܡ ܗܐ ܕܝܪܐ ܕܗܒܝܢܐ ܥܠܝܬܐ ܢܨܚܐ ܕܟܗܢܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ.

1. For Priests, f. 1 *b*, beginning with the following directions for washing the corpse:

ܘܟܕ ܐܘ ܢܦܩ، ܩܕܡܐ ܡܗܝܪܐ. ܕܢܦܩܗ ܕܟܗܢܐ ܚܕ ܡܢ ܟܗܢܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܗܕܡ ܡܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܒܕܡܠܟܐ ܗܡܢܝܢ ܓܘܦܗ ܕܗܘ ܕܟܗܢܐ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܡܐ ܕܡܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܒܕܡܠܟܐ ܩܥܡܝܢ ܠܗ ܒܓܢܐ ܕܡܠܝܟܐ ܟܝܬ ܒܫܬܩܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܥܒܕܝܢ ܓܘܦܗ ܡܢܘܕܗ. ܘܟܕ ܡܥܒܕܝܢ ܐܝܕܗ ܕܝܡܝܢܐ ܒܟܦܐ ܠܢܝܫܗ. ܘܟܕ ܡܥܒܕܝܢ ܐܝܕܗ ܕܣܡܠܐ. ܘܟܕ ܡܫܬܪܝܢ ܠܗ ܘܡܥܒܕܝܢ ܠܗ. ܘܣܡܝܢ ܡܐܢܐ ܥܠ ܚܕܝܗ ܘܥܠ ܓܒܘܗܝ. ܘܟܕ ܡܥܒܕܝܢ ܒܟܘܟܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ. ܘܡܫܬܪܝܢ ܠܗ ܘܡܩܒܠܝܢ ܡܐܢܐ ܒܩܪܒܢܐ ܘܣܡܝܢ ܥܠ ܪܝܫܗ. ܘܡܠܒܫܝܢ ܠܗ ܡܐܢܘܗܝ. ܘܐܦ ܗܕܐ ܪܝܫܗ. ܕܒܗܘ

ܛܶܟܣܳܐ ܕܒܶܗ ܐܳܙܶܠ ܗܘܳܐ ܠܡܰܕܒ݂ܚܳܐ ܟܰܕ ܢܳܚ ܗܘܳܐ. ܒܶܗ
ܒܬܰܠܡܺܝܕܰܘܗܝ ܠܫܡܰܝܳܐ ❖ ܘܟܰܕ ܡܫܬܰܠܡ ܠܶܗ ܐܳܡܪܺܝܢ ܥܠܰܘܗܝ
ܡܰܘܬܒ݂ܶܐ̈ ܕܥܢܺܝܕܬܳܐ ❖

The first part of the service, conducted in the house, is divided into five *mautĕbhē*, ff. 2 *a*—28 *a*; the remainder comprises a chant on the way to the church, f. 28 *a*; lessons, f. 30 *a*, viz. Numbers xx. 22—29, Acts xx. 17—38, 1 Corinth. xv. 34—57, S. John v. 19—29; and hymns, **ܡܰܕܪ̈ܫܶܐ** or **ܩ̈ܠܐ**, f. 34 *a*, ten in number, all to be recited in the church; a hymn on the way to the grave, f. 54 *a*, and another at the grave, f. 55 *b*, with other hymns and prayers, f. 58 *a*. Subscription, f. 62 *b*,

ܫܠܶܡ ܛܶܟܣܳܐ ܕܥܘܢܝ̈ܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܠܣܘܦ ܡܫܰܡܠܝܘܬܶܗ ܕܟܠ
ܒܘܝܳܐ. ܘܠܡܳܪܰܢ ܫ̅ܘ : ܘܠܟܳܬ݂ܘܒ݂ܳܐ ܚܰܛܳܝܳܐ ܥܰܒ݂ܕܳܐ ܐܶܠܝܳܐ ܐܰܠܩܘܫܳܝܳܐ
ܒܰܪ ܩܰܫܺܝܫܳܐ ܗܰܕܒܶܫܰܒ݂ܳܐ. ܣܘܦܳܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܒܶܗ ܕܒܝܬ ܐܳܡܺܝܢ ❖

2. For Deacons, f. 63 *b*,

ܒܘܪܟܬܳܐ ܕܫܒܝ̈ܩܐ. ܐܘ ܒܶܗ ܦܘܢܳܝܬܳܐ ܕܥܘܢܝ̈ܐ ܕܡܫܰܡܫܳܢ̈ܐ
ܒܰܠܚܘܕܰܘܗܝ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܐܝܟ ܣܕܪܐ. ܕܐܬܦܝܣܝܗܝ ܕܟܗ̈ܢܐ ܡܢ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܒܢ̈ܝ ܥܕܬܐ. ܡܫܬܰܠܡ ܠܶܗ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܡܢ ܠܥܶܠ.
ܘܡܟܰܪܟܺܝܢ ܠܶܗ ܒܡܳܐܢܰܘܗܝ. ܘܐܳܡܪܺܝܢ ܥܠܰܘܗܝ ܗܳܠܶܝܢ ܡܰܘܬܒ݂ܶܐ̈
ܕܥܢܺܝܕܬܳܐ. ܐܝܟܐ ܕܗܘܳܐ ܫܒ݂ܝܠܐ ❖

Five *mautĕbhē*, ff. 63 *b*—83 *a*; chant on the way to the church, f. 83 *a*; lessons, viz. Daniel viii. 15—19, x. 5, 20, 21, xii. 2—4, 9—13, Acts vi. 1—7, 1 Thessal. iv. 13—18, S. John xii. 23—36; hymns, f. 88 *a*, ten in number; hymn on the way to the grave, f. 104 *b*, and at the grave, f. 105 *b*, with other hymns and prayers, f. 106 *a*.

For a specimen of these services see Badger, *The Nestorians*, ii. 282 sqq.

The colophon, f. 113 *b*, states that this MS. was finished on the 10th of Ādār, A. Gr. 2070 = A.D. 1759, when Elias was catholic patriarch of the East and Īshōʻ-yabh metropolitan. It was written in the village of Alḳōsh by the priest Yaldā, son of ʻAbhd-īshōʻ, son of Ḥadh-bĕ-shabbā, son of Israel, of Alḳōsh, by order of the priest George, son of Hōrmiz, from the village of Ārādhēn in Ṣapnā, at the cost of the churches of Sulṭān Mahdukht and of the sons of Shĕmōnī (the Maccabee martyrs) in Ārādhēn.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ، ܘܐܠܗܢ. ܚܘܬܡܬܐ ܗܢܐ ܕܟܬܒܐ
ܕܥܘܢܝܬܐ ܘܡܥܡܕܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܐܬܬܩܢܬܗ (sic) ܡܢ ܐܒܗܝܢ
ܩܕܝܫܐ ܕܡܕܢܚܐ ܫܠܝܚܝܐ ܘܠܡܫܝܚܐ ܕܡܫܒܚ ܠܥܠܡܐ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ ܀
ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܦܟܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܒܫܢܬܐ ܗܝ ܒܝܪܚܐ ܒܬܫܪܝܢ ܐܕܪ. ܝ.
ܒܗ. ܒܫܢܬ ܐܠܦܝܢܘܫܒܥܝܢ ܕܐܠܟܣ ܕܝܘܢܝܐ ܦܪܘܩܐ. ܕܒܝܘܡܝ
ܐܒܘܢ ܐܠܝܐ ܘܡܟܝܢ ܕܝܘܡܢܐ ܀ ܐܬܟܬܒ ܒܩܪܝܬܐ ܐܠܩܘܫ
ܢܗܝܪܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܠܟܬܒܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܡܕܢܚܐ. ܘܡܪܝ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܡܢܝܚܐ. ܒܐܝܕܝ
ܕܡܬܩܪܐ، ܩܫܝܫܐ ܝܘܠܕܐ. ܒܪ. ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ
ܒܪܚܕܒܫܒܐ ܘܡܢ ܝܣܪܐܝܠ ܐܠܩܘܫ. ܒܦܘܩܕܢܗ ܕܩܫܝܫܐ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܕܒܚܠ
ܠܒܪ ܗܘܪܡܙܐ ܕܡܢ ܩܪܝܬܐ ܐܪܕܢ ܕܨܦܢܐ. ܒܢ. ܒܢܝܢ ܕܡܢ
ܥܢܝܕ ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܥܕܬܐ ܗܠܝܢ. ܒܢܝܐ ܕܫܡܘܢܝ ܠܒܪܘܢܐ. ܐܡܝܢ

ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܫܡܝ̈ܐ. ܘܟ̄. ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ. ܟܕ ܡܬܝܠܕ
ܡܫܝܚܐ ܒܒܝܬܠܚܡ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܡܬܥܡܕ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܡܨܛܠܒ
ܒܓܓܘܠܬܐ. ܘܟ̄. ܟܕ ܕܝܢ ܘܡܝܬ ܘܐܬܩܒܪ ܠܗ ܒܡܩܒܪܬܗ
ܕܒܓܢܬܐ ܗܘܐ ܕܝܘܣܦ. ܩܡ ܗܘܐ. ܘܢܚܬ ܕܝܘܡܐ. ܘܣܠܩ
ܡܫܠܡܢܐ. ܡܫܝܚܐ ܠܝܘܪܕܢܢ. ܟܕ ܡܫܝܚܐ ܗܘܕܝܢܘ. ܕܡܢ
ܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܬܐ ܐܠܗܝ (sic) ܕܡܠܟܐ ܕܝܦܐ. ܘܐܡܠܟܗ ܡܢ
ܡܢܗ ܕܢܦܫܬܐ ܢܦܫܬܐ. ܕܗܒܠܢ ܡܕܘܕܒܐ ܘܡܠܟ̈ܐ ܒܡܫܒܚ.
ܫܘܒܚܐ ܢܩܝܫܬܐ. ܕܡܫܒܚܢ ܐܒܘܗܝ ܒܡܠܟܐ ܐܠܗܝ. ܡܢܗܠ
ܕܝܢ ܘܠܐܠܗܐ ܦܪ ܒܫܒܐ ܗܘܐ ܡܢܗܘ ܕܗܠܝܢ ܢܦܫܬܐ ܢܦܫܬܐ.
ܘܟ̄.

Add. 1987

Paper, about 6⅛ in. by 6; 157 leaves, some of which, at the beginning and end, are slightly mutilated; 16 quires, signed with Arabic words and Syriac letters (e.g. f. 8 *b*, كراس الاول ܐ̄. ; f. 149 *a*, كراس السادس عشر ܝܘ), of 10 leaves, except the first and last, which have 8 and 9 respectively; 16 lines in a page. Written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 1958 = A.D. 1647. The volume contains

Various Services, viz.

1. The order of the Solemnization of Matrimony, as revised and arranged by Isaiah of Bēth-Sĕbhīrīnā, partly in *Arabic*, f. 3 *b*,

ܬܐܠܝܦ ܓܕܝܕ ܠܠܡܠܟ ܘܠܠܟܪܐܢ. ܬܪܬܝܒ ܐܠܐܒ ܐܫܥܝܐ
ܡܢ ܒܝܬ ܣܒܝܪܝܢܐ. ܘܗܘ ܝܠܝܩ ܒܐܟܠܝܠ ܘܟܘܪܘܢ ܒܠܝ

ܡܐܠܟ ܐܠܐܡܠܐܟ ܘܡܣܝܚܗ ܠܟܠ ܡܐ ܩܪܒܗ ܠܠܩܘܐܢܝܢ ܠܠܡܣܬܚܩܗ ܦܐܢܐ ܕܐܝܡܗ ܐܠܝܗ ܡܬܘܐܨܠ ܒܐܠܚܩ ܘܠܠܐܒܪܐܪ ܡܣܬܢܝܪܐ ܠܟܝ ܡܒܬܕܐܐ ܘܐܡܝܢ. ܘܡܣܝܚܗ ܐܟܠܝܠܐ ܠܠܚܬܢ ܘܐܟܠܝܠܐ ܠܠܥܪܘܣ.

a. The Betrothal, in *Arabic*, f. 4 *a*,

ܟܛܒܗ ܐܠܐܡܠܐܟ.

b. The Benediction of the Bridegroom and Bride, with the Benediction of the Rings, f. 11 *a*,

ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܚܬܢܐ ܘܟܠܠܬܐ.

Partly in *Arabic*. Subscription, f. 23 *b*,

ܫܠܡܬ. ܬܫܡܫܬܐ ܕܒܘܪܟ ܥܙܩܬܐ. ܕܟܪܘ ܟܠܐ ܒܗܢܡ ܐܚܐܠܗܘܢ.

c. The Benediction of the Crowns or Garlands, f. 24 *a*,

ܬܫܡܫܬܐ ܕܙܢܐ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܘܪܟ ܟܠܝ̈ܠܐ.

Partly in *Arabic*. Subscription, f. 42 *b*,

ܫܠܡ ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟ ܚܬܢܐ ܘܟܠܠܬܐ ܒܥܘܕܪܢ ܦܪܘܣܦܘܪܐ: ܕܟܪܘ ܟܠܐ ܐܚܐܠܗܘܢ ܒܗܢܡ ܚܛܝܐ ܕܟܬܒ ܒܡܫܝܚܘܬܐ ܕܩܫ ܡܪܝ ܒܗܢܡ.

d. Exhortation to the Bridegroom and Bride, in *Arabic*, f. 42 *b*,

ܘܪܝܗ ܠܠܒܥܠ (*sic*) ܘܠܠܥܪܘܣ ܢܨܝܚܬܗܡ ܠܠܟܐܗܢ ܩܐܠ ܡܐܝܒܗ ܠܠܡܣܝܚܝܗ ܠܠܝܢ ܗܘ ܗܝܟܠ ܠܠܪܒ ܘܡܘܝܗܡ ܗܕܗ ܠܠܙܘܝܗ ܘܢܦܩܠ.

e. Marriage ceremony for Widowers and Widows; first service, f. 47 *a*,

ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟܐ ܠܬܪܝܢܐ ܕܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܢܣܒܝܢ ܠܙܘܘܓܐ
ܬܪܝܢܐ ܙܒܢ̈ܐ ܘܝܬܝܪ ܐܪ̈ܡܠܐ ܘܐܪ̈ܡܠܬܐ. ܕܠܐ ܒܩܘܪܒܐ ܘܠܐ ܒܟܠܝܠܐ
ܢܬܒܪܟܘܢ.

f. Second service for Widowers and Widows, f. 53 *b*,

ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܐܪ̈ܡܠܐ ܘܕܐܪ̈ܡܠܬܐ.

g. A scholion or apology by Isaiah of Bēth-Sĕbhīrīnā (or Bā-Seberīnā, باسبرينا) on the origin of the separate service for widowers and widows, f. 66 *a*,

ܠܘܬ ܫܡ̈ܘܥܝܗܘܢ ܐܘܕܥܬ ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܝܢ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܡܕܒܪ̈ܢܐ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܙܒܢ̈ܐ. ܗܘܝܬܘܢ ܢܒܝܝܢ ܐܘ ܒܬܘܠܐ
ܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܡܦܪܫܢ̈ܐ ܢܡܘܣ̈ܝܗܘܢ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܩܠܝܠܐܝܬ. ܕܡܛܠܬܐ ܐܚܪܬܐ
ܗܠܝܢ. ܕܠܘܬ ܡܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܦܘܩܕܢܐ. ܛܟܣܐ ܕܒܘܪܟܐ ܗܢܐ
ܬܪܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܛܟܣܐ ܒܬܪܗ ܦܘܩܕܢܐ. ܕܒܗ ܡܫܬܡܠܝܢܐ
ܬܫܡܫܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ܕܟܠ ܕܪܓܬܐ ܘܬܫܡ̄ܫ̄ ܬܪܝܢܝܬܐ ܥܠ ܕܟܠܝܠܐ
ܘܢܘܚܬܐ ܘܡܩܒܠܬܐ.

On f. 66 *b* he explains his reasons for revising these services:

ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܦܓܥ ܕܐܢܫܝܢ ܘܟܠܐ ܒܩܢܘܢܐ ܕܐܠ ܢܬܢܣܒ ܠܙܘܘܓܐ
ܬܪܝܢܐ. ܕܠܘܬ ܢܬܦܫܝܢ ܠܗ ܒܟܠܝܠܐ. ܐܘ ܕܢܬܬܫܡܫ ܠܗ
ܒܩܘܪܒܐ. ܐܝܟ ܒܬܘܠܐ. ܠܐ ܡܬܟܠܝܢ ܘܠܐ ܐܪܡܠܝܢ. ܘܡܢ ܬܪܬܝܢ
ܘܐܬܦܪܫܬ ܡܢܗ ܒܟܠܝܠܐ ܘܡܠܐ ܩܘܪܒܢܐ ܗܘܐ. ܕܐܝܬ ܒܗ ܒܬܘܠܐ

ܡܫܒ̈ܚܢܐ ܘܫܡ̈ܝܢܐ ܡܚܒܠܐ ܘܠܐ ܡܬܪܥܝܢ ܒܫܘ̈ܒܚܐ ܕܝ̈ܢܐ
ܘܐܠܗ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܦܪܫܝܢ ܘܢܦܩܝܢ ܡܢܗ ܒܟܠ ܒܥܘܠܐ ܠܡܪܘܬܐ.
(f. 67 a) ܘܠܐ ܩܢܘ ܒܟܝܠܐ ܐܦܠܐ ܒܪܫܬܐ. ܐܠܐ ܒܦܘܪ̈ܐ ܘܡܝܬܪܘܬܐ
ܐܟܠܝܢ. ܘܚܙܝܬ ܐܢܘܢ ܕܡܫܒܚܘ ܢܚܒܒܝܢ ܠܚܒܪ̈ܘܗܝ. ܘܚܕ
ܒܚܘܒܐ ܡܚܒܪܝܢ ܠܟܠܢܫ ܟܬܒܘܬܐ ܘܠܡܪܘܬܐ. ܣܝܦ
ܦܠܚܝܢ ܠܝܕܐ ܘܪܗܛܝܢ ܚܘܒܐ ܕܐܦܪܘܦ ܠܟܘܪ̈ܐ ܡܢ
ܚܪ̈ܐ. ܕܒܛܘܠܐ ܘܕܡܪܘܬܐ. ܠܗ ܒܟܝܠܐܝܬ ܘܡܫܦܝܐܝܬ ܘܐܝܟ
ܪ̈ܐܙܐ. ܐܠܐ ܒܚܝܪܐܝܬ ܘܡܬܘܢܐܝܬ ܘܡܬܚܫܒܐܝܬ ܥܠ ܢܘܩܕܐ
ܒܚܝܪܐ ܘܢܝܚܬܐ. ܘܡܢ ܬܐܘܪܝܐ. ܬܫܡܫܬ ܘܫܦܝܬ ܥܠ ܬܚܫܐ
ܠܚܘܪܗܘܢ. ܘܦܪܫܬ ܚܣܝܘܬܗܘܢ. ܗܘ ܕܒܛܘܠܐ ܘܬܟܠܐ ܠܚܫܗ.
ܘܗܘ ܕܡܪܘܬܐ ܘܐܬܡܠܐ ܠܚܫܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܪ ܢܗܘܐ ܫܡܝܫ
ܥܠ ܦܪܘܫܐ. ܘܠܐ ܢܬܒܥܒܥ ܘܬܘܡܐ ܘܫܦܝܘܬܐ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܐܠܐ
ܢܙܪܥ ܠܐܪܥܘܬ ܘܫܡܝܫܘܬ. ܕܠܐ ܒܥܘܬܐ. ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܕܠܡܫܝܚܐ
ܗܘܐ (f. 67 b) ܘܟܠܗ ܒܟܠ ܒܥܘܬܐ ܦܪܝܫܐ ܠܚܘܪܬܐ ܐܪܥܝܐ.
ܬܫܦܝܬ ܘܫܦܝܬ ܒܫܦܠܐ ܪܒܐ. ܘܐܦ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܟܕ ܥܠ
ܢܦܫܐ ܘܟܠܐ ܕܬܢܝܢ ܠܚܘܪܬܐ ܠܐܟܠܬܐ ܐܘ ܪܚܡܬܐ ܕܐܬܘܗܝ
ܟܕ ܫܘܡܠܝܐ ܘܕܘܟܪܐ ܚܝܪܢܐ. ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܡܬܟܠܢܐ ܦܪܝܫܐ
ܘܬܠܡܝܕܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܐܚܝܕܐ. ܘܫܘܒܚܪܐ ܕܐܡܪܘ. ܕܐܘܪܝܬܐ
ܦܪܝܫܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܥܪܝ ܟܠ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܕܠܟܠܬܐ
ܟܕ ܫܘܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܕܐܪܥܐ ܕܫܡܝܐ ܚܝܪܢܐ.

This is the same Isaiah bar Denhā who is mentioned by Assemani, *B. O.* ii. 384, col. 2, and in Wright's *Catal.*, pp. 851, col. 1; 881, col. 2; 899, col. 1. He flourished in the first quarter of the xvth cent.

2. The order of Baptism of Severus, as revised by Jacob of Edessa, f. 68 *b*,

ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ. ܩܕ̄ ܐܝܟ ܛܘܟܣܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܐܘܪܗܝܐ. ܐܡܝܪ ܠܡܪܝ ܣܐܘܝܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ ܘܕܣܘܪ̈ܝܐ.

Second service, f. 81 *b*,

ܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ.

The glosses and most of the marginal notes are in *Arabic*.

3. The shorter order of Baptism of Severus, f. 101 *b*,

ܛܟܣܐ ܕܥܡܕܐ ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܣܐܘܝܪܐ ܕܦܫܝܛܗ ܐܝܟ ܕܡܦܩܝܢܬܐ ܡܛܠ ܐܢܢܩܐ ܕܡܘܬܐ ܘܐܦ ܢܗܘܐ ܕܐܬܝܠܕ ܠܗ ܟܗܢܐ ܢܟܝܦ.

4. The short order of Baptism of Philoxenus of Mabbōgh, f. 104 *a*,

ܛܟܣܐ ܐܚܪܢܐ ܒܟܪܝܘܬܐ ܡܛܠ ܐܢܢܩܐ ܕܡܘܬܐ ܕܥܒܝܕ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܦܝܠܠܘܟܣܝܢܘܣ ܕܡܒܘܓ.

5. The order of Celebration of the holy Eucharist, f. 106 *b*,

ܛܘܟܣܐ ܕܩܪܒ ܩܘܪܒܐ.

The first service ends, and the second begins, on f. 110 *a*,

ܘܫܠܡܬ ܬܫܡܫܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܘܫܪܝܐ ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܬܪܬܝܢ

6. Prayers, prooemia, sedras, and *'eṭrē*, which the young priest must learn by heart, collected by the scribe Behnām, f. 130 *b*,

ܨܠܘ̈ܬܐ ܘܦܪ̈ܘܡܝܘܢ ܘܣܕܪ̈ܐ ܘܥܛܪ̈ܐ ܕܡܬܒܠܥܝܢ ܡܢ ܠܒܐ ܠܩܫܝܫܐ ܚܕܬܐ ܗ̣ܘ ܡܬܝܠܦܝܢ. ܘܐܬܟܢܫܘ̈ܗܝ ܒܝ̈ܕܐ ܘܡܟܬܒܢܐ. ܕܒܝܫ ܐܝܟ ܕܘܪܐ ܕܒܗܢܡ.

7. Graces before and after meat, f. 142 *b*,

ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܠܚܡܐ. ܘܫ̄.

8. Other prayers, benedictions, and salutations; viz., for the sick and dying, f. 144 *b*; for children when presented to the priest, f. 145 *a*; over the oil for anointing a corpse, f. 145 *b*; over the clothes left by the dead, f. 146 *a*; for travellers, f. 146 *b*; over anything that is unclean, f. 146 *b*; over fruit, f. 147 *a*; and certain vegetables, ܥܠ ܦܐܪ̈ܐ ܘܗܝܘ̈ܪܐ ܘܩܪ̈ܒܐ ܕܐܒܬܗܘܢ, f. 147 *a*; for fever, f. 147 *b*; when a priest enters the house of believers, f. 148 *a*; over corn seed, f. 148 *a*; over aught that has been defiled, and over one who has eaten or drunk what is unclean, f. 148 *b*; over the oil for anointing the sick, f. 149 *a*; over one afflicted by a devil, ascribed to S. Andrew the Apostle, f. 149 *b*, ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܡܢ ܕܡܬܢܟܐ ܡܢ ܫܐܕܐ ܘܐܡܝܪܗ̇ ܕܐܢܕܪܐܘܣ ܫܠܝܚܐ; for one who breaks an oath, f. 151 *a*; for one who bans (ܡܚܪܡ) himself or his fellow, f. 151 *b*; for a repentant adulterer or fornicator, f. 152 *b*; at the conclusion of the daily services, f. 153 *a*; for one who repents, f. 156 *a*.

The colophon, f. 156 *b*, in *Arabic*, states that this MS. was written in the year 1958 = A.D. 1647, when Ignatius Simeon was patriarch of Antioch and Basil Yēshū' maphriān of the

East, in the convent of Mār Behnām (where situated? see above, f. 42 *b*), by the priest Behnām for the priest Rabban Joseph. The lower part of the leaf has been torn away, and repaired at a much later date.

ܐܠܬܣܒܝܚ ܘܐܠܬܡܓܝܕ ܘܐܠܥܙ ܘܐܠܒܗܐ ܘܐܠܐܟܪܐܡ ܠܠܐܒ
ܘܐܠܐܒܢ. ܘܐܠܪܘܚ ܐܠܩܕܣ ܐܠܟ̄. ܐܠܕܝ ܟܡܠ ܬܥܐܠܐܗ ܟܒܝܪܐ
ܘܡܥܘܢܬܗ ܢܗܝܐ. ܘܐܒܬܕܐ ܒܟܬܐܒܬܗ ܙܡܝܢܐ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ
ܐܠܥܙܝܙ ܐܠܡܩܬܕܪ. ܐܠܕܝ ܗܘ ܦܐܬܚ ܐܠܒܐܒ ܘܐܠܡܟܡܠ
ܘܐܝܨܐ ܬܦܣܝܪ ܐܠܩܪܐܗ ܘܚܘܐܫܝ ܐܠܡܙܡܘܪ. ܐܢܟܬܒ ܦܝ ܫܗܪ
ܐܒ ܘܬܡܐܡܗ ܘܐܟܡܐܠܗ ܘܟܡܟܡܗ (*sic*) ܡܢ ܫܢܝܢ
ܐܠܝܘܢܐܢܝܗ ܦܝ ܐܝܐܡ ܐܒܘܢܐ ܐܠܥܙܝܙ ܐܠܡܟܪܡܝܢ
ܐܠܐܒܐܒܝܢ. ܡܐܪ ܐܝܫܘܥܝܗܒ ܙܐܟܐ ܐܠܦܛܪܝܪܟ
ܐܠܩܬܘܠܝܩܝ (f. 157 *a*) ܐܒ ܒܐܛܪܝܪܟ ܡܫܪܩ ܘܡܐܪ
ܒܫܠܝܡܘܢ ܡܛܪܐܢ ܐܠܡܫܪܩ ܐܝ ܡܛܪܐܢ ܢܨܝܒܝܢ ܐܠܕܝ
ܝܣܟܢܐ ܒܪܟܐܬܗܡ ܐܡܝܢ. ܦܝܗ ܐܒܫܪ ܟܐܬܒ ܐܠܟܗ
ܐܠܚܐܛܝ ܐܠܩܣ ܒܗܢܐܡ ܐܠܕܝ ܟܬܒ ܢܣܚܬܗ ܠ
ܢܦܥ ܐܢܦܣܗ ܦܝ ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܡܩܕܣܗ ܐܠܟ̄. ܗܕܐ ܡܩܒܠ
ܒܟܬܗ ܐܠܩܐܪܝ ܐܠܗܐܙܘܩ ܘܐܠܣܐܡܥ ܐܠܡܠܬܡܣܝܢ
ܙܟܝ ܢܦܣܗ. ܘܐܢܟܬܒ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ

……

The scribe Behnām has recorded his name, with the date, at several other places in the book, e.g. beneath the ornamental crosses on ff. 1 *b* and 2 *a*, on ff. 42 *b* and 130 *b*, etc.

Subsequently the book belonged to the deacon ‘Aṭā’u ’llāh ibn Ilyās ibn ‘Aṭā’u ’llāh, of the family of Ḥannā سبهانى, dwelling in the Maḥallet ash-Shaṭṭīyah, ܡܚܠ̈ܬܐ ܠܫܛܝܛܝܗ (at Mosul ?), f. 157 *a* and *b*, and on the inside of the left-hand cover. Another owner has recorded his name on f. 157 *b*, the deacon ‘Abdu ’llāh, son of the deacon Behnān (*sic*).

On the inside of the right-hand cover is pasted part of a leaf from a Gospel or Lectionary of the xiiith or xivth cent., containing S. Luke i. 30 (ܐܠܗܐ) —32 (ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ) and 35 (ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ), 36 (ܘܗܐ ܐܠܝܫܒܥ).

Add. 1988

Paper, about 8½ in. by 6⅜; 170 leaves; quires, signed with letters, originally 22 in number (the first five have been removed), of 10 leaves (except ܝܘ, 7; ܝܛ, 11; ܟ ܟܐ, 12); 19 to 21 lines. Written in a good, clear, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1870 = A.D. 1558.

Ordinations of the Clergy of all ranks, various orders of Consecration and Prayers, f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܣܝ̈ܡܘܬܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ. ܐܘܟܝܬ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܟܠ ܛܟܣܝܢ ܕܒ̈ܢܝ ܥܕܬܐ. ܕܩܘܕܫܐ. ܘܕܩܘܪ̈ܒܢܐ.
ܘܕܡܫܡ̈ܫܢܐ. ܘܕܩܫ̈ܝܫܐ. ܘܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ❖ ܕܡܛܪܦܘܠܝܛܝܢ ܠܡܪܢ
ܫܘܦܪܢܗܘܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܝܚܝܕܐ ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ
ܩܬܘ ܦܛܪܝܪܟܝܢ. ܘܠܡܪܝ ܝܫܘܥ ܝܗܒ ܐܦܝܣ ❖ ܠܘܩܕܡ
ܘܕܝܢ ܠܡܫܪܝܗ. ܕܢܗܘܐ ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܗ ܫܘܪܝܐ ܡܫܬܡܠܝܢ
ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܬܓܡ̈ܐ. ܟܕܡܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܢܠܒܫ.
ܒܗ̇ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܥܕܬܐ ܒܟܠܕܝܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܒܘܪ̈ܟܬܐ

ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܕܩ ܕܢܬܬܣܝܡܘܢ ܀ ܬܘܒ ܘܕܩ ܠܡܘܕܥܘ. ܕܐܢ
ܚܕ ܡܬܬܩܪܒ. ܬܠܡܝܕܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠ ܚܕ
ܡܬܬܐܡܪܝܢ. ܘܐܢ ܚܛܗܐ ܐܝܟ ܕܠܚܛܗܐ. ܐܢ ܡܫܡܫܢܐ. ܘܐܢ
ܩܫܝܫܐ. ܘܐܢ ܚܕܐ ܀ ܘܬܘܒ ܕܝܢ ܐܘ ܡܕܝ. ܕܟܠ ܥܘܕܢܐ.
ܘܟܠܠ ܫܠܡܐ. ܘܫܘܒܚܐ ܩܢܘܡܐ. ܫܝܢܐ ܡܬܬܚܫܒܢܐ ܥܠ
ܐܪܥܐ ܀

On f. 1 *a* is the following note, relative to the times for ordination:

ܡܘܕܥܢܘܬܐ ܕܟܠ ܣܝܡܝܕܐ. ܕܝܢ ܐܘ ܐܚܘܢ ܩܕܘܫܬܐ ܡܬܥܒܕܐ.
ܕܣܝܡܝܕܐ ܥܠ ܗܘܡܬܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܬܬܠܡܕ ܒܟܠܗܘܢ ܩܘܡܬܐ ܕܚܕܐ.
ܩܕܡ ܦܨܚܐ ܕܐܝܕܐ. ܐܘ ܒܬܪ ܡܬܬܪܢܝܐ ܕܐܝܕܐ. ܐܘ ܩܕܡ
ܡܬܬܢܝܚܝܢ. ܐܘ ܒܬܪ ܡܬܬܢܝܚܝܢ. ܐܘ ܩܕܡ ܕܐܡܪܝܢ ܠܘܩܐ.
ܐܘ ܩܕܡ ܗܘ ܕܐܬܪܢܝ ܒܟܠ ܒܘܪܟܝ. ܐܘ ܠܡܘܪܝܢܝ ܕܟܠ ܐܝܕܐ.
ܒܟܠ ܐܘܡܬܐ ܕܡܬܬܪܢܝ ܘܡܬܬܣܝܡܝܢ. ܗܟܝܠ ܕܝܢ ܐܘ ܡܕܝ ܘܚܠܐ
ܒܟܠ ܒܘܪܟܐ ܡܘܕܥܢܐ ܀

1. Ordination of Readers, Subdeacons and Deacons, f. 1 *b*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܩܪ̈ܘܝܐ ܘܕܗܘܦܕܝܩ̈ܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢܐ ܀ ܩܕܡܝܬ
ܩܕܡܝܢ ܡܬܬܣܝܡܢܘܬܐ ܠܩܕܡ ܢܦܩܘ: ܘܦܩܚ ܩܕܝܫܘܗܝ.
ܘܐܡܪ ܒܝܬܘܢ ܒܘܪܟܐ. ܘܩܐܡܝܢ ܩܕܡ ܡܬܬܒܪܟܘܬܐ. ܘܐܡܪ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܡܪ ܒܘܠܘܢ ܘܡܠܟܘܬܐ ܠܡܕܒܚܐ. ܘܦܫܝܛ ܐܝܕܗ.

ܘܫܡܫܝܢ ܒܟܘܪܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܡܩܝܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܠܗܘܢ
ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܩܕܡ ܬܪܥܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܟܕ ܡܩܒܠ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ
ܒܪܟܬܐ. ܘܩܒܠܝܢ ܐܝܕܝܗܘܢ. ܘܦܠܚܘܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܘܐܘܕܪܐ ܥܡ
ܚܕ ܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ⁘ ܘܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܐܡ ܒܡܕܒܚܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ
ܐܢܘܢ ܒܪ.ܚܢܢܐ. ܘܟ.

a. Ordination of a Reader, f. 2 *b*:

ܗܘܝ ܫܠܡܐ ܕܩܪܘܝܐ. ܘܩܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܩܪܘܝܐ
ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܝܕܗ ܥܠܘܗܝ. ܐܘ ܚܕ ܐܝܟ ܕܥܠ ܚܕ. ܘܡܨܠܐ
ܠܗܘܢ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܢ. ܘܐܡܪ ܩܪܐ ܒܩܪܝܢܐ ܗܢܐ ܕܩܪܘܝܐ
ܕܢܗܘܐ ܟܕ ܩܐܡ ܐܝܕܗ ܥܠ ܪܝܫܗ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ
ܠܡܫܒܚܘ ܘܠܟ ܡܪܢܐ ܐܠܗܐ ܫܠܝܛܐ ܕܥܠ ܟܠ. ܗܫ.
ܘܟ.

b. Ordination of a Subdeacon, f. 3 *b*:

ܗܘܝ ܫܠܡܐ ܕܗܘܦܕܝܩܢܐ (*sic*). ܘܩܪܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܗܘܦܕܝܩܢܐ
ܡܬܬܣܝܡܝܢ ܝܕܗ ܥܠܘܗܝ. ܘܩܪܝܢ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܩܘܡܬܗ
ܘܡܨܠܐ ܠܗ ܫܘܡܠܝ ܡܢ ܬܪܥܐ ܚܝܠܐ ܠܬܪܥܐ ܡܢ ܟܠ.
ܘܫܠܡ ܗܘ ܬܪܥܐ ܘܩܐܡ ܥܠ ܬܪܥܐ ܟܠܗ. ܘܐܡܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ
ܟܠܗܘܢ ܗܢܐ ܕܗܘܦܕܝܩܢܐ ܕܢܗܘܐ. ܟܕ ܡܩܝܡ ܥܠܘܗܝ
ܘܦܫܛܐ ܫܠܡܗ. ܚܘܪ ܒܡܪܚܡ ܗܠܝܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܢ ܫܠܝܛܐ
ܕܢܗܘܐ ܥܠ. ܗܫ. ܘܟ.

c. Ordination of a Deacon, f. 4 *a*:

ܬܘܒ ܛܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܥܝܠ ܪܒܐ ܟܗܢܐ ܘܩܝܡ ܠܒܝܡܐ
ܡܪܢܐ. ܬܫ. ܗܘ.

2. Ordination of Priests, f. 10 *b*:

ܫܘܡܠܝܐ ܕܩܫܝܫܘܬܐ. ܨܠܘܬܐ ܦܘܫܩ ܪܒܐ ܫܡܥܗ ܕܝܘ
ܕܡܬܬܩܝܡ. ܘܐܡܪ ܘܡܢܐ ܒܢܝܗ. ܘܐܡܪ ܠܟܠܗ ܟܠ
ܐܦܝܗ ܕܩܕܡܝ. ܘܐܢܬ ܗܢܐ ܡܥܒܕ ܡܒܥܐ ܒܟܗܢܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ✤ ܘܡܩܪܒ ܐܢܘܢ ܕܟܗܢܐ. ܘܡܥܝܠ ܪܒܐ
ܢܫܟܝ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܢܡܠܐ ܒܢܝܢ ܡܫܡܠܝܢ. ܫܠܡ.

3. Ordination of Deacons and Priests who are blind, f. 16 *a*:

ܫܘܡܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܕܩܫܝܫܐ ܣܡܝܐ. ܝܕܝܥܐ ܕܝܢ ܕܟܕ
ܥܒܕܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܐܝܟ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܐ. ܕܐܬܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܢܣܒܝܢ ܩܘܪܒܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܟܕ ܢܩܪܒܘܢ ܩܕܡ ܥܕܬܐ:
ܡܢ ܟܘܪܗܢܐ ܠܥܘܪܘܢܐ. ܘܗܘ ܕܐܚܕ ܠܗܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ ✤
ܠܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܡܢ ܠܐ ܢܦܩܘ ܕܪܝܓܠ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܠܐ
ܕܩܫܝܫܘܬܐ. ܟܕ ܩܝܡ ܠܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܐܝܟ ܡܪܢ
ܕܐܡܪ ܘܐܣܝ ܘܡܐܡܪܢܘܬܐ ܘܡܪܢ ܐܦ ܘܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܢ
ܒܥܒܕܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܘܐܦ ܡܫܡܫܢܐ: ܕܩܘܡܐ ܥܒܕܐ
ܩܕܡܝܐ ܒܟܢܫܐ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܘܥܒܕܘܗܝ ܡܫܡܫܢܐ:
ܕܥܒܕܝܢ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܡܫܡܫ. ܘܥܒܕܘܗܝ ܒܟܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܢܫܡܫܘܢ

ܓܢܒܘܗܝ. ܘܕܪ̈ܥܘܗܝ ܥܠ ܐܟ̈ܬܦܬܐ ܕܡܫܚܐ. ܘܕܪ̈ܥܘܗܝ ܠܥܕܡܐ
ܠܡܫܝܚܐ ܕܒܡܫܝܚܘܬܗ ܡܕܡܝܐ. ܘܡܫܠܡܝܢ ܟܠܗܘܢ܆ ܗܕ̈ܡܐ
ܟܠ̈ܬܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܕܪ̈ܥܘܗܝ ܐܣܬܪܗܒܗ ❖ ܘܝܘܡ ܫܒܬܐ
ܕܒܗ ܡܫܚܐ. ܗܟܝܢ ܡܠܐܟܐ ܡܕܝܢܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܘܬܐ ܕܒܒܗܬܐ
ܕܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܢܬܬܩܕܫܘܢ ܡܫܝܚܐ. (f. 16 b) ܘܗܕܐ ܒܟܠܒ ܐܝܬܘܗܝ ❖
ܐܝܟ ܕܡܢ ܗܕܐ ܡܬܚܪܚܢ ܕܒܟܠܒ ܐܢܫܐ ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܬܬܣܝܡ
ܩܘܫܬܐ ܫܡܝܢܐ. ܐܠܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܐܢܫܐ ܡܬܚܕܫܝܢ. ܘܠܐ
ܡܬܚܬܡܝܢ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܒܗܠܝܢ ܘܕܝܢ ܟܠ ❖ ܐܢܫܝܢ ܡܬܚܬܡܝܢ ܒܪܘܚܐ
ܠܗ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܢܬܬܪܒܐ ܩܘܫܬܐ ܡܫܝܚ ܐܘ ܫܡܝܢܐ. ܘܐܢܐ
ܕܩܘܡ ܫܡܝܢܐ ܕܪܘܚܐ ܗܘ ܕܐܬܐܘܗܝ ܩܘܫܬܐ ܐܦ ܡܠܐܟܐ ܡܕܝܢܐ
ܝܗܒܐ ܠܐ ܙܕܩ ܕܢܦܠ ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܒܥܐ ܘܢܬܕܪܫ ܒܡܕܡ.
ܘܟܠ ܕܢܬܒܪ ܘܢܦܠ ܘܢܫܬܝܚ ܕܪܘܚܐ ܡܬܚܬܡ. ܗܟܢܐ ܗܟܢܐ
ܐܬܐܘܗܝ ❖ ܒܬܪ ܕܝܢ ܡܬܚܪܚܢ ܐܝܟ ܡܫܝܚܐ ܗܘܐ ܕܡܫܝܚܝܢ. ܫܡܝܢ
ܡܕܡܝܐ ܢܫܬܠܡ ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܘܕܢܦܠܝܢ ܘܫܡܝܢ ܥܠܡܐ.
ܘܕܢܦܠ ܥܠܬܐ ܒܒܪܢܫܐ ܕܠܗܘܢܗܘܢ ܘܡܘܗܘ ❖ ܘܡܫܬܡܠܝܐ ܘܡܬܕܪܫ
ܠܐ ܫܡܝܢ ܥܠܡܐ ܒܟܠ ܒܟܠܗ. ܘܡܫܝܚܐ ܕܡܫܬܡܫܢܘܬܐ ܠܐ
ܢܫܬܠܡ ܒܟܠ ܐܬܩܘܡ ܡܢ ܡܬܩܘܡ ܕܡܫܚܐ ܡܫܡܫ: ܒܟܠ
ܕܡܢ ܒܥܘܦܐ ܕܡܫܝܚܐ ܗܘ ܡܫܝܚ ܡܢ ܐܢܫܐ ܕܝܠ ܥܠܬܐ.
ܘܢܫܬܠܡ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܟܕ ܠܐ ܢܬܕܪܫ ܩܘܫܬܐ ❖ ܘܡܬܚܪܚܢ ܩܘܫܬܐ
ܘܡܬܚܪܚܢ ܒܟܠܗ ܒܟܠܒ ܩܘܫܬܐ ܠܐ ܢܬܬܚܡܠܘ ❖ ܡܫܝܚܐ ܕܡܢ

(f. 17 *a*) ܐܦ ܐܢܬܘܢ܆ ܟܗ̈ܢܐ ܕܥܕܬܐ܂ ܘܡܛܠ ܗܢܐ ܒܥܝܢܢ ܕܬܬܪܫܡܘܢ܆ ܒܗܢܐ ܡܛܠ ܥܒ̈ܕܐ ܕܐܠܗܐ ܘܕܝ̈ܠܗ ܘܕܐܬܓܒܝ ܒܟܗܢܘܬܐ ÷ ܐܦ ܚܢܢ ܟܕ ܝܕܥܝܢ܆ ܡܛܠ ܗܢܐ܂ ܐܝܟ ܗ̇ܘ ܕܝܕܥܝܢ܆ ܡܛܠ ܥܘܢܝܐ ܕܐܦܣܩܘܦܐ ܡܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܓܒܝܢ ܠܗ ܠܗܢܐ ܕܥܘܢܝܐ ܐܦ ܠܢ ܦܫܝܛܐ܂ ܗܟܢܐ ܐܦ ܗܢܐ ܐܦ ܠܢ ܦܫܝܛܐ ܕܢܬܒܛܝ̈ܠ ܚܘ̈ܒܐ ÷ ÷ ÷ ܘܢܩܘܡ ܕܢܫܡܫ ܩܕܡ ܡܕܒܚܐ ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܗܘܦܕܝܩܢܐ ÷ ܘܫܘܫܡܐ ܕܕܘܟܬܗ܂ ܘܟܠܠܝܢ ܐܦ̈ ܬܘܕܐ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܒܘܢ܆ ܕܒܪ. ܘܫ.

4. Ordination of Deaconesses, f. 18 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܡܫܡܫܢܝܬܐ ܕܢ̈ܫܐ ܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ܂ ܩܕܡܝܬܐ ܡܨܠܝܢܐ ܫܪܬܐ ܡܢ ܕܡ̈ܪܬܐ ܐܢܬ̈ܬܐ ܬܠܬܐ ܥܡܗܐ ܕܡܫܬܠܡܢ ܒܫܠܝܠ ܒܟܢ̈ܫܐ ܡܫܡ̈ܫܢܝܬܐ ܕܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܡܫܘܬܐ܂ ܘܡܫܘܕܥܢܐ ܘܪܡܫܐ܂ ܘܐܝܟ ܣܓܝ̈ܐܬܐ ܫܘܒܚܗ ܕܒܬܘܠܘܬܐ ܢܨܚܬ܂ ܘܦܩܕ ܕܝܢ ܒܗܢܐ ܘܡܒܠܝܢ ܠܗ̇ ܠܓܒܗ ܕܥܡܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܝܘܬܪܐ ܕܐܬܐ ÷ ܘܡܩܒܠܝܢ ܠܗ̇ ܐܦܝܣܩܘܦܐ܆ ܩܕܡ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܟܕ ܦܫܝܛ܆ ܐܝܕܗ ܘܡܩܕܫ ܡܕܒܚܐ܂ ܘܡܫܡܫܐ ܗ̇ܘܐ ܒܕܡܘܬ ܠܦܠܛܘܣ ܫܝܫܠܗ܂ ܒܟܠ ܥܘܕܪܢܗ̇ ܕܡܢ ܠܐ ܒܥܕܢܐ܂ ܡܛܠ ܕܠܗ ܡܣܬܠܡܢܐ ܗ̇ܘ܂ ܘܡܫܒܚܝܢ ܐܒܘܢ܆ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫ.

5. Prayers for the Ordination of Deacons and Priests, f. 20 *b*:

ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܣܝ̈ܡ ܠܫܡ̈ܫܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܕܩܫܝ̈ܫܐ܂

ܦܬܓܡܐ ܕܡܫ̈ܡ: ܠܟܗܢܘܬܟ ܡܪܝ ܡܫܡܫܘܬܐ ܕܕܡܝܐ ܠܡܠܐܟ̈ܝܢ
ܪܘܚܐ. ܘܫ̄.

6. Canons or hymns for the ordination of Deacons and Priests, f. 22 *b*:

ܩܢܘܢ̈ܐ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܕܩܫ̈ܝܫܐ. ܦܬܓܡܐ ܕܡܫ̈ܡ ܒܚܘܒܠܐ
ܡܪܝܐ ܒܥܒܕܐ ܡܛܠܬܟ ܠܥܒܕܐ ܗܢܐ ܡܫܡܫܢܐ. ܒܪܘܚܐ ܕܩܕܫܐ
ܕܚܝܐ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 25 *a*:

ܫܠܡ ܨܠܘܬܐ ܘܣܘ̈ܕܪܐ ܕܟܠ ܡܫ̈ܡ ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܘܠܐܠܗܐ
ܕܝܗܒ ܘܐܫܠܡ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܟܝܠ ܡܘܗܒܢ. ܘܫܠܡܐ
ܠܟܠܗ ܥܠܡܐ. ܡܢ ܗ̄ܫ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡܐ.

After this two lines of writing have been effaced with ink.

7. Prayer recited over a priest who has been excommunicated, f. 25 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܬܐܡܪܐ ܥܠ ܟܗܢܐ ܕܐܬܚܠܒ ܡܢ ܟܗܢܘܬܗ.
ܗܢܐ ܢܝܫܐ ܐܦܣܩܘܦܐ ܐܘ ܦܛܪܝܪܟܐ ܥܠ ܥܒܕܗ ܐܠܗܝ ܝܗܒ
ܘܫܠܡ ܡܟܝܠ ܕܢܚܐ. ܘܫ̄.

8. Prayer recited over a layman who has been excommunicated and repents, f. 26 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܬܐܡܪܐ ܥܠ ܐܢܫ ܥܠܡܝܐ ܕܡܬܚܠܒ ܡܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܗܘ ܬܒ. ܐܠܗܝ ܛܒܐ ܕܟܠ ܠܟ ܥܒܕܐ ܚܛܝܬܗ
ܘܡܪܚܡܢܘܬܗ. ܘܫ̄.

9. Order of Reception of Disciples or Novices, f. 26 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܩܘܒܠ ܬܠܡܝ̈ܕܐ. ܕܐܡܝܪܐ ܙܒܢ ܕܢܬܩܒܠܘܢ܁ ܡܢ
ܒܢܝ̈ܗܘܢ܁ ܘܒܬܪܐ ܙܒܢ ܐܦ ܢܦܠ ܠܗܘܢ܁ ܡܫܬܠܡܢܐ ܐܣܟܡܐ
ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ.

It is in the form of a letter to one Rabban Bĕrīkhā, and begins:

ܐܚܘܢ ܡܢܢ ܐܘ ܒܪܝ܁ ܘܚܒܝܒܝ ܥܒ̄ܝܕ ܘܗܘܐ. ܘܡܫܒܚܢܐ ܢܟܦܐ.
ܘܡܫܬܠܡܢܐ ܒܗܘܢܐ ܕܟܝܢ ܒܟܝܢܐ. ܕܐܘܣܐ ܕܐܢܫ ܙܒܢ ܕܢܬܩܒܠ
ܐܣܟܡܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܠܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܥܠܡܐ. ܕܢܬܬܠܡܕ ܠܕܘܒܪܐ
ܕܝܚܝܕܝܘܬܐ. ܘܠܡܦܩܕܘ ܒܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ❖ ܐܬܗܢܝ ܕܝܢ ܚܘܒܢܐ.
ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܐ ܡܫܬܠܡܘ. ܐܠܐ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ ܐܠܗܐ܁
ܥܠܝܗܘܢ ܠܡܫܬܠܡܘ ܗܢܐ ܠܗܘܢ܁ ܢܝܚܘܬܐ. ܐܝܟ ܕܠܝܚܝܕܝܐ
ܕܠܗܘܢ. ܘܥܠ ܕܠܐ ܢܗܦܟܘܢ ܢܦܠܗܘܢ ܒܥܒܕܝܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܕܡܫܬܠܡܝܢ ܐܗܡܝܢ ܡܢ ܚܘܫܒܝܗܘܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܬܘܢ܁ ܘܡܢܗܘܢ܁.
ܡܬܕܒܪܝܢ ܠܝ ܒܬܫܒ̈ܘܚܬܐ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܚܐ ܠܡܫܝܚܝܗܘܢ܁. ܗܟܢܐ
ܦܫܐ ܠܡܫܬܠܡܢܐ ܢܟܦܐ ܠܝܚܝܕܐ ܘܠܡܬܟܫܦܘ ܛܠܝܐ ܕܢܦܫ
ܠܥܠܡܐ ܗܢܐ ܡܫܬܠܡܢܐ. ܘܡܫܡܫܐ ܒܗܘܠܟܐ ܕܢܟܦܬܐ ܕܡܫܡܫ ❖
ܘܫ̄.

10. Order of the Investiture of Monks, f. 28 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܠܒܫܬܐ ܕܝܚܝܕ̈ܝܐ. ܘܟܬܒ ܐܘ ܡܪܝ܁ ܩܕܘܫܐ. ܕܡܢ
ܒܬܪ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܘܩܝܢ ܕܐܬܡܗܘܢ܁ ܒܦܘܫܩܐ ܘܡܦܫܩܢܐ ܕܗܘ ܕܢܦܩ

ܒܐܝܕܘܗܝ ܥܒܕܗ ܕܝܠܕܟ ܐܬܡܛܝܬ ܗܘܐ ܡܕܡܐ. ܗܕܝܢ ܩܪܒ ܪ̈ܒܐ ܩܕܡ ܥܠܬܐ ܘܣܓܕܐ ܕܢܚܬ ܥܠܘܗܝ. ܘܢܦܪܘܣ ܒܘܪܟܬܐ ܕܓܡܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܩܕܡ ܒܝܬ ܥܠܬܐ. ܘܢܘܬܒܝܘܗܝ ܠܓܒܠ ܡܕܢܚ ܟܕ ܐܦ̈ܘܗܝ ܠܡܕܢܚܐ. ܘܢܐܡܪ ܠܗ ܡܕܒܪܢܐ. ܣܒ ܐܘ ܒܪܝ ܗܕܐ ܕܘܟܬܐ ܕܦܘܠܚܢܗ ܕܡܫܒܚܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܗܘܐ ܡܢ ܟܕܘ ܡܬܝܗܒ ܠܟ ܡܢ ܫܠܡܐ ܗܘܐ. ܘܗܘܝܬ ܥܘܒܕܐ ܡܢ ܦ̈ܓܪܐ ܘܚܛ̈ܗܐ ܘܣ̈ܢܝܐܬܐ ܕܚ̈ܛܝܐ. ܘܟܕ ܡܫܠܡܐ ܣܒܝܪ ܐܢܬ ܡܘܫܐ. ܘܟ.

Subscription, f. 30 *a* :

ܫܠܡ ܬܟܣܐ ܕܬܠܒܫܬܐ ܕܐܣܟܝܡܐ. ܘܠܐܠܗܐ ܡܡܠܟܢܐ ܘܡܫܒܚܢ ܫܘܒܚܐ ܘܐܝܩܪܐ ܘܬܘܕܝܬܐ ܘܣܓܕܬܐ. ܘܠܥܠܡܥܠܡܝܢ ܫܠܡܬ ܒܝܘܡ ܕܬܪܝܢ ܡܚܕܡܬܩܒܠܢܘܬܐ. ܩܪܝܬܐ ܘܦܩܚܐ ܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܡܝܢ ✣

11. Order of the Tonsure of Monks, by Rabban Pīthiōn, f. 30 *b*:

ܬܟܣܐ ܕܣܘܦܪܐ ܕܐܣܟܝܡܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܪܒܢ ܦܝܬܝܘܢ ܩܕܝܫܐ ܘܡܫܒܚܐ ✣ ܩܕܡܝܬܐ ܨܠܘܬܐ ܕܣܘܦܪܐ ✣ ܣܘܦܪܐ ܕܝܢ ܐܘ ܐܚܝ. ܡܢ ܙܒܢܗܘܢ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘܐ. ܟܕ ܓܝܪ ܩܕܝܫܐ ܓܘܦܐ ܘܡܘܫܐ ܢܒܝܐ ܠܗܘ ܡܬܒܪܐ. ܒܥܘܡܪܗ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢܝ. ܐܬܡܠܝ ܣܥܪܐ ܪ̈ܫܐ ܕܢܙܝܪܐ ܘܦܪ̈ܝܫܐ. ܘܥܒܕܘ ܐܦ ܠܫܠܝܚܐ ܠܡܕܡܕܡ. ܘܦܝܣܘ ܐܦ ܕܠܐ ܢܫܠܡܘܢ ܒܝܕܝ ܢܦܫܐ.

ܗܟܢ ܕܝܢ ܡܬܒܪܟܝܢ ܠܟܠܢܫ ܡܠܟܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܕ ܐܬܓܠܝܬ ܗܕܐ
ܠܐܪܥܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܢܚܬܘ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܠܟܠܢܫ ܘܢܦܩܘ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܘܐܦ
ܠܐܒܘܗ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܐܬܐ ܕܡܥܡܕܐ. ܐܬܛܟܣ ܕܢܗܡܘܢ. ܟܠܗܘܢ
ܢܦܫܬܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܠܐ ܒܨܝܪ ܡܢܗܘܢ. ܗܟܢ ܕܝܢ ܟܠܢܫ ܠܗܘ
ܡܢܟܣ ܕܡܢܝܢ ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܡܟܠ ܟܡܐ ܕܩܕܡܘܗܝ. ܐܝܟ
ܕܝܢܐ ܘܐܦܘܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܗܘܢ. ܘܠܥܘܡܪܐ ܦܬܓܡܐ ܐܪܥܘܬܐ
ܠܟܢܫܐ ܐܢܫܐ ܕܡܘܦܩܐ ܕܝܠܗ. ܘܠܥܘܡܪܐ ܡܢܝܢ ܠܐܒܘܗ ܟܠܗ
ܟܢܫܐ. ܐܠܐ ܘܗܢܘܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ (f. 31 *a*) ܢܦܩܘ ܠܟܢܫܗܘܢ
ܕܟܠܢܫܐ. ܐܠܐ ܘܗܘ ܟܢܫܐ ܒܥܕܢ ܫܥܬܐ ܒܗ ܗܘܐ ܐܒܘ ܗܘ
ܟܠܗܘܢ ܕܢܦܫܐ ܒܫܡܫܐ ܠܗܘܢ ܠܟܠܢܫܐ: ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܩܕܫ
ܒܡܟܢܫܐ ❖ ܗܘ ܕܝܢ ܕܒܗܢܘܢܐ ܘܫܘܘܕܝܐ ܐܬܟܢܝ ܟܠܗ
ܟܢܫܗܘܢ. ܦܘܪܫܐ ܕܢܘܚܐ ܕܗܝܟܠܐ. ܘܢܚ ܢܗܝܪܐ ܦܘܪܫܐ
ܕܟܡܐ ܙܒܢܐ ❖ ܘܡܢ ܟܠܗ ܕܫܢܬܐ ܕܐܬܢܨܚ ܠܝ.
ܡܬܒܪܟܝܢ ܠܗܘ ܟܠܗ ܕܩܘܕܫܐ ܕܟܢܫܐ ܐܬܬܠܟܠ ܦܪܘܫ ❖
ܘܪܦܐ ܕܐܬܪܝܬ ܒܫܡܝܐ ܗܢܐ ܕܒܝܫܬܐ ܕܒܬܫܥܝܬܐ. ܥܡܐ ܘܥܡܐ
ܥܡܐ ܡܬܩܕܫܝܢ ܗܘܘ ❖ ܘܐܠܦܐ ܥܡܐ ܢܦܩ ܕܒܬܫܥܝܬܐ ܕܢܡܘܣܐ
ܕܠܫܘܬܦܐ ܕܒܗܘܢܐ ❖ ܘܡܢ ܟܠܐ ܕܢܫܝܠܘ ܫܪܪܗ ܕܡܠܐ
ܐܬܩܪܝܘ ܢܒܝܐ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܢܟܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ
ܕܡܢܟܣܝܢ ܒܩܕܝܫܐ ܒܗ ܕܘܝܐ ❖ ܘܒܗܕ ܡܠܟܐ ܐܬܩܪܝܘ
ܡܢܝܢܝܢ. ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܫܝܚܝܢ ܗܘܘ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܚܐ ܐܘܪܚܐ ❖

ܘܒܬܪ ܩܠܝܠ ܢܬܩܪܘܢ ܩܪ̈ܝܢܐ. ܐܦܢ ܕܚܡܪܝܢ ܒܥܕ̈ܬܐ ❖
ܘܠܒܪܬܐ ܢܬܩܪܘܢ ܚܕ̈ܬܐ ∴ ܡܛܠ ܬܘܗܪܬܐ ܠܣܘܪ̈ܝܐ ܕܒܝܠܕܐ.
ܘܬܘܒ ܡܛܠ ܡܢܝܚܘܬܐ ܕܒܗ ܡܪܢ ܒܣܘܦܐ ❖ ܘܦܫܝܢ
ܡܫܡܫܢܐ ܥܡܪ ܒܥܕܬܐ ܒܡܘܬܒܐ ܕܠܣܘܪ̈ܝܝܐ (f. 31 b) ܒܡܕܒܪܐ
ܘܒܬܘܪ̈ܐ ❖ ܘܗܘܐ ܐܦ ܗܘ ܦܪܘܩ ܒܟܠܗܘܢ ܢܟ̈ܝܢܐ ܥܠܘ̈ܗܝ.
ܠܡܕܒܪܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ∴ ܘܒܠܚܘܕܘܗܝ ܡܨܠܐ ܗܘܐ ❖ ܘܫܘܪ̈ܐ
ܗܘܐ ܡܕܒܪܐ ܕܐܝܣܝܢܐ ❖ ܘܡܢ ܫܘܪܐ ܕܒܝܬܐ ❖ ܘܫܘܪܐ
ܕܘܝܕ ❖ ܘܐܬܡܠܝܘ ܐܪܒܥܐ ܒܫܢ̈ܐ ܘܚܡܫܐ. ܡܢ ܗܝܕܝܢ
ܕܢܦܩ ܡܢܗ ܐܘܠܨܢ. ܘܡܢܗ ܐܬܕܒܪ ܢܦܫܗ ❖ ܢܘܡܐ ܕܝܢ ܐ
ܝܬܘ ܐܝܟ ܕܡܬܝܒ ܐܢܫ ܐܢܬܘܢ ܒܫܒܝܠܐ. ܘܟܕ ܒܩܘܒܠܐ
ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܕܫܡܝܐ ܦܬܚܘ. ܘܡܢܗܘܢ ܐܝܟ ܢܒܝܘܬܐ ܕܗܠܝܢ ❖
ܢܡܘܣܐ ܒܢܒ̈ܝܐ ❖ ܫܠܝܚܐ ܒܡܘܢܓܠܝܘܢ ❖ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܡܠܟܘܬܐ ❖
ܒܘܢܝܐܝܐ ܒܡܫܝܚܐ ❖ ܡܫܝܚܐ ܒܟܠܢܫ ❖ ܗܘܦܪܐ ܕܡܪܝܐ ❖
ܘܒܬܪ ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܕܒܐ ܕܫܠܝܚܐ ܗܘܦܪܐ. ܕܒܗܘܐ
ܘܩܘܪܒܢܐ ܢܬܩܪܒ ܠܐܠܗܐ ❖ ܘܗܘ ܡܢ ܩܕܡ ܐܢܫܐ ܘܡܢܫܐ ܠܚܘܪܐ
ܒܡܫܝܚܐ ܐܝܬ ܕܒܗܘܠܐ ܩܕܡ ܩܕܡܘܗܝ ❖ ܘܒܗ ܟܠ
ܩܘܪܒܢܐ ܘܝܠܕܘܬܐ. ܡܫܝܚܐ ܘܫܡܗ ܒܗܘܢ ܩܕܡ. ܘܢܬܩܪܘܢ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܕܐܬܐ. ܒܥܠܡܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܩܕܡ ܩܕܡ
ܡܫܝܚܐ ❖ ܘܐܬܘܒ ܒܗܘܢ ܗܘ ܕܒܗ ܡܬܩܪܒ. ܗܘ ܗܘ
ܕܐܬܐܒܘܗܝ ❖ (f. 32 a) ܦܬܓܡܐ ܕܒܬܪܟܠ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܝܚܐ

ܕܝܚܝܕܘܬܐ. ܡܫܬܒܚܢܐ ܠܗ ܫܠܘܛܐ ܬܓܐ ܒܪܡܫܐ ܘܒܨܦܪܐ
ܘܒܠܠܝܐ. ܘܫ.

12. Order of the Tonsure of Nuns, f. 62 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܣܘܦܪܐ ܕܝܪ̈ܝܬܐ ܒܢ̈ܬ ܩܝܡܐ ✤ ܠܘܩܒܠ ܡܫܬܒܚܢܐ
ܗܝ ܕܡܣܬܦܪܐ ܠܡܫܝܚܐ ܡܕܝܢܐ. ܘܬܫܡܫܬܗ ܒܡܪܗ ✤ ܘܦܪܫܝܢ
ܘܬܠܐ ܠܟܠ ܡܢܗܝܢ. ܟܕ ܡܓܙܙ (*sic*) ܦܪ̈ܘܦܗܝܢ ܕܠܐ ܡܬܚܙܝܢ
ܠܐܢܫ. ܘܡܟܢܫ ܥܡܗ ܕܗܝ ܕܡܣܬܦܪܐ ✤ ܘܟܕܘܢ ܐܘܡܪܐ
ܡܒܝܠ ܕܝܢ ܐܒܘܗ ܠܟܠܗ ܡܢ ܫܠܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܕ ܠܐ ܚܙܐ
ܦܪܘܦܗ ✤ ܘܠܐ ܢܐܒܥ ܥܠ ܥܘܡܪܗ ܘܠܐ ܢܫܡܥ ✤ ܒܝܠܗ
ܡܫܠܡܢܐ ܗܝ. ܘܡܫܡܫܝܢ ܐܒܘܢ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫ.

At the end, f. 76 *a*, we read:

ܘܐܢ ܟܬܘܒܐ ܗܘ ܫܠܡ ܒܠܒܠܐ ܟܬܒܘܗ ܘܕܫܡܫܬܗ.
ܘܡܣܟܢܐ ܐܘܟܝ ܐܘ ܚܟܝܡܐ ✤ ܚܟܝܡܐ ܒܠܗܝ ܢܝܫ ܚܠܐ ܕܠܗܐ ✤
ܒܥܠܬܐ ܚܦܐ ✤ ܘܐܘܠܝܢ ܠܓܝܓ ܗܘܕܐ ܘܠܥܠܡܝܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ✤
ܘܡܢ ܠܡܠܟܗ ✤ ܕܡܢ ܕܝܢ ܠܐ ܐܘܠ ܡܡܠܠܘܢ ܢܠܐ ܒܗܘܕܐ
ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܦܢܝ ܩܝܡܐ ✤ ܘܡܢܐ ܕܡܬܒܥܐ ܠܡܠܟܗ. ܡܫܡܫܝܢ
ܠܦܘܠܚܢ ܟܢܡܐ ܘܡܢܚܡܝܢ ܘܢܦܫܝܢ ܘܦܐܡܐ ܗܝ ܒܠܫܘܢܗ
ܒܝܠܡܐ ܡܟܠܐ ܕܘܡܝܢ. ܐܘ ܐܠܗܐ ܟܕ ܠܐ ܫܐܠ ܐܢܫ ܠܗܘܢܗ
ܗܝ: ܢܠܐ ܡܢ ܚܛܝܬܐ ܡܬܠܠܐ ܕܡܢܗ ܬܫܡܫܬܗ ✤ ܘܫܘܡܠܐ

ܕܓܒܝܢ ܥܠ ܬܫܡܫܬܗ ܠܥܠܡ܀ ܘܓܒܝܐ ܠܗ ܗܘܦܟܐ ܐܝܟ
ܕܠܒܪܐ.

13. Ordination of an Abbot, f. 76 *b*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܪܝܫ ܥܘܡܪܐ ܐܘܟܝܬ ܕܡܕܒܪܢܐ. ܩܕܡܝܬܐ ܘܕܫ
ܠܩܘܕܫܘ: ܕܡܢܐ ܕܟܗܢ ܕܢܬܒܚܪܘܢ ܡܕܒܪܢܐ. ܐܘܦ ܟܕ
ܡܩܪܐ ܠܟܘܡܪܐ ܢܡܪܐ ܕܠܗ ܡܬܦܩܕܝܢ ܡܕܒܪܢܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܝܡܢ
ܒܫܠܡܬܗ: ܘܢܬܦܩܕܘܢ ܢܛܪܐ ܒܠܒܗܘܢ ܠܥܠܡܗ ܠܕܪܕܪ ܝܠܘܦܐ:
ܘܕܡܝܢܘܬܗܘܢ ܕܒܠܒܗܘܢ ܢܝܬܝܐ ܟܕ ܒܩܘܪܐ: ܠܓܒܝܐ ܕܢܚܣ
ܘܚܝܘ ܠܕܘܒܪܐ ܗܘܐ ܡܢܗܠܢܐ: ܘܢܬܒܥ ܘܡܠܒܠ ܘܡܬܦܠܓ (*sic*):
ܘܡܫܝܐ ܕܢܬܦܩܘܠ ܢܘܗܪܐ ܕܚܠܫܬܐ ܕܬܘܡܪܐ ܘܕܐܢܫܐ ܟܠܗܘܢ:
ܘܕܢܠܦ ܘܡܬܪܓܡ ܘܢܬܚܫ ܘܡܟܘܬܐ ܘܡܬܩܝܐ: ܘܚܫܐ ܫܘܒܘܪܬܐ
ܟܡ ܬܫܘܒܚܬܐ: ܘܠܐ ܐܬܦܬܚ ܘܠܐ ܕܘܢ ܘܠܐ ܢܦܠ ܘܠܐ ܢܫܬܒܩ
ܘܠܐ ܢܥܒܕ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܠܒܪܐ ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܡܫܘܚܬܐ
ܫܟܝܚܬ ܕܡܬܩܪܝܬܐ. ܘܡܢܐ ܕܢܬܦܩܪ ܦܪܝܘܦܐ. ܗܟܝܠ ܐܡܪ
ܟܕ ܡܩܪܐ ܢܠܗܐ ܕܐܦܪܘ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܐܬܩܪܝܘ، ܕܘܚܢܐ: ܘܟ.

14. Ordination of a Steward, f. 81 *a*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܕܥܘܡܪܐ. ܟܘܬܒܐ ܕܝܢ ܠܗܠ ܡܢܝܢ ܕܡܫܒܚܝܢ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܥܠ ܥܘܡܪܐ ܡܢܐ ܕܡܬܬܟܠܘ: ܟܕܡ ܕܝܢ. ܐܠ
ܡܫܡܫܝܢ ܟܠܗܘܢ ܣܝܡܝܕܐ ܗܘܐ ܥܠܝܗ ܡܢܒܝܢ܀ ܩܕܡܝܬܐ

ܦܘܫܩ ܡܠ̈ܝܬܐ ܕܒܝܬ ܟܬܒܐ ܡܕܡ ܥܠܝܡܬܐ. ܘܡܫܠܡ ܒܪܟ
ܘܡܥܒܪܐ ܐܝܕܐ ܒܪܫܗ̇ ❖ ܒܚܘܬܡܐ. ܘܣ.

15. Ordination of an Abbess, f. 81 *b*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܪܝܫܬ ܕܝܪܐ. ܡܬܩܪܒܐ ܗܝ ܕܡܬܬܣܝܡܐ ܪܝܫܬ
ܕܝܪܐ ܠܩܕܡ ܡܕܒܚܐ. ܘܓܠܠܝܢ ܥܠܝܗ̇ ܕܡܕܒܚܢܐ ܘܩܐܡ ܪܒܐ
ܥܠ ܡܬܬܣܝܡܢܝܬܐ. ܘܐܪܟܢܘܗ ܩܐܡ ܡܢ ܬܫܠܡܬܗ̇. ܘܣܝܡ
ܐܝܕܗ ܥܠܝܗ̇ ܝܗܒ ܠܘܬܗ. ܒܕ ܕܟܦܐ ܕܪܫܗ̇ ܦܠܓܐ ܘܡܚܬܡ
ܦܪܨܘܦܗ̇. ܘܡܫܠܡ ܘܡܥܒܪܐ ܐܝܕܐ. ܐܘܪܚܐ ܠܡܕܢܚܐ ܘܡܩܪܐ.
ܘܣ.

16. Prayers to be used during the performing of the Tonsure, f. 82 *a*:

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܗܘܦܟܐ. ܡܢ ܬܟܠܬܐ ܘܬܫ̈ܒܘܚܬܐ ܘܡܢ ܟܠ ܕܓܙܙܐ
ܘܡܟܝܟ ܒܫܡܝܐ ܘܒܐܪܥܐ. ܢܫܬܠܡܘܢ ܫܡܝܢ ܘܡܬܚܫܒ̈ܢܐ ܡܪ̈ܘܡܬܐ.
ܘܣ.

17. Ordination of a Chorepiscopus or rural bishop, f. 83 *a*:

ܬܟܣܐ ܕܣܝܡܝܕܐ ܕܟܘܪ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܗܘ ܣܥܘܪܐ
ܕܩܘܪ̈ܝܐ. ܩܕܡܝܬܐ ܡܩܝܡܝܢ ܠܗ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܬܣܝܡ
ܡܝܬܝܢ ܡܕܒܚܢܐ. ܘܩܐܡ ܪܒܐ ܥܠ ܡܬܬܣܝܡܢܐ ܘܡܥܒܪܐ ܐܝܕܗ
ܕܒܫܡܝܐ ܘܣ.

18. Ordination of an Archdeacon, f. 84 *b*:

ܣܝܡܝܕܐ ܕܐܪܟܕܝܩܘܢ ܕܗܘܐ ܪܫ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܘܡܫܡ̈ܫܢ܁ ܕܒܠܬܗ

ܡܪܢܝܬܐ ܗܝ ܕܠܗ ܡܬܦܪܫ. ܒܪܡܫܐ ܕܝܢ ܘܒܠܠܝܐ ܦܪܥܝܢ
ܠܡܘܬܒܐ ܡܢ ܗܢܝܢ ܕܒܥܠܡܝܢ. ܘܠܝܦܪܗ ܕܝܘܡܐ ܢܬܠ ܪܒܐ
ܠܡܫܝܚܐ. ܘܫ.

19. Another ordination of an Archdeacon, f. 86 *a*:

ܫܘܡܠܐ ܐܚܪܢܐ ܕܐܪܟܝܕܝܩܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܦܪܘܬܪܘܢܐ. ܕܝܠܗ
ܢܗܘܐ ܕܝܢ ܡܥܠܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܘܡܫܡܠܐ ܒܟܠ ܫܘܡܠܝܐ
ܒܟܠ ܫܒܝܠ. ܘܠܟܠ ܫܘܠܛܢܗ ܡܥܒܕܘܗܝ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ
ܕܡܬܬܠܝܢ ܐܪܟܝܕܝܩܘ. ܦܪܥܝܢ ܠܡܘܬܒܐ ܒܪܡܫܐ ܘܒܠܠܝܐ
ܕܠܬܡܢ ܠܒܢܝܐ. ܘܠܝܦܪܗ ܕܝܘܡܐ ܢܬܠ ܫܘܒܚܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܫ.

20. Ordination of a Bishop, f. 87 *a*:

ܫܘܡܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܡܬܬܠܝܢ ܡܢܬܬܫܡܫ ܐܘ
ܡܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܐܘ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ ܀ ܠܡܩܒܠ ܕܝܢ ܕܠܐ
ܘܕܥ ܕܢܗܘܐ ܫܘܡܠܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ. ܐܠܐ ܐܘ ܒܚܕܒܫܒܐ. ܐܘ
ܒܥܕ ܡܢ ܫܐܪܐ ܐܘ ܒܥܕ ܡܢ ܕܩܘܪܒܢܐ ܢܬܩܪܒ ܀ ܘܒܥܕܢܐ
ܕܪܡܫܐ ܕܐܬܘܗܝ ܡܥܠܝ ܚܕܒܫܒܐ ܦܫܛ ܪܒ ܒܥܕܬܐ ܘܦܪܥܝܢ
ܠܡܘܬܒܐ ܕܪܡܫܐ ܠܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܐܦ ܠܟܠܗ ܡܪܝܐ ܡܫܬܡܫ ܀
ܡܫܡܠܝܐ ܪܘܫܡܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܘܫ.

21. Prayers to be used when attiring the Bishop, drawn up by Mār Elias III, f. 93 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܢܝܬܐ ܕܒܗ ܡܠܒܫܝܢ ܪܒܐ ܠܐܦܣܩܘ ܡܬܩܢܐ
ܘܡܬܕܪܫܐ ܕܝܘܡܐ ܐܠܝܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܒܗܘܢ ܒܝܬ ܒܐܪܐ.

22. The Completion of the Ordination of a Bishop by the Catholicus, f. 94 *a*:

ܬܟܣܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܡܢ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܡܫܡܫܢܐ
ܐܠܨܐ ܡܢ ܟܠ ܦܪܘܣ ܕܝܗܒ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܠܘܬ
ܩܬܘܠܝܩܐ ܘܫܘܕܥܗ ܟܬܒܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗ ܕܦܪܨܘܦܐ
ܗܘ ܡܩܪܒ ܠܗ ܕܢܬܡܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܬܩܪܒ ܐܦܝܣܩܘ̄
ܠܘܬ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܘܡܬܡܢܐ ܡܢܗ. ܡܫܝܚܐ ܦܩܕ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܘܩܪܝܢ ܟܬܒܐ ܠܩܘܒܠ ܡܟܢܐ ܘܡܘܡܬܐ ܕܦܣܩ. ܒܬܪܟܢ ܕܝܢ
ܒܟܠܗ ܟܘܢ ܡܐ ܕܩܪܝܢ ܡܫܡܫܢܐ ܕܟܘܪܣܝܐ ܡܬܩܪܒܝܢ ܐܦܝܣܩܘ̄
ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܟܕ ܡܩܒܠܝܢ ܟܬܒܐ ܘܡܘܡܬܐ ܘܩܪܒ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܩܪܒ ، ܠܟܘܪܣܝܐ ܘܡܩܝܡܝܢ ܠܗܘ ܕܐܬܬܣܝܡ
ܒܫܘܒܚܐ ܕܐܬܩܕܫ. ܡܫܡܫܢܐ ܡܟܪܙ ܐܢܘ ، ܕܒܫܠܡܐ ܢܨ̄.

23. Service when a Bishop is translated from one see to another, f. 96 *a*:

ܬܟܣܐ ܕܟܕ ܡܫܬܢܐ ܐܦܝܣܩܘ̄: ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܐܬܪܐ. ܗ̄
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܢܨܠ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܡܝܛܪܦܘ̄:
ܘܐܦܝܣܩܘ̄: ܢܣܡܘܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܪܨܘܦܐ ܗܘ ܕܡܫܬܢܐ ܘܡܬܩܝܡ
ܐܢܘ ، ܕܒܫܠܡܐ. ܢܨ̄.

24. Ordination of a Metropolitan by the Catholicus, f. 98 *b*:

ܬܟܣܐ ܕܣܝܡܝܕܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܡܢ
ܩܬܘܠܝܩܐ. ܩܪܝܢܐ ܕܝܢ ܘܫܠܝܚܐ ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܝܟ ܗܘ ܕܐܦܝܣܩܘ̄:

ܘܥܒܕܐ ܕܐܬܘ̈ܗܝ ܥܕ̈ܢ ܕܐܬܡܢܐ ܡܬܛܟܣܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܘܟܠ
ܥܡ ܡܝܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ ܘܐܦܝܣ̈ܩܘ̄ܦܐ: ܠܡܢ̈ܚܐ. ܘܐܡܪ ܚܕ
ܡܝܛܪ̈ܢܝܬܐ ܘܡܘܬܪܐ ܠܥܕܬܗ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܠܡܕܒܪ ܕܐ̈ ܚܕܡܟ
ܡܥܒܪܐ ܗ̄ܘ ܘܡܫܡܫܢܐ ܘܦܠܚ ܒܒܢܝܬܐ. ܗܘ ܕܡܩܒܠ ܕܪ̈ܓܐ
ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ. ܛܟܣܐ ܕܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ ܡܬܐܡܪ
ܥܠܘܗܝ ܐܝܟ ܕܥܠ ܡܥܒܪܐ. ܘܦܠܚ ܒܩܘܫܬܐ ܡܢ ܡܥܒܪܘܬܐ
ܠܡܝܛܪܦܘܠܝܛܘܬܐ. ܘܡܬܬܙܝܥ ܥܠܘܗܝ ܛܟܣܐ ܕܦܛܪܝܪܟܐ ⁘
ܘܫ̄.

25. Ordination of a Catholic Patriarch, f. 100 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܐܘܟܝܬ ܕܫܘܡܠܝܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ
ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܡܐ ܕܝܢ ܕܒܥܝܢ ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܟ̄ܢܫܝܢ ܡܕܝ̈ܢܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܘܡܠܟ̈ܢܐ ܠܘܬ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܟܫܟܪ. ܐܝܟܘ ܕܒܢܫ
ܘܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܢܛܪ ܟܘܪܣܝܐ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܦܪܬ. ܐܘ ܠܘܬ
ܗܘ ܕܚܕܝܐܒ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܐܬܘܪ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ
ܕܦܪܘܫܒܘܪ. ܐܘ ܠܘܬ ܗܘ ܕܒܝܬܓܪܡܐ ⁘ ܘܡܐ ܕܐܬܝܢ ܢܛܪ
ܟܘܪܣܝܐ ܠܟܠܝܬܐ ܕܒܝܬ ܦܛܪܝܪܟܘ̇. ܢܬܟܢܫܘܢ ܥܠ ܟܠܗܘ̇
ܗܘܢ̈ܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܢܦܠܚܘܢ ܠܗ ܕܢܩܘܡ ܥܒܕܐ ܒܕܘܟܬܗ
ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܘܕܢܬܒܛܠ ܢܛܠܐ ܕܪܥܝܐ ܡܪ̈ܥܝܬܐ ܥܠ
ܢܦܠܐ ܕܢܦܠ. ܟܕܡܐ ܕܫܦܝܪ ܘܬܪܝܨ ܐܝܟ̈ܘܬܐ ܡܝܛܪ̈ܦܘ̄:
ܘܐܦܝܣ̈ܩܘܦܐ ⁘ ܘܡܐ ܕܝܢ ܕܟܬܒ ܠܗ ܐܝܟ̈ܐ ܐܘ ܐܓܪܬܐ

ܒܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܣܝܡ ܕܒܝܬܠܚܡ ܝܘܡܐ ܦܪܘܩܐ
ܡܢ ܠܐ ܦܪܘܫ ܚܕܒ ܐܠܗܘܬܐ ܠܓܠܝܘܗܝ ܢܫܘܗܝ ܐܦܘܫܩܗ̄ :
ܘܡܫܪܝܬܗ̄ : ܕܝܠܕܘܗܝ ܒܐܬܪܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒܡܘܪܣܘܬܗܘܗܝ ܒܟܡ
ܡܬܒܪܟܗܘܢ، ܐܝܟ ܗܘܦܟܐ ܐܕ̈ܚܠܬܐ ܘܕܐܬܝ̈ܘܗܝ، ܒܗܕܐ ܡܕܒܪܢܘܬܐ
(f. 101 a) ܡܕܒܪܢܐ ܕܟܠ ܗܘܦܟܐ ⁘ ܕܒܡܫܬܐ ܩܡ ܡܫܬܪܝܬܗ̄
ܕܒܥܠܡ. ܐܦܢܐ ܕܡܢ ܗܘ ܕܒܟܠܗܝܢ. ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܒܟܠܗ.
ܕܒܟܠܐ ܗܘ ܕܐܬܒܪܟ ܘܕܡܬܩܠܣ. ܫܡܝܢܐ ܕܒܝܬ ܠܚܡܝ.
ܫܡܝܢܐ ܗܘ ܕܫܘܠܛܢ، ⁘ ܘܡܢ ܕܐܝܬܘ ܡܬܥܢ ܒܡܬܗܘ، ܡܢ ܠܐ
ܦܪܘܫ ܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܐܦܘܫܩܗ̄ : ܡܢ ܟܠ ܗܘܦܪܟܐ ⁘ ܐܝ
ܐܝܟ ܡܫܪܝܬܗ̄ ܕܡܢ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܡܪܗܛܐ.
ܐܘ ܡܢ ܒܣܘܣܝܐ ܕܐܘܪܚܐ. ܐܘ ܡܢ ܠܒܝܬܐ ܡܟܘܠܝܢܐ ܡܬܟܠܠ
ܡܢ ܕܠܡܐܬܐ. ܒܗܕ ܟܕܪܐ ܕܐܬܪܟܝܗ ܘܟܠܡܫܝܚܗ ܠܟܘܐ
ܘܒܢܝ̈ܢܐ ܐܦܘܫܩܗ̄ : ܕܗܘܦܪܟܐ ܕܒܠܗ ܡܬܒܪܟ ܠܟܝܢܐ ⁘ ܡܢ
ܕܝܢ ܕܡܬܒܥܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܘܡܬܚܫܒܝܢ ܡܫܬܪܝܬܗ̄ : ܕܐܝܟ ܒܟܠܗܘܢ،
ܗܘܝܘܢ. ܘܕܝܢ ܠܗ ܠܥܠܡ ܒܡܘܪܣܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܕܒܣܘܦ
ܢܦܫܗ ܡܢ ܕܒܣܘܦ ܒܟܒܫܗ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܡܢ ܕܝܠܝܢ
ܐܠܗܝܬܐ ܕܒܪܘܟ ܒܡܫܘܚܐ. ܒܕܠܐ ܦܪܫܐ ܗܘܐ ܠܗ ܕܒܪ
ܩܕܝܫܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܟܠܗ ܐܘܪܚܬܐ ܫܘܡܠܝ ܗܘ ܢܣܒ ܒܡܘܪܣܐ ܒܣܘܦܐ
ܦܓܪܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܣܘܡܗܘܢ، ܡܫܬܪܝܬܗ̄ : ܠܐܢܫܐ ܡܢܗ ⁘ ܙܕܩܝܢ
ܡܬܩܪܒܝܢ ܗܘ ܡܢ ܕܫܒܝܩܐ ܐܘ ܕܡܫܡܫܢܐ. ܫܪܝ ܕܒܐܬܪܘܗܝ،

ܐܒܗ̈ܬܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܢܬܒܚܪ. ܘܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܕܘܢ܆ (f. 101 *b*)
ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܐܝܟ ܦܛܪܝܪܟܘܬܗ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܬܒܥܘ ܫܡܗ ܡܢܗ ܘܠܗ ܀
ܫܠܝܛ ܠܗ ܕܝܢ ܡܚܪܡܘܬܗ ܕܢܙܕܗܪ ܒܘܕܩܐ ܘܐܚܝܕ ܕܐܝܟ ܐܒܗ̈ܬܐ.
ܘܕܢܕܝܢ ܘܕܢܫܬܘܕܐ ܘܕܢܬܒܥܘܢ ܒܕܝ̈ܢܐ ܘܕܢܫܪܐ ܐܣܘܪ̈ܐ.
ܘܕܢܦܩܕ ܡܚܪ̈ܡܐ ܘܕܢܦܩ ܒܦܘ̈ܩܕܐ ܥܠ ܐܒܗ̈ܬܐ ܠܡܘܟܠ
ܡܫܒܪܢܘܬܗܘܢ܆ ܥܕܡܐ ܕܡܬܬܚܡܐ ܠܥܒܕܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܀
ܠܐ ܕܝܢ ܫܠܝܛ ܚܕ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܢܦܠ ܐܝܕܗ ܥܠܘܗܝ ܒܡܫܒܩܐ
ܘܒܡܠܐ. ܘܠܐ ܫܠܝܛ ܠܗ ܘܠܐ ܚܕ ܕܢܕܘܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ
ܘܡܫܘܚܬܐ ܕܐܝܟ ܦܛܪܝܪܟܐ܆ ܐܠܐ ܗܘ ܠܦܛܪܝܪܟܗ ܀ ܐܝܟ
ܠܗ ܕܝܢ ܘܕܦܫܝܩ ܕܡܫܟܢ̈ܬܐ ܕܥܘܬܪܗ ܒܥܠܡܐ ܘܕܢܫܠܡܘܢܗܘܢ
ܥܡܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܢܣܒ ܕܝܠܗܘܬܐ ܀ ܘܠܡܫܡܫ ܕܡܫܡܫܢ ܠܟܠܗ
ܐܒܗ̈ܬܐ. ܡܢ ܘܠܗ̈ܬܐ ܘܕܒ̈ܢܬܐ ܒܥ̈ܕܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܡܛܠ ܕܩܕܡ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܢܫܠܡܝܘܗܝ ܠܗ ܡܢܫܠܡܢܘܬܐ ܕܠܐ ܡܫܒܪܢܘ. ܘܐܦ
ܥܡܝ ܠܗ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܡܢܘܢ ܕܐܦܩ ܢܦܩܠ ܡܢܠܗ ܗܘ
ܦܛܪܝܪܟܐ. ܒܗܘ ܡܢ ܕܡܫܡܫ ܠܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܘ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܟܗܢ ܒܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܀ ܦܩܘܕܝܢ ܥܠܝܢ ܫܡܫܐ
ܡܫܬ̈ܐ ܕܐܢܐ ܘܡܢܐ ܘܕܘܟܬܐ ܕܟܗܢ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܡܫܡܫܢܘܬܗ ܐܝܟܢܐ ܕܗܢܐ ܒܕܘܟܬܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܠܐ ܢܦܠܐ
ܠܟܠܗ ܐܒܗ̈ܬܐ (f. 102 *a*) ܒܡܫܡܫ ܡܫܡܫܢܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܝܟܐ ܥܠ
ܡܕܡ ܐܘ ܐܘܟܝܬܐ ܐܝܟ ܒܡܫܡܫ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܗܢܐ ܒܕܘܟܬܐ.

ܫܒܩ ܕܝܢ ܠܥܘܬܪܐ ܕܥܠܡܐ. ܘܐܬܬܠܡܕ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܐܝܢܩܘܬܐ ܕܐܠܝܬܐ.
ܘܗܘ ܐܠܗܐ ܢܦܪܢܣܝܘܗܝ ܚܠܦ ܦܘܪܢܣܗܘܢ ܠܒܢܝܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܗܘܢ
ܗܘܐ ܐܝܬ ❖ ܗܘ ܕܝܢ ܢܛܪ ܒܡܘܪܝܐ ܢܛܪܐ ܗܘܢܐ ❖ ܢܘܗܪܐ
ܠܝ ܐܠܗܐ ܕܡܬܪܬܐ. ܐܘ ܒܟܠ ܐܢܫ ܕܢܦܩ ܗܘ ܐܠܗܐ ܗܦܟ
ܡܟܝ ❖ ܘܡܢܐ ܕܗܘܝܢ ܐܡܪ ܘܡܬܦܢܝܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ܫܡܥܗ
ܠܡܫܘܠܡܘ ܡܠܟܐ ܗܝ ❖ ܡܢ ܕܝܢ ܕܐܬܦܢܝܘ ܐܒܗܬܐ ܟܠܗܘܢ
ܐܚܪܢܐ. ܗܢܘܢ ܐܝܟ ܦܪܨܘܦܐ ܐܝܟ ܕܟܠܗܘܢ. ܒܫܠܡܘܬܐ
ܕܟܠܗ ܕܐܒܗܬܐ ܘܕܪܘܚܢܐ ܘܕܡܬܚܙܝܢܐ ܡܬܚܣܢܢܐ ܕܡܬܢܗܪ ܡܠܟܘܬܐ
ܫܡܝܐ ❖ ܘܦܪܨܘܦܐ ܕܝܢ ܕܟܠܗܘܢ ܠܗ ܕܢܗܘܐ ܦܪܕܝܣܐ.
ܘܢܦܫ ܕܒܗܘܐ ܐܢܫ ܕܢܗܘܐ ܘܡܫܬܒܚ ܒܫܘܒܚܐ ܐܠܗܐ. ܘܫܪܝ
ܒܬܫܡܫܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܟܐܢܐ ܘܡܗܝܡܢ ܘܢܟܦ ܘܡܟܝܟ ܒܫܠܡܘܬܐ. ܐܝܟ
ܕܝܢ ܦܘܠܘܣ ܫܘܡܠܝܐ ܘܡܟܪܙܢܘܬܐ ܘܣܘܟܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫܐ. ܘܕܢܗܘܐ
ܠܡܪܢ ܒܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܒܫܘܒܚܐ. ܘܡܬܒܪܟ ܒܟܠ ܥܕܢܝܢ ܝܘܡܝܢ.
ܘܟܕ ܗܘܠܝܢ ܢܗܘܐ ܐܦ ܡܬܟܪܝܢ ܘܡܥܒܕܢܐ ܘܡܬܟܠܡܢܐ.
ܘܕܢܗܘܐ ܒܚܝܪ (f. 102 *b*) ܠܢܦܫܗ ܕܢܬܪܐ ܐܘܕܝܬܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ
ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܡܢܦܝܣ ܘܪܕܐ ܒܚܝܐ ܡܠܝܠܝܬܐ ❖ ܘܟܕ
ܒܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܬܕܪܟܐ ܡܝܬܪܐ. ܒܟܪ ܫܠܝܡܘܬܐ ܕܟܠܗ
ܕܟܠܗܘܢ. ܡܠܘܗܝ ܕܝܢ ܒܪܝܫܐ ܫܡܥܢ ܠܡܪ ܟܠ ܝܘܡܝܢ.
ܒܟܠ ܫܠܡܘܬܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܒܪܟܝܢ ܐܝܟܢܐ ܘܫܠܝܡܝܢ
ܡܬܝܪܝܢ ܒܝܡܝܐ ܕܡܬܠܒܫܝܢ ܡܠܝܠܬܐ ❖ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܫܠܝܐ

ܚܕ ܡܢ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܠܒܝܬܗ ܢܗܘܐ ܐܒܗ̈ܘܬܐ. ܐܘ ܒܐܘܚܕܢܐ. ܐܘ
ܒܡܐܚܕ ܐܟܕܐ ܕܟܘܠܗܝܢ. ܐܘ ܒܡܫܡܫܘܬ ܥܒܕܐ. ܐܘ ܥܡ ܡܛܪܘܢܐ
ܠܫܘܥܒܕܐ ܥܠ ܫܥܒܕܐ. ܘܐܢܫܐ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܕܢܣܒ ܒܗܠܝܢ ܗܢܝܢ
ܢܬܦܢܐ ܗܘܐ ܀ ܘܐܦ ܗܕܐ ܙܕܩ ܠܡܘܕܥܘ. ܕܐܡܬܝ ܕܡܬܬܟܪܝܢ
ܡܣܬܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܕܘܬܐ ܕܡܬܬܚܝܒܘܢ.. ܐܢ ܗܘ ܡܢ
ܕܓܠܗܘܢ ܢܗܘܘܢ ܒܚܕܐ ܙܠܝܡܘܬܐ. ܗܘܝܐ ܗܝ ܕܢܬܟܬܒܐ. ܐܢ
ܕܝܢ ܢܬܪܫܐ ܡܘܕܝܢ ܫܟܢܐ ܒܡܩܪܒܬܐ ܒܗ ܕܠܝ ܐܒܘܗ̈ܬܐ. ܡܠܟܐ
ܕܫܬܝܢܐ ܬܚܬ. ܘܡܬܬܟܝܠܝܢ ܕܘܟܘܪܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ܇ ܠܒܬܐ
ܕܐܠܗܐ ܢܬܦܫ. ܘܢܬܦܠܓ ܒܐܬܪ ܀ ܗܘܒ ܕܝܢ ܐܝܠܝܢ
ܡܣܬܒܪܐ ܕܦܪܫܝܢ ܢܒܥܘܢ. ܡܢ ܟܠܗ ܕܐܚ̈ܘܗܝ.. ܒܕ
ܡܬܟܬܒܝܢ (*sic*) ܘܡܫܬܡܠܝܢ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܫܪܝܪܬܗܘܢ. ܡܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܘܡܫܬܠܚܝܢ (f. 103 *a*) ܡܢ ܟܠ ܕܪܚܡܝ ܗܪܣܝܘܬܐ. ܘܐܝܠܝܢ
ܕܩܪܝܢ ܕܢܦܠܩܝܢ ܗܢܘ ܢܦܠܘܢ ܗܝܡܢܐ ܀ ܕܢܬܩܒܠܘܢ ܕܝܢ ܢܗܘܐ
ܒܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܢ ܕܠܡܫܡܫܐ ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܣܬܒܪܐ: ܐܝܟ
ܗܘ ܦܬܓܡܐ ܠܐ ܢܗܘܐ ܫܠܝܛ ܒܩܢܘܢܐ ܕܡܬܠܐ ܡܢܐ ܀ ܘܐܢܫܐ
ܕܡܬܒܥܐ ܘܠܐ ܡܬܦܩܕܐ ܐܝܬ ܠܗ ܕܢܬܠܐ ܘܢܬܟܪܐ ܕܝܢ ܥܡ
ܓܘܢܚܘܗܝ ܘܢܬܝܒ ܐܢܘ.. ܘܐܦ ܗܕܐ ܐܬܪܐ ܕܐܢܫܝܢ ܦܬܝܟܐ
ܐܬܪܐ܇ ܕܢܬܠܒܒ ܡܣܬܒܪܐ: ܕܡܠܝܢ. ܠܐ ܡܫܬܡܠܝܐ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܐܬܪܐ ܠܗܘܢ ܕܦܫܝܛܐܝܬ ܦܬܓܡܐ ܢܬܬܗܝܡܢܘܢ ܒܕ ܟܠܗ
ܗܘ ܕܡܠܝܢ. ܠܘ ܒܠܚܘܕ ܕܢܬܢܒܐ ܗܘܐ. ܢܠܐ ܐܦ ܒܕ ܢܗ

ܗܘܵܐ ܀ ܐܸܬܦܠܸܓ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܒܝܬܠܚܡ ܥܠ ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܣܢܝ̈ܐ.
ܟܕ ܒܘܝܳܢܗ ܕܥܒܝܕ ܕܘܒܪ̈ܐ ܡܳܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܳܫܐ̄: ܘܠܐ
ܫܡܪܐ ܗܕܐ ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܦܣܩܪܐ. ܘܠܐ ܐܘܬܪܐ ܠܗ̇ܘ ܕܐܬܚܪܝ ܀
ܘܟܘܠܗ ܟܕ ܫܪܝܬ ܗܘܐ ܕܐܬܬܩܪܒܠ ܗܘܦܟܗ ܕܡܪ̈ܝ ܐܒܐ
ܕܒܝܬܠܚܡ. ܐܬܦܢܝ ܗ̇ܘ. ܘܐܬܪܗܡ ܕܢܬܒܐ ܐܬܦܢܝ. ܘܟܕ
ܐܡܪ ܡܪ̈ܝ ܐܒܐ ܕܠܐ ܫܠܡ ܐܢܐ ܠܗ ܠܐ ܕܝܢܐ ܒܡܠܬܗ ܀ ܘܗܘܐ
ܫܘܝܢ ܕܡܪܟܫܐ ܘܐܬܦܐܝ ܘܩܘܝܢ ܘܐܘܬܘܒܐ ܘܐܬܒܪܗܡ
ܘܒܡܘܐܡܠ ܘܡܫܡܠ ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ. ܠܐ (f. 103 *b*) ܐܬܬܫܝܡܘ
ܡܢ ܡܥܪ̈ܬܗ̄ ܕܒܝܬܠܚܡ. ܘܗܕܐ ܟܕ ܫܘܝܢ ܘܝܢ ܫܝܫܝܢ ܗܘܘ
ܡܥܪ̈ܬܗ̄ ܕܒܝܬܠܚܡ. ܘܐܦ ܡܬܒܪܚܝܢ ܗܘܝܢܐ ܠܐ ܡܬܡܠܟܝܢ ܐܢܫ
ܡܢ ܦܛܪܝܪ̈ܟܐ ܕܐܬܬܫܝܡ ܡܢ ܫܡܥܘܢܐ ܗܠܝܢ ܡܥܪ̈ܬܗ̄:
ܐܘ ܠܡܪ ܫܬܝܢ ܗܘܘ ܐܢܫܝܢ ܡܢܗܘܢ. ܐܘ ܦܠܓܝܢ ܗܘܘ ܘܠܐ
ܐܬܚܙܝܘ. ܘܫܠܡܐ ܥܡ ܩܘܡܝ ܫܠܡܐ ܐܬܝܗܒ. ܘܠܐ ܥܡ
ܩܘܡܝ ܝܬܝܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܠܐ ܝܗܒ ܕܫܠܡܘܬܐ ܐܠܐ ܕܫܠܡܐ.
ܐܬܝ ܕܝܢ ܐܦܪܝܡ ܕܐܝܟ ܕܫܝܫܠܝܐ ܠܦܛܪܝܪܟܘܬܐ. ܫܠܡ ܘܐܝ
ܕܝܫܘܥܝܗܒ ܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ ܠܗ ܐܢܫ ܐܘ ܐܢܐ ܐܘ ܐܚܐ ܫܦܝܪܐ. ܠܐ
ܢܛܪܘܢܗܘܢ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܝܢ ܘܡܟܠܠܐ. ܘܐܢܐ ܕܡܡܪܝܢ
ܕܬܘܦܠܬܐ ܗܕܐ ܫܦܝܪ ܠܟܬܒܗ ܕܐܠܗܐ ܐܝܟ ܝܕܥܬܐ ܝܗܒܐ ܀
ܡܢ ܟܬܒܐ ܐܚܪ̈ܢܐ ܕܢܟܣܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܐܠܗܐ ܕܝܫܝܥܝܢ ܐܡܪ
ܗܟܢܐ. ܕܬܒܪ ܡܥܪ̈ܬܗ̄: ܥܡ ܐܦܝܣܩܘ̈ܦܐ: ܕܗܘܦܟܢܐ ܟܬܒܐ

ܡܫܠܡܝܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܡܢ ܐܒܗܬܐ ✤ ܘܗܝܕܝܢ ܡܬܬܟܬܒܝܢ
ܠܝܩܦܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܟܪܟܐ ܪܒܬܐ ܕܩܘܕܐ. ܒܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܗܢܐ
ܘܡܗܝܡ̈ܢܐ. ܘܦܪܫܝܢ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܟܬܒܝܢ ܫܡܗܐ ✤ ܘܠܝܦܪܗ
ܕܩܘܡܐ ܥܐܠܝܢ ܠܩܕܡ ܫܒܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܒܐ (f. 104 *a*) ܩܬܘܠܝܩܐ
ܘܗܘ ܕܐܬܟܬܒ ܕܗܘܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܒܝܕܗܘܢ. ܘܫ̄.

26. Prayers to be used at the ordination of Bishops and Metropolitans, f. 111 *b*:

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܣܝܡ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩ̈ܘܦܐ ܘܡܝܛܪ̈ܦܘܠܝܛܐ
ܘܒܟܪ̈ܟܐ. ܐܠܗܐ ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܟܝܢܘܬܢ ܟܠ ܥܒܕܝܢ ܕܠܒܝܬ
ܠܕܝܘܬܐ ܕܚܝ̈ܬܐ ܡܫܠܡܬܐ. ܘܫ̄.

27. Canons to be used at the Consecration of Bishops, Metropolitans and Patriarchs, by Mār Elias III Abū Ḥalīm, f. 113 *b*:

ܩܢܘ̈ܢܐ ܕܣܝܡܝܕ ܠܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܦܝܣܩ̄: ܘܡܝܛܪ̈ܦܘ̄:
ܘܦܛܪ̈ܝܪܟܐ. ܕܣܝܡܝܢ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܬ̄ܠܬ: ܕܗܘܝܘ ܐܒܘ
ܚܠܝܡ.

The dioceses named are:

a. Nisībis, f. 113 *b*:

ܥܠ ܨܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܡܥܝܢܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗ̈ܝܢ. ܩܕܝܫ
ܕܒ̈ܝܬܐ ܘܟܠ ܟܘܡܪ̈ܝܢ. ܢܨܝܒܝܢ ܨܝܕܐ ܘܟܠ ܩܘܪ̈ܝܢ. ܠܐܦܝܣܩ
ܡܛܪ̈ܢ ܕܢܨܝܒܝܢ. ܘܫ̄.

b. Mārdīn, f. 114 *a*:

ܥܠ ܥܡ ܢܨܝܒܝܢ ܘܡܪ̈ܕܐ.

c. Āmid and Maiperḳaṭ, f. 114 *b*:

ܥܠ ܥܡ ܐܡܕ ܘܡܝܦܪܩܛ.

d. Shingār, f. 114 *b*:

ܥܠ ܥܡ ܫܝܓܪ.

e. Bēth Zabhdai, f. 115 *a*:

ܥܠ ܥܡ ܓܙܪܬܐ ܕܒܝܬ ܙܒܕܝ.

f. Arbēl, f. 115 *a*:

ܥܠ ܥܡ ܚܕܝܐܒ ܘܐܪܒܝܠ.

g. Bēth Wāzīḳ, f. 115 *b*:

ܥܠ ܥܡ ܒܝܬ ܘܙܝܩ.

h. Āthōr, f. 115 *b*:

ܥܠ ܥܡ ܐܬܘܪ.

i. Balad, f. 116 *a*:

ܥܠ ܥܡ ܒܠܕ.

j. Margā, f. 116 *b*:

ܥܠ ܥܡ ܡܪܓܐ.

k. Kĕphar-zĕmār, f. 116 *b*:

ܥܠ ܥܡ ܢܨܝܒܝܢ ܘܟܦܪܙܡܪ.

l. Persis and Ḳĕrāmān (Karmān), f. 116 *b*:

ܥܠ ܥܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܦܪܣ ܘܩܪܡܢ.

m. The Indians and the people of Ḳaṭar, f. 117 *a*:

ܥܠ ܥܡ ܗܢܕܘܝܐ ܘܩܛܪ̈ܝܐ.

n. Arzōn and Bēth Dĕlīsh, f. 117 *a*:

ܥܠ ܒܝܬ ܠܗܘܪܒܝܗ ܘܐܪܙܘܢ ܘܒܝܬ ܕܠܝܫ.

This is by Mār Solomon, metropolitan of al-Baṣra,

ܠܡܪܝ ܫܠܝܡܘܢ ܡܝܛܪ̄ ܕܦܪܬ ܕܡܝܫܢ.

o. Hamadhān, f. 117 *b*:

ܥܠ ܒܝܬ ܡܕܝ ܘܗܡܕܢ.

p. Ḥālaḥ, f. 118 *a*:

ܥܠ ܒܝܬ ܚܠܚ.

q. Urmī, f. 118 *a*:

ܥܠ ܒܝܬ ܐܘܪܡܝ.

r. Khĕlāṭ, Vān and Vasṭān, f. 118 *b*:

ܥܠ ܒܝܬ ܟܠܛ ܘܘܐܢ ܘܘܣܛܢ.

s. Nagrān, f. 118 *b*:

ܥܠ ܒܝܬ ܗܓܪ ܘܢܓܪܢ.

t. Kashkar, f. 119 *a*:

ܥܠ ܒܝܬ ܗܐܣܘ ܘܟܫܟܪ.

u. Shinnā of Bēth Rimmōn, f. 119 *b*:

ܥܠ ܒܝܬ ܙܒܒܘ ܘܫܢܐ ܕܒܝܬ ܪܡܘܢ.

v. Nevākith, f. 119 *b*:

ܥܠ ܒܝܬ ܢܘܐܟܬ

(afterwards written ܢܘܐܟܝܬ), by the archdeacon Mārī bar Mĕshīḥāyā, ܠܗܘܢ ܡܥܒܕܢܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܪܟܕܝܩܘܢ ܐܬܟܠܝܐ ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ.

w. Socotra, f. 120 *a*:

ܥܠ ܫܶܡ ܐܣܩܘܛܪܳܗ.

x. Pushtadar, f. 120 *a*:

ܥܠ ܫܶܡ ܦܘܼܫܬܕܪ.

y. The Islands of the Sea, f. 120 *b*:

ܥܠ ܓܙܪ̈ܬܐ ܝܡܡ̈ܬܐ (*sic*).

Then follow canons for persons of particular names; viz.

a. Samuel, f. 120 *b*:

ܥܠ ܫܶܡ ܫܡܘܼܐܝܠ.

b. Sabhr-īshō‘, f. 121 *a*:

ܥܠ ܫܶܡ ܣܒܼܪܝܫܘܿܥ.

c. Timothy, f. 121 *a*:

ܥܠ ܫܶܡ ܛܝܡܬܐܘܿܣ.

d. Solomon, f. 121 *b*:

ܥܠ ܫܶܡ ܫܠܝܡܘܿܢ.

e. Ṣĕlībhā, f. 121 *b*:

ܥܠ ܫܶܡ ܨܠܝܒܼܐ.

28. Common Canons, f. 121 *b*:

ܩܢ̈ܘܢܐ ܓܘ̈ܢܝܐ ܕܟܘܠܗܝ̈ܢ ܦ̈ܘܪܣܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ: ܡܫܡܫܢܐ ܪܚܡܐ ܫܡܝܢܐ. ܕܢܬܩܠܣ ܒܦܘܡܗ ܕܟܠ ܢ̈ܫܐ. ܘܒܪ̈ܝܬܐ ܟܠܗ̇ ܡܗܝܡܢܐ. ܘܫ̄.

29. Canons to be read at the completion of the Ordination of a Bishop (see above, no. 22), f. 123 *b*:

ܩܢ̈ܘܢܐ ܕܢܬܐܡܪܘܢ ܠܫܘܠܡܐ ܐܦܣܩܘܦܐ.

30. Canons for the ordination of a Catholicus, f. 124 *b*:

ܩܢܘ̈ܢܐ ܕܥܠ ܩܬܘܠܝܩ̈ܐ.

31. Canons for the ordination of a Bishop, f. 127 *a*,

ܩܢܘ̈ܢܐ ܕܐܦܣܩܘ̄ܦܐ ܕܦܫܩܗ ܡܢ ܕܘܪܘܬܐܘܣ .

followed by a prayer, ܨܠܘܬܐ ܕܦܫܩܐ, f. 127 *b*.

32. Two other canons for the ordination of a Catholicus, f. 128 *a*:

ܘܗܠܝܢ ܐܚܪ̈ܢ ܩܢܘ̈ܢܐ ܡܬܐܡܪܝܢ ܒܣܘܕ̈ܠܐ ܕܩܬܘܠܝܩܐ ܚܕ̈ܬܐ

ܥܒܝܕܬܐ ܕܡܪܝ ܡܪܝ ܥܠܝܫܐ.

33. Exposition of the Ecclesiastical Grades, as exemplified in the person of our Lord, f. 128 *b*:

ܦܘܫܩܐ ܕܕܪ̈ܓܐ ܕܥܕܬܐ ܕܐܬܓܫܡܘ ܒܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ❖ ܗܘܐ

ܩܪܘܝܐ ܟܕ ܦܬܚ ܣܦܪܐ ܘܩܪܐ ܒܟܢܘܫܬܐ. ܗܘܐ ܗܘܦܕܝܩܢܐ

ܟܕ ܥܒܕ ܠܗ ܦܪܓܠܐ ܡܢ ܚܒܠܐ ܘܐܦܩ ܠܙܒܘ̈ܢܐ ܘܡܙܒ̈ܢܐ

ܡܢ ܗܝܟܠܐ. ܘܫ̄.

34. Ordinations of the Apostles by our Lord, f. 129 *a*:

ܫܘܡܠܝܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܡܢ ܡܪܢ ❖

35. Consecration of the Cup or *Gazzā* ("Treasure"), when it stands over the night in which the Bread is baked, by Mār Israel, bishop of Kashkar, f. 129 *a*:

ܚܬܡܐ ܕܪܘܫܡܐ ܕܟܣܐ ܐܘ ܓܙܐ ܕܓܙܐ. ܗ̄ܢܘ ܕܝܢ ܡܐ ܕܦܐܫ

ܓܙܐ ܒܠܠܝܐ ܕܡܬܐܦܐ ܒܗ ܩܘܪܒܢܐ. ܕܡܫܬܟܚ ܠܡܪܝ ܐܝܣܪܐܝܠ

ܗܳܕܶܝܟ݂ ܙܰܘ̈ܥܐ : ܐܦܣܩܘ ܕܩܘܪܒܐ ❖ ܡܫܡܫܢܐ (f. 129 *b*) ܕܠܐ
ܘܕܝܢ ܕܐܡܘܗ ܠܡܐ. ܕܠܐ ܡܢ ܐܢܫܐ. ܘܡܬ ܕܠܒܫܗ ܘܒܗ. ܠܐ
ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܕܡ ܕܦܠܝܓ ܠܓܒܪܐ ܕܠܐ ܐ̄ ܒܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܦܪ̈ܘܫܬܐ
ܥܠܝܬܐ. ܒܕܡ ܕܗܘܐ ܠܐ ܫܟܝܚ ܗܘ. ܟܕ ܠܐ ܐܝܬ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ
ܕܝܗܒܐ .. ܘܡܬܦܪܫ ܐܝܟ ܡܥܝܢܐ ܘܡܫܬܡܫܢܐ. ܘܡܫܚܠܦ ܠܗ
ܠܡܕܒܚܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ. ܘܡܩܝܡ ܠܦܬܘܪܐ ܕܐܝܟ ܒܗ ܡܘܢܐ
ܘܡܛܝ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܘܡܩܒܠ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܡܦܩܐ
ܠܗ ܒܫܘܠܡܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܚܘܪܐ ܩܘܕܫܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܟ.

36. Consecration of the Cup when it is urgently needed, before it is placed on the Altar, f. 131 *b* :

ܪܘܫܡܐ ܕܟܠ ܟܗܢܐ ܕܥܘܩܐ ܕܩܘܪܒܢܘܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܩܪܒ
ܠܡܕܒܚܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܐܡܪ ܒܠܒܘܗܝ ܒܝܬܐ. ܡܬܒܪܟܐ ܕܡܫܝ
ܡܪܝ ܡܫܝܚܐ ܘܡܪܝܐ ❖ ܘܡܪܝܡ ܒܠܒܘܗܝ ܘܡܩܒܠ. ܚܝܠܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠ ܐܝܟ ܐܘܪܚ ܡܫܝܚܐ ܕܦܓܪܐ ܘܕܡܐ ܡܗܝܡܢܐ ܘܟ.

37. The preparation of the Leaven (or "the King," *Malkā*), f. 132 *a* :

ܬܘܩܢܐ ܕܚܡܝܪܐ ܩܕܝܫܐ ܐܘ ܟܝ ܡܠܟܐ. ܡܫܡܫܢܐ. ܒܫܡ
ܡܬܚܢܢܢܐ. ܕܦܝܫܐ. ܡܫܡܠܐ ܚܡܝܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܕܒܪܐ. ܗܕܝܢ
ܚܘܠܬܐ. ܘܡܘܠܬܐ ܐܣܬܐ ܡܠܚܐ ܕܡܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܒܠܠ
ܩܡܚܐ ܕܡܫܚܐ ܕܡܝܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܗܠܝܢ ܚܘܦܐ ܩܡܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ
ܠܗܘܢ ܕܡܫܒܚܐ ܥܠ ܓܘܦܐ ܕܡܬܩܪܝܐ ܕܩܘܕܫܐ. (f. 132 *b*)

ܘܩܕܡ ܨܠܝܒܐ ܘܐܘܢܓܠܝܘܢ ܘܢܘܗܪܐ ܘܦܝܪܡܐ. ܘܩܝܡܝܢ
ܘܟܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܐܘ ܫܡܫܐ. ܘܡܙܡܪܢܐ ܠܒܝܫܝܢ ܠܒܘܫܝ ܥܘܒܕܐ.
ܘܡܙܡܪܝܢ ܐܢܘܢ ܕܒܥܡܕܐ ܨܠܘܬܐ ܢܫܬܒܠܒ ܘܡܙܡܪܢܐ. ܘܫܪ.

38. The consecration of the *Ḥĕnānā* or *Ṭaibūthā**, f. 134 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܪܘܫܡܐ ܕܛܝܒܘܬܐ. ܩܕܡܝܬ. ܐܪܡܐ ܡܫܚܐ ܕܙܝܬܐ
ܒܟܣܐ. ܘܛܝܒܘܬܐ ܥܡ ܚܢܢܐ ܒܡܝܐ ܕܩܢܘܡܗ. ܘܚܬܡ ܐܢܘܢ ܥܠ
ܚܢܢܐ ܗܢܐ ܨܠܝܒܐ. ܘܐܡܪ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ ܩܕܝܫ. ܘܐܒܘܢ
ܕܒܫܡܝܐ. ܘܫܪ.

Towards the end, on f. 137 *a*, we read:

ܘܐܡܪ ܥܠ ܡܫܚܐ. ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܚܠܛܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܒܟܣܗ
ܘܚܬܡ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪ ܡܬܚܬܡ ܘܡܬܩܕܫ ܘܡܬܒܪܟ ܡܫܚܐ
ܗܢܐ ܕܛܝܒܘܬܐ ܕܡܪܝ ܦܠܢ ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪ. ܘܫܪ.

39. The Preparation of the *Ḥĕnānā*, f. 137 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܚܢܢܐ. ܢܣܒ ܐܘ ܟܗܢܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܘܟܪܐ ܕܡܩܒܠܠܗ
ܒܗ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܪܡܐ ܒܡܐܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠ ܒܗ ܡܕܡ ܠܛܡܐ.
ܘܢܣܒ ܡܢ ܡܝܐ ܘܙܝܬܐ. ܘܐܪܡܐ ܥܦܪܐ ܒܗ ܒܡܐܢܐ. ܘܐܪܡܐ
ܥܠܘܗܝ ܡܝܐ. ܘܠܘܩܒܠܗܘܢ ܛܝܒܘܬܐ. ܘܢܝܬܐ ܡܠܝܐ ܘܢܝܬܐ
ܟܦܝܐ ܐܚܪܢܐ. ܘܡܩܒܠ ܚܕܐ ܠܚܘܠܩܐ. ܘܦܫܛܝܗܝ (sic) ܥܠ ܗܘ
ܢܝܬܐ ܥܠ ܐܝܕܘ. ܥܒܕܐ ܕܡܫܬܘܕܝܢ ܐܝܟ ܣܘܓܐ. ܘܡܢ ܦܬܘܪܘܗܝ

---

* See Payne Smith's *Thesaurus Syr.* under the words ܚܢܢܐ and ܛܝܒܘܬܐ.

ܒܕܡܘܬܗ ܐܝܩܪܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܡܫܘܚ ܚܕ ܚܕ ܦܘܫܩܐ ܘܠܒܝܬܗܘܢ
ܥܠ ܐܝܕܝܗ ܕܡܫܡܠܐ. ܒܝܕ ܐܝܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܠܗܘ ܗܕܐ. ܘܦܪܘܫܝܗܘܢ
ܥܠ ܦܬܘܪܐ ܦܪܝܫܐ ܕܗܘܐ ܡܛܝܒܝܢ ܥܕ ܠܡܪܐ ܕܠܗ. ܘܡܥܡܕ
ܡܢܢ ܚܕ ܝܘܡܢܐ ܘܚܕ ܠܠܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܐܬܟܣܘܬܐ ܕܡܪܢ
ܬܫܡܫܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡܬܦܫܛܐ ܕܝܠܝܕܬܐ ܒܗܘ ܡܪܢܐ ܕܠܒܝܠܗܘܢ ܒܗ
ܘܐܡܪ. ܡܬܬܩܕܫ ܘܡܬܡܠܝܢ ܫܝܢܐ ܗܢܐ ܕܡܬܟܣܝܐ ܗܟܢܐ ܕܡܪܢ
ܬܫܡܫܬܐ ܫܠܝܚܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܘܠܐܦܝܩܘܬܐ ܕܦܠܚܐ ܘܡܫܡܫܢܐ. ܒܫܡ
ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܝܢ ✤ ܫܠܡ.

40. Order of the Consecration of Water for Washing, f. 138 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܡܝܐ. ܩܕܡܝܬ: ܫܒܚ ܡܪܝܐ ܚܕܬܐ
ܘܐܡܪܝܢ ܒܗ ܡܝܐ: ܘܐܬܪܫܡ ܛܟܣܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐ ܢܡܪܐ ܒܝܬܗ
(here a word is written indistinctly above the line) ܡܝܐ
ܘܢܒܪܟܝܘܗܝ ܒܡܘܗܒܬܐ ܒܐܡܪܢ ܘܒܩܠܐ ܕܝܘܚܢܢ. ܘܒܬܪܗ.
ܘܡܫܡܫܢܘܗܝ ܒܡܥܡܘܕܝܬܐ ܒܝ ܡܥܡܕܝܢ ܩܘܪܒܢܐ. ܘܡܢ
ܢܬܠܘܢ ܠܩܠܝܠܐ. ܘܫܡܫܘܗܝ ܥܠ ܣܓܕܬܐ: ܘܫܪܝ ܒܠܝܠܐ
ܕܩܕܝܫ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܪܝܐ ܐܒܘ ܕܒܫܡܝܐ ܘܫ.

At the end, f. 138 *b*:

ܘܐܫܬܡܠܝ ܥܠ ܝܕܗ ܘܩܪܝܢ ܡܬܬܩܕܫܢܐ ܘܡܬܡܠܝܢܐ ܫܒܝܠܐ ܗܟܢܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܝܠܝܕܐ. ܕܢܗܘܐ ܠܡܘܕܝܢܐ ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܣܦ
ܡܪܢ. ܒܫܡ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

ܘܪܘܫܡ ܚܬܝܡܗ ❖ ܘܒܬܪ ܕܟܠ ܐܢܫܝܢ ܕܢܣܒ ܐܢܫ ܡܢܗ܂ ܐܡܪ
ܒܪܫܝܬ ܐܠܗܘܬܗ ܗܘܐ܂ ܘܕܒܪܗ ܡܪܝ ܒܒܘܪܟܬܗ܂ ܘܡܢ ܒܬܪ
ܡܢܗ܂ ܘܐܙܕܗܪ ܕܠܐ ܢܦܘܠ ܠܗ ܡܕܡ ❖

41. Order of the Consecration of Water that is unclean: f. 139 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܩܘܕܫ ܡܝ̈ܐ ܛܡܐ̈ܐ܂ ܩܕܡܝܐ ܡܩܒܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܕܡܫܚܬܐ܂ ܘܫ܂

42. Order of Absolution of a repentant convert to another faith, or of one who eats meat in Lent, or communicates after he has eaten, or commits any sin; drawn up by the Catholicus Īshō‘-yabh, 139 *b*:

ܛܟܣܐ ܕܡܬܬܦܢܢ ܥܠ ܐܢܫ ܕܢܦܩ ܡܢ ܗܝܡܢܘܬܗ܂ ܘܐܦ
ܡܢ ܕܝܢܐ܂ ܘܐܦ ܐܝܬ ܚܢܢ ܠܐܢܫ ܕܐܟܠ ܒܣܪܐ ܒܨܘܡܐ܂ ܐܘ
ܒܬܪ ܕܐܟܠ ܢܣܒ ܩܘܪܒܢܐ܂ ܐܘ ܥܒܕ ܣܟܠܘܬܐ ܡܕܡ܂
ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ܂ ܩܕܡܝܬ
ܡܩܪܒܝܢ ܠܗ ܡܢ ܬܪܥܐ ܠܩܢܟܐ܂ ܟܕ ܡܫܒܚܝܢ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܟܠ ܝܘܡ܂
ܘܐܡܪ ܚܢܢܝܗܘܢ ܥܒܕܐ ܥܠ ܬܪܥܗ܂ ܘܡܫܒܚ ܗܘܠܠܗ܂ ܘܡܬܬܦܢܝܢ
ܥܠ ܚܛܗܐ ܘܡܬܟܫܦܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܕܡܩܒܠ ܬܝܒܘܬܐ ܬܘܒܝ܂ ܘܡܘܕܐ
ܕܬܝܒܘܬܐ ܢܦܫܗ ܡܢ ܚܛܗܘܗܝ܂ ܘܦܫܩܝܢ ܥܠܘܗܝ ܕܡܫܪܐ
ܬܘܪܬܐ܂ ܘܡܬܩܪܐ ܘܡܬܩܕܫ ܩܘܕܫܐ ܚܝܐ ❖ ܘܫ܂

43. Order of Reception of a Jacobite, or Malkite, or any other Christian, into the Nestorian communion, f. 142 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܡܫܬܡܫ ܥܠ ܚܢܢܐ ܘܡܠܟܐ ܥܡ ܥܒܕܐ ܕܟܠܗܝܢ ܚܘܕܪܬܐ ܕܫܢܐ ܥܠܝܗܝܢ ܫܡܐ ܕܡܫܝܚ. ܕܬܘܦܝܢ ܕܐܘܪܫܠܡ (sic). ܐܝܟ ܕܩܒܠ ܡܪܝ ܙܟܝܐ ܫܡܥܘܢܐ ܦܛܪܝܪܟܘܣ ܕܡܕܢܚܐ. ܡܬܒܪܟ ܐܠܗܢ ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܥܕ.

At the end, f. 143 *b*:

ܘܫܠܡ ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܫܪܗ. ܘܐܢ ܫܠܡ ܠܗ ܥܡܕܐ ܕܡܫܪܝܐ ܕܡܥܡܕܘܬܐ: ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܢܦܩܬܗ ܘܠܐ ܫܠܝܚܐ ܒܐܝܕܐ ܕܨܠܘܬܐ ܗܕܐ ܝܗܘܒܝܢ ܘܐܡܪ ܡܬܪܥܡ ܘܡܬܬܩܕܫ ܦܠܓ ܒܝܕܥܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܡܥܡܕܘܬܐ ܠܦܪܘܫܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܝܕ ܐܢܐ ܘܡܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܡܩܕܫ ܠܗ ܕܗܘܐ ܫܠܡ ܩܘܕܫܐ ܕܡܠܝ ܬܫܒܘܚܬܐ ✤ ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܥܠ ܐܡܝܢ ܕܟܠܟ ܒܟܘܕܝܗܘܢ ܘܟܬܒܘܗ ܕܡܪܝ ܬܫܒܘܚܬܗ. ܬܚܝܬ ܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܫܠܡ.

44. A large collection of Prayers for various occasions,
ܨܠܘܬܐ ܕܡܕܡ ܡܕܡ.

a. Over the healing oil, f. 143 *b*:

ܕܥܠ ܡܫܚܐ ܕܐܣܝܘܬܐ.

b. Over the water for washing (see above, no. 40), f. 144 *a*: ܕܥܠ ܚܢܢܐ. At the end is the following injunction as to the mixing of the water with the *ḥĕnānā*:

ܘܣܘܦ ܐܘ ܡܪܝ ܣܕܘܪܐ ܕܚܢܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܚܠܛ ܗܟܢܐ.

ܐܪܡܐ ܡܕܡܬܠܐ ܡ̈ܝܐ ܒܡܐܢܐ. ܘܡܢ ܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܠܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ
ܚܝ̈ܘܬܐ ܡܝܬܐ ܒܡܐܢܐ ܘܡܢ ܡ̈ܝܐ. ܘܢܬܬܪܐ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܟܝܡܘܢܘܬܗܘܢ
ܕܦ̈ܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܬܪ̈ܝܢ. ܘܐܦ ܗܘ ܟܠ ܐܢܫ ܕܦܫܛ
ܥܢ̈ܝܐ ܘܡܣܟܢܐ ܥܠ ܐܘܦܩܐ ܕܦܬܐ: ܡܪܢ ܢܬܬܪܝܢ ܥܠ
ܡ̈ܝܐ. ܡܫܠܠ ܕܡܦܩܕܢܐ ܘܕܡ ܕܢܬܬܪܝܢ ܥܠ ܡܬܦܩܕܢܐ.

c. Over polluted water, f. 144 *b* :

ܕܥܠ ܡ̈ܝܐ ܛܢ̈ܦܐ.

d. Over wine in which some unclean thing has been drowned, f. 144 *b* :

ܕܥܠ ܚܡܪܐ ܕܐܬܚܢܩ ܒܗ ܡܕܡ ܘܐܬܛܢܦ.

e. Over one tormented by a devil, f. 145 *a* :

ܕܥܠ ܓܒܪܐ ܕܡܬܫܢܩܐ ܡܢ ܫܐܕܐ.

f. Over one who is sick, f. 145 *b*:

ܕܥܠ ܟܪܝܗܐ.

g. Over one who has the fever, f. 145 *b* :

ܕܥܠ ܡܢ ܕܐܚܝܕ ܒܐܫܬܐ.

h. Over one who has the lumbago, f. 146 *a* :

ܒܘܪܟܬܐ ܕܟܐܒ ܚܨܐ.

i. Blessing of children, f. 146 *a* :

ܒܘܪܟܬܐ ܕܥܠ ܝܠ̈ܕܐ.

j. Blessing of the olive branches on Palm Sunday, f. 146 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܒܘܪܟ ܛܪ̈ܦܐ ܕܐܘܫܥܢܐ.

k. Over the crops, f. 146 *b*:

ܕܥܠ ܙܪ̈ܥܐ.

l. Over the sheaves of the harvest which are brought as a gift to a convent or church, f. 146 *b*:

ܕܥܠ ܟܦ̈ܐ ܕܚܨܕܐ ܕܡܬܝܬܝܢ ܢܕܪܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܠܥܘܡܪܐ ܐܘ ܠܥܕܬܐ.

m. Over a boat, f. 147 *a*:

ܕܥܠ ܐܠܦܐ.

n. For a journey, f. 147 *a*:

ܕܥܠ ܐܘܪܚܐ.

o. When one goes to visit a ruler, f. 147 *b*:

ܟܕ ܐܙܠ ܐܢܫ ܠܘܬ ܫܘܠܛܢܐ.

p. For oneself, f. 148 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܨܠܐ ܠܗ ܐܢܫ ܚܠܦ ܢܦܫܗ.

q. When lying down to sleep, f. 148 *b*:

ܕܥܠ ܡܫܟܒܐ ܕܫܢܬܐ.

r. A short discourse of Mār Ephraim, in seven-syllable metre, to be repeated on lying down to sleep, f. 149 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܙܥܘܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܡܠܦܢܐ ܒܪܐ ܕܫܒܥ
ܗܓܝ̈ܐ : ܥܠ ܡܫܟܒܐ ܕܫܢܬܐ. ܟܕ ܫܟܒ ܐܢܫ ܠܡܕܡܟ
ܐܡܪ ܠܗ ܘܗܢܘܢ ܕܦܬܚ. ܗܒܟܠ ܫܢܝ ܕܝ ܫܘܪ ܐܝܟ. ܒܒܕ̈ܐܝܗ
ܐܫܘܡ ܫܘܡܪܐ. ܘܫ.

s. On hearing the wooden gong or *nāḳūs*, f. 149 *a*:

ܕܥܠ ܢܳܩܘܿܫܳܐ.

t. On hearing the same for a funeral, f. 149 *b*:

ܕܢܩܘܫܐ ܕܥܰܢ̈ܝܕܐ.

u. Salutations, viz.:

(1) ܟܕ ܡܫܰܐܠܝܢ ܐܢܫ ܨܠܝܒܐ, f. 149 *b*;

(2) ܟܕ ܡܫܰܐܠܝܢ ܐܢܫ ܠܐܘܪܫܠܡ, *ibid.*;

(3) ܟܕ ܡܫܰܐܠܝܢ ܐܢܫ ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܕܝܫܐ, f. 150 *a*.

v. When one asks a prayer of us, f. 150 *a*:

ܟܕ ܫܐܠ ܐܢܫ ܨܠܘܬܐ.

w. For readers and scholars, f. 150 *a*:

ܕܥܠ ܩܳܪ̈ܘܝܐ ܘܐܣܟܘ̈ܠܝܐ.

x. When one has finished the lessons, f. 150 *a*:

ܟܕ ܫܠܡ ܡܢ ܩܪ̈ܝܢܐ.

y. On sneezing, f. 150 *a*,

ܕܥܠ ܥܛܳܫܬܐ;

for a bishop, f. 150 *b*,

ܕܥܠ ܥܛܳܫܬܐ ܕܐܦܝܣܩܘܦܐ.

z. For oneself, f. 150 *b*:

ܕܥܠ ܢܦܫܗ.

a. The Blessing wherewith a newly appointed Bishop or Metropolitan blesses the people of his diocese, f. 150 *b*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܐܘ ܡܝܛܪܘܦܘܠܝܛܐ ܠܥܡܗ

ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܝܐ ܘܒܨܠܘ̈ܬܗ ܕܐܡܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܗ : ܘܐܫܬܠܡ ܟܠ ܣܦܪܐ ܕܐܠܦ ܒܝܬ. ܒܫܢܬܐ
ܕܝܘܢܝܐ. ܕܚܒܝܒܐ ܠܐܪܟܕܝܩܘܢ ܡܫܝܚܐ ܡܪ̈ܝ ܒܪ ܡܫܝܚܝܐ
ܕܝܠܗ ܒܗ ܡܐܡܪܐ.

Composed by the archdeacon Mārī bar Mĕshīḥāyā; alphabetical, twelve-syllable metre, with two ܬ. Beginning:

ܐ. ܐܘ ܠܝ ܚܛܝܐ ܦܪܝܫ ܡܢ ܠܒܐ ܘܒܗ ܡܫܬܒܗܪ. ܫܠܡܐ
ܢܫܡܬܗ ܐܘ ܕܦܪܘܫ ܚܘܒ ܠܐܪܡܢܫܐ.
ܒ. ܒܪܝܟ ܒܪ̈ܟܬܐ ܕܝܗܒ ܡܫܝܚܐ ܠܗܘ ܗܘ ܝܗܒ.
ܘܝܗܒ ܐܢܘ ܐܝܟ ܡܫܒܚܐ ܒܬܠܗ ܡܘܕܐ ❖

After the hymn comes a blessing, f. 152 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ. ܘܡܘܗܒܬܐ ܪܒܬܐ ܕܫܠܝܚܘܗܝ ܡܪܝ ܕܪܓܫ ܡܢ ܫܡ̈ܝܐ
ܡܬܚ̈ܢܢܐ ܡܕܡܐ. ܘܫ.

β. Blessing pronounced by a bishop after washing his hands, by Mār Elias III, f. 152 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܗ̇ ܪܫ ܟܘ̈ܡܪܐ ܒܬܪ ܕܡܫܝܓ ܐܝܕ̈ܘܗܝ.
ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ ܬܠܝܬܝܐ.

γ. Blessings wherewith a bishop blesses a town or village on leaving it, f. 152 *b*:

ܒܘܪ̈ܟܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗܝܢ ܪܫ ܟܘ̈ܡܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘ ܠܩܪܝܬܐ
ܟܕ ܢܦܩ ܡܢܗ̇.

δ. Blessing wherewith a bishop blesses scholars, f. 153 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗ ܐܦܣܩܘܦܐ ܠܐܣܟܘܠܝܐ.

ϵ. Common blessing, f. 153 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗ ܠܟܠܢܫ.

ϛ. Blessing of a congregation of believers, f. 153 *b*:

ܕܟܢܫ ܡܗܝܡܢ̈ܐ.

ζ. Prayer for a layman who has sinned and been excommunicated by the bishop and repents, f. 153 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܬܘܝܢܐ ܥܠ ܒܪ ܡܗܝܡܢܐ ܒܪ ܥܠܡܐ ܕܣܟܠ܂
ܘܡܬܬܚܪܡ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܘܗܘ ܬܐܒ.

η. Blessing by the bishop on entering a convent, f. 154 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܣܝܡ ܒܗ ܒܪ ܕܝܘܪ̈ܐ ܒܥܘܡܪܐ ܕܥܐܠ ܠܥܘܡܪܐ
ܕܝܖ̈ܝܐ.

θ. Blessing on leaving a convent, by Mār Elias III Abū Ḥalīm, f. 154 *a*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܡܒܪܟ ܒܗ ܒܪ ܕܝܘܪ̈ܐ ܠܥܘܡܪܐ ܕܡܫܬܢܐ ܡܢ
ܢܦܫ ܡܪܗ. ܕܣܝܡܐ ܠܡܪܝ ܐܠܝܐ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܚܠܝܡ.

ι. Blessing of monks by the bishop, f. 154 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܡܬܬܘܝܢܐ ܡܢ ܐܦܣܩܘܦܐ ܥܠ ܒܪ ܝܚܝܕ̈ܝܐ ܒܢܝ
ܥܘܡܪܐ.

κ. When one enters a cell, f. 155 *a*:

ܟܕ ܥܐܠ ܐܢܫ ܠܩܠܝܬܐ ܕܐܚ̈ܐ.

λ. On drinking wine in the cell of the brethren, f. 155 *a*:

ܗܘܦܟܐ ܕܡܫܬܝ̈ܬܐ ܕܚܡܪܐ ܒܩܠܝܬܐ ܕܐܚ̈ܐ.

μ. On entering a Christian house, f. 155 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܟܕ ܥܐܠ ܐܢܫ ܠܒ̈ܝܬܐ ܕܟܪ̈ܣܛܝܢܐ.

ν. Over wine, f. 156 *a*:

ܕܥܠ ܚܡܪܐ.

ξ. On drinking wine, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܡܫܬܝ̈ܬܐ ܕܚܡܪܐ.

ο. At a feast, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܗܡܢ̈ܓܐ.

π. Over lights, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܢܘܗܪ̈ܐ.

ρ. Over perfumes, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܒܣ̈ܡܐ.

σ. Over spices, f. 156 *b*:

ܕܥܠ ܗܪ̈ܘܡܐ.

τ. Over oil, f. 157 *a*:

ܕܥܠ ܡܫܚܐ.

υ. Over scents, f. 157 *a*:

ܕܥܠ ܪ̈ܝܚܐ.

φ. Over garments, f. 157 *a*, margin:

ܕܥܠ ܢܚ̈ܬܐ.

χ. Graces before meat, f. 157 *a*:

ܪܘܫܡܬܐ (*sic*) ܕܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܠܚܡܐ.

ψ. Over fruit, f. 157 *a*:

ܕܥܠ ܦܐܖ̈ܐ.

ω. Over fruit and cooked vegetables, f. 157 *b*:

ܕܥܠ ܦܐܖ̈ܐ ܘܝܪ̈ܩܐ ܒܫܝܠܐ.

aa. Over watermelons and endive, f. 157 *b*:

ܕܥܠ ܦܛܝܚ̈ܐ ܘܗܢܕܒܐ.

bb. At a feast given by a member of the congregation, f. 157 *b*:

ܒܘܪܟܬܐ ܕܥܠ ܦܘܫܪܐ وهو الدعوة والاجتماع في الدعوة كّل يومٍ،

cc. A grace, by Mār Solomon of al-Baṣra, f. 158 *b*:

ܗܘܟܢܐ ܕܦܬܘܪܐ. ܕܡܪܐ ܫܠܝܡܘܢ ܕܒܨܪܗ.

dd. Consolatory prayers, f. 158 *b*:

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܒܘܝܐܐ.

ee. On pouring scented water on a grave, f. 159 *a*:

ܨܠܘܬܐ ܕܪܡܝܢ ܡ̈ܝܐ ܒܣ̈ܡܐ ܥܠ ܩܒܪܐ.

ff. Consolatory prayer, f. 159 *a*:

ܚܘܬܡܐ ܕܒܘܝܐܐ.

gg. Another, f. 159 *a*:

ܚܘܬܡܐ ܕܨܠܝܒܐ ܕܥܢܝܕܐ.

hh. Blessing for offerings made at the commemoration of the Dead, f. 159 *b*:

ܫܘܒܚܐ ܕܠܚܡܐ ܕܥܒܕܝܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܕܘܟܪܢܐ ܕܥܢܝ̈ܕܐ
ܘܕܘܠ̈ܚܐ.

ii. Another, f. 159 *b*:

ܫܘܒܚܐ ܕܦܬܘܪܐ ܕܡܝ̈ܬܐ.

jj. Order of taking an oath, f. 160 *a*:

ܛܟܣܐ ܕܡܘܡܬܐ. ܡܩܪܒܝܢ ܢܦܩ ܡܫܡܫܢܐ ܥܡ ܛܟܣ ܥܠ ܨܠܝܒܐ
ܘܐܘܟܠܘܢܝ ܘܦܬܚܐ ܘܐܢܫܐ ܘܩܪܐ ܥܠ ܐܣܗܕܘܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ ❖ ܘܐܡܪ ܗܘ ܕܝܡܐ ܝܗܒ ܘܠܠܝܐ ܒܪܗ ܘܕܡܐ ܘܡܪܗ
ܥܠ ܦܓܪܗ ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܡܕܝܢܬܐ ܠܘܩܒܠ ܗܕܡܐ. ܘܡܝܢܐ
ܕܗܝܐ. ܘܟ.

45. A Calendar to find Lent, the months, the festivals, etc., f. 161 *b*:

ܚܘܫܒܢܐ ܕܡܬܝܕܥܢܘܬܐ ܒܗܘܢ ܠܟܠܗ. ܕܨܘܡܐ ܐܡܬܝ ܐܝܬ ܘܡܥܕܐ
ܘܥܐܕ̈ܐ ܘܫܒܐ.

Margin, ܣܘܪܓܕܐ.

46. To find intercalary years, f. 164 *a*:

ܕܢܕܥ ܫܢܐ ܟܒܝܣ̈ܬܐ ܕܫܗܪܐ.

47. On the Arab year, f. 164 *a*:

ܢܦܩܬܐ ܕܫܢ̈ܝܐ ܕܛܝܝ̈ܐ ܕܫܗܪܐ.

48. To find the hour of the new moon, in *Arabic*, f. 164 *b*:

ܐܕܐ ܠܬܥܪܝܦ ܟܡ ܣܐܥܗ ܝܟܘܢ ܐܠܓܡܥ ܦܝ ܐܠܠܝܠ
ف
ܐܘ ܦܝ ܐܠܢܗܐܪ.

49. Of the months of the Syrian year, an almanack, f. 164 *b*:

ܟܠ ܫܢ̈ܝܐ ܘܝܪ̈ܚܝܗܘܢ ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܫܡ̈ܗܝܗܘܢ ܀
ܫܒܛ ܩܕܝܡ. ܡܩ̈ܒܠܗ. ܐܬܘܬܗ. ܠܐ ܀ ܐ ܀ ܟ̈ܢܘܢ ܕܝܢ
ܕܠܠܝܗ ܗܘ̈ܝܢ ܟܕ. ܘܐܬܘܬܗ. ܓ ܀ ܘܟܘ.

50. A section relating to the order of the festivals, commemorations, etc., in a year when Easter falls on the twenty-second of Ādār, f. 165 *b*:

ܘܕܝܢ ܠܡܬܘܕܥܘ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܦܬܓܡܐ
ܦܨܚܐ. ܟܒ. ܒܐܕܪ. ܒܥܐܕܐ ܕܫܥܢܝܢܐ. ܘܒܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ.
ܨܘܡܐ ܢܦܩ. ܒܬܪܬܥܣܪ ܕܒܬܪ ܕܢܚܐ. ܘܐܪܒܥ ܥܪ̈ܘܒܬܐ
ܢܦܩ ܒܗ ܕܢܚܐ ܠܨܘܡܐ. ܘܗܘܝ ܫܬܥܣܪ ܥܪ̈ܘܒܬܐ. ܕܡܢ
ܕܢܚ ܘܕܐܦܝܦܢܝܐ. ܘܕܢܚ ܦܪܝܘܛܐ: ܨܘܡܐ ܀ ܘܥܪ̈ܘܒܬܐ
ܕܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ. ܘܕܐܘܢܓܠܝ̈ܣܛܐ: ܨܘܡܐ ܀ ܘܥܪ̈ܘܒܬܐ
ܕܡܠܟ̈ܐ ܢܨܚܐ. ܘܕܣܘܟ̈ܝܐ: ܨܘܡܐ : ܘܥܪ̈ܘܒܬܐ ܕܒܝ̈ܢܬܐ
ܣܗ̈ܕܐ ܒܟܠܗܘܢ ܀ ܘܟܘ.

The colophon, f. 166 *b*, enumerates the contents of the manuscript, and states that it was finished on Friday the 7th of the first Teshrī, A. Gr. 1870 = A.D. 1558. It was begun in the convent of Mār Hōrmizd at Alķōsh, and finished in the convent of Mār Eugenius at Mĕʿarrē, near Niṣībis, when Mār Simeon was Catholic Patriarch. The writer was Īshōʻyabh, metropolitan of Niṣībis, Mārdīn and Armenia, who wrote it for his own use, assisted more or less by the priest Sulaimān of Tell-Zĕḳīphā in the district of Mosul and the monk Rabban ʻAbd al-Masīḥ.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܚܘܕܪܐ
ܕܒܝܬ ܚܘܕܪܐ: ܐܘܟܝܬ ܕܫܘܠܡܐ ܕܟܠܗܘܢ ܕܪ̈ܫܐ ܥܐ̈ܕܐ.
ܡܫܡܠܝܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܥܕܥܕܢܘܬܗ. ܕܐܝܬ ܒܗ: ܣܘܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܒܝܠܕܗ: ܘܕܠܐ ܡܝܢܐ: ܘܣܘܒܪ ܕܒܬܘ̈ܠܬܐ: ܘܣܘܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܡ̈ܝܬܐ: ܘܥܢܝܢܐ ܡܫܝܚܐ* ܀ ܘܡܥܡܕܢܐ ܕܡܥܡ̈ܕܢܝܬܐ:
ܘܕܩ̈ܕܝܫܐ: ܘܕܩ̈ܕܫܐ ܝܘ̈ܢܝܐ. ܘܕܡܥܡ̈ܕܢܝܬܐ: ܘܡܥܡܕܢܐ
ܕܡܢ̈ܝܚܐ: ܘܡܦܪ̈ܫܘܬܐ: ܘܕܙܒ̈ܢܐ ܩܕܡܝܐ: ܘܡܥܠ ܕܟܪ ܥܘܡܪܐ:
ܘܕܥ̈ܕܬܐ: ܘܕܪܟܐ ܕܝܘܡܐ: ܘܡܥܠ ܕܥܘܪܦܐܣܩܘܦܐ:
ܘܕܐܪܒܥܝܢ: ܘܕܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܕܥܘܠܡܐ ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܕܥܘܢ
ܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܕܡܚܕܢܐܦܣܩܘܦܐ: ܘܕܩܝܬܐ ܦܚܕܪܕܢܐ ܀ ܘܬܐܝܬ
ܒܗ ܬܘܒ. ܦܬܓܡܐ ܕܪܘܚܐ: ܘܚܕܒܫܒܐ ܕܟܘܚܢܐ ܕܥܢܝܢܐ: ܘܟܘܚܢܐ
ܐܢܫܐ ܕܝܘܡ ܫܒܬܐ: ܘܝܘܡܬܐ ܡܠܟܐ: ܘܟܘܦܝ ܚܕܒܫܒܐ:
ܘܥܢܝܢܐ ܕܡܘܫܐ: ܘܩܘܡܐ ܥܢܝܢܐ: ܘܩܘܡܐ ܩܕܡܐ ܚܕܕܐ:
ܘܚܕܒܫܐ ܕܫܘܚܐ ܬܠܬܐ ܀ (f. 167 *a*) ܘܡܠܘܐܐ ܕܘܟܢܐ ܘܟܢܐ ܀
ܘܚܒܝܫܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܀ ܘܫܘܪܝܐ ܀ ܫܘܡܠܝܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܕܟܝܬܒܢ. ܡܢܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܘܬܚܘܬܗ ܐܢܘܢ ܐܟܝܬ ܚܟܝܡܐ
ܘܩܕܝܫܐ. ܡܢܐ ܡܢܥܠܗ ܩܕܝ ܦܚܕܪܕܢܐ: ܘܡܢܝܐ

---

* These have been removed.

ܒܦܪܨܘܦܗ ܡܫܪܘܦܗ ܕܢܘܚܡܐ : ܘܡܪܝ ܝܫܘܥ ܚܒܝܒܢ ܘܚܢ̈ܢܐ ܀
ܘܡܫܪܘ̈ܗܝ ܫܡܥܘ ܘܡܬܒܝܬܘ ܐܒܘܢ ܐܒܬܘܬܐ ܐܣܝܪܐ܆ ܐܝܟ ܕܡܫܒܚܝܢ̈ܗܘܢ
ܥܡܟܐ܆ ܘܢܝܫܝ̈ܗܘܢ ܘܥܒܝܕܐ. ܕܡܥܡܪܝ̈ܗܘܢ ܠܒܘܪܟܬܐ
ܘܢܠܘܬ̈ܗܘܢ ܟܠܝܢ ܐܡܝܢ ܀ ܘܟ.

ܐܫܬܪܝ ܕܝܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܘܐܫܬܠܡ ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ ܒ̇. ܒܝܪܚ
ܒܐܒܐ ܐܚܪܝ ܣܘܪܝܐ. ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܫܒܥܝܢ
ܠܐܠܟܣܢܕܪܘܣ ܒܪ ܦܝܠܝܦܘܣ ܝܘܢܝܐ܆ ܐܘ ܟܕ ܡܩܕܘܢܝܐ ܀
ܘܠܡܘܠܕܗ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ : ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܫܬܡܐܐ
ܘܬܡܢܝܢ (*sic*) ܘܬܡܢܝܐ ܀ ܘܟ. (f. 167 *b*) ܐܫܬܪܝ ܕܝܢ ܟܬܒܐ
ܗܢܐ ܒܝܕ ܐܝܕܐ ܒܣܘܡܪܗ ܕܝܘܪܐ ܚܠܫܐ. ܘܐܠܝܨܘܬܐ ܟܝܪܐ.
ܦܩܝܪ ܚܝܠܐ ܘܠܒܪܘܬܐ. ܟܕ ܘܡܪܝ ܗܘܪܡܘܙ ܫܝܚܐ ܠܝܟܐ
ܚܝܠܐ ܕܒܬܪܐ ܟܪܟܐ ܕܩܘܪܝܠ : ܕܒܥܒܕܘܬ ܫܪܝܬܐ ܡܟܪܟܬܐ
ܐܠܫܘܟ ܀ ܐܫܬܠܡ ܠܗܪ ܐܡܝܢ ܡܣܬܠܡܗ ܕܢܘܚܡ ܒܫܪܝܢܐ.
ܘܟܪܚ ܒܐܝܩܪܐ. ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܕܐܠܝܨܐ܆ ܘܠܡܪܐ ܕܡܫܪܦܐ.
ܘܐܒܗܝܕܘܢ ܕܡܥܠܝܐ ܘܕܡܥܒܕܐ. ܗܝܢ ܕܣܘܦܐ ܐܠܗܐ
ܘܗܘܪܝ ܕܠܠܝܐ. ܘܐܪܒܠܡ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܕܡܫܟܢܝܢ
ܒܡܫܝܚܐ ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܡܪܝ ܘܐܠܗܝ ܒܚܘܒܐ܆ ܟܪ ܗܫܒܬܐ
ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܫܡܝܢ ܘܬܪܝܢ ܬܠܡܝܕܐ ܒܕܝܢܐ. ܗܫܪܝ ܚܝܠܐ
ܘܐܬܩܪܬܐ܆ ܕܗܘܘ ܘܪܒܘ̈ܗܝ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܟܠܗ ܦܢܝܬܐ
ܕܡܫܝܚܐ : ܘܐܦܢܘܗܝ ܡܢ ܓܢܘܒܬܐ ܕܫܝܘܛܐ ܠܫܡܝܢܐ ܕܢܘܗܪܐ

ܘܕܫܪ̈ܪܐ : ܘܢܝܚܗ ܒܗ̇ ܢܘܗܪ̈ܐ ܘܒܗܝܪ̈ܬܐ ܐܝܟ ܟܘܟܒ̈ܐ ܕܒܫܡܝܐ.
ܕܡܬܚܙܝܢ ܝܗܒܗ ܡܢ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ ܒܫܒܒܘܬ ܡܙܝ̈ܕܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܘܒܗܝܪ̈ܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܝܬܐ.
ܕܐܘܣܦܬܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܐܪܥܢܝܬܐ ܘܫܡܝܢܝܬܐ ܒܪܘܚܢܝܘܬܐ.
ܘܫ̄. (f. 168 *a*) ܐܬܟܬܒ ܬܘܒ ܒܗ ܚܘܛܪܐ ܕܪܒܘܬܐ ܫܪܝܪܬܐ
ܕܩܬ̈ܠܝܩܐ ܗܕ̈ܝܬܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ ܕܐܡܐ ܕܦܢ̈ܝܬܐ ܡܕܢܚܝܐ ܢܗܪܐ
ܕܗܝܢ̈ܐ ܝܫܘܥ : ܠܟܠܐ ܕܡܢ ܡܪܗ̇ܐ : ܐܒܘܢ ܡܒܪܟܐ ܘܫܡܥܘܢ
ܒܟܠܗ̇ ܡܕܝܢܬܐ : ܡܪܝ ܫܡܥܘܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܦܛܪܝܪܟܐ.
ܘܫ̄.

ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܫܠܡ ܘܫܡܠܝ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܘ̇ܡܠܝܐ
ܡܘܬܪ̈ܢܐ : ܐܝܟ ܚܝܠܐ ܚܠܫ̈ܝܢ. ܘܚܝܠܐ ܚܠܝ̈ܫܢ. ܘܬܘܒ
ܚܛ̈ܝܢ. ܘܕܘܝܐ ܡܢ ܟܠ ܝܘܡܘ̈ܗܝ. ܕܒܥܘܬܗ ܠܗ ܘܠܗ
ܒܢ̈ܘܗܝ : ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ ܘܕܡܕ̈ܒܪܐ ܘܕܐܪܡܢܝܐ ❖
ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܗܟܝܠ ܘܫ̄. (f. 168 *b*)

ܟܬܒ ܕܝܢ ܚܛܝܐ ܥܪܘܛܐ ܡܚܒܠ ܢܦܫܗ . ܐܝܟ ܕܠܝܘܬܪܢ
ܕܚܘܒܗ ܡܚܝܠܐ ܘܕܘܝܐ ❖ ܝܕܥܝܢ ܫܠܝܡܐ ܒܟܬܝܒܘܬܗ ܗ̇
ܒܬܪܐ ܗܢܐ ܢܟܦܐ ܩܫܝ̄ ܫܠܝܚܐ ܕܡܢ ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܐ
ܕܒܐܬܪܐ ܕܡܘܨܠ : ܒܝܘ̈ܡܝ ܗܘ̇ܐ ܦܛܪܝ ܒܟܗܢܘܬܗ . ܝܫܘܥܢܐ
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܢܬܪܚܡ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܪܝ ܢܛܘܪ ܐܢܘܢ ܥܡ ܐܝܠܝܢ
ܕܫܡܠܝܘ ܡܘܬܪܗ ܕܢܘܗܪܐ ܘܢܘܗܪܗ ܐܝܢ ܘܐܡܝܢ ❖ ܘܫ̄.

On f. 169 *a* are written in a different hand two prayers,

ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܫܘ̈ܒܚܐ ܕܟܠܒ̈ܐ ܡܕ̈ܢܚܐ.

On the margin of f. 166 *b* is the impress of the seal of the metropolitan Īshō‘-yabh :

ܡܚܝܠܐ ܝܫܘܥܝܗܒ ܕܐܪܒܠ ܕܡܘܨܠ ܘܕܐܬܘܪܝܐ.

Add. 1989

Paper, about 8⅞ in. by 6⅜ ; 62 leaves, some of which are much stained by water and otherwise damaged ; 8 quires, signed with letters, of 10 leaves (except ܘ, which has 8) ; 18 or 19 lines. Leaves are wanting at the beginning and end, as well as after ff. 2 (four), 8 (one) and 30 (two).

1. Service for the Night of the Resurrection of our Lord, ܠܠܝܐ ܕܩܝܡܬܐ, f. 1 *a*. Imperfect.

2. A collection of hymns for the Resurrection, the first of which begins, f. 56 *a* :

ܢܒܥ ܡܢ ܩܒܪܐ ܢܘܗܪܗ ܘܙܠܓܘ̈ܗܝ. ܘܠܒܪܝܬܐ ܗܘܐ ܢܦ
ܬܫܒܘܚܬܗ. ܐܬܓܠܝܬ ܗ̇ܘ ܕܒܬܘܠܬܗ. ܘܠܒܪܝܬܗ ܟܠܗ ܗܘܐ
ܬܘܕܝܬܗ. ܘܟܘ.

This volume was transcribed by a Chaldean, who was not however very strong in the orthodox faith, for a subsequent owner has erased five lines on f. 8 *b* and the whole of f. 9 *a*, besides tearing out the intermediate leaf. So thoughtless indeed was the scribe that on f. 16 *b* he left standing in a prayer the names of Diodorus (of Tarsus), Theodore (of Mopsuestia) and Nestorius. For these a reader has substituted Gregory (Nazianzen), Basil (of Caesarea) and John (Chrysostom), besides erasing the name of Narsai from the next prayer, although even he has spared those of Abraham and John (of Bēth Rabban) and Mār Michael!

The colophon, f. 55 *a*, states that the manuscript was finished on the 31st of Tammūz, A.Gr. 2108 = A.D. 1797, when Mār John was patriarch of the Chaldeans, by the scholar Mark, son of the priest ʿAbhdīsh of Alkōsh, for a priest named G(eorge).

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢܗ ܡܪܢ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܚܘܕܪܐ ܕܩܝܡܬܐ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܕܩܕ̈ܫܘܗܝ. ܒܝܘܡ ܥܪܘܒܬܐ. ܒܝܪܚܐ ܒܪܝܟܐ ܬܡܘܙ. ܠܐ. ܒܗ.
ܒܫܢ̈ܝ ܐܐܚܣ ܕܝܘܢ̈ܝܐ. ܒܝܘܡ̈ܝ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܠܡܫܒܚܬܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ
ܡܪ̄. ܝܘܚܢܢ ܕܡܢ ܒܝܬܗ ܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܡܪ̄. ܡܪܝ ܦܛܪܝܪܟ
ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܕܕܘܪܫܐ ܕܦܛܪܝܪܟܘܬܐ
ܕܡܕܢܚܐ ܕܟܠܕ̈ܝܐ. ܐܬܟܬܒ ܒܐܝܕܝܗ ܡܪ̄. ܒܟܬܒ ܘܡܚܝܠ
ܘܡܚܪܝܒ ܠܚܛܗ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܕܪܝܫܐ ܘܣܘܟܠܐ. ܘܡܘܩܪܐ ܕܒܟܠܗܘܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܐܣܟܘܠܝܐ ܡܪܩܘܣ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܡܢ ܩܪܝܐ
(*sic*) ܐܠܩܘܫܢ̈ܝܐ. ܟܕ (f. 55 *b*) ܥܠ ܝܠܘܦܬܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܣܦܪ̈ܐ.
ܡܪ̄. ܪܒܐ ܕܡܢ ܘܩܫܝܫ ܘܐܬܛܦܠ ܠܗ ܒܡܬܠܡܕܢܘܬܗ ܕܒܝܬܐ
ܗܕܐ. ܡܢ ܡܨܝܡ ܒܪܘܟܐ ܕܝܠܗ. ܕܗܘܐ ܠܗ (*sic*).

Add. 1990

Paper, about 6⅜ in. by 4⅜; 116 leaves, many of which are much stained and soiled; f. 41 is mutilated; the quires, of 10 leaves, are unsigned, but the leaves are numbered throughout; leaves are now wanting after ff. 59 (four), 92, 105, 107, 111, and 113: 14 lines in a page. The writing is a rather inelegant Jacobite serṭā of the xviith cent.

A large collection of Prayers for various occasions, with Hymns and other pieces, in *Arabic* and Syriac, apparently compiled by a Roman Catholic Syrian

1. When going to church; viz.

a. F. 1 *a*,

ܐܕܐ ܪܕܬ (*sic*) ܬܡܫܝ ܐܠܝ ܐܠܟܢܝܣܗ ܬܩܘܠ ܗܕܐ ܐܠܛܠܒܗ.

b. F. 2 *a*,

ܐܕܐ ܕܟ̣ܠܬ ܐܠܝ ܐܠܒܐܒ.

c. F. 2 *b*,

ܐܕܐ ܕܟ̣ܠܬ ܐܠܟܢܝܣܗ.

2. For the canonical hours.

a. Evening prayer, f. 3 *b*,

ܨܠܐܗ̈ ܐܠܓ̣ܪܘܒ.

b. Compline, f. 6 *a*,

ܨܠܐܗ̈ ܐܠܣܬܐܪ.

c. Nocturns, f. 7 *b*,

ܨܠܐܗ̈ ܐܠܠܝܠ.

d. Morning prayer, f. 9 *b*,

ܨܠܐܗ̈ ܐܠܨܒܚ.

e. Terce, f. 12 *b*,

ܨܠܐܗ̈ ܐܠܣܐܥܗ ܐܠܬܐܠܬܗ.

f. Sext, f. 15 *a*,

ܨܠܐܗ̈ ܢܨܦ ܐܠܢܗܐܪ.

g. None, f. 18 *a*,

ܨܠܐܗ̈ ܐܠܬܣܐܥܗ (*sic*).

3. Hymns, called *salāms*, to the blessed Virgin Mary, f. 20 *a*, including one to the archangel Gabriel, f. 32 *b*, and to the archangel Michael, f. 33 *b*. The first is entitled ܫܠܡܐ ܠܡܪܝܡ, and begins,

ܠܫܘܠܡ ܠܒܢܝ ܠܐ ܗܦܟܬ ܠܐ ܒܪܝܢ ܠܐ ܐܬܗܪܘܗ ܠܐ ܡܡܪ ܠܐ
ܡܬܘܡ ܠܐ ܐܝܟ ܠܥܠܡ ⁘

That on f. 36 *a* is ascribed to Mār Isaac of Antioch,

ܫܠܡ ܬܫܒܘܚܬܗ ܘܐܠܝܬܗ ܐܠܠܗ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܡܠܦܢܐ.
ܠܡܫܝܚ ܕܠܗ ܙܒ̈ܢܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܠܥܠܡ ܒܡܠܟܘܬܗ ܐܪ̈ܓܢܐ (*sic*)
ܘܠܟܠ ܬܠܡ̈ܝܕܘܗܝ ܐܗܪ̈ܢܐ ⁘

4. Intercessory prayers to the saints, f. 42 *a*,

ܒܥܘ̈ܬܐ ܐܦ ܠܒܥܘܬܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ.

5. Prayers to the blessed Virgin and some other saints, f. 52 *b*,

ܨܠܘ̈ܬܐ ܠܥܕܪܢܐ ܡܪܝܡ ܒܬܘܠܬܐ ܘܠܐܚܪ̈ܢܐ ܡܢ ܩܕܝ̈ܫܐ
ܕܐܝܬ ܒܟܢܐ ܗܪܟܐ.

Here are given a prayer of Pope Gregory, f. 56 *b*, ܕܝܠܗ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܠܦܐܦܐ, and of S. Augustine, f. 57 *a*, ܕܝܠܗ ܡܪܝ ܐܘܓܘܣܛܝܢܘܣ. ܟܠ ܡܢ ܕܡܨܠܐ ܠܗ ܠܐ ܢܡܘܬ ܡܘܬܐ ܒܝܫܐ

6. Prayers for daily use, f. 59 *b*, ܨܠܘ̈ܬܐ ܠܟܠܝܘܡ. Imperfect.

7. Prayer for the night preceding Good Friday, f. 60 *b*,

ܬܒܪܬ ܕܝܠܗ ܩܘܪܒܐ ܠܠܠܠܠܗ (*sic*) ܐܠܠܠܗ ܐܘܠܐ ܕܝܠܗ
ܠܫܬܐܪ ܚܕ ܩܪ̈ܝܢܐ ܕܠܐ ܦܫ ܠܫܡܫܬܐ ܘܢܦܩܬܐ ܒܟܠ ܙܦܨܬܗ
ܘܒܪܡܫ ܘܐܪ ܕܪܡܫܐ ܦܝܪܡܫ ܠܒܪܡ ܠܠܚܡܐ ܕܝܠܗ ܠܠܠܠܠܐ (*sic*)
ܚܕ ܟܠ ܩܪ̈ܝܢܐ ܒܟܠ ܠܫܡܫܐ ܘܐܪܝ ܢܘܚܐ ܠܟܠ ܟܠܝܢ

ܗܟܢܐ ܠܡܪܢ ܘܨܠܘ ܠܗ: ܐ ܓܐܠܬܐ ܡܫܠܡܬܐ ܡܫܒܚܬܗ
ܠܚܘܕܗ: ܘܨܠܘܬܐ ܡܢ ܠܡܪܢ: ܦܘܪܫܢܬ ܠܡܪܢ ܡܢ ܚܝܘܗܝ:
ܘܨܠܘܬܐ ܘܐܪܘܬܐ ܠܟܠ ܡܫܡܥܝ ܫܡܫܘܬܗ ܗܘܐ ܠܥܠܡܝܢ ܘܠܪܫ...

The rest is wanting.

8. Salāms to the blessed Virgin in Syriac, f. 61 *a*. Imperfect.

9. Other salutations to the blessed Virgin, f. 69 *a*, ܫܪܒܬܐ ܡ̈ܫܡ, each beginning with the word ܫܠܡ.

10. Other salutations to the blessed Virgin, *ṭūbhē* or macarismi, f. 72 *a*, (*sic*) ܛܘܒܐ̈ ܡܫܝܚ, each beginning with the word ܛܘܒܝܟܝ.

11. On violations of the decalogue and other sins, f. 81 *b*,

ܢܟܬܘܒ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܘܢܬܟܠ ܥܠܝܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܘܚܛܗܐ ܘܪܓܬܐ
ܐܠܗܐ ܠܡܫܝܚܗ ܘܪ̈ܘܚܗ ܐܠܘܗܝܗ ܐܢܐ ܗܘ ܠܡܪܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܟ
ܐܠܗܐ ܚܪܢܐ.

Imperfect.

12. On ordination to the priesthood, f. 93 *a*. Imperfect.

13. Miracles of the blessed Virgin, f. 96 *a*,

ܢܟܬܘܒ ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܘܒܥܘܕܪܢܗ ܬܕܡܪܬܐ ܠܩܕܝܫܬܐ ܠܡܪܬܢ
ܠܡܪܢ ܐܡ ܠܡܫܝܚ ܘܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܠܡܪܢ ܫܘܒܚܐ ܫܡܥ
ܡܢܗܘܢ ܒܟܠ ܠܡܫܡܫܢܘܬܗ ܒܕܪܬܐ ܕܐܬܬܗ ܐܡܝܢ.

Imperfect.

14. Hymns to the blessed Virgin in Syriac, f. 109 *a*. The first begins,

ܫܘܠܡܐ ܐܒܒܝ ܡܕܪܫܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܥܠ ܝܗܘܕ ܒܪܝܬܐ ܘܫܘܠܡܗ
ܕܝܘܣܦ ܦܫܝܛܐ. ܡܪܝ ܓܒܪܐ. ܒܥܘܬܐ ܘܒܣܝܡܐ. ܢܬܠ
ܠܗ ܚܘܣܝܐ. ܠܟܠܗ ܕܗܘܐ ܐܡܝܢ. ܠܡܪܐ ܕܟܠ ܒܪܝ. ܕܐܬܐ
ܠܦܘܪܩܢܢ :· Imperfect.

The scribe mentions his name, George, on f. 42 *a*, in the subscription,

ܘܪܫܡ ܡܚܝܠܐ ܥܠ ܒܠܘܠܐ ܣܟܠܐ ܓܝܘܪܓܝܣ.

At the end of this volume are bound two leaves from another prayerbook, containing prayers for the sick, f. 114, and part of a prayer to which magical power is ascribed, f. 115,

ܐܠܗܘܬܐ. ܒܫܡܗ ܕܐܠܗܐ ܡܚܣܢܗ ܠܐ ܢܬܩܪܒ ܐܠܗܐ ܠܓܒܪܐ
ܕܠܒܫ ܗܕܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܐ ܡܢ ܐܢܫ ܘܠܐ ܡܢ ܫܐܕ :·

Add. 1991

Paper, about 11¾ in. by 8⅛; 151 leaves, the first and last of which are blank; 15 quires, signed with letters, mostly of 10 leaves (ܛ has only eight, ܝܐ fourteen); a leaf is wanting after f. 42; 26 or 27 lines. Written in a fine, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2041 = A.D. 1729.

The book commonly called 'the *Khāmīs*,' containing hymns by Khāmīs bar Ḳardāḥē* and other writers. See Badger, *The Nestorians*, ii. 24.

1. By Mār Gabriel (Ḳamṣā), metropolitan of Mosul, composed when he was a monk in the convent of Mār Sabhr-īshō' at Bēth-Ḳōḳā†. Beginning, f. 2 *b* :

---

* See *B.O.* iii. 1. 566, no. LV.
† See *B.O.* iii. 1. 566, no. LIV.

ܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܓܢܐ ܠܦܝܠܘܣܘܦܐ ܕܪܘܚ ܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ
ܡܫܬܒܗܪܢܘܬܐ ܕܫܘܠܛ. ܟܕ ܗܘ ܕܣܝܒܪܬܐ ܒܟܘܡܪܐ ܕܡܪܝ
ܦܪܕܝܣܘܢ ܕܟܠܗ ܣܘܦܐ. ܒܟܠ ܦܪܕܝܣܝܢ : ܢܠܟܡ· ܦܪܕܝܣܝܢ//
ܠܚܕܐ ܐܘܣܝܐ. ܕܦܘܦܘܠܘܣܘܦܘܣ// ܢܕ// ܘܕܝܐ. ܕܐܦܠܝܣܐ//
ܡܠܟܝܬܐ ܐܦܪܕܘܪܘܣܝܐ. ܐܝܟ ܦܘܠܕܦܐ// ܕܐܘܓܠܝܬܐ// ܀ ܐܝܟ
ܗܒܝܠ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܟ.

This poem abounds in difficult words, chiefly Greek, which are glossed between the lines or on the margins. For example, in the first stanza, ܐܘܣܝܐ is explained by ܟܝܢܐ, ܕܦܘܦܘܠܘܣܘܦܘܣ by ܟܝܢܘܦܢܐ .ܗ, ܕܝܐ by ܐܕܡ, ܐܦܠܝܣܐ by ܡܕܒܪܐ, and ܡܠܟܝܬܐ by ܡܠܟܬܐ*. That portion of it which relates to the famous ascetics of the Church, from S. Antony to Mār Eugenius, begins on f. 11 *b*. The history of Mār Sabhr-īshō' commences on f. 17 *a*. Subscription, f. 25 *a*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܘܫܘܒܚ ܐܠܗ· ܬܫܥܝܬܐ ܕܡܪܝ ܣܒܪܝܫܘܥ.
ܡܫܝܚܐ ܒܫܠܡܗ ܢܛܪ· ܚܢܢ ܠܟܬܘܒܐ ܘܠܩܪܘܝ ܐܡܝܢ ܀
ܘܠܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܬܥܝܕ· ܘܐܬܝܒ ܡܪܢ ܠܗ ܚܝܠܐ. ܘܫܒܩܬܗܘܢ
ܡܢ ܟܠܗ ܥܠܡ· ܘܢܬܒ ܠܚܝܐ ܕܠܐ ܫܘܠܡ ܀

---

* The glosses on ܐܦܪܕܘܪܘܣܝܐ and ܦܘܠܕܦܐ have been accidentally omitted. The red lines seem to be musical notes of some sort. One often finds three just before the close of a stanza; e.g., f. 2 *b*: ///ܘܐܦ ܗܢ ܢܦܠܘܢ ܐܝܟ ܡܠܟܐ ܘܢܒܝܐ.

2. Hymns on prayer and repentance, by Khāmīs,

ܡܘܫܚܬܐ ܕܚܡܝܣ ܣܦܪܐ . ܕܨܠܘܬܐ ܘܬܝܒܘܬ ܢܦܫܐ.

a. Beginning, f. 25 *a*:

ܕܩܕܡܝܗ ❖ ܒܩܠ ܩܕܡܝܢ ❖ ܥܢܝܢ ܡܫܡܫܝܢ/// ܠܐܠܗܗ
ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܡܫܝܢ/// ܠܒܪܗ ܡܪܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܝܢ/// ܒܢܝܢܐ
ܕܒܪܝܗ ܒܬܝܒܘܬܐ. ܒܬܪܥܬܐ ܕܒܠܝܗ/// ܠܬܝܒܘܬܐ. ܐ̄. ܐܒܐ
ܐܒܐ ܒܪܐ ܡܬܩܢܡܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical, with double ܒ.

b. Beginning, f. 30 *b*:

ܡܫܒܚܝܢ/// ܠܒܪܝܐ ܕܟܠܝܘܬܗ. ܕܐܝܬܘܬܗ/// ܠܐ ܡܬܚܘܝܬܗ.
ܕܝܕܝܥܘܬܗ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܝܕܘܬܗ///. ܕܒܢܝ/// ܟܠ ܐܠܗܘܬܗ ❖
ܐ̄ ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܩܢܘܡܐ ܐܠܗܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical, with four ܬ.

c. Beginning, f. 34 *b*:

ܡܫܒܚܝܢ/// ܠܐܒܐ ܐܠܗܐ. ܘܡܘܕܝܢ/// ܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ.
ܘܠܪܘܚܩܘܕܫܐ ܢܦܫܐ ܩܢܘܡܐ ܫܘܝܐ. ܢܣܓܘܕ/// ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܐܚܝܕܐ ❖

d. Beginning, f. 38 *a*:

ܕܩܕܡܝܐ ܩܕܡܝܗ ܒܩܠܐ. ܒܩܕܡܝܢ. ܡܫܒܚܝܢ/// ܠܐܒܐ
ܐܠܗܐ. ܘܡܘܕܝܢ/// ܠܒܪܗ ܝܚܝܕܝܐ. ܘܠܪܘܚܩܘܕܫܐ ܩܢܘܡܐ
ܡܫܒܚܐ ܘܡܘܕܝܢܐ///. ܢܗܘܐ/// ܒܟܠ ܥܕܢ ܡܫܒܚܐ ❖

e. Beginning, f. 39 *b*:

ܒܗ ܒܩܠܐ. ܡܘܕܝܢܢ/// ܒܟܢܪܐ ܘܩܝܬܪܐ. ܘܒܡܙܡܘܪܐ ܕܢܒܠܐ
ܦܘܪܩܢܐ. ܠܒܪܐ ܝܚܝܕܝܐ/// ܕܥܘܗܕܢܗ ܗܘ ܠܗ ܫܒܝܚܬܐ. ܘܚܕܝ
ܐܝܟܘ/// ܘܒܣܡܐ ❖

f. Beginning, f. 41 *b*:

ܕܝܠܗ ܕܗܘ ܩܕܡ ܡܕܒܪܢܐ. ܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܘܗܘܐ. ܒܪ
ܦܓܪܝܢ ܕܗܘܐ ܘܐܬܒܪܝ. ܡܬܦܠܚ ܒܩܠܐ ܥܕܬܐ ܐܠܗܐ ❖ ܡܕܒ،
ܒܪܝܬܐ ܐܬܝܢ ❖ ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܐܠܗܐ ܒܟܠ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܒܢܩܒܬܐ
ܡܫܒܚܬܐ/// ܝܠܕܬܐ. ܘܝܠܕܬܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܒܝܬܐ ܘܕܝܢܬܐ. ܕܒܥܠܡܐ
ܘܡܝܬܐ. ܘܗܘܝܐ ܘܡܕܢܚܐ. ܠܡܕܒܪ ܕܟܠ ܝܗܒܬܐ ❖ ܐ̄ ܝܠܦ
ܡܕܢܚܐ// ܠܡܠܟ ܒܫܡܗ،. ܗܘ̄.

Alphabetical, imperfect at the end, breaking off in ܦ.

g. Imperfect at the beginning, f. 43 *a*. Alphabetical, beginning in ܣ.

h. Beginning, f. 44 *a*:

ܫܒܚܬܗ ܘܠܐܠܗܐ ܠܒܪܘܝܐ ❖ ܕܝܠܗ ❖ ܒܡܕܒܪܐ ܘܒܝܦܢܐ.
ܒܢܝܐ ܘܝܠܕܬܐ// ܕܥܘܗܕܢܐ. ܘܕܝܠܝܬܗ ܕܡܢ ܒܪܬܗ. ܡܕܝܢܬܐ ܠܒܪ
ܚܡ ܐܠܗܘܬܐ. ܕܝܗܒܬ ܒܡܫܡܫܘܬܗ ܒܪܘܬܐ، ❖

3. Other hymns of the same character by Khāmīs:

ܒܟܠ ܫܘܒܚ ܘܠܐܠܗܘܬܐ. ܝܕܥܘܢ ܡܠܟܐ ܒܫܪܪܬܐ.

ܕܡܫܝܚܐ ܘܗܝܕܝܢ ܕܡܫܒܚܢܘܬܐ܆ ܕܡܬܬܪܓܡ ܒܡܕܪܫܘܬܐ ܀ ܒܥܠ
ܒܗ ܟܠ ܚܘܒܐ ܀

a. Beginning, f. 45 *b*:

ܡܫܪܝܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܬܬܘܕܝܐ ܒܪܬܐ. ܢܦܝܫܝܢ ܫܡܥܝܢ ܡܢܝܢ.
ܣܘܡܟ ܡܢ ܢܒܝܝܢ ܚܕܒܝܢܬܐ. ܘܒܬܐܬܐ ܒܕܒܪ ܐܘ ܕܒܝܢܬܐ.
ܡܫܪܝܐ ܠܒܪܝܬܐ ܡܬܕܠܠܬܐ. ܘܡܬܟܠܬܐ ܘܡܬܒܪܝܬܐ ܘܫܪܝܬܐ
ܘܡܫܬܟܠܬܐ. ܒܬܬܘ ܒܝܕ ܐܝܬ ܠܝ ܒܬܪܐ. ܘܬܘܒ ܡܢ
ܟܠܝ ܦܠܛ ܢܘܬܪܐ. ܘܠܐ ܕܝܩܕܐ ܢܚܬܬܐ. ܘܒܝܬ ܕܢܣܒܐ
ܡܢ ܡܫܟܢܬܐ. ܕܡܢܘܣܝܢ (*sic*) ܒܘܟܪ ܬܒܕܬܐ. ܡܐ ܕܡܠܬܐ ܠܝ
ܒܟܘܬܐ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܡܢܘܬܐ ܬܪܡܗܘܢ ܕܠܡܬܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

b. Beginning, f. 47 *a*:

ܒܗ ܒܥܠ. ܐܘܕܫܬܦ ܡܕܝܢܐ. ܢܝܪܐ ܗܘܝ ܠܝ ܡܠܟܬܐ.
ܒܕܐ ܢܕܪܫܢ ܡܢ ܫܘܠܟܬܐ (*sic*). ܕܘܟܐ ܕܫܘܒܚܐ ܡܕܪܫܬܐ.
ܗܘܝ ܠܫܘܬܦ ܡܕܪܟܬܐ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܢܝܪܐ ܕܒܝܬܐ ܘܕܘܟܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

c. Beginning, f. 48 *a*:

ܐܣܪܬܐ ܕܡܠܟܗ. ܘܗܘܝ ܐܬܘܬܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܡܬܗ ܕܦܬܓܡܐ
ܗܘܝ ܐܝܬܘܗܝ ܐܦ ܒܡܣܬܟܠܢܘܬܗ ܀ ܢܒܪܒܘܢ ܚܝܠܘܬܐ. ܡܫܘܬܐ
ܕܒܪܢܫ ܡܪܐ. ܢܬܒܬܡܐ ܠܗ ܒܡܠܟܗ ܕܥܠܡܐ. ܗܘܝ ܠܗ
ܡܕܝ ܠܒܪܘܢܝ ܬܕܪܐ. ܕܗܘܐ ܢܦܫ ܐܘܟܝܬ ܡܕܝܬܐ ܘܕܘܪܬܐ.

ܘܚܘܝܢܝ ܠܦܪܕܝܣ ܠܘܬܟ. ܘܐܢ ܒܪܐ ܘܡܘܪܐ ܠܥܠܡܘܗܝ ܫܢܝܟ.
ܘܢܝܟܣ ܡܪܝ ܕܢܝܚܟ. ܘܢܝܚ ܡܪܘܬܟ ܒܟܠ ܢܚܝܟ.
ܘܠܕܪܗ ܕܥܒܕܝܟ ܟܠܟ. ܕܢܛܠܝܗ ܠܝ ܘܢܦܠܟ ✢ ܐ̄ ܘܐ
ܡܫܒܚܐ ܕܐܝܬܝܟ. ܘܟ̄.

Alphabetical; each line of each stanza begins and ends with the same letter, e.g.

ܟ̄ ܟܢܝܫ ܚܘܒܟ ܕܠܐ ܦܢܝܟ. ܟܢܫܬܐ ܕܠܐ ܡܫܬܟܚ
ܡܢܟ. ܟܡܘܪܐ ܕܝ ܝܗܒܢܝ ܕܩܪܢܟ. ܟܠܠܝ ܕܝ ܢܣܠܝ ܕܠܐ
ܫܢܟ ✢

d. Beginning, f. 49 *a*:

ܐܚܝܬܐ ܘܢܝܚܐ ܠܥܘܢܝܬܐ. ܕܐܬܒܪܝܗ ܒܗ ܚܕ ܡܢ ܡܚܒܢܝܬܐ.
ܡܢ ܗܒܐ ܒܪ ܡܪܕܝܬܐ. ܕܢܝܪܗ ܠܟܠ ܕܪܥܪ ܕܝܢܐ ✢ ܒܗ
ܒܗܠܐ ✢ ܢܗܦܟ ܢܦܥܫ. ܐܘ ܢܦܫܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܪܘܟܬܐ. ܢܕܝܗܝ
ܗܘܬܐ ܣܘܡܣ ܡܢ ܥܘܪܟܐ. ܘܐܬܢܝܚܘ ܒܐܬܝܒܘܬܐ ܒܕܝܢܐ
ܠܝܡܝܗܝ ܢܝܚܘܬܐ. ܘܡܟܘܢܝ ܢܘܡܐ ܕܡܘܟܟܬܐ. ܘܠܐ ܢܬܥܒܐ
ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ✢ ܐ̄ ܐܚܐ ܘܐܝܬ ܕܐܡܬܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

e. Beginning, f. 50 *b*:

ܐܚܝܬܐ ܕܚܠܗ ܕܡܕܪܫܐ. ܒܗܠܝܗ. ܗܘ ܕܐܬܝܗܒܘܗܝ. ܒܕܪܐ
ܚܟܠܝܬܐ ܡܟܗܘܦܬܐ. ܕܠܐܬܡܣܝܒܘܗܝ ܠܗ ܥܘܪܐ. ܕܠܚܝܫܬܐ
ܒܦܘܪܫܢܐ. ܥܒܪ ܕܝܬܒܝܢ ܪܘܫܢܐ. ܘܒܗܠܐ ܡܪܡܢܝܬܐ. ܒܒܝܬܐ

ܓܒܗ ܘܡܠܒܫܢܐ. ܠܐ ܫܩܝ ܡܫܡܫܢ܆ ܡܢ ܕܒܪ̈ܬܐ. ܕܓܒܐ ܐܪܡܝܐ ܀
ܐ̄ ܐܦܢܐ ܠܥܒܕܟ ܐܚܪܝܐ. ܘܫ̄.

Alphabetical.

f. On himself, beginning, f. 51 *b*:

ܐܣܝܐ ܕܟܠܗ ܐܢܫ ܕܟܠ ܢܦܫܗ ܐܣܝܗ. ܒܗ ܒܩܠܐ.
ܐܡܚܢܐ ܐܢܫܐ. ܠܝ ܕܠܐ ܦܪܥ ܠܝ ܡܚܒܪܢܐ. ܘܠܐ ܐܢܐ ܚܘܒܐ ܘܠܐ
ܡܣܒܪܢܐ. ܘܦܠܦܠܬ ܠܟܘܫܦܐ ܕܗܡܢܐ. ܘܐܬܬܟܝܠ ܥܠ ܟܠ
ܕܗܡܢܐ. ܘܠܐ ܐܬܬܟܠܬ ܕܝܗܡܢܐ. ܐܦܠܐ ܐܬܪܐ ܕܟܝܢ ܕܝܗܒܢܐ.
ܘܗܘܐ ܐܬܬܦܝܣܬ ܒܟܘܠܗܢܐ. ܕܟܪܘܒܐ ܕܠܐ ܡܟܪܙܢܐ ܀ ܐ̄ ܐܬܒܪܐ
ܘܐܠܐ ܐܦ ܐܬܒܪܐ. ܘܫ̄.

Alphabetical.

g. Beginning, f. 52 *b*:

ܒܗ ܒܩܠܐ. ܐܘ ܒܢ̈ܝܐ. ܐܘ ܝܗܒ ܟܠ ܦܓܪ̈ܝܟܘܢ. ܘܝܗܒܐ
ܘܢܦܠ ܟܠ ܒܢ̈ܝܟܘܢ. ܘܡܫܡܠܐ ܠܥܒܕ̈ܝܟܘܢ. ܘܢܦܩ ܘܐܬܐ ܘܝܗܒܟܘܢ
ܚܝ̈ܐ ܠܢܦܫ̈ܬܟܘܢ. ܟܠ ܕܡܫܬܡܥ ܠܗ ܡܫܠܡܟܘܢ. ܘܗܒ
ܐܬܬܒܥܬܘܢ ܫܠܡܟܘܢ. ܘܝܗܒ ܠܗ ܫܠܡܟܘܢ. ܘܝܗܒܬ
ܠܗ ܘܦܘܩܕܟܘܢ ܀ ܐ̄ ܐܘ ܫܒܘܚܐ ܕܠܐ ܫܠܝ. ܘܫ̄.

Alphabetical.

h. Beginning, f. 53 *b*:

ܒܗ ܒܩܠܐ، ܐܪܕܝܟܘܢ ܫܠܡܘܢ. ܫܠܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܪܕܝܟܘܢ.
ܘܠܒܘܫܬܐ ܗܝ ܐܥܕܝܟܘܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܠܝ ܒܪܟܘܢ.
ܘܡܘܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܕܘܬܟܘܢ ܫܘܒܚܘܢ. ܐܦ ܪܘܚܐ ܕܦܠܛܘܬܐ

ܠܒܢܰܝܟ. ܡܳܪܰܢ ܡܶܢ ܐܰܒܽܘܟ ܡܽܘܠܟܳܢܳܟ܀ ܐ̄ ܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ܒܢܰܝ̈ ܡܰܥܡܽܘܕܺܝܬ݂ܳܐ
ܕܠܐ ܢܶܦܫܽܘܢ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

i. Beginning, f. 55 *a*:

ܒܗ ܒܩܳܠܳܐ. ܒܪܰܡܫܳܐ ܠܢܽܘܗܪܳܐ ܡܢܰܗܪܽܘܬ݂ܳܐ ܐܰܝܟܰܢܳܐ. ܐܰܦܰܝܢ
ܢܰܗܪܺܝܢ ܡܶܢܶܗ. ܗܳܢܳܐ ܕܡܶܬ݂ܬܰܢܶܐ ܒܥܶܕܳܢܳܐ. ܒܪܳܐ ܢܽܘܗܪܳܐ
ܗܰܦܶܟ ܢܰܦ̮ܫܳܐ. ܠܡܶܬ݂ܒܰܣܳܡܽܘ ܠܗ ܐܰܢܺܝܫܳܐ. ܠܡܶܬ݂ܚܰܣܳܢܽܘ
ܠܟ݁ܽܠ ܐܢܳܫܳܐ. ܐܰܝܟܰܢܳܐ ܢܽܘܗܪܳܐ ܢܳܒܰܥ ܫܶܡܫܳܐ. ܘܐܰܢ̱ܬܽܘܢ ܠܒܰܢ
ܕܒܢܰܝ ܒܢܽܘܗܪܳܐ ܠܒܰܢ ܢܽܘܗܪܳܐ܀ ܒ̄ ܐܢܬ ܓܶܠܝܳܐ ܕܗܳܝܳܐ
ܗܢܳܐ. ܘܟ̄.

Alphabetical.

j. Beginning, f. 56 *a*:

ܒܗ ܒܫܰܒܬ݂ܳܐ ܘܒܩܳܠܳܐ܀ ܐܶܬ݂ܦܢܺܝ ܢܰܦ̮ܫܝ. ܘܐ ܢܰܦ̮ܫܳܐ ܡܶܢ ܟ݁ܽܘܪܗܳܢܳܐ
ܦܢܳܐ. ܘܠܰܕ̈ܝܳܢܶܐ ܐܰܫܺܝܠ ܦܽܘܫܳܐ. ܘܕܽܘܒ̈ܪܳܐ ܕܡܶܢܶܗܘܢ ܣܢܳܐ.
ܘܡܶܢ ܚܛܺܝܬ݂ ܚܽܘ̈ܒܶܐ ܐܰܕ̈ܝܳܢ ܘܚܶܢܳܐ. ܘܠܚܽܘܕܳܬ݂ ܦܽܘܢܳܐ ܦܢܳܐ.
ܕܠܗ ܡܰܘܗܰܒ݂ܬ݂ܳܐ ܒܡܰܪ̈ܥܺܝܢ܀ ܒ̄ ܐܶܬ݂ܒܰܣܰܡ ܚܰܠ ܕܗܳܝܳܐ ܗܢܳܐ.
ܘܟ̄.

Alphabetical. Each line of a stanza ends with the same letter as was at the beginning, but it is followed by the rime ـܶܢܳܐ or ـܳܢܳܐ; thus:

ܕ̄ ܕܢܰܚܶܠ ܠܢܰܚܠ ܘܠܠܢܰܚܠܶܐ ܢܕܶܐ. ܕܡܰܘܬܳܐ ܡܰܘܪܶܕ݂ܢܳܐ

ܚܕܝܢ. ܘܟܕ ܐܝܬ ܠܝ ܢܬܕܐ ܚܕܝܢ. ܫܘܒܚܐ ܘܬܘܕܝܢ
ܐܘܕܝܢ ❖

k. Beginning, f. 57 *a*:

ܥܢܝܬܐ ܕܝܠܕܗ ܕܡܕܢܚܐ. ܟܡܝܢ ܡܠܦܢܐ ܡܢܟ. ܕܐܪܟܒܗ
ܒܩܠ ܦܬܐ ܕܒܪܝܫܐ: ܡܪܢ ܢܫܬܒܚ ܠܗ ܥܡܐ ❖ ܢܒܥܘܢ ܡܢ
ܕܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܫܠܝܚܐ. ܐܘ ܕܢܘܚܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ. ܘܕܘܚܬܐ
ܒܫܘܒܚܬܐ. ܟܕܘ ܠܐ ܫܒܩܢ ܠܝ ܡܢ ܦܘܪܫܢܐ. ܦܢܝ
ܡܢܟ ܠܬܘܕܝܬܐ ❖

Subscription, f. 58 *b*:

ܫܠܡܬ ܥܘܢܝܬܐ ܕܟܡܝܢ ܕܡܬܬܪܡܬ ܒܟܬܘܒܐ ❖

4. By George Wardā or, as others say, by Ḥakkīm of Bēth Ḳāshā, beginning, f. 58 *b*:

ܥܢܝܬܐ ܕܘܪܕܐ ❖ ܘܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܠܚܟܝܡ ܕܒܝܬ ܩܫܐ
ܕܡܕܢܚܐ ❖ ܘܫܒܚܐ ܠܬܫܒܘܚܬܐ ❖ ܒܩܠ ܦܬܐ ܕܒܪܝܫܐ ❖ ܕܒܪܟ
ܕܐܬܪܐ. ܠܐ ܬܒܥܘܢ ܡܕܡ. ܘܐܦܠܐ ܒܥܒܕܐ ܡܢܗܘܢ: ܢܬܒܪܟ
ܐܘ ܡܫܝܚܐ ܐܘ ܚܘܒܐ ܕܫܒܩܗ ܐܬܪܐ. ܒܒܪܝܬܐ ܕܫܡܝܐ
ܚܕܝܢܐ ❖

See Add. 1982, f. 94 *b*.

5. By the priest Ṣĕlībhā bar David (al-Manṣūrī), beginning, f. 63 *b*:

ܥܢܝܬܐ ܕܥܐܕܐ ❖ ܒܗ ܒܩܠܐ ❖ ܕܒܪܝܬܐ ܠܡܫܝܚܐ

ܨܠܝܒܐ ܒܪ ܫܡܫܐ ܕܢܘܗܪ ܡܪܢ ܢܚܝܣ ܢܗܪܗ ܐܡܝܢ ܀ ܫܘܫ
ܒܪܝܬܝ ܘܦܪܘܩܝ. ܐܝܠ ܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܐܝܠܝܢ ܚܘܫܒܬܐ.
ܨܒܘܬܟ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ. ܝܕܥܐ ܕܝܕܥܐ ܚܘܫܒܐ ܀ ܐܝܠ
ܐܠܗܐ ܀ ܐ ܀ ܐܠܗܝܢ ܟܘܠܗܝܢ ܘܡܟܝܢ. ܘܟ.

The refrain is ܐܝܠ ܐܠܗܐ. The order is alphabetical, ܐ ܬ, ܐ ܬ, ܒ, ܫ, ܓ ܓ, ܪ ܕ ܩ ܗ ܨ ܘ ܦ ܙ ܥ ܚ ܣ ܛ ܢ ܝ ܡ ܟ ܠ ܟ ܡ ܝ ܢ ܛ ܣ ܚ ܥ ܙ ܦ ܘ ܨ ܗ ܩ ܕ ܪ ܓ ܫ ܒ ܬ ܐ. Thus far each line in a stanza ends with the letter which begins the next stanza; e.g.,

ܝ ܀ ܝܕܥܟ ܚܘܠܝ ܚܠܡܬܐ ܟܢܫܝܟ. ܘܗܘܢܝ ܒܦܘܬܚܐ ܗܘܐ
ܠܟܝܢܟ. ܘܡܬܟܝܢܝܢ ܒܕܝܟ ܠܟܝܢܟ ܗܘܝܟ ܘܠܐ ܕܟܝܢܟ. ܐܝܠ
ܐܠܗܐ ܀ ܟ ܀ ܟܝܢܐ ܨܠܘܬܢ ܘܦܘܪܩܢܢ ܦܘܠ (sic).
ܘܡܫܘܚܬܟ ܒܢܘܗܪܐ ܡܘܦܠ. ܘܢܟܣܝ ܕܡܫܒܚܝ ܢܗܘܪܠ.
ܐܝܠ ܐܠܗܐ ܀

Then follows, f. 65 *b*, a simple alphabet, with the same refrain. The poem closes with the acrostich ܨܠܝܒܐ ܚܝܠܢ.

6. By the priest Israel*, beginning, f. 67 *a*:

ܐܣܝܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܗܒܝܠ: ܒܥܒܘܕܘܬܐ ܓܒܗ ܘܠܗ ܢܛܝܠ.
ܕܡܫܒܚܗ ܐܝܬܘܗܝ ܒܟܠܢܝܠ: ܡܫܒܚܘܬܗ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ ܐܝܠ.

---

* Israel, bishop of Kashkar? *B.O.* iii. 1. 512.

ܒܗ ܒܥܠܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ. ܐܝܬܝܐ ܠܚܝܘܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܕܟܠܗ
ܒܪܝܬܐ ܠܗ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܕܝܢܬܐ″ ܕܬܘܕܝܬܐ ܠܫܡܗ ܡܕܢܚܬܐ.
ܘܫܘܒܚܐ ܥܕܡ ܕܝܠܗ ܡܕܒܚܬܐ ❖ ܐܝܬܝܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܢܒܥܐ
ܘܒܪܐ ܘܡܫܬܘܕܝܢܐ. ܚܕܐ ܒܗܢܐ ܘܡܬܒܪܢܐ. ܡܫܒܚ ܒܟܠ
ܕܘܪܐ ❖

In the first part each stanza begins with the words ܐܝܬܝܐ ܠܚܝܘܬܐ, and the alphabetical order is ܐ ܐ ܬ ܐ ܬ ܒ ܓ ܠ ܪ ܕ ܥ ܗ ܨ ܘ ܦ ܙ ܚ ܫ ܣ ܢ ܡ ܝ ܩ ܟ ܠ ܟ ܩ ܝ ܡ ܢ ܣ ܫ ܚ ܙ ܦ ܘ ܨ ܗ ܥ ܕ ܪ ܠ ܓ ܒ ܬ ܐ.

Thus far, f. 69 *b*, each line in a stanza ends with the letter which begins the next stanza; e.g.,

ܐܝܬܝܐ ܠܚܝܘܬܐ. ܕܒܘܟܪܘܬܗ ܒܪܝܢ ܗܘܝ. ܕܫܡܝ ܘܐܬܒܪܝ
ܘܗܕܡܐ ܕܒܝ ܦܪܝ. ܢܫܒܚ ܟܘܠܗ ܘܢܡܘܕܐ ❖ ܐܝܬܝܐ ܠܚܝܘܬܐ.
ܥܕܡܐ ܡܕܝܢܟ ܕܠܝܬ ܠܐ ܡܨܐ ܦܠܝܟ. ܘܡܚܫܒ ܠܒܢܝܟ ܢܣܒܪܘܢ
ܘܠܟ. ܕܢܣܒܢ ܟܠ ܘܢܥܒܕܘܢ ܠܟ ܠܟ

In the second part, f. 69 *b*, each stanza begins with ܡܪܝ ܝܫܘܥ. The order is alphabetical, but each line ends with the same letter that begins the stanza; e.g.,

ܡܪܝ ܝܫܘܥ. ܕܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܒܝܫܘܥ. ܕܒܐܘܪܫܠܡ
ܢܗܘܐ ܕܝܢܝ ܠܫܘܥ. ܕܒܩܠ ܐܪܥܐ ܠܐ ܐܫܬܘܥ.

Then follows a third alphabet, f. 70 *b*, at the foot, in which each stanza begins with ܝܫܘܥ ܡܪܢ, and each line rimes in *an*; e.g.,

ܝܫܘܥ ܡܪܢ. ܕܡ ܘܪܕܝܗ ܠܚܘܒܢ. ܘܢܟܣ ܒܡܘܗܒܬܗ
ܠܚܢ. ܘܐܬܒܕܪ ܢܗܘܐ ܘܗܘܢ ❖

The poem ends with the acrostich ܝܫܘܥ ܚܢܢܐ, f. 71 *b*, at the foot, in rimed stanzas, e.g.,

ܚܢܢ ܢܚܘܣܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܘܪܟܗ ܚܘܠܡܢܗܘܢ ܢܬܠ ܐܝܬܝܗܘܢ.
ܘܡܚܘܒܘܬܗ ܕܒܢܝܢܫܐ ܠܒܢܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܢܘܪܐ ܕܓܗܢܐ
ܠܦܨܝܗܘܢ ❖

7. Beginning, f. 72 *a*:

ܐܚܝ̈ ܚܒܝܒܝ ܡܢ ܝܢܩܐ. ܘܫܘܒܚܗ ܕܠܒܗ ܡܢ ܡܦܩܪܐ.
ܘܢܚܝܐ ܠܟܘܠܗ ܕܒܐܝܩܪܐ. ܒܟܠ ܥܡ ܕܪܘܚܐ ܘܫܦܪܐ ❖ ܝܗܒܐ
ܡܢ ܒܝܬܐ ܘ : ܐܘ ܕܪܡܬܐ ܟܬܒܝܬܐ. ܘܦܘܡܐ ܕܝܗܒ
ܗܕܝܩܘܬܐ. ܢܬܬܠܝܢ /// ܡܣܝܒܢ ܘܐܦܠܐ ܢܟܡܘܢܝܬܐ. ܘܢܝܒܢ
ܬܟܠܐ ܘܕܗܒܝܬܐ.

The acrostich at the end, f. 75 *b*, gives the name of ܓܝܘܪܓܝܣ, probably George Wardā.

Subscription, f. 75 *b*:

ܫܠܡܘ ܥܘܢܝ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ. ܕܡܬܐܡܪܢ
ܒܒܥܘܬܐ ❖ ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܘܝܩܪܐ. ܘܠܟܬ̈ܘܒܐ ܚܘܣܝܐ
ܘܢܘܚܬܐ. ܘܠܩܪ̈ܘܝܐ ܚܝ̈ܐ ܘܡܚܣܢܘܬܐ. ܘܠܫܡܘ̈ܥܐ ܢܘܗܪ
ܕܩܒܠ ܚܘܫܒ ܚܘܒ̈ܬܐ ܒܓܠܝܢܗ ܒܣܝܒܪܬܐ ❖

8. Hymns of Khāmīs for the Dominical Festivals.

a. The Annunciation, ܕܣܘܒܪܐ.

α. Beginning, f. 76 *a*:

ܒܗ ܠܟܝ ܢܘܕܐ ܀ ܡܪܝܡ. ܫܠܡ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪܝܬܐ. ܕܢܬܒܫܪ ܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ ܒܚܝܠ. ܘܫܝܢ ܠܕܝܪܐ ܘܠܐܢܫܐ. ܘܫܒܚ ܫܘܒܚܐ ܠܦܓܪܐ ܘܢܘܚܐ. ܘܓܘ.

β. Beginning, f. 77 *b*:

ܒܗܝܪܐ ܕܒܘܚܐ ܀ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܡܕܐ ܕܟܠܗ ܒܪܝܬܐ. ܟܕ ܐܬܠܒܫ ܗܘܐ ܒܪܝܬܐ. ܠܗܘ ܕܐܘܠܕܐ ܒܪܗ ܝܚܝܕܐ. ܕܐܬܓܠܝܬܗ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܒܬܘܠܬܐ. ܕܡܦܩܢܗ ܢܦܩ ܒܪܐ ܝܠܕ ܀ ܚܘܝܗ ܡܪܝܡ ܠܒܪܢܫܐ ܘܓܘ.

b. The Nativity, beginning, f. 78 *b*:

ܐܚܪܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܟܡܝܣ. ܕܒܐܕܐ ܪ̈ܒܐ ܕܝܠܕܐ. ܘܐܝܬ ܒܗ ܐܠܗܐ ܐܦܪܝܐ ܡܢ ܒܥܘܒܗܐ ܕܡܪܝ ܒܪܝܬܐ. ܐܦܪܝܐ ܕܝܢܗ. ܘܐܦܪܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܦܪܝܐ ܕܡܘܬ ܀ ܒܩܠܐ ܫܠܝܚܝܢ. ܡܫܒܚ ܕܗܘܝܘ ܡܫܝܚܐ ܕܥܘܒܕܗ ܘܥܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܡܫܢ ܕܫܘܒܚܬܐ. ܡܬܩܕܫܐ ܒܕ ܕܡ ܐܬܩܢܬܐ. ܕܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܡܬܓܒܠܐ ܒܗܝܢ ܐܬܩܢܬܐ. ܘܒܫܒ ܠܘܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܀

Alphabetical; from ܐ to ܙ the stanzas are single, from ܚ to ܬ double. Three stanzas, viz. ܚ ܛ and ܝ, are taken from a hymn of Mār Gabriel.

c. The Passover of our Lord, beginning, f. 87 *a*:

ܒܝܘܡ ܚܕܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܘܡܚܝܐ ܆ ܘܕܢܚܘܗܝ ܕܪܐ ܘܡܢܝܐ. ܐܬܓܠܝ
ܒܦܨܚܗ ܥܘܢܝܬܐ ܆ ܕܦܨܚܐ ܠܡܪܢ ܥܠ ܦܝܨܚܐ. ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܟܕ
ܦܪܘܩܢܐ. ܕܫܘܒܚܗ ܠܕܪܕܪܝܢ ܕܝܢܐ. ܒܟܠ ܐܝܟ ܠܝ ܢܘܗܪܐ. ܒܢܝܢܗ
ܫܘܒܚܐ ܡܫܘܡܠܝܬܐ. ܕܢܦܫܗ ܠܝܫܘܥ ܟܠܗܝܢ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܐܠܗܐ
ܠܗ ܐܝܟ ܡܩܘܒܠܬܐ. ܕܠܐ ܡܫܘܡܠܝܘܬܐ ܬܢܝܢܐ ܕܫܘܒܚܐ. ܐܬܦܨܚ
ܘܡܕܢܚ ܡܫܒܚܢܘܬܐ. ܒܦܨܚܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܡܘܕܝܬܐ ❖

d. The Resurrection, beginning, f. 88 *b*:

ܕܝܘܡܐ ܕܩܝܡܬܐ. ܕܝܠܗ. ܢܨܚ ܝܘܡܐ ܗܘ ܠܗ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ.
ܢܘܗܪܐ ܕܢܦܝܠ ܕܢܨܚܗ. ܘܗܘܐ ܕܝܢܐ ܚܠܦ ܡܕܒܪܢܘܬܗ.
ܘܢܣܒܡ ܢܦܫܗ ܠܚܘܒܝܐ. ܘܢܦܩ ܫܠܝܚܐ ܘܩܡܬܐ ܘܚܝܐ.
ܘܢܡܚ ܠܩܡܬܐ ܕܝܢ ܩܡܬܗ. ܘܢܚܒ ܠܐܕܡ ܒܩܝܡܬܗ ❖

e. The Ascension, beginning, f. 90 *a*:

ܕܣܘܠܩܐ. ܕܝܠܗ. ܗܢܘ ܐܠܗܐ ܕܒܘܟܪܐ. ܦܩܐ ܠܢܦܪܕܗ
ܝܕܥ ܒܫܡܐ. ܘܫܠܚܗ ܘܐܬܕܪܟ ܠܟܪܘܒ ܫܡܝܐ. ܘܐܬܦܟܝܢ
ܐܦܪܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܐܬܦܠܓܘܢ ܗܘܘ ܠܡܠܐܟܐ ܢܥܕܐ. ܘܣ.

Alphabetical.

f. The Invention of the Cross, f. 91 *a*:

ܐܣܝܐ ܕܝܠܗ ܕܟܠ ܥܡܐ ܆ ܐܡܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܗ ܡܒܝܐ.
ܕܡܫܚܗ ܐܝܟ ܕܠܚܘܕܝܗ ܆ ܕܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܝܠܝܕܐ ❖ ܒܟܠ

ܩܛܝܠܐ ܀ ܐܘ ܡܫܝܚܢ. ܕܪܚܡܬ ܠܥܕܬܟ ܒܕ ܕܡܟ.
ܘܩܛܝܠܐ // ܠܫܡܗ ܕܩܛܠ ܕܝܠܟ. ܘܠܡܒܪܟܢܐ ܝܗܒ ܘܗܘܐ
ܡܘܕܝܢܐ //. ܘܡܢܐ // ܠܟܘܪܗܢܐ ܘܐܣܝܐ ܀

9. Hymns of Khāmīs and others for Saints and Martyrs.

a. For Īshō'-sabhran, beginning, f. 95 *a*:

ܒܥܘܬܐ ܕܥܒܕܐ ܠܡܠܟܐ ܀ ܕܫܡܗ ܟܠ ܡܫܒܚܝܢ ܀
ܒܩܠ : ܗܘ ܕܒܐܝܬܘܬܗ ܀ ܡܠܟܢ ܘܡܚܝܢܐ ܠܢܦܫܢ. ܡܠܟܢ
ܐܠܗܐ ܚܢܢܐ. ܐܠܗܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܓܒܪܬ ܒܓܫܡ
ܕܝܢܐ. ܘܗܘܝܬ ܦܠܚܐ ܘܦܠܚܐ.

Alphabetical. Each stanza begins with the lines // ܡܠܟܢ ܐܠܗܐ ܒܪܝܬܐ. ܡܫܒܚ ܫܡܟ ܚܢܢܐ; and every line in each stanza ends with its proper letter, e.g.,

ܡܠܟܢ : ܗܘ : ܒܪܝܬܐ. ܡܫܒܚ : ܚܢܢܐ. ܕܒܪܝܬܐ ܢܓܠܚܢ
ܕܠܘܢܐ ܚܒܝܒ. ܠܐܒܐ ܠܝܠܕܗ ܕܒܝܬ ܡܩܪܒ. ܘܒܒܝܬ ܡܬܝܗܒ
ܢܬܝܗܒ. ܘܡܢ ܕܚܝܠ ܠܐ ܢܬܩܪܒ. ܘܡܢ ܩܢܐ ܠܐ ܢܬܚܪܒ.
ܘܠܢܬܩܛܠ ܚܘܠܐ ܩܕܝܫ ܦܪܝܒ. ܘܝܗܒܗ ܠܕܝܢܐ ܕܢܘܩܕܐ
ܫܪܝܒ. ܘܠܐ ܡܢܐ ܕܝܗܒܗ ܢܬܚܫܒ ܀

b. For S. Stephen, beginning, f. 99 *a*:

ܐܟܪܙܬ ܒܗ ܒܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ : ܕܟܠ ܐܠܗܘܬܐ ܒܒܪܐ ܘܡܫܝܚܐ.
ܢܬܗܕܘܢ ܢܗܘܐ ܀ ܕܡܫܝܚ ܒܫܠܡܘܬܗ ܡܪܝܐ ܀ ܡܪܝ

ܢܓܕܝܢ ❖ ܗܐ ܒܨܒܘ. ܗܐ ܙܢܝ ܐܪܡܠܝܢ ܕܐܬܚܒܠܘ. ܘܗܘܘ
ܠܬܠܗܐ ܬܒܪܐ. ܘܢܦܩܘ ܚܝܠܘܬܗ ܕܐܠܗܘܬܗ. ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܒܪܘܝܐ
ܘܡܪܝܐ ❖

Alphabetical. Each stanza begins with ܓܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ܚܒܝܒܐ. ܐܬܥܫܢܬ ܢܨܚܢܐ, and the rime is as in the preceding hymn, e.g.,

ܓܘܪܓܝܣ″ ܣܗܕܐ ܚܒ. ܐܬܥܫܢܬ ܢܨ. ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܡܪܢ
ܚܘܝܗ ܕܓܠܝܕ. ܠܒܘܣܡܗ ܕܒܥܐ ܘܢܓܕܪܕ. ܠܚܘܒܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ
ܪܚܝܕ. ܘܠܡܫܒܘܗ ܕܚܝܗ ܦܪܝܕ. ܘܠܝܗܘܕܝܐ ܡܘܬܐ ܚܒܝܒ ܠܗ ܟܠܝܕ.
ܘܒܠܒܘܣ ܩܕܝܫ ܠܗ ܙܕܩ. ܘܠܒܢܝܐ ܕܠܗ ܗܘܐ ܡܫܝܕ.
ܒܝܕܝܗ ܚܒܝܒܐ ܦܪܝܕ. ܘܡܘܬܐ ܕܒܟܠ ܒܠܥܘܣ ܡܪܝܕ. ܠܝܗܘܕ
ܡܢ ܢܚܘܬܗܘܢ ܦܪܝܕ ❖

c. For S. George, by Īshō‘-yabh bar Muḳaddim, metropolitan of Arbēl*, beginning, f. 102 *a*:

ܐܚܝܕܐ ܒܟܠ ܘܡܚܝܢܐ ܘܡܕܒܪܢܐ. ܕܡܫܒܚܢܐ ܠܡܪܝ
ܢܨܚܢܘܗܝ ܡܬܕܟܪܢܘܬܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ. ܕܒܝܕ ܒܝܬ ܡܩܕܫܝܢ ❖
ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܥܘܒܕܘܗܝ ܕܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ❖ ܓܘܪܓܝܣ
ܘܡܣܒܪܐ. ܓܘܪܓܝܣ ܣܗܕܐ ܚܒܝܒܐ. ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܢܨܚܢܐ.
ܕܒܚܝܠܗ ܢܨܚܐ ܘܡܘܗܒܬܐ. ܘܡܥܒܕܐ ܠܟܢܫܐ ܓܢܝܙܐ ❖

Its arrangement is like that of the previous hymns, e.g.,

ܓܘܪܓܝܣ ܣܗ: ܚܒ: ܡܪܝ ܓܝܘܪܓܝܣ ܢܨ. ܒܚܕ ܒܫܒܐ

---

* See *B.O.* iii. 1. 540.

ܕܒܥܐ ܐܬܥܝܪܬ. ܒܠܘܚܡ ܡܢܢ ܠܓܘܢܟ ܢܓܝܪܬ. ܐܢܐ ܗܘܝܬ
ܠܐ ܐܬܥܝܪܬ. ܐܠܐ ܦܘܡܝ ܥܒܘܚ ܗܕܝܪܬ ✤

d. By Isaac, or Askō, Shĕbhadhnāyā, composed in the year 1751 = A.D. 1440, f. 106 *a*:

ܬܘܒ ܒܗ ܒܫܘܪܝ ܕܡܢ ܥܡܡܐ. ܐܬܝܗܒ ܠܣܘܟܠܐ ܕܘܗܝܐ.
ܘܕܗܢܐ ܢܓܕܐ ܘܡܕܒܠܢܐ. ܦܫܝܩܐ ܐܝܣܬܐ ܣܒܪܬܢܐ. ܕܕܝܒ
ܐܝܟ ܒܥܕܢܐ ܐܬܕܐ ܠܗܘܢ ✤

a. A prayer, beginning, f. 106 *a*:

ܫܘܒܚܐ ܕܒܫܡܝܐ ✤ ܒܟܠ ܙܒܢ ܕܢܘܚܐ ✤ ܐܘ ܬܟܒܬ
ܥܘܡܕܢܘܬ. ܐܘ ܡܫܒܚܬ ܒܫܡܝܐ. ܐܝܟ ܕܒܠܝܠܐ ܘܒܐܝܡܡܐ.
ܘܟ.

See above p. 271 in the description of Add. 1983, f. 71 *a*.

β. For S. George, beginning, f. 108 *a*:

ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ ܐܣܗܕܘ ܣܒܪܬܢܐ. ܒܟܠ ܙܒܢ
ܕܢܘܚܐ. ܘܓܝܘܪܓܝ ܗܘ ܣܗܕܐ ܐܘ ܣܗܕܐ. ܐܘ ܢܨܝܚܐ ܟܠܗ
ܚܘܒܐ. ܐܝܟ ܣܗܕܐ ܕܐܬܬܓܪܬ. ܕܐܝܟ ܕܐܣܗܕ ܐܬܬܓܪܬ.
ܒܟܠܗ" ܡܢܗܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܠܟܐ. ܘܡܫܬܒܚ ܒܝܬ ܘܣܘܓܠܐ ✤

Alphabetical, the order being ܐ ܬ ܐ ܐ ܒ ܓ ܕ etc., with three ܡ and two ܢ ܣ ܩ ܥ. On f. 109 *a* a second alphabet begins, ܐ ܬ ܐ ܬ ܒ ܫ ܓ ܪ ܪ ܕ ܩ ܗ ܨ ܘ ܦ ܙ ܥ ܚ ܣ
ܛ ܢ ܝ ܡ ܟ ܠ ܟ ܠ ܝ ܡ ܛ ܢ ܚ ܣ ܙ ܥ ܘ ܦ ܗ ܨ

ܬ ܬ ܐ ܥ ܒ ܪ ܠ ܫ ܕ. Then follows a third alphabet f. 111 *a*, ܐ ܒ ܠ etc., with thirteen ܥ. Next come non-alphabetical stanzas, f. 112 *b*; succeeded by another alphabet, f. 113 *b*, with two ܥ. The poem ends with the acrostich ܐܝܫܘܥ, f. 114 *a*, last line.

γ. For the Invention of the Cross, beginning, f. 114 *b*:

ܐܣܝܐ ܒܪܘܚܒ ܦܬܓܡܝ. ܒܟܠ ܡܫܒܚܘܬܗ ܕܡܪܢ. ܘܒܟܠ
ܥܠܝܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܡܢܝ. ܕܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܫܡܝܐ ✤ ܕܒܠܗ
ܟܕ ܕܒܠܗ ܕܡܢܝܚܐ ܩܛܝܠܐ ܐܝܫܘܥ ܥܒܕܢܐ ✤ ܡܕܒܪ
ܕܗܘܝܘ ܢܟܣܝ. ܐܘ ܟܠܟܡ. ܦܬܓܡܝ̈ ܠܐܚܪܢܐ ܐܝܬܘܬܐ.
ܕܡܬܬܘܕܝܬܐ ܒܫܘܒܚܐ ܗܠܝܢ. ܒܫܘܠܡ ܥܕܬܐ ܠܡܫܝܚܐ
ܕܢܬܬܘܕܘܢܝܬܐ. ܕܒܝܬܐ ܟܕ ܡܫܒܚܐ ܡܘܕܝܐ ✤

Alphabetical, ending with the acrostich ܥܒܕܚܐ.

e. For Cyriacus and Julitta, by Mār ʻAbhd-īshōʻ of Gāzartā Zabhdāitā.

a. Beginning, f. 123 *b*:

ܗܘܝ ܟܝܢ ܡܪܝ ܕܓܒܝܐ. ܒܗܘܢܐ ܕܐܡܪܝ ܒܕܘܟܪܢܐ. ܕܡܪܝ
ܩܘܪܝܩܘܣ ܓܒܝܐ. ܘܕܝܘܠܝܛܝ ܡܘܠܝܬܐ ܢܨܚܬܐ ܕ . . . ܬܐ ✤
ܕܝܗܒܝܢ ܠܐܘܣܛܘܣܐ ܠܡܫܝܚܐ ܘܠܥܕܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܢܒܝ ܡܪܝ
ܢܒܝܝܘܬܐ ܕܓܘܕܐ ܘܕܝܘܬܐ ✤ ܟܠ ܚܕܐ ܕܟܘܚܐ ✤ ܗܘܝܘ
ܥܡܐ ܕܩܘܕܫܗ ܘܥܠܡܐ ܕܐܝܬܘܬܗ. ܐܘ ܥܢܝ ܐܘ ܟܠܟܡ ܐܘ

ܒܡܪ ✥ ܝܫܘܥ ܕܝܠܢ ܡܫܒܚܐ. ܕܕܢܚ ܠܥܘܡܪܐ ܒܗܘܠܬܐ.
ܡܫܝܚܐ ܦܓܪܐ ܕܝܠܗ ܘܗܘܕܡܗ. ܘܝܗܒܗ ܕܢܝܫܡܐ ܘܕܫܘܒܚܠܗ ✥

Alphabetical, the order being ܐ ܬ ܬ ܐ ܐ ܒ ܓ etc., with two ܛ ܟ and four ܬ. Then comes another alphabet, f. 124 *b*, ܐ ܬ ܐ ܬ ܒ ܫ ܓ ܪ ܪ ܕ ܕ ܩ ܗ ܨ ܘ ܦ ܙ ܥ ܚ ܣ ܛ ܢ ܢ ܝ ܡ ܡ ܟ ܠ ܟ ܠ ܝ ܡ ܛ ܢ ܚ ܚ ܣ ܣ ܙ ܥ ܘ ܦ ܗ ܨ ܕ ܩ ܓ ܓ ܪ ܒ ܒ ܫ ܐ ܬ ܬ ܬ. A third alphabet begins on f. 127*a*, ܐ ܒ ܓ etc., with three ܠ, two ܣ ܥ ܦ ܩ. A fourth series follows on f. 128 *a*, ܐ ܬ ܒ ܫ ܓ ܪ, three ܕ, ܩ ܗ ܨ, six ܘ, ܦ ܙ, two ܥ, ܚ, two ܣ, ܛ ܢ ܝ ܡ ܟ, two ܠ, two ܟ, three ܠ, ܝ ܡ ܛ, two ܢ ܣ and ܙ, ܥ ܘ ܦ, two ܗ ܨ and ܕ, ܩ ܓ ܪ ܒ, and three ܫ. On f. 130 *b* comes an alphabet, each stanza of which begins with ܫܠܡ ܠܟ; at the end of it are five extra ܫ and one ܬ. Then follow non-alphabetical stanzas, f. 132 *a*; succeeded by another alphabet, f. 133 *b*, with two ܡ and ܬ, and by other non-alphabetical stanzas, f. 134 *b*.

β. Beginning, f. 135 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܓܒܪܝܫܘܥ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܓܘܪܓܐ ✥ ܒܥܠ
ܗܘ ܕܐܬܓܠܝܗ ✥ ܒܡܘܠܕܗ ܘܫܒܚܬܐ. ܒܡܘܠܕܗ ܗܡܘܢܐ ܩܕܝܫܐ.
ܡܪܝ ܡܘܪܒܘܬܗ ܢܝܫܐ. ܕܫܦܪܐ ܝܬܝܪܐ ܘܡܘܕܝܢܐ. ܡܫܒܚ
ܣܘܪܗ ܕܡܫܝܚܐ ✥

The arrangement is similar to that of no. 9 *a*, *b*, *c*; e.g.,

ܒܗ: ܫܢ̄ܐ: ܫܢ̄. ܡܪܝ ܫܡ̄ܥ ܦܛܪ̄. ܕܡܢ ܫܠܝܛܐ
ܓܘܪܝ ܐܬܟܬܒ. ܘܫܘܠܡܗ ܒܟܬܒܐ ܕܪܘܚ ܐܬܟܬܒ. ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܘ
ܠܐ ܐܬܟܬܒ. ܕܠܝܬܘܗܝ ܐܬܬܟܝܪ ܒܕܘܪܐ. ܘܫܠܡ ܠܟܬܒܐ ܟܬܒ
ܐܬܟܬܒ. ܘܐܫܬܠܡ ܦܬܓܡܐ ܐܡܝܢ ܘܐܬܟܬܒ ✣

The colophon, f. 140 *b*, states that this manuscript was finished on the 18th of the first Kānūn, A.Gr. 2041 = A.D. 1729, when Elias was Catholic Patriarch of the East, in the village of Alḳōsh, by the priest Joseph, son of George, son of Israel, son of Hormizd, of Alḳōsh. It was written at the expense of the deacon Joseph, son of Māraugē, for the church of the Virgin Mary in the village of Dirgĕnī*.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܗ ܐܠܗܘܬܐ ܣܓܝܕܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. . . .
ܟܘܢܐ. ܒܫܢܬ ܗܝ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܒܝܘܡ ܚܡܫܒܫܒܐ ܐܚܪܝܬܐ
ܦܢܛܩܘܣܛܐ ܘܦܫܝܛܐ ✣ ܥܘܬܕܐ ܠܐܒܐ ܗܘ. ܐܝܟ ܕܐܡ ܦܬܐ
ܘܟܘܠܗܝ ܕܫܢܬ ܗܝ. ܒܫܢܬ ܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܝܘܡ ܬܡܢܝܐ ܒܩܪܝܬܐ ܟܘܫ
ܩܕܝܡ. ܚܕ. ܒܗ. ܕܝܘܡ ܐܪܒܥ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܕܐ.
ܠܒܢܝܐ ܒܩܪܝܬܐ ܐܠܩܘܫ ✣ ܐܬܟܬܒ ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܘܪܫܐ
ܕܟܗܢܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܗ̄.
ܐܬܟܬܒ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܬܐ ܘܡܬܩܪܝܐ. ܘܟܬܒܗ ܒܝܕ ܩܫܝܫܐ
ܡܫܟܢܐ ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܗ ܕܝܘܣܦ ܒܪ ܓܝܘܪܓܝܣ ܕܐܝܬܝܗ ܠܗ ܐܢܫ
ܒܣܘܪܝܐ ܩܫܝܫܐ ܝܘܣܦ ܕܡܪܝ ܘܒܪܗ ܗܘܪܡܝܙܕ ܐܠܩܘܫ.

---

* See Badger, *The Nestorians*, i. 393.

ܘܟ̄. ܕܗܒ ܕܝܢ ܘܡܢܝܠ ܘܡܬܒܪ̈ܟܝܢ ܠܟܘܟܒܐ ܗܢܐ. ܪܥܐ ܡܢܟܣܐ
ܘܟ̄. ܒܣܒܪܬܐ ܢܘܦܩ. ܒܪ ܣܒܪܬܐ ܠܒܘܪܟܝܗ. ܒܪ ܡܫܝܚܐ
ܣܒܪܬܐ ܕܫܠܡ. ܒܪ ܣܒܪܬܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܟ̄. ܚܝܦ
ܘܝܬܒܦܝ ܠܗ ܒܡܬܒܬܪܘܬܗ ܕܒܥܠܐ ܗܢܐ ܕܒܡܫܝܚ. ܡܬܩܢܝܢܐ
ܢܫܝܢܐ. ܘܟ̄. ܡܫܬܡܠܝܐ ܢܘܦܩ. ܒܪ ܡܫܡܫܢܐ ܡܫܘܚܝ.
ܘܬܒܬܗ ܡܢ ܫܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܒܬܐ ܣܒܪܬܐ ܘܡܒܣܪܬܐ
ܡܫܡܫܬܐ. ܕܡܫܘܚܬ ܡܫܘܚܬ ܐܝܟ ܕܡܫܝܚܐ. ܕܒܣܒܪܬܐ ܒܣܒܪܬܐ
ܘܡܒܣܪܬܐ. ܘܒܗܝܢܐ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܦܪܩܢ. ܘܟ̄.

Then follow additional hymns; viz.

a. By the priest Jeremiah, beginning, f. 141 *b*:

ܠܘܝܬܐ. ܕܡܬܐܡܪܐ ܕܝܢ ܒܒܘܟܪܬܐ. ܕܫܝܡܐ ܠܒܪܗܐ
ܕܗܘܝܬܐ. ܕܐܡܪܐ ܦܝܠ ܒܡܫܝܚܐ ❖ ܒܩܠ ܦܢܐ ܕܟܘܪܝܐ ❖ ܗ̄ܘ ܘܗ
ܕܐܝܬܘܗܝ ❖ ܘܣܒܪܡ ܕܡܫܒܐ ܐܝܬܘ: ܗ̄ܘ ܐܝܬܝܐ ܘܡܬܘܡܝܐ.″
ܒܡܚܘܬܢ ܕܡܬܘܡܝܐ. ܡܢܝܠ′ ܒܪܘܬܟ″ ܕܒܐܝܫܝܡ ܘܝܠܕܐ.″
ܘܝܘܬܐ′ ܝܠܘܦܟ″ ܒܝܫܢܐ ܘܝܠܕܐ″ ❖

The arrangement of this hymn is horribly artificial. Each stanza begins with the words ܗ̄ܘ ܡܬܘܡܝܐ, and consists of three lines, commencing with the same letter of the alphabet, and ending with another letter on the ܐܬܒܫ principle, thus:

ܗ̄ܘ ܡܬܘܡܝܐ ܕܠܐܒܕܝ ܡܕܡܐ ܝܬܒܘܬܐ. ܕܝܬܒܝܢ ܒܝܠܘܦܟ
ܘܐܝܘܬܐ. ܕܝܢܝ ܠܐܒܓܘܝܟ ܘܒܝܘܬܐ ❖ ܗ̄ܘ ܡܬܘܡܝܐ ܗܘܝܟ
ܡܢܝܠ ܕܝܢ ܕܐܝܬܐ. ܗܝܒܘܬܟ ܒܫܡܫܝ ܡܕܡܐ. ܬܬܡܢܝܠ ܡܕܡ

ܒܕܘ̈ܪܐ ܀ ܗ̄ܘ ܡܫܘܚܬܐ ܢܕܪܟ ܒܡܫܟܢܟ ܘܫܪܝܐ. ܕܘ̈ܪܝܐ ܕܠܗܘܢ
ܚܪ̈ܝܢ. ܒܝܬ ܩܘܕܫܐ ܕܟܠ ܥܠܡ ܀ ܗ̄ܘ ܡܫܘܚܬܐ ܥܒܕ ܒܗܘܢ
ܘܡܬܠܟܢ ܗܘܐ. ܥܠܡܝܢ ܢܗܘܘܢ ܟܠ ܠܥܠܡ. ܒܝܘܡ ܕܢܚܬ
ܡܬܚܕܒܝ ܀ ܗ̄ܘ ܡܫܘܚܬܐ ܠܡܬܕܡܪܘ ܠܢܦܫ ܘܢܕܒܪ. ܠܝܘܪ
ܚܬܝܢ ܘܡܠܟܘ ܢܚܒܪ. ܠܥܠܡܐ ܕܠܗ ܠܐ ܢܒܪܐ ܀ ܗ̄ܘ ܡܫܘܚܬܐ
ܕܦܘܪ ܕܘܪܝܢ ܘܠܟ ܢܩܕܫܝܢ. ܕܡܫܝܢ ܘܢܚܫܒܢ ܢܩܪܝܢ. ܕܗܝܐ
ܣܓܝܢ ܘܡܬܒܚܝܢ ܢܬܠܝܢ ܀

The sequence of beginnings is ܐ ܬ ܒ ܫ ܓ ܪ ܕ ܩ ܗ ܨ ܘ ܦ ܙ ܥ ܚ ܣ ܛ ܢ ܝ ܡ ܟ ܠ ܠ ܟ ܡ ܝ ܢ ܛ ܣ ܚ ܥ ܙ ܦ ܘ ܨ ܗ ܩ ܕ ܪ ܓ ܫ ܒ ܬ ܐ; that of endings ܬ ܐ ܫ ܒ ܪ ܓ ܩ ܕ ܨ ܗ ܦ ܘ ܥ ܙ ܣ ܚ ܢ ܛ ܡ ܝ ܠ ܟ ܟ ܠ ܝ ܡ ܛ ܢ ܚ ܣ ܙ ܥ ܘ ܦ ܗ ܨ ܕ ܩ ܓ ܪ ܒ ܫ ܐ ܬ. The poem concludes with the acrostich ܚܛܝܐ ܐܪܩܝܐ, f. 143 *b*.

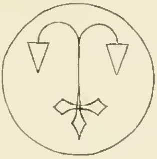
b. By the writer of these extra pieces, Abraham Dirgĕnāyā, beginning, f. 144 *a*:

ܚܘܣܝܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܒܚܕܘܬܐ. ܒܥܠ ܫܠܡܝܢ ....
ܕܫܘܒܐ ܢܒܥܘܢ ܕܪܟܝ̈ܢܐ. ܫܠ .... ܡܫܠܠ ܕܟܠ
ܕܗ ܘܟܠ ܡܢܗ .... ܫܠܝܢ ܠܚܝܐ ܐܘܫܢܐ. ܡܫܘܚܬܐ
ܗܡܢܘܬܐ ܒܫܘܦܪܐ. ܕܐܬܟܢܫܘܬܐ ܡܬܬܘܕܝܐ ܕܡܫܒܚܬܐ. ܐܝܟ
ܦܬܓܡܐ ܩܢܘܡܐ ܗܕܪܐ ܀ ܐܢܐ ܐܢܫܐ ܘܡܣܟܢܐ ܠܚܝܘܬܐ ܕܠܐ
ܥܘܕܪܐ. ܘܫ.

Alphabetical.

Add. 1992

Paper, about 8⅜ in. by 6; 115 leaves, stained by water; 12 quires, of 10 leaves, except the first and last, which have 7 and 8 leaves respectively; 18 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā of the xviith cent.—watermark,



The volume contains

Selections from the discourses of Mār Ephraim, compiled and arranged by Mār Yakkīrā, to be read on the three days of the Prayer of Nineveh, the Monday, Tuesday and Wednesday, f. 1 *b*:

ܟܬܳܒܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܒܥܘܬܐ. ܕܡܠܩܛܝܢ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܗܝ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܐܦܪܝܡ. ܘܡܛܟܣܝܢ ܘܡܠܩܛܝܢ ܠܡܪܝ ܝܩܝܪܐ. ܕܢܬܩܪܘܢ ܒܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܢܝܢܘܝ̈ܐ. ܒܬܪܝܢ ܒܫܒܐ ܘܒܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܘܒܐܪܒܥܐ ܒܫܒܐ.

1. Monday, ܕܝܘܡ ܬܪܝܢܒܫܒܐ, f. 1 *b*. The first session: ܕܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ, f. 1 *b*; the second session, ܡܘܬܒܐ ܕܬܪܝܢ, f. 24 *a*.

2. Tuesday, ܕܝܘܡܐ ܕܬܠܬܒܫܒܐ, f. 38 *b*. The first session, f. 38 *b*; the second session, f. 58 *b*.

3. Wednesday, ܕܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܒܫܒܐ, f. 80 *a*.

Discourses of Mār Narsai,

ܘܬܘܒ ܐܘ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܐܝܬ ܕܩܪܝܢ ܒܡܘܬܒܐ ܩܕܡܝܐ ܕܝܘܡ
ܐܪܒܥܝܢܐ. ܡܐܡܪܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ. ܩܕܝܫܐ ܘܡܠܦܢܐ.
ܕܘܒܪܝܗ ܠܟܠ ܒܘܪܟܢ ܐܡܝܢ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܒܪܝܟܗ ܕܡܐܡܪܐ
ܘܦܫܝܩܘܬܗ ܘܒܝܘܠܦܢܗ ܡܕܪܫܐ ❖

The first session, f. 80 *b*; the second session, f. 96 *b*.

The imperfect colophon, f. 115 *b*, states that this volume contains the order used at the convent of Mār Elias near Mosul. Two leaves are wanting at the end.

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ ܕܡܐܡܪܐ ܕܒܥܘܬܐ
ܕܢܝܢܘܐ ܒܫܠܡܗ ܕܡܫܬܒܚܢܘܬܗ. ܗܘܐ ܕܝܢ: ܒܡܦܩܬܗ
ܘܒܡܫܪܬܗ: ܘܒܫܘܠܡܗ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܟܚܝܢ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܕܐܡܪܘܢ ܒܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܝܘܡܬܐ ܕܒܥܘܬܐ: ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܪܝ
ܐܠܝܐ ܕܥܠ ܓܒܗ ܕܡܘܨܠ. ܕܝܠܗܘܬܗ ܠܓܘܐ ܕܡܗܝܡܢܐ
ܐܡܝܢ. ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܒܫܢܬܐ ܗܕܐ. ܒܝܘܡ ܫܒܬܐ ܐܠܗܝܬ.
ܘܒܗ ܡܫܪܝܐ ܕܙܕܝܩܘܬܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܩܕܝܫܘܬܐ. ܘܒܗ ܡܬܡܪܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ. ܘܒܗ ܕܘܪܐ ܕܩܠܝܠܐ ܠܡܫܡܫܢܐ.
ܘܒܗ ܢܡܘܣܐ ܕܫܘܦܪܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܓܘܪܐ ܕܫܘܚ ܢܛܪܢ
ܒܠܠܝܐ ܫܒܝܚܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ....

Add. 1993

Paper, about 5 in. by 3¼; 116 leaves, many of which are stained by water and some mutilated, especially ff. 1—4, 17, 37—39, 41, 87, 88, and 116; quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܗ, which has 12; leaves are wanting at the beginning and end, as well as after ff. 9 and 109; 17 to 21 lines in a page. Written in a small Jacobite serṭā of the xiiith cent.; ff. 1—9 are a somewhat later addition.

The hymns, ܡܥܢܝ̈ܬܐ, of Severus, patriarch of Antioch, John bar Aphthonia (ܐܦܬܘܢܝܐ, his mother's name), abbot of Ḳen-neshrē, John Psaltēs or Calligraphus, abbot of the same convent, and other writers; translated from Greek into Syriac by the abbot Paul (of Ḳen-neshrē?), whilst residing in Cyprus, whither he had fled to escape the Persian invasion (early in the viith cent.). See Wright's *Catal.*, p. 336. In this manuscript they are arranged as in Brit. Mus. Add. 14,713 (Wright's *Catal.*, p. 351). It is imperfect, a leaf having been lost at the beginning (before f. 10), two after f. 109, and many at the end. The hymns are numbered from 1 to 268 (f. 114 *a*). Each hymn is marked with its own letter or letters and another letter to indicate the tone (ἦθος), e.g. f. 61 *a*, $\frac{\text{ܡܢܝܢ}}{\underline{\text{ܐ}}}$; f. 82 *a*, $\frac{\text{ܡܟܗ}}{\underline{\text{ܘ}}}$.

1. The Nativity of our Lord; imperfect at the beginning, f. 10 *a*.

2. The Epiphany, f. 17 *b*.

3. The Presentation, f. 22 *a*.

4. Lent, f. 23 *a*.

5. The miracles of our Lord, f. 27 *a*,
ܡܥܢܝ̈ܬܐ ܕܥܠ ܬܕܡܪ̈ܬܐ ܕܥܒܼܕ ܡܪܢ.

6. Palm Sunday, f. 36 *a*.

7. Passion week, the Washing of Feet, and the Consecration of the Chrism, f. 39 *b*.

8. The holy Cross, f. 40 *b*.

9. The Resurrection, arranged by the eight tones, f. 47 *a*.

10. The Ascension, f. 55 *b*.

11. Pentecost, f. 57 *a*.

Subscription, f. 59 *b*,

ܫܠܡܘ ܗܠܝܢ ܡܥܢܝ̈ܢܝܬܐ ܕܡܪܢܝܬܐ.

12. Common hymns for the blessed Virgin, the Doctors and Martyrs, and the Dead, and hymns of repentance, arranged according to the eight tones, f. 60 *a*,

ܥܢܝ̈ܢܝܬܐ ܓܘ̈ܢܝܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܘܕܡܠܦ[ܢ̈ܐ] ܘܕܣܗ̈ܕܐ

ܘܕܬܝܒܘܬܐ ܘܕܥܢ̈ܝܕܐ ܒܬܡܢܝܐ ܐܕ̈ܝܬܗ.

First tone, f. 59 *b*; fifth, f. 65 *a*; second, f. 73 *b*; sixth, f. 81 *a*; third, f. 90 *a*; seventh, f. 94 *a*; fourth, f. 102 *a*; eighth, f. 108 *b*.

13. Intercessory hymns to the blessed Virgin, the Martyrs and the Dead, hymns of repentance, etc., f. 114 *b*,

ܗܘ ܒܬܘܟܠܢܐ ܠܐܠܗܐ ܡܬܦܣܝܢ ܠܒܥ̈ܘܬܐ ܡܬܟܫ̈ܦܢܝܬܐ

ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ: ܘܕܣܗ̈ܕܐ ܘܕܥܢ̈ܝܕܐ: ܘܕܬܝܒܘܬܐ ܘܫܪܟܐ.

They were arranged according to the eight tones, but only part of the first tone remains.

The name of the scribe was Xenaias, as appears from the words in the subscripton to no. 12, f. 114 *b*,

ܟܠ ܕܩܪܐ ܒܗܘܢ ܘ... ܢܨܠܐ ܥܠ ܚܛܝܐ ܐܟܣܢܝܐ ܕܟܬܒ.

The names of the priest Mārabhā and the deacon Thomas are recorded in a rude scrawl of late date on f. 89 *b*,

ܩܫ ܡܪܐܒܐ. ܡܫܡܫܢܐ ܬܐܘܡܐ.

Prefixed to this manuscript is a fragment of nine leaves, containing the following hymns.

a. The Consecration of the Church, ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ, f. 1 *a*; imperfect at the beginning.

b. The Annunciation of Zacharias ܕܣܘܒܪܗ ܕܙܟܪܝܐ, f. 1 *b*.

c. The Annunciation of the blessed Virgin, ܕܣܘܒܪܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ, f. 2 *b*.

d. The Visit of Mary to Elisabeth, ܕܫܐܠܬܐ, f. 3 *b*.

e. The Nativity of S. John the Baptist, ܕܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܝܘܚܢܢ, f. 4 *a*.

f. The Transfiguration, ܕܥܠ ܛܘܪ ܬܒܘܪ, f. 5 *a*.

g. ܥܠ ܥܐܕܐ ܕܢܘܓܪ̈ܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ, f. 6 *b*.

h. ܘܐܬܢܣܩ̈ܬܐܣ ܕܩܘܕܫ ܥܕܬܐ, f. 7 *b*. Imperfect, a leaf being wanting after f. 7.

i. On the death of the Virgin Mary ܥܠ ܫܘܢܝܗ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ, f. 9 *a*.

j. On Bar-ṣaumā, ܥܠ ܡܪܝ ܒܪܨܘܡܐ, f. 9 *b*. Imperfect.

Add. 1994

Paper, about 12½ in. by 8; 291 leaves, of which the first and the last two are blank; quires of ten leaves, signed with letters, except ܙ, which has nine, ܟܘ and ܟܛ, which have each eight, and ܠ, which has only six; 28 lines in each page. This volume is written in a large, regular, Nestorian serṭā, and dated A.Gr. 2012 = A.D. 1701 (watermark of paper three crescents, f. 290). It contains

I.

The Hexaêmeron of Rabban ʻAmmānū'ēl or Emmanuel, one of the expositors in the school of the Dairā ʻEllāita or convent of Mār Gabriel and Mār Abraham at Moṣul (see *B. O.* iii. 1, p. 277), f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܫܬܬ ܝܘ̈ܡܝܢ ܕܥܒܝܕ ܠܡܫܒܚܐ ܘܩܕܝܫ ܐܠܗܐ ܡܪܝ
ܥܡܢܘܐܝܠ ܡܦܫܩܢܐ ܕܐܣܟܘܠ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܬܐ.

The work should consist of 28 metrical homilies, partly in seven-syllable, partly in twelve-syllable metre; but in this, as well as in other copies, the second homily is wanting.

1. On S. John's Gospel, ch. i. 1 and 14, f. 1 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ. ܥܠ ܗܝ ܕܒܪܫܝܬ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ.
ܘܥܠ ܗܝ ܕܡܠܬܐ ܒܣܪܐ ܗܘܐ ܘܐܓܢ ܒܢ : ܘܐܝܬܘܗܝ ܒܡܘܬܒܢܘܬܐ.
ܩܕܡܝܬ ܒܫܘܠܡܐ ܕܐܡܪܐ ✤ ܡܪܝ ܢܗܪܢܝ ܠܒܝ .. ܐܘܪܚܐ
ܢܗܝܪܐ ܕܫܪܝܬ ܠܝ : ܡܠܬܐ ܕܐܬܚܙܝ ܡܦܢܝܢ. ܘܐܢܐ ܒܗ ܗܘ
ܩܕܡܝܬܐ : ܘܗܘܐ ܠܟܠܢ ܗܘܕܝܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

2. Wanting, f. 7 *b*:

ܘܐܝܟ ܐܘ ܡܪܝ ܫܘܪܝܐ. ܕܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܠܐ ܐܫܟܚܬܗ
ܒܢܘܣܟܐ.

3. On the creation of the Angels and of Light on the first day of the week, f. 7 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܕܥܠ ܫܬܬ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܥܠ ܒܪܝܬܐ
ܕܡܠܐܟ̈ܐ ܘܢܘܗܪܐ ܒܚܕ ܕܒܪܝܬܐ ✤ ܥܝܢܝ ܕܗܘܢܐ ܠܡܦܬܚ
ܠܐܘܪܚܐ ܘܡܫܘܚܬܐ. ܐܢܫ ܡܢܘܗܝ ܐܝܟ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܐ
ܡܠܟܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

4. On the creation of the Firmament, which took place on the second day, f. 22 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ. ܕܥܠ ܬܪܝܢܝܐ ܝܘܡܐ. ܘܥܠ ܗܘܝܐ
ܕܪܩܝܥܐ. ܕܐܬܬܩܢ ܒܝܘܡܐ ܕܬܪܝܢ ܀ ܫܘܒܚܐ ܦܐܝܐ ܒܪܘܝܐ.
ܗܘ ܠܗܘܝܗ ܕܪܩܝܥܐ. ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܕܨܒܝܢܗ. ܕܢܗܘܐ ܒܝܢ
ܡܝܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

5. On the third day and on the arrangement of the Seas, f. 29 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ. ܕܥܠ ܬܠܝܬܝܐ ܝܘܡܐ. ܘܥܠ ܗܠܟܬܐ
ܘܫܘܒܚܐ ܕܝܡܡܐ ܀ ܢܘܩܪܐ ܦܐܝܐ ܕܒܪܘܝܘܬܐ ܠܟܠ ܒܪܘܝܐ:
ܕܡܟܒܫ ܗܘܐ ܠܓܠܠܘܬܐ ܕܠܐ ܢܘܩܪܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

6. On the third day and on the growth of the seeds and trees, f. 38 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܐ. ܕܥܠ ܬܠܝܬܝܐ ܝܘܡܐ. ܘܥܠ ܝܘܡܐ ܗܠܟܬܐ.
ܕܥܠ ܡܘܥܝܬܐ ܕܙܪܥܐ ܘܐܝܠܢܐ ܀ ܐܪܕܝܟܠ ܕܒܢܐ ܕܟܠܗܘܢ.
ܘܒܪܘܝܗܘܢ ܘܡܬܩܢܢܗܘܢ. ܕܠܐ ܢܦܩܘ ܘܢܫܬܥܘ: ܒܪܐ
ܐܝܟܢ ܘܢܬܒܥܢ ܐܝܟܢ ܀

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

7. On the creation of Paradise on the third day, f. 44 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܐ ܕܬܠܝܬܝܐ ܝܘܡܐ. ܘܥܠ ܗܘܝܗ ܕܦܪܕܝܣܐ
ܕܐܬܬܩܢ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܀ ܡܢܐ ܦܐܝܐ ܠܒܪܘܝܐ. ܫܘܒܚܐ

ܕܒܪܝܬܗ ܚܘܒܗ. ܒܬܘܕܝܬܐ ܫܒܝܚܬܐ ܕܗܝܡܢ܆ ܠܡܠܟܘܬܗ ܒܢܝܐ
ܐܬܝܬܐ ❖

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

8. On the Luminaries and the fourth day, f. 53 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܢܗܝܪ̈ܐ. ܕܥܠ ܪܒܝܥܝ ܝܘܡܐ ❖ ܘܥܠ ܢܗܝܪ̈ܐ܆
ܘܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܐ ❖ ܫܡܫܐ ܗܘܝܐ ܕܝܠܗ ܦܬܟܪ̈ܐ ܗܘ ܡܫܬܒܚܝܢ:
ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܐ ܕܒܪܐ ܟܠܐ ܕܒܪܐ ܐܢܘܢ ܟܠܗ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

9. On the marine animals and all the water reptiles, and on the birds, and the fifth day, f. 68 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܢܘܢ̈ܐ ܕܥܠ ܚܡܝܫܝ ܝܘܡܐ. ܘܥܠ ܪ̈ܚܫܐ
ܢ̈ܦܫܬܐ ܘܢܘܢ̈ܐ ܟܠܗ ܕܒܡ̈ܝܐ. ܘܥܠ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܝܘܡܐ ܕܚܡܫܐ ❖
ܠܡܪܐ ܕܟܠ ܕܐܦܩܘܗ̈ܝ ܡ̈ܝܐ ܕܢܫܡܐ ܘܠܦܪܚܬܐ ܗܘܐ
ܫܘܒܚܐ ܐܝܟ ܕܙܕܩ ܢܬܩܪܒ ܠܟ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

10. On the creation of the Animals and the sixth day, f. 79 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܒܥܝܪܐ. ܕܥܠ ܫܬܝܬܝ ܝܘܡܐ ❖ ܘܥܠ ܗܘܝܐ
ܕܚܝ̈ܘܬܐ. ܘܝܘܡܐ ܕܫܬܐ ❖ ܫܠܡܘ ܘܫܠܡܬ ܘܐܫܬܘܫܠܡ܆
ܐܪܥܐ ܐܦܩܬ ܟܠܐ. ܘܠܡܥܒܕܘ ܒܨܠܡܗ ܕܝܠܗ܆ ܘܠܝܬܗ ܢܦܫܗ
ܕܒܪܝܬܗ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

11. On the creation of Man and the sixth day, f. 89 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܕܥܣܪ. ܕܥܠ ܐܫܬܬ ܝܘܡܝܢ ✤ ܘܥܠ ܒܪܝܬܗ
ܕܒܪܢܫܐ ܘܝܘܡܐ ܫܬܝܬܝܐ ✤ ܠܡܥܒܕ ܒܐܝܩܘܢܗ ܐܝܩܘܢܐ ܕܐܝܩܘܢܗ
ܘܐܝܬܘ̄ : ܡܢ ܡܬܘܡ ܇ ܐܦܐ ܒܚܘܒܗ ܕܢܒܪܐ ܨܠܡܐ ܘܕܡܘܬܐ
ܒܪܝܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

12. On Adam and the creation of Eve from him, f. 101 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܬܥܣܪ ✤ ܥܠ ܐܕܡ ܘܗܘܝܗ ܕܚܘܐ ܡܢܗ ✤
ܗܘ ܟܕ ܗܘ ܥܠ ܐܫܬܬ ܝܘܡܝܢ ✤ ܫܒܝܚ ܘܡܫܒܚ ܩܕܡܝܐ ܇
ܘܡܫܠܛ ܒܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܣܘܟܠܗ ܇ ܐܦܠܐ
ܚܣܘܡܐ ܠܝܚܝܕܘܬܗ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

13. On the Command given to Adam and his transgression thereof, f. 111 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܥܣܪ ܕܥܠ ܐܫܬܬ ܝܘܡܝܢ ✤ ܘܥܠ ܦܘܩܕܢܐ
ܕܐܬܦܩܕ ܠܐܕܡ ܘܥܒܪܗ ✤ ܚܘܒܠܐ ܕܝܢܐ ܕܒܪܘܫܝܬܐ ܥܒܕ
ܒܪܘܫܐ ܇ ܘܣܒܪܐ ܡܠܐܟܐ ܕܚܣܡܐ ܘܦܓܪܢܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

14. On the Sentence of Adam and Eve and the Serpent, f. 123 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܬܥܣܪ (*sic*). ܕܥܠ ܐܫܬܬ ܝܘܡܝܢ ✤ ܘܥܠ

ܓܙܪ ܕܝܢܐ ܕܐܕܡ ܘܚܘܐ ܘܝܘܡܐ܀ ܚܣ ܗܘ ܘܡܠܟ ܒܪܘܝܐ.
ܘܐܬܡܢܝܗܐ ܡܕܒܪܢܘܬܗ. ܘܚܟܡܐ ܘܡܠܟܐ ܒܦܘܪܢܘܣܗ: ܠܟܠܗ
ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܕܡܠ̈ܝܠܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

15. On the Saturday and on the Mysteries and Types which our Lord showed forth, f. 134 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܬܥܣܪ. ܥܠ ܝܘܡܐ ܕܫܒܬܐ. ܘܥܠ ܐܪ̈ܙܐ
ܘܛܘܦ̈ܣܐ ܕܒܗ ܚܘܝ ܡܪܢ܀ ܪ̈ܕܘܗ ܠܥܡܡܗ ܘܝܗܒܗ ܢܝܚܠܗ
ܚܘܝ ܗ̈ܕܐ: ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܪܝܬܐ ܘܫܡܠܝ ܢܠܡܐ ܒܠܗ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

16. On the Mysteries and Types that were showed forth during the seven days of creation, and on the Resurrection, f. 142 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܬܥܣܪ. ܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܘܛܘܦ̈ܣܐ ܕܐܬܚܘܝܘ.
ܘܥܠ ܩܝܡܬܐ. ܒܫܒܥܬܗ ܝܘܡ̈ܐ ܕܒܪܝܬܐ܀ ܥܠܝܡ ܚܘܕܬܐ
ܕܥܠܡܗ: ܕܢܚܘܐ ܗܘܐ ܒܫܒܥܐ ܠܥܠܡܐ. ܩܕܝܡ ܘܫܒܝܚ ܒܪܘܝܐ:
ܒܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܕܒܪܝܬܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

17. Showing how man's Freewill went astray until the Messiah was revealed, f. 149 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܣܪ܀ ܕܥܠ ܝܨܦܬ ܗ̈ܘܡܐ. ܕܚܐܪܘ ܕܒܪܢܫܐ
ܦܠܓܐ ܚܐܪܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܒܕܡܐ ܠܓܠܝܢܗ ܕܡܫܝܚܐ܀ ܪ̈ܕܘܗ

ܒܦܘܫܩܗ ܘܒܥܘܬܐ ܟܗܢܐ ܕܐܠܗܘܬܗ܇ ܥܠ ܟܗܢܐ ܕܝܗܒ ܠܚܝܘܬܐ ܕܒܢܝܢܫܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

18. On the searching of the seers, and on the Coming of the Messiah for the consolation and expectation of all the nations, f. 156 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܐܬܡܠܠ ✤ ܥܠ ܒܘܨܝܐ ܕܚܙܘܝܐ. ܘܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ ܠܒܘܝܐܐ ܘܣܘܟܝܐ ܕܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ܆ ܠܒܝܫܗ ܕܠܦܘܪܩܢܢ ✤ ܒܡܬܠܘܬܐ ܕܪܘܚܐ ܚܘܒܗ: ܘܐܘܪܚܬܐ ܕܚܝܠ ܥܡܗ. ܠܐ ܡܫܟܚ ܠܟܝ ܥܠܝܡܝܢ܇ ܒܫܬܩܘܬܗ ܕܟܠ ܥܡܡܝܢ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

19. On the Vision that Moses saw on Mount Sinai, when the Lord said to Moses, No man can see Me and live, f. 164 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܐܬܡܠܠ ܕܝܠܗ ܗܘܡܐ ✤ ܘܥܠ ܚܙܘܐ ܕܚܙܐ ܡܘܫܐ ܒܛܘܪܣܝܢܝ ✤ ܘܥܠ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܠܐ ܢܚܙܐ ܠܝ ܒܪܢܫܐ ܘܚܝܐ ✤ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܟܬܒ ܢܦܫܗ (*sic*) ܫܒܝܩܐ ܘܐܡܪܐ ✤ ܡܠܟܐ ܕܪܘܡܐ ܣܠܩ ܢܚܬ ܠܗ ܠܬܚܬ ܝܩܝܪܐ: ܘܩܪܝ ܘܩܪܐ ܠܢܦܫܐ ܘܠܒܫܐ ܕܝܬܒܪܡܢܘܬܐ ܒܗ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines. Marginal note, ܘܠܝܗܝ ܠܡܘܪܐ ܕܚܕܐ ✤.

20. On the Revelation of the Messiah, and the Satisfaction for our sins, and our being freed from sin by His adorable Dispensation, f. 174 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܝܥܩܘܒ. ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܝܘ̈ܡܐ. ܘܥܠ ܝܠܕܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܡܪܢ. ܘܦܘܪܫܢ ܢܡܘ̈ܣܐ. ܘܣܘ̈ܟܠܐ ܡܢ ܣܛܢܝܬܐ
ܒܝܕ ܡܕܒܪ̈ܢܘܬܗ ܫܠܝܚܝܬܐ ✤ ܡܪܐ ܕܟܠ ܒܐܘܪ̈ܚܬܗ: ܡܢ
ܟܪܡܐ ܠܒܢ̈ܝܢ ܢܨܒܬ. ܠܟܠ ܢܦܫܗ ܕܐܢܫܐ: ܟܪܡܐ ܚܒܝܒܐ
ܕܒܝܬ ܐܒܝ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

21. On the Signs and Wonders and life-giving Words of our Lord and our God the Messiah, for the verification of the doctrine of the perfect life which by His Coming was given to the human race, f. 189 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܝܥܩܘܒ ܬܘܒ. ܥܠ ܐܠܗܐ ܝܘ̈ܡܐ ܘܥܠ ܐ̈ܬܘܬܐ
ܘܚܝ̈ܠܐ ܘܡ̈ܠܐ ܡܚܝ̈ܢܝܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܐܠܗܢ. ܡܫܝܚܐ. ܠܫܘܪܪܐ
ܝܘܠܦܢܐ ܕܚ̈ܝܐ ܓܡܝܪ̈ܐ. ܕܒܡܐܬܝܬܗ ܐܬܝܗܒ ܠܓܢܣܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܐܡܝܢ ✤ ܚ̈ܝܐ ܓܡܝܪ̈ܐ ܕܝܗ̈ܒ ܡܫܝܚܐ ܥܕܐ ܟܪܘ̈ܢܐ: ܕܢܬܠ
ܒܣܘܒܪܗ ܠܒܢ̈ܝ ܐܢܫܐ ܕܢܚܘܢ ܘܥܠܡ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

22. Continuation of the same subject, f. 198 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܝܥܩܘܒ ܬܢܝܢ. ܕܥܠ ܐܠܗܐ ܝܘ̈ܡܐ. ܘܥܠ
ܫܪܪܐ ܕܚܝ̈ܠܐ ܡܚܝ̈ܢܝܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܦܘܪܫܢ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ ܗܕܐ ✤
ܕܝܠܗ ܕܢܝܪܐ ܕܟܠܐ ܡܫܝܚܐ ܙܪܥܗ: ܠܐܘܪܝܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܕܟܠ ܐܢܫܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

23. Continuation, f. 209 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪ̈ܝܢ ܘܬܠܬܐ. ܕܥܠ ܐܝܟܢܐ ܩܘܡܐ. ܘܥܠܝܗܝܢ ܕܡ̈ܠܐ ܕܣܒܪܬܐ ܡܚܝܢܝܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ ܀ ܡܐ ܦܐܝܐ ܘܡܥܠܝܐ ܘܡܥܕܪܢ: ܦܬܓܡܐ ܕܡ̈ܠܝ ܪܘܚܐ. ܕܦܪܘܩܢ ܥܒܕ ܒܣܒܪܬܗ: ܠܒܣܘܡܐ ܕܟܢܫܝܢ ܚܘܒܗ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

24. On the life-giving Words of our Lord, and that there is no Salvation save in Him, f. 219 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥܐ ܀ ܥܠ ܡ̈ܠܐ ܡܚܝܢܝ̈ܬܐ ܕܡܪܢ. ܘܕܠܝܬ ܐܦ ܦܘܪܩܢܐ ܐܠܐ ܐܢ ܒܗ ܀ ܒܪ ܐܠܗܐ ܒܡܘܬܗ ܐܚܝܢ܇ ܘܦܫ ܘܚܝܐ ܠܢ ܠܐ ܐܢܫ. ܡܢ ܒܪ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ܇ ܐܢܐ ܠܐܝܢܐ ܕܐܬܘܗܝ ܗܘܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

25. Showing that the Religion of Christ is true and adapted to the Church, f. 230 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪ̈ܝܢ ܘܚܡܫܐ. ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܩܘܡܐ. ܕܒܗ ܡܚܘܝܐ ܕܫܪܝܪܐ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܦܣܐ ܕܡܫܘܕܥܢܘܬܗ ܠܥܕܬܐ. ܘܠܐܝܩ ܠܥܕܬܐ ܀ ܬܘܕܝܬܐ ܕܡܫܝܚܗ ܕܫܪܝܪܐ܇ ܐܚܝܕܐ (sic) ܐܝܟܢ ܕܐܬܡܠܠ. ܒܡܠܬܐ ܕܚܝܠ ܒܟܘܬܗ܇ ܕܐܠܗܘܬܐ ܒܐܡܘܬܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

26. On the Resurrection of the Body, from Nature and Scripture, f. 240 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ ܀ ܥܠ ܩܝܡܬܐ ܕܦܓܖ̈ܐ. ܡܢ ܒܬܪ
ܕܐܡܪ ܘܡܢ ܒܬܪܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܕܝܢ ܫܡܥܘܢ (sic) ܀
ܕܒܢܬܐ ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ: ܕܗܘ ܢܦܫܐ ܐܘ ܐܬܦܠܓ. ܘܕܐܦܘܕܝܬܗܘܢ
ܢܣܒܐ: ܢܦܩܐ ܕܫܡܥܐ ܠܥܘܪܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

27. On the Soul and its nature, f. 249 *b*:

ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܀ ܥܠ ܢܦܫܐ ܘܟܝܢܘܬܗ̇ ܘܗܘܦܟܗ̇ ܀
ܦܘܫܩ̈ܗܘܢ ܕܚ̈ܢܦܐ ܥܠ ܢܦܫܐ: ܟܡܕܘ ܐܢܘܢ ܘܐܪ̈ܟܘ ܐܢܘܢ
ܘܐܣܝܪܘ ܐܢܘܢ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

28. On the Future Life and the Recompense, f. 259 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܀ ܥܠ ܚܝ̈ܐ ܕܥܬܝܕܐ ܘܦܘܪܥܢܐ
ܕܡܬܡܨܝܢ ܘܐܬܐ ܀ ܚܝܐ ܕܠܗ ܕܢܬܠܗ ܕܠܗ ܒܡܕܡܘܬܐ:
ܠܡܐܡܪܗ ܒܐܪܘܐ ܟܝܬ ܠܓܠܝܢܐ ܕܟܕܡܗ ܢܦܫܐ.

Twelve-syllable metre; stanzas of two lines.

Subscription, f. 268 *b*:

ܫܠܡ ܟܬܘܒܘܢ ܡܪܢ ܒܫܢܬ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܐܩܡܐ. ܘܫܠܡܗ
ܥܘܕܪܢܐ ܘܫ̅.

II.

Discourse of Emmanuel, expounding the mystery of Baptism, f. 269 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܦܘܫܩܐ ܐ̈ܪܙܐ ܕܡܥܡܘܕܝܬܐ. ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܠܗ ܕܕܝܢ

ܒܡܥܕܪܢܘܬ ܡܠܟܐ ܀ ܐܫܬܡܠܝ ܠܗ ܒܦܘܪܩܢ ܀ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܕܡܫܝܚ. ܘܒܦܘܪܩܢ ܐܫܬܦܨܝ. ܡܢ ܚܘܒܠܐ ܕܒܠܝ̈ܚܐ.

Seven-syllable metre; stanzas of four lines.

The colophon, f. 274 *a*, states that this manuscript was finished on Tuesday, 22 Īlōl, A.Gr. 2012 = A.D. 1701, when Elias was Catholic Patriarch of the East, at Alkōsh, beside the convent of Mār Hormizd. The scribe was the deacon Khaushābhā, son of the priest Daniel, son of the priest Elias, son of the priest Daniel; and he wrote it at the expense of a lady (the place for her name is left blank), the daughter of ʿAbhd-īshōʿ of Alkōsh, for her brother the priest Yōḥannā.

ܫܠܡ ܗܢܐ ܕܟܬܒܐ ܗܘܐ ܕܐܫܬܡܠܝ ܝܘܡܐ ܕܬܠܬܐ ܒܫܒܐ ܒܐܝܠܘܠ ܀ ܟܒ ܀ ܒܗ ܀ ܒܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܀ ܕܝܘܢܝ̈ܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢ ܘܐܝܟܢܐ ܠܝܘܢܝ̈ܐ ܒܟܬܒܐ ܀ ܘܠܗܘ ܕܟܠ ܫܘܒܚܗ ܐܡܝܢ. ܘܒܝܘܡܝ̈ ܕܡܪܝ ܐܠܝܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܠܐ ܡܬܦܫܩܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܠܐ ܡܬܬܚܫܒܢܐ. ܘܟܕ. ܐܫܬܟܚ ܕܝܢ ܒܟܘܪܣܝ ܪܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܪܒܐ ܕܪܥ̈ܘܬܐ. ܟܗܢܐ ܪܒܐ ܘܫܒܝܚܐ. ܡܕܒܪܢܐ ܠܟܢܘܫܗ ܡܠܠܬܐ ܕܝܫܘܥ ܦܪܘܩܢ. ܐܒܐ ܟܠܝܠܐ. ܘܪܝܫܐ ܕܟܗ̈ܢܐ. ܡܪܥܝܢܐ ܕܒܘܡܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܚܟܝܡܐ. ܘܢܗܝܪ ܫܘܒܚܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܟܕ. ܐܫܬܟܚ ܕܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܐܠܩܘܫ. ܒܡܕܝܢܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ. ܕܩܪܝܒ ܘܡܬܚܡ ܐܬܪܗ ܥܠ ܛܘܪܐ ܠܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܩܕܝܫܝ̈ܢ ܕܡܪܝ ܘܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܪܣܝܐ ܘܟܕ. ܟܬܒ ܕܝܢ ܘܐܫܠܡ ܘܫܡܠܝܗ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܚܛܝܐ ܕܡܠܝܐ ܠܚܘܒ̈ܐ. ܐܢܐ ܚܫܝܫܐ

ܘܡܫܝܚܐ ܕܐܬܓܠܝ. ܢܛܪ ܢܛܪܬܢ ܘܦܪܘܩ ܡܢ ܒܝܫ. ܗܘ ܕܡܢ
ܟܠ ܚܝܝܢ ܠܗ̇ܘ ܡܬܗܪܢܘܬܐ. ܘܡܬܗܪܢܐ ܘܕܫܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ، ܟ̈ܢܝ
ܐܕܡ ܝܡܝܢ ܝܡܝܢܘܬܐ. ܕܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܢ ܚܫܘܟܐ. ܘܡܝܬܪܐ ܡܕܢܚܗ
ܠܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ. ܐܠܐ ܕܢܚܬܐ ܘܒܬܘܠܬܐ. ܡܫܝܠܐ ܘܢܗܝܪܐ ܕܩܘܪܒܢܐ.
ܕܒܝܬܐ ܗ̇ܝ ܡܬܩܕܫܢܝܬܐ. ܕܟܬܒܬܐ ܕܝܢ ܐܦܠܐ ܢܛܠܝܐ. ܒܪ ܫܢܝܐ
ܕܝܘܢܝܐ. ܒܪ ܫܢܝܐ ܬܠܬܐ. ܒܪ ܡܢܝܢܐ ܫܢܝܐ ܕܝܘܢܝܐ. ܡܢܝܢܗ
ܟܕ ܡܢܝܢܗ ܕܫܢܝܐ ܐܠܦܝܢ. ܕܒܘܠܕܐ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ ܒܩܝܩܘܬܐ.
ܘܟ̄. ܕܟܪܘ ܕܝܢ ܘܫܘܦܢܝ ܘܐܬܪܦܩܘ ܠܗ ܒܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ ܕܟܬܒܐ
ܗܢܐ ܢܟܬܒܐ ܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܒܟܬܗ ܕܡܫܬܡܠܝܐ ܟܬܒܐ ܘܡܢܝܢܐ
ܢܦܫܗ (*sic*) ܢܠܒܘܫܘܢ. ܡܢ ܩܕܡ ܕܢܠܗ ܘܡܢ ܦܘܠܚܢܐ
ܕܐܢܫܝܢ. ܘܐܬܦܢܝܬܗ ܐܝܟ ܕܠܐܘܢܗ ܒܟܝܢܐ ܡܢܝܢܐ ܕܒܩܘܪܒܐ ܒܗ.
ܘܟ̄.

Subsequently the book belonged to the church of the Virgin Mary at Dūhūk (Dĕhōk), f. 275 *a*:

ܗܘܐ ܢܟܣܐ ܗܢܘܢ (*sic*) ܕܥܕܬܐ ܡܪܬܝ ܡܪܝܡ ܕܒܕܗܘܟ.

III. A discourse in seven-syllable metre, explaining how Man is the Microcosm, by George Wardā (see *B.O.* iii. 1, p. 561), f. 275 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܒܟܠ ܦܘܫܩܐ ܒܪܢܫܐ ܥܠܡܐ ܙܥܘܪܐ. ܕܥܒܝܕ
ܠܡܠܦܢܐ ܓܝܘܪܓܝܣ ܘܪܕܐ. ܘܟ̄. ܒܫܠܡ ⁘ ܐܝܟ ܠܝ ܡܘܪܐ.
ܗܢܐ ܡܢܐ ܕܝܠܗ ܘܦܘܫܩܐ ܕܐܬܝܠܕ. ܥܠܝܗ ܡܥܒܕܢܘܬܐ ܘܝܠܝܕ ܒܟܠ.

ܕܡܶܢ ܟܽܠ ܚܠܐ ܘܒܣܝܡ ܡܶܢ ܟܠ. ܘܪܳܡ ܡܶܢ ܟܠ ܘܢܗܝܪ ܡܶܢ ܟܠ. ܘܫܒܝܚ ܠܟܠ ܘܚܣܝܢ ܡܶܢ ܟܠ. ܘܗܘ ܠܐ ܡܬܒܨܝܢ ܡܶܢ ܟܠ. ܘܡܕܒܪܗ ܡܕܝܢ ܒܟܠ ܘܫܠܝܛ ܒܗ ܒܟܠ. ܒܗܿܘ ܕܠܐ ܩܢܐ ܗܘ ܠܥܠ ܡܶܢ ܟܠ. ܘܕܠܐ ܦܘܪܫܢ ܢܛܪ ܒܟܠ. ܚܙܝܗ ܒܟܠ ܘܠܥܠ ܡܶܢ ܟܠ. ܘܚܝܠܗ ܚܒܝܫ ܒܟܠ ܘܐܣܝܪ ܒܟܠ. ܡܶܢ ܒܪܐ ܚܝܐ ܠܟܠ ܘܡܢܗܪ ܠܟܠ. ܘܡܶܢ ܟܠܗ ܥܒܕܐ ܒܟܠ ܘܡܦܝܣܐ ܠܟܠ ܀ ܫܘܒܚܗ ܦܪܘܫܬܐ ܠܗ ܡܶܢ ܡܐܡܪܐ. ܕܪܒܘܬܐ ܡܫܘܚܬܐ ܘܡܢܘܪܐ. ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܡܢܝܢܐ ܠܗ ܐܫܬܘܐ. ܗܪܟܝܢ ܢܬܠܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܘܦܓܪܐ ܀

It proceeds in stanzas of four lines. On the margin is noted "for the fourth Sunday in Lent,"

ܕܚܕܒܫܒܐ ܀ ܕ ܀ ܕܨܘܡܐ ܀

IV. Exposition of the Nicene Creed, beginning, f. 283 *a*:

ܦܘܫܩܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܕܝ̈ܫܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܩܝܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܘܡܨܥܝܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܐܬܦܪܫܘ ܥܠ ܝܠܕܘܬܗ ܘܡܢܝܢܗ ܕܩܢܘܡܘܬܐ ܀ ܟܕ ܗܘܝܬ ܘܕܝܪ ܒܐܘܚܕܢܐ ܒܫܢܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ: ܒܫܢܬܗ ܕܐܪܒܥܣܪ ܗܘ ܕܬܫܥܝܢ ܘܫܒܥ ܒܫܢܬ ܠܗ: ܡܠܟܘܬܗ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܘܡܬܝܕܥ: ܐܡܪ ܕܩܕܝܫܘܬܗ ܒܟܠ ܐܠܗܐ ܠܩܕܡܝܬܗ ܕܒܟܪܐ: ܘܗܘܝܢ ܒܗ ܒܟܠܐ ܒܟܠ ܐܢܫܐ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܟ

The several articles of the Creed are quoted and explained on f. 284 *a* seq.

V. Explanation of sundry terms, viz.

1. ܥܠ ܢܨܝܚܘܬܐ, f. 288 *b*:

ܢܨܝܚܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܬܪܝܢ ܙܢܝܢ. ܒܟܝܢܐ ܘܒܫܡܐ. ܘܫ̄.

2. ܥܠ ܐܘܡܢܘܬܐ, f. 289 *a*:

ܐܘܡܢܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܐܪܒܥܐ ܙܢܝ̈ܢ. ܒܬܐܪܐ: ܒܥܘܒܕܐ:
ܒܫܡܐ: ܒܟܝܢܐ: ܘܫ̄.

3. ܥܠ ܚܟܝܡܘܬܐ, f. 289 *a*:

ܚܟܝܡܘܬܐ ܡܬܐܡܪܐ ܒܫܒܥܐ ܙܢܝ̈ܢ. ܒܟܝܢܐ. ܒܡܘܕܥܐ.
ܒܫܘܠܛܢܐ. ܒܥܘܒܕܐ. ܒܫܡܐ. ܒܐܘܡܢܘܬܐ. ܒܦܪܢܘܣܐ.
ܘܫ̄.

Add. 1995

Paper, about 12¾ in. by 8¾; 372 leaves, some of which are much stained and a few torn, especially ff. 1—3, 32, and 372. The quires, signed with letters, were originally 38 in number, of 10 leaves; the first and last are wanting, with the exception of a single leaf of each. Hence there are lacunae after ff. 1 and 371. There are 27 lines in a page. This volume is written in a large, regular, Nestorian serṭā, probably during the last quarter of the xviith cent. The watermark of the paper is a small one of this shape ح. It contains

The *Kĕthābhā dhĕ-Dhurrāshā* or "Book of Discipline," a huge theological work in hepta-syllabic metre, composed in a very artificial style, by Elias bishop of Pērōz-shābhōr or al-Anbār (see *B.O.* iii. 1, p. 258 *seq.*). It is divided into three books; each book is divided into discourses (ten in all) consisting of from one to ten centuries; and each century contains a hundred stanzas of from four to forty seven-syllable verses.

I. Book first. Three discourses.

1. First discourse; ten centuries; stanzas of four lines.

First century wanting.

Second century, imperfect, commencing with stanza 33, f. 1 *a*:

ܠܓ ܢܗܘܐ ܠܝ ܠܗܘ ܡܣܝܒܪܬܐ. ܐܡܘܢܘܗ ܕܒܗ ܐܠܗܐ.
ܘܚܣܝܢܐ ܒܗ ܢܠܡܬܐ. ܐܝܟ ܕܒܪ̈ܘܬܐ ܘܦܠܚܘܬܐ.

Stanzas ܦܘ—ܨ are also wanting.

Third century, f. 3 *b*:

ܐ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܐ ܚܝܐ. ܒܚܟܡܬܗ ܥܒܕ ܒܪܝܬܐ. ܘܒܚܘܒܗ ܒܪܐ
ܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܒܪ̈ܚܡܘܗܝ ܠܒܫ ܦܓܪܐ ✤

Fourth century, f. 6 *a*:

ܐ ܟܕ ܢܣܬܟܠ ܒܥܒ̈ܕܐ. ܕܝܠܗ ܡܪ̈ܢܐ ܕܠܐ ܢܦܠ. ܘܗܘ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܗ ܡܠܟܐ. ܒܗ ܡܥܒܕܢܐ ܗܘ ܕܐܠܗܐ ✤

Fifth century, f. 10 *a*:

ܐ ܗ̇ܝ ܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ. ܠܒܘܣܡܐ ܕܡܠܟܘܬܐ. ܘܗܝ ܐ̇ܕܝܫ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܒܐܬܘܬܐ ܠܥܡܐ ܫܘܒܚܐ ✤

Sixth century, f. 13 *b*:

ܐ̄ ܒܟܠ ܒܟܠܗ ܒܢ̈ܝܐ ܦܓܪܐ. ܒܫܠܝܚܘܬܐ ܡܢܗܪܢܝܬܐ.
ܘܠܕܠܒ̈ܝܬܐ ܡܫܡܫܝܢ. ܚܫܚܘܬܐ ܡܦܩܕܢܝܬܐ ܀

Seventh century, f. 17 *b*:

ܐ̄ ܐܕܘܐ ܗܘ ܐܝܟܐ ܕܡܘܠܕܐ ܆ ܕܡܬܪܘܚܡܝܢ ܝܠܕ̈ܬܐ. ܡܠܟܘܬܐ
ܥܡܝܪܬܐ ܆ ܡܫܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܀

Eighth century, f. 21 *a*:

ܐ̄ ܐܝܟܢܐ ܠܥܝܢܐ ܡܬܚܙܝܐ ܆ ܗܠܝܢ ܥܡܘ̈ܕܐ ܗܘ ܘܟܠ ܥܡܐ.
ܡܬܚܙܝܐ ܕܝܢ ܘܕܡܝܐ ܆ ܠܟܠ ܐܢܫܐ ܥܡܐ ܘܕܡܐ ܀

Ninth century, f. 25 *a*:

ܐ̄ ܚܘܝܗ ܕܡܠܟܐ ܡܫܝܚܐ ܆ ܡܫܡܥܢܐ ܠܢܦܫܐ ܣܓܝܐܬܐ.
ܕܠܐ ܬܬܚܙܐ ܒܝܬܗ ܆ ܕܝܠܗ ܡܠܟܐ ܡܫܬܒܚܢܐ ܀

Tenth century, f. 28 *b*:

ܐ̄ ܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ ܠܥܝܢܐ ܆ ܚܙܐ ܡܬܚܙܝܐ ܐܘܫܥܐ. ܘܡܬܚܙܝܢܐ
ܡܬܚܙܐ ܐܠܗܐ ܆ ܐܝܟ ܘܡܝܐ ܘܐܘܫܥܢܐ ܀

Subscription, f. 32 *b*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܗܘܐ ܒܥܠ ܡܘܗܒܬܐ
ܕܪܘܚܐ. ܡܬܩܪܒ ܒܗ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܕܒܝܬܗ
ܕܡܘܫܒܚܬܐ. ܨܠܘ ܥܠܘܗܝ ܚܘܒܐ ܒܟܠ ܢܦܫܐ ܐܢܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܫܝܚܐ:
ܗܘܝܘ ܕܐܡܪ ܗܢܐ. ܡܫ̄.

2. Second discourse; five centuries; stanzas of eight lines; f. 32 *b*:

ܡܶܬܐܡܪܳܐ ܐܬܡܰܪܬ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܳܐܘ̈ܳܬܐ ܚܰܡܫܳܐ. ܥܠ ܡܳܐܬܐ
ܡܳܐܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ. ܐܘ ܟܡܐ ܙ̈ܢܝܐ. ܥܠ ܚܕ ܕܦܬܓ̈ܡܘܗ̱ܝ ܐܝܟ ܬܡܳܢܝܢ.
ܘܣܟܝܟܝܢ ܒܗ ܫܘܟ̈ܠܘܗܝ. ܘܡܬܦܫܩܝܢ ܠܟܠܗ ܡܢܗ ܐܪ̈ܙܘܗܝ.
ܘܟ̄ܠ.

First century, f. 32 *b*:

ܐ̄ ܐܠܗܐ ܐܝܬܝܐ ܟܣܝܐ܆ ܡܬܐܡܪܢܐ ܘܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܣܓܝ̈ܐܘܬܐ
ܐܠܗܝܬܐ܆ ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܕܠܐ ܦܘܠܓܐ ܀ ܦܫܘܛ ܗܒ ܠܝ ܡܢ
ܢܟܣܝܟ. ܠܐܝܕܐ ܘܟܕܐ ܘܕܘܝܫ ܡܘܕܝܐ. ܕܒܥܝܐ ܐܠܗܐ ܕܢ̈ܬܠܬܐ܆
ܚܝܘܬܐ ܘܡܠܟܐ ܘܥܠܐ ܀

Second century, f. 40 *a*:

ܐ̄ ܢܘܗܪܐ ܚܫܘܟܐ ܕܠܐ ܡܬܚܙܐ܆ ܕܗܘܝܐ ܦܐܝܐ ܚܕ ܒܥܠܬܐ. ܢܦܫܐ
ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܬܚܙܝܐ. ܒܗܘܪܐ ܕܥܠܝܐ ܘܒܐܝܬܘܬܐ ܀ ܡܢ ܡܬܚܙܝܢܗ
ܢܦܫ ܚܘܝܪܐ܆ ܘܡܬܚܙܝܢܗ ܢܦܫܗ ܡܬܚܙܝܐ. ܒܐܝܬܘܬܐ ܒܟܠ
ܡܬܚܙܝܐ܆ ܘܒܥܠܬܐ ܕܗܘܪܐ ܕܢܘܗܪܐ ܀

Third century, f. 47 *b*:

ܐ̄ ܝܕܝܥܬܗ ܚܝܠܐ ܕܐܠܗܐ܆ ܐܠܗܝܘܬܐ ܗܝ ܡܬܝܕܥܬܐ.
ܘܝܕܥܬܐ ܕܥܒܕܐ ܡܚܘܝܢܐ܆ ܒܥܘܗܕܢܐ ܕܥܘܠ ܒܡܟܝܢ ܀ ܒܥܒܕܐ
ܕܒܪܝ ܦܪܘܫܐ܆ ܠܐܦܪܘܫܘܬܐ ܗܘܝܐ ܝܕܥܐ. ܕܝܕܥܘܬܢ ܝܕܥܐ ܚܝܠܐ܆
ܘܠܥܒܕܐ ܕܒܪܝܬܐ ܦܪܘܫܐ ܀

Fourth century, f. 55 *a*:

ܐ̄ ܠܐ ܡܫܬܟܚ ܐܠܗܐ܆ ܒܡܢܝܢܐ ܕܚܕ ܘܐܠܗܘܬܐ. ܐܝܬܘܗܝ
ܡܢ ܚܕ ܡܢܝܢܐ܆ ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܡܢܝܢܘܬܐ ܀ ܠܡܘܕܥܢܘܬܐ ܗܘ ܘܠܚܕ
ܕܡܢܝܢܐ܆ ܡܬܐܡܪ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܘܡܬܝܕܥܐ ܒܩܢܘܡ̈ܐ ܐܠܗܐ܆ ܘܬܠܬܐ
ܕܦܪܨܘܦ̈ܐ ܐܠܗܝܬܐ ܀

Fifth century, f. 62 *a*:

ܐ ܚܕ ܐܠܗܐ ܡܢܝܢܐ܆ ܡܘܕܐ ܗܘܐ ܒܚܕܐ ܒܚܝܠܐ. ܘܠܐ
ܢܠܝܟ ܗܘܐ ܡܢ ܕܘܟܐ܆ ܐܠܗܘܬܐ ܡܬܚܘܡܬܐ ܀ ܚܕ ܐܠܗܐ
ܒܐܘܣܝܐ܆ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܠܬܐ ܩܢܘܡ̈ܐ. ܘܡܘܕܝܢ ܠܗ ܒܩܢܘܡ̈ܐ
ܐܠܗܐ.. ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܩܘܕ ܀

Subscription, f. 69 *b*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܐ ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ
ܚܡܫ ܡܐܘ̈ܬܐ. ܡܫܬܟܚܝܢ ܒܗ ܕܝܢ ܐܠܦܐ ܦܬܓ̈ܡܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܫܬܡܐܐ ܒܝ̈ܬܐ. ܟܠ ܢܩܪܘܢ ܨܠܘܬܐ ܥܠ ܚܛܝܐ ܘܕܘܝܐ ܗܘܡܘ
ܟܬܘܒܐ ܀

On the scribe Hōmō of Alḳōsh see Hoffmann, *Opusc. Nestor.* p. iii. We have MSS. written by him at various times between 1675 and 1712.

3. Third discourse; four centuries; stanzas of twelve lines; f. 69 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܕܡܠܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܐܘ̈ܬܐ
ܐܪܒܥ. ܥܠ ܡܐܬܐ ܡܐܐ ܡܬܦܠܓܢܐ ܐܘ ܒܗ ܕܝܢ. ܥܠ ܚܕ

ܒܗܦܟܘܗܝ ܐܠܗܐ ܦܪܘܩܢ. ܘܡܫܒܚܝܢ ܒܗ ܡܘܬܒܬܗ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ̇ ܥܡܗ ܐܒܘܗܝ. ܘܟܘ. ✤

First century, f. 70 *a*:

ܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܬܪܝܨܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܗ̇ܝ ܕܐܠܗܘܬܐ. ܘܐܦ ܟܝܢܐ
ܝܕܥ ܕܠܗ̇ ܚܘܣܝܐ. ܚܕ ܗܘܐ ܒܐܝܬܘܬܐ ✤ ܐܢܫ ܒܗܘܢܐ
ܕܝܬܦܪ ܢܣܡܟܐ. ܘܡܠܟܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܡܫܝܚܐ. ܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ✤ ܚܕ ܡܕܡ ܚܕܬܐ ܕܟܝܢܐ.
ܠܐ ܕܢܬܦܪ ܝܠܐ ܕܡܬܝܕܥܐ. ܕܐܬܦܫܛ ܐܬܪܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܐܠܗܘܬܐ ✤

Second century, f. 81 *a*:

ܐ̄ ܢܦܫܐ ܚܟܝܡܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ܆ ܕܠܐܘܬܐ ܒܗܘܢܐ ܡܬܕܒܪܐ.
ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܒܬܟܬܐ ܥܕܢܐ܆ ܡܛܠ ܦܬܓܡܐ ܕܦܘܪܫܢܐ ✤ ܘܐܦ
ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܡܠܦܢܐ܆ ܠܡܫܠܡܘ ܢܦܫܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܘܦܘܠܚܢ
ܦܪܢܣܐ ܘܢܛܘܪܘܬܐ܆ ܠܡܕܒܪܘ ܦܓܪܐ ܕܢܦܫܐ ✤ ܘܗܘ ܕܒܕܒܪܗ ܡܠܟܐ
ܘܡܬܠܐ܆ ܕܪܘܚܐ ܕܒܝܫܬܐ ܡܕܡ. ܠܡܬܕܟܝܘ ܒܠܒܐ
ܘܠܦܓܪܐ܆ ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܠܗܘܢ ܟܢܫܐ ✤

Third century, f. 92 *a*:

ܐ ܚܕ ܗܘ ܕܠܐ ܡܢܐ ܒܘܣܡܐ܆ ܐܠܗܐ ܢܣܒ ܒܠܒܐ. ܡܬܚܠܦ
ܕܡ ܗܘ ܠܚܘܒܐ܆ ܒܝܕܥܬܐ ܢܦܫܐ ܕܐܢܫܐ ✤ ܗܘ ܕܝܢ ܠܗܘܢܐ
ܒܘܣܡܐ܆ ܘܠܐܠܗܘܬܐ ܒܘܣܡܐ. ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܠܟܠܡܕܡ.

ܕܠܐ ܢܗܪܐ ܘܫܠܝܚܐ ܘܕܝܢܐ ❖ ܒܪܐ ܫܠܡܐ ܣܝܢܐ ܟܘܬܠܦܐ:
ܘܢܣܒܐ ܕܠܐ ܡܬܟܬܒܢܐ. ܕܢܬܪܕܘܢ ܢܚܠܘܗ ܒܗܢܐ: ܠܡܠܟܘܬܐ
ܘܠܒܢ̈ܝܢܫܐ ❖

Fourth century, f. 103 *b*:

ܐ̄ ܠܐ ܡܬܐܡܪ ܒܕܘܪܐ: ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ
ܐܝܟ ܠܐܒܘܗܝ ܒܐܝܬܘܬܐ. ܡܬܦܠܓ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ❖ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ
ܗܝ ܐܦ ܗܕܐ: ܢܦܫܐ ܠܚܘܫܐ ܕܓܒ̈ܝܠܬܐ. ܘܡܕܥܐ ܠܡܬܝ̈ܕܥܢܘܬܐ:
ܕܝܬܗܝܢ ܘܢܦܫܐ ܘܡܕܥܐ ❖ ܐܝܬܘܬܐ ܘܠܐܠܗܘܬܐ: ܕܠܟܘܠܗܝܢ
ܚܕܐ ܠܚܕܐ. ܘܡܕܡ ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ: ܘܠܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܬܕܡܝܢܘܬܐ ❖

Subscription, f. 114 *b*:

ܫܠܡܬ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ ܦܠܓܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܕܘܪ̈ܫܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܐܡܪ̈ܐ ܬܠܬܐ. ܕܗܘܝܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܐܣܟܝܡܐ.
ܒܦܬܓܡ̈ܐ ܐܘ ܝܢ ܕܝܢ: ܐܠܦ ܘܬܫܥܡܐܐ. ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ
ܢܠܦܐ ܘܡܬܚܫܡ ❖ ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܩܕܡܝܐ: ܕܥܠ ܡܠܘܫܐ. ܟܠ
ܡܐܡ̈ܪܐ: ܡܐܬܐ ܘܢܝܢ. ܟܠ ܦܬܓܡܝܢ: ܫܒ ܬܪܬܝܢ. ܘܫܘܫܡ
ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ ܐܠܦ. ܘܬܪܬܝܗܘܢ ܐܠܦ ❖ ܡܐܡܪܐ
ܕܝܢ ܕܬܪܝܢ: ܫܡܝܥ ܡܠܘܫܐ. ܟܠ ܡܐܡܪܐ. ܡܐܬܐ ܘܬܝܢ. ܟܠ
ܦܬܓܡܝܢ: ܬܠܬ ܬܪܬܝܢ. ܘܫܘܡ ܕܝܠܗ ܕܡܐܡܪܐ ܗܢܐ:
ܬܫܥܡܐܐ. ܬܪܬܝܗܘܢ ܕܝܢ: ܐܠܦܐ ܫܒ ❖ ܡܐܡܪܐ ܬܠܬ ܬܠܝܬܝܐ:
ܐܠܦ ܡܐܡܪܐ. ܟܠ ܡܐܡܪܐ: ܡܐܬܐ ܬܝܢ. ܟܠ ܦܬܓܡܝܢ ܬܠܬܐ

ܒܬܪܟܢ. ܘܐܬܚܙܝܘܗܝ ܡܢ ܪ̈ܒܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܗܢܐ. ܐܪܒܥܡܐܐ.
ܒܪ̈ܒܘܗܝ ܕܝܢ. ܐܠܦܐ ܘܫܬܡܐܐ ❖ ܒܥܘܕܪܢܐ ܕܝܢ ܠܡܫܡܫܘ
ܠܒܪܘܟܝܢ ܐܡܝܢ. ܫܠܡ ܕܝܢ ܘܫܡܫ ܦܠܚܘܬܐ ܗܕܐ:
ܘܡܫܪܝܢ ܐܣܛܘܟܣܐ ܕܟܬܒܗ: (f. 115 *a*) ܚܘܫܒܐ ܘܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܫܪܪܗ ܕܡܫܘܚܬܐ: ܡܢܘ ܕܠܐ ܢܦܘܩܘܣܐ ܕܒܪܝܬܗ ܕܐܠܗܐ
ܕܡܫܒܚܘ ܫܒܘܚ ܕܠܐ ܫܠܡ. ܐܝܟ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܬܗܪܐ: ܠܟܠܗܘܢ
ܐܝܠܝܢ ܕܩܪܝܢ ܒܟܬܒܐ ܗܕܐ ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܙܡܘܪܐ ❖

Then come the following apocryphal Psalms and other pieces:—

a. Psalm cli, of David, f. 115 *a*:

ܙܥܘܪܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܒܝܬ ܐܚ̈ܝ. ܘܛܠܝܐ ܒܒܝܬܗ ܕܐܒܝ.
ܘܓܘ̄.

b. The Prayer of Hezekiah when surrounded by his enemies, f. 115 *a*:

ܨܠܘܬܗ ܕܚܙܩܝܐ ܟܕ ܚܕܪܘܗܝ ܠܗ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ. ܒܩܠܐ ܪܡܐ
ܒܟܝܘ ܠܐܠܗܐ. ܒܝܘܡܬܐ ܕܩܛܝܠ̈ܐ ܐܬܡܠܝܘ ܟܘܪ̈ܚܘܗܝ. ܘܓܘ̄.

c. The Song of the People when they obtained permission from Cyrus to return home, f. 115 *b*:

ܐܝܟ ܡܢ ܕܫܘܒܩܐ ܢܣܒܘ ܡܫܬܥܘܬܐ ܡܢ ܟܘܪܫ ܕܢܗܦܟܘܢ
ܠܐܬܪܗܘܢ. ܫܒܚܘ ܠܗܘܢ ܐܝܬ ܠܢ. ܐܪܡܝܬ ܢܗܪܐ ܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܩܘܕܫܐ. ܐܪܝܢ ܠܢ ܐܝܟ ܘܩܘܡ ܠܢ ܒܗܝܟܠܗ. ܘܓܘ̄.

d. A Psalm of David, when he fought with the lion and the wolf*, f. 116 *a*:

ܙܡܝܪܐ ܗܘܐ ܠܗ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܡܬܟܬܫ ܗܘܐ ܥܡ ܐܪܝܐ ܘܕܐܓܐ
ܕܢܣܒܘ ܐܡܪܐ ܡܢ ܥܢܗ. ܐܝܟ ܐܝܟ ܗܘ ܐܢܐ ܠܛܠܝܐ. ܦܨܝܢܝ
ܘܦܪܘܩܢܝ. ܦܨܝܗ ܠܢܦܫܝ ܡܢ ܩܛܘܠܐ. ܐܣܘܪܗ ܠܚܣܘܠ
ܒܟܦܢ ܐܢܫ. ܐܘ ܢܬܠܟܠ ܕܐܓܐ ܠܥܢܢ. ܘܫ̄.

e. A Psalm of David, returning thanks to God after he had slain the lion and the wolf, f. 116 *b*:

ܙܡܝܪܐ ܠܕܘܝܕ ܟܕ ܡܫܒܚ ܬܘܕܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܦܨܝܗ ܡܢ
ܐܪܝܐ ܘܕܐܓܐ ܘܠܬܪܝܗܘܢ ܩܛܠ. ܗܠܠܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܟܠܟܘܢ
ܥܡܡܐ: ܫܒܚܘܗܝ ܘܪܘܡܡܘ ܠܫܡܗ. ܕܦܨܝ ܢܦܫܐ ܕܥܒܕܗ ܡܢ
ܐܪܝܐ ܩܛܘܠܐ. ܘܦܪܩ ܠܢܦܫܗ ܡܢ ܚܒܠܐ. ܘܫ̄.

f. Explanation of hard words in the book of the Paradise, f. 116 *b*:

ܦܘܫܩ ܦܬܓܡܐ ܥܡܝܩܐ ܕܐܝܬ ܒܟܬܒܐ ܕܦܪܕܝܣܐ. ܒܪܢܫܐ.
ܗܘܐ ܕܝܢ܆ ܦܢܝܩܝܬܐ ✣ ܗܦܠܗܘܪܝܢ ܐܣܛܪܛܓܝܐ. ܗ̄. ܡܕܒܪܢܘܬܐ
ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ✣ ܐܦܘܡܝܐ. ܗ̄. ܡܬܒܪܢܘܬܐ ܕܟܘܡܪܘܬܐ. ܘܫ̄.

g. A Discussion between a Jacobite and a Nestorian, f. 116 *b*:

ܝܥܩ̄. ܐܢܬ ܢܣܛܘܪܝܐ ܦܠܓ ܒܝܫܘܥܡܫܝܚܐ ܘܐܡܪ ܠܗ.
ܐܡܪ ܠܟ ܐܘ ܢܣܛܘܪܝܐ ܕܡܢ ܗܘܢܘܗܝ ܡܦܫܩܝܢ ܐܠܗܘ.

---

* ܕܐܓܐ is an old error for ܕܐܒܐ, which might be written ܕܐܒܐ.

ܦܫܛ ܠܗ ܕܘܟܐ ܣܓܝܐ. ܘܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫ ܢܦܩܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܥܒܕ ܡܢ
ܡܬܒܣܡܢܐ ܕܡܫܡܫܝܢ ܗܘܐ ܐܡܪ. ܢܣܒܬ ܐܢܐ ܡܢܐ ܡܫܝܠܠ
ܢܫܬܘܕܥܘܢ. ܘܐܢܬ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕܒܬܫܒܚܬܐ ܢܗܘܐ ܢܫܬܒܚܘܢܗ.
ܫܠ̄.

On f. 117 *b* are these verses by the scribe, within an ornamental border:

ܒܫܡܗ ܡܢܟܗ ܗܘ ܫܘܒܚܐ ܡܬܝܗܒܐ ܕܐܒܐ. ܡܢ ܕܫܘܒܚܗܘܢ
ܢܟܬܘܒ ܗܘܐ ܕܝܢ ܕܒܘܪܟܬܐ. ܢܗܠܗ ܚܘܣܝܐ ܥܠ ܟܬܘܒܐ ܗܘܘܗ
ܟܪܝܐ. ܕܢܫܒܘܩ ܚܘܒܘܗܝ ܢܚܘܣ ܡܚܝܢܐ ܡܪܝܗ ܕܐܒܐ.

II. Book second. Three discourses, f. 117 *b*:

ܒܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ: ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܦܠܓܘܬܐ
ܬܪܝܢܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܒܘܪܟܬܐ. ܕܡܬܦܠܓܐ ܡܢ ܬܠܬܐ ܕܡܐܡܪ̈ܐ
ܥܒܝܕ ܚܣܝܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܟܘܪܘ ܐܢܒܪ ✤
ܫܠ̄.

1. First discourse; three centuries; stanzas of sixteen lines.

First century, f. 117 *b*:

ܐ̄ ܐܠܗܘܬܐ ܠܝܬ ܕܘܡܝܐ. ܠܗ ܫܘܬܦܘܬܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ.
ܐܠܗܘܬܐ ܥܒܕܬ ܕܘܡܝܐ. ܒܐܠܗܐ ܐܠܗܘܬܐ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ✤ ܐܠܗ
ܐܠܗܘܬܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܐܠܗܘ̈ܬܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܐܠܗ ܐܠܗܘܬܐ
ܕܟܠ ܙܒܢܐ. ܡܝܬܐ ܢܫܒܚ ܘܢܥܒܕ ܬܘܕܝܬܐ ✤ ܠܐܠܗܘܬܐ ܗܝ

ܐܝܬܝ̈ܬܐ܂ ܠܝܬ ܣܩܘܒܠܐ ܒܐܝܬܝܘܬܐ. ܐܝܬ ܗ̱ܘ ܠܗ̇ ܠܒܪ
ܕܠܩܘܒܠܐ܂ ܐܝܬܝܘܬܐ ܘܒܝ̈ܫܬܐ ♦ ܗ̄ܝ ܡܗܘܝܐ ܥܡ ܐܝܬܝܘܬܐ܂
ܡܢ ܫܘܚܠܦܗ̇ ܠܒܝ̈ܫܬܐ. ܘܣܘܦܗ̇ ܗ̄ܝ ܝܕܥܬܐ ܕܒܝܫܬܐ܂ ܢܦܩ
ܫܡܘܬܐ ܕܗܘܝܐ ♦

Second century, f. 132 *b*:

ܐ̄ ܠܝܕܥܬܐ ܐܝܬܝܬܐ ܠܥܠܡ܂ ܠܐ ܐܝܬ ܕܩܕܡܬ ܒܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܠܐ
ܦܣܩܐ ܘܠܐ ܣܩܘܒܠܐ܂ ܐܘ ܒܡܫܚܬܐ ܐܘ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ♦ ܕܠܐ ܙܒܢܐ
ܗ̱ܘ ܘܕܠܐ ܫܘܠܡܐ܂ ܫܘܪ̈ܝܐ ܕܙܒܢܐ ܘܫܘܠܡܐ. ܙܒܢܐ ܐܝܟ ܘܫܘܠܡܐ
ܟܕܡܐ܂ ܘܗܘ ܕܟܠ ܡܕܡ ܫܘܪ̈ܝܐ ♦ ܫܡܥ ܐܝܟ ܟܠ ܝܕܥܬܐ.
ܘܠܐ ܫܘܪ̈ܝܐ ܠܗ ܝܕܥܬܐ. ܘܡܫܡܫ ܗܘ ܠܗܘܦܟܐ܂ ܘܠܐ ܡܫܬܘܫܛ
ܕܗܘܦܟܐ ♦ ܠܝܬܘܗܝ ܒܡܫܚܬܐ ܠܝܕܥܬܐ܂ ܘܠܐ ܫܡܥܐ ܗܘ
ܒܝܕܥܬܐ. ܘܟܠ ܢܦܫܐ ܒܗ ܘܗܘ ܒܟܠܗ܂ ܢܦܩ ܡܫܚܬܐ
ܘܡܫܬܪܪܬܐ ♦

Third century, f. 147 *a*:

ܐ̄ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̄ܘܐ ܕܠܐ ܟܠܗ̱܂ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܝܕܥܬܐ ܟܠܗ̱.
ܡܬܝܕܥܢܝܬܐ ܘܡܫܬܡܗ ܟܠܗ̱܂ ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܝܕܥܬܐ ♦ ܘܡܢ
ܕܒܟܠ ܙܒܢܐ ܘܫܘܠܡܐ܂ ܗܘܐ ܢܦܫ ܟܠܗ̱ ܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܘܡܢ ܕܒܟܠܗ
ܐܝܬܝܐ ܘܕܘܟܝܬܐ܂ ܗܘܐ ܒܟܠܗ̱ ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܬܝܐ ♦ ܐܝܬܘܗܝ ܗ̇ܘ ܡܢ
ܕܐܝܬܘ: ܗ̄ܘܐ܂ ܡܕܡ ܗ̄ܘܐ ܘܡܢܗ ܗܘܐ. ܕܠܐ ܒܘܣܠܐܐ
ܘܡܘܟܟܐ܂ ܕܐܘܩܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ♦ ܚܕܐ ܗ̄ܝ ܗ̇ܝ ܕܗܘܐ

ܘܐܝܬܘ ܃ ܗܘܐ܆ ܒܐܝܬܝܘܬܐ ܒܟܝܢܐ ܡܬܬܘܕܥܐ. ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܡܢ
ܒܪ̈ܝܬܐ܆ ܘܗܘ ܡܫܒܚܐ ܕܠܐ ܫܘܚܠܦܐ ܀

2. Second discourse; two centuries; stanzas of twenty lines.

First century, f. 162 *a*:

ܐ ܚܕ ܗܘ ܕܗܘܝܘ ܚܕܝܘܬܐ܆ ܘܗܘܝܘ ܐܦ ܗܘ ܐܠܗܘܬܐ.
ܐܝܬܘܬܐ ܕܥܠܝܐ ܡܢ ܙܒܢܐ܆ ܘܐܝܬܘܬܗ ܕܠܐ ܫܘܪܝܐ ܀ ܐܝܬ ܗܘ
ܠܗ ܚܕܝܘܬܐ܆ ܘܐܝܬ ܗܘ ܠܗ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܠܐ ܦܘܠܓܐ
ܐܠܗܘܬܐ܆ ܚܕܝܘܬܐ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓܐ ܀ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܠܚܕ ܠܐܠܗܐ܆
ܘܕܐܡܪ ܚܕ ܘܐܠܗܐ. ܕܠܐ ܙܒܢܐ ܘܡܠܟܘ ܢܗܘܐ܆ ܘܠܝܬ ܡܢ
ܡܠܟܐ ܘܡܐܡܪܐ ܀ (f. 162 *b*) ܚܕ ܒܐܘܣܝܐ ܐܠܗܝܬܐ܆ ܘܐܠܗܐ
ܒܬܠܝܬܝܘܬܐ. ܕܬܠܝܬܝܐ ܒܐܘܣܝܐ܆ ܘܩܢܘ̈ܡܐ ܡܬܝܕܥܝܢ ܠܚܕܐ ܀ ܐܘܣܝܐ
ܚܝܢ ܗܝ ܚܕܐ܆ ܘܩܢܘ̈ܡܐ ܬܠܝܬܝܐ. ܒܟܝܢ ܟܕܘ̈ܢܐ ܕܠܒܪ̈ܝܬܐ.
ܠܐ ܡܬܕܪ̈ܟܝܢ ܡܢ ܒܨܘ̈ܝܐ ܀

Second century, f. 180 *b*:

ܐ ܚܕ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܠܐ ܙܒܢܐ܆ ܗܘ ܕܒܪܐ ܗܘ̈ܝܐ ܒܙܒܢܐ. ܘܗܘܝܘ
ܝܗܒ ܟܠ ܠܗܘ̈ܝܐ܆ ܡܕܪ̈ܟܬܐ ܒܟܝܢ̈ܐ ܘܡܕ̈ܥܐ ܀ ܕܢܠܗ ܗܝ ܠܫܘܪ
ܐܝܬܘܬܐ܆ ܡܬܘܡܝܘܬܐ ܘܕܠܐ ܙܒܢܐ. ܐܘܣܝܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫܢܐ܆ ܡܢ
ܢܗܘܐ ܘܠܐ ܡܢ ܙܒܢܐ ܀ ܠܐܝܬܝܐ ܕܡܕܪܟܐ ܘܡܕ̈ܥܐ. ܫܪܝܢ ܙܒ̈ܢܐ
ܥܡ ܐܢܫܐ. ܘܐܝܬ ܠܗܘܢ ܫܘܪܝܐ܆ ܘܢܦܫܬ ܗܘ ܠܗܘܢ
ܫܘܠܡܐ ܀ ܐܝܟ ܗܝܟ ܕܒܪܐ ܘܡܚܘܐ܆ ܘܡܫܡܫ ܠܗܘܢ

ܚܪܒܐ ܘܫܘܦܐ. ܘܠܟܠ ܫܘܦܐ ܐܝܬ ܦܝܫܐ܆ ܐܢܫ ܐܪܘܐ
ܕܡܬܐܡܪܐ ܘܡܬܒܪܐ ܀ ܠܐ ܡܬܕܟܝܐ ܫܘܦܐ ܘܦܝܫܐ܆ ܠܒܪܘܝܐ
ܕܫܘܦܐ ܘܦܝܫܐ. ܘܠܐ ܢܬܒܥ ܗܕܐ ܘܚܪܒܐ܆ ܠܡܦܫܩܢܐ ܕܟܠ
ܗܕܐ ܀

3. Third discourse; two centuries; stanzas of twenty-four lines.

First century, f. 199 *b*:

ܐ̄ ܫܘܒܚܐ ܪܚܝܡ ܡܥܕܢܐ܆ ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܐܟܐ ܫܒܝܚܬܐ܆ ܗܘ
ܕܒܫܡܝܐ ܫܒܝܚܬܐ܆ ܒܪܐ ܥܠܡܐ ܘܒܘܪܐ ܒܪܝܐ ܀ ܐܝܟ ܗܘ
ܒܪܘܚܗ ܩܕܝܫܐ. ܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܩܘܕܫܐ. ܐܘܣܝܐ ܚܕܐ ܡܬܘܕܝܬܐ܆
ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܕܩܢܘܡܐ ܀ ܚܕܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܬܠܬܐ܆ ܩܢܘܡܐ ܐܠܗܐ
ܐܒܗܬܐ. ܕܝܠܝܕܘܬܗ ܒܐܒܗܘܬܐ܆ ܕܝܠܗ ܗܟܢܐ ܘܡܝܬܪܐ ܀
ܗܢܘ ܚܕ ܕܒܟܠ ܕܡܘܬܐ܆ ܕܒܕܡܘܬܗ ܒܪܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܠܐ ܕܢܘܚܕ
ܗܘ ܠܗ ܒܕܡܘܬܐ܆ ܐܠܐ ܕܢܗܘܐ ܒܪܝܬܐ ܀ ܡܕܡ ܕܐܠܗܘܬܗ ܠܐ
ܗܘܐ ܒܒܪܝܬܐ܆ ܐܠܐ ܒܐܪܙܐ ܡܬܝܕܥܬܐ. ܕܒܨܠܡܗ ܘܒܕܡܘܬܗ
ܒܒܣܪܐ܆ ܒܕܝܠܗܘܢ ܗܕܐ ܕܒܪܢܫܐ ܀ ܒܨܠܡܗ ܒܫܘܡܐ ܐܠܗܝܬܐ܆
ܕܒܕܡܘܬܗ ܘܒܨܠܡܗ ܒܪܐ ܐܪܙܐ. ܘܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܡܫܝܚܐ܆ ܗܘܐ
ܐܪܙܐ ܟܣܝܐ ܠܥܠܡܐ ܀

Second century, f. 221 *b*:

ܐ̄ ܛܒܐ ܗܘ ܕܝܢܐ ܕܫܒܩܬܐ܆ ܗܘܝܐ ܡܫܝܚܐ ܦܠܓܐ. ܘܒܗ
ܐܒܕܢ ܕܡܠܟܐ ܢܦܠܬ܆ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܕܚܫܝܐ ܫܘܒܩܢܐ ܀ ܘܗܝ ܕܒܙܒܢܗ

ܡܩܒܠܬܐ܁ ܕܝܗܒ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܣܒܪܐ ܕܩܘܒܠܐ ܠܥܒܕܐ܁
ܕܢܦܪܘܩ ܠܥܢܘܕܐ ܡܦܪܥܐ ❖ ܘܠܐ ܕܝܗܒ ܕܪܚܡܬܐ܁ ܡܬܒܣܡܝܢ
ܒܚܕܝܘܬܐ. ܘܦܪܩ ܕܢܦܪܘܩ ܕܪܚܡܬܐ܁ ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ.
ܡܫܬܠܛܝܢ ܒܐܠܗܘܬܐ܁ ܒܐܢܫܘܬܗܘܢ ܕܫܠܝܚܘܬܐ. ܘܡܬܒܣܡܝܢ
ܒܚܕܝܘܬܐ܁ ܒܗܘܢ ܕܚܕܐ ܠܗܘܢ ܐܘܫܥܢܐ ❖ ܣܓܐ ܢܝܫܗܘܢ ܠܥܠ
ܐܝܬܘܬܐ܁ ܕܠܐ ܡܬܕܪܟܐ ܠܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܕܡܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܘܥܕܡܐ܁
ܘܡܢܬܐ ܠܒܝܬ ܡܢ ܙܒܢܐ ❖ ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܗ ܡܫܬܥܐ܁ ܕܢܝܕܥ ܘܢܬܕܡܪ
ܐܘ ܕܢܬܠܐ. ܕܚܕ ܚܕ ܥܠܝ ܡܬܡܨܝܐ܁ ܠܟܘܢ ܡܕܒܪܢܐ
ܕܟܠܢܫܐ ❖

Stanza ܦܐ has only twenty lines, and is marked on the margin as defective, ܚܣܝܪ, f. 235 *a*; and similarly stanza ܥܠ, f. 243 *b*.

Subscription, f. 244 *a*:

ܫܠܡܬ ܒܥܘܕܪܢܗ ܕܡܪܢ ܦܠܓܘܬܐ ܬܢܝܢܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܘܪܕܐ.
ܕܐܝܬ ܒܗ ܡܐܡܪ̈ܐ ܬܠܬܐ: ܕܥܘܗܢ ܡܐܘܬܐ ܥܣܪ. ܢܦܩ̈ܬܐ ܗܘ
ܐܘ ܙܝ ܥܣܪ: ܥܣܪܝܢܐ. ܦܬܓܡ̈ܐ ܕܝܢ ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ❖
ܡܐܡܪܐ ܗܘ ܩܕܡܝܐ: ܬܠܬ ܡܐܘܬܐ. ܥܠ ܡܐܬܐ: ܡܐܐ ܥܣܪ.
ܥܠ ܥܣܪ: ܐܥܣܪ ܦܬܓܡܐ. ܡܢܝܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܐܡܪܐ ܬܢܝܢܐ.
ܘܗܦܟ ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܗܘܐ ܬܠܬܡܐܐ. ܘܬܫܥܝܢܗܘܢ ܐܠܦ
ܘܡܐܬܝܢ ❖ ܡܐܡܪܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ: ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܕܐ ܬܢܝܢܝܬܐ:
ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܒܝܥܝܐ ܠܟܬܒܐ ܕܘܪܕܐ ܐܝܟ ܕܒܫܘܪܝܐ. ܗܘܝܐ ܡܐܘܬܐ

ܬܪ̈ܬܝܢ. ܟܠ ܡܐܬܐ: ܡܢܐ ܪ̈ܒܐ. ܟܠ ܪ̈ܒܐ: ܚܡܫܐ ܬܪ̈ܬܐ.
ܡܛܠ ܕܐܡܝܢܬܐ ܗܘ̇ ܕܡܐܡܪ̈ܐ. ܘܐܝܬܝܗܘܿܢ ܦܠܓܘ̈ܬܗܘܢ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܗܘܐ ܡܐܬܝܢ: ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܠܦܐ ܚܕ ❖ ܡܐܡܪ̈ܐ
ܬܘܒ ܬܠܝܬܝܐ ܕܦܠܓܘܬܐ ܗܝ̇ ܬܪܝܢܝܬܐ: ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܫܬܝܢܬܐ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܕܡܝܬܪܐ. ܕܠܘܩܒܠܗ ܡܢ̈ܝܢܐ ܕܟܬܒܐ ܕܕܘܪ̈ܟܐ: ܗܘ̣ܝ
ܡܐܡܪ̈ܐ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܟܠ ܡܐܬܐ: ܡܢܐ ܪ̈ܒܐ. ܟܠ ܪ̈ܒܐ: ܚܡܫ
ܬܪ̈ܝܢ. ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܐܡܪ̈ܐ ܫܬܝܢܬܐ. ܗܘ̈ܝܢ ܪ̈ܒܘܬܗܘܢ
ܕܡܐܡܪ̈ܐ ܗܘܐ ܡܐܬܝܢ. ܬܪ̈ܬܝܗܘܢ ܕܝܢ ܐܠܦ ܘܡܐܬܝܢ ❖
ܫܘܒܚܐ ܠܗ̇ܘ ܕܒܝܕܗ ܗ̇ܘܝ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܠܗ ܟܬܒܐ (f. 244 *b*)
ܒܫܘܠܡܐ. ܘܡܫܡܠܝܢܘܬܐ ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܝܩܝܪܐ ܒܡܫܝܚܐ.
ܘܡܘܕܝܢܐ ܡܢܗܪܐ ܠܗ ܫܘܡܠܝܐ ܒܢܘܗܪܐ. ܘܗܘ ܐܦ ܗܘܐ ܢܚܝܢ
ܒܢܘܗܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܪܝ ܢܠܟܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ. ܘܐܝܟ ܐܢܫܐ ܒܟܬܒܐ ܠܘܬܗܝܢ
ܐܘ ܕܝܢ ܐܝܟ ܐܬܦܢܝܬܐ ܗܕܐ ܕܫܬܢܝܬܐ ܕܕܘܪ̈ܟܐ. ܐܝܟ ܗܝܟܠ
ܒܠ ܕܕܘܪ̈ܟܐ. ܘܕܫܡܫܐ ܕܐܬܦܢܝܬ ܡܢ ܥܠܡܐ ܕܕܘܪ̈ܟܐ. ܘܝܗܒ
ܒܠ ܕܘܪܐ ܕܐܬܐ ❖

Then follow these verses by the scribe, written within an ornamental border, f. 244 *b*:

ܫܠܡܬ ܗܕܐ ܦܠܓܘܬܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܕܝܢ ܬܪܝܢܝܬܐ. ܕܟܬܒܐ
ܕܡܠܦܢܘܬܐ. ܒܐܝܕܝ ܗܘܡܘ ܡܠܟܐ ܚܛܝܬܐ.

III. Book third. Four discourses, f. 244 *b*:

ܦܠܓܘܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܒܘܪܟܐ. ܕܐܬܦܫܩܬ ܒܠܫܢܐ
ܡܬܡܠܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܡܪܘܡܡܬܐ ܕܦܬܓܡܘ ܡܓܘܕ ܕܝܢ ܗܘ ܙܒܢܐ
ܟܬܒܘܬܐ ܕܝܘܣܝܦܘܣ ܀

1. First discourse; one century; stanzas of 28 lines; f. 244 *b*:

ܐ̄ ܫܘܒܚܐ ܢܡܫܝܚܐ. ܢܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܡܫܒܚܐ. ܗܘ ܕܒܪܘܡܐ
ܫܒܝܚܐ. ܢܫܝܢ ܫܘܡܐ ܗܡܫܝܚܐ ܀ ܕܐܝܟ ܟܠ ܡܪܢܐ ܒܠܘܚܬܐ.
ܡܬܪܒܪܒܢܝܬ ܘܒܠܚܘܕ. (f. 245 *a*) ܕܢܚ ܡܢ ܗܘܢ ܢܒܝܝܬܐ. ܒܫܘܡܐ
ܫܒܝܚܐ ܕܝܕܥܬܐ ܀ ܗܘܝܐ ܓܒܪܐ ܕܢܫܝܬܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܐܫ
ܟܪܘܢܐ. ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܟܢ ܐܠܗܐ. ܢܚܡܠ ܘܠܐܘܬܐ ܘܢܫܝܬܐ ܀
ܡܫܘܗܝ ܢܒܬܐ ܫܡܐ ܝܒܒܫܐ. ܕܐܝܬܝܗ ܒܫܘܕܥܢܐ ܢܫܝܬܐ. ܕܒܝܘܪ
ܒܗ ܢܠܡܐ ܢܕܝܒܐ. ܘܢܫܝܬܐ ܠܟܠܡܝܢܬܐ ܀ ܒܢܒܗ ܘܦܬܓܡܗ
ܟܪܘܢܐ. ܠܗܘܐ ܫܒܝܚܐ ܕܒܢܬܐ. ܕܠܐ ܫܘܐ ܐܝܟ ܡܫܠܡܐ.
ܕܠܐ ܢܗܘܢ ܒܗ ܝܕܥܬܐ ܀ ܒܝܫ ܠܝܬܐ ܬܫܒܚܬܐ. ܒܢܒܐ ܗܘܦܢܐ
ܕܝܕܥܬܐ. ܘܦܬܓܡܗ ܠܗܘܐ ܫܒܝܚܐ. ܒܢܒܐ ܫܘܡܗܐ ܕܢܫܝܬܐ ܀
ܦܩܦܩ ܠܗ ܠܗܘ ܝܩܝܢܐ. ܕܢܦܩ ܫܘܡܗܐ ܡܦܬܓܡܐ. ܘܕܝܪ
ܐܒܘܐ ܕܢܫܝܬܐ. ܕܒܟܠܡܐ ܗܘܢܐ ܢܕܝܒܐ ܀

A space for two lines has been left blank on f. 264 *b*, in stanza ܢܘ.

2. Second discourse; one century; stanzas of 32 lines; f. 271 *a*:

ܐ̄ ܐܝܬ ܗܘ̄ ܝܘܡܐ ܕܡܫܝܚܳܐ܆ ܘܐܝܬ ܗܘ̄ ܙܒܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܐܪ̈ܘܐ
ܗܘ̄ ܩܘܡܐ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܘܡܘܣܒܐ ܕܘܟܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀ ܠܡܕܒܪܘܗ̇ܝ
ܐܝܬ ܗܘ̄ ܠܘܒܪܬܐ܆ ܣܓܐ ܕܒܣܪܐ ܘܣܓܐ ܕܪܘܚܐ. ܠܘܒܪܬܐ
ܕܒܣܪܐ ܡܫܒܚܬܐ܆ ܘܠܘܒܪܬܐ ܕܪܘܚܐ ܓܠܝܬܐ ܀ ܗ̇ܝ ܡܕܡܝܢܬܐ
ܕܐܬܓܫܡܬ܆ ܒܕܡܝܡܒܟܠܢܐ ܒܡܫܝܚܬܐ. ܘܗܕܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܒܡܘܫܚܐ܆
ܒܗ̇ܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܟܠܡܫܝܚܬܐ ܀ ܗ̇ܘܬ ܡܕܡܝܢܬܐ ܒܟܠܟܠܠܐ܆ ܡܢ
ܒܪ ܗܘܝ ܘܡܓܕܠܐ. ܘܐܪ̈ܘܐ ܗ̇ܝ ܕܡܫܝܚܝܬܐ܆ ܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܕܟܢܫܐ
ܡܫܝܚܐ. ܕܐܬܡܫܚܝ ܗܘܐ ܒܪܘܚܢܘܬܐ܆ ܗ̇ܝ ܐܕܘ̈ܪܬܐ ܕܒܣܪܐ. ܡܫܚ
ܟܠܗ̇ ܘܟܠܗ ܢܦܫܐ܆ ܘܗܘܐ ܒܡܘܫܚܐ ܕܪܘܚܢܝܬܐ ܀ ܠܘܬ ܢܦܫܐ
ܘܢܦܠ ܡܕܡܬܐ܆ ܘܡܕܝܗ ܕܘܪܐ ܕܡܘܠܕܢܐ. ܘܒܦܓܝܪܐ ܦܠܠ ܒܡܘ̈ܬܐ܆
ܕܦܠܓܘܬܗܝܢ ܕܢܣܒܘܗ ܀ ܡܢ ܠܘܬܗ̈ܝܢ ܘܡܕܡܝܢܬܐ܆ ܘܒܢܐ
ܡܫܝܚܐ ܘܡܕܡܬܐ. ܡܫܡܠܐ ܒܫܘܡܐ ܕܪܘܫܡܐ܆ ܕܒܦܓܪܐ ܕܡܪܕܐ
ܡܫܝܚܐ ܀ ܡܕܡܝܢ ܐܕܪܐ ܕܡܬܠܒܫܐ܆ ܘܡܫܡܫܝܢ ܠܘܬ ܡܫܝܚܐ.
ܘܦܪܡ ܐܦܝ̈ ܡܘܗܪܐ܆ ܕܡܫܡܠܝܬܐ ܕܒܪܘܚܐ ܀

A space for four lines has been left blank on p. 281 *b*, in stanza ܠܘ.

3. Third discourse; one century; stanzas of 36 lines; f. 300 *b*:

ܐ̄ ܡܫܒܚܐ ܝܗܘܝ ܠܡܪ ܡܫܒܚܬܐ܆ ܡܒܣܡܐ ܡܫܝܚܐ ܕܡܫܠܡܢܐ.
ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܘܐ ܡܫܒܚܐ܆ ܡܠܬܐ ܐܡܪܝܢ ܐܦܝܢ̈ ܀ ܡܫܒܚܐ

ܕܠܐܢܫܐ ܡܠܐܟܐ܆ ܘܫܒܚܝܢ ܪ̈ܒܘ ܡܠܐܟܐ. ܘܐܪܡܘܗ ܠܐܠܗܐ
ܕܐܪ̈ܡܘܝܐ܆ ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢܗ ܓܒܪܐ ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܡܠܦܢ
ܕܒܝܬܐ܆ ܕܠܐܢܫܘܬܗ ܡܢ ܡܠܐܟܐ. ܒܪܡ ܡܢ ܐܒܗܐ ܕܡܠܟܐ܆
ܒܟܢܫܬܐ ܦܟܝܗܬܐ ܕܐܪ̈ܡܘܝܬܐ ܀ ܒܒܪܬܐ ܕܐܘܪ̈ܝܢ ܡܢ ܫܪܒܬܐ܆
ܫܘܠܛܢܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܚܝܠܐ ܠܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ܆ ܒܪܐ ܕܝܘܚܢܢ
ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܀ ܒܒܪܬܐ ܕܐܠܗ ܢܫܠܡܬܐ܆ ܡܫܘܡܕܐ ܠܐܠܗܐ ܫܒܝܚܐ.
ܘܒܪܘܟܐ ܕܒܝܬܐ ܠܝܩܪܐ܆ ܘܫܘܦܪܐ ܫܘܒܚܐ ܀ ܐܝܬܝܗܘܝ ܠܫܡܐ
ܡܪ̈ܝܐ܆ ܐܒܗܐ ܕܡܠܟܝܢ ܫܒܝ̈ܚܐ. ܟܠ ܠܐܠܗܐ ܚܕ ܐܘܣܝܐ܆ ܕܠܐ
ܕܡ̈ܢܐ ܚܕ ܠܐܚܪܢܐ ܀ ܠܐܝܬܘܗܝ ܒܟܝܢܘܗܝ ܒܚܕܐ܆ ܚܕܐ
ܐܘܣܝܐ ܒܬܠܝܬܝܐ. ܒܟܠ ܫܘܐ ܒܪܗ ܕܐܘܣܝܐ܆ ܒܚܘܒܐ ܢܒܥܬ
ܘܫܘܦܪܐ ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪܘ ܠܟܝܢܘܗܝ ܒܚܕܐ܆ ܚܕ ܐܝܬܝܗܘܝ
ܐܘܣܝܐ. ܘܐܚ̈ܕܝܢ ܚܕܐ ܐܢ ܚܕܢܝܬܐ܆ ܗܠܝܢ ܬܠܬܐ ܐܘܣܝܐ ܀
ܡܬܩܪܝܐ ܠܗܢ ܕܐܬܝܬܐ܆ ܫܠܝܛܬܐ ܕܒܒܝܬܐ ܚܕܐ ܠܬܠܬܐ. ܕܟܠ
ܠܐܠܗܐ ܚܕ ܐܘܣܝܐ܆ ܒܪܐ ܢܦܩ ܡܢ ܐܒܝܢ ܟܠܗ ܀

4. Fourth discourse; one century; stanzas of 40 lines; f. 334 *a*:

ܐ̄ ܫܘܒܚܐ ܢܣܩ ܚܟܡܬܐ܆ ܠܡܠܟܐ ܕܡܐܡܪܐ ܒܫܒܚܬܐ.
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܫܪܐ ܕܫܪ̈ܐ܆ ܘܡܠܟܐ ܕܟܠ ܕܗܘܐ ܘܗܘܐ ܀
ܐܠܗܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܡܠܟ̈ܝܢ܆ ܕܟܠ ܡܢ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܫܘܪܝܐ. ܘܗܘܝܘ
ܫܘܒܚܐ ܘܩܠܐ܆ ܕܟܠ ܡܢ ܕܒܪܐ ܒܒܪ̈ܝܬܐ ܀ ܡܢܗ ܫܘܒܚܐ ܐܝܬܘܗܝ܆
ܘܒܢ̈ܝܢܬܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܘܠܗܬܗ ܫܪܐ ܘܫܦܩܐ܆ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢܐ

ܕܒܪܬܐ ✧ ܒܪܐ ܗܘܝܐ ܒܟܝܢܐ ܬܠܝܬܝܐ܆ ܒܪܘܚܐ ܕܠܐ ܠܒܘܫ
ܘܕܠܐܡܟܢܐ. ܘܩܒܝܠ ܫܡܥܘܢ ܕܦܫܛܐ܆ ܕܟܠ ܫܒܚܐ ܠܐܒܘܗܝ ✧
ܢܟܣܐ ܐܠܗܐ ܕܡܠܟܘܬܐ܆ ܒܪܐ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܢܦܫܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܥܠܡܐ܆ ܘܕܢܦܩܬܐ ܕܢܚܡܬܐ ✧ ܒܪܐ ܕܥܠܡܐ ܠܢܦܫܐ
ܕܝܫܘܥ܆ ܕܠܒܢ ܗܘܐ ܕܐܡܪ ܩܠܐ. ܘܐܦ ܢܦܫܐ
ܕܡܦܩܢܘܬܐ܆ ܕܝܕܥܘܢ ܡܠܟܐ ܕܢܗܪܐ ✧ ܒܫܒܚܐ ܗܘ ܩܕܝܫ
ܐܠܗܐ܆ ܕܢܦܩܬܐ ܡܠܟܘܬܐ. ܕܝܗܒ ܫܡܐ ܕܗܘܝܐ܆ ܐܠܗܐ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܟܣܐ ✧ (f. 334 *b*) ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܡܐܡܪܐ ܕܟܢܫܐ܆
ܕܢܦܠܘ ܥܠ ܢܦܫܬܐ. ܒܫܒܚܐ ܕܐܠܗܐ ܢܟܣܐ܆ ܕܟܠ ܡܠܟܘܬܐ
ܗܘܝܐ ✧ ܠܗܘܢ ܐܢܫ ܡܠܟܐ ܠܐܝܬܐ܆ ܕܐܠܗܐ ܚܕܬܐ ܗܘ
ܕܗܘܝܐ. ܕܟܠܗ ܡܬܬܢܝܚ ܐܦ ܥܒܘܕܐ܆ ܡܢ ܟܠ ܕܟܝܢܐ ܒܗܘܝܐ ✧
ܢܗܘܐ ܗܘ ܡܢܟ ܢܟܣܐ܆ ܐܝܟ ܥܘܗܕܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܠܟ ܢܣܒܪ
ܐܢܬܘܢ ܥܡܐ܆ ܕܗܘܝܐ ܒܟ ܢܦܫܬܐ ✧

At the end are placed five additional stanzas, of which the second is imperfect and the last three are wanting, f. 371 *a*:

ܒܗܘܢ ܢܦܠܘܢ ܥܠܝܗܘܢ ܢܟܣܐ ܕܠܒܝܫܝ ܕܒܟܬܒܐ: ܕܐܬܚܙܝܘܢ
ܐܒܪܗܡ ܕܠܒܝ ܒܡܠܟܘܬܐ ✧ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܡܫܝܚܐ ܕܝܬܐ ܥܒܕܐ ܢܟܣܐ
ܢܦܫ ܥܠ ܟܢܫܬܐ: ܡܫܒܚܬܐ ܕܒܪܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܒܫܒܚܐ
ܕܐܬܚܙܝܘܢ ܗܠܝܢ.

The first is entitled on the margin ܡܛܠܐ ܕܪܘܚܢܝܘܢ, and begins, f. 371 *a*:

ܐ̄ ܐܬܢܝܚܬ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܝܬܐ܆ ܘܥܒܕܐ ܠܗܘܘܐ ܐܬܚܝܒܬ.
ܐܠܗܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܝܚܐ܆ ܕܟܠܗ ܚܝܝ ܕܐܬܚܝܒ ܗܘܐ ܀

The second is entitled on the margin ܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܘܠܡܘܬܐ ܕܡܫܚ, and begins, f. 371 *b*:

ܒܪܢܫܐ ܚܠܡܐ ܘܡܘܬܐ܆ ܘܡܢܗܘܢ ܚܠܡܐ ܕܒܪܐ. ܒܦܓܪܐ
ܘܢܦܫܐ ܡܫܬܠܦܐ܆ ܠܡܘܬܐ ܘܠܐ ܠܡܘܬܐ ܀

F. 372 seems to be a torn flyleaf.

There are some slight attempts at ornamentation in this manuscript, besides those mentioned above, on the first and last leaves of each quire beside the signatures.

Add. 1996

Paper, about $11\frac{3}{8}$ by $7\frac{1}{4}$; 99 leaves, of which the first is blank; many of them are a good deal stained and soiled; quires of 10 leaves, signed with letters, except ܐ, which has now nine, ܘ and ܝ, which have eight each, and ܝܐ, which has only four; 26 lines is a full page. This manuscript is written in a large, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2047 = A.D. 1735 (watermark in the paper, three crescents). It contains

The *Pardaisā dha-ʿĔdhen*, or Garden of Eden, by ʿAbhdīshōʿ bar Bĕrīkhā, metropolitan bishop of Ṣūbhā, or Nisībis, and Armenia, f. 2 *b*:

ܒܫܡܐ ܕܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܢ܀ ܕܫܡܗ ܘܡܫܒܚܗ ܒܡܘܬܒܢܐ
ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ ܢܨܝܒܝܢ ܡܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܨܘܒܐ ܘܐܪܡܢܝܐ.

This is a collection of fifty poems on various theological topics, composed in a very artificial style. The contents have been fully analysed and extracts given by Assemani in the *B.O.* iii. 1, 326 *seq.* The author published the poems in 1602 (A.D. 1291), and added the commentary or explanation of difficult words in them in 1627 (A.D. 1316).

The colophon, f. 98 *b*, states that this manuscript was finished on the last day of the first Kānūn, A. Gr. 2047 (A.D. 1735), at Alḳōsh, beside the convent of Mār Hōrmizd the Persian, when Mār Elias was catholic patriarch of the East, by Simeon the son of Israel, the son of George, the son of Israel, of Alḳōsh, for the deacon Yōḥannā, the son of George, of Mengĕshē*.

ܫܠܡ ܗܟܐ ܕܣܘܟܠܐ ܕܡ̈ܠܐ ܗܘܐ ܕܥܢ̈ܝܢܐ ܒܪܝܟܐ ܥܕܢ
ܡܫܝܚ. ܒܡܕܒܪܢܘܬ ܚܣܝܐ ܕܪܘܪ̈ܒܢܐ. ܘܫܡܐ ܚܕܐ ܕܝܠܗ
ܕܝܘܢܝܐ. ܒܫܢܬ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܫܒܥ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܪ̈ܝܟܐ ❖
ܐܬܟܬܒ ܕܝܢ ܒܗܕܐ ܗܘܐ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܘܢܛܝܪܬܐ
ܕܡܫܝܚܝܘܬܐ ܐܪܬܕܘܟܣܘܬܐ. ܘܡܫܝܢܬܐ ܒܟܪܘܙܘܬܐ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ.
ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܗ ܕܢܚܘܡ ܢܒܝܐ. ܕܩܝܡ ܘܡܬܚܙܐ ܩܒܪܗ
ܡܢ ܥܕܢܐ ܕܘܢܐ. ܥܠ ܓܢܒ ܥܘܡܪܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܪܝ
ܘܕܝܪܐ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܪܣܝܐ. ܒܝܘܡܝ ܠܗ ܡܪܝ ܐܠܝܐ
ܩܬܘܠܝܩܐ. ܘܦܛܪܝܪܟܐ ܕܡܕܢܚܐ ܒܝܕ ܫܡܥܘܢ ܕܒܪ ܐܝܣܪܝܠ.
ܘܡܛܠ ܕܩܘܠܣܢܐ. ܒܝܕ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܣܪܝܠ ܐܡܝܢ ❖ (f. 99 *a*)
ܒܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܡܫܡܫܢܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܚܣܝܐ ܕܘܟܪܢܐ. ܘܡܚܝܕ
ܣܘܟܠܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܝܘܚܢܢ: ܒܪ ܓܝܘܪܓܝܣ ܡܢ ܡܢܓܫ
ܕܡܢܓܫܐ. ܗܘ. ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܘܣܦ ܢܛܪ ܠܡܩܪܝܢܘܗܝ ܗܠܝܢ.

---

* See Badger, *The Nestorians*, i. 155, 174; Hoffmann, *Auszüge*, p. 203, note 1613.

ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܘܡܚܝܠܐ ܕܐܬܪܡܝܬ. ܚܠܦ ܚܛܗ̈ܝ. ܘܒܥܐ ܡܢ ܟܠ.
ܕܩܪܝܗ ܕܘܟܐ ܢܨܠܘܢ. ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܣܘܟܠܐ. ܒܗ ܦܫܝܛܐ
ܠܦܬܓ̈ܡܐ. ܒܗ ܡܢܝܢܐ ܦܫܝܛܐ ܕܣܘܟܠܐ ܕܐܬܘ̈ܬܐ. ܘܟ. ܐܝܟ
ܕܡܢܝ̈ܢܝܗܘܢ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܠܗܘܢ ܪܘܚܐ. ܘܡܫܘܡܠܝܢ ܟܠܗ.
ܡܫܡܠܝܐ ܬܘܠܕܬܐ. ܒܗ ܡܫܘܡܠܝܢ ܠܦܬܓ̈ܡܐ. ܕܣܟܘܡ ܕܡܢܝܢܐ
ܒܢܝܢܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܝܬܝܗ ܡܢ ܡܪܝܡ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܕܠܦܘܫܩܗ.
ܘܟ.

On f. 99 *b* are added the well-known verses ܠܐ ܡܕܡ ܢܫܠܡܘܢ ܐܪܟܐ ܦܘܪܫܢ ܐܝܟ ܐܬܐܡ ܘܟ; and the rest of the page is taken up with glosses in a later hand.

There is some attempt at ornament on f. 1 *b*.

Add. 1997

Paper, about $8\frac{7}{8}$ in. by $6\frac{3}{8}$; the quires, unsigned, are mostly of 10 leaves, though some have 8, and the last only 4; a leaf is wanting after f. 39 (but apparently not after f. 8). The writing is sometimes in double columns, at others not; the number of lines varies from 18 to 22. This volume is written in an inelegant Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 2035 = A.D. 1724 (one of the watermarks is the three crescents). Foll. 24—28 are a supply of recent date. It contains—

The *Kĕthābhā dhĕ-Sīmāthā*, or 'Book of Treasures,' of Jacob (or Severus) bar 'Isā (or Shakkō) bar Mark, of Barṭellā, bishop of Ādhurbāigān and of the convent of Mār Matthew at Moṣul (see *B.O.* ii. 237 *seq.*), f. 2 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܕܡܬܟܢܫ ܡܢ ܟܬܒ̈ܐ ܐܝܟ ܕܡܢܝܐ ܠܟܘܠ
ܢܦܫܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܠܡܒܥܘܢ ܕܐܡܪܐ ܥܠ ܕܝܢܐ· ܒܠܘܠܡܐ

ܕܝܢ ܦܬܓܡܐ. ܒܕܫܐ ܕܝܢ ܒܢܬܠܬܐ. ܐܝܟ ܠܡܒܥܬܐ ܘܡܬܠܬܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܐܒܗ̈ܐ ܕܝܠܗ ܩܕ̈ܝܫܐ.

It has been analysed by Assemani, *B.O.* ii. 238—240.

Part 1, Of the three-one God, f. 2 *b*:

ܩܕܡ̄ ܟܠܗܘܢ ܩܕܡܝܐ. ܒܬܪܐ ܕܝܠܗ ܕܟܬܒܐ. ܡܛܠ ܗܒܝܠ
ܕܝܕܥܬ ܠܟܪ̈ܣܛܝܢܐ ܕܬܒܥܘܢ ܒܢܦܫܐ ܕܡܫ̈ܝܚܝܐ ܕܠܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܐܘ̄
ܐܢܫ ܢܟܦܘܪ. ܠܡܒܥ ܡܢ ܒܪ̈ܝܬܐ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠ ܗܝܡܢܘܬܐ
ܕܒܪ̈ܫܝܬܐ ܕܡܠܝܠܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܬܒܪܢܝܢܘܬܐ ܕܡܫܝܚܝܐ.
ܐܦܝܣ ܠܝ ܐܚܝܐ ܕܝܢ ܗܘ ܠܬܪܘܨܐ ܠܡܦܝܣ ܠܡܫܐܠ ܦܘ̈ܢܝ
ܦܬܓܡ̄ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܐܠܝܢ ܠܝ ܡܛܠܬܐ ܕܚܙܪܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ ܕܝܠܢ.
ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܫܠܝܚܐ. ܘܫ̄.

Part 2, Of the Incarnation of the Word, f. 15 *b*:

ܐܕܫܐ ܕܬܪܝܢ ܕܦܢܩܝܛܐ ܗܕܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܕܟܢܝܫ ܡܟܢܫܢܐ
ܢܩܦܘܢ ܘܐܝܬܘ̄ ܥܠ ܡܬܒܪܢܝܢܘܬܐ ܕܡܠܬܐ ܗܘ̇ ܚܕ ܡܢ ܩܢܘ̈ܡܐ
ܕܠܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.

Part 3, Of Divine Providence, f. 72 *b*:

ܐܕܫܐ ܠܬܠܬܝܬܐ ܕܦܢܩܝܛܐ ܗܕܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܕܦܘܗܠ ܢܩܦܘܢ.
ܘܐܝܬ ܒܗ ܡܐܡܪ̈ܐ ܚ̄ܝ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܥܠ ܒܛܝܠܘܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ.

Subscription, giving the date of composition, A. Gr. 1542 = A.D. 1231, f. 94 *b*:

ܫܠܡ ܐܕܫܐ ܠܬܠܬܝܬܐ ܕܦܢܩܝܛܐ ܗܕܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ ܕܟܢܝܫ

ܝܥܩܘܒ ܗܘ ܚܣܝܐ ܕܐܘܪܗܝ ܘܡܕܝܢ ܡܛܠ ܡܢܬ ܐܬܡܠ̄
ܡܢ ܗܘ ܕܝܢܐ ܗܘܐ. ܘܡܛܠܝܘ ܡܢ ܒܥܘܬܗ ܡܢ ܡܪܩܘܣ.

Compare f. 163 *b*, and *B.O.* ii. 237, col. 1.

Part 4, Of the Creation of the Universe, the Antichrist and the Consummation, f. 95 *a*:

ܠܘܬ ܐܒܐ ܙܟܝܟܐ ܕܦܢܩܝܛܐ ܕܡܢܪ̈ܬܐ ܕܩܕܝܫ ܝܥܩܘܒ
ܫܘܠܡܐ ܘܕܝܢܐ. ܟܠܐ ܗܢܐ ܟܠܐ ܘܐܠܦܘ̄ ܩܘܠܣܐ ܕܡܬܟܬܒܢܘܬܐ
ܗܕܪܐ.

The numeration of the chapters differs by one from Assemani's from ܟܒ (f. 138 *b*) onwards. There is the same lacuna as indicated by Assemani in ch. 36 (= Assem. 35, 36), f. 154 *a*. From ch. 37 (f. 155 *a*) onwards the numeration agrees again with Assemani.

The colophon, f. 165 *a*, states that this manuscript was written A. Gr. 2035 = A.D. 1724, when Ignatius Shukr-Allāh was patriarch and Basil (Matthew) maphrian, by the deacon Jacob bar Īshūa‘:

ܠܐܝܩܪܐ ܘܠܬܫܒܘܚܬܐ ܘܠܗܕܪܐ ܘܪܘܡܪܡܐ ܕܬܠܝܬܝܘܬܐ
ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ ܗܘ̄. ܫܠܡ ܘܐܫܬܡܠܝ ܘܐܫܬܡܠܝܢ ܟܬܒܐ
ܗܢܐ ܕܡܢܪܬܐ ܩܕ̄ ܩܘܕ̈ܫܐ ܕܢܘܗܪܐ ܒܥܒܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܒ̄ ܢܘܦܠܐ
ܒܗ. ܒܝܘܡܬ ܐܒܘܢܐ ܒܣܒܪܐ. ܘܡܫܡܫܢܐ ܩܪܝܐ. ܐܒܘܢ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܩܕܝܫܐ ܐܒܘܢܐ ܘܪܝܫܐ ܬܪܝܨܘܬܐ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ
ܕܗܘ ܫܟܪܐܠܠܗ. ܘܡܪܝ ܒܣܝܠܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ
ܡܬܝܘܣ. ܘܡܪܝ ܐܝܘܢܢܝܣ ܕܡܪܝ ܒܗܢܡ ܕܗܘ ܒܐܬܘܪ ܡܠܟ
ܟܠ ܒܥܘܕܪܢܗ ܦܪܝܩܐ ܡܪܝܐ ܢܘܪ ܢܚܝܬܗܘܢ ܐܡܝܢ. ܫܠܡ
ܘܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܢܪܬܐ ܒܝܘܡ ܡܚܒܠܐ ܘܥܪܘܒܬܐ ܘܪܡܫܐ

ܘܢܦܬܐ ܕܟܠ ܐܢܫ. ܐܟܠܐ ܕܦܩܠܬܐ. ܘܡܘܦܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ.
ܒܫܡܐ ܡܢ ܡ̄ܫܝܚܐ. ܘܟܒܒܕܐ ܢܣܝܒ ܠܗ ܦܪܝܩ ܐܝܟ ܕܢܣܝܒ
ܡܕܝܢܐ ܡܢ ܡܟܕܪܬܐ ܘܐܝܟ ܕܙܡܝܢ ܦܩܕܐ ܡܢ ܐܒܐ. ܘܦܘܪ
ܒܪܝܬܐ ܡܢ ܦܘܠܡܘܗ. ܘܡܬܠܗܪܐ ܒܗܐ ܐܢܐ ܡܟܝܢ ܐܒܗ̈ܝ
ܘܐܚ̈ܝ ܘܩܒܝܒܝ ܕܦܬܓܡܝ ܐܬܘܢ ܒܒܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܫܡܫܬܐ
ܕܠܡܫܝܚ ܝܠܘܬܐ ܕܢܘܡܫܐ ܟܠ ܒܬܘܒܐ ܢܦܫܐ ܕܟܠܒܠ
ܘܒܪܟܬ ܘܬܪܓܡ ܘܬܪܓܡ ܘܟܠ ܕܠܐ ܦܘܐ ܗܘܐ ܕܢܒܬܘܒ ܠܥܡܝܗ
ܒܐܝܟ ܗܕܐ ܕܟܬܐ ܡܬܠܠ ܒܝܥܡܘܬܗ ܒܬܒ ܘܐܘܕܝ ܠܥܡܝܗ
ܢܟܘܒ ܒܥܡܠܐ ܡܢ ܡܥܡܠܢܐ ܘܟܒܒܪܐ ܢܬܝܐ ܒܪ ܐܝܥܘܝ
ܘܐܡܝܗ ܦܡܝܢܝ ܘܐܢܘܗܝ ܡܥܡܠܢܐ ܠܟܝܢܘܬܐ (sic) ܘܟܠ
ܡܥܒܠܝܢ ܦ݁ܦܝܫܐ ܢܘܣܝܢ ܠܘܒ ܒܒܐ ܐܢܐ ܡܢ ܟܠ ܐܠܝܢ
ܕܦܬܓܡܝ ܒܒܬܒܐ ܗܢܐ ܕܠܐ ܢܟܠܘܢ ܠܥܘܠܐ ܕܫܪܝܪ ܘܦ̄.

On f. 154 *b* an owner, the priest Stephen, has recorded his name in Arabic:

ܡܢ ܡܠܟ ܒܠܝܢ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ ܩܣ ܐܣܛܐܦܐܢܘܣ ܐܒܢ
ܒܪ̄ܘܙ ܒܐܣܡܗ.

Add. 1998

Paper, about $7\frac{1}{4}$ in. by $5\frac{3}{8}$; 220 leaves, of which f. 45 is much torn, and f. 185 blank; the quires, signed with letters, were originally 24 in number, mostly of 10 leaves, but some have only 8; the last is now wanting, and there is a lacuna after f. 7; 16 to 18 lines in a page. The writing is a neat, regular, Nestorian serṭā of the xvith cent. The volume contains

A poem on the Divine Government of the World, from the

Creation to the Consummation, in sections entitled sedrās, ܣܕܪ̈ܐ, by Isaac Eshbadhnāyā. In Sachau's Catalogue (*Kurzes Verzeichniss der Sachau'schen Sammlung syrischer Handschriften*, Berlin 1885), no. 178, the author is called "Presbyter Isaak Ḳardâḥâ Shebhadnâjâ, auch ܐܝܣܚܩ ܫܒܕܢܝܐ genannt." Gabriel Cardahi (القَرْداحى) in his work entitled *Liber Thesauri de arte poetica Syrorum* (Rome, 1875) distinguishes between اسحق الشبدنى (+ A.D. 1480), p. ١٢٨, and اسكو الشبدنى (date not known), p. ١٦٨. The structure of the several sedrās is somewhat artificial. They are accompanied by a commentary, sometimes consisting merely of glosses (occasionally in Arabic) in red ink, but usually attaining larger proportions and distinguished by a surrounding line of red.

Title, f. 1 *b*:

ܟܬܳܒܳܐ ܕܟܠ ܡܕܰܒܪܳܢܘܬܳܐ ܕܡܶܢ ܒܪܺܫܺܝܬ ܘܥܕܰܡܳܐ ܠܫܘܠܳܡܳܐ
ܕܡܫܺܝܚܳܐ ܠܓܶܒܳܐ ܗܘܳܐ. ܐܝܣܚܩ ܠܶܗ ܐܫܒܰܕܢܳܝܳܐ. ܡܪܝ
ܢܣܚܘܗܝ ܒܟܬܳܒܳܐ. ܟܕ ܒܥܳܐ ܕܢܫܰܡܠܶܗ (sic) ܠܒܢܝܳܐ ✤ ܘܐܬܚܬܶܡ
ܥܠ ܣܶܕܪܳܐ ܕܐܳܠܰܦ ܒܶܝܬ ✤ ܒܟܽܠ ܫܰܒܝܚܺܝܢ ܘܡܫܰܒܚܺܝܢ ܣܦܪ̈ܘܗܝ ✤

1st Sedrā, f. 1 *b*, of the Holy Trinity,

ܣܶܕܪܳܐ ܕܐܳܠܰܦ ܘܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.

beginning:

ܡܫܰܒܚܺܝܢ ''' ܠܪܳܡܘܬܳܐ ' ܕܐܝܬܘܬܗ. ܕܒܰܝܬܶܗ ''' ܬܘܕܝܬܳܐ ܕܩܘܫܬܗ.
ܘܡܬܰܕܪܟܳܢܘܬܗ '' ܕܚܽܘܒܳܒܳܐ ܡܕܰܪܕܪܘܬܗ ''. ܒܕܰܒܩܳܐ '' ܥܠ
ܐܠܗܘܬܗ ✤ ܐ̄ ✤ ܐܒܳܐ ܝܳܠܕܳܐ ܘܒܪܳܐ ܝܺܠܺܝܕܳܐ ܒܐܝܫܝܘܬܳܐ.
ܘܪܘܚܳܐ ܕܩܘܕܫܳܐ ܩܢܘ̄ܡ ܢܦܘܩܳܐ ܒܟܠܳܐ ܡܫܺܝܚܘܬܳܐ. ܚܕ ܗܘ ܚܝܠܳܐ
ܐܠܗܳܐ ܩܢܘܡܝܢ ܒܟܠܳܐ ܫܒܝܚܘܬܳܐ. ܘܟ̄ܠ.

2nd Sedrā, f. 5 *a*, of the Creation of the World and the Angels and Light and the Firmament,

ܣܕܪܐ ܕܒ̄. ܥܠ ܒܪܝܬܗ ܕܥܠܡܐ ܘܡܠܐܟܐ ܘܢܘܗܪܐ ܘܪܩܝܥܐ.

beginning:

ܒ̄ ❖ ܒܫܘܪܝܗ ܕܪܐ ܕܠܐ ܡܬܦܪܫ ܘܠܗ ܗܘ ܠܐ ܐܝܬ. ܘܡܬܒܥܘܬܗ ܕܝܢ ܗܘ̇ ܡܬܠܐܐ ܘܠܗ ܦܝܫ ܠܐ ܐܝܬ. ܐܒܝܫ ܒܣܟܐ ܡܕܝܠܘܬܗ ܡܬܝܕܥܐ. ܘܫ̄.

Imperfect.

3rd Sedrā, f. 7 *b*, of the third day of the week (Tuesday), and of the sprouting of the Seeds, and of the Trees and of the Garden,

ܣܕܪܐ ܕܓ̄ ܥܠ ܬܠܬܒܫܒܐ ܘܥܠ ܡܘܥܝܐ ܕܙܪ̈ܥܐ ܘܥܠ ܐܝ̈ܠܢܐ ܘܥܠ ܦܪܕܝܣܐ.

beginning:

ܓ̄ ❖ ܠܒܬܪܥܘܬ ܢܣܒܗ ܥܕܐ ܕܗܘܒܝܢ ܘܡܛܘܦ ܒܘܟܪܗ. ܒܡܘܟܪܐ ܦܢܝܐ ܕܒܝܬ ܚܕܕܐ ܠܐܒܘܗ ܝܠܕܗ. ܘܫ̄.

4th Sedrā, f. 12 *a*, of the Creation of the Sea-reptiles and the Birds on the fifth day of the week (Thursday),

ܣܕܪܐ ܕܕܠܬ ܥܠ ܒܪ̈ܝܬܐ ܘܪ̈ܚܫܐ [read ܒܪܝܬܐ ܕܪ̈ܚܫܐ], ܝܡ̈ܝܐ ܘܦܪ̈ܚܐ ܕܚܡܫܒܫܒܐ.

beginning:

ܕ̄ ❖ ܕܒܕܘܪ̈ܐ ܝܕܥ ܢܣܒܗ ܠܗܘܢܘܗܝ. ܒܕܘܪܐ ܕܒܫܡܝܐ ܠܡܘܬܒܗ ܐܬܐ ܕܠܡܢܪܘܗܝ. ܘܫ̄.

5th Sedrā, f. 13 *a*, of the Creation of the Wild Beasts and Cattle and all the Reptiles on the sixth day,

ܣܕܪܐ ܕܗܐ ܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ܘܒܥܝܪܐ ܘܪ̈ܚܫܐ ܟܠܗ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܬܐ.

beginning:

ܗ̄ ❖ ܗܢܘ ܫܪܒܐ ܕܡܬܚܘܝܢ ܕܠܐ ܡܬܕ̈ܢܝܢܐ. ܘܕܘܟܝܐ ܕܦܘܩܕ
ܒܡܐ ܕܡܬܚܙܝܐ ܡܬܦܠܚܐ. ܐܝܟ ܕܒܗܝܢ ܣܡܢܝܢ ܒܗ ܡܪܡܪܐ
ܩܢܘܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܬܚܙܘܢܐ ܡܢ ܒܗ ܦܠܓܐ ܝܘܩܢܐ. ܘܓ̄.

6th Sedrā, f. 14 *b*, Apology etc., and of the Creation of Adam,

ܣܕܪܐ ܕܘ̄ ܡܦܩ ܒܪܘܚܐ ܘܕܥܠܬܐ ܘܒܪܝܬܗ ܕܐܕܡ.

beginning:

ܘ̄ ❖ ܗ̇ܠܝܢ ܡܢܟܠ ܕܒܫܒܝܠܐ ܢܗܪܐ ܡܬܢܗܪ̈ܝܢ.
ܘܠܐ ܗܘܝ ܢܗ̈ܝܪܘ ܡܢ ܡܢܗܪܢܘܬܐ ܕܡܬܢܗܪ̈ܝܢ. ܕܠܐ ܒܥܕܢ
ܐܬܬܓܡܪܬ ܡܢ ܗܘܝܐ ܘܬܘܒ ܫܘܝܬܐ: ܗ̄: ܒܥܠܡܐ ܐܡܝܢܐ
ܒܐܡܝܢ ܕܠܐ ܡܬܥܐ ܒܨܒܝ ܐܠܗܐ ܘܐܬܝܠܕܬ. ܥܠ ܗܢܐ ܣܡܢ
ܐܕܡ ܒܗ ܚܝܠ ܥܒܕܐ ܡܬܝܗܒܢ. ܘܡܢܐ ܕܝܢ ܐܬܟܠܝܢ
ܐܢܫܐ ܠܥܠܡܐ. ܡܬܚܙܝܐ ܡܬܡܨܝܢ. ܒܗܢܐ ܕܗܢܘܢܐ
ܡܬܒܕܩܐ ܦܐܘܣ ܡܠܬܐ ܡܦܩܘܬܐ ܕܡܝܬ ܡܦܩܝܢ
ܡܬܚܙܝܐ ܠܡܢ. ܕܗܦܟܬܐ ܒܗ ܡܬܡܨܝܢ ܠܗ ܘܡܦܩܐ
ܒܦܘܪܫ ܒܥܠܡܐ ܡܬܦܪܫܝܢ. ܐܬܒܪܝ ܘܓ̄.

7th Sedrā, f. 19 *a*, of the Creation of Eve, and of their Transgression and Expulsion from Paradise,

ܣܕܪܐ ܕܙ̄ ܥܠ ܒܪܝܬܗ ܕܚܘܐ ܘܥܒܪܬܗܘܢ ܥܠ ܦܘܩܕܢܐ
ܐܠܗܝܐ ܘܡܦܩܬܗܘܢ ܡܢ ܦܪܕܝܣܐ.

beginning:

ܙ̄ ⁘ ܙܚ ܐܘܪܒܗ ܠܐܝܠܢܗ ܦܐܪܐ ܠܚܒܠ ܡܢ ܣܕܪܐ.
ܘܣܕܪܐ ܐܝܠܢܗ ܕܡܘܬܐ ܕܐܟܠܗ ܘܡܘܒܠܐ ܗܕܪܐ. ܘܫ̄.

8th Sedrā, f. 40 *a*, of the ten Generations and the Flood and the Building of the Tower,

ܣܕܪܐ ܕܚ̄ ܥܠ ܥܣܪܐ ܕܪ̈ܐ ܘܛܘܦܢܐ ܘܒܢܝܢ ܡܓܕܠܐ.

beginning:

ܚ̄ ⁘ ܚܙܘ ܘܐܬܕܡܪܘ ܒܟܠܗܘܢ ܝܠܕܘ̈ܬܗ ܫܘܒܚܐ ܕܡܥ̈ܢܐ.
ܐܘܕܝܘ ܒܗܢ ܦܘܪܫܢܝܗܘܢ ܒܟܠ ܕܪ̈ܕܪ ܐܠܗܐ ܗܘܐ. ܢܝܢܘ
ܢܘܚܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܝܢܘܢ ܒܒܢ̈ܝܢ ܡܬܪܥ̈ܝܢܐ. (sic) ܐܢܫܘ
ܗܘܠ ܘܬ̈ܐܐ ܝܘ̈ܒܠܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܢܘܚܐ ܕܒܠܒܘܠܐ. ܗ̄. ܦܬܓܡܐ.
ܘܫ̄.

The first verse begins with ܚ; then follows an alphabet of triplets from ܐ to ܬ, ending with four ܬ; then a second alphabet in couplets.

9th Sedrā, f. 54 *a*, introduction to the Messianic Dispensation,

ܣܕܪܐ ܕܛ̄ ܦܪܘܠܘܓܝ̈ܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܒܡܫܝܚܐ.

beginning:

ܡܠ ܀ ܡܠܟܐ ܕܒܣܪ ܠܝܠܕܗ ܕܢܒܝܐ ܒܫܡܗ ܢܗܘܐ (sic).
ܐܦܩܘܗܝ ܕܫܡܫܘܗܝ ܟܗܢܘܬܐ ܕܝܠܐ ܡܢܗܘܢ. ܒܗܝܢ ܐܕܒܪ
ܡܟܗܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܠܗ. ܘܫ.

The first verse begins with ܡܠ; then follows an alphabet in single verses, except that there are three ܬ.

10th Sedrā, f. 55 *a*, of the Annunciation of the blessed Virgin,

ܣܕܪܐ ܕܝ ܥܠ ܣܘܒܪܐ ܕܒܛܢܗ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ.

beginning:

ܝ ܀ ܝܘܡ ܣܘܒܪܗ ܥܒܝܕ ܠܗ ܐܢܫܐ ܕܥܠܡܝܢ: ܘܗܘܐ ܐܕܡ
ܗܘܐ. ܣܒܪܐ ܣܒܪܬܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܢܫܐ. ܟܕ ܐܫܬܠܚ ܟܪܘܒܐ ܡܢ
ܓܒܪܐ ܢܚܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܗܘܝܘ، ܡܒܣܪ ܠܒܬܘܠܬܐ ܥܠܝܡܬܐ ܕܡܪܝܐ
ܡܫܝܚܐ ܠܥܠܡܐ ܫܠܡܘܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܢܬܒܪܟ. ܐܢܐ ܘܐܒܝ. ܘܫ.

The first verse begins with ܝ; then follow one verse with ܟ, two with ܐ; one with ܠ, two with ܒ; one with ܡ, two with ܠ; and so on as far as ܫ, after which come one ܟ, two ܐ, two ܠ and three ܬ.

11th Sedrā, f. 57 *a*, of the Nativity of our Lord,

ܣܕܪܐ ܕܝܐ ܥܠ ܝܠܕܗ ܕܡܪܢ ܕܒܒܣܪܐ.

beginning:

ܟܢ ܀ ܟܕ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܗܘ ܡܘܠܕܗ ܕܗܘ ܠܥܠܡ ܡܢ ܒܬܘܠܬܐ.
ܟܕ ܐܬܓܠܝܘ ܡܘܗܒܬܗ ܕܚܝܘ ܡܢ ܐܝܬܘܬܗ. ܘܫ.

Two verses with ܬ; then two with ܫ, two with ܐ; two with ܪ, two with ܒ, and so on as far as ܡ, ܝ; ending with two ܠ and one ܬ.

12th Sedrā, f. 59 *b*, of the Nativity of our Lord and the Coming of the Shepherds,

ܣܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܒܬ̄ ܥܠ ܡܘܠܕܗ ܕܡܪܢ ܘܥܠ ܡܐܬܝܬܐ ܕܪ̈ܥܘܬܐ.

beginning:

ܬ ❖ ܒܪܝܬܗ ܐܡܪܗ ܒܥܒܕ ܠܒܣܡܐ ܐܝܟܢܐ ܒܦܘܪܩܢܐ. ܘܐܪܡܝܬܗ
ܒܐܪܥܐ ܠܫܘܒܚܗ ܐܝܟ ܡܪܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܟ̄.

13th Sedrā, f. 78 *a*, of the Epiphany,

ܣܕܪܐ ܕܠ̄ ܥܠ ܕܢܚܗ ܕܡܪܢ.

beginning:

ܠ̄ܒܪܝܬܐ ܗܕܪ ܕܡܢ ܢܘܚܐ ܥܒܕܐ ܕܪܘܚܐ. ܡܢ̄ ܟܠܗ ܕܦܪܩ̈ܝ
ܢܘܗܪܗ ܕܡܢ ܡܫܝܚܘܬܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܠܒܫ ܐܕܡ ܕܐܬܚܪܝ ܦܓܪܝ
ܒܟܦܪܐ ܐܘ ܒܪܢܫ ܠܐ ܡܕܡ. ܘܟ̄.

Single lines in the order ܠ, ܡ, ܐ, ܒ, ܢ, ܠ, ܣ, ܕ, ܠ, ܗ, ܦ, ܘ, etc.; followed by anacrostichs on ff. 79 *b*, 80 *a*, 91 *b*, 92 *a*.

14th Sedrā, f. 92 *a*, of holy Baptism,

ܣܕܪܐ ܕܡ̄ ܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܣܟܢܘܬܐ ܕܟ̈ܗܢܐ.

beginning:

ܡ̄ ❖ ܡܥܡܘܕܝܘܬܐ ܡܢܟ ܚܠ ܝܗܒܬ ܐܝܬܘܗ ܠܓܘܫܡܐ. ܦܪܝܫܘ
ܐܝܬܘܗ ܕܒܠܘܬ̈ܐ ܘܡܥܡܘܕܝܘܬܐ. ܘܟ̄.

Single verses from ܡ to ܬ; then another alphabet with single verses from ܐ to ܠ, and couplets from ܡ to ܬ.

15th Sedrā, f. 94 *b*, of our Lord's Fast and His Contest with Satan,

ܣܕܪܐ ܕܝ̄ܗ ܥܠ ܨܘܡܗ ܕܡܪܢ ܘܐܓܘܢܗ ܕܥܡ ܣܛܢܐ
ܘܙܟܘܬܐ ܢܨܝܚܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ.

beginning:

ܢ̄ ❖ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܢܬܢܣܐ ܡܢ ܗܘ ܕܡܢܣܐ
ܡܢܣܝܢܐ. ܐܟܠܩܪܨܐ. ܘܟ̄.

Single verses from ܢ to ܬ; then a complex arrangement,

ܚ ܙ ܘ ܗ ܡ ܘ ܙ ܚ ܙ ܘ ܗ ܕ ܠ ܒ ܐ ܐ ܒ ܠ ܕ ܠ ܒ ܐ
ܡ ܠ ܥ ܠ ܡ ܢ ܣ ܢ ܡ ܠ ܥ ܝ ܟ ܝ ܥ ܠ ܥ ܝ ܟ
ܫ ܪ ܩ ܪ ܫ ܪ ܩ ܨ ܦ ܦ ܫ ܣ ܣ ܒ ܦ ܨ ܦ ܫ ܣ ܢ

and three ܬ.

16th Sedrā, f. 101 *b*, of the Choosing of the Apostles and the Miracles of our Lord during His three years' Ministry,

ܣܕܪܐ ܕܝ̄ܘ ܥܠ ܓܒܝܬܐ ܕܫܠܝ̈ܚܐ ܘܥܠ ܚܝ̈ܠܐ ܘܐܬܘ̈ܬܐ
ܕܥܒܕ ܡܪܢ ܒܬܠܬ ܫܢ̈ܝܢ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ ܒܟܢ̈ܫܐ ܡܫܝ̈ܚܐ.

beginning:

ܡܪܝ ܐܠܗܘܬܐ ܘܠܒܪܘܬܐ ܕܒܝܢ ܬܪ̈ܬܝܢ. ܡܨܥܝܐ ܚܕܐ ܘܐܢܫܘܬܐ
ܘܦܘܪܫܢܘܬܐ ܕܟܝܢܐ ܦܬܝܚ (*sic*) ܠܟܠ ܝܕܥܝܢ. ܘܟ.

Couplets from ܗ to ܬ.

17th Sedrā, f. 103 *a*, against Heretics,

ܡܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܕܝܠܗ ܠܘܩܒܠ ܗܪ̈ܛܝܩܐ.

beginning:

ܗ ܀ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܬܪܝܨܘܬܐ ܡܫܝܚܐ ܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢ
ܕܡܗܝܡܢܘܗܝ. ܟܕ ܢܦܩܘܢ ܠܐ ܥܠܝܢ ܡܥܠܝܢ ܗܘܘ. ܚܘ ܠܬܪܥܘܗ.
ܦܬܓܡܐ ܦܘܩܕܢܘܗܝ ܢܛܘܪ ܕܥܒܪ ܒܟܠ ܦܪܘܣ. ܘܟ.

Single verses from ܗ to ܬ; then an alphabet of single verses, ending with four ܬ.

18th Sedrā, f. 105 *b*, of our Lord's Entry into Jerusalem,

ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܥܠܢܗ ܕܡܪܢ ܠܐܘܪܫܠܡ.

beginning:

ܟ ܀ ܟܕ ܠܐܘܪܫܠܡ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܘܥܠܝܗ̇ ܒܟܐ. ܦܪܘܩܐ
ܕܥܠܡܐ ܡܢ ܟܠܗ ܕܘܟ ܐܬܐ ܡܣܬܥܪܢܐ. ܘܟ.

Single verses from ܟ to ܬ; then an alphabet in triplets as far as ܟ; then five ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ and six ܬ.

19th Sedrā, f. 110 *b*, of the Passover and the Eucharist,

ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܦܨܚܐ ܘܐܪ̈ܙܐ ܩܕ̈ܝܫܐ.

beginning:

ܦ ܀ ܦܩܝܕܗ ܕܢܡܘܣܐ ܡܠܟܐ ܒܥܘܬܐ ܨܒܐ ܕܢܬܦܨܠ. ܨܕ
ܡܘܫܗ ܐܕܪܘܥܝܗ ܘܐܝܟ ܛܘܦܣܐ ܡܫܡܫܠ. ܘܟ̄.

Single verses from ܦ to ܬ; then couplets from ܐ to ܬ (with the exception of one ܕ, three ܗ and one ܝ).

20th Sedrā, f. 114 *b*, of the Passion of our Lord,

ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܚܫܗ ܕܡܪܢ.

beginning:

ܢ ܀ ܢܛܠܘܬܐ ܕܝܢ ܒܗ ܒܝܠܕܬܐ ܢܣܒܘܗܝ ܗܘܘ ܘܠܒܫܘܗܝ.
ܣܕܝܡ ܦܠܓܘܗ ܢܦܫܝܗ ܢܗܕܘܗܝ ܘܠܗ ܢܟܠܡܘܗܝ. ܘܟ̄.

Single verses from ܢ to ܬ and from ܐ to ܦ; then couplets, ending with four ܬ.

21st Sedrā, f. 140 *a*, of the Saturday,

ܣܕܪܐ ܕܝܢ ܥܠ ܝܘܡ ܫܒܬܐ.

beginning:

ܣܓܝܐ ܘܡܒܪܝܢ ܗܘ ܐܘܡܢܐ ܕܒܢܝܢܐ ܐܝܟ ܕܐܬܒܢܝܬ. ܒܪܒܗ
ܒܢܝܢܐ ܥܡܝܩܐ ܒܚܕܝܢܐ ܐܬܚܫܝܗ. ܘܟ̄.

Single verses from ܣ to ܬ; an alphabet of single verses, ending with two ܬ; another alphabet of single verses from ܐ to ܢ, two ܣ ܪ ܫ, and five ܬ.

22nd Sedrā, f. 147 *b*, Prayer and praise, and of the Holy Cross,

ܣܕܪܐ ܕܨܠܘܬ ܀ ܒܥܘܬܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܘܥܠ ܨܠܝܒܐ ܩܕܝܫܐ.

beginning:

ܒܣܐ ܕܒܫܠܡܗ ܠܥܘܠܐ ܕܒܫܠܡ ܦܪܘܩ ܠܫܠܝܡܘܬܗ.
ܪܘܡܡܗ ܚܝܠܐ ܘܩܥܐ ܘܕ̈ܝܢܐ ܘܠܫܠܝܡܘܬܗ. ܘܓ̅.

Single verses from ܒ to ܬ; then an alphabet of couplets from ܐ to ܪ, three ܫ, and five ܬ.

23rd Sedrā, f. 153 *a*, of our Lord's Resurrection,

ܣܕܪܐ ܬܠܬܝܬܐ ܀ ܕܩܘܡ ܀ ܥܠ ܩܝܡܬܗ ܕܦܪܘܩܢ

beginning:

ܩ̅ ܀ ܩܘܡ ܡܢ ܩܒܪܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܬܠܡܝ̈ܕܐ ܡܩܝܡ. ܪܒܘܬܗ
ܚܒܘܫ ܩܝܡܬܗ ܥܒܪܐ ܚܘܝ ܠܕܒܩܒܪܝܢ. ܘܓ̅.

Single verses from ܒ to ܬ; couplets from ܐ to ܫ (f. 154 *b*) and ܬ (f. 159 *a*); the remainder is anacrostich.

24th Sedrā, f. 171 *a*, of our Lord's Dispensation, especially His Resurrection and Ascension,

ܣܕܪܐ ܥܣܪ̈ܝܢ ܘܕ̈ ܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ ܕܡܪܢ ܡܫܝܚܐ
ܥܠܘܗܝ ܥܠ ܩܝܡܬܐ ܘܣܘܠܩܐ.

beginning:

ܕܒܟܘܡܪ̈ܐ ܐܝܟ ܕܒܟܪܐ ܩܝܡܬܗ ܥܡ ܬܠܡܝ̈ܕܘܗܝ. ܕܩܝܡ
ܗܕܪܐ ܘܬܫܒܘܚܬܐ ܢܣܩܘܢ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܬܫܒܘܚܬܗ.
ܘܓ̅.

Couplets from ܪ to ܬ, and from ܐ to ܫ, ending with four ܬ.

25th Sedrā, f. 178 *a*, of our Lord's Ascension,

ܣܕܪܐ ܬܢܝܢܐ ܕܪ̄ ܥܠ ܣܘܠܩܗ ܕܡܪܢ ܕܠܫܡܝܐ.

beginning:

ܪ̄ ܀ ܪ̈ܘܚܢܐ ܢܦܩ ܥܡܗ ܠܫܘܒܚܗ ܟܠ ܡܫ̈ܡܫܢܘܗܝ.
ܢܒ̈ܝܐ ܘܠܟ̈ܗܢܘܗܝ ܚܙܘ ܘܫܒܚܘܗ ܘܣܓܕܘܗ ܥܡܗ ܕܥܗܕܘ ܟܠܗܘܢ.
ܘܫ̄.

Single ܪ ܫ ܬ; then an alphabet of triplets from ܐ to ܣ, four ܥ and ܦ, three ܨ, four ܩ and ܪ, three ܫ and ܬ.

26th Sedrā, f. 195 *a*, of the Descent of the Holy Spirit on the Apostles,

ܣܕܪܐ ܕܫ̄ : ܥܠ ܡܚܬܬܗ ܕܪܘܚܐ ܕܥܠ ܫܠܝ̈ܚܐ.

beginning:

ܫ̄ ܀ ܫܘܒܚܝ ܡܠܐܟ̈ܘܗܝ ܢܦܩܘ ܗܘܘ ܕ̈ܫܡܫܘܗܝ ܘܠܗ ܫܒܚܘ
ܘܗ̄ (*sic*). ܬܫܒܘܚܬܐ ܚ̈ܝܠܘܬܗ ܥܡ ܡܫܡܫܢܘܬܗ ܡܬܟܪܟܝܢ ܗܘܘ.
ܘܫ̄.

Single ܫ and ܬ; an alphabet of single verses; another alphabet of single verses from ܐ to ܪ, two ܫ, nine ܬ (f. 196 *b*) and five ܬ (f. 206 *b*).

27th Sedrā, f. 209 *a*, of the Coming of the Son of Perdition, the Antichrist,

ܣܕܪܐ ܬܢܝܢܐ (*sic*) ܕܬ̄ ܥܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܒܪ ܐܒܕܢܐ.

beginning:

ܬܠܝܬܝܘܬܐ ܪܚܡܗ ܕܡܫܝܚܘܬܗ܆ ܐܦ ܡܠܐܟܐ. ܐܪܗܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܩܕܝܫܬܐ ܘܡܫܒܚܬܐ. ܘܟ̄.

One ܬ; an alphabet of single verses from ܐ to ܥ, three ܦ ܨ ܩ ܪ ܫ, and one ܬ; then another arrangement, ܐ ܫ ܒ ܪ ܓ ܩ ܕ ܨ ܗ ܦ ܘ ܥ ܙ ܣ ܚ ܢ ܛ ܡ ܝ ܠ ܟ ܠ ܟ ܣ ܙ ܨ ܓ and five ܬ.

28th Sedrā, f. 219 *a*, of the Resurrection and the Renewal,

ܣܕܪܐ ܬܠܝܬܝܐ (*sic*) ܕܗ̇. ܥܠ ܩܝܡܬܐ ܘܚܘܕܬܐ.

beginning:

ܫܠܝܐ ܕܝܢ ܡܘܡܬܐ ܘܫܘܚܠܦܗ ܕܥܘܠܡܐ܁ ܐܪܘ ܚܘܕܬܐ ܠܟܠ
ܗܢܐ ܗܫܘܒ ܕܚܘܒܐ ܕܢܚܡܬܗ. ܘܟ̄.

One ܬ; then single verses in the order ܐ ܫ ܒ ܪ ܓ ܩ ܕ ܨ ܗ ܦ ܘ ܥ ܙ ܣ ܚ ܢ ܛ ܡ ܝ ܠ ܟ ܠ ܝ ܡ ܢ ܛ ܣ ܚ ܥ ܙ ܦ ܚ ܨ ܗ ܩ ܕ ܪ ܓ ܫ ܬ ܒ ܬ ܬ ܬ ܐ ܬ ܬ.

29th Sedrā, f. 220 *b*, Prayer and intercession for the holy Church of Christ,

ܣܕܪܐ ܪܒܝܥܝܐ (*sic*) ܕܗ̄. ܒܥܘܬܐ ܘܬܟܫܦܬܐ ܕܚܠܦ ܥܕܬܗ
ܩܕܝܫܬܐ ܕܡܫܝܚܐ.

beginning:

ܬ̄ ⁘ ܗܦܘܫܝ ܒܢܝ̈ ܡܠܟܐ ܘܕܝܢܐ. ܫܠܡ ܠܟܝ ܥܕܬܐ ܩܕܝܫܬܐ
ܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܐܪܘ ܩܘܡܝ. ܟܠܗ ܕܘܟܝ ܘܩܕܫܝܢ
ܢܟܝܠ ܡܢ ܟܠ ܡܕܒܪܢܘܬ ܟܢܫܐ ܢܩܘܫܝ. ܘܟ̄.

One ܬ; then an alphabet of single verses from ܐ to ܣ. Imperfect.

The commentaries appended to most of these sedrās contain numerous extracts from older writers and books. Many of these are unfortunately anonymous, being introduced merely by the words ܣܘܟܡܐ, ff. 51 *b*, 68 *a*, etc.; ܐܚܪ̈ܢܝܢ ܣܘܟ̈ܡܐ, f. 89 *b*; ܐܚܪܢ ܠܒ̈ܢܝ ܪܘܚ, f. 130 *a*; ܐܚܪܢ ܡܢ ܠܒ̈ܢܝ ܐܠܗܐ, f. 131 *a*; ܐܚܪܢ ܬܐܘܦܘܪܘܣ, f. 150 *b*; and the like. The following is a list of those that are named.

1. Abhā of Kashkar, ܦܘܫܩܐ ܡܪܝ ܐܒܐ, f. 33 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ ܪܒܐ ܡܫܒܚܐ, f. 60 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ, f. 65 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ ܡܫܒܚܐ, f. 66 *b*; ܡܪܝ ܐܒܐ, ff. 67 *a*, 69 *b*, 70 *b*, 72 *b*, 73 *b*; ܪܒܐ ܡܫܒܚܐ, f. 74 *a*.

2. ‘Abhd-īshō‘ Ḥazzāyā, ܥܒܕܝܫܘܥ ܚܙܝܐ ܘܡܦܫܩܢܐ, f. 182 *b*, ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ, f. 190 *b*; ܡܪܝ ܥܒܕܝܫܘܥ ܕܝܘܒܐ, f. 208 *a*.

3. Āḥōbh Ḳaṭrāyā, ܐܚܘܒ ܩܛܪܝܐ (not ܐܝܘܒ, *B.O.* iii. 1, p. 175), ff. 108 *b*, 122 *a*, 214 *a*. See *Ḳaṭrāyā*.

4. Ambrose, ܐܡܒܪܘܣܝܣ, f. 70 *a*.

5. Bābhai the elder, ܒܒܝ ܪܒܐ, f. 200 *a*.

6. Bābhai the younger or the Persian, ܡܪܝ ܒܒܝ ܦܪܣܝܐ, ff. 71 *b*, 101 *a*; ܡܪܝ ܒܒܝ ܙܥܘܪܐ, f. 88 *a*.

7. Basil, ܕܒܣܝܠܝܘܣ, f. 206 *b*.

8. Cyril, ܩܘܪܝܠܘܣ, f. 206 *b*.

9. Daniel bar Maryam (*B.O.* iii. 1, p. 231), ܡܢ ܩܠܣܛܝܩ̈ܐ ܕܒܪ ܡܪܝܡ, f. 120 *b*.

10. Diodore of Tarsus, ܛܘܒܢܐ ܘܩܕܝܫܐ ܕܡܠܦ̈ܢܐ ܡܪܝ (*sic*) ܕܝܘܕܘܪܘܣ, f. 183 *a*.

11. Dionysius, ܛܘܒܢܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ, f. 182 *a*.

12. Elias of al-Anbār, ܢܣܝܐ ܐܠܝܐ ܕܐܢܒܪ, f. 138 *b*, marg.

13. Emmanuel (*B.O.* iii. 1, p. 277), ܕܡܪܝ ܥܡܢܘܐܝܠ ܩܫܝܫܐ, ff. 64 *b*, 102 *b*, 126 *a*, 142 *b*, 147 *b*, 186 *a*, 187 *a*, 199 *b*, 200 *b*, 211 *a*, 212 *b*.

14. Ephraim (Aphrēm), ff. 11 *a*, marg.; 66 *a*, marg.; 71 *a*, 72 *a*, 82 *b*, 89 *b*, 101 *a*, 112 *b*, 117 *b*.

15. Ephraim the younger, ܐܦܪܝܡ ܙܥܘܪܐ ܬܠܡܝܕ ܩܘܪܠܘܣ, f. 161 *a*.

16. Epiphanius, ܐܦܝܦܢܝܘܣ ܐܦܣܩܘ, p. 112 *b*.

17. Eusebius of Caesarea, ff. 112 *b*, 207 *b*.

18. Evagrius, ff. 93 *b*, 193 *a*.

19. Fathers, the solitary, ܐܒܗ̈ܬܐ ܝܚܝܕ̈ܝܐ, f. 83 *a*.

20. Gabriel Ḳaṭrāyā, ܓܒܪܝܠ ܩܛܪܝܐ, ff. 108 *b*, 171 *a*, 182 *b*. See *Ḳaṭrāyā*.

21. Gregory Nazianzen, ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܬܐܘܠܘܓܘܣ, f. 94 *b*.

22. Ḥĕnān-īshōʻ the patriarch, ܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܦܛܪܝܪܟܐ, ff. 36 *a*, *b*, 101 *b*, 116 *a*, 132 *a* (ܡܫܪܝܐ), 147 *b* (ܡܪܘܝ), 154 *b*, 207 *a*.

23. Irenaeus, ܐܝܪܝܢܐܘܣ ܐܝܢܘܗܝ ܕܐܠܓܕܘܢܘܣ ܗܢܐ ܕܒܪܘܝܩܘܢ ܗܘ ܕܟܘܪ̈ܬܐ, f. 112 *b*.

24. Isaac of Nineveh, ܗܢܐ ܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܢܝܢܘܐ, f. 129 *b*.

25. Ishōʻ bar Nōn, ܦܫܝܩܬܐ ܕܡܪܝ ܝܫܘܥܒܪܢܘܢ, f. 199 *a*.

26. Īshōʻ-dādh Marwazī, bishop of Ḥĕdhattā (near Mosul), ܡܪܝ ܝܫܘܥܕܕ ܡܪܘܙܝ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܚܕܬܐ, ff. 26 *a*, marg.; 36 *b*, 44 *a*, 47 *a*, 68 *b*, 69 *b*, 72 *a*, 82 *b*, 88 *b*, 99 *b*, 102 *b*, 112 *b*, 119 *a*, 131 *a*, 135 *b*, 139 *a* (ܡܪܘܙܝ), 142 *a*, 173 *a*.

27. Īshōʻ-yabh, ܡܪܝ ܝܫܘܥܝܗܒ, f. 80 *b*.

28. John of Apamea, ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܐܦܡܝܐ, f. 178 *a*.

29. John Chrysostom, ff. 75 *b*, 112 *b*, 206 *b*.

30. John, the disciple of Narsai, ܝܘܚܢܢ ܬܠܡܝܕܗ ܕܡܪܝ ܢܪܣܝ, f. 50 *a*. Perhaps the same who is cited simply as *John*, ff. 137 *b*, 160 *b*, 207 *b*.

31. John Pinkāyā, or John bar Pinkāyē, ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܦܢܟܝܐ or ܒܪ ܦܢܟܝܐ, ff. 27 *a*, 30 *a*, 31 *b*, 34 *a*, 60 *b*, 61 *a*, 77 *a*, 90 *a*, 91 *a*, 99 *a*, 100 *b*, 102 *a*, 116 *b*, 181 *b*, 203 *b*, 208 *b*, 211 *a*.

32. John bar Zōʻbī, ܝܘܚܢܢ ܕܙܘܥܒܝ, ff. 174 *b*, 200 *b*.

33. Joseph Ḥazzāyā, ܝܘܣܦ ܚܙܝܐ, f. 83 *a*; ܝܘܣܦ ܕܐܪܒܝܠ, f. 105 *a*.

34. Josephus, f. 151 *a*.

35. Ḳaṭrāyā (either Āḥōbh or Gabriel), ff. 83 *b*, 91 *b*, 118 *a*.

36. Kūmai, the translator of Theodore's works, ܟܘܡܝ ܕܦܫܩ ܡܢ ܠܫܢܐ ܝܘܢܝܐ ܠܠܫܢܐ ܣܘܪܝܝܐ ܠܦܘܫܩܘܗܝ ܕܛܘܒܢܐ ܡܦܫܩܢܐ, f. 182 *b*.

37. Mark the monk, ܡܪܩܘܣ ܝܚܝܕܝܐ, ff. 27 *b*, 37 *a*, 93 *b*, 208 *a*.

38. Michael, ܡܪܝ ܡܝܟܐܝܠ ܒܕܘܩܐ, f. 65 *a*.

39. Narsai, ܡܫܘܚܬܐ ܡܪܝ ܢܪܣܝ ܒܪ ܐܪܡܠܬܗ, ff. 24 *a*, 35 *a*, 89 *b*, 98 *b*, 109 *b*, 110 *a*, 147 *b*, 155 *b*, 182 *b*, 193 *a*, 197 *a* (ܠܟܝ ܡܕܒܚܐ).

40. Sabhr-īshō‘ bar Paul (*B.O.* iii. 1, p. 541), ܡܕܪܫܐ ܕܦܘܠܘܣ, f. 136 *a*.

41. Simeon Shanḳĕlāwai or Shanḳĕlāwāyā, ff. 81 *a*, 138 *b*.

42. Sūrēn, ܕܝܢ ܣܘܪܝܢ ܡܦܫܩܢܐ ܕܒܝܬܓܒܝܢ, f. 182 *b*.

43. Tatian's Diatessaron, ܕܝܛܛܣܪܘܢ, f. 83 *a*.

44. Ṭĕwārīs (?) the monk (*B.O.* iii. 1, p. 164, note 1), ܡܐܡܪܐ ܡܢ ܡܐܡܪ̈ܘܬܐ ܕܦܫܝܛܬܐ ܘܪ̈ܡܐ ܠܐܠܗܐ ܡܪܝ ܛܘܐܪܝܣ ܝܚܝܕܝܐ ܘܐܦܣܩܘܦܐ, f. 124 *a*.

45. Theodore of Mopsuestia, ff. 22 *b*, 74 *a*, 75 *b* (ܡܦܫܩܢܐ ܐܟܠܝܠܐ ܢܘܗܪܐ ܕܟܬܒ̈ܐ), 83 *a*, *b* (ܦܢ̈ܝܬܐ ܕܪܘܚܐ ܠܘܩܒܠ ܡܦܫܩܢܐ), 88 *b* (ܐܦܘܠܘܓܝܐ ܕܡܦܣܘܐܣܛܝܐ), 98 *a*, 101 *b*, 113 *b*, 136 *a*, 140 *a*, 178 *a*, 193 *a*, 195 *a*, 199 *a*, 214 *b*.

46. Theodore bar Khōnai (*B.O.* iii. 1, p. 198), ܡܪܝ ܬܐܕܘܪܘܣ ܒܪ ܟܘܢܝ, ff. 85 *a*, 142 *a*.

47. Thomas of Edessa (*B.O.* iii. 1, p. 86), ܡܪܝ ܬܐܘܡܐ ܐܘܪܗܝܐ, f. 84 *b*.

48. Timothy the patriarch, ܡܪܝ ܛܝܡܬܐܘܣ, f. 47 *b*.

On f. 1 *a* are two notes of ownership, partially erased. The first owner was Rabban Jacob, son of Isaac, son of ܗܘܪܡܙܕ, of Alḳōsh; the second a priest named ‘Abd al-Karīm.

Add. 1999

Paper, about 7 inches by $5\frac{3}{8}$; 164 leaves, of which ff. 1, 2, 163 (blank) and 164 are merely flyleaves; 16 quires of 10 leaves, signed with Syriac letters, except the first two, which have Armenian signatures (there is Armenian writing also on f. 36 *a*); 25 lines in each page. The writing is a small, neat, regular Jacobite serṭā. The volume, which is dated A. Gr. 1884 = A.D. 1573, contains

I. The works of John Sābhā or 'the Aged,' called Dālyāyā, from his convent of Dālyāthā (f. 130 *a*). See *B.O.* i. 433. Title, f. 3 *b*,

ܟܬܒܐ ܕܣܒܐ ܚܕ ܪܒܐ ܘܓܡܝܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܠܠ ܪܘܚܢܐܝܬ
ܘܡܠܠ ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܕܟ̈ܣܝܐ ܠܝܚܝ̈ܕܝܐ ܡܦܫܪܐ ܕܬ̈ܩܢܝܢ ܒܫܠܝܐ
ܘܡܢܗܪܝܢ ܒܕܘܒ̈ܪܐ ܘܢܩ̈ܦܐ ܕܠܚܘܕܝܘܬܐ ܘܡܫܒ̈ܚܝܢ ܡܢ ܟܠ
ܕܝ̈ܕܥܐ ܘܣܓ̈ܝܐܐ ܐܢܫܐ. ܘܡܢ ܐܚܝܕܘܬܐ ܦܓܪܢܝܬܐ ܀

i. Apology, showing how he at first refused to write this book at the urgent request of the brethren, but was afterwards constrained thereto by the Holy Spirit. F. 3 *b*,

ܡܦܩܒܪܘܚܐ ܕܥܠ ܢܦܫܗ. ܡܛܠܬܗܘܢ ܕܟܕ ܦܓܥ
ܐܬܚܝܒ ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܒܚܘܒܐ ܦܘܩ̈ܕܢܘܗܝ ܕܐ̈ܚܐ ܗܠܝܢ ܕܒܥܘܬܐ
ܗܘܐ ܡܫܡܠܝܢ ܢܬܠܘܢ ܠܐ ܐܬܪܡܝܬ ܕܗܘܐ ܢܦܩ ܠܡܐ ܕܢܘܗܪܐ
ܡܢ ܓܘܫܡܢܐܝܬ ܠܗܘ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܟܕ ܠܐ ܪܓܐ ܀ ܡܬܦܝܣ ܠܝ
ܐܚ̈ܝ: ܟܕ ܦܝܣܗ ܒܣܘܩܦܢ ܕܐܦ̈ܝ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܐܡܠܟܬ
ܥܠܝ ܒܗܬܬܐ ܡܛܠ ܫܝܛܘܬܗ ܕܩܘܕܡܝܢ ܡܫܡܠܝܐ ܘܐܬܦܝܣܬ
ܠܗܝ. ܘܫ̄.

ii. Hortatory discourse on the monastic life, showing that it perfects him who meditates therein to the best of his ability; sent in the form of a letter to one of his companions. F. 3 *b*,

ܡܡܠܠܐ ܕܡܪܬܝܢܘܬܐ ܘܕܝܒܫܐ ܕܕܝܪܝܘܬܐ ܕܢܝܚܠܗ ܘܬܡܝܡ
ܘܢܦܩ ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܡܬܗܓܝܢܐ ܒܗ. ܠ ܟܠ ܐܝܟ ܚܝܠܗ ܘܠܐ
ܦܢܩܝܬܐ. ܕܐܫܬܕܪ ܡܢ ܚܕ ܡܢ ܢܙܝܪ̈ܐ ܠܚܒܪܗ ܕܦܠܚ ܥܡܗ.

First a prayer, f. 4 *a*,

ܩ̄ܘܡ ܡܫܪܐ ܓܘܠܦܬܐ ܐܒܕܐ ܕܟܠ ܦܛܐܘܣܛܐ ܢܨܝܒܘ
ܦܝܬܝܘ. ܡܫܝܚܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܦܫܝܛܝܢ ܒܬܕܐ ܡܠܟܘܬܐ ܒܟܠ
ܢܦܫܬܗܘܢ ܕܐܒܗܬܗܘܢ ܠܐ ܡܫܬܪܝܬܐ ܕܡܠܟ ܐܬܬܘܬܐ ܘܠܟ
ܦܫܝܛ ܚܝܐ ܠܡܘܫܬܥܘܢ. ܘܢܝܠܐ ܠܡܫܬܡܥܘܢ. ܗܟܠ
ܥܒܕܐ ܘܡܫܝܚܐ ܢܚܠܝ ܠܡܫܒܚܘ: ܘܢܘܚܝ ܠܡܫܬܒܚܘ ܐܡܝܢ.

Then come the following sections.

1. On guarding oneself against all the evil passions, f. 4 *a*,

ܥܠ ܢܛܘܪܘܬܐ ܘܐܙܕܗܪܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܚܫ̈ܐ ܒܝܫ̈ܐ. ܕܢܦܩ
ܗܘܝܐ ܡܢ ܡܫܡܠܝܐ. ܢܗܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܢܦܫܐ. ܕܪܟܐ ܠܗܘܢ
ܡܢ ܢܦܫܐ. ܟܠܗܝܢ ܚܝܐ ܠܐܠܗܐ. ܕܗܘܢ ܟܠܗܝܢ ܒܐܠܗܐ. ܛܒ
ܥܒܕܐ ܡܢ ܥܘܡܪܗ. ܘܫ̄.

2. On wars, f. 7 *a*,

ܕܟܠܗ ܕܟܠ ܩܪܒܐ. ܐܝܟܐ ܕܪܘܚܐ ܕܫܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܐܦ ܐܢܐ
ܒܟܪܗ ܗܘܐ ܐܢܐ. ܘܐܝܟ ܩܛܠܐ ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܐܘܪܚܐ ܦܠܟܝ ܐܢܐ ܠܐܝܠܐ
ܕܩܪܝܒ ܠܝܬܐ. ܘܫ̄.

3. On fornication, f. 7 *b*,

ܕܝܠܗ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܘܥܠ ܗܘܒܠܟ ܢܦܫܗ.
ܘܥܠ ܦܘܪܣܐ ܕܠܡܣܒܠܗ ܕܒܢܚܐ ܦܫܝܛܐ ܘܢܝܚܐ. ܓܠܘܬܐ.
ܓܡܝܪܐ ܡܒܝܣܐ ܕܕܝܢ ܡܢ ܒܗܘܗ ܕܐܒܐ· ܕܒܗ ܡܦܩܝܢ
ܪܓܝܓܐ ܦܚܐ ܐܝܬ ܪܓܬܐ ܕܡܬܚܫܒܝܢ ܒܠܒܝ ܡܢ ܟܠ. ܗܘܝܢ
ܟܒܪܐ ܕܒܩܝܕܝܢ ܡܣܬܟܠܐ ܒܪܒܐ ܕܐܬܡܘܬܢܗܘܢ. ܘܦܚܠܦ
ܘܩܪܒ ܪܓܬܐ ܕܒܗܘܢ. ܠܪܓܬܐ ܕܒܝ ܐܡܪܝܢ.. ܐܢܬܝܢ· ܠܐ ܐܝܟ
ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܠܐ ܡܫܬܥܒܕܘܬܗ ܢܦܠ ܥܠ ܐܚܐ ܕܦܫܝܩܘܬ
ܢܦܫܬܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܢܒܐ ܢܦܬܗ ܥܠ ܓܘܦܐ ܕܢܫ̈ܝܢ ܘܐܡܪ:
ܗܟܢ ܘܬܘܟܠܢ· ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܦܪܘܩ ܚ̈ܝܝܢ. ܬܬܟܠܝܢ
ܠܒ ܡܪ̈ܢܐ ܕܓܘܒܐ ܐܝܬ ܡܢ ܒܒܪܝܬܐ ܕܓܘܒܐ ܐܒܐ.. ܘܫ.

4. On blasphemy, f. 9 *a*,

ܥܠ ܗܕܐ ܡܓܕܦܢܐ ܘܕܠܐ ܢܫܩ ܐܝܟ ܠ ܠܡܫܩܠ ܦܩܪܐ
ܠܐ ܢܐܬܐ. ܗܢܐ ܗܕܐ ܡܓܕܦܢܐ: ܡܦܠܠ ܒܗܘ ܕܢܦܫܐ ܓܒ̈ܠܝܐ
ܕܥܠ ܠܐܠܗܐ. ܘܓܘܕܦܐ ܘܡܩܕܠܓܐ ܕܥܠ ܬܪ̈ܐܐ ܠܐܠܗܝܐ. ܘܫ.

5. On anger and wandering of mind, and on sadness and pride, f. 10 *a*,

ܥܠ ܪܘܓܙܐ ܘܥܠ ܦܗܝܐ. ܘܥܠ ܟܪܝܬܐ ܘܪܡܘܬܐ. ܓܠܦܬܐ.
ܠܒܐ ܕܡܫܬܘܕܥ ܠܐ ܪܓܙ. ܕܒܗ ܦܫܝܛܘܬܗ ܠܡܚܒܢ ܐܝܬ ܟܠ
ܗܟܢܐ ܟܦܝܢܐ ܕܠܐ ܕܘܟܪ. ܡܠܠܢ ܠܟܢ ܚܝܝܢ ܘܚܘܒܐ ܕܠܐ
ܦܪܘܫ. ܘܟܝܢܐ ܕܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܐ ܡܬܒܥܐ.. ܗܕܐ ܗܢܐ

ܕܪ̈ܓܐ܂ ܒܢܦܫܐ ܘܦܓܪܝ ܡܬܕܒܪܢܘܬܐ܂ ܦܬܓܡܘܗܝ ܠܗ ܠܒܝܫܐ

ܣܘܟ̈ܠܐ ܕܟܝܢܗ ܐܘ ܕܡܬܝܕܥ܂ ܒܐܝܕܐ ܕܢܗܘܘܢ ܡܬܝܕܥܝܢ ܒܝܕܥܬܐ.

ܘܓܘ̄.

6. On the visitings (of the Spirit) which are bestowed on solitaries in the three grades, f. 11 *a*,

ܕܝܠܗ ܕܗܘܐ ܡ̄ ܢܘܚܝ ܥܠ ܣܘܥܪ̈ܢܘܬܐ ܕܠܘܬ ܝܚܝ̈ܕܝܐ

ܡܫܬܩ̈ܠܢ ܒܬܠܬܝܗܝܢ ܡܫܘ̈ܚܬܐ. ܓܠܦܬܐ̄. ܡܫܝܚܐ ܠܒܪܘܗ

ܕܐܒܐ܂ ܕܟܕ ܡܬܚܙܝܢܐ ܚܙܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܒܡܠܟܘܬܗܘܢ

ܠܡܫܘܚ̈ܠܝ ܚܙܬܗ ܕܐܒܘܢ ܕܗܘܐ ܒܢ. ܐܝܟ ܢܘܗܪ ܒܢܘܗܪܐ

ܕܒܢ̈ܝܢܢ. ܕܟܗ ܢܒܥܘܢ ܙ̈ܐܢܝ ܕܚܝܝܢ ܒܡܘܡܝܐ ܕܢܒܥܬܝ.

ܐܝܠܝܢ ܕܠܝܚܝܕܝܘܬ ܦܪ̈ܘܫܬܐ ܘܦܘܪܫܢܐ ܠܐ ܢܦܠܓܢ ܐܡܝܢ.. ܡܢ ܗܕܐ

ܡܛܠܐ ܐܦܐ ܒܡܬܝܢ ܐܝܢ܆ ܕܡܢ ܐܝܟܐ ܘܟܐܝܠܝܢ ܡܦܪܫܐ

ܠܝܚܝ̈ܕܝܐ ܠܒܝܫ̈ܝܐ ܕܢܦܫܝ܂ ܒܐܝܕܐ ܕܡܠܐܟܐ ܡ̄. ܐܦ ܠܡܬܡܝܢ

ܠܗ ܘܠܐܦܫܝܢ ܒܫܠܝܐ܂ ܘܒܓܘܢܐ ܕܗܕܐ ܘܣܝܒܪܐ. ܘܓܘ̄.

a. On the visiting of the first grade or novices, f. 11 *a*,

ܥܠ ܣܘܥܪ̈ܢܘܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܩܕ̄ ܐܘܟܝܬ ܕܦܬ̈ܘܪܐ. ܐܝܟ

ܕܡܬܒܝܢܘܬܐ ܙܪܥܐ ܠܝܚܝܕܘܬܐ ܒܠܒܗ ܘܒܗܝܢܐ ܠܚܘ̈ܒܗ̄ ܠܝܚܝܕܝܘܬ

ܒܪܐ ܘܡܫܡܫܐ. ܘܓܘ̄.

b. On the second grade, f. 14 *b*,

ܠܘܬ ܕܡܫܘܚܬܐ ܡܪܟܒܬܐ. ܕܐܚܝܐ ܡܦܫܠܟ ܙܘܥܐ

ܡܬܒܪܢܘܬܗ ܒܢܦܫܐ ܡܬܢܛܪܐ܆ ܕܒܗܠܝܢ ܗܘ ܡܬܕܒܪܐ

ܘܡܬܦܪܢܣܐ ܠܡܘܒܠܐ ܕܡܘ̈ܗܒܬܐ ܪ̈ܘܚܢܝܬܐ ܘܚܕܘܬܐ ܘܫܘܟ̈ܢܐ
ܘܠܡܩܒܠܢܘܬܐ ܕܪ̈ܐܙܐ ܒܟܣܝܐ. ܐܝܬ ܕܕܢܚܐ ܒܟܠܗܘܢ ܒܬܫܡܫܬܐ.
ܘܡܣܬܡܐ ܦܓܪܗ ܡܢ ܓܗܢܐ ܕܚܘܩ̈ܒܐ. ܘܫ̄.

c. On the grade of perfection, f. 15 *a*,

ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܬܚܝܠ ܦܠܚܬܐ ܗ̣ܝ
ܕܠܒܫܬ ܙܝܘܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܫܘܟ̈ܢܐ ܡܫܒ̈ܚܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܚܕܘܬܐ
ܘܕܪܘܙܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܫܠܐ. ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܢܘܗܪܐ ܕܕܘܟܝܢ ܢܗܝܪܐ
ܒܗ ܠܐ ܡܫܬܡܠ. ܘܫ̄.

7. On the love shown by the Angels to the strenuous, with warnings against the impure demons that seek to lead them astray, f. 18 *a*:

ܟܠ ܢܦܫܬܐ ܕܡܢܗܘܢ ܩ̈ܠܠܐ ܩܪ̈ܝܒܐ ܠܘܬ ܒܥܝ̈ܪܐ. ܘܟܠ
ܘܗܪ̈ܟܐ ܕܡܢ ܕܬܘܐ ܠܡ̈ܠܐ ܕܙܕܩܢ ܠܡܬܬܚܒܘ. ܡܐ ܕܐܬܬܚܒ
ܒܥܝܪܐ ܡܢ ܦܬܓܡܢܝܘܬܐ ܘܬܫܒܘܬܐ. ܘܢܣܒ ܢܗܘܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܕܙܟܘܬܐ. ܒܡܫܒܚܘܬܐ ܕܡܢ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܡܫܒ̈ܚܐ ܐܢܫ̈ܝܐ. ܘܐܣܬܡܟܠ
ܩܫܝܐ ܘܐܬܡܟܢ ܠܟܐ ܒܩܪ̈ܒܐ ܘܢܨܚܐ. ܘܫ̄.

8. On the contemplation (of God) that cuts off from all else, f. 19 *a*:

ܘ̄ܠܟܬܐ. ܡܬܕܢܫܦܠܡܥܒܚܐ ܕܡܬܝܠܐ ܒܗܪܘܢܘ ܕܫܡܫܐ
ܦܠܚܘܗܝ ܬܡܝܗܝ ܠܠܟܠܡܝ. ܐܝܟ ܕܒܛܠܝ ܒܢܩܫܬܐ ܕܓܓܢܝܗܝ
ܕܓܥܒܠ ܢܗܘܪܝ ܢܙܗܪ ܕܠܐ ܬܘܠܐ. ܟܕ ܕܡܠܟܐ ܡܘܒܚܝܗܝ
ܢܬܒܝܢܘܢ ܠܡܬܟܫܦܘ ܒܡܫܩܪܝܗܝ ܕܠܐ ܫܠܝܐ. ܟܕ ܡܫܡܫܩܢܢ

ܒܡܫܘܬܗ ܠܡܬܩܦ ܚܝܐ ܡܢ ܟܘܟܒܗ ܕܠܐ ܡܘܠܟ ܐܡܝܢ.

ܥܠ ܬܐܘܪܝܐ ܕܫܡܫܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܘܪܐ ܐܠܗܐ ܕܢܚܬ ܒܢܦܫܐ

ܘܐܬܒܢܝܬ ܒܗܘܢ. ܒܟܪܐ ܦܘܪܢܣܐ ܒܠܒܗܘܢ ܕܟܝܐ. ܒܡܩܕܫܐ

ܘܡܐܪܐ ܘܡܛܟܣܢܐ ܘܡܩܒܠܢܐ ܘܡܒܝܢܢܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܓܘܫܡܐ

ܒܟܠܐ. ܘܢܗܪܐ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܒܝܬܗܘܢ ܠܡܘܬ ܡܫܠܡܢܘܬܗ.

ܗܕܐ ܗܝ ܬܐܘܪܝܐ ܕܓܘܫܡܐ ܕܒܝܬܗ ܐܝܟ ܒܚܕܐ ܚܕܐ ܡܢ

ܗܠܝܢ. ܗܝܟܠܐ ܕܪܘܚܐ ܡܬܩܪܝܢ.. ܘܫ̄.

9 (marg. ܛ). On the guarding of the senses, external and internal, f. 21 *b*:

ܥܠ ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܪ̈ܓܫܐ ܕܠܒܪ ܟܡܐ ܕܠܓܘ ܘܡܫܟܢܐ ܠܘܬ

ܡܬܢܛܪܝܢ. ܐܘ̄ ܐܚܐ ܕܪ̈ܓܫܝܟ ܟܕ ܡܘܟܟܘ ܢܡܘܣܐ ܕܢܗܘܐ

ܟܪܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܦܫܟ ܠܗ ܕܠܐ ܝܕܝܥܐ. ܘܡܫܬܒܚܝܢ ܒܫܘܒܚܐ

ܘܐܝܟ ܡܫܒܚܬܗ ܐܡܪ ܠܟ. ܘܫ̄.

10. On voluntarily dying to the world, f. 24 *a*:

ܥܠ ܡܘܬܐ ܨܒܝܢܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ. ܘܥܠ ܚܝ̈ܐ ܢܩܦܘܢ

ܒܢܝܢ ܒܥܠܡܐ. ܡܢ ܕܐܡܝܬ ܗܘ ܠܗ ܡܢ ܚܝ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ

ܒܪܓܬܐ ܗܝ ܕܥܠܡܐ. ܡܩܒܠ ܒܗܝ ܕܒܠܒܐ ܢܒܥ ܘܡܬܚܫܫ.

ܘܠܐ ܗܘ ܦܫܛ ܙܪܐ ܕܚܐܪܘܬܐ ܚܝ̈ܐ ܡܢ ܠܒܗ ܐܝܟ ܡܟܠܬܐ

ܕܚܝ̈ܐ ܒܡܫܝܚܐ. ܘܫ̄.

11 (marg. ܝܐ). On the free intercourse with God which those acquire whose hearts are moved by the Spirit of Jesus, f. 24 *a*:

ܥܠ ܦܪܗܣܝܐ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܩܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܘܗܪܗ
ܕܢܦܫ ܦܓܪ̈ܐ ܒܬܫܡܫܬܗܘܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܘܕܪܢܐ (*sic*) ܡܢܗܘܢ
ܠܗܝ̈ܢܝܐ ܟܕ ܢܘܗܪܐ ܩܕܝܫܐ ܡܬܢܗܪܝܢ. ܘܢܬܒܪܐܝܬ ܠܟܠ
ܕܡܬܚܫܚܝܢ. ܢܫ ܐܝܬ ܐܢܫ ܠܡܬܠܐ ܕܐܡܪ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܗܘ ܡܠܐ
ܐܠܗܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܢܦܩ ܢܘܗܪܐ ܕܒܪܗ ܠܟܠܗܘܢ. ܗܢ ܕܦܪܝܫܐ
ܐܢܐ ܐܢܘܢ. ܐܫܬܡܠܝ ܐܝܟ ܐܢܐ ܗܘܐ. ܗ̄. ܐܬܦܝܣ ܕܒܢܦܫܗ
ܬܡܗܝܢ ܒܦܘܩܕܢܗ. ܘܫ̄.

12. On the new world, f. 25 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܡܪ̄ ܒܚܒܝܒܐ. ܡܩܒܠ ܐܢܐ ܠܟܝ ܕܠܥܘܠܡܐ ܗܘܐ ܐܬܐ.
ܘܐܢܐ ܠܥܘܠܡܐ ܕܥܬܝܕ ܒܩܪܝܒܐ ܩܐܡ ܐܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܬܒܪܐ
ܠܢܒ̈ܝܘܬܐ ܠܐ ܡܫܬܩܠ ܒܫܪܪܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܒܥܠܠ ܗܘܝ
ܡܫܬܘ ܘܐܫܬܒܗܠܘ. ܙܕܩ ܐܢܐ ܠܡܫܬܠܠܘ. ܐܘ̈ ܠܡܫܢܐ ܕܟܠܡܐ
ܒܪܬܐ. ܗܘܟܢܐ ܐܝܟ ܕܟܠ ܟܠܡܐ ܐܡܪ ܐܚܟܡܐ ܕܡܬܡܠܠ. ܘܫ̄.

13 (marg. ܝܓ). On the marvel of the revelation of God in the soul, etc., f. 26 *a*:

ܥܠ ܬܗܪܐ ܕܡܬܓܠܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܒܢܦܫܐ ܘܥܠ ܦܪܗܣܝܐ
ܕܡܢܗ ܡܬܢܗܪܐ ܠܗ ܒܡܘܬܪ̈ܬܐ ܢܗܝܪܐ ܕܠܘܬܗ. ܘܐܝܟܢܐ
ܒܡܢܗ ܙܪ̈ܐܝܬ ܡܦܪܫܐ. ܘܥܠ ܢܘܟܪܝܘܬ ܕܒܡ ܡ̈ܠܐ ܩܕܝܫܐ
ܘܪܘܚܬܐ ܕܡܫܢܦܝܢ ܠܐܝܟ ܒܪ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ. ܐܡܪ ܠܟܝ ܐܢܫ ܕܡ
ܡܫܬܠܠ ܒܗܬ ܠܗ ܠܢܘܗܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܐܡܪ ܒܫܬܩܐ. ܐܘ̈ ܢܦ̈ܫܢ

ܢܦܫܢ. ܐܘܪ̈ܚܝ ܐܒ̈ܗܘܗ̇ ܕܢܦܫܢ ܒܫܘܦܪܐ ܕܫܘܒܚܝ.
ܘܐܬܒܢܝܢܢ ܥܠ ܫܬܐܣܐ ܘܐܪܥܐ ܡܢ ܢܘܗܪܗ. ܘܫ̄.

14 (marg. ܝܕ). On the knowledge of God, and on prayer, and on spiritual natures, etc., f. 27 *a*:

ܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܥܠ ܨܠܘܬܐ ܘܥܠ ܟܝ̈ܢܐ ܪ̈ܘܚܢܐ ܘܕܡܙ̈ܓܐ.
ܡܢ ܕܝܕܥܬ ܢܦܫܘܬܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܢܣܒܢ ܠܝܕܥܬܗ ܠܡܬܒܝ̈ܢܘ
ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘ ܢܬܝܪ ܡܢ ܟܠ ܢܦ̈ܫܢ ܡܩܪܒܐ ܠܐܠܗܐ. ܘܫ̄.

15 (marg. ܝܗ). On the variety of the words of the Fathers, which, though different to hear, they all derived from one holy Spirit, etc., f. 31 *b*:

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܥܠ ܫܘܚܠܦ ܡ̈ܠܝܗܘܢ ܕܐܒ̈ܗܬܐ. ܕܐܦ
ܡܫܚܠܦܢ ܒܫܡ̈ܥܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܟܠܗܘܢ ܡܢ ܚܕ ܪܘܚܐ ܩ̄ܕ ܢܣܒܘ.
ܘܐܝܟ ܦܠܠܗ ܘܦܬܓܡܗ ܠܟܘܠܗ ܫܘܚܠܦܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܕܩܕ̈ܝܫܐ
ܘܬܫܒ̈ܚܬܗܘܢ ܘܦܘܪ̈ܣܝܗܘܢ ܘܢܨܚ̈ܢܝܗܘܢ ܘܣܘܥ̈ܪܢܝܗܘܢ ܢܦܫ
ܫܘܚ̈ܠܦܐ ܕܐܝܟ ܦܠܓܢ ܀ ܡܛܠ ܕܐܣ̈ܘܬܐ ܐܦ̈ܝܬܐ ܘܣܝܡ̈ܢܘܬܗ
ܕܡ̈ܠܐ ܠܐܠܗܐ ܢܦܩܢ ܡܫܡܠܝܢ. ܘܡܛܠܗܘܢ ܪ̈ܘܚܢܐ.
ܘܡܛܠܗܘܢ ܡܫܡܠܝܢ ܝܕܥܬܗܘܢ ܠܟܘܠܗ ܦܘܪܫܢܐ ܕܦܘܩ̈ܕܢܐ.
ܘܫ̄.

16. Reply to questions of the brethren regarding what happens to the soul after it quits the body, since the opinions of the Fathers vary, f. 32 *b*:

ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܫܘ̈ܐܠܐ ܕܐܚ̈ܐ ܕܫܐܠܘ ܙܘܥܐ ܠܢܦ̈ܫܬܐ ܡܢ
ܡܦ̈ܢܝܢ ܕܡܢ ܦܓܪܐ ܒܬܪ ܕܡܫܬܠܡܐ ܐܡܪܘ ܡ̈ܠܦܢܐ

ܘܐܡܗ̈ܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܓܗ ܠܫܡܫܘܬܗ ܕܡܪܢ ܘܢܒܥܐ ܠܗ
ܟܕ ܝܠܦܬܗ ܐܚܕ. ܡܛܠ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܫܠܡܬܐ.
ܐܦ ܚܙ̈ܝܢ ܗܠܝܢ ܡܦܣܩܢܘܬܗ ܡܫܬ̈ܢܝܢ ܕܐܡܝ̈ܢ ܡܢ ܐܒܗ̈ܐ
ܩܕ̈ܝܫܐ. ܐܠܐ ܚܕ ܗܘ ܐܬܪܐ ܗܘ ܕܟܠܗܘܢ ܡܬܟܠܠܝܢ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܐ̈ܢܐ ܚܝ̈ܐ ܕܬܕܡܘܪܬܐ ܡܫܬܒܚܝܢ ܡܢ ܪܘܚܐ ܩܕ̄
ܘܚܝ̈ܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܘܫ̄.

17. On the gifts of the Spirit, the various lives of the Fathers, etc., f. 33 *a*:

ܕܝܠܗ ܥܠ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܥܠ ܫܘܚܠܦ ܕܕܒܪ̈ܗܘܢ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܕܐܝܟ ܐܦܢ ܕܟܠܢ ܡܢܗܘܢ ܟܠܗܘܢ. ܘܥܠ ܚܙ̈ܬܐ
ܕܫ̈ܠܝܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܗܘܢ. ܘܥܠ ܬܘܪܒܝܬܗ ܕܡܫܝܚܐ
ܒܟܝܢܗ ܢܦܫܢ܀ ܥܠ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܐܬܠܝܗܒ ܕܐܬܒܪܟ
ܠܢ. ܦܢܝܢ ܫܘܫܦ ܕܢܦܫܢ. ܐܝܟܢܐ ܡܫܟܚܢܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܩܕ̈ܝܫܐ
ܡܬܩ̈ܢܝܢ ܒܠܒܘܬܢ. ܘܫ̄.

18 (wrongly numbered 17). On the peaceful sweetness of temper of the lovers of God when united with His glory, f. 36 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܝܠܗ̄. ܥܠ ܗܢܝܐܘܬܐ ܡܫܝܢܬܐ ܕܡܫܬܦܢܘܬܐ ܕܪ̈ܚܡܝ
ܐܠܗܐ ܒܚܘܝ̈ܕܗܘܢ ܕܒܫܘܒܚܗ. ܪܒܐ ܗܘܝܬ ܕܐܬܦܪܣ܇ ܘܠܐ
ܐܫܟܚܬ. ܡܛܠ ܕܒܥܝܬ ܗܝ ܕܦܐܝܐ ܗܘܬ. ܡܠܬܐ ܡܫܟܚܐ ܗܝ
ܕܡܫܝܚܝܬܐ ܗܘܬ. ܘܫ̄.

19. On fleeing from the world, f. 40 *a*:

ܥܠ ܥܪܘܩܝܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܘܦܫܝܛܘܬܐ ܕܡܢ ܟܠ ܦܘܪܫܢܐ.

ܟܕ ܕܝܢ ܟܪܘܦܐ ܕܡܢ ܥܠܡܐ ܠܝ ܒܬܪܚܩܬ܆ ܘܡܢ ܥܠܡܐ
ܢܘܟܪܝܐ ܠܡܥܡܪܗ. ܘܠܐ ܡܨܝܬ ܐܣܝܪܝܢ ܥܒܕ ܠܝ ܩܝܕܡܬܐ ܡܢ
ܥܠܡܐ ܘܡܫܬܥܐ ܠܫܚܝܐ܆ ܘܚܝܝܢ ܕܐܠܗܐ ܘܡܬܒܪܟܝܢ
ܒܪܘܚ܆ ܐܝܟ ܐܓܠܐ ܘܒܢܝܐ ܕܠܒܐ ܒܣܘܪܓܝܐ. ܫܠ̄.

20. On repentance, f. 41 *b*:

ܡܛܠ ܬܝܒܘܬܐ ܐܘ ܙܘܗܪܐ. ܒܒܥܘܬܗ ܕܢܦܫܐ ܡܣܬܟܠ ܒܥܘܩܒܬܐ.
ܘܦܪܕܝܣܐ ܠܡܪܝܗ ܘܡܟܢܫܐ ܠܡܫܡܥܢܘܗܝ. ܫܠ̄.

21. The Vision that was shown to a certain man by God when he drew nigh to consecrate the Divine mysteries (the Eucharist), f. 43 *b*:

ܚܙܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫ ܡܢ ܐܠܗܐ ܟܕ ܩܪܒ ܕܢܩܕܫ ܐܪ̈ܙܐ
ܐܠܗܝ̈ܐ. ܟܕ ܟܠ ܐܪ̈ܙܐ ܢܘܪܐ ܒܡܬܚܙܝܢܘܬܗ: ܡܫܡ̈ܫܢܐ
ܐܦ ܗܠܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܐ ܩܕܝܫ ܐܪ̈ܙܐ. ܐܠܐ ܡܫܟ ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܢܘܪܐ
ܘܡܫܒܚܐ. ܕܡܠܐܟܐ ܐܦ ܠܡܬܒܪܟܘ ܘܠܚܝܘܬ ܢܫܡܥ ܠܡܫܒܚܬ
ܠܡܫܘܬ ܕܐܝܟ ܗܟܢܐ. ܕܐܡܪ ܡܫܒܚ ܐܝܟ ܚܕ ܦܪ̈ܝܫܐ.. ܫܠ̄.

22. On the same mystery, f. 44 *a*:

ܕܥܠܗ ܥ̄ܠܗ ܕܐܪ̈ܙܐ. ܐܝܟܐ ܗܘ ܕܟܬܒ ܐܦܪܝܡ ܠܝ ܕܐܡܪ
ܡܪܦܩ ܚܙܘܐ ܗܘ ܡܫܒܚܐ܆ ܕܐܬܚܙܝ ܠܗ ܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܩܕ̄.
ܐܡܪ ܠܝ. ܕܬܘܒ ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܥܠ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܟܕ ܡܫܪܝܗ ܕܡܢ
ܠܚܡ ܚܘܒܐ܆ ܒܫܡ̄ ܕܠܐ ܡܬܦܠܓ ܗܘ̄ ܠܗܘ ܕܠܡܚ̈ܝܐ ܠܦܓܪܬܐ
ܠܚܝ̈ܐ ܐܡܝܢ. ܫܠ̄.

23. On novices, f. 48 *b*:

ܥܠ ܛܘܒܐ ܕܐܢܫܐ ܦܫ̈ܝܛܐ. ܗܢܘ ܛܘܒܐ ܢܗܘܐ ܢܣܝܒܪ ܥܠ ܡܕܡ. ܕܠܐ ܢܒܘܩ ܒܥ̈ܒܕܘܗܝ ܕܐܢܫ ܗܟܐ ܘܗܟܐ. ܐܠܐ ܠܡܦܩܘܗܝ ܢܗܘܐ ܢܛܪ ܒܠܒܗ. ܘܠܐ ܢܦܠ ܒܢܬܒܪܐ. ܐܠܐ ܒܠܒܗ ܐܝܠܝܢ ܕܟ̈ܐܢܝܢ. ܘܫ̄.

24. On the Vision of God, f. 50 *a*:

ܥܠ ܚܙܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܝܟܐ ܚܕ ܐܡܪ ܠܝ. ܒܝܕ ܒܗܘܢܐ ܕܦܪܝܫܐ ܫܒܝܠܗ ܠܗܘܢ ܠܡܬܒܩܝܘ ܒܗ: ܘܒܚܙܬܗ ܗܘܐ ܒܡܘܬܐ ܐܝܟ ܘܐܬܪܥܝ܀

25. On the contemplation and recollection of God, f. 55 *b*:

ܥܠ ܬܢܝܐ ܘܥܘܗܕܢܐ ܕܐܠܗܐ. ܥܠ ܬܢܝܐ ܕܒܐܠܗܐ ܐܠܗܐ ܕܦܐܬ ܐܝܟ ܠܡܬܒܟܬ ܠܟ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܢܐ ܘܐܢܐ ܕܡܫܬܠܡ. ܐܘ ܥܠ ܒܥܘܗܕܢܗ ܐܡܝܢܐ. ܢܗܘ ܐܢܐ ܕܡܫܬܟܠܠܢ ܢܦܫܗ ܒܠܒܝ ܙܝܢܗ ܠܡܬܦܫܦܫ ܘܐ ܠܣܘܥܪܢܐ ܒܟܠ ܐܝܟ ܠܣܘܥܪܐ ܕܝܘܡ. ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬܒܢܐ ܡܢܝܢ ܒܚܙܬܐ ܕܦܘܪܩܢܗ. ܘܦܩܚ ܠܬܝܢܗ ܡܢܗ ܥܠ ܠܗܢܝܢ. ܘܫ̄.

26. Heads of knowledge or maxims, f. 56 *b*:

ܕܝܠܗ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܡܡ̈ܠܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܘܪ̈ܘܚܢܝܐ. ܐܝܢܘ ܗܘ ܕܡܬܚܙܝܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܠܟܠܗ ܡܢܝܢ ܐܝܟܢܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܠܒܪ̈ܝܬܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܢ. ܡܢܝܢ ܐܦ ܠܗܘܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܐܝܟܝܢ ܒܫܡܝܐ ܒܗܘܢ ܐܝܟܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܢܗܘܢ ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܢܚܙܘܢܗ. ܘܠܟܠܗ ܡܢܗ ܠܬܘܪܗܘܢ. ܘܫ̄.

27. Heads of knowledge,

ܬܘܒ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܠܐ ܐܝܟܐ ܠܘܩܒܠܐ ܐܝܟܢܐ. ܚܕ ܒܟܝܢܗ ܟܠܗ ܒܬܠܬܗܘܢ ܕܡܪܘܬܗ܀ ܘܒܪܗ ܕܠܐ ܐܝܟܐ ܚܕ ܒܟܝܢܗ.. ܘܫ̄.

iii. Letters to some of his friends, f. 60 *a*:

ܬܘܒ ܐܓܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܕܐܫܕܪ̈ ܚܒܝ̈ܒܗ ܠܐܢܫ ܐܢܫ ܡܢ ܝܬܝ̈ܪܐ ܒܢܟܦܘܬܗܘܢ.

See Brit. Mus. Add. 14,729, f. 22 seq. (*Catalogue*, p. 861).

a. First letter, f. 60 *a*:

ܐܓܪܬܐ ܐ̄. ܠܪܒܘܒܪܐ ܐܠܗܝܐ ܕܒܢܡܘܣܗ ܐܦܝܣ ܒܗܝ̈ܡܢܬܐ ܚܣܝ܆ ܘܫ̄. ܡܛܠ ܕܝܠܟ ܘܐܦ ܕܡܫܝܚܐ. ܗܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܡܫܦܪܐ ܐܝܟܐ ܕܐܦܝܣ ܒܡܪܢܝܬ ܡܠܐ ܡܩܕܫܐ ܘܡܠܒܫ ܠܐܠܗܐ. ܘܣܝܒܫܘܬ ܩ̈ܠܝܠ ܦܘܠܛܘܢ ܕܡܠܬܐ ܡܢ ܗܕܐ. ܘܫ̄.

b. Second letter, f. 61 *a*:

ܕܬܪ̈ܬܝܢ. ܠܡܫܬܕܪܘ ܒܫܘܒܚܗ ܕܝܘܚܢܢ ܡܫܝܚܐ ܡܠܟ̈ܐ܀ ܕܠܐ ܢܬܠ ܠܗ ܡܢ ܗ̇ܘ ܕܐܦ ܥܠ ܟܠܡܐ ܢܕܪܐ ܐܬܝܕܝ܆ ܘܐܢܫ ܠܐ ܡܫܬܘܕܪܐ ܗܢܝܘܬ ܚܝܠܗ ܘܗܘܦܟ̈ܗܘܢ ܩ̈ܫܝܐ܀ ܐܝܟ ܦܝܣܗܘܢ ܡܢܗ ܠܡܘܗܒܬܐ ܕܒܢܗ ܠܐ ܢܬܠܢܟ. ܘܫ̄.

c. Third letter, f. 62 *a*:

ܕܬܠܬܐ (*sic*) ܠܗܘܬ ܐܢܫ ܕܩܪܒ ܦܣܝܩܘܗܝ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܘܡܬܦܪܥ ܐܬܦܫܪ ܠܚܝܒܐ ܘܗܒܠ ܡܚܝܠܐ ܠܗ. ܠܡ ܢܗܪܐ ܐܝܟ ܒܝܫܘܬܐ. ܘܡܚܝ̈ܠܐ ܢܘܬܪܐ ܢܣܒ ܐܝܟ.

d. Fourth letter, f. 62 *a*:

ܕܐܪܟܐ̅. ܦܘܩܕܢܟ ܐܝܟ ܒܠܒܢ ܗܘ ܡܢ ܠܬܘܕܝܬܟ. ܘܐܦ
ܕܒܪܝܟ ܢܗܘܐ ܡܫܒܚܘ. ܠܒ̈ܢܘܗ ܕܒܗܘܢ ܐܬܚܙܝܬ. ܘܫ̅.

e. Fifth letter, f. 63 *b*:

ܕܚܘܒܐ̅. ܠܦܝܣܟ ܘܡܬܢܝܬܟ܆ ܡܫܡܠܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܢܗܘܐ
ܠܟܠܗܘܢ. ܐܘ̄ ܚܕܝܐ ܕܐܠܗܐ. ܡܛܠ ܩܠܝܠ ܙܒܢܝܢ. ܠܐ ܐܝܟ
ܕܚܒܪܐ. ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܠܥܘܠܝܢ܆ ܐܠܐ ܚܕܝܢ ܢܫܬܡܥ
ܠܥܘܠܝܢܘ. ܘܫ̅.

f. Sixth letter, f. 64 *a*:

ܕܡܠ̅. ܗܘ ܡܘܡܝܐ ܠܐܢܫܐ ܐܘ̄ ܐܚܐ. ܕܠܐ ܬܐܡܪ ܒܡܘܡ
ܐܠܗܐ ܦܠܓܘܬ ܒܟܠ ܦܬܓܡܐ. ܘܐܦܠܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܡܛܠ ܒܡܘܡܬܐ
ܟܠ ܒܟܠܗ. ܘܫ̅.

g. Seventh letter, f. 64 *b*:

ܕܡܟܠ̅. ܡܬܚܫܠ ܐܢܐ ܡܢ ܩܠܐ ܠܐ ܦܠܐ ܐܒܐ. ܚܝ ܢܫܒܘܩ ܟܠ
ܗܘܐ ܠܟ. ܗܘ ܕܢܣܒܟܘܢ ܟܠ ܠܐ ܐܡܝܢ ܕܢܦܠܐ. ܘܫ̅.

h. Eighth letter, f. 65 *a*:

ܕܬܡܠܢܐ̅. ܐܬܕܟܪ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܩܕܢ ܠܫܡܘܢ ܘܠܫܡܥܘܢܬܐ
ܕܐܚܝܗܘܢ. ܢܘܚ ܕܫܘܒܚܐ ܘܡܫܡܫܢܘܬܐ ܙܥܘܪܐ. ܢܫ̅.

i. Ninth letter, f. 65 *a*:

ܕܬܫܥܐ̅. ܠܟܠ ܠܟ ܕܡܪܘܡ ܚܒܪܐ ܝܕܝܥܐ. ܒܟܠܗ ܡܘܕܥܢܘܬܗ
ܕܢܗܘܐ ܦܪܝܫܐ. ܗܢܐ ܐܦܠܐ ܕܝܕܝܥܐ ܒܥܒܕܐ ܕܢܦܫܝ ܘܝܕܝܥܐ
ܒܐܪܐ ܕܒܗܘܢ܆ ܒܟܠܗ ܡܘܕܥܢܘܬܗ ܕܢܗܘܐ ܦܪܝܫܐ. ܘܫ̅.

j. Tenth letter, f. 65 *b*:

ܕܥܣܪ. ܢܚܘܬ ܟܠ ܐܚܝܢܘܬܗܘܢ ܘܡܦܣܢܬ ܠܡܪ̈ܝ ܟܠ
ܚܘܠܡܢܝܗܘܢ ܕܐܠܗܐ. ܘܫ̄.

k. Eleventh letter, f. 65 *b*:

ܕܚܕܥܣܪ (*sic*). ܕܟܬܐ ܠܬܘܕܝܬܐ ܕܗܘܬ ܠܝ ܐܬܪܥܝܬ ܗܘ ܡܫܟܚܬ
ܒܩܬܐ. ܘܡܬܒܥܐ ܢܗܘܐ ܐܦܐ ܠܒܘܫܬܝ܆ ܕܡܫܬ ܠܡܚܫܬܐ ܒܗܐ
ܕܢܬܦܣ ܒܪܘܚ. ܘܫ̄.

l. Twelfth letter, f. 66 *b*:

ܕܬܪܬܥܣܪܐ. ܠܬܚܘܬ ܡܢ ܕܪ̈ܓܠܐ ܕܡܡܠܠܢܐ ܦܐܪܐ ܢܕܒܟܠ
ܒܚܕܘܬܐ܆ ܕܐܡܝܢ ܡܙܠܐ ܠܐܠܗܐ ܥܡ ܐܚ̈ܐ. ܘܫ̄.

m. Thirteenth letter, f. 68 *a*:

ܕܬܠܬܬܥܣܪ. ܡܫܟܢܢܢ ܐܢܝ ܐܡܪ ܠܝ܆ ܡܪܐ ܕܢܟܗܬ
ܡܢ ܐܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܟܡ ܕܟܡܫܐ ܚܒܝܒܐ ܐܝܬ ܒܣܘܕܐ. ܕܟܡܫܐ
ܣܥܝܪ ܐܝܬ ܠܐܠܗܐ. ܘܗܝ ܕܢܣܒܬ ܐܝܬ ܕܟܡ ܒܚܕܘܬܐ ܩܢܡܢ
ܠܐܠܗܐ. ܕܢܒܣܡܬܐ. ܒܚܕܘܬܐ ܐܝܬ ܦܪܕܐ ܘܫ̄.

n. Fourteenth letter, f. 68 *b*:

ܕܐܪܒܥܬܥܣܪ. ܠܐܡܝܢ ܚܡܝ ܒܡܝܐ ܐܪܙܢܐ ܕܡܢ ܟܠ܆ ܒܗܘ
ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܟܠ ܚܝܐ. ܡܬܪܓܐ ܕܝ ܠܬܠܒܠܐ ܥܡ ܒܥܒܪܘܬܗܘܢ܆
ܡܢܪܐ ܕܠܗܘܢ ܡܚܢܘܦ. ܐܢܫܝ ܕܗܘܝܢ ܠܗܘܢ ܚܒܪܝ ܡܚܣܝܢܘܬܐ
ܕܒܗ ܡܬܚܢܐ ܠܐ ܡܬܒܪܝܢܐ. ܘܫ̄.

o. Fifteenth letter, f. 69 *a*:

ܕܚܡܝܫܡܫܬ̈ܐ. ܫܪܠܠ ܐܒܐ ܫܠܡܟ ܕܢܫܡܬܝ ܒܫܘܒܚܗ ܕܟܠܢܐ. ܒܡܟܐ ܠܐܡܬܝ ܟܒܐ ܠܫܬܡܘܗ̇. ܐܡܬܝ ܟܝ ܠܗܘܐ ܚܕܝܘܬܐ. ܐܡܬܝ ܟܝ ܠܗܘܐ ܡܪܐ ܟܠܐ ܟܫܡܝܪܐ ܬܫܒܚܬܐ ܕܢܚܙܝ. ܘܫ̄.

p. Sixteenth letter, f. 70 *b*:

ܕܫܬܠܟܘܬ̈ܐ. ܫܟܠܐ ܐܚܝ ܡܢܝܬ ܕܐܡܪ ܡܢܝܬܝ ܐܝܟ ܦܪܝܐ. ܕܒ ܒܐܘܪܚܐ ܕܢܘܡܐ ܙܕܐ ܗ̄ܘܝܬ. ܢܚܝܫܐ ܫܥܠ ܒܝ ܘܐܗܘܒܝܬܝ. ܗܟܢ ܡܢܝܬܝ ܡܟܠܠܐ. ܘܐܢܐ ܡܢ ܒܫܬܪܗ ܙܒܝܫ ܗ̄ܘܝܬ. ܐܫ̈ܩܗܝ ܐܫܒܝ ܠܟ. ܘܙܟܝܬܝ ܐܫܬܒܝ ܒܚܝܠܗ. ܘܫ̄.

q. Seventeenth letter, f. 71 *a*:

ܕܫܒܘܩܢ̈ܐ (sic). ܐܡܪ ܗ̇ܘ ܕܟܠܗܘܢ ܒܒܘܠܒܝ. ܫܟܠܐ ܡܪܢܐ ܢܫܒܡ ܕܢܠܫܒܝ. ܘܬܪܝ ܡܢܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܬܫܬܠܐ. ܘܐܢܝܪ ܢܫܝܢ ܒܝܠܗ ܘܢܝܢܢ. ܘܫ̄.

r. Eighteenth letter, f. 71 *b*:

ܕܬܡܝܢܫܪܐ. ܡܢܐ ܝܗܒ ܕܐܬܓܫܡܬ ܝܐܪܬܐ ܒܫܩܫܩܝܪܝܬܐ. ܢܒܝܐ (?) ܠܢܫܥ ܚܒܝܒܝ. ܘܡܢܐ ܦܠܐ ܠܥܒܝܝ ܚܥܝܝ ܕܢܬܪܒܢ. ܘܠܗ ܕܝܢܝ ܢܬܡܠܠ ܠܥܒܕܗ. ܘܫ̄.

s. Nineteenth letter, f. 72 *b*:

ܫܠ̄. ܙܒܢܐ ܕܙܐܪ ܙܒܢܐ. ܠܦܩܐ ܚܒܪ ܟܠܐ ܫܢܗ. ܘܗܘܒ ܡܥܒܕ ܗ̄ܘܐ ܠܗ. ܘܢܝܒܝܐ ܒܒܪܫܗ ܗ̄ܘܐ ܠܗ ܦܪܘܕܐ. ܘܫ̄.

t. Twentieth letter, f. 73 *b*:

ܕܒܣܪܢ̄. ܘܟܠܗ ܠܡܣܝܒܪܢܐ ܫܘܬܦܘܬܐ. ܕܠܟܘܗ ܟܘܫܪܐ ܗܘ
ܕܐܩ̈ܪܝܐ. ܘܡܟܝܠܘܡ ܦܬܐ ܡܢ ܡܪܬܗ. ܘܓܘ̄.

u. Twenty-first letter, f. 73 *b*:

ܟܐ̄. ܠܐ ܬܒܝܥ ܡܫܬܠܛ ܢܘܗܪܐ ܕܟܬܒ̈ܝܢ ܗܘ ܕܒܡܐܬܝ ܠܐ
ܗܘܐ ܠܟܬܒ ܡܫܠܐ ܢܨܚܘܢ: ܦܪܝܫ ܡܟܝܢܐ ܕܐܝܟܬ ܐܬܟܢܫܘܢ.
ܘܡܟܪܝܐ ܕܟܢܫܐ ܦܣܝܩ ܡܢܝ ܒܫܝܢܗ. ܡܢ ܠܐ ܢܐܪ ܒܟܢܘܫܬܐ
ܕܢܟܪ̈ܝܢ. ܢܣܒ.. ܘܓܘ̄.

v. Twenty-second letter, f. 74 *a*:

ܒܟ̄. ܡܢ ܒܬܪ (*sic*) ܡܬܐܬܝܢ ܕܡܢ ܠܘܬܝ. ܐܘܝܐ ܟܠܝܢ
ܐܪܒܥܐ ܫܒܥܬܗ ܦܠܚܘܢ ܕܦܘܠܐ. ܒܫܡ ܡܫܬܡܫ̈ܢܐ ܬܪܝܢܐ
ܕܒܠܗ. ܘܟܠܒ ܫܢܝܢܗ ܕܪܚܐ ܒܬܫܥܐ ܕܟܠܐ: ܠܐ ܐܡܬܝ ܟܠܐ
ܕܫܘܬܝ. ܢܫܡܥ ܡܚܒܠܐ ܡܢ ܒܗ ܒܬܪ ܛܘܠܥܐ ܒܫܡܐ
ܗ̱ܘܬ. ܘܓܘ̄.

w. Twenty-third letter, f. 74 *a*:

ܒܓ̄. ܐܦܝܠܘ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܒܠܐ ܪܘܚܐ. ܘܬܗܪ ܒܫܘܒܚܗ
ܕܐܠܗܐ ܕܠܘܬܝ. ܘܓܘ̄.

x. Twenty-fourth letter, f. 74 *b*:

ܟܕ̄. ܕܦܐܬܝܢ ܐܝܟ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܝܗܘܢ ܐܠܗܐ ܒܒܠܒܝ.
ܡܢ ܒܥܒܕ ܠܐ ܡܫܬܡܥ. ܐܡܪܐ ܕܢܗܘܐ ܠܟ ܫܘܠܛܢܗ
ܕܡܫܝܚܐ ܬܫܒܘܚܬܗ ܒܗܘܢ ܕܠܦܬܝ ܡܫܠܐ ܡܢ ܒܬܫܥܝܬܐ

ܘܥܩܪ̈ܬܐ ܐܢ̈ܫܝܢ܀ ܥܠ ܡܥܡܘܕܝܬܐ ܕܐܪܝܘܣܘܬܐ ܢܩܒܠܐ ܐܣܝܪ ܦܠܐ܀
ܐܝܟ ܗܟܐ ܕܦܘܫܩܐ ܡܚܝܠܘܬܐ ܦܓܥܢ ܠܐ ܗܘܐ ܠܒܪܟ ܗܠܝܢ܀
ܘܫ̄.

y. Twenty-fifth letter, f. 75 *b*:

ܟܗ̄. ܕܫܐܠܬ ܡܢܝܢ ܕܐܘܕܥܟ ܗܠܝܢ ܕܝܠܟ܀ ܒܗܕܐ
ܠܝܬ ܟܗܢ ܐܒܐ܀ ܐܦ ܐܚܝܕܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܠܐ ܟܗܢܝܢ. ܘܫ̄.

z. Twenty-sixth letter, f. 76 *a*:

ܟܘ̄. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܒܐ ܒܫܡܫܢܘܬܗ ܢܟܪ ܐܒܐ܀ ܠܟܗܢܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܪܘܚܐ ܢܟܪܐ ܐܒܐ. ܘܫ̄.

a. Twenty-seventh letter, f. 76 *a*:

ܟܙ̄. ܡܛܠ ܐܝܬ ܠܟ ܕܐܬܦܩܕܬ ܠܝ ܐܘ̄ ܕܢܥܒܕ ܠܟ ܡܢ
ܦܠܐ܀ ܟܗܢܐ ܗܠܝܢ. ܗܢܐ ܕܝܠܟ ܠܐ ܡܬܥܒܕܐ. ܕܒܡܫܝܚܘܬܐ
ܩܠܐ ܠܟܗܢܐ ܡܬܩܪܝܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܫ̄.

β. Twenty-eighth letter, f. 76 *a*:

ܟܚ̄. ܝܠܕܐ ܐܝܬܝ ܕܠܗܘܐ ܐܘ̄ ܦܓܪܐ. ܪܒܐ ܐܝܬ ܕܢܦܩ
ܝܠܕܐ ܕܡܢܗܘܢ ܕܐܬܦܢܝܘ. ܦܫܘܛ ܡܢ ܠܟܠ ܡܫܟܚܝܢ ܕܟܠ.
ܘܫ̄.

γ. Twenty-ninth letter, f. 76 *b*:

ܦܪܝܬ ܟܬܒܬܝ ܘܐܬܡܠܠܬ ܢܫܐ ܠܐ ܡܫܬܟܚܝܢܐ. ܘܗܘܐ
ܠܗ ܦܢܝܢ ܟܠܗ ܟܡܐ ܢܦܫ ܡܫܬܡܥܝܢ ܟܢܫܐ. ܕܐܟܢܐ
ܡܟܝܠ ܠܐ ܢܦܩ ܢܦܩܘܬܐ ܟܢܝܫܐ ܠܟܠܗܝܢ. ܘܫ̄.

δ. Thirtieth letter, f. 76 *b* :

ܠ̄. ܕܒܫܠܡ ܐܢ̈ܫܝܟ ܒܡܫܬܝܢ ܡܗܘܪܬܐ ܐܘ̄ ܒܚܒܐ ܦܠܚܝܢ ܠܐ ܡܬܐܒܐ ܠܟ. ܙܒܢܐ ܠܡܫܪܐ ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ. ܘܫ̄.

ε. Thirty-first letter, f. 77 *a* :

ܠܐ̄. ܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܓܪ̈ܕܝܢ ܥܘܗܕܢܬܐ. ܢܗܘܘܢ ܓܒܪܘ ܠܟ ܡܐܪ̈ܐ. ܕܡܚܝܠܘ ܡܚܫܒ ܠܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܘܠܡܬܒܠܬ ܠܐ ܪܘܨ. ܕܠܐ ܢܬܬܐܪܝ ܠܟܐ ܕܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܘܗܘܝܘ ܦܫܛܐ ܕܢܬܒܢܝܢܟܘܢ. ܘܫ̄.

ζ. Thirty-second letter, f. 77 *a* :

ܠܒ̄. ܡܢ ܡܬܐܪܟܬܝ ܡܕܡ ܒ ܡܩܒܠܬ ܗܓ̈ܝܢܐ. ܢܚܡܢ ܘܐܡܝܢܘ ܡܫܡܠܝܐ ܠܡܦܢܝܐ. ܘܡܟܝܠ ܗ̈ܘ ܗܘܐ ܠܐ ܢܗܘ ܐܢܐ. ܘܡܛܠܠܐ ܣܓܝܘܢ ܦܓ̈ܪܝܐ. ܗܓܝܢܘ ܐܦ ܢܫܡܩܘܢ ܘܡܕܪܘ ܠܪܚܡܢ. ܘܫ̄.

η. Thirty-third letter, f. 77 *b* :

ܠܓ̄. ܟܠܐ ܢܫܡܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܢ ܕܪ̈ܓܐ ܕܐܬܡܪ. ܠܐ ܢܣܒܬܗ ܦܩܕܝ. ܡܛܠ ܐܓܝܫ ܟܠܐ ܡܙܕܗܪܢܘܬܐ ܕܠܓܝܡܪ. ܘܫ̄.

θ. Thirty-fourth letter, f. 78 *a* :

ܠܕ̄. ܕܡܬܒܬ ܠܟ ܐܚܝ: ܕܕܠܡܟܐ ܢܓܝܦ ܠܝ ܚܘܒܨܐ ܕܡܫܡܠܝܐ. ܘܐܡܝܢ ܐܠܘܗܐ. ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܠܗܘܐ. ܠܐ ܠܒܝܫ. ܘܫ̄.

ι. Thirty-fifth letter, f. 78 *a* :

ܠܗ̄. ܠܚܝܠ ܗܘ ܠܗ ܕܡܬܒܠܬܐ ܕܐܬܪܚܡܗ ܕܡܘܪܫܢܐ. ܐ

ܠܗ ܡܫܡܫ ܒܟܠܗ ܦܓܪܗ܆ ܗܘܒ ܠܟܠܢܐ ܘܐܣܓܝܐ ܠܒܢ̈ܬܐ.
ܒܪܡܐ ܕܒܪܝܫ ܒܐܬܪܗ ܡܫܡܫܐ ܕܠܐ ܠܣܘܡ. ܗ̇ܘ ܡܕܒܪܢ ܘܡܒܪܟܐ
ܕܒܢ̈ܝܐ ܘܩܠܠܝܢ ܢܘܚܬܐ. ܘܫ̄.

κ. Thirty-sixth letter, f. 79 *a*:

ܠܘ̄. ܥܠ ܐܝܟܢܘܬܐ ܕܡܟܝܟܘܬ ܠܒܟ܆ ܠܐ ܢܕܥ ܐܢܐ ܕܐܘܕܝ
ܡܛܠ ܡܣܬܟܠܘܬܐ. ܒܪܡ ܡܛܠ ܐܢܐ ܚܛܝܐ. ܘܒܪܡ ܡܘܬܐ ܢܗܘܡ
ܒܝ ܒܗܕܝܩܘܬ. ܘܫ̄.

λ. Thirty-seventh letter, f. 79 *b*:

ܠܙ̄. ܢܕܥ ܐܢܐ ܠܟ ܐܘ̈ ܓܒܪܐ ܒܡܪܝܐ. ܕܠܫܘܒܚܬܟ
ܡܛܠ ܐܢܬ ܘܡܢ ܡܫܡܫܢܐ ܚܕܪܐ ܦܠܐ ܐܢܬ. ܘܫ̄.

μ. Thirty-eighth letter, f. 80 *b*:

ܠܚ̄. ܐܠܗܐ ܕܐܒ̈ܝܢ ܢܘܦܝ ܐܝܟ. ܕܐܒ̈ܝܢ
ܘܩܠܐܘ ܕܢܦܫ ܒܦܘܪܩܢܗܘܢ ܘܡܒܢܐ ܐܢܫܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܗܘܐ
ܕܒܢܝ ܢܫܢܐ ܘܡܩܠܛܢܐ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܥܠ ܕܐܝܟ ܗܟܢ
ܡܢ ܗܝܡܢܘܬ ܢܫܐ ܕܟܠ ܡܫܒܚܐ. ܘܠܐ ܐܢܬ ܓܒܪܗ. ܘܫ̄.

ν. Thirty-ninth letter, f. 82 *a*:

ܠܛ̄. ܐܠܗܐ ܕܐܒܝܢ ܒܦܘܪܩܢܗ ܙܒܢ ܚܝ̈ܐ: ܡܢ ܡܟܬܐ
ܒܚܒܝܒܐ ܡܫܡܫ ܡܬܒܪܟܢܐ ܠܢܦܫ܆ ܚܝܐ ܠܐ ܡܬܟܠܝܢܐ ܕܡܢ
ܡܢܗ ܡܢܗ ܠܗܘܢ ܐܬܝܗܒ. ܘܫ̄.

ξ. Fortieth letter, f. 85 *a*:

ܡ̄. ܐܝܟ ܠܐܡܪ ܐܣܝ ܕܟܠ ܡܟܝܐ ܠܐ ܠܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܗܟܢ

ܐܪ̈ܙܐ ܡܫܝ̈ܚܝܐ ܡܦܩܝܢ ܠܚܘܕܝܢ ܡܢ ܐܬܪܐ ܠܘܬܟ. ܕܝܢ ܠܟ
ܕܠܗ ܕܒܠܝܟ ܐܒܘܢܘ ܗܕܐ. ܘܫ̄.

ο. Forty-first letter, f. 85 *a* :

ܡܪ̄ܝ. ܥܠ ܕܟܬܒܬ ܠܝ ܕܢܬܒܥ ܗܕܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܐܢܐ
ܠܡܫܡܫܘ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܦ ܢܬܬܪܗ ܦܝܫܐ ܐܢܐ. ܐܢܐ ܩܫܝܐ
ܘܡܨܝܐ ܘܚܒܬܐ. ܘܚܛܗ̈ܬܐ. ܘܫ̄.

π. Forty-second letter, on repentance, f. 85 *b* :

ܡܪ̄ܝ. ܕܥܠ ܬܝܒܘܬܐ. ܐܝܟ ܬܐܡܪ ܐܝܟ: ܕܐܝܟܢܐ
ܡܬܒܥܝܐ ܬܝܒܘܬܐ ܡܢܬܪܬܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܕܐܬܡܨܝ ܘܐܬܢܛܠ
ܒܚܛܝܬܐ. ܕܒܪ ܘܚܙܒ ܬܘܒܗ ܡܦܩܬܐ: ܕܡܢ ܡܢܐ ܘܐܝܟ
ܗܘܐ. ܘܫ̄.

ρ. Forty-third letter, f. 89 *a* :

ܡܫܝ̄ܚ. ܫܒܘ ܬܝܒܘܬܐ ܘܙܟܘ ܠܟܠ. ܘܡܠܟ ܒܫܘܠܡܐ
ܫܘܫ ܠܢܦܫ ܫܒܪܐ. ܘܣܥܘܪ ܒܢܝܬܐ ܒܢܦܫܐ ܕܚܛܝܐ: ܕܡܢܗ
ܦܘܪܩܢܐ ܐܝܟܢܐ ܡܦܝܣ ܠܡܫܡܫܘ ܠܒܢ̈ܝܐ ܚܝ̈ܒܐ ܠܚܝܕܐ
ܕܡܢܐ ܚܝܕܐ. ܘܫ̄.

σ. Forty-fourth letter, f. 89 *b* :

ܡܪ̄ܝ. ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܣܘܥܪ ܕܠܘܬܟ ܐܝܟ: ܚܢܢ ܕܡܥܒܕܝܢ ܠܐ
ܫܦܝܪܝܢ. ܠܐ ܫܦܝܪ ܡܣܒܣ ܠܒܢ ܠܡܩܛܠ ܚܛܝܐ. ܕܡܘܪܒܐ
ܕܡܘܡܠܘܗܝ ܦܝܫܝܢ ܒܥܒܕܐ: ܕܡܢ ܠܬܪܥܝܢ ܕܟܬܒܐ
ܒܡܥܒܕܢܘܬ ܟܠܐ ܘܡܣܝܒܐ ܠܚܒܬܐ. ܘܫ̄.

τ. Forty-fifth letter, f. 89 *b*:

ܡܟܘ̄. ܐܢܐ ܐܚܝ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܘܕܐ ܕܡܚܝܒ ܚܝ̈ܐ
ܒܐܘܡܬ ܚܪܝ ܐܒܐ. ܒܐܡܪܐ ܘܠܐ ܡܫܬܘܘܢ ܐܬܚܪܝܬ ܠܡܫܪܐ ܒܪܘܚܐ
ܢܘܗܪܐ. ܘܫ̄.

υ. Forty-sixth letter, f. 90 *a*:

ܡܟܘ̄. ܟܠܗ ܕܦܫܝܛܘܬܟ ܐܚܝ ܠܐܠܗܐ. ܘܠܡܫܝܚܘܬ ܝܕܥܬܗ
ܟܠܗ ܗܘܢܐ ܕܦܫܝܛܗ. ܘܫ̄.

φ. Forty-seventh letter, f. 90 *b*:

ܡܪ̄. ܐܝܠܝܢ ܕܟܬܒܬ ܐܚܝ ܠܡܟܬܒܘ ܠܝ. ܠܐ ܗ̱ܘܐ ܕܝܠܝ
ܚܝ̈ܠܐ ܘܡܘ̈ܗܒܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܐܠܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܡܛܠ ܦܫܝܛܘܬܗܘܢ·.
ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܗܘܢܗܘܢ ܬܘܪ ܒܐܠܗܐ·. ܡܢܗ ܚܝܠܐ ܢܗܝܪܐ
ܕܠܟܐ·. ܠܦܓܪ̈ܘ ܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢܐ ܠܐܠܗܐ ܕܠܐ ܦܘܫܒܘ:
ܘܠܦܓܪܟ ܐܪܙܘܗܝ ܒܝܕܘ ܐܪ̈ܙܐ·. ܘܠܐ ܡܢ ܡܦܩܢܐ. ܘܫ̄.

χ. Forty-eighth letter, of the workings of grace in the mind, f. 92 *a*:

ܡܟܣ̄. ܐ̱ܪ̈ܙܐ ܕܦܫܛܐ ܗ̱ܘܐ ܒܐܠܗܘܬܝ·. ܦܪܝܬ ܐ̈ܘ ܦܠܦܠܐ
ܦܫܝܛܐ. ܘܐܬܦܠܚܬ· ܢܦܫܢ ܚܕܘܬܐ ܘܪܘܙܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠ..
ܘܫ̄.

ψ. Forty-ninth letter, f. 93 *b*:

ܕܡܬ̄. ܠܡܘܬ ܐ̱ܝܟ ܐܚܪܝܢ ܡܢ ܡܫ̈ܬܘܕܥܢܘܗܝ. ܒܪܝܟ ܗ̱ܘ
ܠܐܠܗܐ ܐܒ̄ܘ ܕܡܫܪܝܢܘܣܡܫܝܚܐ·. ܕܝܗ̱ܒܠܢ ܐ̱ܪ̈ܙܐ ܕܛܝܒܘܬܗ
ܒܦܓܪܢ. ܘܫ̄.

iv. Heads of Knowledge,

ܬܘܒ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ.

a. First discourse, f. 96 *b* :

ܡܐܡܪ̄ ܩܕܡܝܐ. ܒ ܦܐܬܣܐܬܐ ܕܡܒܠܠ ܠܡܠܟ̈ ܢܦܫ ܡܚܝܕܐ
ܦܝܢܟܝܕܣ: ܠܚܝܠܗ ܠܐ ܡܬܕܪܟܢܐ ܡܬܦܫܩܝܢ: ܕܗܘ
ܒܚܝܠܗ ܢܒܥ ܡܘܪܐ ܠܡܠܠܝ ܘܫܘܡܠܠܝܐ. ܐܝܟ ܕܦܫ܆
ܠܓܒܝܢܐ ܕܪ̈ܫܝܡܘ.. ܘܫ̄.

b. Second discourse, f. 102 *a* :

ܡܐܡܪ̄ ܒ̄. ܕܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܐܠܗܐ ܕܒܦܫܝܛܘܬܗ ܕܐܪܙ: ܢܘܗܪ
ܙܠܝܩܐ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܕܒܥܒܕܐ. ܗܒܝܐ ܐܦ ܗܘܒܠܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ
ܕܠܐ ܡܣܬܝܟܘܬܐ ܡܬܠܒܝܢ ܒܗܘܢܐ. ܡܬܢܗܪܝܢ ܕܢܬܠܝܗ..
ܘܫ̄.

c. Third discourse, f. 107 *a* :

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ ܕܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ. ܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܬܪ̈ܘܬܐ
ܕܢܘܪܐ. ܕܒܗܘܢ ܦܠܚܝܢ ܘܢܫܬ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܩܕܡܝܐ ܡܬܝܕܥܝܢ.
ܘܒܬܪܝܢ ܡܬܝܪܬܐ. ܕܒܚܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܠܬܠܝܬܝܐ ܕܝܢ ܠܟܠܐ ܡܢ
ܒܚܝܐ ܐܝܬܘ̄.. ܘܫ̄.

v. Heads of Knowledge, arranged alphabetically :

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܕܗܢܐ ܪ̈ܫܐ ܕܝܕܥܬܐ ܕܣܕܝܪܝܢ ܥܠ ܐܠܦ
ܒܝܬ.

a. First discourse, from ܐ to ܟܝ, f. 113 *b*, beginning:

ܠܐܠܗܐ ܩܕܝܫ ܒܐܘܣܝܐ ܘܩܕܝܫ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ. ܒܐܘܣܝܐ ܦܫ ܡܢ ܟܠ ܢܣܝܒ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܝܢ ܠܟܠ ܩܪܝܒ ܘܠܟܠ ܦܬܝܐ.. ܘܫ.

Subscription, f. 120 *a*,

ܫܠܡ ܡܐܡܪ ܕܗܘܐ ܩܕܡ ܗܢ.

b. Second discourse, f. 120 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܥܠ ܐܬܘ̈ܬܐ. ܩܘܡ. ܠܟܝ. ܠܐܠܗܐ ܣܓܝܕܬܐ ܫܠܝܚ. ܘܠܐܘܣܝܐ ܕܬܠܝܬܝܘ. ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܐܫܬܟܠ. ܬܘܒ ܕܝܢ ܠܐ ܬܬܦܠ ܒܫܘܪܬܐ. ܕܟܠܗ ܒܬܫܒ̈ܚܬ ܡܢ ܬܪܝܢܘܬܗ.. ܘܫ.

vi. Various maxims, f. 127 *b*:

ܬܘܒ ܩ̈ܢܘܢܐ ܡܫܚ̈ܠܦܐ ܕܟܬܝܒܝܢ ܠܗ ܠܩܕܝܫܐ. ܐܬܠܬ ܡܬܢܟ̈ܦܐ ܚܣܝ ܠܐ ܡܬܢܨܚܢܐ ܚܕ ܟܬܝܒܝܢ.. ܘܫ.

vii. To one Mār Yōḥannān, f. 129 *b*:

ܕܟܠܗ ܕܗܘܐ. ܡܛܠ ܟܢܫܐ ܕܕܝܢܘܬܐ ܐܘ ܡܪܝ. ܘܫܘܒܚܐ ܕܩܕ̈ܝܫܐ ܕܗܘܢ ܕܐܬܚܙܝܘ ܒܥܡܢ ܩܕܝܫܝܢ ܐܘܡܪ ܠܝ. ܘܐܘܡܢ ܠܝ ܬܫܒ̈ܚܬ ܚܕܬܐ. ܘܫ.

Subscription, f. 129 *b*:

ܫܠܡ ܦܬܓܡ̈ܐ ܚܟܝܡ̈ܬܐ ܕܗܢܐ ܩܕܝܫܐ ܡܦܫܩ ܟܬ̈ܒܐ: ܕܐܬܒܪܟ ܗܘܐ ܡܢ ܕܝܢܐ ܕܬܫ̈ܒܚܬܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܗ ܠܥܠܡ ⁘

viii. Hymns in five-syllable metre, f. 130 *a*:

ܬܘܒ ܡܕܖ̈ܫܐ ܕܒܟܠܗ ܕܩܠܐ ܩ̄ܡ. ܠܡܫܝܚ ܕܝܢ ܢܬܒܪܐܬ ܠܐܢܫ ܠܡܘܕܝܐ. ܕܟܠܝ ܡܘܗܒܐ ܢܬܒܥܐ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܗܝܡܢܘܬ ܡܩ̈ܒܠܬܐ ܘܡܘܕܝܢܘܬܐ ܘܢܝܚܐ ܕܪܘܚܐ ܩ̄ܡ: ܢܬܦܠܚܘܢ ܡܘܗܒܬܐ ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܡܢ ܬܦ̈ܢܩܬܐ.

a. First hymn, f. 130 *a*:

ܩ̄ܘܠ. ܛܘܒܝܟܝ ܢܦܫܢ ܥܘ̄ܢܝܬܐ. ܗ̄ܘ ܠܗ̇ܘ ܕܓܠܐ. ܠܪ̈ܚܡܘܗܝ ܒܚܫܘܬܗ. ܘܢܦܘܩ ܠܗܘܢ ܩ̄ܘܗ. ܕܥܠܡܐ ܕܠܐ ܣܟܐ.. ܘܩ̄.

b. Second hymn, f. 130 *a*:

ܒܗ̄. ܐܢܬܘܢ ܩܕܝܫܘ ܐܪܐ. ܕܢܦܠܬ ܡܣܟܢܐ. ܕܢܘܒܝܢ ܦܪܘܩܢ. ܟܠܐ ܟܠܡܐ ܕܟܬܝܒ.. ܘܩ̄.

c. Third hymn, f. 130 *b*:

ܩ̄ܘܠܓܐ. ܐܢܬܘܢ ܩ̈ܕܝܢ ܓܢܒ̈ܪܝܢ. ܐܨܒܘ ܠܡܐܪ ܟܠܐ. ܕܢܦܘܩܝܢ ܠܗ̇ܘ ܢܘܗܪܐ. ܕܪ̈ܚܡܘܗܝ ܡܛܪܝܢ ܒܗ.. ܘܩ̄.

ix. Apology addressed to the reader by the author's brother concerning this book, f. 130 *b*:

ܦܘܝܣ ܒܪܘܚܐ ܕܥܒܕ ܐܚܘܗ̄ ܕܡܣܟܢܐ ܕܒܟܠܗ ܕܩܠܐ ܩ̄ܡ ܡܛܠ ܟܬܒܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܡܛܝ ܠܟܠ. ܡܦܝܣ ܐܢܐ ܠܟܠ ܕܩܪܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠ ܠܡܟܬܒܢܐ. ܒܗܘܢ ܕܡܣܟܢܐܝܬ ܡܠܠܐ ܐܪ̈ܝ ܪܘܚܐ ܘܡܦܪܗܣܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܘܬܝ ܕܝܠܝ ܐܢܐ

ܕܝܠܗ ܕܦܫ̈ܝܛܐ ܠܒܟ ܦܪ̈ܝܐ ܘܗܠܝܢ ܢܩܘܡ ܒܥܘܡܪ. ܐܡܝܢ
ܕܒܪܝܫܗ ܕܟܬܒܐ ܐܡܪܢ. ܫܠ̄.

x. A letter of the author to his brother on the same subject, f. 131 *b*:

ܕܝܠܗ ܕܣܒܐ ܡܪ̄ ܠܘܬ ܐܚܘ̄ ܡܫܬܐܠܬܗ ܕܦܓܪܐ ܕܝܠܝܬܗ
ܕܟܬܒܐ. ܚܙܝ ܐܢܬ ܐܚܝ. ܕܟܝ ܒܠܚܘܕܝܢ ܒܬܪܬ ܠܫܘܪ̈ܝܐ
ܘܗܠܝܢ ܡܬ̈ܒܥܐ ܘܟܘܪ̈ܗܐ ܒܒܟ ܐܟܢ. ܡܢ ܩܕܡ ܩ̈ܕܝܫܐ ܫܡܝ̈ܢܝܬܐ
ܘܡܪܢܐ ܠܝܘܩܢܐ. ܠܡܩܒܠܘܬܟ ܡܢ ܚܝܠܐ ܕܟܠ ܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܝܠܟ. ܫܠ̄.

Subscription, f. 131 *b*:

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܦܠܐ ܒܢ̈ܝܢܐ ܕܩܽܕܝܫܐ ܢܦܫ̈ܬܐ ܕܟܝܢ̈ܬܐ ܗܘ
ܕܐܬܒܢܝ ܗܢܐ ܒܠܦܬܗ ܒܡܢ ܘܠܐܠܗܐ ܕܒܪ̈ ܫܠ̄.

II. Letter of Philoxenus of Mabbōgh to a friend on the duties of the monastic life, f. 132 *a*. See Brit. Mus. Add. 17,262 f. 42 *a* (*Catalogue*, p. 868, col. 1).

ܬܘܒ ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܡܢܐ ܦܠܐ ܦܬܟܒܝܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡ̄ ܡܢܝ
ܦܝܠܠܘܟܣܢܘܣ. ܕܠܘܬ ܐܝܫ ܦܪܫܢܗ ܕܐܬܠܗ ܗܘܐ ܚܕ ܡܢ
ܩ̈ܫܝܫܐ ܕܦܪܕܐ· ܥܠ ܡܘܕܝܐ ܕܦܫܩܘܬܗ ܕܒܪܢܫܐ ܡܢ ܥܠܡܐ·
ܘܥܠ ܡܘܕܥܐ ܕܡܫܘܕܥܝܢ: ܘܥܠ ܦܘܠܚܐ ܕܡܫܒܚܬܐ· ܘܥܠ
ܡܠܐ ܕܥܠܝܡܘܬܐ· ܘܡܪ̈ܝܐ ܡܫܝܚܐ: ܘܡܫ̈ܚܬܐ ܘܡܥܒܕܢܘܬܐ
ܕܝܘܡܝܢ ܠܦܬܓܡ̈ܐ ܕܥܒܕܐ. ܘܡܫܡܠܝܐ ܠܬܠܬܐ ܩ̈ܢܘܡܝܢ ܥܠ

ܠܬ̈ܠܬܝܗܘܢ ܩܢܘ̈ܡܐ. ܡܪܢ ܘܐܠܗܢ. ܘܥܡܗ ܐܒܘܟ ܡܫܝܚܐ:
ܦܪܝ ܕܒܬܘܠܘܬ ܗܕܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܕܚܪ̈ܬܗ ܠܢܦܫܝ. ܐܘ
ܢܟܝܠܘܬܗ ܕܢܦܫܝ. ܕܢܦܝܠܐ ܒܬܪ ܦܓܥܬܐ ܕܚܛ̈ܐ. ܗ̇ܘ ܕܕܝܢ
ܡܢ ܠܡܠܟܝܢܗܘܢ. ܒ̇ ܕܝܢ ܢܘܪܐ ܒܐܬܠܐܝ܁ ܠܗܕܐ ܚܪܬ
ܕܢܕܘܢ ܢܦܫܗ ܕܢܟܝܠ. ܒ̇ ܒܬܪ ܕܐܬܦܪܫܬ ܐܢܬ ܒܐܬܪ̈ܐ
ܡܣܬܝܒܐ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 157 *b*:

ܫܠܡܬ܁ ܐܓܪܬܐ ܕܩܕ̄ ܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ ܐܦܣܩ̄
ܕܡܒܘܓ ܕܡܦܩܢܐ ܠܟܠܬ ܕܩܝܡ ܥܠ ܬܠܬܝܗܘܢ ܩܢܘ̈ܡܐ.
ܡܪܝ ܘܐܦܣܩܘܦܐ ܘܪ̈ܒܐ ܟܠܢ.

III. Select sayings from the teaching of Mār Jacob of Sĕrūgh, f. 157 *b*:

ܟܕ ܠܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܟܬܒܝܢ ܦܠܚܐ ܡܢ ܟ̈ܠܐ ܡܬܪ̈ܚܡܢܘܬܐ
ܕܦܠܚܘܗܝ ܕܡܪܝ ܢܫܘܒ ܘܠܗ ܢܣܒ. ܟ̈ܬܒܐ ܟܕܠܡܐ
ܐܣܟ̈ܢܐ ܕܢܦܫܐ ܐܝܢ܁ ܘܟܠܠܐ ܒܬܪ ܦܓܪܐ ܠܚܒܝܒܝ ܕܢܣܒܝܗܝ
ܠܗ. ܘܫ̄.

The colophon, f. 162 *a*, states that this volume was finished on Saturday in the first week of Lent, A. Gr. 1884 = A.D. 1573, in the convent of Mār Ḥananyā and Mār Eugenius near Māridīn, when Ignatius was patriarch of Antioch and Basil maphrian of the East.

ܫܠܡ ܡܢܬܐ ܗܢܐ ܒܝܘ ܡܢ. ܒܐܝܕܝ ܢܟܠܬܐ ܟܢܘܫܐ
ܕܫܒܬܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܫܢܬ ܐܦܦܕ̄ ܕܝܘܢ ܒܝܘܡܐ ܗ̄

ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܐ ܘܡܪܝ ܐܘܓܝܢ ܒܐܘܚܕܢܐ ܕܡܪܕܐ ܡܕܝܢܬܐ ܒܝܘ̈ܡܝ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܛܘ̈ܒܬܢܐ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܦܛܪܝ̄ ܕܐܢܛܝ̄ ܘܡܪܝ
ܒܣܣ̄ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܪܝܐ ܢܛܪ ܚܝ̈ܝܗܘܢ ܫܢ̈ܝܐ ܣܓܝ̈ܐܬܐ
ܘܦ̄.

On f. 162 *b* is a note stating that the maphrian Basil George bought this book, in the year 2078 = A.D. 1767, from the priest ʻAbdallāh ibn Simeon of Māridīn, the witnesses being the maṭrān Bishārah and rabban Mattā, prior of the convent of az-Zaʻfarān.

ܘܟܬ̈ܒ ܕ̇ܠܟ ܦܝ ܣܢܗ̈ ܒܚܣ̄ ܬ̇ܘܐܪ̈ܝܟܗ ܐܠܐ ܒܚܦ̣ܪ
ܐܒܬܐ ܡܬܘ̇ܦ̈ܝܢܐ ܐܠܟܘܪܝ ܐܒܬܘ̈ܠܐ ܕܟ̣ܠܐ ܐܣܝܒ ܒܚܣܠܠܦܘܣ
ܘܬܦ̇ܠܡܝܕ ܕܡ̇ܦܪܝܢܐ ܘܕܝܪܐ ܕܚܘ̈ܪܫܢܐ ܕܗܘ ܓ̰ܘܪܓ̰ܝܣ
ܘܟܬ̈ܒ ܕ̇ܠܟ ܦ̣ܝ ܣܢܗ̈ ܒܚܣ̄ ܬ̇ܘܐ̈ܪܝܟܗ ܐ̇ܠܐ ܠܠܣܢܝܢ
ܡܦܪܝܢ ܓ̰ܘܪܓ̰ܝܣ ܐܠܡܦܪ̈ܝܢ ܩܕ ܐܫܬܪܝܬ ܗܕ̇ܐ ܐܠܟܬܐܒ
ܢܐܣ ܐܠܟܗܢܐ ܐܠܡܬܘ̈ܚܕܝܢ ܘܐܠܡܓ̰ܪܒܝܢ ܡܢ ܐܠܥܐܠܡ.
ܡܢ ܡܣ ܥ̄ ܐܠܠܗ ܐܠܡܬܪ̈ܒܝܢ ܡܢ ܡܪܕܝܢ ܐܠܐܪܒܥܝܢ ܡܣܝܚ
ܘܡܢ ܐܫܬܪܝܬܗ ܠܢܦܣܝ ܡܢ ܡܣ ܥ̄ ܐܠܠܗ ܐܒܢ ܫܡ̄
ܡܩ̈ܝܡ ܐܠܡܪ̈ܕܝܢ ܒܡܫܐܗܕܗ̈ ܡܛܪܢ ܒܫܐܪܗ ܘܪܒܢ ܡܬܝ
ܪܝܣ ܕܝܪ ܐܠܙܥܦܪܐܢ.. ܣܢܗ̈ ١٧٧٦ (*sic*) ܡܣܝܚܝܗ.

Ff. 1, 2 are the first leaf of a copy of the *Auṣar Rāzē* of Barhebraeus, about 10¾ in. by 7, 2 columns, 35 lines, apparently in the same hand as the rest of this volume.

Ff. 163, 164 are an unfinished leaf from a hymn book.

Neatly bound in wooden boards covered with leather.

Add. 2000

Paper, about 8⅝ in. by 6⅛; 220 leaves, of which the first is blank; 22 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has 11, and the last, which has only 9; 25 lines in each page. Written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated (ff. 61 *b*, 115 *a*) A. Gr. 2014 = A.D. 1702 (water mark, 3 crescents). This volume contains,

The physico-theological work entitled ܟܬܒܐ ܓܘܢܝܐ ܠܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ ܕܥܠ ܝܕܥܬܐ ܕܫܪܪܐ, but usually called ܥܠܬܐ ܕܟܠ ܥ̈ܠܠܢ or "Causa omnium Causarum," composed by an anonymous Edessene author, certainly not Jacob of Edessa but a writer of later date. See Payne Smith's *Catal.*, col. 585 seq.

Title, f. 4 *b*:

ܒ ܟܠ ܠܘܒܟܠܐ ܕܢܝܫܠܐ ܐܬܝܢܐ ܘܡܘܕܪܐ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܦܪܝܫܐ
ܘܡܓܠܬܐ ܕܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ ܘܠܫܢ̈ܐ ܕܟܠ ܦܢ̈ܝܢ ܘܡܚܘܝܢܐ ܕܟܠܗܘܢ
ܡܬܝܕܥܢܘ̈ܬܐ ܘܠܐ ܡܬܝܕܥܢܘ̈ܬܐ: ܡܫܪܝܢܢ ܠܡܟܬܒ ܟܬܒܐ
ܓܘܢܝܐ ܠܟܠ ܥܡ̈ܡܝܢ ܕܠܝܬܗ ܡܦܫܩܐ: ܕܗܘ ܦܬܓܡ ܥܠ ܝܕܥܬܐ
ܕܫܪܪܐ ܕܐܠܗܐ ܡܬܝܕܥܢܐ.

1. Index of the discourses and their chapters, f. 4 *b*.

2. Section setting forth the objects of this work, f. 6 *b*:

ܠܘܬ ܕܝܢ ܡܫܪܝܐ ܕܝܕܝܥܐ ܕܐܢܫܐ ܐܠܝܦܘܗ ܕܪ̈ܐ ܘܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܕܥ̈ܢܝܢܐ ⁘ ܘܕܠܡܠܐ ܡܫܬܠܡܢ ܠܡܘܪܝܗܘܢ ܕܥ̈ܢܝܢܐ ⁘

ܘܠܡܠܐ̈ܟܐ ܡܫܬܠܗܒܝܢ ܦܪ̈ܘܩܗܘܢ ܘܡܫ̈ܒܚܗܘܢ ܘܕܡܩ̈ܘܬܗܘܢ
ܡܬܚܪ̈ܢܝܬܐ: ܟܕ ܚܕ ܗܘ ܫܡܝܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܀ ܘܕܢ ܐܪܐ ܐܦ
ܙܒܢܝܗܘܢ ܘܠܩܪ̈ܒܬܗܘܢ ܗܘܝܢ ܡܫܬܠܗܒܝܢ ܐܝܟ ܕܡܩ̈ܘܬܗܘܢ ܀
ܘܕܡܬܠܡܕܢܐ ܡܫ̈ܬܠܡܢܐ ܗܠܝܢ ܫܪ̈ܝܐ ܒܡܪ̈ܟܒܬܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܘܒܒܥܘܬܗܘܢ ܀ ܘܕܐܝܟܢܐ ܦܩܕ ܡܠܐ̈ܟܐ ܒܥܠܡܐ. ܘܐܦܬܚ
ܘܡܬܠܡܕܢܐ.. ܘܕܡܬܠܡܕܢܐ ܐܬܝܗܒܘ ܒܒܥܠܡܐ ܡܪ̈ܟܒܢܐ ܕܐܬܘܪ̈ܬܐ
ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ: ܘܕ̈ܝܢܐ ܘܫܡܫܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ ܀ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܐܬܩܢܝܢ
ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܪ̈ܟܒܐ ܘܣܘܣܘܬܐ ܡܪ̈ܝܐ ܀ ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܢܦܩܘ ܒܒܢܝ̈ܢܫܐ
ܡܪܝܐ ܘܠܬܘܩܫܐ ܕܒܪ̈ܝܐ. ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܫܬܠܡܘܬܐ ܠܒܫܝ̈ܢܐ
ܘܨܦܪܐ ܀ ܘܕܐܝܟܢܐ ܐܙܠ ܠܥܠܡ ܡܢ ܫܡܝ̈ܐ ܗܠܝܢ: ܗܢܘ
ܕܝܢ ܕܡܠܐ̈ܟܐ ܘܡܪ̈ܘܬܐ ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܕ̈ܝܢܐ ܘܫܡܫܝܢ ܢܦ̈ܫܬܐ.
ܘܫܠܡܘܬܐ ܟܬܒܝܢ ܡܪܝܐ. ܕܝܠܗ̈ܘܢ ܘܬܢܒܥܢ ܠܒܫ ܒܫܘܒܚܗ
ܘܒܫܒܚܬܗ ܀ ܘܕܡܬܠܡܕܢܐ ܐܬܚܙܝܘ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܫܪ̈ܝܐ. ܘܐܝܟܢܐ
ܦܩܕ ܠܘܕܬܐ ܡܫܬܠܡܢܘܬܐ: ܘܐܦܬܚ ܘܡܬܠܡܕܢܢ. ܘܕܥܠܡܐ
ܐܬܝܗܒ ܠܘܕܬܐ ܡܫܩܝܢܘܬܐ ܕܒܥܠܡܐ: ܘܕܥܠܡܐ ܐܪܥܐ ܘܫܡܝܐ
ܘܡܫܟܠܦ ܩܕܡܝܐ ܐܠܦܝܬ. ܟܠܝܐ ܡܒܝܗܝܢ: ܟܕ ܚܕ ܗܘ
ܫܒܚܗܘܢ ܀ ܘܕܦܫܛܐ ܫܘܩܠܝܢ ܟܠܗܘܢ ܠܘܕܬܐ ܠܫܪܝܐ.
ܘܒܦܫܛܐ ܠܘܬ ܐܒܘ̈ܢ ܘܦܩܘܢ ܀ ܘܐܪܐ ܕܢܬܐ ܘܕܢܬܠܡܢܘܬܐ.
ܦܩܘܟܠܘܬܗܘܢ ܐܘ ܐܝܟܢܗܘܢ ܕܠܘܬܐ. ܘܠܡܠܐ̈ܟܐ ܐܬܚܙܝܘ
ܩܝܫܢ ܗܢܘ ܘܩܕ̈ܝܫܐ ܒܟܠܗܘܢ ܠܘܕܬܐ. ܘܠܡܠܐ̈ܟܐ ܙܪ̈ܝܢ

ܘܡܟܝܠ ܡܬܦܢܝܢ܀ ܘܡܫܘ ܠܥܠܡܐ ܕܚܕܝܘܬܐ: ܘܐܝܟ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܬܩܫܝܬܗ (ܙ̄ ܡܬܩܫܫܬܗ .marg). ܘܠܡܦܟ ܕܩܠܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ
ܘܠܐ ܠܗܘܢ (f. 7 *a*) ܠܬܢܝܚ ܬܘܕ̈ܝܬܐ ܘܡܘ̈ܗܒܐ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܒܫܠܡܐ
ܗ̇ܢܐ. ܘܒܦ̈ܢܝ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܢܬܒܪܟܘܢ. ܘܠܡܠܟ ܢܦܫܗܘܢ. ܘܡܫܘ
ܦܓܪܗܘܢ܀ ܘܐܝܟ ܐܪܙ ܕܢܬܒܪܟܘܢ ܦܓܪܐ ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܗܟܢܐ
ܘܬܐ̈ܓܐ ܘܐܘܩ̈ܪܐ ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܠܘܬ ܬܫ̈ܡܫܬܗܘܢ ܫܓܝܪܐ
ܘܙܘܣܝܢܐ ܒܒ̈ܬܐ ܘܒܫܘܩ̈ܐ܀ ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܟܠܗܘܢ. ܦܠܚܘ
ܕܐܪܙ ܘܡܫܪܪ ܠܟܠܗܘܢ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܢܬܒܣܡܘܢ ܘܢܚܕܘܢ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܠܦܓܪܐ ܘܠܚܐܪܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܗܝ ܟܠܗ ܘܡܬܬܣܝܒܐ ܟܠܠ
ܟܠܗܘܢ ܀ ܀ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܢܝܫ̈ܘܗܝ ܕܥܠܬܐ ܗܢܐ ܥܠܗ
ܦܬ̈ܓܡܐ ܐܝܬ̈ܢܐ ܦܘܬܩܢܐ: ܘܡܟܠܬܐ ܕܝܚܝܕܬܐ ܕܝܠܝ̈ܕܬܐ ܒܡܢܝܢ܂ ܢܒ̈ܝܐ
ܗܠܝܢ ܐܝܟ ܕܗܘܝܢ܂ ܘܢܬܒܪܟ܂ ܠܡܨܥܝܘܬܗ ܕܢܗܘܦܟܐ ܠܒܬܪܐ ܘܡܫܡܫܝܢ
ܒܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܟܬܘܦܐ ܡܫܝܚܐ ܘܢܫܒܚܐ. ܡܛܠ ܢܘܬܪܐ
ܘܡܗܘܕܝܐ ܕܫܘܬܦܐ ܕܐܬܝܕܝܢ ܠܡܫܘܬܦܝ ܘܠܡܬ̈ܚܫܘ ܒܗܠܝܢ.
ܘܡܢ ܕܦܪܐ ܠܗܢܐ ܥܠܬܐ ܒܡܢܝܬܝܘܬܐ ܘܢܚܬܐ: ܒܫܠܝܐ
ܘܒܗܢܝܠܘܬܐ ܘܒܢܝܫܘܬ ܦܘܢܐ ܘܢܘܩܦܐ. ܘܬܪܝܢ ܘܡܟܦܠܬ ܘܠܐ
ܦܐܝܐ ܠܗ ܡܬܚܫܒܠܐ ܒܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܡܪܐ. ܘܡܬܚܫܒܢܘܬ
ܘܡܬܦܠܐ ܘܡܬܓܡܢ: ܘܗ̇ܘ ܕܢܬܒܬܐ ܠܡܪܐܡܢ: ܘܐܦ ܪܒܐ ܗܘ
ܠܡܪܐܡܢ. ܡܛܠܗ ܘܡܬܕܒܐ ܚܘܝܘ ܘܡܬܢܝܚ ܒܟܦܢܘܗ̇.
ܘܢܚܐ ܠܗ ܠܟܦܢܘܗ̇ ܒܢܒܫܗ. ܘܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܕܐܡܪܢ: ܠܐ

ܡܫܬܒ̈ܚܢ ܕܪ̈ܟܒ ܩܕܡ ܟ̈ܠܡܐ ܕܐܝܟ ܗܢܐ. ܒܠܗܘܢ ܒܗ
ܡܫܬ̈ܒܚܢ ܘܠܗ̈ܘܢ ܒܢܝܗ ܕܒܪܢܫܐ ܐܬܝܗܝܢ ܒܢܘܒܬܐ ܐܟܦܪܟܐ
ܕܠܝܬ ܕܐܡܪ ܡܢܗ. ܗܢܘ ܕܝܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܠܒܗ. ܘܦܢ
ܕܠܗܠܝܢ ܦܬܐ. ܟܠܗ ܫܘܠܛܢܗ ܕܟ̈ܠܡܐ ܗܢܐ܆ ܘܫܘܒܚܗ
ܘܪܘܟܗ. ܘܥܘܡܩܗ ܘܦܬܝܘܬܗ: ܐܝܟ ܟܫܪܐ ܫܒܝܠܐ ܐܝܠܝܢ ܠܗ.
ܘܟܝܬ ܡܕܡ ܒܟ̈ܠܡܐ ܦܬܪ ܟܦܘܪܗ ܕܢܬܒܥ ܘܢܬܒܝܒ ܟܠܗܘܢ
ܐܝܟ ܒܪܢܫܐ ܒܪ ܒܢܝܗ. ܒܗ ܢܬܐ ܠܡܪܗ. ܘܒܗ ܦܢܐ
ܠܒܪܘܢܗ. ܐܠܐ ܟܠܗ ܒܪ ܦܪܝܟ ܠܗ. ܐܠܐ ܒܪ ܡܪܝܟ (f. 7 b) ܡܢ
ܟܠܗ ܗܘܦܟܐ ܘܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ ܀ ܗܘܠܝܢ ܫܩ̈ܠܝܢ ܒܪܡܐ
ܠܗܪܟܐ ܀ ܐܫܬܝܡ ܕܝܢ ܒܥܒܕܐ ܗܢܐ ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܒܟܠ
ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܡܫܘܕܥܢܐ ܕܦܬ̈ܓܡܐ ܐܝܟ ܕܢܫܒܘܩ ܒܫܘܪܝܗ ܕܟܠ

ܡܐܡܪܐ ܚܕ ܒܬܪ ܚܕ ܒܟܬܒܐ ܀ ܫܬܐ ܡܩ̈ܠܐ ܘܪܫ ܕܒܬܟܫܝܦܬܢ

ܒܟܠ ܒܬܒܐ: ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ: ܐ: ܐܝܟܘ̄ ܕܝܢ ܢܝܫܗ ܕܒܬܒܐ ܗܢܐ.
ܕܦܠܓ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܝܠܬܐ ܕܫܪܪܐ. ܒ̄ ܢܝܫܗ ܕܝܢ ܠܗܘܦܟܐ
ܕܟܠ ܒܩ̈ܠܡܝܢ. ܘܢܫܒܘܩ ܠܟܠ ܫܘܩܝܢ ܘܠܟܠ ܡܩܘܫܝܢ.
ܒܗܘ ܕܢܗܘܪ ܘܚܝܐ܇ ܘܫܒܝܩ ܫܘܒܩܢܗ ܘܠܒܬ ܒܗ ܒܡܫܘܚܬܐ.
ܓ̄ ܢܫܒܘܩ ܕܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܬܒܐ ܢܦܫܬܐ ܠܟܠ ܒܩ̈ܠܡܝܢ. ܕ̄
ܡܦܠܓܢ ܠܡܐܡܪܐ ܘܠܡܩ̈ܠܐ ܕܒܗܘܢ ܡܫܘܕܥ ܦܠܐ ܢܬܒܝܢ. ܗ̄
ܐܝܬܝܗ̇ ܕܝܢ ܦܪܥܒܘܬܐ ܕܐܝܟ ܐܟܫܢܝܐ ܪܕܝܦ ܡܬܚܪܐ.
ܕܐܬܟܢܫ ܫܒܝܐ ܘܠܫܘܕܝܥܘܬܐ ܒܫܘܪܐ ܦܗܝܐ. ܘܪܬܝܚ ܒܫܘܒܐ

ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ ܟܠܗܘܢ. ܘܒܠܒ ܒܪܚܡܬܗܘܢ. ܒܗܘ ܕܐܬܦܩܕ
ܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܐܝܟ ܕܡܦܩܕ ܒܢܡܘܣܗ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܘܒܦܘܩܕܢܗ. ܗ̄ ܠܓܒܗܘ ܕܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܙܕܩ ܕܢܬܩܪܐ ܒܡܠܟܐ
ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܒܗܘ ܐܢܫܐ ܚܟܝܡܬܐ: ܕܡܬܒܪܝܢ ܡܢ ܟܠܗ ܢܦܫܐ
ܘܣܘܟܠܐ ܘܢܣܒܬ. ܗ̄ܘ ܗܘܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܒܢܐ ܦܪܘܫܐ ܘܦܘܫܩܐ.
ܘܬܚܝܢ ܐܘܟܪܐ ܘܦܬܘܦܐ ܀ ܘܗܟܝܠ ܗܐ ܫܪܝܢܢ ܀

3. Preliminary prayer, f. 7 *b*:

ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܪܐ ܟܠܠ ܠܘܬܟܬܒܐ ܡܫܝܚܐ ܘܡܘܕܝܢܐ ܡܪܢܐ
ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܩܪܝܬ̄ ܠܟܬܒܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܘܡܢܬ ܟܬܒܬܐ
ܕܠܘܬ ܟܝܢܬܐ ܕܠܐ ܟܠܠܝܢ: ܘܦܪܘܫܐ ܕܠܐ ܒܪܝܢ: ܘܡܪܐ ܕܟܠ
ܡܪܘܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܡܬܐܡܬܐ ܕܫܪܐ ܢܗܘܐ ܒܢܝܢܐ ܕܡܠܟܘܬܐ:
ܕܬܗܘܐ ܡܬܒܪܝܬܐ ܠܐܡܦܪܐ ܘܦܬܘܦܐ ܘܦܪܘܫܐ ܐܝܟ ܕܠܬܫܒܘܚܬ̄ܗ ܕܝܢ
ܡܪܐ ܀ ܐܝܬܝܟ (f. 8 *a*) ܡܬܘܡܬܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܟܠܡܕܡ
ܕܠܐ ܫܘܪܝ. ܘܐܝܬܘ̄ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܡܬܩܝܡ ܕܠܐ ܫܘܠܡ.
ܘܦ̄.

4. Occasion of the composition of the work, f. 8 *b*:

ܟܠܬܐ ܕܡܫܬܥܝܢܘܬܐ ܗܕܐ ܕܡܬܬܟܬܒܐ ܗܘܬ܇ ܘܡܬܒ ܐܝܬܝܗ̇
ܘܥܠܬ ܡܢ ܐܠܦܬܐ܇ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܕܬܚܝܬ ܡܫܝܚܐ. ܐܢܫܐ
ܘܐܢ̈ܫܝܐ ܗܘܦܟܐ ܕܢܝܪܐ. ܟܢܝܢ ܚܕ ܓܝܣܐ ܘܚܕ ܠܗܘܦܟܐ ܘܚܕ
ܦܘܬܚܬܐ ܕܡܢ ܢܦܫܐ ܡܠܝܠܬܐ ܘܡܪܢܝܬܐ ܡܦܠܚܢܝܬܐ

ܕܢܘܗܪܐ ܘܝܕܥܬܐ. ܘܡܢ ܩܨܪܐ ܕܥܝܩܬܐ ܘܡܪܕܘܬܐ. ܘܡܢ ܐܪܥܐ
ܐܬܩ̈ܢܘܬܐ ܗܘ̈ܟܠܢܐ ܀ ܡܠܟܐ ܘܦܪܘܩܐ ܟܠܐ ܒܟܠܟܘܢ ܡܢ ܡܪܗ*
ܕܡܠܟܐ ܦܪܝܐ. ܘܚܘܠܡܢܐ ܡܫܡܠܝܐ ܢܗܘܐ ܠܟܠܟܘܢ
ܒܦܫܝܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܛܝܒܘܬ ܚܝ̈ܐ ܕܒܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܕܡܪܐ.
ܗܘ ܕܒܠܒܘܗܘܢ ܠܟܠ ܚܝ̈ܐ ܦܪ̈ܝܐ: ܘܠܐ ܡܦܪܩܘܬ ܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܠܐ ܚܘܠܡܢܐ ܡܫܡܠܝܐ. ܐܠܐ ܚܘܒܐ ܕܨܠܘܬܐ ܘܬܘܒܐ ܕܬܚܡܬܐ
ܘܦܪܘܬܐ ܕܐܟܝܢܐ. ܗܘ ܕܡܒܝܐ ܟܠܢ ܥܡ ܟܠܢ. ܘܒܛܝܒܘܬܗ
ܕܝܠܗ ܕܡܪܐ ܢܚܝܐ ܘܢܬܦܨܐ ܟܠܢ: ܒܫܠܡܘܬܗ ܘܒܪ̈ܚܡܘܗܝ
ܕܡܪܐ ܛܒܐ ܕܟܠܢ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܢܗܝܪܐ ܕܥܕ̈ܬܗ܀ ܘܡܦܪܢܣܢܐ
ܓܒܝܐ ܕܚܝ̈ܝܢ. ܕܠܗ ܬܫܒ̄ܘܚܬܐ ܡܢ ܟܠܢ. ܘܠܗ ܬܘܕܝܬܐ
ܬܐܒܝܬܐ ܘܫܘܒܚܐ ܦܪܝܫܬܐ ܘܐܘܚܕܢܐ ܒܟܠ ܐܦܝ ܘܒܟܠܗܘܢ ܙ̈ܒܢܐ
ܘܥ̈ܠܡܐ ܠܥܠܡܝܢ ܀ ܐܢܐ ܚܛܝܐ ܕܟܠܟܘܢ. ܘܗܕܡܐ ܐܟܦܪܐ
ܡܫܡܫܢܘܬ ܒܨܝܕܘܬܐ ܐܢܫܘܬܐ ܥܡ ܟܠܟܘܢ. ܐܝܟ ܡܚܝܠܐ
ܕܡܢ ܐܒ̈ܗܘܢ ܡܚܝܠܬܐ ܕܟܠܗ ܢܦܫܝ. ܗܘ ܕܢܬܠܐ ܒܪܝܫ
ܡܟܬܒ݁ ܢܗܝܪܬܐ ܕܥܒܪ݁ ܘܕܟܬܒ݁ ܢܗܝܪܬܐ ܕܢܗܪܐ. ܒܟܝܢܐ
ܕܫܘܒܚܐ ܗܒܝܐ. ܘܚܒܝܒܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܦܠܚܝ ܠܡܫܡܫܢܘܬܟܘܢ
ܘܠܡܫܡܠܝܘܬܟܘܢ ܦܪܝܫܬܐ. ܕܐܢܐ ܚܛܝܐ (f. 9 *a*) ܐܣܟܘܡ ܐܝܟ ܕܗܘ ܗܘܐ
ܐܬܦܪܥ ܠܨܠܝ ܕܫܡܫܘܬܐ ܕܪܝܫ ܟܗܢܐ. ܐܘ ܒܢܝ̈ ܥܕܬܐ ܕܐܠܗܐ
ܘܐܦ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܗ̄ܘ ܠܗܘ ܕܗܘ ܗܘܐ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ

---

* Originally ܒܟܠܗܘܢ and ܡܪܐ.

ܚܙܐ ܒܚܠܡܗ. ܘܦܬܪܗ ܒܬܫܒܚܬܐ ܗܕܐ ܕܒܪܝܟ ܫܡܗ ܕܝܠܗ
ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܩܫܝܫܐ. ܘܐܬܢܗܪܬ ܒܗܝܡܢܘܬܐ ܘܡܫܟܠܬ ܒܩ̈ܠܬܐ ܪܘܚܢܬܐ
ܘܐܒܟܘܢܐ ܗܝܡܢܘܬܐ ܘܚܣ̈ܝܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܒܥܘܒܕܗ ܕܗܝ ܠܡܠܟܐ
ܡܕܘܪܐ ܘܦܘܫܩܢܐ. ܐܝܟ ܕܡܫܟܚ ܩܫܝܫܝܢ ܫܡܐ ܘܬܕܡܘܪܬܐ ܗܟܠܝܢ
ܡܢ ܡ̈ܕܝܢܬܐ ܘܥܡܐ ܕܬܚܝܗ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܟܕ ܦܩܝܕ ܢܗܦܟ
ܘܦܩܬ. ܘܫܦܬ ܘܐܬܢܦܩܬ ܘܝܪ̈ܦܬ ܘܐܬܪܫܦܬ ܘܬܘܒ ܐܬܡܪܢܬ
ܘܗܦܟܬ. ܐܙܕܠܩܬ ܡܢ ܦܫܝܫܘܬܗ ܕܡܠܟܐ: ܘܐܬܒܣܡܬ ܕܐܦ
ܠܐ ܐܪܓܫ ܒܟܝܢܬ ܘܐܬܩܣ ܡܢ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܗ ܗܘܦܩܗ
ܡܕܒܪܐܝܬ: ܢܫܡܬܐ ܢܫܫܒ ܘܡܫܬܘܬܦܐ ܗܘܝܢ ܘܐܦ ܐܢܐ ܡܢ
ܚܛܐ ܕܡܪܐ. ܘܬܘܒ ܐܬܢܗܪܬ ܒܣܘܟܠܐ ܘܐܬܦܠܚܬ. ܕܕܡܠܟܐ
ܠܐ ܐܝܬܘ ܚܘܫܒܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܕܡܪܐ. ܐܘ ܕܡܠܟܐ ܦܬܪ
ܕܡܦܢܐ ܐܢܐ ܬܘܒ ܡܬܐܠܨ ܐܢܐ ܐܘ ܡܢ ܚܘܒܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܐܘ ܡܢ
ܡܚܒܪܐ. ܐܘ ܡܢ ܒܗܣܦܝܐ. ܘܗܟܢ ܐܢܐ ܬܘܒ ܠܕܡܠܟܐ. ܘܡܢ
ܚܘܫܒܐ ܗܠܝܢ ܦܩܝܕ ܡܬܠܝܢ ܗܘܬ. ܘܡܫܒܫ ܗܘܬ
ܠܡܪܐ ܛܒܐ ܕܚܝܠܐ ܠܗ ܟܠ ܒܪܝܬܗ. ܕܢܦܪܘܩ ܚܘܫܒܐ ܟܠ
ܗܠܝܢ ܕܦܬܚ ܠܗ ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܕܒܝܢܬܗ. ܘܡܫܟܚ ܠܒܢܝܫܐ
ܕܝܠܗ ܘܡܫܬܟܠܝܢ ܠܗ ܠܒܘܪܐ ܕܝܕܥܬܗ ܕܡܪܐ. ܘܗܟܢܐ
ܒܢܝܫܬܐܝܬ ܐܬܦܪܩܘ ܚܘܫܒܐ ܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܡܫܝܚܘܬܐ ܕܡܢ
ܟܠܡܐ. ܘܬܘܒ ܦܩܝܕ ܐܬܚܪܬ ܘܐܬܟܬܒܬ ܘܐܦܬܪܬ ܕܡܢ ܐܠܗܐ
ܗܘ ܚܘܫܒܐ ܗܢܐ. ܕܗܘ ܒܪܚܡܐ ܗܘ ܦܩܝܕ ܟܠܗܝܢ ܢܗܝܪܬܐ

ܡܪ̈ܝܐ ܘܡܫܡܫܢ̈ܐ. ܘܐܬܬܥܝܪܘ ܐ̈ܢܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܦܫܩܘܬܐ:
ܡܛܠ ܕܡܪܬܐ ܗܘܬ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܡܫܡܫܢܘܬܗܘܢ ܕܡܢ ܝܠܕܘܬܐ
ܕܡܪܢܐ. (f. 9 *b*) ܘܡܬܦܪܣ ܗܘܬ ܣܘܓܐܝܬ ܥܠ ܡܘܗܒ̈ܬܗܘܢ
ܡܢ̈ܬܐ ܘܝܗܘܒܘܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܟܢܪܐ ܘܩܝܬܪܐ ܕܩ̈ܠܘܬܐ ܕܡܙܡܪܝܢ
ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܥܡܐ ܐܝܟ ܕܡܬܬܢܝܚ ܠܟܠܗܘܢ ܘܚܒܝܒܝܢ. ܘܟܕ
ܗܘܐ ܐܬܦܢܝ ܟܠܗ ܢܦܫܗ ܘܐܬܬܙܝܥ ܒܗܢܐ ܕܠܐ ܚܫ ܠܗ
ܬܘܒ ܒܗ ܙܢܝܐ ܐܠܐ ܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ
ܘܡܢ ܟܠܗ ܗܘܝܘܗ ܕܫܠܐ ܘܡܠܐ ܡܠܐܟܐ ܥܠܝܐ. ܗܢܘ ܕܐܦ
ܗܘܬ· ܘܢܗܘܗ ܗܘܬ ܐܝܟ ܡܕܡ ܘܩܢܝܢܗ ܠܩܘܒܠܐ ܦܬܝܐ ܘܡܝܬܪܐ
ܙܕܩܐ: ܕܡܬܚܙܝܢ ܡܢ ܒܢܝ̈ܢܫܐ: ܩܠܝܠ ܘܡܬܩܪܒ ܡܢ ܡܠܟܘ̈ܬܐ
ܘܡܝܬܪܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܦܪܝܫܘܬܐ ܕܥܘܡܪܐ ܕܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܡܦܪܬ
ܒܥܠܝܐ ܘܠܚܘܕܝܘܬܐ ܒܦܪܝܫܘܬ ܬܪܝܢ ܠܬܠܬܐ ܒܣܓܝ̈ܐܐ ܦܩܝܕ
ܒܝܘܡ̈ܬܐ. ܘܟܠ ܐܡܬܝ ܕܡܬܝܕܥ ܗܘܬ ܠܥܠܡܐ ܘܡܬܝܕܥܢ ܗܘܬ
ܗܘܝܘܗ ܘܕܝܢܐ ܕܒܗ: ܐܦܠܐ ܗܘܬ ܘܟܠܐ. ܘܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢ ܢܘܪܐ
ܡܫܠܡܘܬܐ ܘܢܝܫܐ ܩܕܝܫܐ ܘܡܩܘܪܒܐ ܩܕܡ ܗܘܬ ܘܡܬܚܙܝܐ.
ܘܟܡܐ ܕܦܫܝܛ ܒܥܠܝܐ ܘܠܚܘܕܝܘܬܐ: ܘܪܚܝܩܘܬܐ ܕܡܢ
ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܥܠܡܐ ܘܒܬܪܗ. ܐܬܚܫܒ ܘܐܬܢܝܚ ܘܐܬܩܪܒ
ܠܡܠܟܐ: ܘܩܪܐ ܡܫܡܠܝܐ ܟܠܗ ܢܦܫܗ ܕܥܬܐ ܘܟܢܫܐ ܗܦܝܟܐ:
ܠܗܘܢ ܕܦܪܝܫ ܡܬܚܪܝܢ ܟܠܗ ܢܗܘܪܗ ܕܡܪܢܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܟܕ
ܐܬܬܪ ܚܘܫܒܐ. ܘܗܘܝܬ ܡܬܚܙܝܢ ܐܦܐ ܥܡܗ ܡܪܐ ܠܟܐ:

ܘܡܘܕܐ ܐܒܐ. ܠܬܫܡܫܬܗ ܪܒܬܐ ܘܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ ܕܫܡܝܢ ܠܘܬ
ܡܫܝܚܝ. ܘܗܘܐ ܠܟܢ ܐ̈ܢܫܐ ܘܡܫܝܚܐ ܠܬܪܘܬܐ ܘܐܬܠܦܪܝ
ܘܡܫܒܩܢܝ ܦܓܪ. ܘܡܟܘܠܐ ܗܘܬ ܘܡܬܒܥܝܢ ܚܠܦ
ܒܥܘܕܪܢܗܘܢ ܘܒܣܘܥܪܢܗܘܢ ܕܡܢ ܒܥܕܢܐ ܕܠܐ ܒܕܥܬܐ. ܕܐܦ ܗܘܢ
ܗܢܘܢ ܘܪܕܘܢ. ܐܠܐ ܠܒ ܠܗܢܬܐ ܪܒܬܐ ܗܘܬ ܘܠܡܘܕܪܢܐ
ܦܓܪܐ. ܘܚܠܦ ܒܘܠܒܠܢ ܘܫܒܝܡܘܬܢ: ܐܡܪܢܬ ܕ̈ܒܝܫܐ
ܣ̈ܓܝܐܐ. ܘܐܫܬܕܪܬ ܡܢ ܫܡܫܘܬܐ ܠܐܠܗܘܬܐ. ܘܕܝܢ ܟܠܢ
ܢܗܘܘܢ ܕܫܪܪܐ. ܘܡܢ ܒܥܒܕܐ ܗܘ (f. 10 *a*) ܘܡܬܓܪܝܢܘܬܐ ܡܟܝܠ
ܐܟܢܐ ܐܦܬܘܚܝܬ. ܢܟܠ ܟܕ ܚܘܫܒܐ ܕܟܠ ܒܪܝܬܐ ܘܡܪܘܬܐ.
ܘܗܘܝܬ ܗܪܝܢ ܐܒܐ ܘܡܬܒܢܝܢ ܐܒܐ ܦܓܪ ܟ̈ܪܝܐ. ܘܬܘܒ ܡܕܡ
ܗܘ ܠܐ ܙܓܪܬ ܕܢܗܘܐ ܠܒ. ܐܠܐ ܕܬܬܝܕܥ ܠܒ ܒܕܥܬܗ ܕܫܪܪܐ.
ܘܒ ܦܓܪ ܙܟܝܬ ܘܐܬܓܫܡܬ ܘܐܦܝܣܬ ܟܠ ܗܕܡ: ܡܛܠ
ܕܝܪܐ ܡܪܝ ܕܦܩܕ ܝܐܝܬ. ܢܡܘܣ ܘܦܩܕܢ ܗܘ ܡܪܐ ܠܗܕܐ ܒܗ
ܐܝܟ ܕܐܢܐ ܦܪܐ ܗܘܝܬ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܠܗܦܟܬܗ ܕܢܦܫܗ ܠܐ ܡܬܦܠܓܢܝܬܐ.
ܘܐܝܟ ܦܠܓܢܐ ܐܦ ܦܢܘܗܡܬܗ ܦܠܓܢܝܬܐ ܘܡܥܒܕܬܐ. ܘܢܬܝܪܬ
ܒܗܪܐ ܢܗܪܐ ܬܡܥܦܣܬܗ. ܕܠܐ ܟܠܐ ܡܫܡܫܘܬܗ ܐܦ ܠܐ ܦܘܫܝܢ
ܢܣ̈ܩܥܐ. ܐܟܡܐ ܕܦܪܝܣ ܡܥܒܕܗ ܟܠ ܠܗܕܐ ܘܟܠ ܒ̈ܝܫܬܐ.
ܗܢ ܒܪܝܫܝܢ ܕ̈ܣܡܘܗܝ ܟܠ ܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܢܫܐ. ܘܟܠ
ܕܦܩܕ ܦܠܐ ܡܢܗ: ܦܓܪ ܡܩܕܫ ܘܡܩܒܠ ܢܦܫ. ܒ ܗܟܠ
ܗܟܝ ܡܪܝܐ ܠܡܫܝܚܘܬܝ ܟܡܫܝܚܘܬܗ: ܡܢ ܒܫܢܝܐ

ܕܒܢܦܫܝ ܕܘܝܬܐ: ܐܪܓܫܬ ܘܐܣܬܟܠܬ ܠܚܘܒܐ ܪܒܐ ܘܒܡܝܠܘܬܐ
ܦܓܝܐܬܐ. ܕܐܝܬ ܠܡܪܐ ܛܒܐ: ܘܦܪܘܝܐ ܢܒܝܥܐ ܘܡܣܩܪܢܫܝܐ
ܠܬܝܪܐ ܟܠܠ ܩܪܝܬܗ ܢܒܝܒܬܐ. ܘܡܢ ܐܬܚܒܒܬ ܩܐܒܪܐ ܪܒܐ
ܕܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܡܢ ܐܢܫ ܪܫܟܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ ܛܘܒܢܝܬܐ.
ܘܠܡܢ ܢܡܒܪܝ. ܘܡܛܠ ܡܒܣܠܚܐ ܕܟܬܒܝ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ.
ܦܬܪ ܢܝܪܬܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܕܟܠܡܢܐ ܗܘܐ ܒܝܬ ܕܘܬܩܢܗܘܢ: ܝܟܠܝܬ
ܒܚܘܒܐ ܗܘܐ ܕܠܘܬܗܘܢ. ܘܫܒܩ ܡܢ ܢܘܪܐ ܕܐܝܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܗܘܢ
ܕܟܠܗܘܢ ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܕܚܝܘܬ ܡܦܠܐ. ܘܡܢ ܡܬܒܢܝܢ ܐܝܬ ܒܛܒ̈ܐ
ܘܡܩ̈ܒܠܢܐ ܢܒܝ̈ܬܘܬܐ ܒܫܪܐ ܘܬ̈ܪܝܢ ܒܝܘܡܪܐ ܕܝܒܬܐ. ܢܝܪܐ
ܠܒܝ ܘܡܬܟܫܦ. ܘܦܘܪܐ ܢܩܫ ܦܓܝܒ ܠܐܝܢ ܡܟܒܠܠ ܛܟܬܐ
ܕܗܘܐ ܠܘܬܝ. ܘܡܢ ܡܬܒܥܗ ܐܝܬ ܠܦܘܪܩܢܐ ܢܒܘܬܝ ܘܡܢܘܬܝ.
ܗܢܘ ܕܐܬܓܠܝ ܡܢ ܢܘܗܪܐ ܕܝܠܬܗ ܕܫܪܪܐ. ܘܡܬܛܠܗܝܐ
ܒܝܫܘܥܐ ܕ̈ܝܢ. ܘܒܬܘܫܐ ܕܛܟܣܘܬܐ. ܘܗܘ ܕܐܬܝܢ ܦܪܝܫܐ
ܕܐܬܠܐ ܠܫܪܐ ܢܒܟܝ. (f. 10 *b*) ܘܠܡܚܝܐ ܢܘܗܪܐ ܠܐ ܡܬܢܐܚܝܢ.
ܢܐܦ ܐܝܬ ܘܡܬܬܒܝܒ ܐܝܬ. ܘܡܬܓܚܟ ܠܒܝ. ܘܒܪܝܐ ܠܗ
ܠܢܦܫܝ ܕܝܡܐ ܠܦܩܘܬܐ. ܠܘܒ ܟܒܬ ܠܝ ܚܫܬܐ ܘܒܪܚܘܬܐ ܐܠܐ
ܗܪܐ ܒܠܚܘܕ. ܘܡܢ ܒܐܪܗ ܕܠܒܝ ܘܡܫܬܦܠܬܐ ܢܦܫܐ ܕܒܢܝܐ.
ܘܚܘܒܐ ܦܓܝܫܐ ܕܟܠܗ ܗܘܬܩܢ. ܘܢܣܒܬܐ ܠܒ̈ܘܢܬܐ ܕܟܠܗ ܒܟܠܗܘܢ
ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܩ̈ܢܝ ܢܦܫܝ: ܐܬܝܫܒܬ ܕܐܦ ܬܘܒ ܗܟܝܠ ܒܗܡ
ܕܟܠܗܘܢ ܒܦܢܝܢܐ. ܕܐܝܟ ܕܐܝܬ ܐܢܫ ܚܒܝܒܐ ܘܡܬܗܡܢܐ ܕܐܒܠܬ.

ܢܦܪܐ ܘܢܦܫ ܗܠܝܢ ܘܢܬܬܠܝܢ ܡܢ ܦܕܬܐ ܕܗܝܡܢܘܬܐ.
ܘܢܓܪܘܡ ܡܢ ܝܢܦܘܒܦܬ ܟܠܟܠܐ ܕܠܐ ܒܝܬܐ. ܘܢܬܕܟܐ ܒܐܘܪܚܗ
ܕܢܘܗܪܐ ܕܦܓܪܐ. ܘܢܦܟܐ ܠܡܫܝܚܘܬ ܡܫܡܠܝܘܬܐ ܡܦܠܚܢܝܬܐ:
ܘܬܦܠ ܢܝܪܐ ܘܢܬܦܫܩ ܥܡ ܦܠܚܐ ܙܥܐ ܘܦܪܝܗ ܕܬܫܒ̄ܚ. ܗܘ
ܕܦܬܝܚ ܬܪܥܗ ܠܟܠ ܕܢܩܘܫ ܒܗ. ܘܡܦܠܚܢܐ ܦܠܚܘܬܗ
ܠܒܢܝ̈ܗܘܢ ܬ̈ܠܡܝܕܐ ܘܫܡܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒܪ̈ܚܐ. ܘܐܝܢܝܢ ܘܡܬܦܫܩܝܢ
ܗܠܝܢ ܟܠ ܩܢܝ̈ ܢܦܫܐ ܘܐܝܢܝܢ ܠܬܘܪܝܢ. ܘܢܛܪܝܢ ܟܠܗܝܢ
ܩܪ̈ܡܢܐ ܘܩ̈ܢܝܢܐ ܕܗܝܡܢܘܬ. ܘܡܕܒܪܝܢ ܠܗ ܢܟܢܫܘܢ
ܘܡܘܬܒ̈ܢܐ ܕܦܓܪܐ. ܕܡܫܬܠܡܢܐ ܗܘ ܦܥܠܡ ܐܝܟ ܠܒܝܫ̈ܐ ܕܩ̈ܢܝܢܐ
ܒܬܢܝ ܠܚܬ̈ܢܐ ܢܘܡ̈ܪܐ. ܡܚܒܫ ܐܝܟ ܘܡܬܦܢܩ ܐܝܟ ܠܪܘܦܬܗܘܢ.
ܕܠܐ ܢܬܗܪܘܢ ܟܠ ܦܒܛܒܬܝ ܘܢܕܒܠܘܢ ܠܡܬܦܪܘܬܝ. ܒܗܘ
ܕܠܗ ܡܬܟܢܫܝܢ ܟܠܗ ܗܠܝܢ. ܐܠܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܘܡܟܢܫܢܐ
ܕܡܪܐ ܠܦ̈ܐ ܘܩ̈ܪܝܐ ܢܦܝܫܐ ܕܟܠܝܢ. ܗܘ ܡܡܪܚܫܢܐ ܠܬܕܝܪܐ
ܕܚܢܢܢ. ܘܦ̄.

5. First discourse in 10 chapters, f. 12 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܥܠ ܒܝܬܐ ܕܦܓܪܐ ܕܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܕܬܢܝܝܬ
ܦܣܩܐ: ܐܝܬ ܒܗ ܩܦܠܐܐ ܥܣܪܐ ·:

See Payne Smith's *Catal.*, col. 586. Chap. 1, f. 12 *b*; ch. 2, f. 15 *a*; ch. 3, f. 18 *b*; ch. 4, f. 19 *b*; ch. 5, f. 28 *b*; ch. 6, f. 35 *b*; ch. 7, f. 41 *a*; ch. 8, f. 47 *a*; ch. 9, f. 49 *a*; ch. 10, f. 55 *a*.

6. Second discourse in 8 chapters, f. 62 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܥܠ ܒܝܬܐ ܕܦܓܪܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܩܦܠܐܐ ܬܡܢܝܐ ·:

See Payne Smith's *Catal.*, col. 587. Ch. 1, f. 62 *a*; ch. 2, f. 63 *b*; ch. 3, f. 66 *b*; ch. 4, f. 69 *a*; ch. 5, f. 71 *a*; ch. 6, f. 73 *b*; ch. 7, f. 75 *a*; ch. 8, f. 77 *b*.

7. Third discourse in 9 chapters, f. 85 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ܆ ܥܠ ܚܟܡܬܐ ܕܫܪܐ ܕܒܗ ܡܡܠܠ ܥܠ
ܟܢܝܬܗ ܕܓܢܫܐ ܘܒܢܝܢܗ ܘܠܒܫܗ ܘܢܝܫܗ܆ ܕܐܝܬ ܒܗ
ܦܘ̈ܠܓܐ ܬܫܥܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 588. Chap. 1, f. 85 *b*; ch. 2, f. 91 *b*; ch. 3, f. 95 *b*; ch. 4, f. 102 *a*; ch. 5, f. 107 *b*; ch. 6, f. 110 *a*; ch. 7, f. 110 *b*; ch. 8, f. 112 *a*; ch. 9, f. 114 *a*.

8. Fourth discourse in 5 chapters, f. 115 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܕܥܠ ܚܟܡܬܐ ܕܫܪܐ܆ ܕܒܗ ܡܡܠܠ ܥܠ
ܗܦܪܐ ܘܡܬܠܐ ܘܥܠ ܗܘ̈ܝܗ ܕܝܢ ܫܠܡܐ ܘܩܘ̈ܪܒܢܐ ܕܐܣܛܘܟܣܘܗܝ܆
ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܘ̈ܠܓܐ ܚܡܫܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 589. Chap. 1, f. 115 *a*; ch. 2, f. 116 *b*; ch. 3, f. 117 *b*; ch. 4, f. 122 *a*; ch. 5, f. 136 *b*.

9. Fifth discourse in 7 chapters, f. 142 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ܆ ܥܠ ܠܘܩܒܐ ܕܫܠܡܐ ܗܢܐ ܘܡܫܬܡܫܘܬܗ
ܘܫ̈ܘܬܠܦܐ ܣܘ̈ܚܝܐ ܕܒܗ܆ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܘ̈ܠܓܐ ܫܒܥܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 590. Chap. 1, f. 142 *a*; ch. 2, f. 146 *b*; ch. 3, f. 148 *a*; ch. 4, f. 148 *b*; ch. 5, f. 150 *a*; ch. 6, part 1, f. 151 *b*; part 2, f. 160 *b*; part 3, f. 167 *a*; part 4, f. 169 *a*; part 5, f. 171 *a*; ch. 7, f. 173 *a*.

10. Sixth discourse in 7 chapters, f. 176 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܬܐ܆ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܝܬ ܦܘܐܠܬܐ܆ ܕܐܢܫ ܐܝܬܘ̄

ܐܬܝܢ ܢܘܪܢܐ ܕܬܚܝܬ ܙܒܝܕܐ ܕܦܘܪܐ: ܘܡܛܠ ܐܪܙ ܗܢܐ ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܗ̇
ܘܡܛܠ ܐܟܝܢܐ ܕܦܓܥܬܐ: ܘܡܛܠ ܓܙܐ ܘܬܫܡܫܬܐ (*sic*) : ܘܡܛܠ ܒܠܗܘܢ
ܦܠܚܝܢ ܕܓܪ̈ܩܐ ܒܐܪ ܗܢܐ ܕܢܦܩ ܠܢ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣܘ̈ܩܐ ܫܒܥܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 591. Chap. 1, f. 176 *a*; ch. 2, f. 177 *b*; ch. 3, f. 182 *a*; ch. 4, f. 183 *a*; ch. 5, f. 186 *a*; ch. 6, f. 188 *a*; ch. 7, f. 194 *b*.

11. Seventh discourse in 5 chapters (not 6), f. 199 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܫܒܥܐ: ܕܥܠ ܒܪܝܬܐ ܕܥܡܪܐ: ܕܡܕܒܪܢܘܬܐ ܡܛܠ ܓܒܩܐ
ܕܒܝܬܐ: ܘܐܪ̈ܙܐ ܕܡܪܕܘܬܐ: ܘܡܛܠ ܓܒܩܐ ܕܢܩܢܐ: ܘܡܛܠܗ ܓ̈ܢܣܐ
ܕܡܩܢܝܐ: ܘܡܛܠ ܒܢܝܐ ܕܐܪܥܐ: ܘܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ ܗܓܝܢܐܐ ܕܒܗ: ܘܡܛܠ
ܬܘ̈ܩܢܐ ܕܓܘ̈ܫܡܐ: ܗܢܘ ܕܝܢ ܕܗܘܐ ܘܫܐܪܐ ܘܢܫܡܐ ܘܫܡܝܐ:
ܘܡܛܠ ܢܫ̈ܩܐ ܐܘܟܝܬ ܡܓܐܠܐܣ: ܘܡܛܠ ܩܕܡܐ ܕܢܩܝܫܘܬܐ: ܘܐܣܝܪܐ
ܡܕܢܚܝܐ: ܘܫܘܦܪܐ ܘܢܘܓܗܐ: ܘܡܛܠ ܓܢ̈ܝܐ ܕܐܒܕܢܐ: ܘܐܪ̈ܥܐ
ܕܓܐܙܐ ܘܙ̈ܘܥܝܐ: ܘܡܛܠ ܣܝܡܬܐ ܘܡܒܝܪܐ: ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣܘ̈ܩܐ
ܚܡܫܐ.

See Payne Smith's *Catal.*, col. 592. Chap. 1, f. 199 *a*; ch. 2, f. 204 *a*, ending with the section ܬܩܢܐ ܬܩ̈ܐ ܘܕܐܩܒ ܡܘܟܣܢܐ, f. 215 *a*. Half of 215 *b* is left blank.

I extract the headings of the remaining chapters of the work, which are not given by Payne Smith, from the index, f. 6 *a*.

ܓ̅. ܘܕܫܟ ܦܬܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܩܕܡܐ ܕܢܩܝܫܘܬܐ ܕܐܝܬ ܒܦܘܩܕܢܐ.
ܘܡܬܠܡܕܢܐ. ܒܗܕ ܩܕܡܐ ܐܣܝܪܐ ܡܕܢܚܝܐ. ܘܫܪܟܐ ܕܡܫܬܡܠܝܢܘܬܐ

ܣܘܥ̈ܪܢܐ ܕܡܫܝܚܐ. ܟܕ ܬܪܝܢ ܟܝ̈ܢܐ ܠܚܕ ܐܝܟ ܕܩܝܡܐ. ܚܕ
ܕܡܬ̈ܠܒܫܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܚܝ̈ܠܐ ܕܢܦܫܘܬܐ. ܕ̄. ܘܡܛܠ ܐܝ̈ܠܝܢ
ܘܡܩ̈ܒܠܐ ܘܥܒ̈ܕܐ ܕܪ̈ܘܚܢܐ. ܘܡܬܠܡܕܢܐ ܘܐܚܪܢܐ. ܗ̄. ܘܡܛܠ
ܐܝܟܐ ܕܢܚܘܬܐ ܘܡܕܒܪܐ ܘܡܬܠܡܕܢܐ܀ ܡܐܡܪܐ ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܬ
ܒܗ ܦܣܘ̈ܩܐ ܡܐܐ (*sic*): ܐ̄: ܕܐܝܟܢܐ ܙܕܩ ܕܢܬܕܒܪܘܢ ܟܠ
ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪ̈ܢ. ܘܕܝܢ ܚܕܐ ܗܝ ܢܦܫܬܐ ܕܟܠ ܗܘ̈ܢܐ ܗܠܝܢ
ܘܚܕ ܗܘ ܣܘܟܠܐ ܘܬܐܘܪܝܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܐܦ ܟܠ ܕܒܪܐ ܘܢܦܫܬܐ
ܕܦܓܪܐ ܒܪܢܫܐ ܘܡܫܬܘܕܥ.. ܐܦ ܢܦܫܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܫܬܘܕܥܢܐ.
ܘܡܬܦܠܓܐ ܐܦ ܬܐܘܪܝܐ ܕܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܗܘ̈ܢܐ ܠܗܬܗ. ܘܕܒܪܐ
ܢܬܪ ܒܪܢܫܐ ܡܢ ܚܕܐ ܦܪܝܫܬܐ ܕܗܠܝܢ܀ ܒ̄: ܘܡܛܠܗ ܕܒܪܐ
ܗܘܝܐ ܕܡܬܓܠܐ ܠܗܘܢ ܕܒܪܢܫܐ ܘܦܩܕ ܠܗ ܒܪ̈ܝܐ ܘܡܬܘܩܢܬܐ
ܕܢܦܫܐ ܕܗܠܝܢ ܒܟܠܗܘܢ ܢܦܩܬܐܝܬ܀ ܓ̄: ܘܡܦܩܢܐ ܡܬܘܩܢܬܐ
ܗܠܝܢ ܘܡܬܓܠܐ ܒܪܢܫܐ ܒܡܘܒܠܗ܀ ܕ̄: ܘܡܒܝܢܐ ܠܐܝܟܐ ܗܠܝܢ
ܘܡܬܦܠܓܐ ܒܪܢܫܐ ܒܡܢܝܢܐ܀ ܗ̄: ܘܕܝܢ ܐܝܬ ܗܠܝܢ ܠܡܢܝܢܐ
ܕܫܪܪܐ ܘܬܚܘܡܐ. ܐܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܬܝܗ ܡܠܠܬܐ܀ ܡܐܡܪܐ
ܕܬܫܥܝܬܐ ܕܐܝܬ ܒܗ ܦܣܘ̈ܩܐ ܬܫܥܐ. ܐ̄. ܘܡܛܠ ܐܝܬܝܗ ܦܠܓܘܬܐ
ܕܦܫܛܐ ܘܡܫܩܠܐ ܘܦܣ̈ܩܐ ܕܡܬܝܕܥܝܢ ܠܡܬܚܡ ܦܣ̈ܩܬܐ. ܘܡܫܐ
ܦܓܪܐ ܕܢܬܕܒܪ. ܒ̄. ܘܡܛܠ ܗܝ ܕܥܒܕܐ ܘܦܘܪܫܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ
ܒܢܩܫܐ. ܓ̄. ܘܕܝܢ ܚܕ ܗܘ ܢܓܫܐ ܘܡܩܫܝܬܐ ܕܦܩ̈ܫܐ
ܘܕܡܘܩܫܐ. ܐܘ ܐܝܬ ܒܗܘܢ ܡܘܬܒܫܐ ܣܘܪ̈ܚܢܐ. ܕ̄. ܘܕܝܢ ܢܒܝܘܢ

ܦܘ̈ܠܓܐ ܕܩܘ̈ܣܡܐ ܘܦܩܘ̈ܕܐ ܩܢܝܢ ܠܓܣܐ ܐܝܟ ܐܡܝܢܐܝܬ
ܐܘ̇ ܡܬܬܚܠܦܝܢ. ܗ. ܘܕܐ ܐܝܬ ܦܘܠܓܐ ܠܚܕܐ ܕܢ̈ܬܓܐ
ܐܝܟ ܕܐܠܟܣܢ ܐܣܟܪܘ. ܘ̄. ܘܐܦ ܠܟܠܗ ܦܘܠܓܐ ܠܚܕܐ ܐܣܟܡܐ
ܕܐܣ̈ܬܐ ܒܢܘܗܝ. ܝܐ. ܘܐܦ ܬܘܣܦܬܗ ܪ̈ܩܡܐ ܦܪܝܫܝܢ ܡܢ ܦܫܩ̈ܘܠܐ
ܐܝܟ ܕܣܛ̈ܪܐ ⁘

12. Tables for finding the intercalary years, the golden number (ܐܣܐܣܐܬ ܠܫܡܣܝܢ or ܦܬܐܣܬܐ ܕܡܢܬܐ), the first day of each month, the Dominical festivals, etc., with an introduction in Arabic (Kārshūnī) and Syriac, f. 216 *a*:

ܒܣܡ ܐܠܗ (*sic*) ܐܠܚܝ ܐܠܐܙܠܝ ܐܠܣܪܡܕܝ ܘܒܗ
ܢܣܬܥܝܢ. ܢܟܬܒ ܡܥܪܦܗ ܗܕܐ ܐܠܟܒܝܣܗ. ܐܥܠܡ ܐܢ ܗܕܐ
ܐܠܟܒܝܣܗ ܗܘ̇ ܡܪ̈ܟܒܗ ܡܢ ܕܘܠܐܒܝܢ. ܐܠܐܘܠ ܕܘܠܐܒ ܐܠܫܡܣ
ܗܘ̇ ܟ̄ܚ. ܘܐܠܬܐܢܝ ܕܘܠܐܒ ܐܠܩܡܪ ܗܘ̇ ܝ̄ܛ. ܘܦ.

Foll. 2 *b*, 3 and 219 contain astronomical diagrams; f. 4 *a* is ornamented with an elaborate cross.

The date and name of the scribe, the deacon Simeon ܒܢܝܡ̇ܝܐ of Ṭūr-ʻAbhdīn, appear from ff. 61 *b*, 115 *a*, 142 *a*, and 216 *a*, marg.

F. 61 *b*:

ܒܫܒܘ ܡܢ ܟܠ ܕܩܪܐ ܘܡܬܦܫܩ ܕܢܛܪܐ ܘܕܝܢܗܐ ܟܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܡܦܩܬܐ ܕܛܘܪܥܒܕܝܢ. ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܐܡܝܢ:
ܒܫܢܬ ܒ̄ ܘܝ̄ܕ. ܠ̄ ܢܘܩ̈ܐ ܒܢܘܢ ܡܪܝܡ.

F. 115 *a*:

اترحموا على الخاطى المعيوب الذى كتب لاجل الله ∴ فى
سنة الفين ورابع عشر يونانية.

F. 142 *a*:

ܟܬܒ ܕܠܗ ܥܠ ܡܢܝܚܐ ܘܬܡܠܐ ܘܡܘܡܬܢܐ ܫܠܡ
ܣܗܕܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܕܒܕܡܘܬܐ ܀

On f. 220 *a* are recorded the names of two owners, ܕܒܝܘ and the deacon ܒܗܢܡ (Behnām), sons of the priest Īshō‘:

ܐܝܬܘ̄ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܝܠܬ ܥܠ ܬܪ̈ܝܢ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܩܫܝܫܐ
ܐܝܫܘܥ ܕܕܒܝܘ ܘܕܡܫܡܫ̄ ܒܗܢܡ ܘܠܝܬ ܠܐܢܫ ܫܘܠܛܢܐ ܕܢܫܒ
ܐܢܫ ܢܫܪܐ ܗܘ ܘܠܐ ܢܗܦܘܟ ܠܗܘܢ ܕܒܢܪܐ ܗܘ ܢܟܝܪ ܠܐܠܗܐ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܩ̈ܕ̄ ܐܡܝܢ ܘܐܡܝܢ.

Subsequently the volume belonged to the deacon Ibrāhīm ibn Jurjis, f. 220 *a*:

ܦܝ ܡܠܟ ܗܕܐ ܟܬܐܒ ܕܝܠܬ (*sic*) ܥܠ ܝܕ ܫܡܫ̄ ܐܒܪܐܗܝܡ
ܐܒܢ ܓ̰ܪܓ̰ܝܣ.

On the inside of the cover, at the beginning, is a curious engraving with the date ١٦٧٩.

Add. 2001

Paper, about 5¼ in. by 3½; 173 leaves, some of which are much stained by water and otherwise injured. The quires, signed with letters, were originally 19 in number, of 10 leaves (except the last, which had only 6). Leaves are now wanting at the beginning and after ff. 3, 11, 19, and 169. There are 18 lines in each page. The writing is a small, regular, Jacobite serṭā, except on ff. 1 *b*—3 *b*, where a sort of Esṭrangĕlā is used. It is dated A. Gr. 1792 = A.D. 1481, and contains

I. The History of the blessed Virgin Mary in six books. Compare Wright's *Contributions to the Apocryphal Literature of* *the N.T.*; the *Journal of Sacred Lit.*, 1865, vol. vi, p. 417, vol. vii, p. 129; and B. H. Cowper, *The Apocryphal Gospels* etc.

Book 1. Her Infancy and Youth, f. 1 *a*. Imperfect at the beginning and elsewhere.

Book 2. The Nativity of our Lord, f. 6 *b*:

ܣܦܪܐ ܕܬܪܝܢ ܥܠ ܒܝܬ ܝܠܕܗ ܕܡܪܢ ܕܒܒܡ.

Imperfect.

Book 3. The Flight into Egypt, and the Revelation made to the patriarch Theophilus regarding her coming thither and the house in which she and her Son dwelt on Mount Ḳusḳam, f. 13 *b*:

ܣܦܪܐ ܕܬܠܬܐ: ܕܥܪܘܩܝܐ. ܘܓܠܝܢܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܗ ܠܬܐܘܦܝܠܘܣ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܡܛܠ ܡܐܬܝܬܗ ܕܡܪܬܢ ܕܝܠܢ ܠܬܡܢ
ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܡܛܠ ܒܝܬܐ ܕܥܡܪܬ ܒܗ ܗܝ
ܘܒܪܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܛܘܪܐ ܕܩܽܘܣܩܳܡ.

Imperfect.

Book 4. The Youth and Education of our Lord Jesus Christ, f. 57 *a*:

ܣܦܪܐ ܕܐܪܒܥܐ ܥܠ ܛܠܝܘܬܗ ܘܬܪܒܝܬܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ.

Book 5. Of her Decease, and how the holy Apostles were present on the day of her death, both those of them that were alive and those that were dead, f. 65 *a*:

ܣ̤ܦܪܐ ܚܡܝܫܝܐ ܕܬܫܥܝܬܗ̇ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܐܝܬܘܗܝ.
ܥܠ ܫܘܢܳܝܗ̇ ܕܐܝܟܢܐ ܐܬܟܢܫܘ ܫܠܝ̈ܚܐ ܩ̈ܕܝܫܐ ܒܝܘܡ
ܫܘܢܳܝܗ̇. ܐܝܠܝܢ ܕܚܝܝܢ ܘܐܝܠܝܢ ܕܡܝܬܝܢ (*sic*).

Book 6, *a*. Of her Departure from this world, f. 123 *a*:

ܣܦܪܐ ܕܫܬܐ ܕܥܠ ܫܘܢܝܗ̇ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܢܐ.

b. Of her Departure to the life in Paradise, f. 143 *a*:

ܡܢܝܢܗ ܒ ܡܢܝܢܗ ܕܣܦܪܐ ܕܫܬܐ ܥܠ ܫܘܢܝܗ̇ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܠܚܝ̈ܐ ܓܢ̈ܝܐ.

II. A discourse by Jacob of Sĕrūgh on the Decease or Obsequies of the Virgin Mary, f. 152 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܥܠ ܫܘܿܢܝܗ̇ ܐܘܟܝܬ ܠܘܘܝܗ̇ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܀ ܒܪܐ ܕܒܣܘܡܗ ܐܪܟܢ ܪܝܫܗ ܘܢܚܬ ܠܐܪܥܐ ܁ ܘܠܒܫ ܦܓܪܐ ܘܗܘܐ ܐܢܫܐ ܡܢ ܒܪܬ ܕܘܝܕ. ܘܫ̄.

See Brit. Mus. Add. 12,165, f. 333 *b* (*Catalogue*, p. 849).

III. A miracle wrought by the Blessed Virgin at Apamea, f. 160 *a*:

ܬܕܡܘܪܬܐ ܕܥܒܕܬ ܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܒܐܦܘܡܝܐ ܡܕܝܢܬܐ.

IV. A discourse by Mār Ephraim on Mary and Joseph and the Malice of the Jews, f. 163 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܕܥܠ ܡܪܝܡ ܘܝܘܣܦ ܘܚܣܡܐ ܕܡܢ ܢܟ̈ܕܝܐ ܀ ܕܥܠ ܗܘܐ ܒܗ̇ ܝܣܪܐܝܠ. ܕܡܪܝܡ ܒܒܬܘܠܘܬܐ ܒܛܢܬ ܠܗ. ܫܩܠ ܝܘܣܦ ܘܐܝܬܝܗ̇ ܠܚܘܫܒܢܐ ܗܘܬ ܒܒܝܬܢܐ ܕܒܬܐ ܀

The colophon, f. 172 *b*, states that this manuscript was written in the year 1792 = A.D. 1481, at the convent of S. Mary

Deipara in the district of Hattākhā (الهتّاخ), near Shāṭaḥ, by one Ḥabbībh of Ṭūr-ʻAbhdīn (see also ff. 122 *b*, 159 *b*):

ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܐܘܟܝܬ ܬܫܡܫܬܗ̇ ܕܝܠܕܬ
ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܒܚܡܫܐ ܕܐܕܪ ܕܝܪܐ ܒܐܝ̈ܕ ܐܢܫ ܚܛܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ
ܚܒܝܒ ܛܘܪܥܒܕܝܢܝܐ ܫܢܬ ܐܠܦܐ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠ̈ܬܝܢ ܘܙ̄
ܕܝܪܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܕܒܐܬܪܐ ܒܝܪܕܐ ܕܗ̇ܬܐ ܩܪܝܒ ܫܛܚ. ܘܟܠ
ܕܦܓܥ ܒܣܘ̈ܪܛܐ ܗܠܝܢ ܩ̈ܠܝܠܐ ܢܬܠܘܢ (*sic*) ܨܠܘܬܐ ܚܘܒܢܝܬܐ
ܗ̇ܢ ܕܐܠܗܐ ܢܫܐ ܠܗ ܠܟܬܘܒܐ ܡܣܟܝܢܐ ܘܠܐܒܐ ܕܝܠܗ ܘܡܪܒܗ
ܒܡܫܡܫܢܐ ܪܒܢ ܪܚܡ ܡܫܡܫܘ ܚܣܝܢܐ ܡܝܬܪܐ. ܘܫ̄.

F. 173 *a* contains the half effaced names of some later owners:

ܐܝܬܘ̄ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܕܬ ܐܠܗܐ ܡܪܝܡ ܐܒܘܗ
ܡܢ ܕܝܪܐ ܓܒܪܐܝܠ. ܓܠܘ ܟܠ ܓܘܪܓܝܣ ܒܪ ܫܡܫܐ ܐܦܣܩܐ
ܘܟܠ ܫܡܥܘܢ (?) ܐܝܬܠܗ ܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܢܬܛܪܘܢ ܡܢ ܡܪܝܐ
ܡܢܛܪܢܐ ܕܟܠ.

On f. 173 *b* is a Kārshūnī note, stating that, in the year 2008 = A.D. 1697, one ʻAbd al-Aḥad bought the book from one Isaac, a Nestorian of Māridīn, at Alḳōsh, in the presence of Mār Gregory Simeon, maṭrān of Jerusalem:

ܦܠܡّܐ ܟܐܢ ܦܝ ܣܢܗ̈ ܒܚ̄ ܝܘܢܐܢܝܗ ܐܫܬܪܝ ܗܕܐ
ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܡܒܐܪܟ ܬܫܡܫܬܐܗ̈ ܐܠܩܕܝܣܗ ܡܢܟܠ ܡܪܝܡ.
ܥ̄ ܐܠܐܚܕ ܡܢ ܐܝܣܚܩ ܡܢ ܛܐܝܦܗ̈ ܐܠܢܣܐܛܪܗ ܡܐܪܕܝܢܝ.
ܘܟܐܢ ܒܐܠܩܘܫ ܐܠܐܒ ܡܐܪ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܒܝܢ ܡܛܪܐܢ ܫܡܥܘܢ

ܐܠܝܕ ܡܪܝܡ ܐܠܡܣܝܚ. ܗܘ ܡܢܬܗ ܐܠܣܘܡ ܘܪܚܡܗ ܥܠܝ
ܐܠܐܠܗ.

There are some attempts at ornament on ff. 122 *b*, 142 *a*, and 159 *b*.

After ff. 122 and 142 woodcuts have been inserted, but subsequently mutilated.

Add. 2002

Paper, about 8½ in. by 6¼; 85 leaves, the last of which is blank; 9 quires, 8 of 10 leaves and one of 5, signed with letters; 19 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 1981 = A.D. 1669 (watermark, 3 crescents). It contains

The History of Mār Hōrmizd the Persian, composed by Mār Simeon, the disciple of Mār Yōzādāḳ, f. 3 *b*:

ܬܲܫܥܝܼܬܵܐ ܕܥܲܡܠܘܿܗܝ ܢܲܨܚܵܢܹ̈ܐ ܘܕܘܼܒܵܪ̈ܘܗܝ ܡܝܲܬܪܹ̈ܐ ܕܡܵܪܝ
ܘܡܵܪܝ ܗܘܿܪܡܝܼܙܕ ܦܵܪܣܵܝܵܐ ܘܦܲܠܚܵܐ ܕܡܫܝܼܚܘܼܬܵܐ. ܕܲܥܒܝܼܕܵܐ
ܠܡܵܪܝ ܡܵܪܝ ܫܸܡܥܘܿܢ ܬܲܠܡܝܼܕܹܗ ܕܡܵܪܝ ܝܘܿܙܵܕܵܩ ✤

The colophon, f. 84 *a*, states that this volume was written by one ‘Abhd-īshō‘ for the convent of Mār Hōrmizd, in the year above mentioned, when Elias was catholic patriarch.

ܫܠܸܡ ܗܵܢܵܐ ܘܫܘܼܡܠܵܝܵܐ ܕܬܲܫܥܝܼܬܵܐ ܗܵܕܹܐ. ܝܘܿܡ ܕܥܪܘܼܒܬܵܐ.
ܒܬܫܥܐ ܒܝܪܚܐ ܐܝܠܘܠ ܣܓܝܐ. ܒ.ܗ. ܒ.ܗ. ܕܝܵܘܢܵܝܹ̈ܐ ܐܠܦ
ܘܬܫܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܘܚܕܐ ܠܡܘܼܢܦܘܩܐ ܕܡܫܝܚܐ ܕܝܘܢܝܐ ✤
ܒܝܘܿܡܝ ܡܵܪܢ ܐܲܒܵܐ ܩܲܬܘܿܠܝܼܩܵܐ ܦܲܛܪܝܲܪܟ݂ܵܐ ܕܡܲܕܢܚܵܐ. ܐܹܠܝܼܵܐ

ܒܘܪܟܗ ܕܡܘܕܢ، ܡܪܢ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ. ܐܫܬܠܡܬ ܐܬܟܬܒܬ
ܗܕܐ. ܒܐܝ̈ܕܝ ܚܠܫ ܐ̈ܢܫܝܢ ܡܣܟܢܘܬܐ ܚܛܝܐ. ܚܕ ܡܢ
ܡܬܬܪ̈ܓܡܢܐ ܕܦܘ̈ܩܕܢܘܗܝ· ܘܡܬܛܦ̈ܣܢܐ ܕܒܝܬ ܩܘܐܠܘܗܝ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܕܒܝܬ ܗܘܪܡܝܙܕ ܡܚܘܙܐ. ܘܟܬܒܗ ܐܢܐ ܕܠܟܘܡܪܐ. ܕܝܫܘܥܢ
ܒܪܗ ܕܐܒܐ ܩܫܝܫܐ. ܘܫܘܠܡܗ ܒܝܘܡܐ ܒܝܬ ܫܒܬܐ. ܘܥܠ
ܐ̈ܒܗܘܗܝ ܕܦܠܛܘ ܘܟܪܘܙ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ، ܠܥܡܐ ܘܠܚܣ̈ܝܐ ܕܒܗܘܢ
ܕܢܗܘܐ ܐܡܝܢ ܘܫ̄.

On f. 84 *b* is a cross, drawn by a deacon named Solomon:

ܐܬܟܬܒ ܨܠܝܒܐ ܗܢܐ ܒܐܝ̈ܕܝ ܡܫܡܫܢܐ ܫܠܝܡܘܢ..

F. 3 *a* contains the following lines by a later hand.

ܟܬܒܬ ܘܡܘܕܐܢ، ܒܥܘܠ ܡܫܝܚܐ: ܐܝܟܢܐ ܘܝܠܦܘ ܕܐܬܝܢ
ܦܨܝܚܐ: ܐܢܫܝܗ ܕܝܢ، ܠܡܘܡܪܐ ܠܚܕܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܗܘܪܡܝܙܕ.
ܦܪܨܘܦܐ: ܕܡܫܝܚܐ ܝܫܘܥ ܘܡܬܡܠܟܢܐ. ܘܐܝܟ ܡܢܗ ܐܝܠܦܢܐ..
ܠܡܪܝܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܒܥܝܢܐ. ܕܦܠܛܗ ܒܐܬܪܗ ܕܡܫܝܚܐ.
ܘܫܒܩܬ ܠܝ ܐܚܪܢܐ ܡܫܝܚܐ. ܐܝܡܡܐ ܡܪܝ ܗܘܐ ܫܠܝܚܐ.

On f. 2 *b* is written by the same hand,

ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܝܠܕܬ ܘܒܬܘܠܬܐ ܡܢܝܠܗ (*sic*)
ܡܫܝܚܐ ܘܢܠܟܐ ܥܒܕ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܠܗܘܬܗ.

Add. 2003

Paper, about 9 in. by 4¾, consisting of 101 leaves, of which the first and last are blank; 10 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first and last, which have nine (f. 99 is redundant); 27 to 31 lines in a page. The greater part of this manuscript, ff. 18—100, is written on rather thin oriental paper, and dated A. Gr. 1587 = A.D. 1276. Foll. 2—17 are a supply, written on a much thicker paper, apparently of European manufacture (watermark V D), in a hand of the xvith century. The same handwriting appears on f. 99 *a*, which is a transcript of the upper half of f. 100 *a*. The volume contains

A work of Bar-hebraeus (Abu 'l-Faraj Gregory bar Ahrūn) entitled *Teghrath Teghrāthā* or *Mercatura Mercaturarum* (see *B.O.* ii. 268), an epitome of his large encyclopaedia the *Ḥēwath Ḥekhmĕthā* or *Butyrum Sapientiae* (see Renan, *De Philosophia Peripatetica apud Syros*, pp. 66, 67), f. 2 *b*:

ܬܐܓܪܬ ܬܐܓܪܬܐ ܥܠ ܦܪܓܡܛܝܐ ܡܠܝܠܘܬܐ ܘܕܘܓܡܛܐ ܢܡܘܣܝܬܐ-

Part I. comprises the Aristotelian Logic, in five chapters.

1. After a brief preface, f. 1 *b*, ܦܪܘܡܝܘܢ ∴ ܕܡܠܝܐ ܗܘ ܢܒܥܐ ܕܦܢܩܝܛܘܢܘܬܐ, the introduction, ܟܬܒܐ ܕܦܪܩ ܠܐܝܣܓܘܓܐ ܘܡܠܝܐ (*sic*) ܗܘ̇ ܗܢܝܢܐ ܕܡܠܝܢܗ (*sic*), f. 3 *a*.

2. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܒܝܬ ܩ̈ܠܐ ܦܫܝ̈ܛܬܐ ܘܗ̇ܠܝܢ ܢܩܦܢ ܒܡ̈ܠܬܐ, of the five categories, f. 4 *a*.

3. ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ. ܥܠ ܪܘܫܡܐ ܕܥܠ ܐܝ̈ܕܐ ܦܪ̈ܘܛܐܣܝܣ ܘܥܠ ܗ̇ܠܝܢ ܕܡܫܦܩ ܠܗܕܐ ܢܦܩܢ, f. 12 *a*.

4. ܡܐܡܪܐ ܕܬܠܬܐ. ܥܠ ܪܘܫܡܐ ܬܪܝܢܐ ܕܡܫܬܪܪܢܘܬܐ,

marg. التركيب الثانى الذى للحجج واولا فى القياس واجزايه, and انولیطيقا ܐܢܠܘܛܝܩܐ, f. 22 *b*.

5. ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ. ܥܠ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܝܐ ܕܝܠܐܝܬ, marg. ܐܦܘܕܝܩܛܝܩܝ, f. 36 *a*.

6. ܡܐܡܪܐ ܕܚܡܫܐ ܥܠ ܣܘܠܘܓܝܣܡܘܣ ܣܘܦܝܣܛܝܩܝܐ ܐܘܟܝܬ ܡ̈ܛܥܝܢܐ, marg. ܣܘܦܝܣܛܝܩܝ ܐܘܟܝܬ المغالطاتُ ܦܠܛܝܢܘܬܐ, f. 38 *b*.

Part II. deals with the Physics, ܗ̄ܢܝܢ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ: ܗܝ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬ ܟ̈ܝܢܝܬܐ ܡܬܟܢܝܐ—in three chapters.

1. Introduction, ܥܘܬܕܐ, f. 40 *a*.
2. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܬܐܘܪ̈ܝܣ ܕܓܘܫ̈ܡܝܢ ܟܠܠ ܓܘܫܡ, f. 41 *a*.
3. ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ. ܥܠ ܓܘܫ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܫܡܝ̈ܢܝܐ ܘܗܠܝܢ ܢܗܦܟ̈ܝܢ ܙܒܢܐ, f. 50 *a*.
4. ܡܐܡܪܐ ܕܬܠ̈ܬܐ ܥܠ ܐܕ̈ܫܐ ܕܢܦ̈ܫܬܐ, f. 57 *b*.

Part III. treats of the Metaphysics, namely Philosophy and Theology, in three chapters, ܗܠܝܢ ܕܦܢܩܝܬܐ ܕܬܠ̈ܬ ܕܒܬܪ ܟ̈ܝܢܝܬܐ ܗܝ ܕܦܝܠܣܘܦܘܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܡܬܟܢܝܐ. ܘܬܐܘܠܘܓܝܐ, f. 67 *a*.

1. Introduction, f. 67 *a*.
2. ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܕܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ, f. 67 *a*.

3. ܩܐܢܘܢ ܕܬܪ̈ܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܓܘ ܐܝܬܘܬܐ ܘܐܝܚܝܕܝܘܬ ܡܕܒܪܢܘܬܗ, f. 74 *a*.

4. ܩܐܢܘܢ ܕܬ̈ܠܬܐ ܡܠܒܬܐ ܕܥܠ ܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܡܢ ܗܘܐ ܘܡܫܪܝܢܘܬܐ ܘܫܘܠܛܢܘܬܐ ܘܢܟܠܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܫܩ̈ܠܐ ܐܘܟܝܬ ܒܦܘܣܩܐ, f. 84 *b*.

The colophon, f. 100 *a*, which is much damaged, states that this manuscript was finished on Tuesday, 20 Īyār, A. Gr. 1587 = A.D. 1276, that is, ten years before the death of the author of the work. The scribe was one John the son of Bacchus, from Barṭellā.

ܫܠܡ ܗܪܟܐ ܐܘܟܝܬ ܫܘܡܠܝܐ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܬܐܓܪܬ ܬܐܓܪ̈ܬܐ
ܕܥܠ ܦܪ̈ܓܡܛܝܐ ܡܠܒܬܐ ܘܕܪ̈ܓܫܐ ܚܟܡܬܢܝܐ. ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ
ܕܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܘܢܓܕܐ ܕܢܩ̈ܫܬܐ ܘܢܘܗܪܐ ܕܟܢܫܐ ܕܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ (sic) ܩܐܬܘܠܝܩܐ ܡܫܒܚܐ ܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ
......ܦܘ̄. ܢܛܪܝܘܗܝ ܡܪܝܐ ܐܝܩܪܗ. ܘܢܩܘܡܝܘܗܝ ܒܟܠܗܘܢ
ܡܫ̈ܠܡܬܐ ܘܦܘܩ̈ܕܢܝܬܐ. ܢܘܡ ܠܬܬܟܒܫܬܐ ܠܗܘܢܝܢ ܟܐܦ ܢܘܚܐ
ܘܡܫܝܚܐ. ܫܢܬ ܐ̄ܦ̄ܦ̄ܙ̄ (sic) ܕܝܘܢܝܐ. ܒܐܝܪ ܐܝܟ ܒܬܠܬܐ
ܒܘܪܐ ......ܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܐܪ̈ܒܥܬܐ. ܒܝ ܠܡܫܡܫܘܗܝ ܘܡܫܡܫܐ ܒܬܫܡܫܬܐ
ܗܘ ܡܢ ܐܝܠܝܢ ܕܦܓܪܢܝܢ. ܐܠܐ ܡܢ ܬܪܝ ܓܠܝܬܐ ܦܫܝܛܝܢ. ܢܘܚܢ
ܕܟܬܒ .... ܒܪ ܒܟܘܣ ܡܕܝܢܐ ܒܪ ܩܫܝܫ......
ܒܪܛܠܐ ܡܚܘܙܐ. ܒܬܒܗ ܕܝܢ ܠܟܘܡܗ ܐܝܟ ܕܐܠܗܐ ܒܗ
ܘܢܕܪܐ ܠܟܘܠܗܘܢ. ܒܝ ܦܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܦ̄.

On f. 19 *b* an owner has recorded his name:

. . سرى هادا الكىاب . . . . رهىم اىں صاحب ىاصر الدىں اىں
ىحم الدىں الصاحىى رحمه الله ىعالى ورحمه (*sic*) مں ىرحم علىه
وعلى حمىع امواب المومىں امىں

that is,

اشترى هاذا الكتاب . . . . ابرهيم ابن صاحب ناصر الدين ابن
نجم الدين الصاحبى رحمه الله تعالى ورحم من ترحّم عليه
وعلى جميع اموات المؤمنين آمين.

Add. 2004

Paper, about 6¾ in. by 4⅜; 97 leaves; quires of 10 leaves (except ܐ, which has only 7), signed with letters (the signatures ܐ and ܒ are misplaced, and a fresh series begins at f. 68). The first part, ff. 1—67, is in double columns, the remainder in single columns, of 19 lines. The writing is a small, inelegant Jacobite serṭā. This manuscript is written on European paper (watermark, a crown with a cluster of grapes pendant from it), and dated A.D. 1703. It contains:—

I. A work of Barhebraeus entitled *Kĕthābhā dha-Sĕwādh Sophia* or 'the Book of the Speech of Wisdom' (see *B.O.* ii. 269; Renan, *De Philosophia Peripat. ap. Syros*, p. 65), a compendium of logic, physics and theology, Syriac with an Arabic translation (written in *Kārshūnī* or Syriac characters, except on ff. 11 *a*, 16 *b*, and 34), f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܣܘܕ ܣܘܦܝܐ ܡܢ ܣܝܡܬܐ ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ
ܡܦܪܝܢܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܕܢܚܐ ܡܢܚ ܒܐܠܗܐ ܨܠܘܬܗ ܬܢܛܪ
ܠܟܠܗ ܥܕܬܐ ܕܡܗܝܡܢܐ.

It is divided as follows.

1. Introduction, f. 1 *b*:

ܡܪܡܪܡܐ ܐܢܬ ܒܐܝܬܝܘܬܟ ܐܠܗܢ. ܘܡܢ ܟܠ ܪܘܚ ܦܪܝܫܐܝܬ
ܡܩܝܡ. ܝܬܝܪ ܪܫܘܬܟ ܡܢ ܟܠ ܕܡܘܬ. ܘܐܬܬܡܟܬ ܡܬܒܛܠܢܘܬܟ
ܡܢ ܟܠ ܦܫܝܩܘ (*sic*) ܘܡܬܩܦܢ. ܟܬܒܐ ܠܢ ܗܘ ܡܐ ܕܠܝ
ܡܟܬܒܐ ܠܢ. ܘܐܘܪܚܐ ܡܢܝ ܟܠܡܐ ܕܡܕܝ ܦܫܝܪܐ ܠܢ. ܡܬܟܠܪܐܢܬ
ܗܘ ܢܝܫܐ ܕܡܫܬܟܚܐ. ܘܟܦܘܪ ܦܠܝܛܝ ܡܢܦܘܩ ܟܠ ܕܡܟܬܒܢܐ
ܡܬܬܪܟܐ.

In Arabic:

ܬܒܐܪܟܬ ܐܠܠܗܡ ܦܝ ܐܙܠܝܬܟ. ܘܬܩܕܣܬ ܡܢ ܟܠ ܕܝ
ܪܘܚ ܦܝ ܩܕܘܣܝܬܟ. ܬܥܐܠܬ ܪܘܚܢܝܬܟ ܡܢ ܟܠ ܬܫܒܝܗ.
ܘܬܥܐܠܝܬ ܦܝ ܩܕܪܬܟ ܕܘܢ ܐܠܟܠܡܐܬ ܘܐܠܡܥܪܦܗ. ܐܗܠܢܐ
ܐܠܠܗܡ ܠܡܐ ܥܢܕܟ ܚܟܡܗ. ܘܐܥܛܢܐ ܡܡܐ ܥܢܕܟ ܢܥܡܐ.
ܠܐܢܟ ܐܢܬ ܗܘ ܐܠܡܥܛܝ (*sic*) ܘܐܠܡܢܥܡ ܘܡܢܟ ܐܠܬܘܦܝܩ
ܘܐܠܗܕܐܝܗ ܀

2. Chap. 1, on logic, f. 2 *a*:

ܦܘܠܓܐ ܩ̄ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ ܡܠܝܠܬܐ.

3. Chap. 2, on physics, f. 20 *a*:

ܦܘܠܓܐ ܕܬܪܝܢ ܒܝܘܠܦܢܐ ܟܝܢܝܐ ܕܡܬܩܪܐ ܠܦܘܣܝܩܐ
ܘܠܡܬܚܡܢܘܬܐ ܕܚ̈ܘܫܒܐ ܦܣܝܩܐ ܘܐܬܘܬܘܣܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܕܢܦܫܬܐ.

4. Chap. 3, f. 35 *b*:

ܦܘܠܓܐ ܕܬܠܬܐ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܦܘܪܫ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܒܝܬ
ܐܝܬܘܬܐ ܘܟܘܢܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܒܬܪܟܢ ܠܗ.

5. Chap. 4, f. 51 *a*:

ܡܫܠܡ ܕܝ̄ ܡܠܬܐ ܕܟܠܠ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܘܣܟܠܐ ܘܦܘܣܩ
ܢܩ̈ܫܬܐ ܘܒܘܣܡܐ ܘܦܘܫܩܐ ܘܗܕܝܘܬܐ ܕܪܘܚ ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܘܒܣܝܡܘܬܐ
ܘܢܘܚܡܐ.

II. The Creed or Confession of Faith of Barhebraeus, f. 66 *b*:

ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩ̄ܕ ܠܬܠܝܬܘ̄ ܩ̄ܕ.
ܠܐ ܒܙܘܬܐ ܐܝܬܝ̈ܘܬܐ ܘܡܬܘ̄ܡ ܦܘܫܬ ܒܐܘܣܝܐ ܘܒܟܝܢܐ. ܚܕܐ
ܐܠܗܘ̄. ܐܘܟܝܬ ܚܕ ܐܠܗܐ. ܩܢ̈ܘ̄ ܬܠܬ ܕܒܪ̈ܬܠܝܬܐ ܡܬܩ̈ܢܝܢܝܬܐ
ܗܠܝܢ ܡܬܒ̈ܠܠܝܢ ܘܡܬܦܪܫܝܢ ܘܠܡ̈ܢܬܐ ܡܬܝ̈ܗܒܝܢ. ܠܐܒܐ ܓܝܪ ܗ̇ܘ
ܥܠܬܐ ܕܥ̈ܠܬܢܐ ܝܠܝܕܘܬܐ ܠܒܪ ܘܠܐ ܡܬܝܠܕܘܬܐ ܘܢܦܘܩܘܬܐ.
ܠܒܪܐ ܕܝܢ ܥܠܬܢܐ ܕܠܝܬ ܥܠܬܐ. ܝܠܝܕܘ̄ ܘܠܐ ܢܦܘܩܘܬܐ ܐܦܠܐ
ܢܦܘܩܘܬܐ. ܠܪܘܚܐ ܬܘܒ ܥܠܬܢܐ ܕܠܝܬ ܥܠܬܐ. ܢܦܘܩܘܬܐ
ܘܠܐ ܝܠܝܕܘܬܐ ܐܘ ܢܦܘܩܘܬܐ. ܕܬܠܬܐ ܐܘܣܝ̈ܬܐ ܟܝ̈ܢܝܬܐ
ܒܝܬ ܘܠܐ ܡܫܬܚܠܦܢܝܬܐ. ܘܩ̄.

III. The Isagoge, or 'Brief Introduction to the Science of Logic,' of Athīr ad-dīn Mufaḍḍal ibn 'Omar al-Abharī, f. 68 *a*:

ܐܝܣܓܘܓܝ ܐܘ ܡܥܠܠ ܡܦܫܩܢ ܗܘ ܕܝܠܗ ܠܡܠܝܠܘܬܐ.
ܠܠܡܦܫ ܟܠܗ ܟܠܝܢ ܠܘܩܒܠܗ ܘܢܗܪܠܗ ܗܪ̈ܢܐ ܠܚܝܘܗ.
ܐܦܠܐ ܒܚܕ ܦܣܘܩܗ ܢܗܪܠܗ ܦܣ ܠܡܦܣܘܩܐ ܐܪܒܥܐ ܦܠܓܐ ܡܠܐ
ܣܓܝ ܐܬܚܙܝܘܗ ܠܗܘܢ ܠܡܦܩܝ ܗܘ ܡܢ ܡܢ ܠܠܡܠܘܢ
ܡܬܒܝܢܢܐ ܒܐܠܠܗ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟ ܡܦܫܩ ܠܠܒܪ ܘܠܠܚܘܕ.

ܒܐܒ ܕ݂ܐܬܗ ܬܥܐܠܝ ܘܨܦܐܬܗ. ܬܥܐܠܝ ܐܠܐܠܗ ܚܠ
ܕܠܝܠ ܡܐ ܘܪܕ ܠܗ ܒܐܠܡܬܐܒܥܗ. ܘܕܠܝܠ ܓܗܠܗ ܒܐܠܬܪܩܝ̈.
ܘܦ̄.

IV. A commentary on Al-Abharī's Isagoge by Shams ad-dīn Muḥammad ibn Ḥamzah al-Fanārī, f. 72 *b*:

ܢܚܡܕܟ ܘܢܨܠܝ ܥܠܐ ܢܒܝܟ ܡܚܡܕ ܐܠܡܨܛܦܝ. ܣܡܥܐ
ܠܡ ܐܠܐܠܗܐܡ ܕܠܝܠ ܡܐ ܠܐܚ ܠܗ ܡܢ ܡܢܚ ܒܘܐܪܩ
ܐܠܐܫܪܐܩ ܘܡܠܟܐܬܝ ܡܢ ܡܢܚ ܒܘܐܪܩ ܐܠܡܥܐܪܦ. ܐܡܐ ܒܥܕ
ܦܠܡܐ ܟܐܢ ܕܝܒܐܝܢ ܐܠܬܠܟ ܒܠܐܠ ܘܟܫܦ ܥܢ ܐܫܬܪܐܚ
ܐܢ ܠܝ ܦܝ ܚܠ ܪܡܘܙ ܘܡܫܟܠܐ ܐ ܐܚܒܒܬ ܦܘܐܝܕ ܠܐܝܩܗ
ܡܩܬܒܠܗ ܐܠܐܚܘܐܠ ܠܚܘܐܪ ܐܠܪܣܐܠܗ ܐܠܐܬܝܪܝܗ ܦܝ ܐܠܡܢܛܩ.
ܦܩܠܬ ܦܝܗ ܓܘܗܪܗ ܢܘܪ ܡܢ ܐܦܘܐܓ ܐܠܐܢܐܡ ܘܬܠܩܬܗ ܡܢܝ ܐܕܢ
ܡܬܒܪܝܗ ܒܝܢ ܐܠܡܥܠܡ ܐܠܟܠܐܡ ܐܢܗ ܩܠܝܠ ܦܠܐ ܠܘܡܥܝ
ܘܐܟܬܐܡ. ܘܦ̄.

The colophon, f. 97 *b*, states that this volume was written in 1703, by a man from Āmid, whose name has subsequently been erased, when in prison at Adana:

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܕܦܘܫ ܦܘܫܩܐ ܒܚܒܫܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܐܕܢܗ ܒܚܘܫܒܢܐ ܝܘܢܝܐ ܕܒܗ ܒܚܘܫܒܢܐ ܕܗܘܝܐ ܦܬ̄ܓ
ܐܚܝ̈ ܡܫܝܚܝ̈ܐ ܨܠܘ ܥܠ ܚܛܝܐ......ܐܡܝܕܝܐ ܘܦܘ̄
ܠܐܠܗܐ.

The deacon Elias, nephew of the maṭrān George, the son of Ḥannā, the son of Cyriacus, has recorded his name as owner on f. 1 *a*, in Kārshūnī and Arabic.

ܨܐܚܒ ܗܕܐ ܐܠܟܬܐܒ ܫܡܐܣ ܐܝܠܝܐ ܐܒܢ ܐܚܘ (*sic*) ܡܛܪܐܢ
ܓܘܪܓܝܣ ܐܒܢ ܚܢܐ ܐܒܢ ܩܪܝܐܩܘܣ ܚܪܪ ܦܝ ܟܐܢܘܢ ܐܠܐܘܠ
ܣܢ̈ܬ ܗܐܪܒ (*sic*) ܐܡܝܢ.

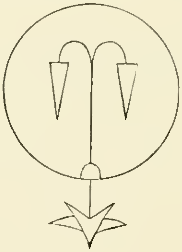
صاحب هذا الكتاب شماس ايليا ابن اخو مطران كوركيس
ابن حنه ابن قرياقس حرر فى كانون سنه ٠٠٤١٥ (*sic*) امين

Another owner named Paul has scribbled his name at the foot of f. 97 *b*:

ܒܝܪܐܟ ܠܫܠܡܐ ܕܝܠܟ ܠܫܪܬܐܩ ܡܢ ܕ ܠܚܣܝܢ
ܦܘܠܘܣ.

Add. 2005

Paper, about 7⅞ in. by 6; 39 leaves, numbered at the foot of the recto with Syriac letters; four quires (unsigned), three of 10 leaves and one of 9; 23 lines in a page. Written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 1870 = A.D. 1579. The paper is of European manufacture. Watermark



It contains:—

Works of Barhebraeus, viz.

I. The *Kĕthābhā dhĕ-Bhābhāthā* or 'Book of the Pupils of the Eyes,' a compendium of the Aristotelian logic (see *B.O.* ii. 269, Renan, *De Philosophia Peripat. ap. Syros*, p. 65), f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܒ̈ܒܬܐ ܡܛܠ ܗܠܝܢ ܕܦܪܓܡܛܝܐ ܡܠܝܠܬܐ ܡܢ ܣܝ̈ܡܐ ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܒܘܠܕܐ ܘܦܣܩ̈ܐ ܫܒܥܐ.

1. Introduction, on the utility of logic, f. 1 *b*:

ܒܘܠܕܐ ܗܢܝܢܗ̇ ܕܠܘܓܝܩܝ.

2. First chapter, on the Isagoge of Porphyry, f. 1 *b*:

ܦܣܘܩܐ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܒܘܚ̈ܢܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܟܬܒܐ ܕܐܝܣܓܘܓܝ.
ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝܫ̈ܐ ܬܠܬܐ.

3. Second chapter, on the Categories, f. 3 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܒܘܬ̈ܢܐ ܗ̇ܢܘܢ ܕܒܟܬܒܐ ܕܩܛܝܓܘܪܝܣ
ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝܫ̈ܐ ܬܪܝܢ.

4. Third chapter, on the *περὶ ἑρμηνείας*, f. 4 *b*:

ܦܣܘܩܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܒܘܚ̈ܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܕܦܪܝܡܢܝܐܣ
ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝܫ̈ܐ ܐܪ̈ܒܥܐ.

5. Fourth chapter, on the first book of the Analytics, f. 7 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܪܒܝܥܝܐ ܡܛܠ [ܒܘܚ̈ܢܐ] ܕܒܟܬܒܐ ܕܐܢܠܘܛܝܩܝ
ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝܫ̈ܐ ܫܬܐ.

6. Fifth chapter, on the Topics, f. 11 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܚܡܝܫܝܐ ܡܛܠ ܒܘܚ̈ܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܕܦܘܛܝܩܝ (*sic*).
ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝܫ̈ܐ ܬܪ̈ܝܢ.

7. Sixth chapter, on the second book of the Analytics, f. 12 *a*:

ܦܣܘܩܐ ܫܬܝܬܝܐ ܡܛܠ ܒܘܬ̈ܢܐ ܕܒܟܬܒܐ ܕܐܦܘܕܝܩܛܝܩܝ
ܘܗܘ ܐܝܬ ܢܝܫ̈ܐ ܬܠܬܐ.

8. Seventh chapter, on the περὶ σοφιστικῶν ἐλέγχων, f. 13 *a*:

ܦܘܣܩܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܡܛܥ̈ܝܢܘܬܐ ܣܘܦܝܣܛ̈ܝܩܝܬܐ.

The colophon, f. 13 *b*, states that this manuscript was finished on the 14th Ab, A. Gr. 1890 = A.D. 1579, by Gregory, metropolitan of Jerusalem, Damascus and Tripolis, the son of Simeon, the son of Khiḍrshāh, known as Beg Gawur, from the town of Gargar, in the house of the priest Joseph in the village of ‘En-Ḥalyā:

ܫܠܡ ܗܢܐ ܐܘܪܓܢܘܢ ܫܘܡܠܠܝܐ. ܒܬܘܡܐ ܕܟܣ̈ܬܐ. ܕܒܝܪ ܠܐܒܘܢ

ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܛܪܢܐ ܕܡܪܝܢܐ ܕܬܝܢܝ ܥܒܕ̈ܘܬܗ.

ܫܢܬ ܐܠܦ ܘܬܡܢܡܐܐ ܘܬܫܥܝܢ ܕܝܘ̈ܢܝܐ ܒܐܒ ܝܘܡܐ ܩܕܝܫܬܐ

ܝܘܡ ܝ̄ܕ ܒܝ ܐܝܕܘܗܝ ܦܟܝܪܗ ܒܐܬܪ̈ܝܢ ܐܠܦ ܣܟܠܐ ܘܪܕܝܐ

ܘܡܠܐ ܡܣ̈ܟܢܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܒܫܡ ܡܝܛܪ̄ܘܦܘܠܝܛܐ ܕܐܘܪܫܠܡ

ܘܕܪܡܣܘܩ ܘܛܪܝܦܘܠܝܣ ܒܪ ܫܡܥܘܢ ܫܡܝܢ ܒܪ ܚܕ̈ܪܫܐܗ

ܡܝܢܐ ܡܬܝܕܥ ܒܓ ܓܐܘܪ ܡܢ ܓܪܓܪ ܡܕܝܢܬܐ. ܒܒܝܬ ܡܢ

ܟܠܐ ܐܝܟ ܦܫܘܛܐ ܕܫܪܐ ܢܘܐܠ ܥܠ ܒܬܘܟܐ ܚܕܐܬܘܬܐ ܐܡܝܢ.

ܒܒܠܗܘܢ ܕܠܒ̈ܢܘ. ܒܒܠܒ̈ܬܐ ܕܟܠܗ ܒܟܪܢ ܢܘܫܦ ܒܒܪܝܬܐ

ܕܟܢ ܢܟܠܐ ܡܢܩܕܝܢ (*sic*) ܒܐܠܗܐ ܠܥܠܡܝܢ ܐܡܝܢ.

II. The *Kĕthābhā dhĕ-Yaunā* or ‘Book of the Dove’ (*B.O.* ii. 272, no. 22), an ascetic treatise, in the Arabic translation, f. 14 *a*:

ܢܟܬܒ ܟܬܐܒ ܢܩܗܗܐ ܟܬܐܒ ܐܠܚܡܐܡܗ ܬܐܠܝܦ ܐܠܐܒ

ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܐܠܡܦܪܝܢ ܢܝܚܗ ܐܠܠܗ ܘܒܪܟܬܗ ܡܥܢܐ

ܐܡܝܢ. ܐܠܚܡܕ ܐܠܠܗ ܐܠܐܒ. ܐܒܢܗ ܦܝ ܡܪܝܡ ܟܬܒ ܡܢܙܠܗ

ܠܬܕܒܝܪ ܡܫܪ̈ܐ. ܐܝܟܢ ܠܐ ܚܣܝܪ ܒܗܘܢ ܫܒܒ̈ܐ ܘܡܬܒܥܝܢ. ܘܩܪܐ ܐܝܟܐ ܗܘ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗܝܐ ܘܬܕܒܝܪ ܡܬܟܢܫܝܢ ܐܝܟܢ ܠܗܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܡܛܠ ܐܘ ܟܠ ܡܕܡ ܒܐܝܕܐ ܒܟܠܗܘܢ. ܘܡܠܐܟ̈ܐ ܗܘ ܗܪܐ ܘܡܠܐܟܐ. ܐܝܟ ܡܢ ܕܪܫܐ ܠܡܦܪܫ ܟܠܗܘܢ ܢܒܥܘܢ ܡܠܟܘܬ ܠܡܫܡܥܐ: ܘܢܦܩܘܢ ܠܐܝܢܐ ܠܟܠܗܘܢ. ܘܐܠܐ ܡܬܦܪܫܐ. ܠܬܠܡܝܕܐ ܗܘ ܗܪܐ ܠܟܬܒܐ ܕܐܬܟܬܒܘܢ. ܘܡܬܩܪܐ ܐܝܟ ܐܪܒܥܐ ܐܡܘܪ̈ܐ. ܗܘܘ ܢܗܝܪ ܕܐܠܡܢܐܪܐ. ܟܬܒܐ ܕܐܠܝܘܢܐ.

1. On the training of the body, when one becomes a novice, f. 14 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܐܘܠܐ ܗܘ ܡܬܕܒܪ̈ ܡܢܝܢ ܗܘ ܐܘܠ ܡܬܕܒܘܠ ܡܢ ܡܬܪܗܒܢܘܬܗ ܘܦܓܪܗ ܒܥܣܪܗ ܦܘܨܠ.

2. On the training of the soul in the cell, f. 19 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܡܬܐܝܢ ܗܘ ܡܢܐܪܗ ܡܢܦܫܐܝܢܗ ܡܬܢ ܠܦܟܠ ܗܘ ܡܩܠܐܝܗ وفيه عسرة (*sic*) فصول،

3. On the spiritual rest of the perfect,

ܡܐܡܪܐ ܬܠܬܬ ܗܘ ܡܢܐܝܗ ܡܪܘܚܢܝܗ ܡܬܢ ܡܢܐܫܠܡܢ (*sic*) ܘܦܠܗ ܒܥܣܪܗ ܦܘܨܠ.

4. A sketch of his own mental and spiritual progress, with 100 maxims, f. 29 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܡܪܐܒܥ ܗܘ ܠܪܢܫܢ ܡܢܐܒ ܗܪܐ ܠܟܬܐܒ

ܪܚܡܗ̈ (sic) الله (sic) ܘܐܠܡܟܐܦܐܬ ܠܠܐܒ ܓ̰ܘܪܬ (sic) ܠܗ ⁘
ܩܐܠ ܐܠܐܒ ܐܠܡܦܪܝܐܢ ܪܚܡܗ ܐܠܠܗ. ܐܢܗ ܟܬܒ ܬܘܦܥܬ
ܒܝ ܐܠܣܢܗ ܡܣܝܚܝܗ ܐܠܟܠܡܐ. ܡܪܐܬܗ (sic) ܐܠܟܬܐܒ ܐܠܡܟܪܘܡܗ
ܟܠܗܐ ܡܢ ܐܣܪܐܪ ܬܥܠܝܡ ܐܠܟܠܡܐ̄ ܐܠܡܪܫܕܝܢ ܒܐܠܟܒ
ܒܐܠܟܡ ܒܐܪܦ. ܗܟܠܐ ܦܥܠܐ ܠܟܢ ܡܢ ܐܠܟܬܒ ܒܥܪܘܢ ܗܢܐ.
ܐܠܡܢܝܢ ܐܠܡܛܪܢܢ ܐܠܝܘ ܟܠ ܡܢ ܡܟܐܢ. ܐ̈ ܐܡܥܠ
ܢܐܡܘ ܐܠܟܘܡܢܘ ܘܐܠܐܛܢܝܢ ܐܠܓ̰ܙܘܪܗ ܒܐܠܟܬܡܗ ܡܢ
ܐܠܥܐܠܡܝܢ (sic) ܡܢ ܐܠܥܡܘܒ. ܘܡܢ ܐܠܡܒܐܠܟܝܢ ܡܢ
ܫܐܝܢܐ. ܘܦ̄.

Colophon, in Arabic characters, f. 36 *a* :

تمت ترجمت كتاب اليونا وهى اشارة روح القدس من تاليف
الاب المفريان رحمه الله ونفعنا صلاته ⁘ وكان ذلك فى ١٧
يوم من شهر ايلول فى سنة ١٨٩٠ يونانيه ١٨٩٠نه

III. The third section of the eighth chapter of the *Kĕthābhā dhĕ-Huddāyē* a 'Nomocanon,' on the reasons prohibitive of marriage, in an Arabic translation, f. 36 *b* :

ܐܠܦܨܠ ܐܠܬܐܠܬ ܡܢ ܐܠܡܩܐܠܗ ܐܠܬܐܡܢܗ ܡܢ ܟܬܐܒ
ܐܠܗܕܝܐ (sic) ܡܢ ܐܓ̰ܠ ܐܠܐܣܒܐܒ ܐܠܡܐܢܥܗ ܠܠܙܝܓ̰ܗ
ܐܠܢܐܡܘܣܝܗ ⁘

On f. 38 *b* is a rude drawing representing three doves on a tree in the form of a cross, emblematic of the Holy Spirit, the work of one 'Abdallāh :

ܥܒܕ ܐܠܠܗ ܥܒܕ ܒܪܘܣܘܡ ܘܡܪܝܡܐ. ܐܢܣܬ ܒܬܩܕܝܡ

ܢܫܬܪ̈ ܪܘܚܐ ܡܪܝܡܐ. ܦܠܚܝܢ ܒܥ̈ܬܐ ܐܠܗܘܬܗ ܪܘܚܐ ܡܪܝܡܐ

ܕܢܝܚܬ ܟܠܐ ܘܟܬ̈ܝܒܐ ܒܟܬܒܬܐ ܐܡ̄ܝܢ.

On f. 39 *b* is a drawing of a cross, with the usual device, ܒܟ ܢܙܟܐ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܝܢ, and these verses:

ܐܘ̄ ܕܒܨܠܝܒܗ ܦܪܩܢ ܠܥܠܡܐ ܫܘܒ݂ܚܐ ܠܟ ܪܒ

ܚܘܣ ܠܥܒܕܟ ܕܟܬܒ ܘܦܫܘܩ ܒܚܘܫ̈ܒܬܐ (*sic*) ܡܪܝ

ܘܒܝܘܡܐ ܢܗܘ ܥܠ ܐܒ̈ܪܐ ܒܚܘܫ̈ܒܬܐ ܪ̈ܒܐ

ܘܗܒ ܠܝ ܗܕܐ ܢܩܒܠܐ ܒܟܬܒܐ ܠܡܪܘܬܟ ܡܪܝ.

Add. 2006

Paper, about 8⅞ in. by 6⅝; 152 leaves, in 15 quires (unsigned) of 10 leaves, except the last, which has 12; number of lines irregular, from 22 to 32. Written on coarse European paper, in a fairly good Jacobite serṭā of the xviiith or xixth cent. It contains—

The Ecclesiastical History of Barhebraeus, f. 2 *b*:

ܟܬ݂ܒ݂ܐ ܕܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܘܢ : ܐܘܟܝܬ ܡܟܬܒܘܬ (*sic*) ܕܬܪܬܝܢ

ܕܡܟܬܒܢܘܬ ܐܢ̈ܫܐ ܕܗܝܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܐܝܟ ܬܘܟܠܢܐ ܘܢܝܫܐ

ܡܢ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܕܪ̈ܝܫܐ ܕܫ̇ܠܝܚܐ ܕܗܘ ܐܝܟ ܠܟܗܢܐ ܒܪ ܐܗܪܘܢ

ܐܟܚܕܐ ܡܟܬܒܢܘܬܐ ܀

Part I., f. 2 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܕܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܘܢ ܥܠ ܪܫܘܬ ܟܗܢܘܬܐ

ܦܛܪܝܪܟܘܬܐ.

The supplement, f. 97 *b*, is the same as in Abbeloos and Lamy's edition, t. ii. pp. 781—845.

Part II., f. 102 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܬܪܝܢ ܕܟܬܒܐ ܕܐܩܠܝܣܝܣܛܝܩܝ ܕܥܠ ܩܬܘܠܝ̈ܩܐ ܟܗ̈ܢܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܕܫܪܝܐ ܠܬܫܥܝܬܐ ܡܢ ܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ ܡܫܪܝܢܐ ܕܗܘ ܐܚܘ ܠܡܘܫܐ ܒܪ ܥܡܪܡ܆ ܐܚܐ ܡܘܫܐ ܕܡܢ ܡܠܟܝܙܕܩ ܡܚܝܠܬܐ ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܥܒܪܝܐ ܀

The supplement, f. 143 *b*, is the same as in Abbeloos and Lamy's edition, t. iii. pp. 487—563.

Add. 2007

Paper, about 7 in. by 5⅜; 118 leaves, of which four are fly-leaves; 12 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the last, which has only 4; 23 lines in a page. This manuscript is written in a small, neat, Jacobite serṭā, of the xvth cent., with the exception of ff. 1—10, 51 and 60, which are later supplements, dated A. Gr. 1914 = A.D. 1603. It contains:—

The *Kĕthābhā dhĕ-Zalgē* or 'Book of the Rays,' a compendium of Theological science, by Barhebraeus (see *B.O.* ii. 297), f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܙܠܓ̈ܐ ܘܡܦܘܪܫܐ ܕܩܛܐܘܣ ܕܒܬܪܬܝܢܬܐ: ܡܢ ܡܫ̈ܡܫܐ ܕܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ. ܩܕܡ ܦܪܘܡܝܘܢ. ܠܟܘ ܠܒ̈ܢܝ ܘܩܪܝܐ ܡܢܝ: ܡܠܝ̈ ܩܠܝܠܢ ܘܣܓܝܠ ܢܬܠܟܘܢ. ܕܟܢܝܢ ܚܪܘܫܐ ܕܐܘܪܚܝ: ܐܢܝܢ ܒܡܬܘܪ̈ܬܐ ܒܪܝܫܝ. ܡܢܝ ܟܠ ܡܫܘܬ̈ܦܢ ܒܕܡܝܢܝ: ܘܢܚܘܐ ܠܟܘܢ ܬܐ ܒܐܘܪ̈ܚܬܝ. ܕܠܟܠܗܘܢ ܕܡܬܝ

ܒܬܠܝܬܝܘܬܗ ܬܘܕܝ ܡܪܟܢ ܐܢܐ. ܗܘܝܐ ܘܒܟܠܐ ܐܚܝ ܘܠܟܠܟܘܢ ܡܦܝܣ ܐܢܐ... ܗܠܝܢ ܐܘ̈ ܐܚܝ̈. ܐܠܗ̈ܝܐ ܐܝܟ ܚܘܫ̈ܒܝܐ: ܘܡܘܕܪܐ ܕܒܝ̈ܬܐ. ܕܡܢ ܒܪܝܬܐ ܠܡܠ ܦܪܘܫܐ: ܥܡ ܥܘܦܝܐ ܕܩܠܝ̈ܬܐ ܕܒܝ̈ܢܬܐ: ܘܕܝܘܩܢܐ ܕܩܠܝ̈ܬܐ ܕܐܝ̈ܠܢܬܐ: ܠܟܘܠܗܘܢ ܫܟܝܠ ܗܘܪܐ ܡܢܗܪ. ܘܠܡܚܝܢܘܬܐ ܕܐܢܫ̈ܐ ܡܢܗܪ.

1. Discourse 1, of the Six Days of Creation, f. 1 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܒܪܝܬܐ ܕܫܬܬܝܗ ܝܘܡ̈ܝܢ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܟܘ̈ܪܐ ܘܦܩ̈ܠܐ ܫܒܥܐ.

2. Discourse 2, of Theology, f. 26 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܦܩ̈ܠܐ ܬܪܝܢ.

3. Discourse 3, of the Incarnation of God the Word, f. 35 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܡܬܒܪܢܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܦܩ̈ܠܐ ܬܠܬܐ.

4. Discourse 4, of the Angels, f. 46 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܪܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܡܠܐܟܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܦܩ̈ܠܐ ܬܠܬܐ.

5. Discourse 5, of the Evil Spirits, f. 51 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܚܡܝܫܝܐ. ܡܛܠ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝܫ̈ܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܦܩ̈ܠܐ ܬܪܝܢ.

6. Discourse 6, of the Soul, f. 54 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܫܬܝܬܝܐ ܡܛܠ ܢܦܫܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܦܩ̈ܠܐ ܚܡܫܐ.

7. Discourse 7, of the Priesthood,

ܡܐܡܪܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܛܠ ܟܗܢܘܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܬܠܬܐ.

8. Discourse 8, of Free Will and of the End, f. 74 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܬܡܝܢܝܐ ܡܛܠ ܫܠܝܛܘܬ ܨܒܝܢܐ ܘܣܘܦܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܚܡܫܐ.

9. Discourse 9, of the Consummation of both Worlds, the small and the great, and the Beginning of the New World, f. 94 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܬܫܝܥܝܐ ܡܛܠ ܫܘܠܡܐ ܕܬܪ̈ܝܗܘܢ ܥ̈ܠܡܐ: ܙܥܘܪܐ ܘܪܒܐ. ܘܫܘܪܝܐ ܕܥܠܡܐ ܚܕܬܐ. ܘܗܘ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܬܠܬܐ.

10. Discourse 10, of Paradise, f. 103 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܥܣܝܪܝܐ ܡܛܠ ܦܪܕܝܣܐ ܘܒܗ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܬܪܝܢ.

Subscription, f. 114 *b*,

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܣܝ̈ܡܬܐ.

On f. 1 *a* is a note in Arabic and Syriac, stating that the priest Paul, son of Simeon, son of Farīd, bought it in a dilapidated condition from one of the family of Laṭān-shāh, of the village of Wank (or Wang), then called Dair Abī Ghālib, A. Gr. 1914 = A.D. 1603. The then bishop of Karkar or Gargar (who does not give his name) arranged the volume, supplied the missing portion, and rebound it, in the convent of Mār Zacchaeus in the diocese of Gargar.

صاحبه قس فولس بن قس شمعون بن فريد اقتناه من ماله
يعنى اشتراه من البايع له من بنو (*sic*) لطان شاه من قرية ونك
المعروف يومئذ بدير ابى غالب وكان كراريس مبددات مفلشات
ناقصات واجمعهم وكتب الناقص الذى فيه وشدّه كاتب هذه

التذكرة الذى هو بالاسم مطران البلد الذى يُسمى كركر كطلبة الاخ القسيس المذكور اعلاَ صاحبُه وذلك فى سنة الف وتسعماية واربعة عشر للاسكندر اليونانى فى دير القديس والطاهر النفيس مار زكى رحم الله من ترحم على كاتبه وصاحبه امين

ܐܝܬܘ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܩ̄ܢ ܕܗܘ ܐ̈ܢܓܠܝܐ ܠܡܥ̄ܕ ܦܘܠܘܣ ܐܒܘ̄
ܕܐܦܣܩܦ (sic) ܩ̈ܕܝܫܐ ܕܡܥ̄ܕ ܡܠܝܚܐ ܥܠܝܠܘܢ ܡܢ ܩܪܝܬܐ ܕܕܝܪܐ
ܕܐܦܓܠܒ ܕܗܘ ܐܒܝܕܘ ܡܢ ܡܠ ܕܐܝܬ: ܟܢܫ ܐܪ̈ܘ ܢܡܘܣ̄ܐ ܠܐܠܗܘܬܐ.
ܘܦܢܝܗ ܘܕܒܪܗ ܒܬܘܒ ܗܝ ܒܡܗܕܢܐ ܘܐܝܬܘ ܠܗ ܘܠܟܠ ܕܗܘ
ܙܟܐ. ܐܠܗܐ ܕܢܥܛܠܐ ܒܡܠܗ ܒܠܗܘܢ ܢܩ̈ܕܝܫܘܬܐ ܐܡܝܢ. ܗܘ̈ܒ
ܗܠܝܢ ܒܫܢܬ ܐܠ̄ܦ ܒܫܢ ܒܫܢܝ ܢܩܘܬܐ ܠܚܡܫ ܠܡܝܢ ܒܝܪܚܐ
ܕܢܝܣܢ. ܐܠܗܐ ܡܪܚܡ ܕܢܛܪ ܩ̄ܢ ܡܪܢ ܐܒܘ ܕܐܡܪܐ ܕܢ̈ܝܚܘ.

Another hand has added a ܚܘܬܡܐ or dimissory prayer at a funeral:

ܚܘܬܡܐ. ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܒܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܬ ܠܢ ܠܒܢ̈ܝܐ
ܗܠܝܢ. ܘܡܢ ܒܬ̈ܪ ܢܦܩܘܬܐ ܡܢ ܦܓܪܝܢ ܩܪܝܬ ܙܘ̈ܕܩܝܢ
ܕܦܫܩ̈ܢ ܩܕܡܝܟ ܗܘܐ. ܝܠܘܕܬܐ ܘܡܡܘܬܐ ܘܥܒܕܬܐ ܡܦܪܫܢܝܬܐ
ܠܢ ܚܠܦ ܐܝܟ ܗܢܐ ܕܢܩܒܠ ܟܠܢ ܫܒܩܢ ܒܗܢܘܢ ܚܘܫܒܢܘܬܐ ܕܦܪܐ.
ܘܫ̄.

On f. 115 *a* two notes with names of later owners have been erased, probably by the writer of the third note, f. 115 *b*, which states that Matthew son of George bought it of Ḥannā Benāwī (?), A.H. 1245 = A.D. 1829—30.

ܡܢ ܐܝܬܪܐ ܗܕܐ ܠܡܬܝ ܡܚܒ ܐܒܘ ܓܝܘܪܓܝܣ ܡܢ ܠܚܢܐ

ܣܥܐ ܒܢܩܠܗ ܗܘ ܐܦܬܪܘ ܡܢ ܡܐܠܟܗ ܠܒܗܣܗ ܕܝ ܝܚܢܝܪܗ

ܐܠܠܗ ܣܒܚܐܢܗ عليهِ (sic) ܡܟܐܬܪ سنة ١٢٤٠ هجرية

Foll. 1* and 2* are leaves from a Jacobite prayerbook of the xviith century. Fol. 116 is a leaf from a psalter of the xvth cent., containing Ps. lxviii. 3—11.

Add. 2008

Paper, about 11¾ in. by 7⅞; 230 leaves, of which ff. 1 and 226—230 are blank; quires of 10 leaves, signed partly with letters, partly with Arabic arithmetical figures; two columns of 32 to 34 lines. The writing is a small, regular, Jacobite serṭā, of the fifteenth century. The volume contains

The *Mĕnārath Kudhshē*, or 'Candlestick of the Sanctuary concerning the Bases of the Church,' of Barhebraeus (see *B.O.* ii. 284 sqq.), f. 8 *b*:

ܟܬܳܒܐ ܕܡܢܪ̈ܬ܂ ܩܘܕ̈ܫܐ ܡܛܠ ܫܬܐܣ̈ܐ ܥܕ̈ܬܢܝܬܐ ܡܢ ܣܝܡܐ

ܕܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪ̈ܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ.

The work is preceded by an index, f. 2 *b*:

ܦܘܪܣܟܣ ܕܟܬܳܒܐ ܕܡܢܪ̈ܬ܂ ܩܘܕ̈ܫܐ.

1. Introduction, f. 8 *b*:

ܩܪܘܫ ܒܥܘܬܪܐ ܠܡܫܝ̈ܚܬܐ ܠܐ ܡܦܩܘܕ̈ܬܐ. ܘܬܘܕ̈ܝܬܐ ܠܐ ܢܘܚ̈ܬܐ.

ܠܐܒܐ ܕܡܢ ܐܝܬܘܬܗ̇ ܥܠ ܐܝܬܘܬܐ ܡܫܬܡܠܝܢܬܐ. ܘܠܒܪܐ

ܕܒܪܘܬܝܘܬܗ ܒܟܝܢܘܬ ܥܠ ܒܟܝܢܐ ܡܝܬܪܘܬܐ. ܘܠܪܘܚܐ

ܩܕܝܫܐ ܕܡܢ ܡܦܩܢܘܬܗ ܡܫܒܚܐ ܦܫܝܛܘܬ ܗܘܝܐ ܠܟܘܢܘ̈ܢܐ

ܡܬܝ̈ܕܥܢܐ. ܒܪܝܐ ܗܝܡܢܐ ܕܒܠܒܝܒܘܬ ܡܩܘܡܐ ܡܬܝܕܥܝܢ.

ܘܡܬܬܠܡܕܢܘܬܐ ܡܢܨܚܢܝܬܐ ܡܬܚܡܝܢ. ܗܘ ܕܠܡܕܪܫܐ ܕܥܠܡܐ
ܘܣܦܪܐ ܒܥܠܡܐ ܪܒܐ ܠܗܒܪܐܝܬ ܐܩܝܡ. ܘܒܗܘܢܐ ܕܡܟܘܬܐ ܐܠܗܝܬܐ.
ܠܟܠ ܡܢ ܠܐܪ̈ܥܐ ܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܪܐܝܬ ܐܬܝܡ. ܘܫ̄.

2. First basis, of Knowledge simply, f. 9 *b*:

ܫܬܐܣܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܡܛܠ ܝܕܥܬܐ ܦܫܝܛܐܝܬ. ܘܗܘ ܐܝܬ
ܦܨ̈ܠܐ ܬܠܬܐ.

3. Second basis, of the Nature of the Universe, f. 13 *b*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܪ̈ܝܢܝܬܐ. ܡܛܠ ܟܝܢܘܬܐ ܕܗܢܐ ܟܠ. ܘܗܘ
ܐܝܬ ܥܣܪܐ ܘܦܨ̈ܠܐ ܬܠܬܐ.

Map of the world as known to Barhebraeus, f. 30 *a*.

4. Third basis, of Theology, f. 45 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܠܝܬܝܬܐ ܡܛܠ ܡܡܠܠܘܬ ܐܠܗܘܬܐ ܘܗܘ ܐܝܬ
ܦܨ̈ܠܐ ܥܣܪܐ.

5. Fourth basis, of the Incarnation of God the Word, f. 72 *b*:

ܫܬܐܣܬܐ ܪܒܝܥܝܬܐ ܡܛܠ ܡܬܒܣܪܢܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܡܠܬܐ.
ܘܗܘ ܐܝܬ ܦܨ̈ܠܐ ܫܬܐ.

6. Fifth basis, of the Knowledge of the heavenly Beings, that is the Angels in their different classes, f. 108 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܚܡܝܫܝܬܐ ܡܛܠ ܝܕܥܬܐ ܕܐܘܣ̈ܝܐ ܫܡܝܢܝܬܐ
ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܡܠܐ̈ܟܐ ܒܡܫܚܠܦܘܬܐ ܕܛܟ̈ܣܝܗܘܢ. ܘܗܘ ܐܝܬ
ܦܨ̈ܠܐ ܚܡܫܐ.

7. Sixth basis, of the earthly Priesthood, f. 122 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܫܬܝܬܝܬܐ ܡܛܠ ܟܗܢܘܬܐ ܗܕܐ ܐܪܥܢܝܬܐ. ܘܗܝ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܬܫܥ.

8. Seventh basis, of the evil spirits or Demons, f. 131 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܫܒܝܥܝܬܐ ܡܛܠ ܪ̈ܘܚܐ ܒܝ̈ܫܬܐ ܐܘܟܝܬ ܫܐܕ̈ܐ. ܘܗܝ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܬܫܥ.

9. Eighth basis, of the rational soul, f. 137 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܢܦܫܐ ܡܡܠܠܢܝܬܐ. ܘܗܝ ܐܝܬ ܦܪܘܡܝܘܢ ܘܩܦ̈ܠܐܐ ܬܡܢܝܐ.

10. Ninth basis, of Freewill and Liberty in the Nature of Man, of Fate and Destiny, and of the End, f. 168 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܫܝܥܝܬܐ. ܡܛܠ ܡܫܠܛܢܘܬ ܒܝܬܐ ܘܚܐܪܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܟܝܢܐ ܐܢܫܝܐ. ܘܡܛܠ ܒܟܬܐ (*sic*) ܕܙܘܦ ܕܢܬܦܪܫܢ ܕܟܠܗ ܕܒܟܬܐ ܗܕܐ ܡܛܠ ܒܟܬܐ ܘܚܪܫܐ. ܘܡܛܠ ܩܨܐ. ܘܗܝ ܐܝܬ ܟܘܬܪܐ ܘܩܦ̈ܠܐܐ ܫܒܥܐ.

11. Tenth basis, of the Resurrection of the Body, f. 190 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܥܣܝܪܝܬܐ ܡܛܠ ܡܠܬܐ ܕܥܠ ܢܘܚܡܐ ܕܦܓܪܐ. ܐܘܟܝܬ ܩܝܡܬܐ ܕܦܓܪ̈ܐ. ܘܗܝ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܬܠܬܐ.

12. Eleventh basis, of the End, the Judgement, and the Recompense of the Good and the Bad, f. 197 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܚܕܥܣܪܝܬܐ ܡܛܠ ܚܪܬܐ ܘܕܝܢܐ ܘܦܘܪܥܢܐ ܕܛܒ̈ܐ ܘܕܒܝ̈ܫܐ. ܘܗܝ ܐܝܬ ܩܦ̈ܠܐܐ ܫܬܐ.

13. Twelfth basis, of the Garden of Eden, f. 214 *a*:

ܫܬܐܣܬܐ ܬܪܥܣܪܬܐ ܡܛܠ ܦܪܕܝܣܐ ܕܥܕܝܢ ܘܫܪܟܐ ܕܬܐܘܪܝܬܐ

ܕܠܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘܐ ܦܬܓܡܝܢ. ܘܗܘ ܐܝܟ ܡܩܠܐ ܐܪܒܥܐ.

Subscription, f. 225 *b*:

ܐܫܬܠܡ ܕܝܢ ܠܐܠܗܐ ܒܬܠܐ ܕܡܢܗ̈ ܫܘܪܝܐ. ܡܢ ܩ̄ܢ̄ܘ̄ܡܘ
ܕܐܒܘܢ ܡܩܕܫܐ ܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܕܗܘ ܒܪ ܫܘܫܢܐ ܦܛܪܝܪܟܐ
ܕܦܪܝܫܐ. ܗܘ ܕܗܘ ܠܟܘܪܣܝܐ ܢܚܬܐ ܐܠܗܘܬܢܝ ܘܐܦܪܝܣܢܝ ܠܬܐܘܪܝܬܐ
ܕܗܘܟܢ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܟ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܠܐܠܗܐ ܫܘܒܚܐ ܐܡܝܢܐ
ܕܢܚܐ ܘܢܒܪ ܠܥܠܡܥܠܡܝܢܐܡܝܢ.

A note of ownership on f. 29 *b* has been partly erased:

ܗܢܐ ܟܬܒܐ .... ܡܢ ܡܛܪܢ ܝܘܐܢܢܝܣ
ܠܡܪܝܘܣ.

At one time it belonged to the convent of Az-Zaʻfarān, ܘܩܦ ܕܝܪ ܠܙܥܦܪܢ, ff. 168 *a*, 190 *a*.

Add. 2009

Paper, about 12¾ in. by 8½; 319 leaves, of which ff. 89, 99 and 109 are injured by damp; 32 quires (signed with letters) of 10 leaves, except the first, which has only 9; two columns of 33 lines. The writing is a good, regular, Jacobite serṭā of the xvth cent. Fol. 319 is a modern supply with an indistinct date, apparently A. Gr. 2145 = A.D. 1834. The volume contains:—

The well known work of Barhebraeus entitled the *Auṣar Rāzē* or 'Storehouse of Secrets,' a commentary on the whole Bible, f. 1 *b*:

ܟܬܒܐ ܕܐܘܨܪ ܐܪ̈ܙܐ ܦܘܫܩܐ ܕܟܠܗ̇ ܟܬܒܘܬ ܩܘܕܫܐ ܡܢ ܦܫܝ̈ܛܬܐ
ܕܐܒܘܢ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ.

I. The Old Testament.

1. The Pentateuch, viz. Genesis, f. 2 *a*; Exodus, f. 25 *a*; Leviticus, f. 37 *b*; Numbers, f. 43 *a*; Deuteronomy, f. 51 *a*.

2. The *Bēth Mautĕbhē;* viz. Joshua, f. 59 *b*; Judges, f. 63 *a*, 1 Samuel, f. 68 *a*; 2 Samuel, f. 73 *b*; Psalms, f. 80 *b*; 2nd book, f. 101 *a*; 3rd book, f. 116 *a*; 4th book, f. 123 *a*; 5th book, f. 129 *b*; Kings, f. 142 *b*; Proverbs, f. 159 *b*; Jesus the son of Sirach, f. 165 *a*; Ḳoheleth, f. 168 *b*; the Song of Songs, f. 170 *b*; Wisdom, f. 173 *b*; Ruth, f. 174 *b*; Susanna, f. 175 *a*; Job, f. 175 *b*.

3. The Prophets; viz. Isaiah, f. 180 *b*; the twelve minor Prophets, f. 190 *b* (Hosea, f. 190 *b*; Joel, f. 192 *b*; Amos, f. 193 *b*; Obadiah, f. 194 *b*; Jonah, *ibid.*; Micah, f. 195 *a*; Nahum, f. 196 *a*; Habakkuk, f. 196 *b*; Zephaniah, f. 197 *b*; Haggai, *ibid.*; Zechariah, f. 198 *a*; Malachi, f. 200 *b*); Jeremiah, f. 201 *a*; Ezekiel, f. 206 *a*; Daniel, f. 212 *a* (Bel, f. 217 *a*; the Dragon, f. 217 *b*).

II. The New Testament.

1. The Gospels; viz. S. Matthew, f. 220 *a*; S. Mark, f. 250 *b*; S. Luke, f. 257 *b*; S. John, f. 277 *a*.

2. The Acts of the Apostles, f. 287 *a*; with the three Catholic Epistles, viz. S. James, f. 295 *b*; S. Peter, f. 297 *a*; S. John, f. 297 *b*.

3. The Pauline Epistles; viz. Romans, f. 298 *a*; 1 Corinthians, f. 302 *b*; 2 Corinthians, f. 307 *b*; Galatians, f. 309 *b*; Ephesians, f. 311 *a*; Philippians, f. 312 *a*; Colossians, f. 313 *a*; 1 Thessalonians, f. 313 *b*; 2 Thessalonians, f. 314 *b*; 1 Timothy, *ibid.*; 2 Timothy, f. 316 *a*; Titus, f. 317 *a*; Philemon, *ibid.*; Hebrews, f. 317 *b*.

Subscription, f. 319 *b*:

ܫܠܡܬ ܐܓܪܬܐ ܕܠܘܬ ܥܒܪ̈ܝܐ ܡܢ ܦܘܠܘܣ ܘܫܘܠܡܗ̇

ܐܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܩܕܝܫܐ ܕܐܘܪܝܬܐ. ܡܢ ܫܢ̈ܝܐ ܕܐܒܘܢ
ܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܩܕܝܫܐ ܕܟܠܗ ܡܕܢܚܐ
ܕܟܠܗ ܠܛܪܝܢ ܠܓܪܘܐ ܕܡܗܘܡܢܐ (sic) ܐܡܝܢ. ܘܫܘܒܚܐ ܠܐܠܗܐ
ܕܢܨܠܐ ܘܡܟܪܐ ܕܒܪ ܘܡܕܘܫܐ ܩܕܝܫܐ ܕܡܫܡܠܝܢ ܓܘܪܓܝܣ. ܒܫܢܬ
ܒܫܦ̄ܗ ܝܘܢܝܬܐ:

On f. 1 *a* is a table connected with the calendar, constructed by the priest Mark, of the village of Bā-khudaida near Mosul,

ܪܟܒ ܟܠܒ ܗܘ ܡܪܩܘܣ ܡܣܟܝܢܐ ܡܢ ܩܪܝܗ
ܒܐܟܕܝܕܗ ܡܢ ܒܢܝ ܡܘܨܠ ܠܟܝܒ ܗܘ ܒܡܠܠ ܗܘܐ ܠܬܘܡܠ̄ܒ
ܠܐܠܗܐ ܢܢܝܚܗ ܐܡܝܢ.

Add. 2010

Paper, about 12⅜ in. by 8⅝; 222 leaves, of which ff. 1, 221 and 222 are blank; 23 quires (signed with letters) of 10 leaves, except the first, which has 9, and the last, which has only 3; 24 lines in a page, except ff. 214 *b*—220 *a*, where the number varies from 26 to 40. The writing is a good, regular, Jacobite serṭā. The volume is dated A. Gr. 2061 = A.D. 1750; ff. 1—9 are a later supply. It contains:—

The *Kĕthābhā dhĕ-Ṣemḥē* or larger Syriac Grammar, of Barhebraeus, f. 2 *b*:

ܒ̈ܬܐ ܕܝܘܩܢ̈ܝܐ ܕܐܒܬܗܘܢ ܥܠ ܠܘܪܝ ܡܫܡܠܝܐ ܐܘܪܗܝ̈ܐ. ܡܢ
ܫܢ̈ܝܐ ܟܫܝܪ̈ܐ ܕܐܒܘܢ ܩܕܝܫܐ ܡܠܟܝ ܢܘܗܬ̈ܝܐ ܡܪܝ
ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ ܐܒܘ ܠܦܪܓ ܒܪ ܐܗܪܘܢ

ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܠܐ ܚܝ̈ܠܐ ܪ̈ܘܚܢܝܐ ܘܡܦܪܫ
ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܨ̈ܡܚܐ ܘܫ. ܘܟܬܒ ܟܬܒܐ ܗ̇ܢܐ ܓܒܪܐ ܚܝܒܐ ܘܡܚܝܠܐ
ܘܙܥܘܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܕܟܘܪܝ (sic) ܚܢܐ ܘܐܡܗ
ܡܐܪܢ ܗܘܬ ܒܝܘ̈ܡܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܡܕܒܪܢܐ
ܦܐܛܪܝܪܟܐ ܓܘܪܓܝܣ. ܘܫ. ܒܫܢܬ ܒܫܐ ܢܘܪܢܝܬܐ (sic) ⁘

See *B.O.* ii. 307, no. 10, and Martin's edition in his *Œuvres grammaticales d'Abou 'l-Faradj dit Bar Hebreus*, tome 1, Paris, 1872. The subscription, f. 204 *b*, tells us that the MS. was written by the deacon Isaac, son of the *Khūrī* Ḥannā, whose mother's name was Mārān (compare f. 218 *b*), in the year above mentioned, when Ignatius or George was patriarch:

ܐܫܬܠܡ ܘܐܫܬܟܠܠ ܟܬܒܐ ܗܢܐ ܡܠܐ ܚܟ̈ܡܬܐ ܘܡܫܪܪ
ܟܬܒܐ ܕܡܬܩܪܐ ܕܨ̈ܡܚܐ ܘܫ. ܘܟܬܒ ܟܬܒܐ ܗ̇ܢܐ ܓܒܪܐ ܚܛܝܐ ܢܒܗܠܐ
ܘܙܥܘܪܐ ܡܫܡܫܢܐ ܐܝܣܚܩ ܒܪܗ ܕܟܘܪܝ (sic) ܚܢܐ ܘܐܡܗ
ܡܐܪܢ ܗܘܬ ܒܝܘ̈ܡܝ ܡܪܝ ܡܪܝ ܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܡܕܒܪܢܐ
ܦܐܛܪܝܪܟܐ ܓܘܪܓܝܣ. ܘܫ. ܒܫܢܬ ܒܫܐ ܢܘܪܢܝܬܐ (sic) ⁘

At the end are added these three pieces:

1. A discourse in riming couplets of twelve syllables by Barhebraeus *on Perfection, treated philosophically* (see *B.O.* ii. 308, no. 12), f. 205 *a*:

ܡܐܡܪܐ ܐܘܢܝܬܐ. ܕܥܠ ܓܡܝܪܘܬܐ. ܫܪܒܐ ܒܦܝܠܘܣܘܦܘܬܐ.
ܕܐܡܝܪܗ ܐܟܘ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ ܕܗܘ
ܒܪ ܥܒܪܝܐ. ܒܒܓܕܕ ܡܕܝܢܬܐ ܡܠܟܬܐ ܒܫܢܬ ܐܬܩܦܚ ܝܘ.

It was composed at Baghdādh in the year 1588 = A.D. 1277, and has been edited by Augustinus Scebābī in *Gregorii Bar-Hebraei Carmina* (Rome, 1877), pp. 1—35. The last two lines of Scebābī's text are not found in this manuscript.

2. A discourse in rimed stanzas of four lines by Barhebraeus *on the Divine Wisdom* (see *B.O.* ii. 308, no. 12), beginning, f. 214 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܥܠ ܚܟܡܬܐ ܐܠܗܝܬܐ. ܐܡܝܪ ܠܡܪܝ ܡܢ
ܦܝܠܠܣܘܦܐ ÷ ܦܪܝܫ ܗܘ ܒܥܠܡܐ ܠܚܒܝܬܐ ܕܦܪܝܫܘܬܗ ܠܡܫܡܥܐ
ܐܝܟܢ: ܐܢܐ ܡܬܒܠܠܢ ܘܐܩܢܝ ܬܢܢܢܗ ܦܣܐ ܢܪܘܗ: ܘܦ̄.

The metre is dodecasyllabic. It has been edited by Gabriel Sionita, *Veteris philosophi Syri de sapientia divina poema aenigmaticum*, Paris, 1638; and Joannes Notayn Darauni, *Carmen de divina sapientia, auctore .... Bar-Hebraeo*, Rome, 1880.

3. A poem in seven-syllable metre, entitled "the ninth discourse on the human passions, in the form of a dialogue between the Body and the Soul." Each stanza has four lines. Beginning, f. 218 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܛ̄ ܥܠ ܚܫܐ ܐܢܫܝܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦ ܦܓܪܐ ܘܢܦܫܐ.
ܘܥܠ ܦܘܪ̈ܩܢܗܘܢ ܡܫܠܡܢܝܢ ܕܐܠܗ ܕܡܪܝܡܘܗ ܐܬܘܬܐ ܕܢܝܫ
ܬܪܬܐ. ܒܢܦܫܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ÷ ܛܒܐ ܡܦܩܢ ܕܬܒܘܬܐ:
ܕܗܘܐ ܠܦܓܪܐ ܘܠܢܦܫܐ. ܘܪܕܝܬ ܦܪܡܝܬ ܦܪܘܩܐ: ܕܐܢܫܐ
ܕܡܢ ܚܢܐ ܠܢܒܥܐ ÷ ܢܦܫܐ. ܐܡܪܐ ܢܦܫܐ ܒܦܐ ܐܠܐ: ܒܒܘܪܟܐ
ܘܒܒܩܝܐ. ܘܦܓܪܐ ܝܪܬ ܠܢ ܒܩܠܝܐ: ܕܦܬܢܝܗ ܘܠܒܢܝܢ
ܡܠܐ ÷ ܦܓܪܐ. ܐܝܟ ܦܓܪܐ ܕܠܐ ܢܝܐ: ܕܐܪܝܐ ܠܒܢܩܬܢ
ܘܠܐ ܦܝܐ. ܦܝܠܬܐ ܗܘܪܢܝܢ ܩܠܦܐ: ܐܝܟ ܐܘܦܝܬܢ
ܠܢ ܕܐܪܝܐ ÷ ܢܦܫܐ. ܦܪܐ ܕܦܪܘ ܠܬܪܝܢ ܒܣܘܦܐ: ܘܦܐܡ
ܦܩܢܬܐ ܕܠܒܐ. ܗܘܕ ܠܢ ܕܡܢ ܦܠܐ ܝܪܦܐ: ܦܪܘܢ ܠܠܢ

ܡܢܦܐ ܪܦܐ ܀ ܫܘܦܐ. ܕܐܬܕܟܪܬ ܗܘ ܦܘܡܐ ܘܢܩܦܐ: ܘܐܠܦܬ
ܫܢܝܦܬ ܟܪܝܐ ܠܫܘܦܐ. ܒܡܩܪܒܬ ܒܝܫܝܬܝ ܕܢܦܐ:
ܘܒܝܬ ܗܘܦܝ ܡܢܐ ܠܚܪܦܐ ܀

Each verse, it will be noted, ends with the letter ܐ, which is preceded by the letter that commenced the stanza.

Add. 2011

Paper, about 11¾ in. by 8¼; 225 leaves; the quires are unsigned, except the first of the second part (f. 78 *b*, الكراس الاول ا | ا). The number of lines in each page is about 29 in the first part, and 24 to 28 in the second. Part I, ff. 1—67, is written in a good, regular, Jacobite serṭā, and dated A. Gr. 2047 = A.D. 1736; part II, ff. 68—225, is not so well written and of somewhat later date. The contents are :—

I. The smaller, metrical Grammar of Barhebraeus, ܟܬܒܐ ܕܓܪܡܛܝܩܘܣ, with copious glosses and annotations, some of them in Arabic. See *B.O.* ii. 308, no. 11, and the editions of Bertheau (Göttingen, 1843) and Martin (*Œuvres grammaticales*, t. ii., Paris, 1872). This copy contains the section (f. 33 *b*)—

ܦܘܠܠ ܡܐܡܪܐ ܕܡܬܬܪܓܡܝܢ ܡܢ ܫܡܗ ܩܠܐ ܕܩܢܝܢܬܐ
ܘܡܬܩܩܢܝܢܬܐ ܘܡܩܪܗ ܒܝܗ ܘܩܠܐ.

The subscription, f. 55 *a*, states that the scribe, the priest Rizḳ-allāh (compare f. 60 *b*), son of Mattai, son of Rizḳ-allāh, the brother of the patriarch George, sons of the periodeutes ʻAbd al-Karīm, wrote this volume during his youth and finished it by the addition of the vowel points at the age of thirty-seven, in the year 2047 = A.D. 1736 :

ܫܠܡܬܗ ܡܢ ܟܬܒܬܗ ܘܫܘܠܡܗ ܒܫܢܝܐ ܠܙ ܐܢܫ ܒ

ܫ̈ܢܝܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫ̈ܢܝܐ ܐܝܟ ܕܝܗܒ ܠܒ ܡܪܝܐ ܒܫܢܬ ܒ̄ܩ̄ܦ̄
ܕܢܩ̈ܝܐ ܥܠ ܐܒ̈ܝ ܡܚܒܠܐ ܒܫܡܐ ܦܫܝܫܐ ܘܚܛܝܐ ܠܐ.
ܘܐܦܝܐ ܡܢ ܟܠ ܕ[ܦܪܐ] ܗܠܝܢ ܣܘ̈ܟܠܐ ܢܣܪܚܢ ܨܠܘܬܐ ܚܠܦ
ܘܥܠ ܐܒ̈ܗܘܗܝ ܕܦܓܪ ܘܪܘܚ. ܕܦܓܪ̈ܝܢ ܘܦܪ̈ܐ ܘܬܠܬ ܢܘܠܐ ܟܠܐ
ܡܫܝܚܐ ܢܘܚ ܠܟܠܗ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܦܬܚ ܒܪ ܡܫܝܚܐ ܢܘܚ
ܠܟܠܗ ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܣܓܪܝܕܐ ܦܘܪܝܣ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܟܠ ܠܟܪܝܗ
ܣܒܘܪܐ.

Then follow various pieces; viz.:

1. A philosophico-theological poem, in the metre of Mār Ephraim, in stanzas of four lines, abounding in hard words, with notes in Syriac and Arabic. It begins, f. 55 *b*:

ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܦܪܝܡ ܬܐ ܩܕܡ ܠܐܪܝܣܛܘܛܠܝܣ:
ܘܓܠܝܢ ܠܫܪܪܐ ܕܣܛܘܟܣ. ܕܢܘܛܘܣ ܗܘܢܐ ܕܦܪܝܫ: ܘܕܠܦܢ
ܡܪܢܐ ܕܦܣܝܣ ⁘ ܡܠܠ ܠܐܦܘܠܦܝܐ ܕܬܬܢܚܡ ܦܛܐܘܪܢܐ.
ܘܠܐ ܬܬܚܝܬ ܠܐܪܘܓܐ: ܘܬܗܘܐ ܠܐ ܒܐܪܝܩܘܢܐ ⁘ ܐܬܪܝܣ ܩܕܡ
ܕܡܟܝܢܐ: ܘܣܠܝܩ ܢܣܫܒ ܕܡܪܝܫܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܠܗܘܐ ܠܟܘܒܠܐ
ܠܗܘܢܐ: ܘܬܬܪܡܐ ܠܟܘ ܢܩܫܝܬܐ ⁘ ܐܟܢ ܐܠܗܐ ܘܐܢܫܐ:
ܘܩܪܒ ܐܦܝܠܘܣܘܦܝܐ. ܘܡܠܬ ܠܝ ܦܪܘܣܝܐ: ܕܩܪܡ ܦܐܘܛܐ
ܬܬܪ̈ܝܢܐ ⁘ ܘܫ̄.

2. Of the members of the soul, what they are as compared with those of the body,

ܫܘܕܥܐ ܥܠ ܗ̈ܕܡܐ ܕܢܦܫܐ ܕܐܝܠܝܢ ܐܝܟ

f. 60 *b*, beginning:

ܗܘܝܐ ܦܠܓ ܒܕܘܟܬ ܢܝܫܐ ܣܝܡ ܠܒܣܡܐ. ܘܡܪܟܐ ܗܘܟܠܐ
ܒܕܘܟܬ ܒܢ̈ܝܐ. ܘܢܒܝܝܐ ܒܕܘܟܬ ܩܛܠܐ. ܘܫ̄.

3. On *οὐσία*, ascribed to Jacob (of Edessa),

ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܐܘܣܝܐ ܕܐܡܝܪܐ ܠܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܩ̄ܕ
ܒܡܐܪܬܐ (sic) ܐܦܝܣܩܦ ܡܪܝ ܡܢ ܡܛܘܒܪ

beginning, f. 61 *a*:

ܐ̄ ܐܘܣܝܐ ܕܠܡܫܝܚܘܬܐ ܥܡ ܐܝܬܘܬܐ ܗܘܝ̈ܢܝܐ. ܡܫܘܚܬܐ (sic)
ܕܝ̈ܬܝܐ ܘܐܪ̈ܥܐ. ܦܠܓܝܢ ܘܫܡܝܐ ܒܝܠܗܘܢܐ. ܦܫܝܛܐ ܒܠܓ̈ܘܢܝܬܐ
ܕܡܦܩܢܘܬܐ. ܘܡܫܝܚܝܢ ܡܘܠܕܝܬܐ ܕܫܠܝܛܢܘܬܐ. ܒܢ̈ܝܐ
ܚܒܝܒ ܘܩܢܘܡܐ ܠܘܬ ܦܠܓܝܢ ܘܐܡܪܘ ܥܠ ܐܘܣܝܐ. ܠܐܠܗܐ ܠܝ
ܩ̄ܘ. ܘܠܝ ܠܘܕܝܬܐ. ܐܘ ܡܬܘܣܝܐ. ܕܢܘܪܐ ܡܕܝܬܐ ܠܡܕܝܢܬܐ.
ܐܢܘܢܘܗܝ ܢܝܫܐܠܐ. ܒ̄ ܒܡܫܝܘܬܐ ܕܡܘܬܒܐ. ܡܦܠܓܝܢ
ܘܡܦܝܫܝܢ ܡܫܝܘܬܐ. ܘܫ̄.

The sections are alphabetical, from ܐ to ܬ.

4. Divisions of the Categories,

ܦܘܠܓܗܘܢ (sic) ܕܩܛܝܓܘܪܝܐܣ ܐܝܟܢܐ ܕܐܢܫܝܢ ܡܩܘܡܐ
ܕܦ̈ܝܠܘܣ̄

f. 62 *b*, beginning:

ܦܘܠܓ ܦܘܠܓܝܗܝܢ ܗܘ ܕܠܘܬ ܟܠܠ ܡܬܩܪܐ ܦܘܠܓܐ. ܐܝܟ ܕܡܐ:
ܩܛܝܓܘܪܝܐܣ ܕܠܘܬ ܟܠܠ ܡܬܩܪܝܢ ܡܕܡ. ܐܠܐ ܠܟܠܡܕܡ

ܒܗܘܢ ܡܬܚܫܒܢ ܒܟܢܫܬܐ. ܘܢܠܒܫܘܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܟܠ ܚܕܐ
ܡܢܗܘܢ ܠܚܡܫܐ ܒܟܢ̈ܫܬܐ. ܕܐܡܬ. ܢܣܒܐ. ܐܕܫܐ. ܘܦܣܠܬܐ.
ܕܒܟܢܬܐ. ܢܣܒܐ. ܘܫ.

5. Another, ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ, f. 63 *a*, beginning:

ܠܝܬ ܡܕܡ ܒܥܠܡܐ ܕܠܗ ܠܘܬ ܡܫܝܚܘܬܗ ܦܠܓ.
ܣܘܦܪܛܣ ܚܕ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܒܠܥܕܘܗܝ ܠܟܠܗܘܢ ܦܠܚܝܢ.
ܘܫ.

6. A third, ܐܚܪܢܐ, f. 63 *a*, namely:

ܣܘܣܝܐ. ܪܟܒܐ. ܣܘܣܛܐ. ܕܒܠܗܘܢ. ܐܬܩܛܠ.
ܐܘܣܝܐ ܒܩܢܘ̈ܡܘ ܒܝܚܝܕܘ ܠܘܬ ܡܕܡ ܐܬܦܢܝ
ܒܠܘܣܝܘ. ܕܝ ܡܢܝܢ ܡܦܩܘ. ܦܐܘܣ. ܠܡܦܪܘܩܘ.
ܐܒܐ ܣܘܣ ܐܝܬ ܣܝܡ ܚܕܝ
ܠܡܦܪܘܩܘ.
ܢܐܦ

It is repeated by a later hand, with some variations, on f. 67 *a*.

7. On ܒܝܘܠ, f. 63 *b*:

ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܒܝܘܠ. ܒܝܘܠ ܐܢܫܐ ܕ ܢܦܫܢܝܬܐ ܘܡܬܚܫܒܢܝܬܐ:
ܢ ܗܘܢܝܬܐ: ܒ ܟܠܬܢܝܬܐ: ܘ ܐܣܘܪܬܐ. ܘܫ.

8. Definitions of words, Syriac and Arabic, f. 63 *b*, beginning:

ܐܘܡܘܢܘܡܐ ܗ̄ ܫܡܗ̈ܐ ܫܡܐ. المشتركة اسمايها ܘܦܪܝܫܝܢ
ܒܬܚܘܡܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܟܠܒܐ ܕܝܒܫ ܘܗܘ ܕܝܡܐ. ܘܫ.

9. An extract from the Hexaëmeron of (Jacob) of Edessa, f. 64 *b*,

ܡܠܠ ܝܥܩܘܒ ܕܐܘܪܗܝܐ. ܐܪܥܐ ܟܝܠ ܒܓܘ ܡ̈ܝܐ ܘܠܬܚܬ
ܡܢܗܘܢ. ܘܡ̈ܝܐ ܒܓܘ ܐܐܪ ܘܠܬܚܬ. ܘܐܐܪ ܒܓܘ ܢܘܪܐ ܘܠܬܚܬ
ܡܢܗ. ܘܫ.

10. On *προσδιορισμοί* or logical definitions, f. 64 *b*, beginning:

ܦܪܘܣܕܝܘܪܝܣܡܘܣ ܐܪܒܥܐ ܟܠ. ܠܐ ܟܠ.. ܚܕ. ܠܐ ܚܕ.. ܟܠ
ܩܛܦܛܝܩܘܬܐ ܟܠܢܝܬܐ. ܐܝܟ ܟܠ ܒܪܢܫܐ ܚܝܘܬܐ. ܦܣܘܩܐ.
ܘܫ.

11. Words of wisdom, ܡ̈ܠܝܢ ܡܚܟܡܢ̈ܝܬܐ, f. 64 *b*, in twelve-syllable metre, beginning:

ܐܝܟܘ ܕܪܓܬܐ ܐܝܬ ܠܟܝ ܬܠܡܝܕܐ ܕܬܬܒܝܢܝ ܒܗ. ܘܕܬܬܢܝܚܐ ܢܫܡܬܐ
ܕܢܫܒܚ ܠܐܠܗܟܝ ܫܘܒܚܝ. ܫܒܘܩ ܟܠ ܡܘܒܕܢܐ ܫܠܝ ܡܢ ܕܠܟܝ
ܘܒܝܫ ܡܢܟܝ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܡܫܒܚܢܐ ܘܡܕܡ ܐܠܐ ܡܢ ܦܘܡ
ܠܒܟܝ..

12. A blessing on the Virgin Mary, f. 65 *a*:

ܐܠܦ ܐܠܦ̈ܝܢ ܡܠܦ̈ܝܢ ܠܟܝ. ܘܪܒܘ ܪ̈ܒܘܢ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܟܝ. ܚܕܝ ܚܕܝܬܐ ܐܘ ܡܪܝܡ. ܕܗܘܝܬܝ ܐܡܐ ܠܐܠܗܐ.

13. Extract from a discourse of Isaac (of Antioch) on the divisions of the natural mind,

ܬܘܒ ܦܘܠܓܐ ܡܢ ܡܐܡܪܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܥܠ ܦܘܪ̈ܫܐ
ܟ̈ܝܢܝܐ ܕܡܕܥܐ ܟܝܢܝܐ

beginning, f. 65 *a*:

ܟܠܠ ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܢ̈ܘܬܐ ܘܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܦܘܠܓܗ ܐܝܟ. ܡܢܝܢܐ
ܒܗܘܢ ܬܪܒܝܬܐ. ܬܪܒܝܥܝܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ. ܒܡܢܝܢܐ ܐܦ ܡܫܘ̈ܚܬܐ
ܟܠ ܡܢܝܢܐ ܐܦ ܪܒܝܢܐ.. ܘܫ.

Imperfect at the end.

14. المحصورات الاربعة an Arabic rendering of no. 10, f. 65 *a*.

15. The same extract from Isaac (of Antioch) as no. 13, but complete at the end. It is repeated on f. 66 *a*.

16. Various definitions and divisions, f. 65 *b*; repeated on f. 66 *a*.

17. A riddle in twelve-syllable metre, f. 65 *b*:

ܦܠܛܐ ܒܥܒܪܐ ܒܒܥܒܪܐ ܐܠܒܫܗ ܠܝ ܡܢܝܬܐ. ܠܟܠܡܬܐ
ܒܠܒܠ ܐܬܬܙܝܥ ܠܝ ܦܪܘܫܬܐ. ܦܠ ܟ̈ܪܣܝܐ ܗܘ ܠܗ ܒܝܬ ܠܐ
ܦܠܝܛܬܐ. ܠܡܫܟܚܝܢ ܦܓܥ ܗܠܝܢ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܐܘܪܝܬܐܝܬ.

Repeated on f. 66 *a*.

18. A prayer to Christ, f. 65 *b*, repeated on f. 66 *a*:

ܢܦܫܝ ܢܦܫܝ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܗܘܝܬ ܠܝ ܒܪܘܪܐ ܢܦܫܝ ܒܪܗ
ܕܡܪܝܡ ܗܘܝܬ ܠܝ ܦܬܘܪܐ ܢܦܫܝ ܢܝܚܠܝ ܢܦܫܝ.

19. The letter ܐ as a symbol of the Trinity, f. 65 *b*; repeated on f. 66 *a*.

20. Verses in seven-syllable metre, ܡܟܠܠ ܐܡܝܪܐ ܒܡܟܪܝ ܐܦܪܝܡ, f. 67 *b*, written by a later hand:

ܒܥܐ ܦܘܩ̈ܕܐ ܠܟܠܟܘܢ ܡܠܟܝ ܒܪܝ. ܕܠܐ ܦܪܘܩ ܐܝܬ ܕܝܢ ܡܢܝ

ܢܚܝܢ. ܐܢ ܠܐ ܠܗܘܐ ܐܦܢ ܥܠ ܦܐܪ [gl. ܡܢ ܦܐܪܐ ܦܐܪ]. ܕܘܡܠܬ
ܠܥܠܡ ܥܠ ܢܗܪ [gl. ܡܢ ܢܗܪܐ ܢܗܪ] ⁘

Four stanzas in all.

II. The larger grammar of Barhebraeus, ܟܬܒܐ ܕܨܡ̈ܚܐ, with marginal annotations in Syriac and Arabic. See *B.O.* ii. 307, no. 10, and Martin (*Œuvres grammaticales*, t. i. Paris, 1872). The section on the marks of interpunction and accentuation has been edited and translated by Phillips (*A Letter by Mār Jacob bishop of Edessa, on Syriac Orthography*, etc., 1869).

On f. 223 *b* are written the words:

ܬܬܕܟܐ ܘܬܬܡܪܩ ܘܢܬܒܣܡܘܢ ܢܦܩ̈ܝܢ ܘܢܬܗ̈ܘܢ ܒܦܩ̈ܚܐ
ܘܫ̈ܠܝܐ ܕܡܢܝܢ (sic) ܠܝ. ܘܢܬܠܟܘܢ ܡܢܝ ܒܠܗܘܢ ܢܘܩ̈ܒܐ
ܒܢ̈ܝܐ ܘܡܬܬܟܪܝܢܘܬܐ ܩܛܝܢܬܐ. ܒܥܡܠܐ ܕܐܒܐ ܘܕܟܪܐ ܘܕܪܘܚܐ
ܡܕܒܫܐ.

F. 224 *a* contains Exod. xxviii. 31—35; Levit. ix. 18—21, x. 9—11, xxv. 15, 16; Jerem. ix. 25, 26, xi. 18, 19, with glosses from the *Auṣar Rāzē* and some notes in Arabic.

On f. 224 *b* is an extract from the *Ethics* of Barhebraeus, ܡܢ ܟܬܒܐ ܕܐܝܬܝܩܘܢ, on the divisions of the sciences, beginning:

فى اقسام العلوم ܥܠ ܦܘܠܓܐ ܐܘ ܝܕܥܬܐ ܗܘ ܐܘ ܓܢܣܐ.
ܘܗܝ ܝܕܥܬܐ ܠܠܒܝܬ ܝܘܢ̈ܝܐ ܗܘ. ܡܢܗ ܕܐܘ ܦܠܣܦܘܬܐ ܗܘ.
ܐܘ ܒܢܝܢܐ ܕܒܠܝܢܗ. ܐܘ ܡܬܦܪܢܣܐ ܕܒܘܦܣܩܘܬܗ. ܘܫ̄.

Below are glosses in Syriac and Arabic.

On f. 225 *b* are sentences in Syriac and Arabic with grammatical analysis.

Add. 2012

Paper, about 5½ in. by 3¾; 187 leaves; 20 quires, signed with letters, of 10 leaves, except the first, which has only 7, the sixteenth, which has 9, and the twentieth, which has only one; leaves are wanting after ff. 7, 156 and 187; 15 to 19 lines in a page. The writing is an ordinary Jacobite serṭā of the xivth cent. The contents are as follows:

I. The *Kĕthābhā dhĕ-Yaunā* or 'Book of the Dove', an ascetic treatise for the use of monks, by Barhebraeus, f. 2 *b*:
ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ ܡܛܠ ܕܘܒܪܐ ܕܝ̈ܚܝܕܝܐ ܘܡܫܬ̈ܪܝܐ ܡܢ ܗܬ̈ܡܐ ܕܐܟܢ ܠܡܕܒܪܢܘܬܐ ܘܠܡܟܒܫ ܠܐܠܗܐ. ܡܢܝܚ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܡܦܪܝܢܐ ܕܡܕܢܚܐ.

1. Introduction, ܒܥܘܬܐ, f. 2 *b*:
ܐܒܐ ܕܐܒܗܘܬܐ ܕܡܫܝ̈ܚܐ ܐܘ ܐܝܟ (f. 3 *a*) ܟܠܟ̈ܐ ܡܫܒܚܝܢ ܕܢܗܒܬ ܠܟܠܗܘܢ ܕܒܢܐ ܕܒ̈ܪܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܛܠܒܢ ܘܢܝ̈ܫܝܗܘܢ ܐܚܝܕܐ. ܗܒܠܐ ܐܦ ܟܐܒܗܘ̈ܬܐ ܕܢܩܡܬܐ. ܕܒܢܐ ܕܒ̈ܪܝܬܐ ܗܘܝܘ ܕܡܥ̈ܒܕܢܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܙܢܝܢ ܡܢܗܘܢ ܘܠܐ ܠܡܬܠܒܘ. ܡܬܠܝܨܬܐ ܒܗܢܐ ܕ̈ܢܝ. ܕܒܗ ܐܬܓܠܝܬ ܫܘܪܝܬܐ ܡܢ ܚܘܒܠܐ ܕܗܘ ܒܥܘܡܩܗ ܢܦܩ ܢܗܝܪܐ ܕܐܠܝܘܬ ܐܘܪܚܐ ܕܡܘܒܠܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܘܫܪܝܬ ܠܬܪܥܐ ܕܦܝܠܐ ܠܗ. ܘܗܘܪܟܐ ܦܫ ܗܘ ܗܘ ܐܝܟܐ ܗܢܐ ܕܦܠܚܝܬܐ ܚܫܝܫܬܐ. ܘܚܫܝܒܬܐ ܐܝܠܝܢ ܢܟܦ. ܘܐܪܥܐ ܡܩ̈ܠܐ ܡܬܦܠܚܝܢ ܗܘ ܒܟܠܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܟ ܐܝܟܢܐ ܕܡܦܪܢܘܬܐ. ܪܒܐ ܕܝܢ ܒܒܝܬܐ. (f. 3 *b*) ܡܕܡܐ ܡܢ ܦܠܚܘܬ ܒܡܠܐ ܕܒܥܘܬܗ

ܡܫܬܡܠܐ. ܬܪܝܢܐ ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܦܓܪܢܝܐ ܕܡܠܐ ܢܦܫܢܝܐ
ܕܒܟܢܘܒܝܢ ܡܫܬܡܫ. ܬܠܝܬܝܐ ܬܘܒ ܗܘܦܟ ܢܘܚܐ
ܪܘܚܢܝܐ ܕܗܘܐ ܡܟܕܐܝܬܐ ܠܓܡܝܪ̈ܐ ܚܒܪܐ ܘܡܠܗ ܟܠܠ ܕܪ̈ܓܐ
ܦܠܚܐ ܘܡܟܠܠܢܐ ܡܟܠܠܢܐ. ܘܡܕܒܪܢܐ ܠܐܠܗܘܬܐ ܕܒܗ ܡܬܐܡܪ:
ܕܡܢܪܐ ܚܡܪ ܡܓܘܢܐ. ܘܪܒܝܥܝܐ ܬܘܒ ܕܪܘܓܐ ܕܡܫܬܡܠܝܬܐ
ܒܥ̈ܠܡܐ ܘܦܬܓ̈ܡܐ ܡܕܡ ܓܢܝܙܐ ܘܠܒܪܢܝܘܬ ܐܦ̈ܐ
ܗܠܝܢ: ܐܬܟܬܒܝܗܝ ܗܦܘܟܝܢ ܢܘܚ ܓܢܕܝܢ. ܗܦ.

2. Chap. 1, of the training of the body in the convent, f. 4 *b*:

ܫܠܡ ܩܕܡܝܐ ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ ܦܓܪܢܐ ܕܒܟܢܘܒܝܢ
ܗ̇ܘܐ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣ̈ܩܐ ܪܫ̈ܐ.

3. Chap. 2, of the training of the soul, f. 17 *b*:

ܫܠܡ ܬܪܝܢܐ ܡܛܠ ܦܘܠܚܢܐ ܢܦܫܢܐ ܕܒܟܢܘܒܝܢ
ܡܬܓܡܪ. ܘܒܗ ܐܝܬ ܦܣ̈ܩܘܬܐ ܪܫ̈ܐ.

4. Chap. 3, of the Spiritual Rest of the Perfect, f. 42 *b*:

ܫܠܡ ܬܠܝܬܝܐ ܡܛܠ ܢܘܚܐ ܪܘܚܢܝܐ ܕܓܡܝܪ̈ܐ ܘܒܗ
ܐܝܬ ܦܣ̈ܩܘܬܐ ܪܫ̈ܐ.

5. Chap. 4, Sketch of the author's mental and spiritual progress, with 100 maxims, f. 53 *a*:

ܫܠܡ ܪܒܝܥܝܐ ܬܘܒ ܕܪܘܓܐ ܕܡܫܬܒܬܒܐ ܒܥ̈ܠܡܐ
ܘܦܬܓ̈ܡܐ ܡܕܡ ܓܢܝܙܐ. ܩ̇ ܡܢ ܥܣ̈ܪܐ ܕܦܬܓ̈ܡܐ ܚܝܘܣܛ
ܢܦܫܢܐ ܦܠܚܢ. ܘܠܟܬܒ̈ܝܢ ܡܘܕܥ ܒܡܘܗܪ̈ܐ ܟܠܝܘ ܐܠܦܢܘ.

ܘܠܐܪ̈ܙܐ ܚܬܝܡ̈ܝܢ ܦܬܓܡܐ ܕܡܠܟ̈ܘܬܐ ܡܪ̈ܬܐ ܡܢ ܡܠܟܘܬܐ
ܒܚܝܪܐ ܦܫܝܛ ܡܢܐ ܕܦܠܚܝܢ ܠܗ ܒܫܡܝܢ ܩܕܡܝܢ. ܕܐܦܠܐ
ܢܫܟܚ ܒܗܘܢܬܐ. ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܝܟܐ ܟܘܠܗ. ܘܗ̈ܝܕܝܢ ܒܟܠܐ
ܡܬܬܝܕܥ ܠܟܢܘܫܬܐ (f. 53 *b*) ܕܡܕ̈ܒܪܐ ܘܗܝܡܢܘܬܐ ܕܦܠܓܐ ܐܪܥܐ ܠܡܫ̈ܝܚ
ܬܘܪܓܡܬܐ ܐܣܛܘܟܣܬܐ ܕܝܘܢܝܐ ܘܟܪܝܐ. ܘܟܕ ܩܐܡܬܐ ܗܘܐ ܡܠܐ ܐܟܚܕܐ.
ܗܪܟܐ ܘܐܬܦܪܣܬ. ܐܝܬܝܪܘܬ. ܕܠܗ ܟܠ ܫܘܒܚܐ ܗܘ ܝܕܝܥܐ
ܕܡܫܬܡܥܢܐ ܒܟܠ ܡܕܝܢ. ܐܠܐ ܡܠܠܝܢ ܟܠ ܩܠܐ ܘܒܩܠܝܐ. ܒܠܥܕܘܗܝ
ܝܗܒ ܠܡܫܡܫܢܐ ܡܢ. ܐܠܗܐ ܡܫܠܡܢܐ ܘܟܕ ܐܝܟܐ ܡܫܠܡܢܐ.
ܒܠܒܗ ܣܘܠܩܐ ܡܘܬܪܐ ܘܒܫܠܡܘܬܐ ܕܩܝܡܬܐ ܡܘܕܝܢ. ܘܠܗ
ܠܝܘܡܐ ܫܘܒܗܪܢܘܬܐ ܗܘܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܟܝܠ. ܗܘܐ ܕܝܢ
ܒܫܘܡܠܝ ܡܫܡܫܢ. ܘܗܘܐ ܦܪܘܩܐ ܦܪܐ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 72 *b* :

ܫܠܡ ܟܬܒܐ ܕܝܘܢܐ ܕܚܘܫܒܐ ܡܪܝ (*sic*) ܡܫܒܚܢܐ.

II. Extracts from the *Kĕthābhā dhĕ-Theghrath Teghrāthā* of Barhebraeus (see Add. 2003), f. 72 *b* :

ܬܘܒ ܕܝܠܗ ܗ̇ܝ ܕܝܠܗ ܕܐܒܘܢ ܡܫܒܚܢܐ ܡܫ̈ܒܚ ܒܐܠܗܐ
ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܢܘܗܪܐ ܡܫܬܥܠܝܢܐ ܡܢ ܐܓܪܬ ܐܓܪ̈ܬܐ ܘܗܘܗܪܐ
ܡܬܘܪܢܐ. ܠܒܢ̈ܝܐ ܝܗܒ ܕܪܕܝܢ ܘܡܦܩܬܬܐ ܕܟܝܢܝܢ ܠܝ ܬܗܘܐ
ܕܟܬܒܬ ܒܫܘܠܡܐ (*sic*) ܫܘܦܪܐ ܠܐ ܬܢܘܚ. ܐܘ ܬܫܬܡܥܝܢ ܒܟܠ ܒܪܫܐ
ܕܩܢܝܢܝܢ. ܒܪܝܟ ܢܦܫܟܝܢ ܕܐܬܐܬܐ ܘܬܐܡܪ ܕܟܝܘ ܠܟܝ ܘܬܬܦܬܪ (*sic*)

ܒܪ̈ܟܬܐ ܡܫܝܚܝܬܐ. ܐܬܬܠܝܢ ܙܘܓܐ ܘܬܢܝܢ ܡܢ ܠܬܫܒܘܚܬܗ
ܒܡܠܟ̈ܘܬܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܠܫܐܪܟܘܢ ܗܟܢ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 76 *b*:

ܫܠܡ ܒܥܘܕܪܢ ܡܢ ܒܬܪ ܢܘܓܝ (*sic*) ⁘ ܡܛܠ ܠܗ ܫܒܩܐ
ܕܐܝܟ ܠܡܫܡܥܘ ܠܟܠܡܐ ܐܡܝܢ. ܘܒܡܫܒܩܢܘܬܐ ܕܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܠܟܠܢܫܝܢ
ܐܡܝܢ. ܒܪܝܟ ܠܐ ܡܛܠ ܐܠܐ ܠܗܝ ܣܘܟܠܗܘܢ ܐܡܝܢ. ܘܒܪܘܟܘ ܠܟܠܡܐ
ܘܢܣܒܐ ܠܟܠܢܫܐ ܐܡܝܢ. ܘܠܗ ܟܠ ܕܩܪܐ ܕܢܒܥܐ.

III. A large collection of Prayers for various occasions, f. 76 *b*:

ܒܫܡ ܐܠܗܐ ܡܬܟܬܒܢ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܡܨܠܐ ܐܢܫ ܒܟܠ ܥܕܢ
ܒܫܠܝܐ ܕܐܝܡܡܐ ܘܕܠܠܝܐ.

1. Prayer before the services of the canonical hours, f. 77 *a*:

ܩܕܡܝܬܐ̄ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܡ ܬܫܡܫܬܐ ܕܥܕ̈ܢܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܐ ܠܝ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܟܠ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ. ܘܫ̄.

2. Prayer of Gregory [of Cyprus], f. 77 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ
ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܒܚܠܝܘܬܗ ܠܡܫܝܚܘܬܟ ܠܡܟܟܝ ܘܟܝܢܐ
ܕܪ̈ܚܡܝܢ. ܘܫ̄.

Another prayer, f. 78 *a*.

3. Of Isaiah of Scete, f. 78 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ ܠܘܩܒܠ ܒܠܥܕܘ̈ܬܗܘܢ. ܡܢ ܢܦܫܘ
ܡܫܝܚܐ. ܐܢܬ ܗܘ ܠܟ ܡܫܒܚܢܢ. ܘܫ̄.

Four other prayers, f. 79 *a*, the last entitled ܕܣܘܬܪܐ, of compline, f. 81 *a*.

4. Of Gregory of Cyprus, f. 81 *b*:

ܪܫܝܡܝܢ ܦܘܒܠܐ ܡܬܩ̈ܢܬܐ ܡܢ ܪܫܐ ܗܠܝܢ ܨ̈ܠܘܬܐ ܕܒ̈ܢܝ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܕܩܘܦܪܘܣ ܕܡܓ̈ܠܐ ܠܗܘܢ ܚܣܝܕܐ ܟܝܫ ܠܗ ܠܒܘܫܗ ܒܫܠܝܐ. ܡܢ ܪܫܐ ܩܕܡܝܐ. ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܒܢܝܚܘܬܗ ܠܡܫܝܚܘܬܟ ܠܡܠܟܘܬ ܕܒܫܡܝܐ ܕܬܫܡܫܬܗ. ܘܫ̄ܪ

as above. These extracts extend from the first to the thirty-seventh section of his book, f. 89 *a*:

ܡܢ ܪܫܐ ܕܟܠ ܐܠܗ̈ܐ ܡܪܝܐ ܒܫܘܒܚܗ ܘܐܦ ܠܟܒܝܬܐ ܘܐܬܟܢܫܘ ܕܟܠܐ ܩܕ̈ܝܫܐ ܕܐܬܪܐ. ܘܫ̄ܪ.

5. Three prayers of Gregory of Cyprus, viz.:

a. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܐܦܐ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ ܨܠܘܬܐ ܘܩ̈ܠܐ ܕܥܢܝܐ ܘܕܘܪܫܐ (*sic*) ܕܡܪܝܡ ܦܪܘܬܐ. ܦܬܓܡܐ ܐܒܐ ܠܟ ܠܐܠܗܐ ܐܡܝܢ. ܡܪܐ ܕܫܡܝܐ ܘܐܪܥܐ. ܘܫ̄ܪ, f. 97 *a*.

b. ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܨܠܘܬܐ ܘܩܒܠ (*sic*) ܠܡܫܒܘܬܐ ܕܒܫܪ ܦܪܘܬܐ. ܦܬܓܡܐ ܐܒܐ ܠܟ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ. ܘܫ̄ܪ, f. 97 *b*.

c. ܨܠܘܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܕܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ. ܠܬܠܡܝܕܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܪܘܚܢܝܬܐ ܡܕܒܪܢܝܬܐ ܠܬ̈ܠܡܝܕܐ. ܘܡܢ ܟܠ ܡܪܝ. ܘܫ̄ܪ, f. 98 *b*.

6. Prayer ascribed to S. John the Baptist, f. 99 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܪܒܐ (*sic*) ܕܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ. ܕܨܦܪܐ

ܦܪܘܩܐ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܠܗܐ ܐܒܐ ܐܫܬܕܪ.
ܘܫ̄.

7. Of Macarius of Alexandria, f. 99 *b* :

ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܡܩܪܝܣ ܐܠܟܣܢܕܪܝܐ ܕܟܠܟܠܝ. ܡܪܝ. ܗܒ
ܠܝ ܚܙܝܐ ܢܗܝܪܐ ܕܠܒܝ. ܘܐܢܗܪ ܡܕܥܝ ܒܢܘܗܪܐ ܕܝܕܥܬܟ.
ܘܫ̄.

8. Of Philoxenus of Mabbōgh, f. 100 *b* :

ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܟܣܢܝܐ ܕܟܠܟܠܝ. ܫܡܐ ܡܫܒܚܐ ܕܡܬܫܒܚ
ܡܢ ܥ̈ܝܪܐ ܘܡ̈ܠܐܟܐ. ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ ܡܫܒܚ ܐܢܐ ܐܠܗܐ. ܘܫ̄.

9. Prayer for any hour, f. 102 *a* :

ܨܠܘܬܐ ܕܒܫܥܐ ܠܟܠܟܠܝ. ܚܘܪ ܠܝ ܡܪܝ ܝܫܘܥ. ܒ
ܡܬܪܚܡܢܘܬܟ. ܘܫ̄.

10. Of John the dwarf, f. 102 *b* :

ܕܝܘܚܢܢ ܟܘܝܐ ܨܠܘܬܐ ܕܟܠܫܗ. ܡܪܝ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܠܐ
ܬܫܒܘܩ. ܘܐܙܕܗܪ ܒܫܘܒܚܟ ܗܘܝܬ ܕܠܐ ܐܦܠܐ. ܘܫ̄.

11. Of Isaiah of Scete, f. 102 *b* :

ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܐܫܥܝܐ. ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܝ (*sic*) ܐܠܗܝ. ܐܬܘܒ
ܠܘܬܟ. ܘܫ̄.

12. Of Paul bishop of ܒܝܢܛܘܣ, f. 103 *a* :

ܨܠܘܬܐ ܕܦܘܠܐ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܕܒܝܢܛܘܣ. ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ
ܢܘܗܪܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ. ܗܘ ܕܒܛܝܒܘܬܟ ܫܠܛ ܠܟܘܠܗ ܕܐܬܟܠ
ܡܢ ܕܘ̈ܘܢܗ ܕܐܪܥܐ ܕܟܐ̈ܒܐ. ܘܫ̄.

13. Of Philoxenus of Mabbōgh, f. 103 *a* :
ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܢܘܣ ܕܡܒܘܓ ܡܪܝܐ ܕܒܬܘ̈ܠܐ ܩܕ̈ܝܫܐ.
ܐܠܗܐ ܐܦܝܣܢ ܕܬܚܘܣ ܥܠܝܢ. ܒܣܘ̈ܟܠܐ ܕܡܕܒܪܢܘܬܗ
ܕܒܪܟ ܝܚܝܕܝܐ. ܘܫ.

14. Of Severus of Antioch, f. 103 *b* :
ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܘܝܪܐ ܠܘܩܒܠ ܟܠ ܚܛܐ
ܐܝܢܐ ܕܗܘ ܕܒܪܝ ܘܟܠܗܝ ܐܢܬ (*sic*) ܠܟܘܢ ܪܘܚ ܕܐܬܡܚܝܢܗ ܒܗ
ܦܢܝܬܘܢ ܠܟܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܒܪ̈ܝܬܐ ܩܕ̈ܝܫܐ. ܗܘ ܕܡܠܬܐ
ܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܟ ܐܬܦܫܛܬ ܘܐܬܦܪܢܣܬ. ܘܫ.

15. From the prayer of Jeremiah the prophet, f. 104 *a* :
ܡܢ ܨܠܘܬܐ ܕܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ. ܐܢܬ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ ܐܝܬܝܟ.
ܘܟܘܪܣܝܟ ܠܕܪ̈ܕܪܝܢ. ܠܐ ܠܥܠܡ ܬܛܥܝܢ. ܘܬܫܒܩܝܢ ܢܘܓܪܐ
ܕܝܘ̈ܡܬܐ. ܘܫ.

16. From the lviii th psalm of Solomon the son of David, f. 104 *b* :
ܡܢ ܡܙܡܘܪܐ ܕܢܚ ܕܫܠܝܡܘܢ ܒܪ ܕܘܝܕ. ܠܐ ܬܪܚܩܝܢ (*sic*)
ܬܫܒܩܝܢ ܐܠܗܐ ܡܢܢ. ܘܠܐ ܢܓܒ ܕܒܪܢܝܢ (*sic*) ܡܢ ܠܟܘܢ.
ܒܝܕܐ ܠܡܠܘܬܐ. ܘܫ.

17. Prayers of Dionysius of Athens, viz. :

a. ܨܠܘܬܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܐܬܢܘܣ. ܠܬܠܝܬܝܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ
ܡܢ ܐܘܣܝܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܐܠܗܘܬܐ. ܘܡܫܒܚܬܐ ܡܢ ܛܒܘܬܐ.
ܘܫ, f. 105 *a*.

b. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ (*sic*) ܕܝܠܗ ܕܩܕܝܫܐ ܕܕܝܘܢܘܣܝܘܣ ܕܠܠܝ ܢ̈ܬܬܠܝܢ, seven in number. The first begins, f. 105 *b*:

ܒܓ ܡܪܝ ܠܚܝܬܐ ܕܝܠܟ ܡܫܒܚܬܐ. ܠܘܬ ܓܫܡܢܘܬܐ ܗ̇ܝ ܡܪܢܝܬܐ. ܘܬܠܝܬܐܝܬ ܩ̈ܢܘܡܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܦ̄.

18. Prayers suitable for monks, f. 108 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܠܝ̈ܚܝܕܝܐ (*sic*) ܠܝܚܝܕܝܐ. ܐܝܟ ܡܪܝܐ ܢܩܘܡܝܢ ܠܗܘܦܟܐ ܡܠܟܘܗ ܕܐܡܠܟܘܗܝ (*sic*) ܘܪ̈ܚܡܬܗ ܕܐܒܠܡܪܝܐ. ܘܦ̄.

19. Prayers suitable for the vigils of solitary brethren, f. 115 *b*:

ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ ܕܠܡܬܢܝܚܝܢ ܠܫܗܪܐ ܕܐܚ̈ܐ ܝܚ̈ܝܕܝܐ. ܣܓ̈ܝܕܐ ܬܫ̈ܒܚܬܐ ܘܩܪ̈ܝܢܬܐ. ܘܚܫ̈ܒܐ ܠܐ ܗܘ̈ܠܟܢܐ ܕܠܐ ܦܠܝܚܐ ܡܫܒܚܝܢ ܠܟ. ܢܒܥܐ ܠܟ ܡܪܝܐ. ܘܦ̄.

20. Three prayers of Isaac of Nineveh, f. 118 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܕܢܝܢܘܐ. ܚܣܝܢܐ ܕܡܢ ܥܘܒܗ ܕܐܒܐ. ܕܦܘܩܕܢ ܐܬܘܬܝ ܒܗܬܪܐ ܡܫܡܫܝܢ ܒܟܠܗܝܢ ܠܟܠܡܐ ܙܘ̈ܢܐ. ܘܦ̄.

21. Of Isaac of Nineveh, meditation with prayer and communion with God, f. 119 *a*:

ܕܝܠܗ ܕܡܪܝ ܐܝܣܚܩ ܗܪ̈ܓܐ ܕܥܡܨܠܘܬܐ ܘܡܚܒܒܢܐ ܕܥܡ ܐܠܗܐ. ܡܫܝܚܐ ܕܐܠܗܝ ܢܘܗܪܗ ܕܟܠܩ̈ܘܬܐ ܕܩܘܕ̈ܫܐ. ܐܢܬ ܦܬܚ ܩܕܡܝ ܬܪܥܐ ܕܬܝܒܘܬܐ ܡܫܡܠܝܬܐ ÷ ܘܦ̄.

22. Prayers of John the Monk and Seer; viz.:

a. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܒܡܟܝ̈ܟܘܬܐ ܕܡܪܝ ܝܘܚܢܢ ܝܚܝܕܝܐ ܘܚܙܝܐ. ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܦܪܘܩܐ ܕܚ̈ܝܝܢ ܒܡܘܗܒܬ ܕܡܢܟ ܕܚܠܦܝܢ. ܗܘܒ ܟܠ ܢܩܒܠ ܡܛܠ ܠܡܘܗܒܬܟ ܐܠܗܝܬܐ ܀ ܘܫ̄, f. 127 *b*.

b. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ܕܝܘܚܢܢ ܚܙܝܐ. ܐܠܗܐ ܐܒܘܝ ܒܛܝܒܘܬܟ ܠܗܘܢ ܙܘܟܬܐ ܕܟܬܝܕܐܘܬ (*sic*) ܠܡܒܛܠܘ ܠܟܘ̈ܫܠܐ ܒܠܒܒܝ ܢܝܪܐ. ܘܫ̄, f. 131 *b*.

23. Prayer of John Sābhā, f. 140 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܣܒܐ ܩ̄ܕ ܘܠܐܠܗܐ. ܢܘܗܪܐ ܕܡܢ ܢܘܗܪܐ ܐܬܓܠܝ ܠܟܘܪ̈ܗܢܝ. ܐܬܓܠܝ ܠܐܣܝܘܬ ܢܦ̈ܫܐ ܡܢ ܐܦ̈ܝ ܚܘܒܝ. ܘܫ̄.

24. Prayers of Jacob of Sĕrūgh; viz.:

a. ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܐܚܝܕ ܟܠ. ܕܐܢܬ ܗܘ ܝܗܒܬ ܠܝ ܒܡܘܗܒܬܐ. ܕܠܐ ܙܕܩܐ ܐܢܐ, f. 141 *b*. ܒܡܦܩܬܗ ܕܚܛܝܬܐ. ܘܫ̄

b. ܨܠܘܬܐ ܐܚܪܬܐ. ܒܬܪܥܐ ܕܪ̈ܚܡܝܟ ܢܩܫ ܐܢܐ ܐܬܐ ܕܢܦܬܚ, f. 142 *b*. ܒܡܘܗܪܐ ܬܪ̈ܥܐ. ܘܫ̄

25. Prayer suitable for one who has sinned and repented, f. 143 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܫܦܝܪܐ ܠܡܢ ܕܚܛܐ ܘܬܒ ܘܦܢܐ ܠܬܝܒܘܬܐ. ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܚܫܘܒ ܒܚܛܗܝ ܐܝܟ ܣܘܓܐܗܘܢ ܘܠܐ ܬܦܪܘܥܝܢܝ ܒܚܡܬܟ ܘܪܘܓܙܟ. ܘܫ̄.

26. Prayers, f. 145 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘ̈ܬܐ. ܐܘܪܚܟ ܡܪܝܐ ܚܘܝܢܝ ܘܫܒܝܠܝܟ ܐܠܦܝܢܝ.
ܫܒܝ̈ܠܐ ܘܠܐ ܡܬܬܩܠܩܠܢܐ. ܘܫ̄.

27. Prayer of Ignatius, f. 150 *a*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܐܝܓܢܐܛܝܘܣ ܢܘܪܢܐ. ܡܪܢ ܚܒܝܒܝ ܐܒܐ
ܘܒܪܗ ܕܐܠܗܝ. ܓܒܪܐ ܕܒܪܝܗ ܘܐܒܘܗܝ ܐܒܪܐ. ܘܣܗܕܝ ܡܥܒܕܐ
ܒܪܝܬܐ ܘܒܢܝܢܘܬܐ. ܘܫ̄.

28. Of S. Thomas the Apostle, f. 150 *b*:

ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. ܡܫܒܚ ܐܢܬ ܐܒܐ ܡܪܐ
ܕܟܠ. ܐܝܬܐ ܕܠܐ ܡܬܡܠܠܐ. ܘܫ̄.

See Wright's *Apocryphal Acts*, vol. i. p. ܪܟܗ, ii. p. 245.

29. Of Serapion, f. 154 *b*:

ܬܘܒ ܨܠܘܬܐ ܕܐܒܐ ܣܪܦܝܘܢ. ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܐܒܐ ܕܢܘܪܐ
ܕܐܬܓܠܝ ܒܒܪܗ ܕܐܬܐ. ܘܫ̄.

Subscription, f. 157 *a*:

ܫܠܡ ܨܠܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܒܥܘܕܪܢ ܡܪܢ. ܠܗ ܫܘܒܚܐ ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܝܢ ܘܐܡܝܢ. ܟܬܒܗ ܡܣܟܝܢܐ ܐܚܝܢ ܙܟܘ ܥܠ ܕܢܘܪܐ
ܘܥܒܕܐ ܕܐܒܐ ܠܫܘܒܚܐ ܗܠܝܢ.

IV. Questions addressed by the Queen of Sheba to King Solomon, f. 157 *b*:

ܫܘܐܠܐ ܕܫܐܠܬ ܡܠܟܬ ܫܒܐ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܐ. ܡܢܐ ܐܝܬܘ
ܐܠܗܐ. ܘܠܡܢܘ ܕܡܢܐ. ܐܘ ܒܡܢܐ ܡܬܦܢܝܐ. ܘܫ̄.

V. Question addressed by Mār Severus the patriarch to Jacob of Sĕrūgh, f. 158 *a*:

ܬܘܒ ܫܘܐܠܐ ܕܐܫܬܐܠ ܡܪܝ ܝܥܩܘܒ ܡܠܦܢܐ ܡܢ ܡܪܝ
ܣܐܘܝܪܐ ܦܛܪܝܪܟܐ. ܕܐܡܪ ܐܝܟܢܐ ܐܝܬܘ̄ ܐܠܗܐ ܠܥܠ ܡܢ ܟܠ.
ܘܬܚܝܬ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܓܘ ܡܢ ܟܠ. ܘܠܒܪ ܡܢ ܟܠ. ܘܒܟܠ.
ܐܡܪ ܠܟ ܒܬܚܘܬܐ ܒܝܢܝܬܐ ܕܦܪܝܫܐ ܘܡܬܕܪܟܢܐ ܘܡܬܗܝܡܢܐ.

VI. Of the Celestial Hierarchy and their dwelling places, f. 158 *b*:

ܬܠܬܐ ܫܡ̈ܝܐ ܐܝܬ ܠܥܠ ܡܢ ܪܩܝܥܐ. ܕܫܡ̈ܝ ܫܡ̈ܝܐ
ܟܠܗܘܢ ܀ ܗܢܘ ܡ̇ܢ ܬܚ̈ܬܝܐ (*sic*) ܡܬܩܪܝܢ ܦ̈ܠܐܬܐ ܘܪ̈ܩܝܥ
ܡܠܐܟܐ ܘܬܐ̈ܓܡܐ ܕܐܪܟܘܣ. ܘܫ̄.

VII. Creeds; viz.:

a. Of Severus, patriarch of Antioch, f. 159 *a*:

ܬܘܒ ܕܝܢ ܦܬܓܡܢ ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܩܕܝܫܐ ܡܪܝ ܣܐܘܝܪܐ
ܦܛܪܝܪܟܐ ܕܐܢܛܝܘܟܝܐ. ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܬܘܕܝܬܐ. ܕܝܢ ܐܠܗܐ
ܫܪܝܪܐ. ܕܐܝܬܘ̄ ܐܝܬܝܐ ܡܬܘܡܝܐ. ܘܫ̄.

b. Of Philoxenus of Mabbōgh, f. 165 *a*:

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܟܣܢ[ܘܣ.] ܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܬܘܕܝܬܐ ܕܝܢ ܟܢܫܐ ܡܗܝܡܢܐ. ܕܐܒܐ ܘܒܪܐ ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ.
ܗܘ ܕܠܝܬ ܒܗ ܡܘܡܐ ܕܠܐ ܐܘ ܕܫܘܚܠܦ. ܘܫ̄.

c. Of Barhebraeus, f. 167 *a*:

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܘܢ ܡܦܪܝܢܐ ܡܪܝ ܓܪܝܓܘܪܝܘܣ.

ܡܬܡܠܟܝܢ ܒܐܒܐ ܘܒܒܪܐ ܘܒܪܘܚܐ ܩܕܝܫܐ. ܠܐܠܗܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ. ܠܐ ܒܪܝܬܐ ܐܝܬܝܐ (*sic*) ܘܡܫܬܘܬܦܬܐ ܫܘܝܬ ܒܐܘܣܝܐ ܘܡܠܟܘܬܐ. ܘܫ̄.

VIII. On the oneness of the Body of the Messiah, f. 170 *b*: ܬܘܒ ܡܐܡܪܐ ܕܡܟܝܢ ܠܐܢܫ ܐܘܣܝܐ ܕܦܓܪ̈ܘ ܥܠ ܚܕܝܘܬܐ ܕܦܓܪܗ ܕܡܫܝܚܐ. ܦܓܪܐ ܓܝܪ ܘܢܦܫܐ ܒܢܝܢܗ ܕܒܪܢܫܐ. ܦܓܪܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܕܡܢ ܠܚܡܐ ܘܡܢ ܣܦܪܐ. ܦܓܪܐ ܗܘ ܚܕܢܐ ܕܡܢ ܬܪܬܝܢ. ܠܗ ܕܝܢ ܒܒܢܝܐ. ܐܠܐ ܒܚܕܝܘܬܐ ܘܟܝܢܐ ܕܡܢ ܟܠܠ. ܘܫ̄.

IX. Sayings of the Philosophers, f. 172 *b*: ܬܘܒ ܦܬܓܡܐ ܕܦܝܠܣܘܦܐ; viz.

Plato, f. 172 *b*,

ܦܠܛܘܢ ܐܡܪ. ܫܘܦܪܗ ܕܢܫܐ ܒܟܣܝܘܬܐ ܗܘ ܕܢܫܐ ܒܡܠܝܢ. ܘܫ̄.

Theophrastus, f. 173 *a*,

ܬܐܘܦܪܣܛܘܣ ܐܡܪ. ܦܓܪ ܚܕܬܐ ܢܫܐ. ܘܠܐ ܦܪܐ ܠܗ ܡܣܟܢܘܬܐ. ܐܠܐ ܡܢ ܡܢ (*sic*) ܡܬܡܟܢܘܬܐ ܕܒܢܝܗ̇. ܘܫ̄.

Demosthenes, f. 173 *a*,

ܕܡܘܣܬܢܝܣ ܐܡܪ. ܒܓܪܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠܒܫܐ ܡܬܒܣܡܐ ܦܪܝܐ ܘܢܦܫܐ ܟܠܗ ܒܠܡܝܪܘܬ. ܘܫ̄.

Pindar, f. 173 *b*,

ܦܝܢܕܪܘܣ ܐܡܪ. ܟܠ ܐܡܬܝ ܕܡܪܝܐ ܢܦܫܐ ܡܕܝܢܗ̇ ܢܘܟܪ̈ܝܐ
ܦ̈ܓܪܐ ܕܡܬܪ̈ܢܝܬܐ ܕܦܓܥܘܢ ܠܗ. ܠܐ ܫܦܩ ܠܡܦܠ ܕܢܬܪܘܨ
ܘܢܛܠ ܡܩܒܠܐ ܠܡܩ̈ܫܒܐ. ܡܢ ܡܫܩ̈ܠܬܐ ܡܫܢܐ ܘܩ̈ܠܐܐ ܕܬܫܡܫܬܗ̇.
ܘܫ̄.

Timonides, f. 173 *b*,

ܛܝܡܘܢܝܕܘܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܡܢܘ ܡܫܒܚ ܕܢܦܩܬܐ ܟܠ ܩܢܝܢܗ
ܕܢܦܩܐ ܕܡܬܝܗܒܢ. ܘܠܐ ܡܬܬܢܗܡܝܢ (*sic*) ܡܢܗ ܒܬܘܗܡܐ. ܐܠܐ ܐܦ
ܢܚܘܬ. ܗܒ ܡܢܘ ܢܣܒ ܠܟܠ ܕܡܛܐ ܠܗ. ܐܘ ܐܠܝܨ
ܗܘ ܩܢܝܢܗ ܒܝܕܗ.

Democritus, f. 174 *a*,

ܕܝܡܩܪܛܝܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܐܝܬ ܗܘ ܥܘܬܪܐ ܕܦܠܚܝܢ ܐܢܘܢ
ܠܚܫ̈ܘܟܐ ܡܫ̈ܪܝܐ ܕܢܦܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܬ ܢܦ̈ܫܬܐ. ܕܦ̈ܠܚܝܢ
ܠܚܫ̈ܘܟܐ ܦ̈ܓܪܐ ܕܥܘܬܪܐ. ܘܫ̄.

Sophocles, f. 174 *a*,

ܣܘܦܘܟܠܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܒܥܝܐ ܡܠܬܐ ܕܢ̈ܬܚܫܒܐ ܠܐܝܕܐ
ܕܡܩ̈ܫܒܐ. ܗܟܢܐ ܙܢܝܩܬܐ ܘܫܒܝܚܐ ܚܙܬܐ ܡܢܗܪܬܐ ܠܥܝ̈ܢܐ
ܕܚܙܘܝܐ. ܘܫ̄.

? f. 174 *b*,

ܠܟܘܣܘܣ ܐܡܪ. ܡܫܢ ܗܘ ܗܘܪܓܐ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܢܦܫܬܐ. ܠܐ
ܗܘܐ ܒܥܘܬܪܗ ܘܒܡܫ̈ܬܡܫܢܘܬܐ. ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܐܦ ܒܡܫܡܗ ܘܒܡܘܢܢܗ.
ܘܫ̄.

Anaxagoras, f. 175 *a*,

ܐܢܟܣܓܘܪܘܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܡܘܬܐ ܕܡܣܬܒܪ ܕܡܪܝܪ ܠܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܒܚܝܘܬܗ. ܒܡܘܬܗ ܦܨܝܚ ܡܫܢ. ܘܫ̄.

Milesius (?), f. 175 *b*,

ܡܝܠܣܣܘܣ (*sic*) ܐܡܪ. ܦܩܝܕ ܡܢܟ ܐܢܐ ܥܠ ܕܡܠܟܐ ܩܕܝܫܐ. ܕܢܡܠܟܝܢ ܘܠܐܢܝ ܒܒܢܝܢܫܐ. ܒܡܘܪܐ (*sic*) ܕܐܘܪܚܬܐ ܘܫܠܡܘܬܐ ܕܡܬܒܠܐ. ܟܕ ܙܪܝܢ ܒܗ ܡܬܚܫܒܢܐ ܕܢܦܫܐ. ܘܫ̄.

Gorgias, f. 176 *a*,

ܓܘܪܓܝܣ ܐܡܪ. ܫܘܦܪܐ ܕܢܦܫܐ ܗܘܝܘ. ܕܐܝܟ ܕܒܝ̈ܬܐ ܗܘܝܘ. ܐܝܢܐ ܕܠܐ ܡܬܚܣܢ ܙܢܝܐ ܡܗܝܪܐ. ܕܒܩܘܡܝܐ ܡܗܝܪܐ ܢܘܪܝܢܗܝ. ܕܡܠܟܘܢ (*sic*) ܚܝܢ ܘܦܣܩܝܢܗܘܢ ܐܡܝܢܐ: ܦܗܝܪܐ ܗܘ ܠܡܠܟܗܐ ܕܡܠܟܐ ܡܥܝܢ ܒܒܣܝܡܘܬܗ. ܘܫ̄.

Pericles, f. 176 *b*,

ܦܪܝܩܠܝܣ ܐܡܪ. ܚܘܪܐ ܡܠܠܐ ܘܐܠܠܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܢܫܐ. ܡܬܚܫܒܢܐ ܗܘ ܘܡܕܒܪܢܐ ܕܒ̈ܢܝܢܫܐ ܫܦܝܪܐ. ܘܫ̄.

Theodore, f. 177 *a*,

ܬܐܕܘܪܘܣ ܐܡܪ. ܟܠ ܡܢ ܕܙܪܥ ܘܡܦܠܚ ܕܢܗܘܐ ܠܠܡܠܟܐ ܠܥܡܠܬܐ. ܢܦܩ ܢܦܫܗ ܡܢ ܝܘܬܪ̈ܢܐ ܕܡܦܠܚܢܐ. ܘܫ̄.

X. Sayings of the Egyptian Fathers, f. 177 *a*:

ܬܘܒ ܦܬܓܡܝܢ ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩ̄ܕ̈. ܚܕ ܡܢ ܢܟ̈ܦܐ ܙܟܐ ܗܘܐ ܕܐܚܘ ܕܠܦܘܪܩܢܐ ܢܦܘܩ ܠܒܪ ܡܢ ܕܝܪܐ ܘܢܚܝܪ. ܘܟܕ ܢܕܥܘܗܝ ܫܒܐ ܐܡܪ ܠܗ. ܠܐ ܬܦܘܩ ܟܕ ܢܦܫܐ ܒܥܘܒܐ ܕܥܠܡܐ. ܐܠܐ ܥܘܠ ܠܩܠܝܬܟ ܘܦܠܘܫ ܒܚܝܠܐ ܕܐܠܗܘܬܐ ܥܡܝܩܬܐ. ܘܫ̄.

XI. Extracts from John Climacos of Mount Sinai, f. 178 *a*:

ܬܘܒ ܕܡܪܝ ܐܝܘܢܢܝܣ ܕܛܘܪܣܝܢܝ. ܕܪܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ.

ܐܝܟܐ ܕܒܡܠܘܓܬܐ ܕܢܩܘܫܐ ܘܕܡܫܬܐ ܡܬܬܥܝܪܝܢ ܘܠܐ ܐܪܓܠ (*sic*).

XII. Further extracts from the Egyptian Fathers, f. 185 *b*:

ܬܘܒ ܡܢ ܦܬ̈ܓܡܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܣܘܒܥܐ.

ܐܡܪ ܗܘ ܚܙܝܢ ܣܩܝܒܝܢ ܒܟܠܙܢ ܘܪܒܝܢ ܘܕܠܡܣܒܠ

ܡܬܬܦܣ. ܘܠܡܣܒܠ ܢܟܝܠܐ ܘܢܘܟܪܝܐ ܡܐܡܢ ܕܢܬܪܚܩ.

ܘܟ̄.

XIII. Extract from S. Thomas the Apostle, f. 187 *a*:

ܕܬܐܘܡܐ ܫܠܝܚܐ. ܠܐ ܡܫܬܒܩ ܕܚܛܗ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܢܗܘܐ

ܘܕܒܢ̈ܝܢܫܐ. ܘܠܐ ܡܢ ܦܪܝܫ ܐܢܫ ܠܥܝܢܘܗܝ ܡܫܪܝܐ. ܢܬܦܪܫ

ܠܪܘܚܢܝܘܬܐ. ܘܟ̄.

Add. 2013

Paper, about 12½ in. by 8½; 205 leaves; 21 quires, signed with letters, of 10 leaves, except ܙ (9 leaves), ܛ (8), and ܟܐ (7); 26 lines in a page. Written in a good, regular, Nestorian serṭā, and dated A. Gr. 2045 = A.D. 1734. This manuscript contains

A collection of grammatical tracts, compiled by John bar Zū‘bī (see f. 199 *a*); namely:—

1. The Grammar of Elias of Niṣībis, f. 2 *b*:

ܗܘܕܝ ܡܫܠܡܬܐ ܕܟܬܒܐ ܕܕܪܫܘܬܐ. ܗܢܘ ܕܝܢ. ܬܘܕܥܬܐ.

ܘܡܢܬܐ ܗܝ ܕܥܒܝܕܐ ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ.

See *B.O.* iii. 1, pp. 266—7, p. 307, note 2, no. I., and the edition commenced by Gottheil, *A Treatise on Syriac Grammar by Mār(i) Eliâ of Ṣôbhâ* (Leipzig, 1886); the portion published extends only to f. 7 *a* of this MS.

2. The Grammar of John bar Zū‘bī, f. 24 *b*:

ܗܘܕܝ ܡܡܠܠܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܐܘ ܕܒܗ ܡܬܪ̈ܥܝܬܐ ܘܡܬܪ̈ܢܝܬܐ
ܕܓܪܡܡܛܝܩܘܬ. ܕܘܒܫܝܢ ܘܡܠ̈ܬܗܘܢ ܠܟܬܒܐ ܠܬܠܬܗ̇ ܕܟܠ
ܡܢܗܘܢ ܟܕ ܘܡܟܢ.

See *B.O.* iii. 1, p. 307, note 2, no. II.

3. On the seven parts of speech, a metrical discourse by John bar Zū‘bī, being an epitome of no. 2:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ. ܕܥܠ ܫܒܥ ܡܢܘ̈ܬܐ ܕܡܡܠܠܐ ܦܘܪ̈ܫܢܐ.
ܕܫܪܝܪ ܒܦܘܩܕܢܐ ܟܠܗ ܒܟܬܒܐ ܕܓܪܡܡܛܝܩܘܬ. ܘܡܬܦܫܩܢ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܬܪܬܥܣܪ.

See *B.O.* iii. 1, p. 308, no. VII.

4. A metrical discourse of John bar Zū‘bī on the four principal marks of interpunction, f. 180 *b*:

ܗܘܕܝ ܕܝܠܗ ܦܘܫܩܐ ܢܘܩܙ̈ܐ ܕܟܬ̈ܒܐ.

See *B.O.* iii. 1, p. 308, no. X.

5. A metrical enumeration of the conjunctions,

ܥܠ ܐܘܣܦ ܢܩܦ̈ܬܐ. ܘܡܬܦܫܩܢ ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܬܪܬܥܣܪ.

See Brit. Mus. Add. 25,876, no. 5 (*Catalogue*, p. 1177).

6. A metrical tract on the distinction between ܚܢܢܐ and ܒܘܣܡܐ, and between ܦܕܝܘܪܐ and ܙܩܦܐ, f. 181 *b*:

ܡܐܡܪܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܕܝܠܗ ܦܘܪܫܢ ܚܢܢܐ ܡܢ ܫܘܡܗܐ ܘܦܘܪܫܢܘܬܐ
ܡܢ ܢܩܦܐ.

See Br. Mus. Add. 25,876, no. 6 (*Catal.*, p. 1177).

7. A metrical treatise on the noun and verb, entitled "an enigma," f. 185 *a* :

ܐܘܚܕܬܐ ܕܡܫܘܚܬܐ ܫܡܐ ܥܡ ܡܠܬܐ.

See Br. Mus. Add. 25,876, no. 7 (*Catal.*, p. 1177).

8. A metrical treatise by Joseph bar Malkōn, bishop of Māridīn, on the various marks of interpunction, f. 189 *a* :

ܡܐܡܪܐ ܘܡܘܕܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܝܘܣܦ ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܪܕܐ.
ܕܡܘܕܥ ܒܦܘܢܩܐ ܥܠ ܢܘܩܙܐ ܫܘܚܠܦܝܗܘܢ. ܘܡܬܚܒܫ
ܒܡܫܘܚܬܐ ܕܬܪ̈ܬܝܢ.

See *B.O.* iii. 1, p. 308, no. VIII, and Br. Mus. Add. 25,876, no. 8 (*Catal.*, p. 1177). Subscription, f. 199 *a*:

ܫܠܡ ܡܐܡܪܐ ܕܥܠ ܢܘܩܙܐ. ܕܥܒܝܕ ܠܡܪܝ ܝܘܣܦ
ܐܦܣܩܘܦܐ ܕܡܪܕܐ. ܕܡܬܩܪܐ ܒܪ ܡܠܟܘܢ. ܗܘ ܕܗܘܐ
ܡܝܛܪܦܘܠܝܛܐ ܕܢܨܝܒܝܢ. ✤ ܫܪܝܪ ܡܐܡܪܢܘܬܐ ܢܨܝܚܘܢ ✤ ܫܠܡ
ܒܥܘܕܪܢ ܐܠܗܘܬܐ ܡܫܒܚܬܐ ܘܡܬܒܪܟܬܐ ܡܢܗ ܫܘܪܝܐ. ܒܫܢܬ
ܗܢܐ ܕܐܬܡܫܡܫܬ. ܐܘ ܟܝܬ ܗܘܝ ܡܛܠܠ ܕܠܥܠ ܣܘܪ̈ܝܝ.
ܕܡܬܩܪܐ ܘܡܠܝܫ ܠܚܣܝܪܘܬܐ ܕܟܬܒܐ. ܘܡܬܡܣܟܢܐ ܒܟܬܒܐ.
ܘܢܬܐܕܟܪܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܕܟܢ ܗܢܝܢ ܕܡܬܬܟܬܒ ܕܘܟܪܢܝ. ܣܦ
ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܥܕܬܐ ܡܢܝ ܡܫܪܫܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܩܘܡܐ.

The colophon, f. 199 *b*, states that this volume was written by the deacon Simeon, son of the priest Israel, son of George, son of Israel, of Alḳōsh, and finished on Thursday, 9th of Īlōl, A. Gr. 2045 = A.D. 1734, when Elias was catholic patriarch of the East, in the village of Alḳōsh. It belonged (f. 200 *a*) to the priest Hōrmiz and his son the deacon Gīwō, of the village of Arādan (ܐܪܕܢ) in the district of Ṣapnā (see Hoffmann's *Auszüge*, p. 193).

ܫܠܡ ܕܝܢ ܗܢܐ ܘܫܘܡܠܝܐ ܕܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܒܝܘܡ ܚܡܫܐ ܒܫܒܐ
ܕܐܝܠܘܠ. ܛ̄. ܒܗ. ܒܫܢܬ ܬܪ̈ܬܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ. ܕܝܘܢܝ ܗܕܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܕܝܘܢܝ̈ܐ. ܒܝܘܡܝ ܐܒܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ. ܘܪܫܐ
ܕܪ̈ܥܘܬܐ. ܡܪܝ ܐܠܝܐ ܩܬܘܠܝܩܐ ܦܛܪܝܪܟܝܣ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܟ̄.
ܐܬܟܬܒ ܒܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ ܐܠܩܘܫ ܩܪܝܬܗ ܕܢܚܘܡ
ܢܒܝܐ ܕܒܗ ܥܢܝܕ ܪܒܢ ܗܘܪܡܝܙܕ ܦܪܣܝܐ. ܘܟ̄. ܩܪܝܬ
ܘܟܬܒ ܠܟܬܒܐ ܗܢܐ. ܕܘܝܐ ܘܚܠܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܫܡܥܘܢ. ܒܪ
ܡܣܟܢܐ ܩܫܝܫܐ ܐܝܣܪܝܠ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ ܓܝܘܪܓܝܣ. ܒܪ ܩܫܝܫܐ
ܐܝܣܪܝܠ ܐܠܩܘܫܝܐ. ܘܟ̄. ܢܝܚܐ ܕܡܬܓܡܪܢܘܬܗ ܒܟܬܒܐ ܗܢܐ
ܕܠܩܪܝܢܘܬܗ. ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ. ܘܢܝܚܬܐ ܠܗܘܐ. ܩܫܝ̈ܫܐ
ܗܘܪܡܝܙ. ܘܒܪܗ ܓܝܘܐ ܫܡܫܐ. ܘܒܢܬܗ ܡܪܝܡ. ܡܫܡܫܢܐ ܠܒܢܘ.
ܘܐܒܗ̈ܬܗܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬ ܕܢܛܪܗܘܢ. ܐܝܟ ܕܢܫܬܒܩܘܢ ܒܗ. ܕܡܢ
ܩܪܝܬܐ ܒܪܝܟܬܐ ܘܡܒܪܟܬܐ. ܘܡܬܩܪܝܐ ܒܫܘܡܗܐ ܥܪܝܕܢܐ ܐܪܕܢ.
ܕܒܦܢܝܬܐ ܕܨܦܢܐ. ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܠܥܠܡܝܢ. ܘܟ̄.

Then follows

9. The Paradigm of the verb ܒܥ, f. 200 *b*. See Brit. Mus. Add. 25,876, no. 9 (*Catal.*, p. 1178).

On f. 2 *a* is written by a later hand a poem in honour of the patriarch Elias, beginning:

ܗܳܘ ܕܶܝܢ ܒ̈ܢܰܝ ܕܟܳܗܢܽܘܬܳܐ. ܚܣܝܢܳܐ. ܥܰܫܝܢܳܐ ܘܡܗܰܝܡܢܳܐ. ܝܩܘܣ
ܕܠܶܝܢ ܒܩܠܝܕܳܐ. ܠܐܘܪܚܗ ܕܕܝܢ ܢܨܝܚܘܬܳܐ ❖ ܘܥ̄. ܗܘܡܢܐ ܘܐ
ܒ̈ܢܝ ܠܟ̈ܢܫܐ. ܡܚܝܕܢܐ ܡܢܝ ܢܠܒܐ. ܘܗܠܝܢ ܠܗ ܒܟܠ ܗܘ̈ܦܟܐ.
ܕܢܘܗܪܗܘܢ ܒܬܠܬ ܬܠܝܬܐ ❖ ܘܥ̄.

Add. 2014

Paper, about 8⅝ in. by 6½; 72 leaves, of which the first is blank; quires without signatures; ff. 1—61 have 18 lines in a full page, ff. 62—66 from 18 to 24, ff. 67—72 (of which ff. 67—70 are in double columns) 20 lines. Leaves are wanting after ff. 3, 26, and 61 (but not after f. 65). The writing is Jacobite serṭā of the xviiith cent., but there are three hands, ff. 2—61, 62—66, and 67—70.

This volume contains

1. The elementary Syriac Grammar of Timothy or Isaac bar ʻEbhēdh-Ḥaiyā, metropolitan of Āmid, f. 2 *b*:

ܟܬܳܒܳܐ ܕܒܘܗܪ ܦܬܘܚܐ ܕܐܝܬܘ ܟܠܠ ܐܘܪܗܝܐ ܡܢ ܗܢܘܢܐ
ܟܬܒܐ ܕܢܒܝܐ ܡܟܢܫܐ ܕܝܢ ܢܘܟܠܝܐ ܠܡܫܘܬܐܗ ܐܝܟܢܐ
ܡܠܬܐ ܡܫܬܘܕܥܐ ܕܐܝܟ ܗܝ ܡܬܡܬܠܐ ܕܝܢ ܢܝܫܐ ܐܬܪܐ.

See Brit. Mus. Add. 21,211 (*Catalogue*, p. 1180).

2. Verbal paradigms with Arabic glosses, f. 56 *b*:

ܟܝܘܡ ܐܬܳܐ ܗܽܘ. ܡܬܦܪܫܢܳܐ ܕܢܬܠܘܬ ܒܬܠܬܐ ܕܗܘܦܟܐ
ܡܬܒܠܐ ܡܢ ܒܬܠܬܐ ܀ ܙܒܢܐ ܕܥܒܪ ܀ ܐܠܐ ܝܐܠܐ. ܠܟܢ ܐܘܡܬܐ
ܢܘܣܐ ܐܝܟܐ ܝܐܟܝܐ ܒܟܘ ܐܝܟܐ ܗܘ̈ܐ ܟܐ ܟܢܐ ܗܘܡܢ ܟܒܐ ܟܟܒ ܟܗܘܐ
ܢܟܪ ܗܘ.

3. The Dominical Feasts and the Feasts of the Martyrs for the whole year, as arranged by Jacob of Edessa, f. 60 *b*:

ܬܘܒ ܟܡܐ ܠܟܠܗ ܫܢܬܐ ܡܥܕܥܕܢܐ ܡܪ̈ܢܝܬܐ ܕܣܗ̈ܕܐ
ܡܬܩܢܐ ܘܡܣܕܪ̈ܢܐ ܀ ܕܥܕܬܐ ܕܦܪܝܫܬܐ ܕܝܘܚܢܢ ܡܠܟܝ̈ܬܐ ܀
ܠܝܥܩܘܒ ܕܡܢ ܢܝܣܢ ܐܘܪܗܝܐ ܩܕܡ (*sic*) ܀

Imperfect at the end, concluding with Nīsān, f. 61 *b*.

4. The ten commandments, f. 62 *a*; the seven commandments of the Church, *ibid.*; the six sins opposed to the Holy Spirit, *ibid.*; the seven mysteries or sacraments of the Church, *ibid.*, and similar items; short prayers for different occasions, f. 63 *b*; all *Kārshūnī.*

The four following pieces are in Syriac with an Arabic translation (*Kārshūnī*) in parallel columns.

5. The Lord's Prayer, f. 67 *a*:

ܠܥܠܡܐ ܕܠܐ ܡܢ ܠܥܠܡܝ̈ܢܘܗܝ.

6. The Nicene Creed, f. 67 *a*:

ܗܝܡܢܘܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܩܕܝܫܐ ܡܗܝܡܢܐ ܒܡܘܬܒ
ܡܬܟܢܫܢܘܢ ܒܠܚܕ ܐܠܗܐ ܕܐܒܐ ܐܚܝܕ ܟܠ ܕܒܪܐ ܠܥܠܡܐ
ܘܣܟ.

7. The Song of the Angels on the Day of our Lord's Nativity, completed by S. Athanasius, f. 68 *a*:

ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܒܝܘܡ ܡܘܠܕܗ ܕܡܳܪܢ ܕܫܡܠܝܗ̇
ܐܬܐܢܣܝܘܣ ܦܛܪܝܪܟܐ.

8. The Song of the Angels at the Burial of our Lord, completed by the Fathers, f. 69 *b*:

ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܐܚܪܬܐ ܕܡ̈ܠܐܟܐ ܕܝܢ ܒܩܒܘܪܗ ܕܡܪܢ ܕܫܡܠܝܘܗ̇
ܐܒ̈ܗܬܐ. ܩܕܝܫ ܠܐܠܗܐ ܗܘ ܕܡܠܝܢ ܫܡ̈ܝܐ ܕܠܒܠܐ ܫܘܒܚܐ
ܕܠܐܠܗܘܬܟ. ܘܫ̄.

9. Prayers in Syriac for the canonical hours, f. 70 *a*:

ܡܫܪܝܢܢ ܕܢܟܬܘܒ ܨ̈ܠܘܬܐ ܕܫܒܥܐ ܥ̈ܕܢܐ ܕܐܬܬܣܝܡ ܘܐܬܦܫܩ
ܕܐܬܬܩܢܘ ܡܢ ܐܒ̈ܗܬܐ ܩܕܝ̈ܫܐ.

(*a*) Morning prayer by Philoxenus, f. 70 *a*:

ܕܨܦܪܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ. ܦܪܘܩܐ ܐܒܐ ܒܪ ܐܠܗܐ.
ܘܫ̄.

(*b*) A morning prayer to be used by monks, f. 70 *b*:

ܨܠܘܬܐ ܕܢܟܦܐ ܠܝ̈ܚܝܕܝܐ ܘܐܡܪ ܕܝܠܝܕܗ ܡܢ ܐܒܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܥܠܡܝܢ ܘܠܐ ܡܫܬܢܝܢ ܨܠܘܬܐ ܕܩܪܝܡܐ ܡܪܝ ܟܠ (*sic*).
ܡܪܝ ܐܬܪܚܡ ܥܠܝ ܘܡܚܘܙ ܘܢܛܪ ܘܢܛܪܢ ܡܢ ܢܣܝܘܢܐ.
ܘܠܐ ܢܒܥܐ ܕܒܝܫܐ. ܢܛܪܬܐ ܒܫܠܡܐ ܘܫܝܢܐ. ܘܫ̄.

(*c*) There should have followed a Prayer by Philoxenus, but only the title is given, (*sic*) ܨܠܘܬܐ ܕܩܪܝܡܐ ܕܡܪܝ ܦܝܠܘܟܣܝܢܘܣ, and the MS. ends abruptly, f. 72 *a*.

Add. 2015

Paper, about 6½ in. by 4¼; 67 leaves; seven quires (unsigned), the last of which has only 7 leaves; 15 to 17 lines in a page. Written in an inelegant Nestorian serṭā of the xviith cent.

The Lexicon of Ḥonain and 'Ănān-īshō', as the work is here called, that is to say, the "Liber Canonum de aequilitteris," edited by Hoffmann in his *Opuscula Nestoriana*, pp. 2—49. The text differs however very considerably from Hoffmann's, being at times shorter, but often fuller, and with explanations in *modern Syriac*. It begins, f. 1 *b*:

ܒܟܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܡܫܪܝܢܢ ܒܟܬܒܐ ܕܠܟܣܝܩܘܢ
ܕܕܝܬܝܩܐ ܠܒܪܝ ܚܘܢܝܢ ܘܥܢܢ ܝܫܘܥ (sic) ❖ ܐܒܐ. ܗܘܝܘ
ܕܝܢ. ܡܪܝ [orig. ܡܪܝܐ] ❖ ܐܒܘܗ. ܗ. ܡܪܘܗܝ ܕܒܪܐ ❖ ܐܒܐ.
ܗ. ܡܢ ܡܕܒܪܐ ❖ ܐܒܐ. ܗ. ܐܝܒܐ ❖ ܐܒܐ. ܕܐܝܠܢܐ ❖
ܐܒܕܢܐ (sic). ܡܪܝ ܐܢܫܐ ܕܐܒܕ ❖ ܐܒܘܩܣܝܐ. ܐܒܘܟܝܐ ❖
ܐܒܓܝܪܘ. ܓܝܪ ܠܝ ܕܒܐ ❖ ܘܓܝܪܐ ܓܝܪܝ ❖ ܐܒܓܝܪ.
ܦܓܝܪܗ ❖ ܐܒܓܝܪܘܢ. ܓܝܪܝ ❖ ܐܒܓܝܕ (sic) ܡܐܒܓܪܝܢ ܡܢ
ܚܕܐ ❖ ܐܒܓܒܪܘ ܡܐܒܓܪܝܢ ܐܒܓܘܕܐ ܕܒܝܬ ܚܕܪܐ ❖ ܐܒܓܒܪ.
ܗܒܪܝ ❖ ܐܒܓܒܪܘܢ ܕܐܒܪܝ ❖ ܐܒܓܘܪܐ ܘܓܘܪܐ ܚܕ ܕܓܘܪܐ.
ܐܒܓܘܪܐ ܘܓܘܪܐ ܕܓܘܪܐ ܫܒܝܬܐ ❖ ܐܒܓܠܝܗ ܘܕܠܝ ܕܝܘ ❖
ܐܒܓܠܝ ܒܐܣܕܪܐ ❖ ܐܒܓܕܝ (f. 2 *a*) ܚܕ ܡܢ ܠܒܓܪܝܢ ❖
ܐܒܓܕܝ ܫܒܝܬܐ ❖ ܘܫ̅.

As a further specimen taken from the letter ܙ, f. 16 *a*:

ܫܪܝܐ ܕܙܝܢ ܕܡܪܝ ܚܢܢܝܫܘܥ ܒܪ ܓܠܘܠ ܘܕܝܢ ܣܘܦܢ ❖
ܙܢܐ ܡܓܘܣܐ ❖ ܙܢܐ ܡܢܝܢ ܕܡܢܘܢܝܢ ❖ ܙܢܐ ܕܦܪܘܠܐ ❖ ܙ̈ܢܐ.
ܗ̇. ܙܢ̈ܝܐ ܕܗܪܛܝܩܘܬܐ (*sic*) ❖ ܙܕܩ. ܗ̇. ܘܙܕ̈ܩܐ ❖ ܙܕܩ
ܡܢ ܙܕܩܬܐ ❖ ܙܕܩ. ܗ̇. ܙܪܝ ܘܡܛܝ ܐܘܟܝܢ ܙܕܩܢܐ ❖ ܙܡܪ.
ܙܡܪܐ ❖ ܙܡܪ ܘܙܡܪܐ ❖ ܙܥܘܪܐ. ܗ̇. ܦܓܐ ܙܥܘܪܐ ❖ ܙܥܘܪܐ
ܥܕܢܐ ܕܙܦܐ ❖ ܙܦܐ ܡܢܝܐ ܕܚܡܪܐ ܐܘ ܡܢܐܬܐ ❖ ܙܦܬܐ.
ܗ̇. ܩܝܪܐ ❖ ܙܦܬܐ ܝܒܫܐ ❖ ܙܦܬܐ ܣܘܓܕܐ ❖ ܙܦܬܐ ܝܪܕܐ
ܠܒܐ ❖ ܙܬܐ ܕܦܪܐ ܚܦܝܪܬܐ ❖ ܙܠܝܩܬܐ. ܗ̇. ܟܘܝܐ ❖
ܙܦܝܩ ܘܙܡܪܐ. ܗ̇. ܟܡܪܐ ❖ ܙܡܪܐ. ܗ̇. ܟܢܘܪܐ ❖ ܘܙܓܠܐ
ܙܦܪܘܓܐ. ܗ̇. ܙܥܐ. ܕܝܘܥܐ ܘܕܦܨܘܚܐ ❖ ܙܘܙܦܐ. ܗ̇.
ܙܚܦܬܐ ❖ (so far Hoffmann's text, p. 16) ܘܣܘܕܝܬܐ. ܗ̇. ܙܝܘܢ ❖
ܙܘܓܢܐ ܠܟܦܬܐ. ܗ̇. ܕܝܢܐ. ܙܘܝܬܐ ❖ (f. 16 *b*) ܘܙܓܪܐ
ܗ̇. ܙܦܐ ❖ ܙܒܢܐ ܕܣܒܠܐ ❖ ܙܒܢܐ ܕܣܘܠܓܬܐ ❖ ܙܠܓ
ܙܠܓܘܗܝ ܐܘܟܝܢ ܢܘܗܪܐ ܕܫܡܫܐ ❖ ܙܠܝܩܐ. ܗ̇. ܫܒܝܒܐ
ܙܠܝܠܘܬܐ ❖ ܙܠܠ. ܗ̇. ܡܙܠܠ ❖ ܘܩܘܠܐ. ܗ̇. ܘܚܘܪܐ ❖
ܙܝܘܬܐ. ܗ̇. ܫܟܠܠܬܐ ❖ ܘܕܟܝܢ ܢܒܝܗ. ܗ̇. ܡܙܕܟܠܝܢ.
ܟܡܪܝ ❖ ܘܕܟܝܢ. ܗ̇. ܡܕܝܘܒܐ. ܙܘܦܐ. ܗ̇. ܩܣܡܐ ܘܙܘܦܐ
ܩܢܐ ܡܢܘܬܗܘܢ. ܙܦܠܓ ܙܦܠܓ. ܗ̇. ܦܠܓ ܘܦܠܓ ❖

and so on, as far as f. 17 *b*, line 14.

On f. 57 *b* the letter ܬ ends with ❖ ܬܪ̈ܥܐ ܐܢܫ̈ܐ ❖ ܬܪ̈ܥܐ ܗܕܝܡ, and then begins a new but short series:

ܐܢܫ̈ܐ ܐܝܟ ܟܒܘܠܐ. ܗ. ܡܫܡܠܠ ܡܢܬܟ ܦܪܝܫܬܐ ❖ ܡܪܢ
ܢܥܡܢ. ܗ. ܕܐܠܗܘܬܗ. ܘܡܪܢ ܡܫܝܚ ܒܐܢܫܘܬܗ ❖

This ends on f. 60 *b* with

ܬܡܗܐ ܚܣܘܬܐ ܢܟܝܬܐ.

Next come excerpts of a different kind, f. 61 *a*:

ܥܠ ܚܝܠܗ ܕܡܪܢ ܡܫܬܡܫܝܢ ܡܬܪܓܡܝܢ ܡܠܠ ܠܘܩܒܠ
ܓܘܢܐ ܐܣܪܐ.

They are explanations of foreign words, mostly Greek; e.g.

ܡܪܛܘܪܝܣ ܡܢ ܣܗܕܐ.. ܡܪܛܘܪܐ. ܗ. ܣܗܕܘܬܐ..
ܡܪܝܣܘܬܐ. ܗ. ܡܘܪܣܡܬܐ.. ܡܢ ܪܣܬܐ ܥܫܝܢ. ܪܫܝܢ.
ܦܣܝܩܗ ܠܡܠܟܘܬܗ ❖ ܐܘܠܓܐ. ܟܫܝܪܐ ܕܡܘܬܐ ❖ ܐܘܪܓܝܣܛܐ.
ܦܪܝܣܬܐ ܚܝܬܐ ܕܝܢ ܡܘܪܟܢܐ ❖ ܐܘܠܘܣ ܐܝܟ ܕܐ ܡܪܘ.
ܐܘܠܝܡܦܝܘܣ ܡܢ ܥܡܪܐ.. ܐܘܡܝ (*sic*) ܐܘܠܝܡܦܝܕܘܣ ܐܝܬܘܗܝ
ܘܡܢܐ ܐܘܠܝܡܦܝܐ ܡܬܟܪܟܢܘܬܐ ❖ ܘܫ.

Imperfect at the end, terminating with ܡܘܪܘܬܐ ܗܘ ܕܫܢܝܐ ܠܚܣܝܪܬܐ ❖, f. 67 *b*.

In the original wooden boards.

CAMBRIDGE: PRINTED BY J. AND C. F. CLAY, AT THE UNIVERSITY PRESS.

University of California
SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
305 De Neve Drive - Parking Lot 17 • Box 951388
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90095-1388
Return this material to the library from which it was borrowed.

Fo

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY
AA 000 853 657 5

University of California, Los Angeles
L 005 331 890 3